

TERESA CRISTINA ALVES DE MELO

***LIVRE D'ISAAC ABBÉ DE SYRIE***  
**(CÓD. LAT. 14891 DA BNF):**  
**EDIÇÃO E GLOSSÁRIO**

Tese de doutorado apresentada ao Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos da Faculdade de Letras da Universidade Federal de Minas Gerais, como requisito parcial para a obtenção do título de Doutor em Letras, na área de Linguística.

Orientador: Prof. Dr. César Nardelli Cambraia

Belo Horizonte  
Faculdade de Letras da UFMG  
2010

Qui connoist soi meimes la science de toutes choses li est donnee. Car la connoissance de soi meimes est la plenitude de la science de toutes choses et en la subiection de ton ame toutes choses te sont sousmises en temps ou quel humilite regne en ton ame.

*Livre d'Isaac, cap. XXVII (fól. 354v)*

### AGRADECIMENTOS

Agradeço especialmente ao meu orientador César Nardelli Cambraia e minha supervisora de estágio de pesquisa em Paris Mme. Françoise Vielliard pela orientação.

Ao CNPq, pela concessão das bolsas nacional e internacional.

À École Nationale de Chartes – Sorbonne, pelas disciplinas cursadas que possibilitaram a formação necessária para essa pesquisa. Principalmente ao M. Marc Smith e Mme. Gaëlle Bequet.

À Bibliothèque Nationale de France, por possibilitar o acesso ao manuscrito, sobretudo à Mme Marie-Hélène Tesnière e à amiga Patrícia Ridolfi.

Ao M. Gilbert Ouy, pelas informações importantes concernentes ao códice.

Às professoras Ida Lúcia Machado e Teresa Leal, pela valiosa contribuição na ocasião do exame de qualificação.

Ao professor Francisco Vinhosa, pelas valiosas sugestões.

A todos os familiares e amigos que sempre incentivaram meu crescimento acadêmico.

A todos os Budas e a São Francisco de Assis pela companhia durante toda a caminhada.

## SUMÁRIO

	<b>Pág.</b>
<b>Resumo</b> .....	<b>06</b>
<b>Résumé</b> .....	<b>07</b>
<b>Lista de abreviaturas</b> .....	<b>08</b>
<b>Lista de figuras</b> .....	<b>09</b>
<b>Lista de quadros</b> .....	<b>09</b>
<b>Introdução</b> .....	<b>10</b>
<b>Capítulo 1 - Isaac de Nínive: autor, obras e doutrina</b> .....	<b>11</b>
1.1. A vida de Isaac de Nínive.....	11
1.2. Obras.....	12
1.3. Doutrina de Isaac.....	13
1.4. Tradição francesa do <i>Livre d'Isaac</i> : do siríaco ao francês.....	14
1.4.1. Abbaye de Saint-Victor de Paris.....	16
1.4.2. Biblioteca da Abbaye Saint-Victor de Paris.....	17
<b>Capítulo 2 - Descrição do cód. lat. 14891</b> .....	<b>22</b>
2.1. Descrições prévias.....	22
2.2. Descrição atualizada.....	25
2.2.1. Aspectos gerais.....	25
2.2.1.1. Conteúdo.....	25
2.2.1.2. Datação.....	30
2.2.1.3. Origem.....	31
2.2.1.4. Suporte material.....	33
2.2.1.5. Encadernação.....	33
2.2.1.6. Marcas de carimbo.....	36
2.2.2. Aspectos específicos do <i>Livre d'Isaac</i> .....	37
2.2.2.1. Composição dos cadernos do <i>Livre d'Isaac</i> .....	37
2.2.2.2. Organização da página do <i>Livre d'Isaac</i> .....	40
2.2.2.3. Divisão em capítulos do <i>Livre d'Isaac</i> .....	41
2.2.2.4. Escrita do <i>Livre d'Isaac</i> .....	49
2.2.2.4.1. Classificação.....	49
2.2.2.4.2. Aspectos paleográficos.....	52
2.2.2.4.2.1. Grafemas.....	52
2.2.2.4.2.2. Abreviaturas.....	56
2.2.2.4.2.3. Diacríticos.....	57
2.2.2.4.2.4. Separação vocabular.....	58
2.2.2.4.2.5. Sinais de pontuação.....	58

<b>Capítulo 3 - Edição do <i>Livre d'Isaac</i> (cód. lat. 14891)</b> .....	<b>59</b>
3.1. Escolha do tipo de edição.....	59
3.1.1. Tipos de edição.....	59
3.1.2. Escolha do tipo de edição para o <i>Livre d'Isaac</i> .....	61
3.2. Normas de edição.....	62
3.3. Textos da edição semidiplomática .....	64
<b>Capítulo 4 - Glossário do <i>Livre d'Isaac</i> (cód. lat. 14891)</b> .....	<b>180</b>
4.1. Introdução.....	180
4.2. Critérios de elaboração adotados.....	181
4.2.1. Edição utilizada.....	181
4.2.2. Dicionário de base.....	181
4.2.3 . Características do registro.....	183
4.2.3.1. Amplitude.....	183
4.2.3.2. Constituição dos verbetes.....	183
4.3. Glossário.....	185
4.3.1. Vocábulo comuns.....	185
4.3.2. Antropônimo.....	358
4.3.3. Topônimos.....	359
4.3.4. Vocábulo não classificados.....	359
<b>Anexo I : Edição Interpretativa do primeiro capítulo do <i>Livre d'Isaac</i></b> .....	<b>360</b>
<b>Anexo II : Iconografia da Abbaye de Saint-Victor de Paris</b> .....	<b>361</b>
<b>Referências</b> .....	<b>366</b>

## RESUMO

Este trabalho consiste em uma edição semidiplomática, acompanhada de glossário, da obra *Livre d'Isaac*, presente no cód. 14891 da Bibliothèque Nationale de France. O presente trabalho está dividido basicamente em cinco seções: na *introdução* justifica-se a importância da edição da obra em questão; no *capítulo 1* são apresentados dados sobre a vida, a obra e a doutrina de Isaac de Nínive; no *capítulo 2* estão as descrições codicológica e paleográfica do manuscrito; no *capítulo 3* tem-se a edição semidiplomática do texto, precedida da justificativa para a escolha do tipo de edição adotado, assim como as normas para sua realização; no *capítulo 4* apresenta-se um glossário exaustivo do texto, precedido pela descrição dos critérios para sua elaboração.

## RESUME

Ce travail se compose d'une édition semi-diplomatique, avec glossaire, du *Livre d'Isaac* (cod.14 891) de la Bibliothèque Nationale de France. La recherche est ainsi divisée: une *introduction* justifiant l'importance de publier l'ouvrage en question; le *premier chapitre* dans lequel sont présentées les données sur la vie, le travail et la doctrine d'Isaac de Ninive; le *deuxième chapitre* qui réunit les descriptions codicologique et paléographique du manuscrit; le *troisième chapitre* dans lequel on trouve une édition semi-diplomatique du texte, précédé par la justification de choisir telle édition, ainsi que les règles adoptées pour leur mise en œuvre effective; le *quatrième chapitre* figurant le glossaire complet du texte, précédée par les critères adoptés pour leur préparation.

## LISTA DE ABREVIATURAS

adj. – adjetivo	interj. – interjeição
adv. – advérbio	LANDISCO – Langue Discours
ALTIF – Analyse et Traitement	Cognition
Informatique de la Langue Française	lat. – latino
art. – artigo	ll – longue ligne
c – carne	m. – masculino
Cf. – conferir	ms. – manuscrito
CNRS – Centre Nationale de Recherche	num. – numeral
Scientifique	p – pelo
cód. – código	p. – página
cond. – condicional	part. pas. – particípio passado
conj. – conjunção	pas. sim. – passado simples
dem. – demonstrativo	pes. – pessoal
DMF – Dictionaire du Moyen Age	prep. – preposição
f. – feminino	pres. ind. – presente do indicativo
fól(s).– fólio(s)	pres. sub. – presente do subjuntivo
fut. ind. – futuro do indicativo	pron. – pronome
ger. – gerúndio	r – reto
imp. ind. – imperfeito do indicativo	rel. – relativo
imp. sub. – imperfeito do subjuntivo	séc. – século
imper. – imperativo	subs. – substantivo
INALF – Institut National de la Langue	t. – tomo
Française	TEI – Text Encoding Initiative
ind. – indefinid.	v – verso
inf. – infinitivo	vb. – verbo
int. – interrogativo	



### LISTA DE FIGURAS

	Pág.
Figura 1 - Reprodução do brasão da Abbaye de Saint-Victor de Paris.....	32
Figura 2 - Lombada do cód. lat. 14891.....	35

### LISTA DE QUADROS

	Pág.
Quadro 1 - Equivalência das cotas do cód. lat. 14891.....	20
Quadro 2 - Obras do cód. lat. 14891 por Grandrue.....	23
Quadro 3 - Obras do cód. lat. 14891 por Delisle.....	23
Quadro 4 - Obras do cód. lat. 14891 por Ouy.....	25
Quadro 5 - Quadro comparativo de descrições do cód. lat. 14891.....	29
Quadro 6 - Localização das marcas de carimbo da BNF.....	36
Quadro 7 - Esquema de composição dos cadernos do <i>Livre d'Isaac</i> .....	39
Quadro 8 - Disposição de linhas nos fólhos do <i>Livre d'Isaac</i> .....	40
Quadro 9 - Relação entre demarcação de capítulos e títulos da lista final (cód. 659).....	43
Quadro 10 - Relação entre demarcação de capítulos e títulos da lista final (cód. lat 14891).....	45
Quadro 11 - Correspondência final de títulos e de capítulos (cód. 659 e 14891).....	47
Quadro 12 - Correspondência entre capítulos: do siríaco ao francês.....	49
Quadro 13 - Alfabeto minúsculo.....	54
Quadro 14 - Alfabeto maiúsculo.....	55
Quadro 15 - Capitulares.....	55
Quadro 16 - Abreviaturas.....	57

---

## INTRODUÇÃO

---

Edições de textos antigos acompanhadas de glossários contribuem para o desenvolvimento das mais diversas áreas do conhecimento. No caso da tradução francesa do *Livre d'Isaac*, uma edição com glossário contribui naturalmente para o avanço do conhecimento em diversas áreas.

Ao editar o manuscrito da tradução francesa do *Livre d'Isaac*, contribuimos para os estudos da Crítica Textual Românica, pois a edição de um códice medieval possibilita a avaliação das técnicas então utilizadas, além de ampliar o conhecimento ligado às normas de transcrição e edição de manuscritos medievais.

Quanto à Lingüística Histórica Românica, a edição de um texto inédito pode expor elementos de grande importância nos campos da fonologia, morfologia, sintaxe e do léxico que, comparados a textos de outros períodos, poderão ampliar o conhecimento relacionado aos estudos diacrônicos da língua francesa. Se comparados a textos do mesmo período, a contribuição se dará, também, no âmbito dos estudos sincrônicos da língua.

A contribuição se estenderá, ainda, à Literatura Românica Medieval, por se tratar de um texto místico pouco explorado pelos estudiosos da literatura medieval.

No campo da Tradução, a edição pode colaborar para um estudo comparativo entre as traduções do *Livre d'Isaac* para as línguas românicas, permitindo avaliar as convenções do processo tradutório na Idade Média Românica.

Além das contribuições acima enumeradas, pode-se considerar também o fato de que uma edição de um texto francês medieval inédito, ainda que se trate de uma tradução, pode colaborar para abrir campo no Brasil para estudos do francês medieval, visto a ausência de bibliografia em língua portuguesa de tais estudos. Embora os estudos do francês medieval sejam bastante difundidos na Europa e a língua francesa seja das mais pesquisadas no âmbito dos estudos medievais, o Brasil não oferece possibilidades além do estudo da língua francesa moderna e um panorama da literatura francesa como um todo.

---

## CAPÍTULO 1

### ISAAC DE NÍNIVE: AUTOR, OBRAS E DOCTRINA

---

#### 1 - A VIDA DE ISAAC DE NÍNIVE

Isaac de Nínive, também conhecido como Isaac , o siríaco, nasceu em Bet Qatraye, no atual Qatar que faz parte, hoje, dos Emirados Árabes, na costa ocidental do Golfo Pérsico. Na juventude, Isaac entrou para um monastério e, devido ao seu conhecimento das escrituras e da tradição religiosa, foi precocemente considerado um mestre. Por volta de 648, uma ruptura separa os bispos do Qatar e da Pérsia oriental dos Católicos de Séleucie-Ctésiphon, chefe da Igreja da Pérsia. É provavelmente nesse período que Isaac decide viver entre os solitários em Bet Huzaye. Quando, em 676, a ruptura é dissolvida, em reconhecimento de sua vida ascética rigorosa, Isaac é ordenado bispo de Nínive no Mosteiro de Bet 'Abe, no atual Iraque, cargo que renuncia cinco meses depois para viver como anacoreta na Montanha de Matut, no sudoeste do atual Irã, por acreditar que o ministério pastoral poderia perturbar sua vida solitária.

Isaac, posteriormente, aprofundou seus conhecimentos das Sagradas Escrituras e escreveu suas obras, dentre as quais cinco volumes de ensinamentos aos monges, no Mosteiro de Rabban Shabur (também no atual Irã). Devido aos esforços feitos na dedicação à leitura e à escrita, Isaac foi gradativamente perdendo a visão, fato que ocasionou a existência de outros punhos na escrita de sua importante obra. “Sua grande ascese, sua assiduidade à leitura e ao estudo o fizeram perder a visão, mas os outros monges se apressaram a escrever os ensinamentos que ele não mais podia redigir por si mesmo.”<sup>1</sup> (DESEILLE, 1995, p. 4). Morreu cego e em idade avançada, tendo sido enterrado no próprio Mosteiro de Rabban Shabur. Seus textos teriam sido escritos por volta do ano 688, seu falecimento ocorrido em torno do ano 700. É bastante provável que Isaac tenha sido venerado como um santo padre da igreja ortodoxa ainda em vida.

---

<sup>1</sup> No original: “Sa grande ascèse, son assiduité à la lecture et à l'étude lui firent perdre la vue, mais les autres moines s'empressaient à écrire les enseignements qu'il ne pouvait plus rédiger lui-même”.

## 1.2 – OBRAS

A obra de Isaac de Nínive se encontra em um ponto ainda pouco claro no que diz respeito à sua catalogação. As fontes mais antigas apontam ora para sete, ora para cinco livros. Segundo Alfeyev (2001), não é possível saber se se trata de uma classificação diferente ou se existem ainda textos desconhecidos. Este autor atesta que, atualmente, podem-se dividir os escritos de Isaac em dois grupos, um largamente conhecido e traduzido em diversas línguas, e um outro recém descoberto.

O primeiro grupo compreende 82 discursos que foram transmitidos em dois diferentes ramos: um oriental e outro ocidental. O ramo oriental foi editado pela primeira vez por Paul Bedjan e representa, segundo Alfeyev, o único testemunho impresso dessa parte da obra de Isaac. Do ramo ocidental existem vários manuscritos, dos quais o mais antigo remonta ao séc. IX ou X. O segundo grupo das obras de Isaac é composto de 41 documentos de diferentes extensões, um deles, porém, contendo quatro *Centuries sur la connaissance*, compõe sozinho a metade de todo o conjunto. Dois discursos da segunda parte reproduzem exatamente dois daqueles que constam na primeira parte, dessa forma, o conjunto dos escritos de Isaac somam 121 discursos. Para Alfeyev, o ramo oriental reflete melhor o texto original de Isaac, enquanto que o ocidental representa uma releitura siríaco-ortodoxa.

Do ramo ocidental da obra de Isaac foi feita a tradução do original em siríaco para o grego, em fins do séc. VIII e início do séc. IX, por Abraham e Patrikios, dois monges da Palestina. Essa tradução, bastante literal e que contém várias passagens, pouco claras, do original, foi impressa pela primeira vez em Leipzig em 1770. Segundo Brock (1999-2000, p. 484) excertos em georgiano e árabe foram, também, traduzidos diretamente do siríaco. A partir do grego, a obra de Isaac foi traduzida para o georgiano e árabe (séc. XI), para o eslavônico e o latim (séc. XIV). Embora 68 dos 82 capítulos da *Primeira Parte* tenham sido traduzidos para o grego antigo, somente 26 foram traduzidos para o latim. A partir do latim, temos as traduções, realizadas durante os séculos XV e XVI para português, espanhol, catalão, francês e italiano.

### 1.3 - DOCTRINA DE ISAAC

A doutrina de Isaac visa conduzir o monge à contemplação de Deus, em um modo de vida que antecipa a vida celeste. Nesse caminho, porém, vários obstáculos precisam ser vencidos: as paixões do corpo, as sugestões do demônio, as lembranças da alma, que corrompem sua verdadeira natureza e a inacessibilidade a Deus, pois mesmo aquele que percorre todo o caminho de ascese deve esperar até que Deus se revele por si mesmo. A doutrina de Isaac aponta para três etapas essenciais para ascender à contemplação: a corporal, a física e a espiritual. Segundo Khalifé-Hachem (1968, col. 2043): “Essas etapas correspondem aos três níveis da personalidade humana; elas têm uma significação mais antropológica que cronológica, embora, Isaac esteja pouco preocupado em sistematizar sua concepção de homem.”<sup>2</sup>

Na primeira, etapa corporal, o monge deve purificar seu corpo da sujeira carnal. Para tal, ele deve realizar trabalhos e obras corporais, das quais são especialmente valorizados o jejum, a vigília e a oração. A primeira virtude da etapa corporal é o temor a Deus, que nasce da renúncia do mundo e se fortifica na meditação da ordem futura. Nessa etapa o homem é, ainda, incapaz que atingir a verdadeira oração, que só é possível acima das coisas terrestres. Segundo Isaac, a solidão é uma condição indispensável para o sucesso dessa etapa, e é enfático: “Somente aquele que se distanciou do mundo pode se aproximar de Deus.”<sup>3</sup> (KHALIFÉ-HACHEM, 1968, col. 2043).

Na segunda, etapa física, é necessário que o monge já tenha avançado na etapa corporal. Na etapa física o monge deve purificar seu coração e sua alma através da luta contra os vícios, os pecados e os pensamentos estranhos à sua natureza, reestabelecendo-se seu estado original, puro. A purificação da alma se dá em duas etapas: é preciso, primeiro, purificá-la dos movimentos em direção às coisas corruptíveis, contemplando apenas a sabedoria que Deus concedeu à alma; em seguida, a alma precisa se desviar completamente das coisas exteriores, voltando ao seu estado original.

Finalmente, a etapa espiritual é o ápice da conversão do monge, ocorre apenas após o derramamento das lágrimas, que é o sinal de purificação da alma. Nesta terceira

---

<sup>2</sup> No original: “Ces étapes correspondent aux trois niveaux de la personnalité humaine; elles ont une signification anthropologique plutôt que chronologique, bien qu’Isaac se soit peu préoccupé de systématiser sa conception de l’homme”.

<sup>3</sup> No original: “Ne peut s’approcher de Dieu que celui qui s’est éloigné du monde...”

etapa acontece a renovação e o nascimento, no monge, de um “homem novo”, o “homem espiritual”. Neste momento o homem torna-se capaz, por dom do Espírito Santo, de vislumbrar os bens do mundo vindouro, posteriores à ressurreição. Segundo Isaac, “a etapa espiritual é a prática sem os sentidos(...) A densidade do corpo é então abolida e a visão se torna espiritual”<sup>4</sup> (KHALIFÉ-HACHEM, 1968, col. 2049).

O *Livre d'Isaac* descreve detalhadamente as três etapas da conversão do monge, ressaltando que, ainda que tenha alcançado a purificação, o monge não deve acreditar que a sua batalha tenha terminado, pois mesmo após entrar na conversão espiritual, ele não atinge a perfeição, já que esta é impossível de ser atingida nesta vida. Por tratar-se de um texto de grande importância para a formação do monge, o *Livre d'Isaac* foi amplamente traduzido e divulgado no meio religioso.

A obra de Isaac de Nínive, como um todo, conheceu grande difusão ao longo dos séculos: um grande número de manuscritos e edições impressas veiculou sua palavra em diversas partes do mundo, nas mais variadas línguas. Um estudo extenso sobre as vias de transmissão dessa obra, que dê conta de todos os manuscritos e edições impressas, nas diversas línguas, para as quais esta foi traduzida, ainda não existe. Entretanto, são citados como importantes para descrições parciais do processo de constituição da difusão da obra de Isaac, as obras de Chabot (1892), Petit (1924), Khalifé-Hachem (1971), Miller (1984), Bunge (1985), Deseille (1995), Chialà (2002). No Brasil, várias pesquisas têm sido feitas no sentido de estudar a tradição românica do *Livro de Isaac*, entre as quais podemos citar: Cambraia (2000a, 2002, 2005a, 2007a, 2007b, 2008b), Vilaça (2004, 2008), Cambraia, Melo e Vilaça (2008a, 2008b) e Melo (2009).

#### **1.4 - A TRADIÇÃO DO *LIVRE D'ISAAC*: DO SIRÍACO AO FRANCÊS**

Neste trabalho lidamos com a versão francesa do *Livre d'Isaac*, obra concernente ao primeiro grupo, de acordo com a classificação da obra de Isaac de Nínive. O *Livre d'Isaac*, tratado ascético escrito em fins do século VII, originalmente em siríaco, teve grande circulação na Idade Média. Sua difusão na Europa se deu através de diversas traduções. De acordo com o levantamento feito por Cambraia (2000a), é possível identificar traduções para as seguintes línguas: árabe, amárico, georgiano, eslavônico, russo, moldavo, japonês, latim, grego, alemão, inglês, espanhol,

---

<sup>4</sup> No original: “L'étape spirituelle et la pratique sans les sens...La densité du corps est alors abolie et la vision devient spirituelle”.

catalão, francês, italiano e português. A tradução para o latim foi feita a partir do grego. Uma vez traduzido para o latim, o *Livre d'Isaac* foi objeto de tradução para várias línguas românicas. Enquanto em algumas é possível encontrar diversos manuscritos - como é o caso, por exemplo, do italiano, que contém 23<sup>5</sup> - em francês só se tem notícia do manuscrito presente no cód. lat. 14891 da Bibliothèque Nationale de France (BNF).

Segundo Cambraia (2000a), a obra de Isaac de Nínive, como um todo, no que diz respeito à língua francesa, existe uma tradução feita do árabe por Paul Sbath, numa edição de 1934, intitulada *Traités Religieux, Philosophique...* e uma coletânea de excertos publicados por Jean Gouillard em 1953 (*Petite Philocalie de la Prière du Coeur*); além de uma tradução, feita por Hotman de Velliers, de alguns excertos da obra de Isaac, cuja fonte utilizada não foi informada. Há, ainda, uma obra de Khalifé-Hachem, intitulada *La Prière Pure et la Prière Spirituelle selon Isaac de Ninive*, de 1969. Uma tradução da edição grega de Theotokis foi publicada em 1981, com tradução para o francês feita por Jacques Touraille. Constatamos que além dessas publicações, em 1995 foi publicada a obra *Saint Isaac le Syrien, Homélie – Extraits Choisis et Traduits* par l'Archimandrite Placide Deseille. Mais modernamente, em 2003, foram publicados pela Abbaye de Bellefontaine *Oeuvre Spirituelle II – 41 Discours Récemment Découverts*, essa já havia publicado, em 2001, uma tradução da obra de Hilarion Alfeyev: *L'Univers Spirituel d'Isaac le Syrien*. Em 2008 a mesma editora publicou *Oeuvre Spirituelle III – D'après un Manuscrit Récemment Découvert*. Em 2004, Chialà publicou *Une Nouvelle Collection d'Écrits de Isaac de Ninive*. Os discursos e as homilias são o principal foco de atenção dessas publicações.

Quanto ao *Livre d'Isaac* há uma tradução para o francês, feita possivelmente do latim, presente no cód. lat. 14891 da Bibliothèque Nationale de France. Esse códice, foi outrora pertencente à Abbaye de Saint-Victor de Paris e, posteriormente, entregue à BNF durante a Revolução Francesa de 1789. Existe também um manuscrito latino do Livro de Isaac na Biblioteca Mazarine, em Paris, o cód. lat. 659. Este também proveniente daquela abadia e datado nos catálogos dessa biblioteca como sendo do século XV. Como é fato conhecido que essa abadia era munida de um *scriptorium* bastante produtivo, não seria impossível que essas cópias tenham sido feitas ali mesmo na Abbaye de Saint-Victor. Todavia não há possibilidade de que o manuscrito francês

---

<sup>5</sup> Segundo Vilaça (2008), 4 deles são apenas excertos.

seja uma tradução desse latino, uma vez que o segundo apresenta erros não ocorrentes no primeiro. O cód. lat. 14891 é o único manuscrito conhecido em língua francesa. Até então não se conhecia nenhuma descrição substancial, codicológica ou paleográfica<sup>6</sup>, ou edição, de qualquer natureza, que tivesse sido feita com base nesse texto da Bibliothèque Nationale de France, antes daquelas por nós apresentadas nesta pesquisa.

#### **1.4.1 – ABBAYE DE SAINT-VICTOR DE PARIS**

O cód. lat. 14891, objeto desta pesquisa, faz parte de um conjunto de centenas de manuscritos que pertenciam a Abbaye de Saint-Victor de Paris e que passaram à Bibliothèque Nationale em 1796. A revolução fechara sua biblioteca em 1791 (DELISLE, 1874, p. 209). A fim de conhecer um pouco mais sobre a história do códice, buscamos informações sobre essa abadia e de sua biblioteca que, desde os tempos primórdios, já figurava como um importante centro cultural católico.

A Abbaye de Saint-Victor foi fundada no ano 1108 por Guillaume de Champeaux, nas redondezas de Paris, sítio onde hoje se encontra instalada a Universidade de Paris Jussieu. A fundação ocorreu devido ao fato de que Guillaume de Champeaux, arqui-diácono da Notre-Dame de Paris, professor e possuidor de grande número de alunos, ao renunciar a sua cadeira, se retirou para um pequeno eremitério, dedicado a Saint Victor, na Montagne Sainte-Geneviève. Tendo sido seguido por muitos de seus discípulos foi induzido a retomar suas lições. Daí a origem da Abbaye Royal e da École de Saint Victor. Guillaume de Champeaux se tornou um cônego regular, mas, a pedido de São Bernardo ele foi feito bispo de Châlons em 1113, e foi sucedido em Saint-Victor por Gilwin.

A abadia, por generosidade de papas, reis, rainhas, e nobres, foi de imediato mantida, e com grande riqueza, o que permitiu que numerosas casas religiosas de cônegos regulares fossem reformadas, como, por exemplo: Santa Genoveva (Paris), Wigmore no País de Gales, Santo Agostinho (Bristol), Santa Catarina (Waterford), São Tomás (Dublim), São Pedro (Aram, Nápoles), entre outras. Não menos que 40 abadias da ordem de Saint Victor são mencionadas no último testamento do rei Luís VIII, que deixou todas as suas jóias para o levantamento da igreja da abadia, além de 4000 libras para serem igualmente distribuídas entre elas.

---

<sup>6</sup> Descrições bastante resumidas e insuficientes foram encontradas e serão comentadas no capítulo 2.



As tradições de Guillaume de Campeaux foram transmitidas e Saint Victor se tornou um centro de devoção e erudição. A escola, ao lado de Santa Genoveva e de Notre-Dame, foi o berço da Universidade de Paris. Para a qual viajaram multidões de estudantes de vários países. Não se tratava apenas de uma abadia e de uma escola, mas sim de um grande centro cultural que envolvia uma linhagem singular de mestres dos estudos bíblicos, da teologia, da mística, da pastoral e da pregação, com um esforço original para unificar esses diversos domínios de pesquisa e de atividade. Além de um grande número de religiosos renomados e dos, igualmente renomados, autores victorinos, nomes como o do escritor Rabelais<sup>7</sup> e o do poeta e compositor Adam de Saint-Victor estão ligados à história da abadia.

Por volta do fim do séc. XV, sinais de decadência surgiram na Abbaye de Saint-Victor. Alguns esforços foram feitos para reformá-la, mas os resultados não foram satisfatórios. Apesar disso, em meados do séc. XVIII, a biblioteca da Abbaye de Saint-Victor ainda guardava, em torno de trinta e cinco mil impressos e de três mil manuscritos. Seu horário de funcionamento era das oito às onze da manhã e das duas às quatro da tarde; no verão funcionava até as cinco horas, nas segundas, quartas e sábados até a eclosão da Revolução Francesa, em 1789 (FRANKLIN, 1865). Até o final do século XVIII a igreja e as outras construções foram vendidas, a famosa biblioteca dispersada. Embora a abadia tenha sido fechada em 1792<sup>8</sup>, suas construções sobreviveram até 1815, quando foram, enfim, demolidas. Existem ainda poucos conventos de cónegas, em Bruges, Ypres, e Neuilly, que mantêm o espírito dos ensinamentos que receberam, originalmente, da Abbaye de Saint-Victor.

#### **1.4.2 – BIBLIOTECA DA ABBAYE DE SAINT-VICTOR DE PARIS**

A Abbaye de Saint-Victor era mantida principalmente pela nobreza da época o que permitiu que a sua biblioteca atingisse proporções não muito comuns naquela época. As doações eram feitas em grande número e havia enorme preocupação em zelar pela coleção. Dentre os cuidados tomados para a preservação do acervo, várias prescrições referentes à biblioteca estavam presentes nas constituições da ordem da

---

<sup>7</sup> No sétimo capítulo da obra *Pantagruel* de Rabelais (1945), o autor menciona a Biblioteca de Saint-Victor.

<sup>8</sup> Nas bibliografias consultadas, a data de fechamento da biblioteca varia entre 1891 e 1892.

abadia<sup>9</sup>. O que não impediu o desaparecimento de inúmeros volumes que, por vezes, eram até mesmo vendidos. Alto preço pago pela biblioteca, por ter sido aberta, não só aos estudantes da ordem, mas também aos estudantes e mestres de outras escolas. A abertura à população em geral foi, muitas vezes, condição exigida pelos doadores de boa parte do acervo. Na tentativa de impedir roubos e desvios, ameaças de excomunhão e maldições eram escritas nos livros, com intuito de atemorizar os leitores, como por exemplo: “Este livro é de Saint-Victor de Paris: quem quer que o furete, ou extravie, ou apague este título, seja excomungado, amém.”<sup>10</sup> (DELISLE, 1874, p. 227).

Além das doações, a biblioteca era também, em grande parte, alimentada pelo *scriptorium*, como todos os grandes estabelecimentos religiosos daquela época. O *scriptorium* da Abbaye de Saint-Victor era conhecido como de grande erudição e as funções de seus copistas ultrapassavam aquelas de simples calígrafos. A esse respeito ressaltou Ouy (1000, p. 27): “Na Idade Média tardia, os copistas victorinos não eram, em geral, somente hábeis calígrafos, mas eles parecem ter sido, em sua maioria, inteligentes e cultos”.<sup>11</sup>

A importância do *scriptorium* da Abbaye de Saint-Victor, porém, vai muito além da presença de seus copistas cultos. Ali figurava um grupo de autores victorinos tão originais e eruditos que, por suas atividades, eram então considerados como “les grands victorins”. Dentre os nomes mais célebres estão aqueles de Godefroid de Saint-Victor, Gautier de Saint-Victor, o cronista Jean de Saint-Victor, Guillaume de Saint-Lô, autor de sermões, e Henri le Boulanger<sup>12</sup>.

Apesar de todas as perdas, no final do século XV a Abbaye de Saint-Victor de Paris possuía um acervo impressionante, devido à chegada dos livros impressos, que vieram se juntar aos antigos livros. Para abrigar esse acervo crescente, foi construída uma nova biblioteca por Guillaume Tupin, no início do século XVI. Entretanto, no decorrer do século XVIII ela se tornou insuficiente, sendo então empreendidas novas construções. Estas foram arruinadas pelos acontecimentos de 1789.

No período em que Guillaume de Tupin se ocupava da construção da nova biblioteca, um outro religioso Claude Grandrue, personagem de grande importância na

<sup>9</sup> Uma tradução resumida dessas prescrições pode ser encontrada em Delisle (1874, p. 225).

<sup>10</sup> No original: “Iste liber est Sancti Victoris Parisiensis; quicumque eum furatus fuerit, vel alienaverit, vel titulum istum deleverit, anathema sit, amen.”

<sup>11</sup> No original: “Au Moyen Age tardif, les copistes victorins n’étaient plus, en général, des très habiles calligraphes, mais ils semblent avoir été pour la plupart intelligents e cultivés.”

<sup>12</sup> Comentários sobre esses autores e menção a algumas de suas obras mais importantes estão presentes em Ouy (1999, p. 11-14).

história dessa biblioteca, se dedicava à classificação dos manuscritos e à redação dos catálogos, que foram usados durante três séculos e, ainda hoje, são consultados por estudiosos do acervo de Saint-Victor. Naquela época, tratava-se de 990 manuscritos, os quais foram classificados em três filas de escrivaninhas. A primeira fila era classificada por letras simples, de A a T, a segunda por letras dobradas, de AA a TT e a última por letras triplicadas, de AAA a MMM. O códice de nossa pesquisa, nessa antiga numeração, recebe a indicação LL14<sup>13</sup>. Além dessa classificação, Grandrue numerava os fólios dos manuscritos e escrevia, no início ou fim de cada códice, um índice dos livros que o compunham<sup>14</sup>.

Claude Grandrue organizou a biblioteca em três alfabetos para adaptá-la à nova instalação construída no século XVI, mais espaçosa e com maior número de janelas. Cada letra do alfabeto consistia em um número irregular de volumes, que variava entre 13 e 29 unidades. Ouy (1999, p. 51) tira algumas conclusões quanto ao sistema de classificação utilizado por Grandrue. Além de temas tais como: *Antigo e Novo testamento, Obras sobre a Bíblia, Glosas Literárias sobre a Sagrada Escritura, Comentários sobre as Sentenças e Questões Teológicas, Direito, Medicina, Homilias, Teologia Moral, Moral, Política, Obras sobre as Virtudes e os Vícios, Sermões, Obras Históricas, Crônicas, Vida de Cristo, Vida de Santos, Artes e Técnicas, Retórica, Humanismo, Gramática e Léxico, Poesia, Filosofia, Lógica, Glosas sobre os Salmos e Diversos*, algumas letras do alfabeto indicavam obras de um determinado autor, como por exemplo: *Albert le Grand, Thomas d'Aquin, Jean Gerson, Pierre Bersuire*, ou um grupo de autores: *Autores Antigos, Autores Victorinos* e, ainda, *Autores Diversos*. O cód. lat. 14891 (antigo LL14) estava classificado como pertencente à *Teologia Moral*.

Não existe um consenso sobre a originalidade do trabalho de Grandrue. Se, para alguns, ele é considerado a figura mais importante quanto à classificação do acervo da Abbaye de Saint-Victor de Paris, para outros ele não fez mais do que copiar catálogos de outros bibliotecários. Delisle, por exemplo, considerava Grandrue como o primeiro bibliotecário real da Abbaye de Saint-Victor, opinião não compartilhada por Gilbert Ouy:

Claude Grandrue não foi nem “o primeiro bibliotecário real da abadia”, e nem mesmo seu primeiro bibliotecário moderno. Ele foi, ao contrário, seu último

<sup>13</sup> Quanto à lógica dessa classificação Ouy (1999, p. 54) comenta que “o que caracteriza esse tipo de classificação não é a falta de lógica, mas antes a justaposição de diversas lógicas (No original: “Ce qui caractérise un tel classement, ce n’est pas une absence de logique, mais bien plutôt la juxtaposition de diverses logiques”).

<sup>14</sup> Sobre esse índice, veremos mais detalhadamente no capítulo 3.

bibliotecário medieval, o último depositário de uma longa tradição que se apagou com ele em 1520, mas que pôde, apesar de tudo, sobreviver em certa medida graças a seu catálogo. (...) Ora, esse catálogo era somente a cópia atualizada de um catálogo anterior, o qual deve ter sido precedido por outros inventários.<sup>15</sup> (Ouy, 1999, p. 36)

A explicação, segundo Ouy, para que o catálogo de Grandrue seja considerado como de suma importância para o acervo de Saint-Victor é, sem dúvida, sua conservação, uma vez que todos os anteriores desapareceram. No que concerne à nossa pesquisa, tanto o catálogo de Grandrue quanto o inventário de Delisle e, ainda, o catálogo de Ouy foram obras fundamentais para o estudo do cód. lat. 14891.

Após a classificação de Grandrue, o acervo da biblioteca da Abbaye de Saint-Victor conheceu outras numerações apenas em meados do século XVII. No ano de 1651 ocorreu uma inundação que provocou a transferência urgente da biblioteca para o primeiro andar. Por causa desse incidente foram escritos alguns números em grafite ou tinta às margens do catálogo, mas não sobre os manuscritos. Dessa maneira eles só são úteis para datar eventuais desaparecimentos de obras. As numerações seguintes ocorreram nos anos de 1660, feitas por Eustache de Blémur et Louis Le Tonnelier; no ano de 1690, feitas por Antoine Vyon d’Hérouval; aquelas de meados do século XVIII; aquelas atribuídas ao início do século XIX e as cotas atuais. Ouy fez um longo quadro de equivalência dessas numerações (ou cotas). Para esse trabalho pensamos ser suficiente identificar apenas a concernente ao códice de nossa pesquisa:

**Quadro 1 – Equivalência das cotas do cód. lat. 14891**

Atual	Grandrue	1651	1660	1690	séc.XVIII	séc. XIX
cód. lat. 14891	LL14	584	Eg 4	311	770	538

Os bens da Abbaye de Saint-Victor de Paris se tornaram nacionais em 1790 e em 1791 a sua biblioteca foi fechada. Ela possuía, então, oficialmente 1800 manuscritos, que foram conservados pelo historiador e bibliotecário francês, Hubert-Pascal Ameilhon, nascido em 1730 e morto em 1811, em sua ordem original, depois de transferida para um depósito literário. Em 1796, os manuscritos foram distribuídos, de forma desigual e arbitrária, entre as bibliotecas: Nacional, Arsenal e Mazarine, situadas

<sup>15</sup> No original: “Claude de Grandrue n’a été ni “le premier bibliothécaire réel de l’abbaye”, ni même son premier bibliothécaire moderne. Il fut, tout au contraire, son dernier bibliothécaire médiéval, l’ultime dépositaire d’une longue tradition qui s’éteignit avec lui en 1520, mais qui put malgré tout survivre, dans une certaine mesure, grâce a son catalogue. (...) Or ce catalogue n’était sans doute que la copie mise à jour d’un catalogue antérieur, lequel avait dû être précédé par quelques autres inventaires.”

em Paris. Segundo Ouy, por causa da grande desordem dos acervos das confiscações revolucionárias, na Bibliothèque Nationale, vários roubos foram realizados. Fato esse que motivou Léopold Delisle a acelerar a produção de um inventário e publicá-lo em 1869.

Na BNF, atualmente, se encontram 1265 manuscritos da Abbaye de Saint-Victor, uma parte já microfilmada. Conseguimos consultar ali, além do cód. lat.14891, os microfilmes dos catálogos de Grandrue - o alfabético e o topográfico - as obras de Delisle, onde encontramos informações preciosas sobre a abadia, sua biblioteca e seu acervo e, ainda, os dois volumes da obra de Gilbert Ouy, cuja riqueza contribuiu enormemente para essa pesquisa. Infelizmente, no que diz respeito ao nosso *corpus*, a bibliografia existente para consulta não vai além dessas acima citadas. Não se tem notícia de descrições mais precisas desse códice, assim como não se conhece uma outra edição do *Livre d'Isaac*, feita a partir desse manuscrito, além daquela que desenvolvemos nesta pesquisa.

---

## CAPÍTULO 2

### DESCRIÇÃO DO CÓD. LAT. 14891

---

#### 2.1 - DESCRIÇÕES PRÉVIAS

O cód. lat. 14891, parte integrante da coleção de manuscritos da Abbaye de Saint-Victor de Paris, é citado em três importantes obras catalogais presentes na BNF. A primeira, de Claude Grandrue de 1513/1514, é um catálogo alfabético cujo autógrafo está conservado na Bibliothèque Mazarine sob a cota ms. 4184. Uma cópia manuscrita coeva desse catálogo se encontra hoje na BNF (cota lat. 14768), cujo microfilme, consultado para esta pesquisa, lá se encontra sob o número MF 25397. A segunda obra é de Léopold Delisle, intitulada *Inventaire des Manuscrits de Saint-Victor*, de 1869. A terceira obra é de Gilbert Ouy, de 1999, na qual figura um catálogo dos manuscritos da Abbaye Saint-Victor sobre a base do catálogo de Claude Grandrue.

Na cópia do catálogo alfabético de Claude Grandrue, à qual tivemos acesso através do microfilme da BNF, não consta mais do que uma listagem das obras, não havendo, portanto, nenhuma descrição propriamente dos códices. Como se trata de uma classificação alfabética de todos os textos da biblioteca da abadia, as referências dos textos do cód. lat. 14891 encontram-se em diversos pontos do catálogo, sempre sobre a indicação “LL 14”<sup>16</sup>. A indicação do *Livre d’Isaac* aparece, nesse catálogo, em latim<sup>17</sup>, no fól. 123r da seguinte maneira: “Isaac abbatis in Syria liber de anima deum amante.” As referências aos textos do cód. lat. 14891, então LL 14, estão assim distribuídas na cópia do catálogo alfabético de Grandrue:

---

<sup>16</sup> Antiga cota atribuída ao códice em questão no catálogo de Claude Grandrue.

<sup>17</sup> Ouy (1999, t. 1, p. 87) comenta que não era possível naquela época adotar o francês para listas alfabéticas, constasse ou não o nome dos autores.

**Quadro 2 - Obras do cód. lat. 14891 por Grandrue**

Fólio da cópia do catálogo <sup>18</sup> (linha)	Título <sup>19</sup>
27v (04)	Augustini Spiritu et Anima
35v (14)	Bonaventura Breviloquium De Fide (...)
90v (09)	Guidonis Cisterciensis Summa de (...)
99v (1)	Hugo De Institutione Noviciorum (...)
123r (11)	Isaac Abbatis in Syria (...)
180r (19)	Religionem Exhortatio (...)
195v (05)	Summa Guidonis Abbatis Cisterciensis (...)
195v (15)	Summa de Johannis de Rupella (...)
208r (15)	Tractatus de Beatitudinibus (...)
209r (17)	Tractatus de Gratia
212r (07)	Tractatus de Virtutibus
214v (10)	Versus Exhortatorii ad Religionem

Note-se que uma mesma obra parece ter sido lançada duas vezes no catálogo: trata-se de “Guidonis Cisterciensis Summa de (...)” e “Summa Guidonis Abbatis Cisterciensis (...)”. Sendo assim, em vez de 12 obras, seriam apenas 11 as que fariam parte do códice.

Léopold Delisle, na obra de 1869, faz uma breve descrição dos manuscritos da Abaye de Saint-Victor desde o número 14232 até 15175. O cód. lat. 14891 é descrito na página 57, onde se encontra uma lista de 7 textos com indicação de fólio. Dos dois primeiros textos são indicados os fólhos em que terminam, enquanto dos demais são indicados os fólhos de início. No final da lista aparece uma informação referente à data, indicando os textos como pertencentes aos séculos XIII e XIV, mas não identificando a data de cada texto separadamente. Os textos estão apresentados da seguinte maneira:

**Quadro 3 – Obras do cód. lat. 14891 por Delisle**

Fólio do códice	Título
57v	Joh. de Rupella Summa (...)
78v	Liber S. Augustini
104	Bonaventura Breviloquium
176	Summa Guidonis (...)
212	Libellus Hugonis (...)
268	De Penitentia
308	Le livre d'Ysaac (...) <sup>20</sup>

Note-se que algumas obras citadas por Grandrue não têm correspondência clara na lista de Delisle: *Religionem Exhortatio*; *Tractatus de Beatitudinibus*; *Tractatus de Gratia*; *Tractatus de Virtutibus*; e *Versus Exhortatorii ad Religionem*. Além disso, a obra *De Penitentia* da lista de Delisle não tem correspondência clara na lista de

<sup>18</sup> No catálogo alfabético não consta o fólio do códice.

<sup>19</sup> As formas abreviadas dos títulos assim aparecem na cópia do catálogo em questão.

<sup>20</sup> Ao contrário da indicação em Grandrue, aqui o título já figura em francês.

Grandrue. Como este último não informou a localização (os fólhos) de cada obra cujo título indica, o estabelecimento da correspondência se torna difícil.

Delisle, em obra de 1874, dispensa várias páginas narrando parte da história da biblioteca de Saint-Victor, nomeia inúmeros benfeitores dessa biblioteca, fala das regras que regiam a biblioteca nos seus áureos tempos, descreve a classificação feita por Claude Grandrue e as modificações posteriores, dos roubos sofridos pela biblioteca e de como e quando os manuscritos passaram a Bibliothèque Nationale (DELISLE, 1874, p. 209-235). Nessa obra não encontramos qualquer descrição de códices.

Em contrapartida, encontramos na terceira obra catalogal — Ouy (1999) — uma breve descrição dos códices da biblioteca da Abbaye de Saint-Victor, acompanhada de uma rica introdução repleta de informações sobre a instituição. O autor expõe nessa obra, a partir da página 369, um grande número de “Notices descriptives”, que são obras conhecidas por descrever códices da biblioteca de Saint-Victor, mas, dentre essas obras citadas, nenhuma contém uma descrição do cód. lat. 14891. No que concerne a esse manuscrito, a descrição de Ouy (1999, p. 303) nos pareceu bastante insuficiente. O que, na verdade, é justificado pelo autor em razão do grande número de volumes a descrever e da existência de coletâneas heterogêneas que comportam elementos de origens diversas (Ouy, 1999, t.1, p.80)<sup>21</sup>. Por ser fortemente resumida a descrição de Ouy, encontramos algumas partes do códice em questão não descritas por ele. Para esse fato, o autor também apresenta suas justificativas como, por exemplo, os fólhos acrescentados na época moderna aos manuscritos não são levados em conta e nem mesmo mencionados pelo autor (Ouy, 1999.t.1, p.78). A descrição de Ouy compreende uma lista dos textos presentes no códice e seus respectivos fólhos<sup>22</sup> acompanhados de breves informações como data dos documentos, tipo de letra utilizado pelo copista, presença ou ausência de cores, filigranas, antenas, decoração. Abaixo exibimos a lista de Ouy (1999)<sup>23</sup>, e seus respectivos fólhos, a qual consta na página 303 de sua obra.

---

<sup>21</sup> Ainda assim, a obra levou, segundo o autor, mais de quarenta anos para ser concluída.

<sup>22</sup> Como vimos acima, esta lista corresponde ao índice presente no próprio códice.

<sup>23</sup> Está claro que Ouy estabelece sua lista em absoluta conformidade com o *Inventaire Topographique* de Grandrue, BNF Cote Lat. 14767 (este em conformidade com o índice que consta no manuscrito) cujo microfilme (M 25396, página 120) consultamos.



**Quadro 4 – Obras do cód. lat. 14891 por Ouy**

Fólio do códice	Título
1-57	Summa Magistri Johannis (...)
57-78	Quidam Tractatus (...)
78-101	Liber Sancti Augustini (...)
109	Breviloquium de Fide (...)
176-211	Summa Guidonis (...)
212	Item Hugo Sancti (...)
(255) <sup>24</sup>	Plures Versus (...)
268	Quidam Sermo (...)
<308>	Item in Gallico Liber Ysaac (...)

Note-se que há duas obras que não têm correspondência no catálogo de Delisle: *Quidam Tractatus (...)*; e *Plures Versus (...)*. A obra *Quidam Sermo (...)* na lista de Ouy corresponde à *De Penitência* na de Delisle, como se verifica pelo número do fólio inicial (fól. 268).

Quanto ao *Livre d'Isaac*, objeto de nosso estudo, presente nesse códice a partir do fólio 308r, único texto em língua francesa do códice, o autor se limita as seguintes informações: “<308>. Item in gallico liber Ysaac abbatis de Siria de Anima Deum amante, continens XLIII capitula; cuius libri capitulum primum, *de l'honneur donné aux hommes* (314); capitulum XX (351); annotatio et tituli capitulorum predicti libri (365).” (OUY, G. 1999, t. 1, p. 30). Em nota o autor acrescenta: “6. (fóls..308-367). Ca. 1425, semi-cursive hâtive à l.l. de lettré, aucune décoration.” (OUY, 1999, t. 1, p. 303).

## 2.2 – DESCRIÇÃO ATUALIZADA

### 2.2.1 – ASPECTOS GERAIS

#### 2.2.1.1 – CONTEÚDO

Como se viu na seção anterior, houve variação na descrição do conteúdo do cód. lat. 14891 nas obras que o mencionam, por isso convém começar a descrição tratando justamente desse aspecto.

O primeiro fólio em pergaminho do códice se encontra em branco no reto. No verso aparece a numeração do códice segundo Grandrue, ou seja, “LL 14” e a seguinte inscrição manuscrita: “Tabula Hun Ronlentore<sup>25</sup> folio 368”<sup>26</sup>. O fólio apresenta um rasgo recuperado e o mesmo adesivo octogonal que figura no anterrosto da capa, porém

<sup>24</sup> O autor fez uso de parênteses e itálico para indicar que o texto é desaparecido.

<sup>25</sup> Inscrição repetida no fólio 368r como título de um índice do códice que ali figura.

<sup>26</sup> Leitura aproximada devido ao mal estado do fólio.

sem o segundo adesivo vermelho. Antes do primeiro texto constante no índice observamos ainda a presença de mais dois fólhos. Apesar de figurarem 3 fólhos de papel (guarda) e 3 de pergaminho antes do primeiro texto presente no índice, consideraremos a numeração desses como consta em tal índice, a qual foi também mantida por Ouy em seu catálogo. Passamos, então, à descrição de, pelo menos, alguns fólhos de cada texto intitulado no índice.

O primeiro texto “Summa Magistri Johannis De Rupella de Anima”<sup>27</sup> figura, segundo o índice no fim do códice, nos fólhos..1r a 57r. O fól. 1v é o que se chama de fólho típico da biblioteca de Saint-Victor<sup>28</sup>, ou seja, encontra-se ali representado o brasão das armas de Saint-Victor, nas cores azul, amarelo e detalhe em vermelho, com a evocação quádrupla (Jesus, Maria, Saint Victor e Saint Augustini) em vermelho<sup>29</sup>. O texto como um todo, escrito, aparentemente em um só punho, em língua latina e disposto em duas colunas, é ricamente ornamentado. Aparecem no fim dessa página 3 linhas escritas em outro punho, mas que não fazem parte do texto, aparentando ser uma escrita posterior. Suas capitulares podem figurar nas cores: vermelha e/ou azul. A cor azul ao lado da vermelha, aparece nas capitulares somente nos dois primeiros e nos dois últimos fólhos, no interior do texto elas são somente vermelhas. Os fólhos 10 e 12 exibem um pequeno rasgo junto à margem, nota-se que a escrita foi posterior aos rasgos, uma vez que constatamos que ela se desviou desses. O fólho 32 apresenta um rasgo na margem esquerda que não atinge a mancha. No fólho final encontra-se o carimbo (séc. XIX)<sup>30</sup> da BNF na cor vermelha.

Nos fólhos de 57v a 78r figura o texto “Quidam tractatus in quo habetur de gratia, virtutibus et beatitudinibus”. Disposto em duas colunas, escrito em latim, com capitulares coloridas em vermelho e/ou azul. Nos fólhos 61 e 62 observamos dois grandes furos quase redondos, sem prejuízo do texto, sendo de dimensão maior no fólho 61.

Nos fólhos de 78v a 101v figura o texto “Liber sancti Augustini de Spiritu Anima”. Escrito em latim, disposto em duas colunas, com capitulares ornamentadas nas cores vermelha e/ou azul.

O fólho 102 se encontra em branco nos dois lados, enquanto que o fólho 103 não figura no códice, fora provavelmente arrancado.

<sup>27</sup> Optamos por intitular aqui os textos como apresentados na lista de Ouy, G. 1999: 303.

<sup>28</sup> Como descrito em Ouy, 1999, t. 1, illustration Pl 8, nesse caso página de outro códice, com o mesmo símbolo.

<sup>29</sup> Felizmente, conseguimos autorização para fotografar esse fólho: cf. figura 1 à p. 27 do presente texto..

<sup>30</sup> Os carimbos serão decritos mais detalhadamente em um item específico a seguir.

Nos fólhos de 104 a 109 aparece um texto em latim, disposto em duas colunas, com capitulares em vermelho e/ou azul. Texto desconsiderado por Ouy em sua descrição, na qual podemos observar uma lacuna entre os fólhos 101 e 109. Em Delisle (1869) poderíamos depreender que se trata de parte do texto “Bonaventure Breviloquium”, uma vez que o fólho 104 aparece ali como sendo o inicial desse texto. A confusão não nos parece infundada uma vez que a numeração do fólho 104 é absolutamente parecida com a do 109. Em nossa consulta, observamos que o texto consta, em tinta vermelha, de um título, na parte superior direita da primeira coluna, que transcrevemos como sendo: “Incipit breviloquium pauperis in scriptura”. A letra inicial é ricamente ornada nas cores vermelha e azul. O texto apresenta pauta em toda sua extensão e acaba no fólho 108v.

Nos fólhos de 109r a 170v encontra-se o “Breviloquium de Fide catholica a domino Bonaventura (...)”. Mais uma vez, texto em latim, em duas colunas, com capitulares nas cores vermelha e/ou azul. Carimbo vermelho da BNF (séc. XIX) no último fólho.

Os fólhos de 171r a 175v estão em branco, figurando apenas a numeração dos fólhos.

Nos fólhos de 176r a 211v figura o texto “Summa Guidonis, abbatis Cisterciensias (...)”. Sua escrita é latina em duas colunas, sendo a segunda coluna extremamente próxima do limite da página, para prejuízo do texto. Apenas a primeira letra do primeiro fólho é decorada e colorida em azul e vermelho, figura ali, também, o carimbo vermelho da BNF (séc. XIX), o restante do texto não apresenta cores, encontramos, porém, algumas decorações em tinta preta. Os fólhos 178, 179, 180 e 181 expõem uma emenda na vertical entre as colunas, como se houvessem sido outrora separados. O fólho 189 contém uma emenda na vertical que atinge apenas sua metade. O fólho 196 exhibe um rasgo na ponta inferior direita, o texto parece ter sido escrito no pergaminho já rasgado. É bem possível que haja uma mudança de punho por volta do fólho 200, mas seria necessária uma análise mais detalhada antes de afirmar precisamente. No fólho 209 notamos um furo, que também parece ser anterior à escrita. No fólho 211v notamos o carimbo vermelho da BNF (séc. XIX).

A partir do fólho 212r encontramos o texto “Item Hugo Sancti Victoris de Institutione Noviciorum”, que se segue até o fólho 254r. O texto é latino e está disposto em uma só coluna, com capitulares vermelhas e maiúsculas com detalhes também vermelhos. A grande maioria do texto apresenta um só punho, figurando, apenas duas

linhas no final do texto como sendo de um segundo punho. O carimbo vermelho da BNF (séc. XIX) aparece no fólio final. Todo o texto é escrito em pautas e margeado nos quatro lados, o que certamente contribuiu para a escrita extremamente precisa. A partir do fólio 224v, observamos um notável escurecimento da escrita. Notamos, ainda, o carimbo vermelho da BNF (séc. XIX) no primeiro e último fólio escrito.

Os fólios de 255r a 267v estão em branco, no primeiro fólio aparece uma folha colada onde se lê: “fol. 255 à 267”. Trata-se do texto “Plures versus exhortatorii ad religionem” desaparecido, segundo Ouy (1999, p. 303), após 1684<sup>31</sup>. Os 12 fólios<sup>32</sup> em branco, de papel, foram posteriormente ali colocados certamente para compor o códice.

A partir do fólio 268r é identificado o texto “Quidam sermo de penitentia incipiens: Convertimini ad me in toto corde vestro” até o fólio 306v. O texto é em língua latina, em uma coluna, com capitulares decoradas nas cores vermelha e azul e maiúsculas com detalhes em vermelho. Os fólios apresentam pauta e margem. O fólio 306 contém um corte na parte inferior de mais ou menos um quarto do total, sem prejuízo do texto, seu verso mostra apenas o carimbo vermelho da BNF (séc. XIX), carimbo esse que aparece também no primeiro fólio. O fólio 307 encontra-se sem texto, exibindo apenas a numeração no canto superior direito. Esse fólio faz parte do caderno anterior.

O “Item em gallico liber Ysaac abbatis de Siria de Anima Deum amante (...)” figura nos fól. 308r a 367v. O objeto principal de nossa pesquisa está escrito em língua francesa e disposto em apenas uma coluna. O texto não apresenta qualquer iluminura, nem tampouco desenhos, capitulares decoradas ou outras cores. Nos fólios 1r e 368v está presente a marca de carimbo vermelha da BNF (séc. XIX) e no 367v a marca de carimbo “tipo 17”.<sup>33</sup>

Os dois últimos fólios escritos do códice, em pergaminho, são os de número 368r e 368v: trata-se de um índice escrito em latim pelo mesmo punho que escreveu no primeiro fólio em pergaminho. Observamos, ainda, 3 fólios em pergaminho numerados e sem escrita antes dos 3 fólios de guarda de papel finais.

Apresentamos abaixo um quadro comparativo dos títulos e fólios do cód. lat. 14891 como apresentados em Grandrue, Delisle, Ouy e também aqueles por nós observados e descritos acima:

<sup>31</sup> O autor atesta a data considerando que na segunda revista do bibliotecário Bouët em 1684, ele não assinalou a ausência do texto.

<sup>32</sup> Que na verdade deveriam ser 13, para compor o número exato de fólios do texto.

<sup>33</sup> Descrição bastante detalhada será apresentada no item 2.2.1.6.

**Quadro 5 – Quadro comparativo das obras do cód. lat. 14891**

<b>Grandrue (1514)</b>	<b>Delisle (1869)</b>	<b>Ouy (1999)</b>	<b>Descrição atualizada</b>
Summa de Johannis de Rupella...	Joh. de Rupella Summa (...) (fól. 57v)	Summa Magistri Johannis (...) (fóls. 1-57)	Summa Magistri Johannis (...) (fóls. 1r-57r)
Tractatus de Beatitudinibus...		Quidam Tractatus (...) (fóls. 57-78)	Quidam Tractatus (...) (fóls. 57v-78r)
Tractatus de gratia			
Tractatus de virtutibus			
Augustini Spiritu et Anima	Liber S. Augustini (fól. 78v)	Liber sancti Augustini (...) (fóls. 78-101)	Liber Sancti Augustini (...) (fóls. 78v-101v)
	Bonaventure Breviloquium (fól. 104r)		Breviloquium pauperis in scriptura (fóls. 104r-108v)
Bonaventura breviluquium de fide...		Breviloquium de Fide (...) (fóls. 109)	Breviloquium de Fide (...) (fóls. 109r-170v) <sup>34</sup>
Summa Guidonis abbatis Cisterciensis... / Guidonis Cisterciensis Summa de (...)	Summa Guidonis (...) (fól. 176r)	Summa Guidonis (...) (fóls. 176-211)	Summa Guidonis (...) (fóls. 176r-211v)
Hugo de Institutione Noviciorum...	Libellus Hugonis (...) (fól. 212r)	Item Hugo Sancti (...) (fóls. 212)	Item Hugo Sancti (...) (fóls. 212r-254r)
Religionem exhortatio...		Plures Versus (...) (fóls. 255)	Plures Versus (...) (fóls. 255-267) (desaparecido)
	De Penitentia (fól. 268r)	Quidam Sermo (...) (fóls. 268)	Quidam Sermo (...) (fóls. 268r-306v)
Isaac Abbatis in Syria...	Le Livre de Isaac (...) (fól. 308r)	Item in gallico Liber Ysaac (...) (fóls. <308>)	Item in gallico Liber Ysaac (...) (fóls. 308r-367v)

Na primeira coluna figura a classificação de Grandrue indicada no catálogo alfabético. Notamos que a segunda, a terceira e a quarta obra listada por Grandrue correspondem a apenas uma obra na descrição de Ouy, aqui retomada. O texto “Summa Guidonis abbatis” apresenta duas entradas diferentes: uma pelo nome do autor (“Guidonis”) e outra pela obra (“Summa”). O texto “De penitentia”, que figura nas outras listas, não foi encontrado por nós sob esse título no catálogo de Grandrue: procuramos pelas possíveis iniciais (D, P) assim como página por página conferindo a numeração “LL14”. A possibilidade é de que ele estivesse figurando como parte do texto “Religionem Exhortatio...” uma vez que este o precederia no códice, antes do desaparecimento daquele. A indicação do *Livre d’Isaac* aparece no catálogo em latim, mesmo o texto sendo em francês, provavelmente porque também existia nesse catálogo um exemplar da versão latina do *Livre d’Isaac* sob numeração “KK 10”.<sup>35</sup>

Na segunda coluna exibimos a listagem de Delisle. Para o texto “Joh. de Rupella summa”, o autor indica apenas o título, não dividindo seu conteúdo. Passando aos

<sup>34</sup> Os ff. 171r-175v estão em branco, constando apenas sua numeração.

<sup>35</sup> Atualmente classificado como cód. 659 da Bibliothèque Mazarine, em Paris.

outros textos, Delisle aponta o fólho final dos dois primeiros textos e inicial nos demais. Em sua listagem não figura o texto desaparecido “Religionem exhortatio...”. O texto “Bonaventure Breviloquium” aparece aqui como iniciado no fólho 104, diferentemente das listagens de Ouy e da nossa própria.

A listagem de Ouy, que figura na terceira coluna - copiada diretamente do códice ou mesmo do inventário topográfico, uma vez que as duas apresentações se coincidem - indica o texto desaparecido e separa o primeiro texto em duas partes. Os 3 primeiros textos e o quinto são apresentados com a numeração do fólho inicial e final. Os demais apenas com a do fólho inicial. O fólho do texto desaparecido figura em itálico e entre parênteses. O fólho inicial do *Livre d'Isaac* figura entre parênteses uncinados. Não encontramos na introdução da obra do autor o motivo pelo qual esse fólho figura entre parênteses uncinados.

Nossa listagem, expõe na quarta coluna, se assemelha bastante a aquela de Ouy, pois optamos também por manter a titulação como aparece no manuscrito. Decidimos, porém, por apontar a numeração dos fólhos iniciais e finais de todos os textos. Em nossa listagem mantivemos o livro desaparecido e seus respectivos fólhos, de acordo com a indicação de Grandrue. Uma diferença entre nossa listagem e as outras é a numeração dos fólhos entre 101 e 108, onde incluímos o texto “Incipit breviloquium pauperis in scriptura” que figura nesse espaço e não se encontra descrito nas demais listas<sup>36</sup>.

### 2.2.1.2 – DATAÇÃO

Na cópia do catálogo alfabético ou no inventário topográfico de Grandrue assim como no *Cabinet* de Delisle (1874, p. 209-305), não encontramos referência à data dos textos presentes do cód. lat. 14891. Mas em Delisle (1869, p. 57), como dito acima, consta a indicação dos séculos XIII e XIV para o códice como um todo. Nos catálogos de Ouy, por sua vez, todos os textos relacionados como parte do códice em questão exibem alguma indicação de data, que varia entre os séculos XIII e XV, com a vantagem de ser informada a data por texto separadamente. Os textos *Summa Magistri Johannis de Rupella* e *Summa Guidonis* são considerados como sendo, respectivamente,

<sup>36</sup> Munitz (1974, p. 180) afirma que haveria uma erro de distribuição dos fólhos: “a ordem dos fólhos está incorreta; ff. 380-9 deveriam estar entre os ff. 339 e 340; o resto do livro [de Isaac] ocupa os ff. 308-67” [No original: “the order of the folios is incorrect; ff. 380-9 should come between ff. 339 and 340; the rest of the book occupies ff. 308-67”]. Na consulta direta ao manuscrito não verificamos esse problema: talvez o códice passado por reestruturação antes da descrição de Ouy (1999), que não assinala esse problema.

do meio e do início do século XIII; *Hugo Sancti Victoris ca. 1400*; o *Phures versus* está desaparecido e não consta data; *Quidam sermo de penitentia ca. 1400*; e o *Liber Ysaac abbatis de Siria* figura como sendo de ca. 1425 (OUY, G. 1999, t. 1, p. 303). O autor atesta que as datas precisas que constam em seu trabalho estão justificadas pela reprodução total ou parcial do colofão, seguidas de uma nota que remete ao *Catalogues de Manuscrits en Écriture Latine* (SAMARAN & MARICHAL, 1981). Não é o caso do códice em questão, uma vez que não foram encontradas as notas remissivas as quais o autor se refere. Apesar disso, buscamos, no *Catalogues de Manuscrits Datés*, a data do texto do *Livre d'Isaac*, mas esta não consta em tal obra. Foram verificadas as seguintes tabelas: “Table chronologique”, “Table de noms de lieux et de personnes” e “Table de planches”. Nos outros casos, as datações não são “cegamente confiáveis” (OUY, G. 1999, t. 1, p.80). Tivemos a sorte de poder nos comunicar com o senhor Gilbert Ouy que, gentilmente, nos informou sobre os meios utilizados por ele para datar o documento. “o sexto elemento do ms. LL14 não é datado; mas; como as escritas desta época evoluem muito rapidamente, é possível lhes assinalar datas aproximativas, pelo menos por quarto de século, e este me pareceu mais proximo de 1425<sup>37</sup> que de 1400 ou de 1450<sup>38</sup>. No próprio códice não encontramos nenhuma informação explícita sobre as datas, porém, segundo Ouy a compilação foi feita em fins do século XV. Essa compilação levou em consideração o tema que consta<sup>39</sup> nos textos e não a data de produção. Não se sabe se o texto foi anteriormente doado à biblioteca da Abbaye Saint-Victor, como a grande maioria de suas obras, ou escrito ali mesmo, possivelmente traduzido do texto em latim que também se encontrava nessa abadia<sup>40</sup>.

### 2.2.1.3 – ORIGEM

É de conhecimento público que a Revolução de 1789 fechou a biblioteca de Saint-Victor de Paris em 1791 e, em 1796, quase todos seus manuscritos foram passados à Bibliothèque Nationale. Esta recebeu de Saint-Victor por volta de 1265 manuscritos, dos quais 944 latinos. Estes são cotados, hoje entre os números 14232 e 15175,

<sup>37</sup> O autor chegou a essa data via análise da escrita, classificando-a por quarto de século.

<sup>38</sup> No original : “le 6e élément du ms. LL 14 n'est pas daté; mais; comme les écritures de cette époque évoluent très rapidement, il est possible de leur assigner des dates approximatives, au moins par quarts de siècle, et celui-ci m'a parut plus proche de 1425 que de 1400 ou de 1450”.

<sup>39</sup> Sobre isso ver OUY (1999, t. 1, p. 52), em que esse códice figura entre aqueles compilados como “Théologie Morale” — sob essa classificação está um total de 21 volumes.

<sup>40</sup> Paris, Mazarine 659, numeração kk 10, na antiga classificação de Grandrue.

formando a quarta série do fundo latino da BNF. A BNF recebeu ainda manuscritos franceses, italianos e espanhóis, assim como manuscritos orientais e gregos (DELISLE, 1874, p. 234). Precisão verificada por Ouy (1999, t. 1, p. 71).

A Abbaye de Saint-Victor já possuía desde o século XII uma biblioteca considerável. Delisle fez uma lista minuciosa dos vários benfeitores que contribuíram enormemente para que Saint-Victor chegasse a ser uma das principais bibliotecas da igreja católica. Em sua lista constam diversos responsáveis por compras, cópias e doações de livros para a biblioteca. Infelizmente, não encontramos nenhuma referência explícita ao cód. lat. 14891, como se vê de inúmeros outros. Por essa razão, não chegamos a conhecer a origem dos textos que constam no códice antes de sua compilação na biblioteca de Saint-Victor, e nem a data de entrada dos variados textos nessa biblioteca. Como vimos eles foram ali reunidos por volta do fim do século XV. (Ouy 1999, p. 303). A procedência do códice pode ser confirmada pela presença do brasão da Abbaye de Saint-Victor de Paris no fólio 1v, como mostra a figura abaixo:

**Figura 1 - Reprodução do brasão da Abbaye de Saint-Victor de Paris**





#### 2.2.1.4 – SUPORTE MATERIAL

O códice como um todo é composto de 350 fólhos em pergaminho além de 18 fólhos de papel, sendo 3 no início do códice, 3 no final e 12 entre os fólhos 255 e 267, estes compondo o códice onde figurava o texto desaparecido. As cores dos fólhos, em geral, manifestam diferenças consideráveis, fato compreensível uma vez que os textos foram compilados, tendo datação e origem diferentes. Podemos observar 6 furos para costura no códice inteiro, mas os cadernos são dispostos diferentemente de um texto para outro, assim como a face do pergaminho. De modo geral, os fólhos se encontram em bom estado de conservação, poucos deles mostram desgaste físico comprometedor. Os 3 primeiros fólhos em pergaminho sofreram emendas, na vertical, na página inteira, bem próximo a costura.

Segundo Ouy (1999, t. 1, p.83 ) os testemunhos sobre a história do códice se encontram quase sempre nas folhas de guarda, fato do qual não poderemos nos beneficiar, uma vez que as folhas de guarda do objeto de nosso estudo foram ali colocadas posteriormente, possivelmente na encadernação feita já no século XX. O autor considera, ainda, que na grande maioria das obras da Abbaye de Saint-Victor, enquanto manuscritos de trabalho, a decoração é ora “inexistente” ora “muito banal” (Ouy, 1999, t. 1, p. 83). O cód. lat. 14891, com exceção do símbolo das armas de Saint-Victor e a quádrupla evocação, como visto em figura acima, não figuram ilustrações ou iluminuras. Mas a maioria dos textos exhibe capitulares trabalhadas e coloridas, com exceção do *Livre d'Isaac*, cujos fólhos não apresentam capitulares em cores ou iluminuras.

#### 2.2.1.5 – ENCADERNAÇÃO

Segundo Ouy (1999) o códice recebeu uma encadernação no século XX, em estilo medieval. Como atestado em nossa consulta ao códice na BNF, a capa é de couro, lisa e de cor ocre, praticamente do mesmo tamanho dos fólhos. Os fólhos de papel no início e fim do códice parecem pertencer a essa encadernação moderna, funcionando como guarda. Os fólhos que compreendem o trecho entre 255 e 267 são de papel, e foram também ali colocados possivelmente na época dessa encadernação para compor o códice, substituindo, assim, o texto desaparecido. A capa e sobrecapa medem 150 x 110 mm e não exhibe nenhum tipo de escrita ou decoração. No momento da consulta ao

manuscrito<sup>41</sup>, na BNF Richelieu, a sobrecapa se encontrava separada do códice. No lombo, de 150 x 60 mm, nota-se a presença de 4 nervos, sem rótulo ou florão, imitando uma encadernação mais antiga. Abaixo do último nervo encontramos um pequeno adesivo vermelho redondo que, segundo os funcionários da biblioteca, trata-se de um sinal da BNF de que o texto é microfilmado. No anterrosto da capa há uma anotação claramente moderna, a lápis, que diz “Fragments de dos composés”, além de um adesivo octogonal irregular preto e branco, de margem decorada constando o número do manuscrito, com um outro adesivo vermelho e redondo de dimensões bem menores sobreposto, cujo significado é - como vimos também no lombo - um sinal demonstrativo de que o códice é microfilmado<sup>42</sup>.

A capa, como dito acima, é seguida de 3 fólios em branco, que servem de guarda. A sobrecapa é também precedida de 3 fólios em branco, servindo de guarda. Em seu plano posterior nota-se a existência de uma marca d'água e nenhuma escrita ou decoração. A marca d'água é de forma oval horizontal, de 2 traços, o externo mede 45 x 33 mm, o interno 31x 19 mm. No centro do traço menor notamos as letras “A” e “L” maiúsculas, lado a lado. Um desenho, semelhante a uma flor, se encontra na parte inferior do traço externo da marca. Um outro desenho de difícil visibilidade aparece entre os dois traços na parte de baixo, à direita. Como esse fólio está colado no plano posterior da capa, uma observação sob uma luz especial não foi capaz de facilitar a visibilidade da marca. Um catálogo da biblioteca, onde figuram diversos modelos de marca d'água, foi consultado (*Catalogue général de manuscrits latins* – Bibliothèque Nationale de France, Paris, 1997, p. XXII-XXIII). Essa marca não consta dentre os modelos que ali estão.

Por causa desse tipo de encadernação, com relação à composição dos fólios, nos vimos forçados a nos limitar apenas ao *Livre d'Isaac*. Como justificativa para essa ausência nos remetemos a um comentário de Ouy (1999, t.1, p. 85) que esclarece bem os motivos que nos impediram de fazer detalhada descrição:

Essas encadernações do século XIX tinham igualmente o péssimo hábito de “entalhar”, quer dizer, a fim de esconder as costuras – com risco de colocar depois falsos nervos – de praticar recortes à tesoura sobre as costas dos cadernos, depois endurecer com cola forte. Esta camada de cola endurecida impedia a abertura completa do livro; ao se querer ler as notas presentes nas margens interiores, ou simplesmente microfilmar o texto, é preciso apoiar bem

---

<sup>41</sup> Consulta realizada no mês de outubro de 2008.

<sup>42</sup> A folha de anterrosto foi fotografada por nós, assim como a capa, sobrecapa e lombo.

firme; a cola forte então se quebra como vidro e o volume se parte em dois pedaços.<sup>43</sup> (OUI, 1999, t. 1, p. 85)

Segundo o autor, durante um determinado período, a biblioteca adotou uma técnica de restauração utilizando costura mais frouxa e facilitando, assim, a abertura dos livros. Infelizmente, essa técnica não perseverou, e o códice de nossa pesquisa sofre a dificuldade de ser aberto para melhor observação da composição dos cadernos, correndo o risco de se desfazer em pedaços caso houvesse insistência nesse sentido. Diante do que foi possível observar, dentro das limitações aqui expressas, podemos afirmar, pelo menos, que a composição dos fólios varia de texto para texto, fato perfeitamente compreensível, uma vez que se trata de uma compilação.

A mesma cola que nos impediu de realizar uma descrição mais detalhada do códice também foi prejudicial à sua microfilmagem, pois algumas páginas ficaram claramente impossibilitadas de serem lidas na totalidade, já que as margens internas não puderam ser fotografadas por causa da deficiente abertura do códice. Fato este, que nos obrigou, a uma consulta direta ao manuscrito.

**Figura 2 - Lombada do cód. lat. 14891**



<sup>43</sup> No original : “Ces relieurs du XIXe siècle avaient également la fâcheuse habitude de “grecquer”, c’est-à-dire, afin de cacher les coutures – quitte à mettre ensuite des faux nerfs – de pratiquer des encoches à la scie sur le dos des cahiers, puis de le badigeonner de colle forte. Cette couche de colle durcie interdit l’ouverture complète du livre; si l’on veut lire les notes figurant dans les marges intérieures, ou simplement microfilmer le texte, il faut appuyer assez fort; la colle forte se brise alors comme du verre et le volume se casse en deux morceaux.”

### 2.2.1.6 – MARCAS DE CARIMBO

É importante fazer um breve comentário sobre os carimbos da BNF que estão presente no cód. lat. 14891. Existem dois modelos de carimbos no códice, embora eles apresentem grande semelhança. A semelhança está na cor vermelha, no formato redondo e na inscrição onde se lê “Bibliothèque Nationale” contornando o carimbo. As letras constantes no interior do círculo são “R” e “F” nos dois carimbos, mas o estilo é bastante diferente, enquanto um deles exibe uma letra mais quadrada o outro exibe uma letra levemente ornada. Buscamos informações sobre esses carimbos em um catálogo de manuscritos na própria biblioteca (*Catalogue Général de Manuscrits Latins* – BNF, Paris, 1997, p. XX-XXI).

Descobrimos que o carimbo mais ornado recebe a seguinte classificação: “Bibliothèque Nationale Révolution 1792 – 1802, Modèle identique à Josserand-Bruno, 277 et pl. type 17”. Esse carimbo era usado em todas as obras confiscadas durante a revolução e figura em apenas dois fólios do códice, são eles 1r e 367v, ou seja, o primeiro e o último fólio onde constam textos. As folhas antes e depois dessas possuem apenas apresentação e índice escritos certamente por bibliotecários.

O segundo carimbo, menos ornado, e com uma inscrição a mais, na sua parte inferior: “mss”, figura bem mais frequentemente no códice. Esse carimbo não constava no catálogo consultado, porém uma das organizadoras deste – Madame Marie-Pierre Laffite - nos forneceu a informação de que se tratava de um carimbo de fins do século XIX. Desse carimbo, há 11 ocorrências no cód. lat. 14891. Duas nas folhas iniciais, antes da numeração dos fólios, e as outras nos seguintes fólios: 170r, 176r, 211v, 212r, 254r, 268r, 306v, 308r e 368v. Estas últimas indicam a seguinte concordância com os textos que compõem o códice:

**Quadro 6 – Localização das marcas de carimbo da BNF**

Fólio	Texto
170r	Fim do texto Breviloquium de fide (...)
176r	Início do texto Summa Guidonis (...)
211v	Fim do texto Summa Guidonis (...)
212r	Início do texto Item Hugo Sancti (...)
254r	Fim do texto Item Hugo Sancti (...)
268r	Início do texto Quidam sermo (...)
306v	Fim do texto Quidam sermo (...)
308r	Início do texto Item in gallico liber Ysaac (...)
368v	Fim do índice geral do códice

## 2.2.2 - ASPECTOS ESPECÍFICOS DO *LIVRE D'ISAAC*

### 2.2.2.1 - COMPOSIÇÃO DOS CADERNOS DO *LIVRE D'ISAAC*

Nossa análise da composição dos cadernos se limitou apenas ao *Livre d'Isaac*, pois tratando-se de uma compilação, cada texto continha uma composição diferente. O estado precário do códice também foi determinante nessa decisão. Para uma análise minuciosa seria necessário uma manipulação que poderia danificar o códice.

O *Livre d'Isaac* é totalmente escrito em pergaminho. Nas descrições prévias do texto não encontramos nenhuma informação sobre o pergaminho. O texto é o único em língua francesa (moyen français) em um códice onde todos os outros textos figuram em latim. Ele está exposto em um total de 120 fólhos (308r-367v), embora o *Livre d'Isaac*, propriamente dito, termine no fólho 365r, totalizando assim 116 fólhos, sendo imediatamente seguido pelo índice dos capítulos e, ainda, por um trecho intitulado “*Expliciunt capitula libri*” que consta nos fólhos 365v-367v. Foi constatada a ausência de colofão, assim como qualquer outra informação, no próprio texto, que pudesse facilitar o conhecimento relacionado a datação, origem ou a informações sobre seu copista.

A folha de rosto do *Livre d'Isaac*, fólho 308r, não contém capitular, o texto começa com letra maiúscula em tinta preta, como todo o restante. A primeira frase está notavelmente próxima à parte superior da página, enquanto que os outros fólhos respeitam essa margem. O texto se inicia com uma apresentação<sup>44</sup> (linha1-2), seguida de um prólogo (linha3), que se estende até o fólho 308v (linha 11). No fólho 308r constam 41 linhas, número variável em outros fólhos, como veremos mais adiante. O número do fólho, em numerais arábicos, figura no canto superior direito da página. Na parte inferior da página, relativamente centralizado, encontramos o carimbo vermelho circular da Bibliothèque Nationale, em parte, sobre a última linha do texto, não comprometendo a leitura desta e um sinal que parece ser uma rubrica, possivelmente, da pessoa que usou o carimbo. Esse carimbo é visivelmente diferente daquele que aparece no último fólho, logo após o índice, em latim, do códice como um todo. Os dois são redondos e vermelhos, porém, o primeiro exhibe as iniciais “RF” dentro do círculo em letras mais quadradas, enquanto que o segundo as exhibe em letras mais contornadas. Trata-se, como

---

<sup>44</sup> Felizmente essa apresentação denota o nome e o autor do texto.

vimos anteriormente, de uma evidência de que os carimbos foram utilizados em diferentes datas<sup>45</sup>.

A medida dos fólhos do *Livre d'Isaac* é de 110 x 145 mm. Para compreender a composição desses fólhos é necessário fazer um estudo dos cadernos do manuscrito. Lemaire (1989:39) define caderno, em codicologia, como sendo:

(...) o grupo de fólhos costurados conjunta e simultaneamente ao nervo pelo encadernador. O caderno constitui a unidade de construção em toda obra encadernada. Ele compreende em geral a junção de vários fólhos; entretanto um conjunto de dois fólhos que tenha recebido uma costura forma um verdadeiro caderno.<sup>46</sup>

Quanto à estrutura de seus cadernos podemos afirmar que se trata de uma composição em quaterno<sup>47</sup>, ou seja, quatro bifólhos, resultado de uma dobra em dois de quatro folhas de pergaminho. No total temos oito quaternos que formam uma estrutura composta de 64 bifólhos, 120 fólhos<sup>48</sup>. Trata-se de uma construção homogênea, com fólhos rigorosamente regulares. Em cada caderno observamos quatro fólhos dobrados no meio que são colocados um sobre o outro, de forma que o primeiro fólho seja contraposto ao último fólho do caderno, o segundo, ao penúltimo e assim por diante.

Não há ocorrência de fólho simples e, dessa forma, não observamos a presença de rebarba. Não há sinais de alteração nos fólhos após a escrita do texto, por deterioração ou vandalismo. O texto do *Livre d'Isaac*, propriamente dito, escrito por um só punho, termina no fólho 367v, o índice do códice geral – escrito posteriormente, muito provavelmente por Grandrue em fins do século XV - figura nos fólhos 368r e 368v, os fólhos 369, 370 e 371 estão em branco. Esse fato denota que, antes da escrita posterior do índice, o *Livre d'Isaac* continha três fólhos em branco em seu final, que compõem o seu último quaterno, forma mantida até o presente momento.

Em relação às faces do pergaminho notamos que o fabricante não respeitou o sentido do pergaminho, o que não era raro na época, segundo Lemaire<sup>49</sup>. Dessa maneira, a dificuldade de abertura do códice observada em nosso *corpus* é claramente explicada:

<sup>45</sup> Informações mais detalhadas sobre os carimbos apresentaremos em tópico a seguir.

<sup>46</sup> No original: “(...) l'ensemble de feuillets cousus conjointement et simultanément au nerf par le relieur. Le cahier constitue l'unité de construction dans tout ouvrage relié. Il comprend en général la réunion de plusieurs feuillets; cependant un ensemble de deux feuillets qui ont reçu une couture forme un vrai cahier. »

<sup>47</sup> « Quaternio: cahier composée de quatre bifeuillets, soit 8 ff ou 16 p. » Muzarella (1985, p. 94).

<sup>48</sup> Lembramos que o *Livre d'Isaac* figura no cód. lat. 14891 a partir do fólho 308r.

<sup>49</sup> “Ces cas où le sens du parchemin n'a pas été respecté ne sont pas rare (...)” (LEMAIRE, 1989, p. 47) [“Esses casos em que o sentido do pergaminho não foi respeitado não são raros”].

Ao se contrariar o sentido natural do suporte em pergaminho, realizando a dobra mediana dos bifólios perpendicularmente à coluna vertebral do animal, os fólhos manifestam certa resistência quando virados e a obra somente se mantém aberta sob efeito de força (a mão ou um dedo pesado).<sup>50</sup> (LEMAIRE, 1989, p. 47)

A lei de Gregory, a qual rege que, uma vez aberto o códice, a página da esquerda deve expor um aspecto idêntico àquela da direita - no que diz respeito à natureza das faces do pergaminho - foi abandonada pelo fabricante do *Livre d'Isaac*. A constituição de seus cadernos denota, exatamente o contrário: na primeira metade do caderno, a página da esquerda, por representar o lado carne do pergaminho, é sempre mais clara do que o lado pêlo, mostrado na página da direita. Na segunda metade do mesmo caderno, a situação se inverte uma vez que aqueles fólhos são contrapostos aos primeiros. Todos os cadernos contém essa característica. Para melhor descrição desse aspecto, apresentamos, agora, o esquema de composição dos fólhos, segundo a posição das faces do pergaminho<sup>51</sup>:

**Quadro 7 – Esquema de composição dos cadernos do *Livre d'Isaac***

Cadernos	Fólhos e faces do pergaminho
Quaterno I	p308c p309c p310c p311c c312p c313p c314p c315p
Quaterno II	p316c p317c p318c p319c c320p c321p c322p c323p
Quaterno III	p324c p325c p326c p327c c328p c329p c330p c331p
Quaterno IV	p332c p333c p334c p335c c336p c337p c338p c339p
Quaterno V	p340c p341c p342c p343c c344p c345p c346p c347p
Quaterno VI	p348c p349c p350c p351c c352p c353p c354p c355p
Quaterno VII	p356c p357c p358c p359c c360p c361p c362p c363p
Quaterno VIII	p364c p365c p366c p367c c368p c369p c370p c371p

No quadro acima, na primeira coluna, indicamos os oito quaternos que compõem o *Livre d'Isaac*. Na segunda coluna indicamos o número dos fólhos, precedidos pela face do pergaminho no recto (p = pêlo) e seguido da face do pergaminho no verso (c = carne). Exatamente na metade do caderno, as faces se invertem, devido à dobra. Apenas os bifólios centrais<sup>52</sup> dos cadernos mostram as duas páginas com a mesma natureza de face do pergaminho, nesse caso, face carne com face carne<sup>53</sup>.

<sup>50</sup> No original: “Si l’on contraire le sens naturel du support parcheminé en pratiquant le pli médian des bifeuillets à la perpendiculaire de la colonne vertébrale de la bête, les feuillets manifestent une certaine résistance quand on les tourne et l’ouvrage lui-même ne reste ouvert que sous l’effet d’une force ( la main ou un doigt pesant)”

<sup>51</sup> Seguimos, aqui, o esquema proposto por Lemaire (1989, p. 51).

<sup>52</sup> « Bifeuillet Central/Médien: Bifeuillet qui apparaît lorsque le cahier est ouvert exactement en son milieu, dont les deux moitiés demeurent face à face et sur lequel passe le fil de couture. » Muzarella (1985 : 96).

<sup>53</sup> Embora uma análise minuciosa dos cadernos dos outros textos do códice não tenha sido feita, podemos afirmar que a composição dos fólhos de outros textos não são semelhantes aquela do *Livre d'Isaac*.

### 2.2.2.2 – ORGANIZAÇÃO DA PÁGINA DO *LIVRE D'ISAAC*

O texto não contém pautas, mas exibe uma margem com as seguintes medidas<sup>54</sup>: inferior 18 mm, superior 7mm, esquerda 12 mm, direita 12 mm. A primeira linha de cada página está escrita acima da margem superior. A mancha é de 83 x 123 mm. O texto figura em apenas uma coluna e é opistógrafo, ou seja, está escrito em ambos os lados dos fólhos. O número de linhas que compõem a mancha varia de 34 a 52, com grande maioria entre 36 e 40 linhas. A partir do fólho 351 não encontramos nenhuma página com menos de 40 linhas, e a letra é visivelmente menor, o que demonstra que o copista estava, nesse ponto, preocupado em ocupar menos espaço no pergaminho. A disposição de linhas nos fólhos está assim distribuída:

**Quadro 8 – Disposição de linhas nos fólhos do *Livre d'Isaac***

Número de linhas	Fólhos
34	325r
35	319r, 324v, 331v, 333r, 335r, 338v
36	310r, 312v, 313v, 314v, 315v, 316r, 318r, 318v, 326r, 329v, 330v, 332r, 334v, 336v, 340r
37	317r, 320v, 322v, 323v, 324r, 325v, 327r, 334r, 335v, 337v
38	309r, 312r, 315r, 317v, 320r, 321v, 323r, 326v, 327v, 328v, 330r, 331r, 333v, 338r, 339v, 341r
39	308v, 311r, 313r, 316v, 319v, 321r, 329r, 346v, 349r, 349v, 350r
40	309v, 310v, 328r, 332v, 336r, 337r, 339r, 336v, 341v, 343r, 344v, 345v, 347v, 348r
41	308r, 311v, 314r, 322r, 342r
42	351r, 352v, 353v
43	343v, 345r, 346r, 347r, 350v, 361v
44	342v, 348v, 354r, 354v, 357r, 360v, 362v, 365r
45	344r, 351v, 352r, 355v, 356r, 361r
46	358r, 363v, 364r, 364v
47	353r, 356v, 358v, 362r
48	355r, 357v
49	359r, 360r, 363r
52	359v

A numeração dos fólhos aparece sempre no recto e nunca no verso, em números arábicos, no canto superior da página. Essa numeração diz respeito ao códice como um todo e não só ao *Livre d'Isaac*. Observamos a ausência de reclamos e assinaturas.

<sup>54</sup> Todas as medidas indicadas nesse trabalho são aproximadas, uma vez que o texto apresenta notável variação. Priorizamos as páginas iniciais, já que as últimas são as que contêm maior variação.



### 2.2.2.3 - DIVISÃO EM CAPÍTULOS DO *LIVRE D'ISAAC*

Como já discutido por Cambraia (2005a), um dos aspectos mais complicados em relação à tradição da obra Isaac<sup>55</sup> é o constante processo de redivisão do texto em diferentes unidades. Segundo assinalou Cambraia (2008b), esse processo se caracterizou sobretudo pela divisão das partes originais em menores, mais do que seu agrupamento em maiores. A tradição em língua francesa do *Livre d'Isaac* contém, inevitavelmente, suas especificidades em relação a esse tópico.

Há entre o testemunho latino com o texto de Isaac (cód. 659) e o francês (cód. lat. 14891) — ambos originários da Abbaye de Saint-Victor de Paris — uma notável afinidade, entretanto ainda não se realizou uma análise comparativa suficientemente detalhada para que se possa afirmar que o cód. 659 foi a fonte para a tradução francesa do cód. lat. 14891, fato que não surpreenderia, já que ambos derivam da mesma instituição.

A divisão de capítulos no cód. 659 e no cód. lat. 14891 é bastante problemática, pois há um descompasso entre as divisões efetivamente demarcadas por presença de capitulares (ou pelo espaço reservado a elas) e a lista de títulos presente no final do texto de cada um dos dois testemunhos. Antes de se discutir detalhadamente a divisão em capítulos desses testemunhos, convém mostrar uma transcrição da lista de títulos do cód. 659 (a transcrição da lista do cód. lat. 14891 encontra-se nas páginas 178 e 179 deste trabalho):

---

<sup>55</sup> Para estudos sobre a reconstrução da tradição latino-românica, cf., em especial, Cambraia (1998, 2000, 2002, 2003a, 2005a, 2007a, 2007b, 2009a, 2009b, 2009c); Cambraia & Cunha (2008); Cambraia, Melo & Vilaça (2008/2009); França (2004, 2005); Vilaça (2004, 2008, em preparação).

Explicit liber ysaac abbatis | syrie de perfectione contemplationis | Incipiunt capitula libri ysaac | De anima diligente deum · capitulum primum · De honore dato hominibus per doctrinam duplicem · ij · | De cadente in Ruinam peccati · iij · De cogitationibus bonis et malis · iiij · De diuersitatibus operationum · v<sup>56</sup> [espaço em branco] | Quo vinculo retietur cor ne discurrat ad mala · vj · De differentia lacrimarum · vij De | ordine monastice conuersationis et qualiter | virtutes nascuntur ad inuicem viij · De diuersitate pugne que fit adyabolo ix De 2º modo | pugnationis inimicj ·x· Tercius modus dyaboli | pugne contra robustos · In principio modorum | pugne dyaboli xj De hiis que sunt homini ad appropinquandum deo xij De sermonibus sacre | pagine ad penitentiam imutantibus qui propter infirmitatem hominem dicti sunt ne perderentur adeo viuo · | Quod hominem decet esse foram virtutis · De | alteratione et conuersatione que fit ambulantibus in via · solitudine xiiij De solitariis | De tribus ordinibus in quibus proficit homo xv | De spe que fit per fidem xvj De renunciatione mundi et abstinentia securitatis circa homines xvij De passione orationis xvij Quod homo nunte sollicitudinis non possit esse (in)ctis et | quietus xviii De hiis que faciunt hominem appropinquare deo xx De potentia effectus | nequiciarum et a quibus constant et a quibus | eciam dissoluuntur (·) Quod homo a delectatione operationis non liurabitur nisi odiat | causam peccati xxij De custodia cordis | et contemplatione subtiliori xxij Signa | efficacie caritatis · (24) De modis virtutum | et illorum que virtutes non sunt · 25 Quod religio est mater sanctificationis · 26 de | De continuo silentio 27 De motu carnis 28 De diuersarum teptationum speciebus | et quomodo continent dulcedinem que prohib(it) | virtutem et de gradibus et ordinibus virtutum in quibus prudens homo ambulat (29) De consiliario requirendo eiusdem conuersationis experimentis probato (30) De temptationibus amicorum de j qui sunt humiles | De temptationibus superborum (33) De patientia hominis repellente aduersitates | (34) De pusillanimitate (35) De virtute | corporali immundante corpus (36) De | mundicitia corporis et anime (37) De fide (38) De penitentia (39) De scientia prece|dente credulitatem et scientia ab eadem nascente (40) De temptatione bona que fit | a gratia diuina (41) De monacho futurum | seculum desiderante (42) De vita et moribus deo finite volentibus (43) Quid debeat vitare monachus · | Expliciunt capitula libri | ysaac Abbatis syrie de perfec|tione contemplationis

Na lista de capítulos do cód. 659 (fóls.. 102v-103r), acima transcrita, a numeração vai até 43, mas, por existir um título depois desse número, infere-se que seriam 44. Entretanto, nessa mesma lista, é possível reconhecer no mínimo 46 títulos em função da presença de maiúsculas: após a seqüência do 11º título (*Tercius modus dyaboli pugne contra robustos*) e do 12º (*In principio modorum pugne dyaboli*) atribuiu-se apenas um número (o *xi*); e após a seqüência do 17º (*De solitariis*) e do 18º (*De tribus ordinibus in quibus proficit homo*), novamente atribuiu-se apenas um número (o *xv*). Para solucionar o problema bastaria, aparentemente, corrigir a numeração a partir do 11º título para que todos recebessem uma numeração, que chegaria até 46, mas a questão é mais complexa.

Identificando as seções marcadas por espaço reservado para capitular, verifica-se a existência de 44 unidades demarcadas de texto: cf. (1ª) fól. 2r2; (2ª) fól. 11r3; (3ª) fól. 21v15; (4ª) fól. 27r1; (5ª) fól. 30r8; (6ª) fól. 30v19; (7ª) fól. 39r10; (8ª) fól. 43r21; (9ª) fól. 44v9; (10ª) fól. 46r10; (11ª) fól. 48r15; (12ª) fól. 49r5; (13ª) fól. 51v26; (14ª) fól.

<sup>56</sup> Há sinal de um <j> apagado após o <v>.

55r18; (15<sup>a</sup>) fól. 57r20; (16<sup>a</sup>) fól. 55r18; (17<sup>a</sup>) fól. 57r20; (18<sup>a</sup>) fól. 60r22; (19<sup>a</sup>) fól. 61r7; (20<sup>a</sup>) fól. 64v2; (21<sup>a</sup>) fól. 66r2; (22<sup>a</sup>) fól. 66v26; (23<sup>a</sup>) fól. 68v5; (24<sup>a</sup>) fól. 71v26; (25<sup>a</sup>) fól. 76r1; (26<sup>a</sup>) fól. 77r1; (27<sup>a</sup>) fól. 77v12; (28<sup>a</sup>) fól. 80r15; (29<sup>a</sup>) fól. 80v13; (30<sup>a</sup>) fól. 83r2; (31<sup>a</sup>) fól. 83v13; (32<sup>a</sup>) fól. 85v10; (33<sup>a</sup>) fól. 86r4; (34<sup>a</sup>) fól. 87r1; (35<sup>a</sup>) fól. 87r12; (36<sup>a</sup>) fól. 87v27; (37<sup>a</sup>) fól. 90r4; (38<sup>a</sup>) fól. 90r25; (39<sup>a</sup>) fól. 90v15; (40<sup>a</sup>) fól. 92r22; (41<sup>a</sup>) fól. 94v12; (42<sup>a</sup>) fól. 96r17; (43<sup>a</sup>) fól. 100r16; e (44<sup>a</sup>) fól. 102r24. Diante da existência de 44 unidades demarcadas, poder-se-ia pensar que o problema seria solucionável com a retomada da numeração presente na lista de capítulos do manuscrito (nesse caso, as duas seqüências de títulos com um só número — 11<sup>o</sup>/12<sup>o</sup> e 17<sup>o</sup>/18<sup>o</sup> — formariam cada uma delas, de fato, apenas um título), mas se criaria assim um descompasso entre o título e o conteúdo do texto.

Analisando a questão atentamente, pode-se chegar à conclusão de que a solução mais sensata é a de considerar que a demarcação por espaço de capitular deve ter prioridade sobre a lista de títulos, pois, se se desse prioridade à lista de títulos, seria necessário estabelecer uma divisão para duas unidades (para que se chegasse ao total de 46 unidades, segundo sugerem os títulos) sem a existência de qualquer indicação objetiva sobre em que ponto das unidades em questão seria feito o corte. Sendo assim, a divisão do cód. 659 em 44 capítulos seria a seguinte:

**Quadro 9 - Relação entre demarcação de capítulos e títulos da lista final (cód. 659)<sup>57</sup>**

Numeração temporária	Demarcação	Título da lista final
1	2r2	De anima diligente Deum
2	11r3	De honore dato hominibus per doctrinam duplicem
3	21v15	De cadente in ruinam peccati
4	27r1	De cogitationibus bonis et malis
5	30r8	De diversitatibus operationum
6	30v19	Quo vinculo retietur cor ne discurrat ad mala
7	39r10	De differentia lacrimarum
8	43r21	De ordine monastice conuersationis et qualiter virtutes nascuntur ad invicem
9	44v9	De diversitate pugne que fit a diabolo
10	46r10	De 2 <sup>o</sup> modo pugnationis inimici
11	48r15	Tercius modus diaboli pugne contra robustos
12	49r5	In principio modorum pugne diaboli
13	51v26	De hiis que sunt homini ad appropinquandum Deo
14	55r18	De sermonibus sacre pagine ad penitentiam imutantibus qui propter infirmitatem hominem dicti sunt ne perderentur a Deo vivo
15	57r20	Quod hominem decet esse foram virtutis
16	55r18	De alteratione et conversatione que fit ambulantibus in via sollitudine
17	57r20	De solitariis
18	60r22	De tribus ordinibus in quibus proficit homo
19	61r7	De spe que fit per fidem

<sup>57</sup> Realizou-se aqui uniformização gráfica dos títulos para facilitação da leitura.

20	64v2	De renunciatione mundi et abstinentia securitatis circa homines
21	66r2	De passione orationis
22	66v26	Quod homo (nunte) sollicitudinis non possit esse (in)ctis et quietus
23	68v5	De hiis que faciunt hominem appropinquare Deo
24	71v26	De potentia effectus nequiciarum et a quibus constant et a quibus eciam dissoluuntur
25	76r1	Quod homo a delectatione operationis non livrabitur nisi odiat causam peccati De custodia cordis et contemplatione subtiliori
26	77r1	Signa efficacie caritatis De modis virtutum et illorum que virtutes non sunt
27	77v12	Quod religio est mater sanctificationis
28	80r15	De continuo silentio
29	80v13	De motu carnis
30	83r2	De diversarum teptationum speciebus et quomodo continent dulcedinem que prohib(it) virtutem et de gradibus et ordinibus virtutum in quibus prudens homo ambulat
31	83v13	De consiliario requirendo eiusdem conversationis experimentis probato
32	85v10	De temptationibus amicorum Dei qui sunt humiles
33	86r4	De temptacionibus superborum
34	87r1	De patientia hominis repellente adversitates
35	87r12	De pusillanimitate
36	87v27	De virtute corporali immundante corpus
37	90r4	De mundicitia corporis et anime
38	90r25	De fide
39	90v15	De penitentia
40	92r22	De scientia precedente credulitatem et scientia ab eadem nascente
41	94v12	De temptatione bona que fit a gratia divina
42	96r17	De monacho futurum seculum desiderante
43	100r16	De vita et moribus Deo finite volentibus
44	102r24	Quid debeat vitare monachus

Como já dito o cód. lat. 14891 tem grande afinidade com o cód. 659 e, não surpreendentemente, também denota problema na divisão em capítulos. Tal como no cód. 659, há uma lista de títulos no final do texto (fôls.. 365r-365v) e novamente sua numeração vai até 43, mas, por existir um título depois desse número, infere-se que seriam 44. No entanto, verifica-se a existência de apenas 37 divisões demarcadas por capitulares: (1<sup>a</sup>) 308r3; (2<sup>a</sup>) 314v11; (3<sup>a</sup>) 321v26; (4<sup>a</sup>) 325r24; (5<sup>a</sup>) 327v12; (6<sup>a</sup>) 328r6; (7<sup>a</sup>) 333r28; (8<sup>a</sup>) 336r16; (9<sup>a</sup>) 337r1; (10<sup>a</sup>) 339r13; (11<sup>a</sup>) 339v13; (12<sup>a</sup>) 341r32; (13<sup>a</sup>) 344r7; (14<sup>a</sup>) 344v10; (15<sup>a</sup>) 344v37; (16<sup>a</sup>) 345v17; (17<sup>a</sup>) 346r29; (18<sup>a</sup>) 347v25; (19<sup>a</sup>) 349r1; (20<sup>a</sup>) 349v33; (21<sup>a</sup>) 351v11; (22<sup>a</sup>) 353v2; (23<sup>a</sup>) 354r35; (24<sup>a</sup>) 355r12; (25<sup>a</sup>) 355r29; (26<sup>a</sup>) 356v4; (27<sup>a</sup>) 357v4; (28<sup>a</sup>) 357v42; (29<sup>a</sup>) 358r1; (30<sup>a</sup>) 358r29; (31<sup>a</sup>) 359r24; (32<sup>a</sup>) 359r39; (33<sup>a</sup>) 359v4; (34<sup>a</sup>) 360r15; (35<sup>a</sup>) 361r10; (36<sup>a</sup>) 361v33; e (37<sup>a</sup>) 364v34. Como se vê o problema do cód. lat. 14891 é maior, pois há um número maior de títulos sem correspondência nas demarcações formais explícitas das capitulares no texto em si. Dando novamente prioridade às demarcações, a divisão do cód. lat. 14891 em 37 capítulos seria a seguinte:

**Quadro 10 - Relação entre demarcação de capítulos e títulos da lista final (cód. lat. 14891)<sup>58</sup>**

Numeração temporária	Demarcação	Título da lista final
1	308r3	[Sem título]
2	314v11	De l'honneur donnée as hommes par double doctrine
3	321v26	Du cheant en ruine de pechier
4	325r24	Des cogitacions bonnes et mauvaises
5	327v12	Des diversités des oeuvres
6	328r6	Par quel loian le cuer est detemi qu'il ne dequeure au mal
7	333r28	De la diverse diférence des lermes
8	336r16	De l'ordre de la conversacion du moigne et comment les vertus naissent l'une de l'autre
9	337r1	De la diversité de la bataille qui est faite du diable
		De la seconde bataille de l'anemi
10	339r13	De la tierce bataille du diable la manière contre les fors ou commencement
11	339v13	Des manières de batailles du diable
		Des choses qui font a l'homme aprochier de Dieu
12	341r32	Des paroles de la sainté page esmouvans a penitance qui est dite pour l'enfermeté des hommes pour ce qu'il ne fussent perdu a Dieu le vif
13	344r7	Que il afort l'homme estre fourmé de vertus
14	344v10	De l'enastrissement et de la conversacion qui est faite aus alans en la voie de solitude
15	344v37	Des solitaires
16	345v17	Des trois ordres esqueles li homs profite
17	346r29	De l'esperance qui est faite par foi
18	347v25	Du renoncement du monde et de l'astinence du monde et de seurté selonc les hommes
		De la passion d'oroison
19	349r1	Que li homs demont de curiosités ne puist estre reposes et de bonnaires
20	349v33	Des choses qui font l'homme aprochier a Dieu
21	351v11	De la poissance et du fait des felonniees et des ques elles sont des loies
22	353v2	Que li homs n'est mie delivré de la dilection de son oeuvre se il ne het les causes de pechie
		De la garde du cuer en contemplacion plus soutile
		Li signe du fait de charité
		Des manières des vertus et de celles qui ne sont mie vertus
23	354r35	Que reigion est mère de saintificacion
24	355r12	De continuer scillence
25	355r29	Du mouvement de la char
		Des diverses espèses des temptacions et comment elles contiennent la douceur qui deffont
		Et des degrés et des ordres des vertus esqueles va li sages homs
		De requerre conseilleur d'une meismes conversacion aprouvéé par experience
26	356v4	Des temptacions des amis de Dieu qui sont humbles
27	357v4	Des temptacions des orgueilleus
28	357v42	Des la pascience de l'homme de boutant les aversités
29	358r1	De pusilanemité
30	358r29	De la vertu corporele mondant le cors
31	359r24	De la neté du cors et de l'âme
32	359r39	De foi
		De penitance
33	359v4	De la science alant devant credulité et de la science qui naist dicele meismes
34	360r15	De la bonne tencion qui est faite de la grace divine
35	361r10	Du moigne desirant le siècle a venir
36	361v33	De la vie et des meurs de ceuls qui veulent servir a Dieu
37	364v34	Queles choses le moigne doit eschiever

<sup>58</sup> Realizou-se aqui uniformização gráfica dos títulos para facilitação da leitura.

Comparando os dois quadros acima, vê-se que, mesmo não havendo demarcação explícita do limite entre certos capítulos sugeridos pelos títulos no cód. lat. 14891, o cruzamento das informações permite a identificação de alguns dos limites do cód. lat. 14891 não-assinalados com capitulares, como é o caso das seguintes seções: cód. 659, *De 2º modo pugnationis inimici* (fól. 46r10) = cód. lat. 14891, *De la seconde bataille de l'anemi* (fól. 337v23); cód. 659, *De hiis que sunt homini ad appropinquandum Deo* (fól. 51v26) = cód. lat. 14891, *Des choses qui font a l'homme aprochier de Dieu* (fól. 341r32); cód. 659, *De passione orationis* (fól. 66r2) = cód. lat. 14891, *De la passion d'oroison* (fól. 348v8); cód. 659, *Signa efficacie caritatis* (fól. 77r1) = cód. lat. 14891, *Li signe du fait de charité* (fól. 354r5); cód. 659, *De diversarum teptationum speciebus et quomodo continent dulcedinem que prohib(it) virtutem et de gradibus et ordinibus virtutum in quibus prudens homo ambulat* (fól. 83r2) = cód. lat. 14891, *Des diverses espèses des temptacions et comment elles contiennent la douceur qui deffont* (fól. 356r22); cód. 659, *De consiliario requirendo eiusdem conversationis experimentis probato* (fól. 83v13) = cód. lat. 14891, *De requerre conseiller d'une meismes conversacion aprouvéé par experience* (fól. 356v4); cód. 659, *De penitentia* (fól. 90v15) = cód. lat. 14891, *De penitance* (fól. 359v4). Já o cód. lat. 14891 não permite determinar os limites sugeridos pelos títulos do cód. 659 sem correspondência na demarcação explícita, já que, nos dois pontos em que seria relevante (caps. 25 e 26 da numeração temporária do cód. 659), cód. lat. 14891 também não exibe uma demarcação explícita.

Aceitando-se a proposta de redivisão do cód. lat. 14891 sugerida pela sua própria lista de títulos e articulada com as informações que a divisão do cód. 659 fornece, pode-se então chegar ao seguinte quadro com a correspondência de títulos e capítulos:

**Quadro 11 - Correspondência final de títulos e de capítulos (cód. 659 e 14891)<sup>59</sup>**

	<b>cód. 659</b>	<b>cód. lat. 14891</b>
<b>Cap. I</b>	De anima diligente Deum (fól. 2r2)	De l'âme amant Dieu <sup>60</sup> (fól. 308v20) <sup>61</sup>
<b>Cap. II</b>	De honore dato hominibus per doctrinam dupplicem (fól. 11r3)	De l'honneur donnée as hommes par double doctrine (fól. 314v11)
<b>Cap. III</b>	De cadente in ruinam peccati (fól. 21v15)	Du cheant en ruine de pechier (fól. 321v26)
<b>Cap. IV</b>	De cogitationibus bonis et malis (fól. 27r1)	Des cogitations bonnes et mauvaises (fól. 325r24)
<b>Cap. V</b>	De diversitatibus operationum (fól. 30r8)	Des diversités des oeuvres (fól. 327v12)
<b>Cap. VI</b>	Quo vinculo retietur cor ne discurrat ad mala (fól. 30v19)	Par quel loian le cuer est detemi qu'il ne dequeure au mal (fól. 328r6)
<b>Cap. VII</b>	De differentia lacrimarum (fól. 39r10)	De la diverse diference des lermes (fól. 333r28)
<b>Cap. VIII</b>	De ordine monastice conversationis et qualiter virtutes nascuntur ad invicem (fól. 43r21)	De l'ordre de la conversacion du moigne et comment les vertus naissent l'une de l'autre (fól. 336r16)
<b>Cap. IX</b>	De diversitate pugne que fit a diabolo (fól. 44v9)	De la diversité de la bataille qui est faite du diable (fól. 337r1)
<b>Cap. X</b>	De 2º modo pugnationis inimici (fól. 46r10)	De la seconde bataille de l'anemi (fól. 337v23)
<b>Cap. XI</b>	Tertius modus diaboli pugne contra robustos (fól. 48r15)	De la tierce bataille du diable la manière contre les fors ou commencement (fól. 339r14)
<b>Cap. XII</b>	In principio modorum pugne diaboli (fól. 49r5)	Des manières de batailles du diable (fól. 339v16)
<b>Cap. XIII</b>	De hiis que sunt homini ad appropinquandum Deo (fól. 51v26)	Des choses qui font a l'homme aprochier de Dieu (fól. 341r32)
<b>Cap. XIII</b>	De sermonibus sacre pagine ad penitentiam imutatibus qui propter infirmitatem hominem ducti sunt ne perderentur a Deo vivo (fól. 55r18)	Des paroles de la sainté page esmouvans a penitance qui est dite pour l'enfermeté des hommes pour ce qu'il ne fussent perdu a Dieu le vif (fól. 343r6)
<b>Cap. XV</b>	Quod hominem decet esse foram virtutis (fól. 57r20)	Que il afiert l'homme estre fourmé de vertus (fól. 344r7)
<b>Cap. XVI</b>	De alteratione et conversatione que fit ambulantis in via solitudine (fól. 55r18)	De l'enautrissement et de la conversacion qui est faite aus alans en la voie de solitude (fól. 344v10)
<b>Cap. XVII</b>	De solitariis (fól. 57r20)	Des solitaires (fól. 344v37)
<b>Cap. XVIII</b>	De tribus ordinibus in quibus proficit homo (fól. 60r22)	Des trois ordres esqueles li homs profite (fól. 345v17)
<b>Cap. XIX</b>	De spe que fit per fidem (fól. 61r7)	De l'esperance qui est faite par foi (fól. 346r29)
<b>Cap. XX</b>	De renunciatione mundi et abstinentia securitatibus circa homines (fól. 64r2)	Du renoncement du monde et de l'astinence du monde et de seurté selonc les hommes (fól. 347v25)
<b>Cap. XXI</b>	De passione orationis (fól. 66r2)	De la passion d'oroison (fól. 348v8)

<sup>59</sup> A equivalência dos títulos dos cód. 659 e 14891 confirma de forma contundente sua afinidade genética. Só um estudo mais detalhado do texto poderá confirmar se cód. 659 terá sido o modelo para a tradução francesa do cód. 14891.

<sup>60</sup> Propriamente na lista de capítulos do cód. lat. 14891 não consta esse título, mas ele aparece não apenas no início do texto antes do prólogo (f. 308r2) como também no seu fechamento logo antes da referida lista (f. 365r11): ao que parece, o copista do *Livre d'Isaac* do cód. lat. 14891 considerou que esse título era do texto e não apenas de seu primeiro capítulo (no cód. 659 é claramente título do capítulo — cf. ff. 2r1 e 102v23).

<sup>61</sup> O *Livre d'Isaac* cód. lat. 14891 começa no f. 308r3, mas o início propriamente do texto de Isaac é no f. 308v20: entre esses dois pontos do texto há um prólogo, igualmente presente no cód. 659 (ff. 659r-659v).

<b>Cap. XXII</b>	Quod homo nunte sollicitudinis non possit esse (in)ctis et quietus (fól. 66v26)	Que li homs demont de curiosités ne puist estre reposes et de bonnaires (fól. 349r1)
<b>Cap. XXIII</b>	De hiis que faciunt hominem appropinquare Deo (fól. 68v5)	Des choses qui font l'homme aprochier a Dieu (fól. 349v33)
<b>Cap. XXIV</b>	De potentia effectus nequiciarum et a quibus estant et a quibus eciam dissolvuntur (fól. 71v26)	De la poissance et du fait des felonies et des ques elles sont des loies (fól. 351v11)
<b>Cap. XXV</b>	Quod homo a delectatione operationis non habitur nisi odiat causam peccati. De custodia cordis et contemplacione subtiliori. (fól. 76r1)	Que li homs n'est mie delivré de la dilection de son oeuvre se il ne het les causes de pechie. De la garde du cuer en contemplacion plus soutil. (fól. 353v2)
<b>Cap. XXVI</b>	Signa efficacie caritatis. De modis virtutum et illorum que virtutes non sunt. (fól. 77r1)	Li signe du fait de charité. Des manières des vertus et de celles qui ne sont mie vertus. (fól. 354r5)
<b>Cap. XXVII</b>	Quod religio est mater sanctificationis (fól. 77v12)	Que reigion est mère de saintificacion (fól. 354r35)
<b>Cap. XXVIII</b>	De continuo silentio (fól. 80r15)	De continuer scillence (fól. 355r12)
<b>Cap. XXIX</b>	De motu carnis (fól. 80v13)	Du mouvement de la char (fól. 355r29)
<b>Cap. XXX</b>	De diversarum temptationum speciebus et quomodo continent dulcedinem que prohib(it) virtutem et de gradibus et ordinibus virtutum in quibus prudens homo ambulat. (fól. 83r2)	Des diverses espèses des temptacions et comment elles contiennent la douceur qui deffont. Et des degrés et des ordres des vertus esqueles va li sages homs. (fól. 356r22)
<b>Cap. XXXI</b>	De consiliario requirendo eiusdem conversationis experimentis probato (fól. 83v13)	De requerre conseilleur d'une meismes conversacion aprouvée par experience (fól. 356v4)
<b>Cap. XXXII</b>	De temptationibus amicorum Dei qui sunt humiles (fól. 85v10)	Des temptacions des amis de Dieu qui sont humbles (fól. 357r32)
<b>Cap. XXXIII</b>	De temptationibus superbiorum (fól. 86r4)	Des temptacions des orgueilleus (fól. 357v4)
<b>Cap. XXXIV</b>	De patientia hominis repellente adversitates (fól. 87r1)	Des la pascience de l'homme de boutant les aversités (fól. 357v42)
<b>Cap. XXXV</b>	De pusillanimitate (fól. 87r12)	De pusilanemité (fól. 358r1)
<b>Cap. XXXVI</b>	De virtute corporali immundante corpus (fól. 87v27)	De la vertu corporele mondant le cors (fól. 358r30)
<b>Cap. XXXVII</b>	De mundicia corporis et anime (fól. 90r4)	De la neté du cors et de l'âme (fól. 359r29)
<b>Cap. XXXVIII</b>	De fide (fól. 90r25)	De foi (fól. 359r39)
<b>Cap. XXXIX</b>	De penitentia (fól. 90v15)	De penitance (fól. 359v4)
<b>Cap. XXXX</b>	De scientia precedente credulitatem et scientia ab eadem nascente (fól. 92r22)	De la science alant devant credulité et de la science qui naist dicele meismes (fól. 360r15)
<b>Cap. XXXXI</b>	De temptatione bona que fit a gratia divina (fól. 94v12)	De la bonne tencion qui est faite de la grace divine (fól. 361r10)
<b>Cap. XXXXII</b>	De monacho futurum seculum desiderante (fól. 96r17)	Du moigne desirant le siècle a venir (fól. 361v34)
<b>Cap. XXXXIII</b>	De vita e moribus Deo finite volentibus (fól. 100r16)	De la vie et des meurs de ceuls qui veulent servir a Dieu (fól. 363v24)
<b>Cap. XXXXIV</b>	Quid debeat vitare monachus (fól. 102r24)	Queles choses le moigne doit eschiever (fól. 364v34)

Para se ter uma idéia das mudanças de divisão de capítulos da tradição da obra em questão, apresentamos o quadro abaixo com a divisão em capítulos desde a tradição siríaca oriental até a francesa (já segundo a divisão restaurada):



**Quadro 12 — Correspondência entre capítulos: do siríaco ao francês**

Siríaco		Grego	Latim	Francês
Or.	Oc.	Ant.	Cód. 659	Cód. lat. 14891
4	4	5	1	1
5	5	6	2	2
6	6	7	3-5	3-5
35 <sup>a</sup>	33 <sup>a</sup>	33 <sup>a</sup>	6-7	6-7
15	15	19	8	8
36	34	25	9-12	9-12
8	8	8	13	13
10	10	10	14	14
11	11	11	15	15
13	13	12	16	16
14	14	13	17	17
12	12	14	18	18
7	7	15	19	19
∅	∅	17	20-21	20-21
16	16	20	22	22
17	17	21	23	23
30	28	24	24	24
32	30	30	25	25
33	31	31	26	26
34	32	32	27	27
38 <sup>b</sup>	36 <sup>b</sup>	35 <sup>b</sup>	28	28
38 <sup>c</sup>	36 <sup>c</sup>	36	29	29
39	37	37	30-35	30-35
40	38	38	36-37	36-37
43	41	41	38-39	38-39
44	42	42	40	40
45	43	43 <sup>a</sup>	41	41
46	44	43 <sup>b</sup>	42	42
∅	∅	18	43	43
∅	∅	∅	44	44

#### 2.2.2.4 – ESCRITA DO *LIVRE D'ISAAC*

##### 2.2.2.4.1 – CLASSIFICAÇÃO

A classificação das escritas antigas não é propriamente uma atividade sem controvérsias. Vários autores consideram esse aspecto, reconhecendo que não existe um limite claro entre uma escrita e outra e, ainda, que várias escritas podem coexistir em um mesmo tempo e/ou espaço. Deve ser considerada também a grande variedade de escritas existentes em determinados períodos:

Seria uma ilusão acreditar que nossa ampla classificação Lieftinck<sup>62</sup> (ou de fato qualquer classificação) poderia abarcar a extensão completa de formas de escrita encontradas em livros dos vários países europeus durante os quatro últimos séculos da Idade Média.<sup>63</sup> (DEROLEZ, 2003, p. 181)

Encontramos, inclusive, autores que consideram que essa classificação chegou ao ponto de ser inútil, devido aos meios modernos de reprodução, que retratam tão fielmente a escrita, dispensando, assim, a necessidade em descrevê-la.

Espero viver o suficiente para conhecer o dia em que, em um catálogo de manuscritos, a descrição da escrita se tornará inútil. Quer seja muito aprofundada, quer seja mesmo quantificada, uma descrição jamais substituirá uma boa foto.<sup>64</sup> (OUY, 1999, p. 81)

Mesmo reconhecendo todos esses aspectos, teceremos alguns comentários acerca de uma classificação, aproximativa, da escrita de nosso *corpus*. A única classificação prévia que encontramos para a escrita do texto do *Livre d'Isaac* é aquela encontrada no catálogo de Ouy: “semi-cursive hâtive a l.l.<sup>65</sup> de lettré”. Como o próprio autor atesta no caso de omissão de referência ao punho, ele é, então, considerado de “mão francesa” (OUY, 1999, t. 1, p. 82). Em nossa análise, preferimos considerar a escrita como sendo gótica minúscula (STEFFENS, 1910). Começaremos por definir, ainda que de maneira breve, a escrita gótica. Em seguida faremos uma análise pormenorizada da escrita do *Livre d'Isaac*, relevando aspectos paleográficos observados no manuscrito.

Segundo Steffens (1910, p. xx), o século XIII marca o apogeu da escrita gótica, embora algumas tendências já apareçam desde o século XI. Galende (1999, p. 43) considera como período gótico, aquele entre o século XII e XV, com duração até o século XVII em alguns países. Durante o apogeu da escrita gótica, as letras eram bonitas e bem formadas, as formas pontudas não eram exageradas e as letras não eram muito cerradas entre si. O número de abreviaturas era moderado, com sinais bastante claros. No decorrer dos séculos XIV e XV as letras se tornam mais pontudas e mais cerradas, a escrita se torna negligenciada e irregular, dificultando a distinção de algumas letras (*c*, *e*

<sup>62</sup> Classificação elaborada por Gerard Isaac Lieftinck.

<sup>63</sup> No original: “It would be an illusion to believe that our expanded Lieftinck classification (or indeed any classification) could encompass the whole range of script forms encountered in books from the various European countries during the last four centuries of the Middle Age”.

<sup>64</sup> No original: “J’espère vivre assez longtemps pour connaître le jour où, dans un catalogue de manuscrits, la description de l’écriture deviendra inutile. Fût-elle très approfondie, fût-elle même quantifiée, une description ne remplacera jamais une bonne photo”.

<sup>65</sup> l.l. = longue ligne.

e *t*; *v* e *u*; *b* e *v*). As letras se tornam mais inclinadas e as abreviaturas mais numerosas e com sinais menos claros.

Derolez, por sua vez, considera que a escrita gótica está dividida basicamente em dois tipos: *gothic antiqua* e *gothic textualis*. A segunda diferencia-se da primeira principalmente por apresentar o *d* uncial, o *r* redondo depois do *o* e a nota tironiana *et*. Para o autor, a escrita gótica conserva ainda algumas características da escrita humanística:

(...) a qualidade “arejada” da página humanística é uma das mais surpreendentes diferenças da aparência geral da escrita gótica. Vestígios da angularidade gótica são, contudo, freqüentemente perceptíveis. A escrita é larga e não exhibe compressão lateral, apesar do fato de que as fusões góticas eram freqüentemente conservadas. Existem relativamente muito pouco sombreado.<sup>66</sup> (DEROLEZ, 2003, p. 177)

Segundo o autor algumas formas da escrita carolíngia são também usadas na escrita gótica. Em razão de todos esses cruzamentos de formas, a análise da escrita de um texto deve considerar aspectos bastante específicos do manuscrito e não deve buscar uma definição purista, já que as várias influências são fortemente prováveis. No caso do *Livre d’Isaac*, justificamos a classificação de sua escrita como sendo gótica levando em consideração alguns pontos essenciais. Começaremos por considerar o fator “período histórico”, assim como algumas características morfológicas da escrita.

Nosso *corpus* é datável<sup>67</sup> por volta do século XIV<sup>68</sup>, período que corresponde aquele normalmente estimado como sendo próprio da escrita gótica por Steffens, como vimos acima. Segundo classificação de Ouy (1999), a escrita do *Livre d’Isaac* pertenceria a um período um pouco mais tardio, primeira metade do século XV. Embora o autor tenha justificado sua classificação aproximativa somente com base na escritura, concordamos que algumas características da escrita leva a crer que ela estaria mesmo mais próxima a esse período. É relevante, ainda, o fato de que o texto do *Livre d’Isaac* latino, que se encontra na Biblioteca Mazarine e, conhecidamente proveniente da Abbaye de Saint-Victor e, como vimos, provavelmente fonte da tradução para o francês,

<sup>66</sup> No original: “(...) the “airy” quality of the Humanistic page is one of the most striking differences from the general appearance of Gothic Script. Remnants of Gothic angularity are, however, often perceptible. The script is wide and does not exhibit lateral compression, despite the fact that Gothic fusions were often retained. There is relatively very little shading.”

<sup>67</sup> Usamos o termo *datável* ao invés de *datado*, diferenciando assim aqueles cuja data é atestada com precisão e aqueles cuja data é apenas uma atribuição, este é o caso do nosso *corpus*.

<sup>68</sup> Como vimos no capítulo 2, no catálogo de Grandrue, o códice como um todo está atestado como sendo dos séculos XIII e XIV.

seja classificado como sendo do séc. XV. Se essa datação procede, a versão francesa seria necessariamente posterior ao séc. XIV.

Quanto à morfologia da letra, Steffens afirma que no decorrer dos séculos XIV e XV a escrita torna difícil a distinção das letras *c*, *e* e *t*; *v* e *u*; *b* e *v*, esse aspecto é fortemente observado em nosso *corpus*. Observamos também uma quantidade numerosa de abreviaturas, menos comum nos textos dos primeiros séculos de escrita Gótica. Mesmo que o texto venha a ser classificado como sendo do século XV, ainda assim estaria tranquilamente dentro do período Gótico segundo a classificação de Galende. Ao comparar visualmente a escrita do *Livre d'Isaac* com outras escritas Góticas retratadas no livro de Derolez (2003)<sup>69</sup>, notamos que ela se aproxima principalmente dos textos dos anos de 1432, 1434 e 1465, considerados pelo autor como exemplos da escrita “Gothic-Antiqua” por vezes próxima, por vezes distante da escrita Humanística. De acordo com nossa observação e nossa pesquisa, não arriscaríamos a precisar uma data para nosso *corpus*, mas consideramos que ele estaria, pelo menos, bem próximo da primeira metade do século XV. Passaremos, nesse momento, à análise mais detalhada dos aspectos paleográficos do *Livre d'Isaac*.

#### 2.2.2.4.2 – ASPECTOS PALEOGRÁFICOS

##### 2.2.2.4.2.1 – GRAFEMAS

No que concerne aos grafemas, observamos que no *Livre d'Isaac* ocorre o sistema tetralinear nas letras minúsculas e trilinear nas maiúsculas. Encontramos letras com haste <b,d,f,h,l>, e com cauda <g,p,q>, dois tipos de <s> (longo em posição inicial e medial e curto em posição final<sup>70</sup>) e dois tipos de <t> - o segundo tipo aparece sempre antecedido por <s> compondo uma ligadura: <st> (345r-07-40/41)<sup>71</sup>. Encontramos apenas um caso recorrente de nexos: <de> (308r-05-30/31). Outros aparecem raramente: <do> (311v-07-20/21); <bo> (345v-36-39/40).

De acordo com Steffens (1910, p. xxii), a gótica minúscula é caracterizada por numerosas ligaduras, o que comprovamos em nosso texto. Existem as seguintes

<sup>69</sup> Derolez (2003) apresenta como apêndice de seu livro um conjunto de fac-símiles com o objetivo de retratar as escritas classificadas por ele.

<sup>70</sup> Com raríssimas exceções pode ocorrer inversão de posição.

<sup>71</sup> A partir desse ponto, entre parênteses, apresentaremos um exemplo da característica analisada, a numeração é referente a fôlio, linha e número de ocorrência do(s) caráter(es) que exemplificam a forma.

ligaduras no *Livre d'Isaac*: <Et> (308v-04-07/08), <fa> (308v-15-02/03), <fe> (308v-10-03/04), <fi> (309r-23-18/19), <fo> (310r-08-13/14), <fu> (310r-08-06/07), <fl> (308r-04-07/08), <fr> (308v-08-01/02), <ga> (309v-36-12/13), <ge> (309r-05-26/27), <gi> (310r-22-26/27), <go> (311r-07-31/32), <gu> (310r-14-11/12), <gl> (309r-09-03/04), <gn> (310r-30-10/11), <gr> (309v-36-01/02), <ta> (310r-05-14/15), <te> (309r-03-26/27), <ti> (309r-03-18/19), <to> (309r-05-07/08), <tu> (309r-31-01/02), <tr> (309r-27-01/02), <st> (309r-01-05/06).

Em relação ao peso, há a predominância de traços grossos de forma geral. Traços diagonais para a esquerda são geralmente finos e para a direita, geralmente grossos (cf. <a, m, n>). No que concerne ao ângulo, os traços verticais exibem pouca ou nenhuma inclinação. Os traços grossos alinham-se paralelamente a um eixo diagonal (cf. <a, c, d, g, o, q, s>).

Quanto ao módulo<sup>72</sup>: podemos concluir que as minúsculas que se encontram dentro da pauta têm altura média de 1,5 mm (a,i,o,u) ou 2mm (e); enquanto as que ultrapassam medem entre 2,5 mm (q,l) e 3 mm (p,l,s longo). Quanto à largura, ela pode ser de 1mm (i, l), 1,5 mm (e, o), 2 mm (a, n) ou 4 mm (m). As maiúsculas têm altura média de 4mm (E,O) e largura que pode variar de 4 mm (E,O) à 6 mm (M). As capitulares exibem módulo bem maior do que as maiúsculas, podendo chegar à 6 mm de altura e 8 mm de largura.

Segundo Steffens (1910, p. xxii), na escrita gótica, as letras maiúsculas se encontram mais freqüentemente do que nas escritas precedentes. São encontradas no início de frase e nomes próprios, mas também para assinalar palavras importantes e, muitas vezes, sem nenhuma regra. Nos séculos XIV e XV as maiúsculas podem ser usadas para todo tipo de palavra. No *Livre d'Isaac* as letras aparecem com módulo de minúscula e maiúscula. As maiúsculas nem sempre estão em posição inicial ou depois de ponto, podendo ocorrer minúsculas depois de ponto ou maiúsculas no meio de frase. As capitulares são maiúsculas que se diferenciam das maiúsculas não capitulares. As letras que seguem as capitulares são geralmente maiúsculas, mesmo em posição medial na palavra. Os nomes próprios não figuram em letra maiúscula, nem mesmo os *nomina sacra*.




















<sup>72</sup> O módulo apresentado aqui se refere à maior parte do texto, pois as medidas são variáveis, nas páginas finais do texto as letras diminuem bastante, provavelmente devido à preocupação por parte do copista de economizar espaço, tinta ou esforço.

Quadro 13 - Alfabeto minúsculo<sup>73</sup>











a	311r-01-29	f	310v-15-19	l	310v-01-22	q	310v-38-01	v	310v-05-19
b	311r-19-11	g	310v-39-05	m	310v-13-10	r	311r-01-26	x	311r-15-36
c	311r-10-22	h	310v-35-32	n	310v-13-12	s	311r-01-21/ 310v-38-10	y	310v-36-01
d	311r-17-11	i	311r-16-33/ 365v-3-5	o	311r-02-10	t	311r-01-18/ 311r-01-24	z	333v-33-35
e	311r-07-20	k	-	p	311r-01-04	u	311r-01-03		

<sup>73</sup> Para melhor visualização dos alfabetos as letras passaram por um tratamento na imagem para eliminar eventuais manchas, com o devido cuidado para não alterar a forma original presente no manuscrito.

Quadro 14 - Alfabeto maiúsculo

A	 310v-30-27	F	 309v-31-13	L	 311r-37-05	Q	 309v-36-18	V	 310r-21-13
B	 327v-05-05	G	 311r-24-26	M	 311r-23-28	R	 310v-31-17	X	-
C	 311r-03-17	H	 310r-16-31	N	 311r-06-25	S	 311r-09-32	Y	-
D	 329r-40-16	I	 310v-28-17	O	 313v-36-34	T	 327v-21-12	Z	-
E	 311r-30-06	K	-	P	 311r-02-07	U	-		

Quadro 15 - Capitulares

A	 354r-12-01	G	 358v-04-01	Q	 344v-10-01
B	 342r-32-01	I	 359r-15-01	T	 345v-18-01
C	 328v-12-01	L	 356v-04-01		
D	 334r-28-01	N	 358r-24-01		

#### 2.2.2.4.2.2 – ABREVIATURAS

Em se tratando de manuscritos, as abreviaturas são formas reduzidas de determinadas palavras ou expressões empregadas pelo copista. Algumas hipóteses são consideradas como sendo o propósito do uso dessas abreviaturas. Uma possibilidade bastante levantada é aquela da busca de economia. Uma abreviatura não possibilitaria somente uma economia de tempo de escrita, mas também de matéria subjetiva (papiro, pergaminho, papel) ou aparente (tinta). As abreviaturas podem, eventualmente, representar uma grande dificuldade para o consulente do texto. A distância temporal entre a escrita do texto e sua leitura pode atravessar séculos, as abreviaturas utilizadas em uma determinada época podem não ser então recorrentes em outra. A habilidade de reconhecimento e desenvolvimento de abreviaturas é objeto de estudo da paleografia, para isso existem diversas listas disponíveis para consulta<sup>74</sup>. As abreviaturas podem conter grande diversidade, pois ocorrem em diferentes épocas e regiões e, ainda, nas mais diversas línguas. É possível encontrar listas de abreviaturas por período ou por língua.

Segundo Cambraia (2005b, p. 118), as abreviaturas podem ser compostas de grafemas alfabéticos (letras) e não-alfabéticos (sinais abreviativos) e são classificadas da seguinte maneira:

- a) Abreviatura por *senal geral*: traço sobreposto que indica tratar-se de abreviatura, mas não assinala quais e quantas letras foram suprimidas (*por suspensão, por contração, mista*).
- b) Abreviatura por *senal especial*: apresenta um sinal que indica quais seriam as letras eliminadas (*com significado próprio e absoluto, com significado relativo*)
- c) Abreviatura por *letra sobreposta*: sobreposição de uma ou duas das letras que fazem parte da seqüência.
- d) *Nomina sacra*: transmitidas de textos gregos cristãos para traduções latinas, com reflexo da abreviatura original em caracteres gregos.

De acordo com Steffens (1910, p. xxii), os sinais de abreviaturas no século XIII e no começo do século XIV são mais cuidados e claros, mais tarde, ao contrário, são freqüentemente negligenciados e, portanto, difíceis de decifrar.












---

<sup>74</sup> Além de livros e manuais de paleografia, é possível hoje encontrar tais listas on-line.



Existem inúmeras abreviaturas no *Livre d'Isaac*. Encontramos aquelas que se caracterizam por *sinal geral*, em casos de *suspensão* (no caso, a *sigla*), com apenas a primeira letra da palavra: <qui>, <que>, <ver> e também de *contração* (supressão de uma seqüência no interior da palavra): <men>. Verificamos também abreviatura por *letra sobreposta*: <pour>. Temos ainda abreviatura por *sinal especial*, com *significado relativo*, ou seja, mesmo sinal abreviativo pode se referir a diferentes seqüências: <par>, <per> e <pro> e, ainda, <con>, <com> ou <ous>. Dentre aquelas por *sinal especial*, encontramos também abreviaturas com *significado próprio ou absoluto*, que se referem sempre à mesma seqüência: <et> e <en>. Abaixo indicamos as freqüentes abreviaturas do *Livre d'Isaac*:

**Quadro 16 – Abreviaturas**

<on>	 (52-05-06)	<que>	 (01-12-21)
<men>	 (01-14-20)	<qui>	 (53-04-09)
<con, com, ous>	 (01-13-10)	<ver>	 (52-17-34)
<et>	 (01-14-29)	<ostr>	 (16-17-13)
<en>	 (01-09-09)	<pour>	 (52-40-25)
<pro>	 (01-13-13)		

#### 2.2.2.4.2.3 – DIACRÍTICOS

Os diacríticos são sinais que conferiam valores específicos aos caracteres alfabéticos. Esses modernamente compreendem sinais gráficos como *cedilha*, *til*, *acento agudo e grave*, *ponto*, *trema* e *acento circunflexo* (CAMBRAIA, 2005b, p.121). Há ocorrência, no texto, da plica no <i> (308r-05-26) e um ponto é colocado acima da letra <y> (310v-36-01).

#### 2.2.2.4.2.4 – SEPARAÇÃO VOCABULAR

A separação vocabular na escrita gótica é, em geral, feita de maneira freqüente, há, entretanto, alguns manuscritos nos quais as preposições e outras pequenas palavras são unidas às palavras seguintes (STEFFENS, 1910: xxii).

Constatamos que, no *Livre d'Isaac*, a separação vocabular intralinear é essencialmente *morfológica*, podendo ocorrer, entretanto, a união do artigo (308r-24-23/24/25 <alame>) e/ou da preposição (319v-13-24/25 <anostre>) com a palavra seguinte, correspondendo a um *vocábulo fonológico* (CAMBRAIA, 2005b, p. 120). Em alguns casos ocorrem uniões ambíguas, nas quais não fica claro se é um caso de vocábulo fonológico ou simples questão de espaço na linha. Nesses casos optamos por deixar como estava no texto. Na separação vocabular translinear pode ocorrer o desrespeito à fronteira do vocábulo morfológico ou à fronteira silábica. (324v-30-31 <tr....ouble>).

#### 2.2.2.4.2.5 – SINAIS DE PONTUAÇÃO

Na escrita gótica, encontramos como pontuação, um ponto para grandes pausas (seguido de letra maiúscula) e um ponto e um traço oblíquo, ou apenas o traço, para a pequena pausa (STEFFENS, 1910, p. xxii).

No *Livre d'Isaac* há ocorrências desses sinais de pontuação: o ponto em posição média pode ocorrer entre palavras ou no fim de linha (308r-04-24), nem sempre seguido de letra maiúscula (329r-18-15). Ocorre o ponto precedido de um traço oblíquo (313v-01-30/31) podendo ser seguido ou não de letra maiúscula. O traço pode, ainda, ocorrer sozinho (308r-06-21).

---

---

## CAPÍTULO 3

### EDIÇÃO DO *LIVRE D' ISAAC* (CÓD. LAT. 14891)

---

---

#### 3.1 – ESCOLHA DO TIPO DE EDIÇÃO

##### 3.1.1 – TIPOS DE EDIÇÃO

Ao editar um texto, o editor deve levar em consideração a diversidade de possibilidades de edições e decidir por aquela que mais se adequa ao seu objetivo. O objetivo mais freqüente ao se editar um texto é o desejo ou a necessidade de torná-lo mais acessível ao público em geral ou, pelo menos, a um público específico. Ao se definir o público-alvo, o editor se voltará para o interesse desse público, pois nem todo tipo de edição seria, então, apropriada. Um texto que, por razões lingüísticas, pudesse interessar a um filólogo, poderia não ser de interesse do público em geral. Outro fator importante ao se decidir pelo tipo de edição é a existência de edições anteriores, para isso, se faz necessário conhecer o *campo bibliográfico* do texto em questão<sup>75</sup>, para que sejam evitadas edições redundantes.

Segundo Cambraia (2005b, p. 87-107), os tipos de edição estariam baseados nos seguintes itens:

- a) material utilizado: (i) dimensão do livro (de bolso, compacta, diamante/liliputiana/microscópica; (ii) qualidade do suporte (popular, de luxo).
- b) sistema de registro: impressa e digital/eletrônica/virtual.
- c) publicação: princeps/príncipe, limitada, extra/extraordinária, comemorativa.
- d) permissão: autorizada, clandestina/espúria/fraudulenta/pirata.
- e) integralidade do texto: integral, abreviada, expurgada, *ad usum delphini*.
- f) reelaboração do texto: atualizada, ampliada/aumentada, modernizada.

---

<sup>75</sup> “*Campo bibliográfico* é a designação que propomos para um conjunto de unidades bibliográficas (livros impressos), organizadas em torno de determinado texto: o campo de um texto é o grupo formado pelas edições existentes desse texto.” (CAMBRAIA, 2005, p. 88)

g) categoria de edições: (i) edições monotestemunhais (fac-similar, diplomática, paleográfica/semidiplomática, interpretativa; (ii) edições politestemunhais (crítica, genética).

O item g tem um valor especial para a crítica textual e baseia-se na forma de estabelecimento do texto. Para esse trabalho especificamente, por tratar-se de uma edição monotestemunhal, deveríamos optar entre as edições: fac-similar, diplomática, paleográfica/semidiplomática ou interpretativa. Por serem politestemunhais, as edições crítica e genética não foram sequer cogitadas.

A edição *fac-similar* baseia-se no grau zero de mediação, pois ocorre a reprodução, por meios eletrônicos da imagem do texto. Esse tipo de edição tem como objetivo principal possibilitar que ele seja conhecido, em sua forma original, por um número maior de interessados. Problemas como a distância geográfica entre o texto e o leitor, ou a sua inacessibilidade devido, ao seu caráter de preciosidade histórica, podem ser solucionados pela edição *fac-similar*. Atualmente, existe, por exemplo, a possibilidade de se conseguir a reprodução de um documento da Bibliothèque Nationale de France, em Paris, em formato PDF, ou fotocópia, mesmo do exterior. Nesse caso, porém, textos antigos, em escrita original, demandariam do leitor uma competência paleográfica e/ou lingüística para serem decifrados.

A edição *diplomática* denota um grau baixo de mediação. Ocorre uma transcrição conservadora dos elementos do texto (abreviaturas, pontuação, paragrafação, translineação, separação vocabular, etc.). A mediação do editor se dá na facilitação da leitura proporcionada ao leitor. O principal passo além, em relação à edição *fac-similar*, é a transcrição do manuscrito em caracteres modernos e mais legíveis. Em um manuscrito quinhentista, por exemplo, na sua forma original, figuram dificuldades gráficas que um leitor sem habilidades paleográficas teria imensa dificuldade em decifrar. Uma vez transcrito em caracteres modernos, o texto seria mais acessível ao leitor. Nesse caso, um conhecimento histórico da língua seria ainda necessário, pois o leitor deveria ser capaz de, pelo menos, desenvolver as abreviaturas existentes.

A edição *paleográfica* ou *semidiplomática*, que expressa um grau médio de mediação, se caracteriza, basicamente, pelo desenvolvimento das abreviaturas e as inserções e supressões por conjectura. Essa edição oferece, em relação às anteriores, elementos que proporcionam uma maior facilitação na prática da leitura do texto, além de apontar falhas no processo de transmissão do texto, tais como repetição ou supressão de letras, palavras ou mesmo frases inteiras, que por vezes comprometem a

compreensão do texto. Essa edição permite a leitura do texto por um público mais amplo que o da *diplomática*, uma vez que, nesse caso, uma capacidade de desenvolver abreviaturas não seria necessária. É preciso dizer que todas as operações de intervenção devem ser assinaladas, deixando assim a liberdade de julgamento do leitor quanto às decisões tomadas pelo editor. Algumas abreviaturas, por exemplo, contêm mais de uma possibilidade de desenvolvimento. O editor pode optar por uma delas e assinalar sua operação, o leitor pode discordar da escolha do editor e considerar diferentemente a abreviatura desenvolvida na edição. Na edição *semidiplomática*, assim como na *fac-similar* e na *diplomática*, certo grau de conhecimento lingüístico do período da escrita se faz necessário. Essas edições podem ser de grande importância para especialistas de áreas tais como a lingüística histórica, tradução, paleografia, filologia, história ou literatura, mas são ainda de grande dificuldade para o grande público.

Na edição *interpretativa* as dificuldades gráficas desapareceriam devido à sua uniformização, além do desenvolvimento das abreviaturas e conjecturas, que vão além de falhas óbvias. Variantes fonológicas, morfológicas sintáticas e lexicais não são uniformizadas (essas ocorrem apenas no caso de uma edição *modernizada*). As uniformizações (pontuação e paragrafação, por exemplo) são, na verdade, uma forma de fixar uma possibilidade de leitura do texto, que representa obviamente a interpretação do editor. Ocorre aqui o grau máximo de intervenção admissível. Embora ela manifeste um alto grau de acessibilidade, sua subjetividade pode distanciá-la consideravelmente do texto original. Essa edição é a mais apropriada para tornar o texto acessível ao público geral. Apresentaremos, a seguir, a justificativa da escolha da edição para esse trabalho.

### 3.1.2 – ESCOLHA DO TIPO DE EDIÇÃO PARA O *LIVRE D’ISAAC* (CÓD. LAT. 14891)

O *Livre d’Isaac* (cód. lat. 14891) é o único manuscrito francês conhecido e se encontra na BNF – Richelieu, em Paris. A edição *fac-similar* do texto pode ser conseguida na própria biblioteca em formato de microfilme. Embora seja uma maneira de consultar o texto, uma vez que o acesso ao manuscrito original é limitado a poucos pesquisadores, devido a sua fragilidade, a cópia microfilmada não exibe uma boa visibilidade e o contato com o original se faz essencial para uma consulta mais detalhada.

Para esse trabalho, optamos pela edição *paleográfica* ou *semidiplomática*. Como vimos acima, essa edição propõe um grau médio de intervenção por parte do editor. Se, por um lado, buscamos manter um alto nível de fidedignidade ao texto original, por outro, lançamos mão de intervenções que permitam a acessibilidade a um público não tão especializado. A própria transcrição para caracteres modernos já é um grande passo, pois sendo a edição feita a partir do original, com o máximo rigor possível, os leitores terão acesso ao texto, sem que seja necessário o conhecimento paleográfico demandado aqueles que chegassem a consultar o manuscrito ou a edição fac-similar. Outras intervenções, comuns à edição paleográfica, podem tornar ainda mais fácil a consulta como, por exemplo, o desenvolvimento das abreviaturas. Essa prática pode facilitar a leitura para um consulente que não tem essa habilidade. As conjecturas por repetições e supressões podem impedir que o leitor perca tempo com trechos que não são relevantes para o conhecimento do teor do texto e não passam, na verdade, de erros de copistas.

Ainda que essa edição não facilite a leitura para o público em geral, ela pode fornecer um *corpus* de grande importância para um público formado por filólogos, historiadores (da língua ou não), tradutores, lingüistas e medievalistas em geral. Por seu conteúdo, o *Livre d'Isaac* também poderá contribuir para estudos religiosos, filosóficos, teológicos, discursivos, literários<sup>76</sup>.

### 3.2 – NORMAS DE EDIÇÃO

Para nossa edição, tomaremos como base as propostas de normas de edição semidiplomática (ou paleográfica) de textos antigos descritas em Cambraia (2005b):

- a) *Caracteres alfabéticos*: transcrever como caracteres romanos redondos, reproduzindo-se as diferenças de módulo. Uniformizar os alógrafos contextuais segundo a forma mais moderna. Quando houver mais de um tipo de caractere no modelo (como, p. ex., capitulares), informar em nota.
- b) *Sinais abreviativos*: desenvolver todos (inclusive a nota tironiana < 2 >, que representa a conjunção aditiva “e”<sup>77</sup> com base nas formas por extenso presentes no

<sup>76</sup> No futuro será possível realizar uma edição interpretativa, que certamente permite seu acesso a uma gama mais ampla de leitores que se interessam por textos antigos. Como exemplo, apresentamos no anexo I deste trabalho uma edição interpretativa do primeiro capítulo, originalmente publicada em Melo (2009).

<sup>77</sup> No caso do francês “et”.

- modelo, transcrevendo em itálico os caracteres acrescentados em substituição ao sinal abreviativo.
- c) *Diacríticos*: transcrever uniformizando os sinais segundo sua forma atual (mas mantendo seu uso tal qual no modelo).
  - d) *Sinais de pontuação*: transcrever fielmente segundo as formas presentes no modelo.
  - e) *Caracteres de leitura duvidosa*: transcrever entre parênteses redondos simples ( ).
  - f) *Caracteres de leitura impossível*: transcrever como pontos dentro de colchetes precedidos pela cruz (o número de pontos é o de caracteres não legíveis estimado).
  - g) *Caracteres riscados*: transcrever entre chaves duplas {{ }}.
  - h) *Caracteres apagados*: informar em nota quais seriam.
  - i) *Caracteres modificados*: informar em nota a forma primitiva.
  - j) *Caracteres nas entrelinhas*: transcrever, já no ponto do texto pertinente, entre parênteses uncinados duplos << >>.
  - l) *Caracteres nas margens*: transcrever, no ponto do texto pertinente, entre parênteses uncinados simples seguidos de chave simples <{ }>; quando não fizer parte do texto, informar em nota.
  - m) *Separação vocabular (intra- e interlinear)*: reproduzir fielmente.
  - n) *Paragrafação*: reproduzir fielmente.
  - o) *Inserções conjecturais*: Inserir elementos por força do contexto entre parênteses uncinados simples < > e por desgaste do suporte entre colchetes simples [ ].
  - p) *Supressões conjecturais*: transcrever erros por repetição entre colchetes duplos [[ ]]; transcrever erros de outra natureza entre chaves simples { }.
  - q) *Mudança de fôlio, face e coluna*: informar na margem de cabeça, em itálico e entre colchetes simples: [ ].
  - r) *Mudanças de punho*: informar em nota.
  - s) *Mudanças de tinta*: informar em nota.
  - t) *Qualquer outra particularidade*: informar em nota.
  - u) *Numeração de linha*: inserir na margem externa, contando de 5 em 5, recomeçando do início em cada fôlio<sup>78</sup>.

No tópico seguinte está a edição paleográfica/semidiplomática do manuscrito do *Livre d'Isaac* cód. 14891 da BNF baseada nos critérios acima apresentados.

---

<sup>78</sup> Diferentemente de Cambraia (2000), nessa pesquisa a contagem não foi feita de forma contínua em todo o texto, por sugestão do próprio autor.

### 3.3 – TEXTO DA EDIÇÃO SEMIDIPLOMÁTICA

[308r] Icy commence le liure dysaac abbe de syrie .de.  
 lame amant dieu / Sensuit le *prologue* .  
 Cis trop peu prie *qui* en cel temps seulement prie le  
 quel il flechist les genous. Cis neprie onques ia soit  
 5 ce quil flechice les genous qui est de trais par *queconques*  
 te plaist vaguement de cuer / Et pour ce se nous vou  
 lons estre trouues en oroison tes nous conuient  
 estre deuant le temps douroison. Cest nesessite aici  
 la pensee *en* temps de sa suplication estre fourmee  
 10 de lestat deuant alable. Et yci ourant estre esleuee  
 es biens celestieus ou estre plungie aus terriens *en*  
 icelles cogitacions es *queles* elle estoit deuant de  
 mouree. Qui *conques* profite en lestat douroison *et* de pas  
 science Il na mie seulement la purte *et* la simplece  
 15 dinossence / Mais aici est il garnis de lauertu de  
 discrecion *et* est fais exterminierres des serpens  
 enuenimes / Et arrieule le sathan desous ses pies  
*et* est *paruenus* ala figure de a age resonnable par hai  
 tiuete de pensee *et* est peus es *prophetes* es penssees  
 20 apostoliques. Cest en leurs tres excelles *et* soutieus  
 sacremens en la *continuee* pasture des ques il est nou  
 ris receuans *en* soi tous les fais des siaumes aici  
*commencera* achanter / Nemie yceus aici *comme* ordenes  
 de *prophetes* / Mais aici *comme* dis alame teille *personne* *qui* de  
 25 les dites psiaumes estre *comme* propre oroison de la *profonde*  
*contricion* de cuer ou asa *propre* *personne* appartenir les dites  
 psiaumes *et* les sentences dicelles non pour le temps  
 de lors par le *prophete* ou *en* *prophete* auoir este *acomplies*.  
 Mais *connoisse* ce estre fait *et* aempli en li chascun  
 30 iour / Car adont nous apremment les diuines escr  
 iptures plus clerement et les vaines dicelles *et* mou  
 eles nous sont moustrees en aucunes manieres.  
*quant* *nostre* experience naperchoit mie tant seulement  
 dicelles la *connoissance* de sens mes ladeuancist *et*  
 35 le sens des *paroles* nous sont manifestees. nemie  
 par exposition. Mais *par* enseignement Car nous rece  
 uans ycelui meismes affectement de cuer *parlequel*  
 chascuns psiaumes est chantes ou escript es si  
 aumes aici *comme* de fait adeuanchons les ato  
 40 rites de celui plus *que* nous nesausions letende  
 ment dicelui queillans anchois la *vertu* de *parole*



[308v] *que* la connoissance *quelconques* chose soit faite ens *en* nous ou  
est faite *en* nos cours cotidiens . nous soions recordes  
en aucune maniere *par* lameditacion suruenant de  
yeuls. Et *quelconques* chose *nostre* negligence ara enpe  
5 tre. ou *nostre* diligence ara aquis ou *nostre* pouruean  
ce ara aporte ou lienchantement de lanemi ara frau  
de ou oubliance soutilte ara soustrait ou humaine  
fragilite ara en porte ou ignorance nient pourue  
able ha dechut chantans il se ramenbre. Car tous ces  
10 affectemens auons trouues expres es premiers  
pour ce *que* nous pourueans plus a faisablement aici  
*comme* en .I. tres pur mirour *connoisson* ces choses *qui* en  
*queurent* / Et aici nous ensaignies *par*fais magistria  
us. nemie les choses oies. Mais tastons aici *comme*  
15 *parfaitement* regardees . nemie aici *comme* les choses  
*commandees* dememoire. Mais nous en fantons daffec  
tement entrain de cuer aici *comme* icelles entees ai  
celles naturs de choses si *que* nous *perssons* lesens des  
choses. nemie *par* texte de lechon Mais *par* experience  
20 *Lame* qui aime dieu ha repos en dieu seul. *donques*  
*commence* deuant desloier de toi meismes toute obliga  
cion de farine *et* adont pourras tu estre queillis  
*par* cuer adieu. Sachies *que* la desloiance des choses  
va deuant estre queillis adieu. Mengier de pain  
25 est donne alenfant apres le seurement du lait / Et li  
homs *qui* veult estre es largis es diuins biens se doit  
ancois esloingnier du siecle aici *comme* li *enfes* des ma  
meles. Li oeuvre corporele ua deuant le oeuvre  
delame. aici *comme* *en* adan li limons ala deuan  
30 lame inspiree. Qui na aquis oeuvre corporele. ne  
il ne puet auoir le oeuvre delame. Car ceste naist  
dicelle. aici *comme* liespis dun grain. *et* aceuls *qui* nont le  
oeuvre delame faillent li don esperituel. Li labeurs  
de cest siecle *qui* sont fait pour la nesescite du cors  
35 ne soient mie *compare* aus delices qui sont *apareillies*  
a ceuls *qui* saflient *en* bonnes oeuvres. Aici *comme* les  
manieres desleecemens ensieuent les semans *en* ler  
mes. aici ensieuent leeches esperitueles lafliance  
qui est faite pour dieu. Li pains *qui* est aquis *par* sueur  
40

[309r] *apart* estre dous au curtiueur / *et* les oeuvres qui sont faites pour iustice moustrent au cuer *que* il aparseu la science de dieu. Soustien deietement *en* humilite *par* bonne uolente si *que* tu aies enuers dieu seurte. Li homs sous

5 tenant toutes dures paroles saignement sans iniquite qui isse de lui *contre* le *parlant* met sus son chief la couroune despines. Il est bons eures. Car. *en* temps *en* quel il mes connoist il sera courounes incorruptiblement / Qui fuit la gloire du monde sagement il sent ia deuant *en* son a

10 me le siecle auenir / Qui dit *que* il alessie le monde *et* *ten* che avec les hommes pour lusage daucune chose qui regarde amenuisier son repos. Cis ci est aueugles du tout *en* tout / Car il la lessie du tout *en* tout le corps *et* pour vn de ses membres tenche *et* se combat / Qui fuit

15 le repos de ceste presente vie. la pensee de celui regard de le siecle auenir / Qui est loies acouuoitises il est sers des uices. ne cuides mie *que* la queste dor tant seulement soit couuoitise. Mes de toutes choses en quoi ta uolente sespart / Ne loe mie celui qui saflit corporelment sil est toutes voies desloies en ses sens

20 Cest asauoir en oie *et* en bouche espendue et en yex nient chastes. Quant tu arar mis terme a ton ame pour ce *que* tu te edefies *par* medecine. garde *que* tu ne *parquieres* iustice eschoses estranges *et* acoustumes ton ame aus choses estranges. ne soies

25 mie veus ouurans a vne main *et* espardans a lautre Car la vraie curiosite est canchelement de cuer Sachies *que* delessier as debteurs leurs debtes ce est de oeuvre de iustice. Mais adonques verras tu tranquilite de toutes pars avec resplandisseur quant

30 tu aras surmonte la voie de iustice *et* te aerdras *an* toute chose de franchise. Vn des sains *parla* dece disant / *que* limisericors. sil nest iustes il est aueugle Ce est asauoir *que* de ce doinst as poures quil a aquis

35 de ses propres labeurs *et* trauaus nemie aquis *par* machinement ne *par* menchonges ou iniustement *et* fausement / Et derechief cis meismes dist ailleurs se tu veus semer es poures seime de ton propre. car

[309v] se tu auras seme de choses estranges saches *que* ce seront  
choses plus ameres *que* fiel. Le te di de chartain *que* se tu nes  
mesericors outre iustice. Cest *que* nemie seulement tu fa  
ces misericorde de ton propre as †[.....]<sup>79</sup> Mais aici tu sous  
5 tiegnes iniures diceus avec leece. et aici aies merci  
diaus. saches quant iustice auanicut par aumosnes elle  
est courounee. nemie seulement des courounes *qui* sont  
en la loi de iustice. Mes des courounes *en* leuangile  
des parfaits Car se aucun donne de son propre au poure  
10 *et* veste le nu encore *et* aime son prosme aici *comme* soi  
meismes. *et* ne face chose iniuste. *et* nement pas  
ces choses sont *contenues* ou *testament* / Mais la *parfec*  
tion de la dispensacion euangelique si *comme* elle *coman*  
de est que tu ne requieres mie acelui *qui* toste ta cote *et* don  
15 ne atous ceuls qui te demandent / Ne elle nenseigne  
mie seulement soustenir *iniures* de choses *et* les autres  
auantures foraines avec ioie. Mais aici metre  
son ame pour son frere. C(e)ci est misericor(s) enue  
rite Et nemie celui *qui* ainssi pardons tant seulement fait  
20 maintenant misericorde a ses freres. Et *quiconques* a  
ra ueu ou oi aucun de ses freres estre triste *et* sera  
eschaufes / en son cuer cis est vrais misericors. Et  
aici *quiconques* fera de son frere ferus *et* ne sera mie  
meus ali dire aucune chose qui courouce son cuer  
25 Ains se heure des veilles deuant tranchie. s(i) tu  
truisses *consolacions* aprochans aton ame. *Perceue*  
re en solitude lisant si *que* ta pensee soit toudis deme  
nee aus merueilles de dieu. Ainme pourete en  
pascience. si *que* tes courages soit *requeillis* *despardemens*  
30 He fauorablete. si *que* tu gardes tes cogitacions *sans*  
troublanches. Retrai toi de mont et cure de tame  
si *que* tu la gardes de lespardance de *parmenable* tranqui  
lite. *Aimme* chaste *que* tu ne soies *confondus* ou temps  
de ton oroison. *et* leece soit enbrasee *en* ton cuer *en*  
35 la memoire de lamort /. Que tu ne chieces des  
grans choses garde toi des petites. Ne soies  
mie tardif en ton oeuvre. *que* tu ne soies *confondus*  
Quant tu seras enmilieu de tes anemis sans tes  
soutenances en la voie *et* on ta lessie tout seul vain  
40 Confesse tes oeuvres *entendiblement* si que tu soies

<sup>79</sup> Contrastando com a edição crítica das versões em português (Cambráia, 2009), consideramos grande probabilidade da palavra ilegível ser “autres”.

[310r] deliure de tempeste. Ne vaint mie liberte *en* delit de.  
char aquiers liberte en ta conuersacion si *que* tu soies  
deliure de tampeste *que* tu ne soies fais sers des iu  
ces. Aimme en tauesteure viex vestemens. si *que* tu *en*  
5 chaces les cogitacions naissans en toi de elacion  
Car *qui* aime choses resplandisans il ne puet a  
uoir humbles cogitacions Car li cuers se *confer*  
me aus fugures foraines. Qui est ce *qui* aime  
laides *paroles et* puet aquerre neites pensees. *qui*  
10 se faint pour ce *que* il soit glorifies des hommes *et*  
puet prendre humbles pensees ou *qui* est desloies  
en ses membres et puet estre nes de pensees *et*  
humbles de cuer / Car *quant* la pensee est faite des  
sens *dont* mengue avec eus viande de beste. Mes  
15 *quant* li sens sont trais de la pensee maintenant  
prennent avec icelle viande dangres. Humilite  
en sieut abstinence *et* retraiance deuiandes. Mes  
vaine glore est oeuure dorgueil *et* menistre  
de fornicacion. Humilite en *contre* queurt a *contam*  
20 *placion* pour sa *continuee* refraiance *et* aourne  
lame *en* chastee. Vainne glore pour la *continuee* tur  
bacion *et* fermentation de ses cogitacions *qui* sont  
faites de la couurement des choses *contient* tres  
ors aueugles *et* soulle le cuer *comme* cil adcertes  
25 regarde les natures des choses *par* regart luxu  
rieus *et* fait estudier sa pensee en laides yma  
ginacions. Humilite a decertes est retraite es  
*pirituelment par contemplacion et* senbrase a glorefier  
dieu son enquisiteur. Ne ueilles mie *comparter* les  
30 faisans signes merueilleus *et* *vertus en* monde  
a ceuls *qui* sont sagement *en* solitude Aimme liuseu  
se *en* solitude plus *que* saouler les fameilleus du  
siele *et* *conuertir* mont de gent asouueraine  
*connoissance et* alonneur de dieu. Miex te vient  
35 desloier toi meismes du lian de pechie *que* *afran*  
chir les sers de seruitude. Miex est atoi estre

[310v] paisible aueuc ton ame en lunité de la trinite *qui* est en toi  
 cest asauoir du cors de lame *et* de lesperit /. *que* apaisier avec  
 ta doctrine les descordes Car saint *gregor* dit bonne cho  
 se est mengier tiologie pour dieu. Miex est soi nestoi  
 5 er enuers dieu. Miex te vaut faire brieue parole *comment*  
*que* tu soies sages et prouues *que* prononcier as autres  
 en hautece de cuer *et* en hautece de pensee *et* de doctrine  
 auci *comme* vn ruissiaus. Il te proufite plus aadrechier  
 ce *qui* est coules detame en vices *par* le mouuement de tes co  
 10 gitacions es choses diuines. *que* resusciter les mors. *Moult*  
*sont qui* ont fait *vertus et* mors resuscites *et* ont este lasses *pour*  
*conuertir* les errans *et* ont fait merueilles *et* mont *par* leur  
 mains sont mene a souueraine *connoissance* de dieu *et*  
 15 apres ce quil ont viuifies les autres sont cheus en  
 pechies aueulables *et* orribles. Et ce sont eus meis  
 mes occhis Et se sont fait *amont* escandre puis  
*que* ces meismes oeuvres furent de iceuls manifestes.  
 Car il ne curerent de leur *propre sant(e) comme* il labourasent  
 encore *en* lenfermete de leur ames. Mais se mistrent en  
 20 lamer de cest siecle asauuer les ames des autres *comme*  
 ical fussent *encore* malades *et* perdirent eus meismes  
 de lesperance de dieu. Car les enfermetes de leurs sens  
 ne pouoient resister ala flabe des choses aians de  
 coustume grietes de uices en aspirer /. Car il auoient  
 25 *encore* besoing deus eschieuer *que* il ne ueissent les faces  
 des fames *et* ne reposasent /. *et* neussent *en* posescion  
 choses ne *argent* /. *et* ne fussent deuant les autres  
 ne esleue *contre* nuli. Il te uaut miex estre cuidies  
 nient sages en drois pour labriete de ta science. *que*  
 30 vn des sages pour ta *presumption*. Argue les *contre*  
 disans a toi en la foi *par* la poissance de tes *vertus*. ne  
 mie *par* force de *paroles*. Refrain *et* fai taire les *presump*  
 cions des ment flechissables *par* la debonairete *et* la  
 35 tranquilité de tes oeuvres. Argue les luxurieux *par* la  
 noblece de ta *conuerssacion et* les nient chastes des  
 yex *par* la retenance des tiens. Sent toi meismes  
 pelerin tous les iours de ta uie en quelconques lieu  
 que tu *entres*. Si *que* tu puisses estre hors trais du  
 40 damage *qui* uient de seurete. Repute toi *en* tous *temps*  
 nient sauoir si que tu fuies lacoupe qui fait le

[311r] soupeon du <sup>80</sup>veillant resister alarbir dautrui des  
putant /. Perceure tous iours en bien disant *et onques*  
ne soies mesdisant /. Car beneichon enfante benei  
son *et* maleichon maleison. Cuide en toutes choses  
5 que tu aies besoing de doctrine *et* tu seras trouues  
sages tous les iours de ta vie. Ne baille anulli ce *que*  
tu nas en core prins *que* tu ne soies uergongnes en toi  
meismes en la *comparaison* de ta *conuersacion*. a ce *que* la  
fausete de tabaillance soit reuelee . Se tu *paroles* a au  
10 *cun* teles choses nemie avec seignourie *et* *presumpcion*  
Mais *paroles* en ordre daprenant / *et* *commence* atoi *condamp*  
ner moustrant *que* tu soies le mains souffisant si *que* tu  
moustras as auditeurs ordre dumilite si *que* tu les en  
bates a oir tes *paroles* *et* aus secourre a leur mestier  
15 *par* oeuvre *et* soies fais honorables en leur yex. *et* *parole* tes  
choses avec lermes. si *que* il proufite a toi *et* as auditeurs.  
*et* la grace de dieu sera avec toi. Se tu es *paruenus* a  
la grace de dieu *et* ala *contemplacion* des creatures  
de dieu visibles *qui* est li premier ordre de science tu as  
20 deserui estre delites en *contre* lesperit de blapheme a  
*pareille* toi meismes *et* armes. Ne soies *onques* sans  
armes en ceste region *que* tu ne soies tantost oc  
chis de tes agaitans *et* de cheuans. Mes aies ler  
mes pour armes *et* ieune *continuee*. Garde toi *que* tu  
25 ne lises es en *eingnemens* des herites cest ce arme  
plus lesperit de blasphemie *contre* toi *comme* tu aras rem  
pli le ventre *que* tu ne te repentes a *ensercier* aucune  
chose des diuines choses *que* tu ne soies esmeu car en  
ventre raempli la science des secres de dieu ne puet  
30 estre. Entent ce *que* ie te dis lis *continuelement* *et* nient  
saoulablement es liures des docteurs de la pourue  
ance de dieu. Car il adreicent la pensee aregar  
der lordre des creatures de dieu *et* de ses oeuvres.  
*et* de celles lenforcent *et* atraient aaquerre *entende*  
35 mens en lumines de la clarte dicelles *et* font a  
ler ala *consideracion* des creatures de dieu avec ne  
tete. Lis es euangiles ordenees de dieu ala coisance  
de misericorde des souuerains de tout le monde. si *que*  
tu aquieres de la *vertu* desapourueance o(uu)rant de

---

<sup>80</sup> A letra “v” nessa palavra aparece com o primeiro traço dobrado.

[311v] cescune generasion(t) le soustenement de ta uoie. *et* ton ame soit  
 aprofondie es merueilles de dieu. Laboure en ces choses  
 si que ta lechon soit toudis essauchie. Lechon soit fai  
 te atoi en toutes manieres de tranquilite. Et soies  
 5 frans de mont de curiosite de ton corps *et* de destour  
 bance de choses. Si *que* tu goustes en ton ame gous  
 temens delitables *par* douce<sup>81</sup> *consideracion qui* surmonte tous  
 sens. *et* la hante en ton ame en *perseuerant* en icelle  
 Ne soient mie deles toi les sermons des nient sa  
 10 ges. Ce est asauoir des fausaires *et* de cil *qui* vendent les  
 deuins *parlemens*. *que* tu ne demeures en teniebres tous  
 les iours de ta uie *et* seufres de faute du proufit de  
 ceuls. Et aussi fai *comme* tu soies espuantes *et* chieces  
 15 *en* temps detab<at>aillie en la fosse *par* la choison *apartenant*  
 du proufit de ceuls. Ce te soit pour signes es choses  
 que tu uouras seurs aler *que* tu uisses de celle region  
 Quant grace ara *commenchie* aouurir tes yex *apercevoir*  
 en verite la *contamplacion* des choses. Adont tantost  
 20 *commenceront* ti oil afondre lermes ausi *comme* vn fleu  
 ue si *que* mont de fois tes ioes soient lauees de labondan  
 ce. *et* adont chiesse labataille de hors *et* est retraite ens.  
 Et se aucuns te enseignent le *contraire* de ce ne le croi mie  
 . *et* ne quier du cors signes plus manifest *que* lerne. Au  
 sitost *comme* la pensee est esleuee de creatures dont  
 25 depart le cors tant de lermes *comme* de tout mouuement  
 de sansualite. Quant tu aras trouue le miel pour ce  
*que* raemplis ne le uoumisses. Mengue atampree  
 ment /. nature dame est tenrre chose *et* legiere. Car  
 aucune fois *quelle* saut *et* desire seurmonter *et* apren  
 30 dre les choses *qui* sont desus sa nature . Et mont de fo  
 is *comprent* aucunes fois des escriptures *et* de contam  
 placion des choses. Et *comme* elle est *comparee* a ices choses  
*qui* deli sont *comprinsses* elle apert selonc lamesure  
 de sa dispanssacion nient soufisant *et* mentre au re  
 35 gart dicelles *et* as quelles la science dicelui a *entre*  
 en lui. ausi *comme* elle estoit vestue de peur *et* de trem  
 bleur *en* ses cogitacions. Et derechief elle soustient  
 repairrer au bas *par* la force si *que* paraenture *quelle* est  
 meue *et* *quelle* apresume *en* cerchier des choses diuines  
 40 *qui* sont desur lui. Car *par* la cremeur des chose *et* discre

---

81 Ocorre nesse ponto um nexo entre o “d”e o “o” que não acontece em outro ponto do texto.

[312r] cion *ensegne* alantendement delame *que* elle vaguece *en* silence  
*et* quellene se mueue *que* elle ne *per(i)se* ne nequirre les choses *qui*  
sont desur soi nene cherche celles *qui* sont plus hautes. Dont  
*comme* plaisance tesera donne de *considerer* *considere* *et* ne  
5 soies mie meus en *contre* les misteres. Mes aoure *et* gloi  
refie *et* en taisant regracie. Car aussi quil ne proufite  
mie amengier mont de miel. aussi ne fait enserchier  
des deuines *paroles* pour ce *que* eus veuillans regarder le plus  
brief chose *et* nemie en core *ancomprenant* icelles soit bl  
10 ecie de lasprete dela ioie / *et* lauertu deleur uision soit  
blechiee. Car aucunes fois sont veues aucunes *fan*  
tosmes en lieu deuerite. Et *comme* la pensee pour sen en  
quierement est ocupee daccide elle oublie son *entencion*.  
Dont Dit bien le sage salemon *que* lihoms sans sapien  
15 ce est aussi *comme* cite sans murs. Dont os tu homme  
monde ton ame. *et* deboute de toi lacuriosite des  
choses qui sont hors de ta nature *et* pren la uoie  
dumilite *et* de chaste. en *contre* tes mouuemens *et*  
tes entendemens. *et* parce tu trouueras ce *qui* est dedens  
20 toi. Car as humbles sont reueles les misteres Se tu  
ueus donner ton ame aleuure doroison qui monde  
la pensee *et* perceuerance en veilles de nuit eslonge  
toi du regart du monde aussi *comme* des parlemens. Et  
ne veuilles mie receuoir tes amis daconstuman  
25 ce en ta selle sur espece de bonte. fors ceuls seulement  
*qui* sont de cele meismes coustume. de celle meismes  
seignourie. de celle meismes *compaignie*. Et craim la  
fermentation de laparole de ton ame la quelle a acoustume  
estre mue *non enuis* *et* apres ce *que* tu aras tranchie *et* deslie  
30 la locucion de foraine *conioing* misericorde a ton oroison  
*et* ton ame *verra* la lumiere de uerite. Car *quant* plus  
remaid li cuers forains en *tranquillite* es choses. *tant*  
puet il recheuoir la *comprehencion* la quelle a entendement  
aconsideracion. Cest coustume de lame tost muer *par*  
35 lement se nous aron laboure aiouster y toutes uoies  
petite diligence. Estudie *en* lechon des escriptures  
laquelle moustre la voie de soutiuete *et* de *contampla*  
cion. En la vie des peres iasoit ce *que* au *commencement* tu ne



[312v] sentes mie douceur pour la prochainete aueglant des choses. si *que* tu mues *parlement* en *parlement* / Et quant tu seras leues aloroison ou alarieule. en lieu demeditacion te viengne ce *que* tu as ueu *et* oi des chose seculieres. Soies trouues en meditacion des escriptures. Et *par* la recordance dicelles tu oublieras les *menchonges* *et* ainssi aprocheras ta pensee a neitete. Et ce est ce *qui* est escript *que* lame est aidie de lechon quant elle est en oroison. Et derechief deloiron elle est en luminee en lechon. Le corps *qui* est griement malades het aspres viandes *et* les refuse. Et la pensee *qui* est en lachie es choses seculieres. ne puet aprochier alescrutinement des choses diuines. Li feus ne monte mie en buche moiste. Li chaleurs diuines nest mie enbrasee li cuer de lamant repos *et* aiseuse. Lamistie de la fole fame ne demeure mie selonc vn seul homme. Et lame qui est queillie de plus*>*eurs choses ne puet remanoir es enseignemens diuins.

20 Aussi *comme* cil *qui* ne uoit le soleil de ses yex ne puet a aucun fors de son oie seulement reciter la lumiere de celi. Aussi ne celi duquel lame na gouste la douceur des oeuvres esperitueles. Se tu as aucune chose outre ta nesescite *donne* le as pources *et* nien seurement offrir tes oroisons si *parole* avec dieu si *comme* le fil avec le *pere*. Nule chose ne fait si aprochier dieu *comme* fait aumosne. Nule chose ne fait si grant tranquillite alapensee *comme* pourete *qui* est soustenuie avec volente. Miex te vient estre apeles e

30 diote de plus*>*eurs pour ta simplece *que* sage *et* *par* fais pour vaine gloire. Se aucuns montes a cheual te tant sa main pour recheuoir ton omosne ne li refuse mie. Car en cel temps sera il besoigneus *comme* vns des autres pources *donne* grandement /. *et* en hastiute deuia*>*re. *et* plus li *donne* *que* il ne te demande. Car il est escript met hors ton

[313r] pain deuant la face du poure. Et apres ne mie moult  
de temps tu uerras la retribucion. Ne dicerne mie  
leriche du poure. Ne veuilles mie sauoir lindignete  
de celui *qui* est indigne. Mais tout homme te soient  
5 ouel. Car en ceste maniere pourra tu atraire a  
bien les indignes. Liame est tantost traite *en* la  
cremeur de dieu *par* benefice corporel. Car *nostre* sire  
ihesusrist estoit *communs* avec les pecheurs *et* publicans  
aus tables. *et* ne separoit mie les indignes. pour ce que *parce*  
10 il traist tous *en* la cremeur de dieu. Et *par* les corporiex  
biens il *ap*rochassent as esperitueux. Et pour ce dont fai  
tout homme ouel *en* bien *et* honneur *et* soit iuis *in*credu  
les ou omicides. *et* te sousuiengne *que* cest tes freres *et* de  
ta nature. *et* quil est desuoies de lauerite sans science  
15 Quant tu aras fait aiceuls aucun bien natent mie re  
tribucion de celui. Et selonc chascune chose te se  
ra faite retribucion de dieu. Et se ce puet estre  
ne fai mie bien pour retribucion auenir /. Se tu as  
mis aton ame les termes de pourete. Et *par*la  
20 grace de dieu soies deliures de curieusete. Et soies  
fais enpourete sur le monde garde *que* pour lamour  
des poures tu naimmes queste pour faire asmos  
nes *et* metes ton ame *en* tourbance. *que* tu preng  
nes de lun *et* donnes as autres pour dieu *et* metes  
25 honneur hors de termes *par* lasubiectiion de lape  
ticiion des choses *en* *nom* dautrii. Et chieces de ta  
liberte *et* de la noblece de ton *int*encion *en* lacuriosite  
des choses seculieres. Car des degres est li plus haus  
degrs misericorte. Ie te suplie *que* nisoies mie sousm  
30 is. Aumosne est semblable ala nourrice des *enf*ans  
. Mais solitude est chief de *per*fection. Se tu as cho  
ses *de*part les a vne fois setu ne les as ne les <sup>82</sup>ve  
illes mie auoir / Monde toi de toutes delices *et* de  
toute *super*fluite. Car cete menra a astinence *et*  
35 meimement li *non* veuillant *et* refusant /. Lapeue  
te des choses *en* seigne lomme a astenir / Car *comme*{n}*com*  
prenons la couuenablete des choses nous meis  
mes ne nous pouons astenir /. Cil *qui* ont surmonte  
laba<ta>ille forainne ont recheu seurete de peur *entra*inne

<sup>82</sup> Nessa palavra a letra “v” apresenta o primeiro traço dobrado.

[313v] . *et neist en euls nient couuenablement / . et ne sont cas*  
*ses en bataille ne derriere ne deuant / . Ie di la bata*  
*ille qui est faite des sens contre lame / Et que negligence*  
*si comme donner et prendre. Le oie et lalangue comme elles sont*  
 5 *surembatues alame elles li font aueuglete pour*  
*le surembatement de tourbanche forainne. elle ne puet*  
*entendre alui en la bataille atapissant qui est*  
*meue en contre icelle et ne la puet vaincre avec*  
*tranquillite les choses qui sont meues dededens. Quant*  
 10 *aucuns ara clos les huis de lacite. Ce est asauoir*  
*ses sens adont se combat dedens et ne doute mie*  
*ceuls qui sont hors de lacite. Cis soit benois qui*  
*se connoist et demeure en solitude et ne flue mie en*  
*multitude de oeuvres. Mais toutes oeuvres cor*  
 15 *poreles conuertist en labours doroison. Et croi*  
*que quant longuement euure ce avec dieu. et ait*  
*curiosite. En cel iour et en celle nuit ne li faurra*  
*aucune chose de ses vsages nesessaires. aussi comme*  
*cil ne cessast douurer pour ce. Mais saucuns ne*  
 20 *pouet se soustenir en solitude ne soit mie sans oeurre*  
*oeurre ce vsant de ce aussi comme dun aideur / . ne mie tou*  
*tes voies gloutement pour le gaaing / . Car ce est*  
*mis pour les en fermes qui aus parfais est trouble*  
*mens. Car aus poures et auperecheus mistrent li*  
 25 *pere que il ourassent / . nemie comme chose nesenaire. Et*  
*temps que nostre sire point ton cuer dedens. donne toi*  
*meismes a continues estendemens de cors en terre.*  
*et a genous flichans. Et quant li anemi taront com*  
*menchie asousporter toi uaguer en autres choses*  
 30 *ne lesse ton cuer estre curieus de nule chose et dont*  
*voi et te esmerueille quele chose te doit de ce naistre.*  
*Nule chose nest plus grande que aucuns estenir soi deuan*  
*t le cors de ihesus crist de iour et de nuit et ses mains li*  
*er deriere son dos. Veus tu que chaleur ne te refroi*  
 35 *de nient et que tu nesoies onques apouries de lermes*  
*haste toi en ces choses et tu es homs eures. O: tu homs*

[314r] se iour *et* nuit estudies en ces choses *qui sont* dites. *et* ne *quier* au  
tre chose avec elles. Car adont te naistra lumiere en  
trainne *et* ta iustice resplandira tost *et* te sera faite aussi  
*comme* vne fontaine diaue mie defaillant *et* aussi *comme* vn para  
5 dis flouris. voi quel don naissent alomme de son estrif  
Mont defois est li *homs* trouues sur les genous cour  
ues en oroisons ses mains estendues *en* ciel *et* regar  
dans la face de ihesusrist *et* queillans toutes ses cogi  
tacions adieu. *et* *comme* longuement il oure avec lermes *et* *com*  
10 poncion *et* *en* celle heure li de queurt tantost en son cuer  
vne fontaine metant hors deletacions *et* si *membre*  
sont desloies. *et* si yex sont *enlumines*. *et* elle giete sa  
face en terre. *et* ses cogitacions sont *en* autries *en* tele  
maniere *que* elle ne puet faire genous flicions pour  
15 la grant ioie *qui* est en tout son cors. Entent donques  
ostu *homs* ces choses *que* tu lis. Car se tu ne labeures  
tu ne trouueras *et* se tu nes soingneus a grant fer  
ueur *et* se tu naras seur veillie a luis *continuelement* tu  
ne seras pas essauchies. Qui est ce *qui* oit ces choses  
20 *et* desirera iustice forainne. Ceci est asauoit *qui* ne  
puet soustenir *en* solitude. Et toutes voies se au  
*cuns* ne puet yci gaaignier pour ce la grace de dieu  
est entre les *hommes* de dens luis. ne delaisse mie  
lautre voie pour ce quil ne face soi meismes *partie*  
25 hors de lune *et* lautre vie. Deci aussi *que* li *homs* for  
ains muire des choses du monde. nemie seulement  
de pechie. Mais de toute action corporele. Et au  
si li *homs* en terains des mauuaises cogitacions *et* li  
mouuement du cors soit en fermes si quil ne mueue  
30 *en* cuer douceur depechie. ne sera mute douceur  
de dieu *en* *homme*. *et* si *membre* nesperont purgies  
en sauie. ne li diuins entandemens *naparront* *en* ame.  
Et deci adont *que* il destruisse de son cuer la curiosite  
des choses seculieres fors la nesescite de lusage de  
35 nature *et* laisse dieu curer de lui. Li yureice *esperitu*  
ele ne sera meue en soi meismes. *et* ne sentira cele  
*consolation* de la *quel* li apostre estoit *consolles*. Mais  
iai dit ces choses. nemie souscoupant *esperance*  
en tele maniere *que* ce nataingne cele souuerainete  
40 de perfection. il ne disserne celle grace de dieu. *et* netr  
uist *consolacion*alui acourant /. Car en verite *comme* aucuns

[314v] ara ploure ses fais *et* sera de eus dutout eslongie *et* ara  
 aprochie establete es biens. il sentira *en* petit detemps  
 liaue. car se il ara perseuere vn petiot /. il trouue  
 ra *consolacion* a son ame. *et* *conceura* remiscion de ces  
 5 pechies. *et* receura habondance de biens *et* sera digne  
 de grace. Et *vraiment* cis ci est mendre *en comparoison*  
 aceli *qui* est deuises du monde. *et* treuue *en* son ame  
 le secre de la beneurte auenir. *et* *comprent* celle cho  
 se pour la quelle ihesusrist vint /. Qui sit *gloria in secula*  
 10 *seculorum amen*<sup>83</sup>  
 Ont grant honneur adieu donnee as hommes par dou  
 ble doctrine *par* laquele il leur a aouuert luis dan  
 trer a souuerainne *connoissance*. Veus tu loial tes  
 15 mongnage sur les choses desus mises. fai toi m  
 eismes en toi meismes *et* tu ne periras mie. Et  
 veus tu ce sauoir du forain tu as vn autre ma  
 istre *et* temongnage qui tadrece alauoie de uerite.  
 La pensee fermentee ne puet eschieuer erreur  
 . *et* a des neuure mie sapience. sei porte *qui* puet  
 20 *comprendre par* diligante *connoissance* aquelle calite  
 la *fins* de toutes choses est terminee *par* larenon  
 ssiacion des choses tamporeles il na besoing da  
 utre maistre. Li lois naturele *qui* fu premierement  
 mandee ahomme de dieu est la *contemplacion* de  
 25 ses creatures. Mais apres la preuaricacion  
 est aiousteelaliteral. Qui ne se eslongne des  
 causes des iuces il *enchiet* volentiers *et* est trais  
 apechie. fames richeices *vins* prosperites  
*et* abletes de cors nemie *que* ces choses soient  
 30 *naturelement* pechie. Mais pour ce *que* nature de  
 cline legierement pour ces choses aus pascions  
 de pechie. Et pour ce *conuient* il a homme songnieu  
 sement garder soi meismes. Se il te sousuient sou  
 uent de fragilite tu ne surmonteras mie le terme  
 35 de ta garde. Certes pourete est abhominable  
 as hommes. Mais mont plus adieu amee. Nai(t)te

83 Nesse espaço há uma frase escrita por outro punho, em outra língua e em tamanho distinto. Na margem esquerda também.

[315r] (c)e de cuer *et* pensee esleuee as *hommes* sont choses  
beles. Mes plus dieu ame humilite de cuer /. Qu  
ant tu vouras faire le *commencement* de bonne oeure  
apareille en choisis toi meismes aus temptacions  
5 auenir *que* tu ne doutes auerite. Car coustume est  
de lanemi *que* quant il voit aucun *commenchie* bonne  
*conuersacion* parfoi feruente avec pure *conscience* il li  
va a lencontre par diuerses *temptacions*. Si *que* cis ve  
nant en doute de li setrait de bon pourpos pour  
10 ce *que* il nait en aucune maniere chaleur dapro  
chier aleuure plaisant adieu. nemie toutes uo  
ies *que* li anemi ait tel pouoir /. Car se ce estoit n  
ul ne pourroit bien faire. ains soit soufers de dieu  
si *comme* nous lisons ou liure de iob. Mais pour ces  
15 choses apareille toi *contraister vertueusement* as  
temptacions *qui* es *vertus* sont *embatues*. *et* dont a  
pres *commence* auuerer *vertus*. Car se tu ne te  
es deuant *apareille* a register as *temptacions*  
tu te *departiras* de leure des *vertus*. Li *homs* dou  
20 tant dieu estre aorreur de *bonne* oeure *et* a paour de  
son *hombre* *et* temps de plante *et* dabondance il la  
beure par fain. *et* en esperituele tranquilite il est *raem*  
pli de tempeste. Cils qui est *confortes* de cuer *comme* il est  
fais en dieu *et* sa precieusete *aparra* atous *hommes*  
25 en face de ses anemis. Li *mandemens* de dieu sont  
de sur tous tresors *qui* les aacquis il treuve dieu *en*  
li. Qui tous iours quant il se couche est soigneus  
de dieu il aprocure. *Et* *qui* desire la volente diceli  
il ara les *condisseurs*. Qui doute les pechies il tres  
30 passera le chemin doutablement offendible  
*ment* *et* trouuera lumiere deuant soi ou *tem*<p>s te  
nebreus. Dieu garde les aleures du doutant *et*  
la misericorde dieu li venra deuant *en* temps de  
laruine. Qui estime ses delis petis il charra *en*  
35 pieres *et* paiera venianche en set doubles. Seime  
aumosmes *en* humilite. *et* tu queilliras misericor  
de en iugement /. Quier le bien ou tu las perdu. Tu  
dois a dieu vne maaille de toi pour la quelle il

[315v] ne rechoit mie ta marguerite. Tu as perdu cest asa  
 uoir chaste de toi amosne demourant en fornicacion  
 Car dieu veult de toi *sainteifiement* /. Puis *que* tu as tres  
 passe le *commandement* /. ne cuide mie *par* ton *aquisition*  
 5 auoir laissie le monde. Tu *combatans* pour les au  
 tres la racine est *en* toi *et* es venus *contrebatre* les  
 autres *saint* efiain dist *que* nus ne *contrebat* alacha  
 leur ou temps demoisson *par* les *vestemens* de prin  
 10 temps. Mais chascuns queillire ce *que* il aura se  
 me. *et* chescune en fermete seramedecinee de ses  
 propre medecines. Et toi *paraventure* es demene  
 denuie pour quoi te hastes tu *contrebatre* ton *som*  
 me. Si tost *comme* tu as vn petit mouuement *et* lidelis  
 15 *commenchant* flourir boute lei hors *enchois* *quil* se  
 eslargisse *et* porte fruit /. Ne sois mie *negligens*  
 quant tes delis te semblent petis. pour ce *que* tu  
 verras apres *nostre* seigneur nient humain et  
 iras loie deuant lui aussi *comme* vn sers. Mes cis qui  
 20 *contrebat* du *commencement* ara tost vitoire deceli. Q(*uil*)  
 puet soustenir avec ioie *et* aians deuant lui de  
 quoi il peust register il cil rechoit *consolacion* diui  
 ne *par* la charite *que* il fait aicelui. Qui soustient *par*  
 humilite les fausses acusacions *que* on li met sus.  
 25 cils est *paruenus* *aperfections*. *et* est arbitres sen  
 blables aus *sains* angres. Car nule grace de  
 dieu nest aussi grieue atener /. ne te croi pas *que*  
 tu soies fors de ci a dont *que* tu te seras exami  
 nes en ce. *et* tu seras trouues toi meismes *en* au  
 trui. *et* *ainssi* pleure toi meismes *en* autres choses  
 30 Aquier droite foi en toi meismes si *que* tu puisses  
 surmonter tes anemis. Naies mie penssee esle  
 uee *et* nete fie mie *en* tauertu *que* tu ne soies souf  
 fert chair en fragilite de nature. *et* adont apra  
 gnes la fragilite de ta *propre* nature. Ne croi mie  
 35 aton arbitre *que* il nete en bate *par* son enginen  
 tes anemis. Aies langue paisible. *et* nulement

[316r] deshonneur ne te venrra. Aquier atoi douces oeuvres.  
*et* tu aras tous amis. Ne te glorifie onques en tes eu  
 ures *par* ta langue. *que* tu ne soies *confondus*. Car dieu  
 seuffre toutes choses estre *en* autres es *quelles* li  
 5 *homs* se gloirefie. pour ce *que* li *homs* soit *humbles*. Et  
 toutes ces choses sont soufertes pour ce *que* li *homs*  
 se amende *par* diuine pourueance *et* que il ne croie  
 estre aucune chose *en* ceste vie enautrissable.  
 Teis soit tes affectemens *et* tu adreceras toudis  
 10 tes yex *anostre* seigneur /. Li proctecion *et* sa *pourue*  
 ance *auironne* tous *hommes*. *et* nest mie ueue fors  
 de ceuls *qui* sont purgies de pechies *et* ont leurs  
 meditaciones *en* dieu. Et especiaument li *pourueance*  
 15 de dieu est manifestee a ceuls *qui* pour dieu sont *en*  
 grans tantacions. Car adont la sentent il. Chascuns  
 de iceuls ueans iche aussi *comme* de ses yeus corpori  
 eus iouste la quantite *et* la cause touchant alatemp  
 tacion pour ce quele en onque les *combatans* ano  
 blece. Si *comme* en iob *et* en ihesus nau {r}e *et* es trois *enfans*  
 20 *et* en pierres *et* es autres sains as *quiex* elle aparoit *en*  
 humaine espese *en* confortant *et* *en* confermant a  
 lafoi. Mes se tudis ces choses estre donnees *par* dis  
 pensacion *et* *que* espisiaument il leussent de serui. Li  
 saint martir te soient essample de peur /. des *quiex*  
 25 adecertes. mont ont aucune fois vn *singulier*  
 estriuement pour ihesusrist *en* lauertu domme *qui* es  
 toit *en* euls ainsi repuse *en* leur cors de boe. *comme* estre  
 charpis defer *et* toutes manieres de tourmens.  
 Certes ce fu chose desus nature. Car ateis *apar*  
 30 oient li saint angre pour ce *que* chascuns apreist *comme*  
 habondamment la diuine pour veance veult *parue*  
 nir a ceuls *qui* soustienent *entoutes* manieres tri  
 bulacions *et* toutes temptacions pour dieu au mous  
 trement deleur force *et* alaconfusion de leur anemis. Car  
 35 quant plus estoient li saint enforchie *par* cele manie  
 re deuision tant plus seforconoient leur auersaires



[316v] pour leur pascience. *Quel nesescite est de dire de moignes estranges et anacorintiens qui abitoient en desert et firent cel hostel habitable des angres auquel li angre ap prochoient souuente fois pour la souueuete de leur conuersacion. Et ainsi paraurenture li establi desous laperfection*

5 *dun seigneur uenoient ensemble lun alautre par aucun temps. Car il habiterent tous les iours de leurs vies pour lamour divine enbrasant vie dermit en montaignes en fosses en cauernes terriennes et ainsi comme*

10 *il relenquirent les choses terriennes il amerent les celestieus choses et sont fait en sui<v>eurs des angres ainsi de droit ne reponstrent mie cil meismes angres leur uolente de euls. Mais aucune fois aparoiert a euls euls enseignant en quele maniere il conuenoit*

15 *conuerser / Et aucune fois leur expossoient aucunes douteuses. aucunes fois icil sains leur demandoient Et aucune fois il adrechierent iceuls errans des voies. Mais aucune fois deliuroient il iceuls chaians en tamptacions. Et aucune fois les ostoient il*

20 *de ruine et de peril suruenant /. cest asauoir de pierres de serpens de pietres de cos. Et aucune fois leur anemis manifestement contrebatans il semoustr oient a euls uisiblement et disoient que il estoient en uoies en leur aide et aleur confortement et leur faisoient*

25 *hardieice et refroidement /. Et aucune fois faisoient cente parmi euls. Mais aucune fois curoient il ces meismes sains cheans en aucune passions. Mais aucune fois confortoient de latouchement de leurs mains les cors diceuls sains chaians par fain ou leur*

30 *donnoient force de paroles surnaturables. Et aucune fois leur donnoient pais et aucune fois calices et aucunes autres choses. et reuloient aaucuns diceuls leur trespassement et aucune fois lamaniere de leur trespassement /. Pour quoi donc nombrons nous*

35 *nient de chose en exprimant la charite que il ont anous et lacure que li angre ont portee et portent envers les iustes et envers nous. Car il nous pouruoient ainsi comme font li plus grant frere au meneurs. Et iai dit ces choses de la diuine pourueance pour ce*

[317r] *que* chascun sache *que* nostre sire est pres a ceuls *qui* lape  
 lent en verite *et* *congrant* *pourueance* il face aceuls *qui*  
 ont baillie euls meismes au bien plaisir dicelui  
*et* le *ensieuent* de tous leurs cuers. Se tu crois *que*  
 5 dieu te procure pour quoi es tu curieus des tempo  
 reus biens *et* des nesescites de lachar /. Car se tu  
 crois *que* nostre sire te pouruoie *et* pour quoi est ce *que*  
 tu es soigneus des nesescites sans lui. Tu es  
 chetif de tous les hommes *et* pour quoi dont vis tu  
 10 leite dont ta penssee *en* nostre seigneur *et* tu ne doute  
 ras mie du peur seuruenant /. Qui vne seule fois  
 sest offers adieu en repos de penssee il namie  
 besoing /. Se aucuns nest sans *propre* son ame ne  
 15 pourra estre afranchie de troublance de cogitaci  
 ons. Et sans *tranquilite* de ses sens ne sentira p  
 ais de penssee. Et sil na entre en temptacions  
 il naquerra mie sapience *desperit* /. Et sans lechon  
 l<sup>84</sup>abourieuse il ne sara la soutiue de cogitacions  
 Sans *tranquilite* de cogitacions sapenssee ne sera  
 20 mute es muchies misteres. Et sans la fiance *qui*  
 est faite en lame *parfoi* il nepuet prendre har  
 diece auec seurete *contre* les temptacions. Et sans  
 experience de la *protection* de dieu li cuers ne puet  
 esperer en icelui. Et se lame ne gouste foiable  
 25 ment les pascions de crist elle naura *coniunction* ali  
 Reputen celi estre homme de dieu *qui* pour grant  
 pitie cest mortefies *et* pour nesessaire profit  
 Car *qui* apitie du poure il adieu penssant pour  
 soi. Et qui est fait poure pour lui il a ia trou  
 30 ue les tresors nient de faillables. Dieu na be  
 soing daucun mais il sesleeice *quant* il voit au  
 cun *contampl*er son ymage *et* honnourant lai *pour*  
 lui. *Quant* aucun te ara demande ce *que* tu as ne  
 di mie *en* ton cuer ie garderai ceci *pour* moi si *que* ie me  
 35 repose *et* dieu le *pouruerra* bien ailleurs. Car ce sont  
 les paroles des pecheurs *et* des nient *connoissans*  
 dieu. Car liiustes *et* li bons homs ne donne mie son

---

84 Nesse ponto se encontra um pequeno espaço e uma marca, como se uma letra “h” fosse corrigida para “l”.

[317v] honneur aautrui *et* ne seufre mie le *temps* de grace tres  
passer vainnement /. Certes li poures homs besoigne  
us est *procures* de dieu. Car *nostre* sire ne de quer  
pist muli. *et* tu as refuse ton honneur *procureura*  
5 toi de dieu. Et toi refusant les poures as esloin  
gie sgrace de toi. Et *quant* tu aras donne esiois  
toi *et* di gloire soit atoi dieu. Car tu mas fait  
dine *que* ie trouuase aucun atoi apai sier /. Et  
se tu ne lias *que* donner esiois toi *encore* miex ren  
10 dans graces adieu. Le terent graces mon di  
eu *qui* mas donne ceste honneur *que* ie soie poure pour ton  
non *et* mas fait dine de gouster la tribulacion  
mise *en* la voie detes *commandemens*. Et ainssi *comme* go  
usterent li saint *en* enfermete *et* en pourete *qui*  
15 alerent ceste voie Et *comme* tu es enferme. di cis  
est benois *qui* a deserui estre *tempte* de dieu es cho  
ses esqueles nous auons *nostre* vie hiritablement  
Car ton dieu aporte les *enfermetes* pour la san  
te de lame. Li vn des sains dist *et* ce aige note  
20 *que* le moigne *qui* ne sert dieu iouste son plaisir  
il ne la beure mie *estudieusement* pour le salut de  
son ame. Mais si *contient* negliiaument envers  
la vie des *vertus*. Et teis est souffert de dieu che  
ir *en temptacions* pour ce *que par* sgrant oiseusete  
25 il ne decline apires oeuvres. Car pour ce iete  
dieu les *temptacions* sur les pecheurs *et* neglig  
ens *que* il imeditent /. *et* nemie en vanites. *et* ce fait  
il tous iours aceuls *qui* laimment pour ce *quil* les ch  
astie *et* face sages *et* leur *enseigne* sauolente car  
30 *quant* il leprient *et* il ne les sauce mie tost deci a  
tant *quil* sont lasses. Sachent pour chartain *que*  
ce leur vient pour leur negligance. Car il est  
escript *Comme vous* estendres vos mains ie tres  
tounerai mes yeus de voulds. *et* *comme* vous are  
35 s montploiees vos oroisons ie ne vous essau  
cherai mie. Ia soit ce chose *que* ce soit escript /.  
toutes voies est ce escript pour ceuls qui les  
sent ou ont lessie la voie de dieu. Dequoi nous

**[As páginas 84 a 179 não foram disponibilizadas neste arquivo]**

---

---

## CAPÍTULO 4

### GLOSSÁRIO DO *LIVRE D'ISAAC* (CÓD. LAT. 14891)

---

---

#### 4.1 - INTRODUÇÃO

Organizamos para essa pesquisa um glossário exaustivo dos vocábulos encontrados no *Livre d'Isaac* cód. 14891. Este glossário não tem como objetivo registrar o sentido dos vocábulos ou sua tradução para o português, mas apenas suas ocorrências. Nosso objetivo é permitir uma rápida visualização das ocorrências e, desta forma, possibilitar ao consulente a descoberta se um determinado vocábulo se encontra na obra em questão, além de identificar sua frequência, assim como as variações gráficas e fonológicas ocorrentes. Esse tipo de consulta pode contribuir para um estudo lexical do francês medieval, possibilitando estudos comparativos sobre a grafia e a fonologia da língua francesa. Ao consultar glossários de textos em francês medieval, o pesquisador poderá chegar a conclusões significativas em estudos cronológicos e/ou sincrônicos da língua francesa.

Uma outra importante contribuição do presente glossário pode ser aquela de fornecer um *corpus* fidedigno para os elaboradores de dicionários históricos. Da mesma forma que organizadores de glossário consultam tais dicionários na confecção de seus trabalhos, os dicionaristas consultam edições e glossários de textos antigos para elaborarem suas importantes obras.

No intuito de manter certa coerência entre os estudos realizados no Brasil sobre a tradição românica do Livro de Isaac, o glossário realizado por Cambraia (2000) foi amplamente consultado durante a confecção daquele de nossa pesquisa. Obviamente foi realizada uma adaptação essencial, por se tratar de edição e de idioma diferentes das outras pesquisas. Por exemplo, diferentemente de Cambraia, optamos por abrir o verbete com a forma medieval, caso esta seja dicionarizado no DMF<sup>167</sup>. No caso de verbetes não ocorrentes no DMF, por serem equivalentes em grafia com o francês moderno, a abertura foi baseada na forma presente no *Dictionnaire de l'Académie*

---

<sup>167</sup> Dictionnaire du Moyen Français.

*Française*. A escolha da forma de abertura do verbete foi baseada no fato de que edições de textos medievais, sobretudo as semidiplomáticas, assim como seus glossários, são comumente consultadas principalmente por linguistas, historiadores da língua e da literatura e medievalistas, enfim, estudiosos que muito provavelmente já estão inseridos em um contexto de proximidade com as formas medievais. Tal edição dispensa, entretanto, que o leitor tenha uma formação paleográfica, pois é representada em caracteres modernos e as abreviaturas se encontram desenvolvidas. No caso de uma edição interpretativa com certa modernização da escrita, como aquela presente em Cambraia (2000), a abertura do verbete na forma moderna seria realmente mais indicada. Edições interpretativas são de maior alcance público, pois possibilitam o acesso ao texto de um leitor menos especializado. Faremos na seção seguinte, uma descrição mais detalhada sobre os critérios utilizados na elaboração do presente glossário.

## **4.2 - CRITÉRIOS DE ELABORAÇÃO ADOTADOS**

### **4.2.1 - EDIÇÃO UTILIZADA**

Adotou-se como base para a elaboração deste glossário a edição semidiplomática do *Livre d'Isaac* cód. 14891, feita a partir da digitalização do microfilme do manuscrito presente na BNF e, posteriormente, confrontada com o próprio manuscrito.

### **4.2.2 - DICIONÁRIO DE BASE**

Como dicionário de base, optamos pelo DMF (Dictionnaire du Moyen Français), elaborado pelo ATILF (Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française). Essa opção se justifica pelo fato de ser esse um dicionário elaborado com grande rigor científico, por profissionais ligados aos mais importantes centros de estudos linguísticos da França, além de ser de muito fácil acesso, pois se encontra disponível na internet, e de impressionante amplitude.

O portal do laboratório ATILF nasceu em primeiro de janeiro de 2001 da aproximação do Institut National de la Langue Française (INALF - CNRS<sup>168</sup>) e do

---

<sup>168</sup> Centre Nationale de la Recherche Scientifique.

LANDISCO (Langue Discours Cognition - Université Nancy 2) e teve sua excelência reconhecida tanto no plano nacional como internacional. Ligado ao Département Homme et Société do CNRS, é também um laboratório de interface com o Département Ingénierie. Ele é membro da federação CNRS - Institut de Linguistique Française e do consórcio internacional TEI (Text Encoding Initiative).

Trata-se de um projeto científico que transita em diversos domínios da linguagem: linguística histórica francesa e românica, léxico, didática das línguas, macro-sintaxe da linguagem escrita e oral, fontes de normalização. O portal ATILF compreende ainda uma *plataforma nacional de fontes linguísticas, fontes linguísticas informatizadas para o estudo do francês, publicações e centro de documentação*, além de uma longa lista de cooperadores nacionais e internacionais.

Nesse laboratório foi elaborado o Dictionnaire du Moyen Français (DMF) que pode ser consultado desde 2002. A versão DMF 2009, colocada à disposição em janeiro de 2009 é um dicionário aumentado (61 110 lemas) a partir de léxicos (20 léxicos, 86 886 artigos), de um vocabulário situado entre os anos de 1330 e 1500<sup>169</sup>. Uma base textual de 242 textos (6 903 993 palavras) do *moyen français*<sup>170</sup> (com acréscimo de textos do *ancien français*<sup>171</sup> e do francês do renascimento). O DMF cita os seguintes dicionários: Tobler-Lommatzsch, Godefroy, Godefroy Complément, Trésor de la Langue Française, Französisches Etymologisches Wörterbuch, Anglo-Norman Dictionary.

Todos os vocábulos do presente glossário foram consultados no DMF. Embora a grande maioria fosse encontrada com facilidade, a diversidade da forma colocava, por vezes, alguma dificuldade em classificar os vocábulos. No caso dos verbos, por exemplo, muitos não têm ocorrência no manuscrito em sua forma no infinitivo e, por não encontrarmos uma bibliografia que apresentasse os verbos do francês medieval conjugados na íntegra, às vezes recorriamos à semântica. Para isso foi de fundamental importância poder contar com a versão em português feita por Cambraia (2009d).

---

<sup>169</sup> Como vimos, o *Livre d' Isaac* é datável por volta de 1425, fato que o coloca, ainda que com boa margem de erro, dentro do período compreendido pelo DMF.

<sup>170</sup> Séculos XIV e XV.

<sup>171</sup> Séculos XI a XIII.

### 4.2.3 - CARACTERÍSTICAS DO REGISTRO

#### 4.2.3.1 - AMPLITUDE

Todas as ocorrências de todos os vocábulos em francês, referentes ao texto do *Livre d'Isaac*, estão presentes no glossário. Foram excluídos os vocábulos em latim e anotações nas margens, certamente feitas por outro punho, senão aquele do copista, e que não fazem parte do conteúdo do texto em questão. Os topônimos e heterônimos se encontram em uma lista separadamente ao final do glossário. Vocábulos que apresentam erros claros de grafia foram inseridos nos respectivos lexemas, acompanhados de notas ou marcados por chaves duplas. Uma pequena lista de vocábulos não classificados se encontra ao final do glossário. Trata-se de palavras cuja forma não se encontra nos dicionários utilizados e cujo sentido não se pode depreender do contexto ou em comparação com a versão em português, embora em alguns casos fosse possível a sua classificação gramatical. Vocábulos ocorrentes no texto, que não foram ainda dicionarizados, quer seja em dicionários medievais ou modernos, mas que podem ser classificados gramaticalmente e entendidos semanticamente, foram inseridos com notas ou marcados com asteriscos (\*). Muitos deles adjetivos ou advérbios, cujas formas verbais são as únicas encontradas no DMF. Esse critério foi adotado por entendermos que esses vocábulos, se não foram ainda dicionarizados por falta de alguma ocorrência em glossários e edições medievais precedentes, precisam ser atestados nesse momento e futuramente inseridos em dicionários históricos.

#### 4.2.3.2 – CONSTITUIÇÃO DOS VERBETES

Os verbetes, exceto os remissivos, estão estruturados da seguinte maneira: título do verbete, indicação abreviada da classe de palavra e número total de ocorrências do vocábulo entre parênteses, em negrito e versaleta; formas do vocábulo que ocorrem no texto seguidas da indicação do fôlio, da face do pergaminho e do número da linha da ocorrência entre colchetes. Caso haja mais de uma ocorrência no mesmo fôlio, face e linha, o número será repetido.

O título do verbete apresenta a forma preconizada no DMF. No caso de verbetes não ocorrentes no DMF, o título foi baseado na forma presente no *Dictionnaire de l'Académie Française*. Cada verbete reúne todas as formas flexionadas em número,



gênero, modo e tempo de um dado vocábulo bem como as variantes gráficas. No caso de vocábulos que apresentam flexão, o título do verbete é sempre na forma do masculino singular e, no caso de verbos, do infinitivo. Quando a forma do título do verbete, baseada no DMF ou *Dictionnaire de l'Académie Française*, não ocorre no texto, ela aparece entre colchetes. Situação bastante recorrente no caso de verbos que, muitas vezes, não ocorrem na forma do infinitivo. Os seguintes vocábulos ocorrem tanto em sua forma completa como com elisão: de, je, le/la, me, ne, que, se<sup>172</sup>, son<sup>173</sup>. No caso da elisão eles foram atestados, com uso do apóstrofo, respectivamente como: d', j', l', m', n', qu', s', s'.

Logo após o título de cada verbete, é indicada a classe gramatical do vocábulo, cuja identificação está marcada através das seguintes abreviaturas: adj. = adjetivo, adv. = advérbio, art. = artigo, conj. = conjunção, interj. = interjeição, num. = numeral, prep. = preposição, pron. = pronome (pes. = pessoal, ind. = indefinido, dem. = demonstrativo, rel. = relativo, int. = interrogativo), subs. = substantivo (m. = masculino, f. = feminino) e vb. = verbo (inf. = infinitivo, ger. = gerúndio, part. pas. = particípio passado, pres. ind. = presente do indicativo, imp. ind. = imperfeito do indicativo, fut. ind. = futuro do indicativo, pas. sim. = passado simples, cond. = condicional, pres. sub. = presente do subjuntivo, imp. sub. = imperfeito do subjuntivo, imper. = imperativo).

Assim como a abertura do verbete, a classificação gramatical foi baseada naquela constante no DMF e no *Dictionnaire de l'Académie Française*. A sequência da classificação dos verbos foi feita exatamente como apresentada no parágrafo precedente. O tópico seguinte traz o corpo do glossário, seguido da lista dos topônimos, dos antropônimos e dos vocábulos não classificados.

---

<sup>172</sup> Essa elisão ocorre tanto no pronome pessoal *se* quanto na conjunção *si*.

<sup>173</sup> Ocorrem dois casos apenas, ambos em elisão com o vocábulo “ame”.

## 4.3 - GLOSSÁRIO

## 4.3.1 - VOCÁBULOS COMUNS

## - A -

A, prep. (817): a [308r18, 308r24, 308r26,	319r28, 319r35, 319v01, 319v02,
308v17, 308v23, 308v24, 308v25,	319v04, 319v12, 319v13, 319v19,
308v32, 308v36, 309r16, 309r21,	319v28, 319v38, 320r05, 320r14,
309r22, 309r26, 309r26, 309r34,	320r15, 320r20, 320r25, 320r27,
309r34, 309v06, 309v14, 309v15,	320r28, 320r29, 320r30, 320r32,
309v20, 309v24, 309v26, 309v39,	320r33, 320v14, 320v17, 320v18,
310r19, 310r28, 310r31, 310r33,	321r03, 321r04, 321r06, 321r15,
310r34, 310r36, 310v02, 310v08,	321r26, 321r30, 321v02, 321v11,
310v13, 310v20, 310v23, 310v31,	321v17, 321v18, 321v35, 321v37,
311r01, 311r06, 311r08, 311r09,	322r14, 322r23, 322r29, 322r30,
311r11, 311r14, 311r14, 311r16,	322r32, 322r38, 322v22, 322v23,
311r17, 311r18, 311r20, 311r27,	323r07, 323r08, 323r11, 323r11,
311r32, 311r34, 311r36, 311r37,	323r18, 323r24, 323r37, 323v01,
311v04, 311v10, 311v17, 311v19,	323v07, 323v22, 323v23, 323v34,
311v27, 311v32, 311v35,, 312r01,	323v34, 323v35, 323v36, 324r01,
312r07, 312r21, 312r30, 312r33,	324r10, 324r13, 324r22, 324r34,
312r34, 312v03, 312v03, 312v07,	324v01, 324v13, 324v29, 325r14,
312v13, 312v21, 312v22, 312v28,	325r16, 325r33, 325v01, 325v11,
312v31, 313r05, 313r15, 313r19,	325v14, 325v17, 325v23, 325v30,
313r30, 313r32, 313r34, 313r36,	326r11, 326r13, 326r14, 326r18,
313v05, 313v07, 313v10, 313v27,	326r19, 326r23, 326v07, 326v10,
313v28, 313v29, 314r05, 314r09,	326v11, 326v12, 326v26, 326v29,
314r17, 314r18, 314r20, 314r41,	326v37, 326v37, 327r16, 327r18,
314v04, 314v07, 314v11, 314v13,	327r29, 327r30, 327r33, 327r33,
314v17, 314v19, 314v20, 314v22,	327r36, 327v04, 327v09, 327v11,
314v24, 314v28, 314v32, 314v36,	328r02, 328r09, 328r13, 328r15,
315r05, 315r08, 315r11, 315r11,	328r15, 328r19, 328r21, 328r25,
315r16, 315r17, 315r18, 315r24,	328r27, 328r28, 328r39, 328v04,
315r28, 315r38, 315v01, 315v07,	328v06, 328v08, 328v18, 328v27,
315v22, 315v24, 315v26, 315v27,	328v38, 329r12, 329r13, 329r14,
315v35, 316r01, 316r10, 316r14,	329r26, 329v05, 329v08, 329v15,
316r17, 316r18, 316r21, 316r29,	329v29, 329v33, 330r02, 330r02,
316r32, 316r34, 316v06, 316v14,	330r12, 330r18, 330r21, 330r24,
316v20, 316v23, 316v24, 316v32,	330r29, 330r32, 330v01, 330v04,
316v35, 317r01, 317r02, 317r12,	330v05, 330v07, 330v08, 330v11,
317r12, 317r16, 317r25, 317r28,	330v13, 330v16, 330v17, 330v18,
317r30, 317v01, 317v07, 317v08,	331r12, 331r31, 331r32, 331r34,
317v10, 317v25, 317v28, 318r04,	331v05, 331v08, 331v27, 332r03,
318r05, 318r17, 318r19, 318r21,	332r06, 332r09, 332r24, 332r25,
318r25, 318v05, 318v07, 318v12,	332r26, 332r27, 332v02, 332v04,
318v13, 318v16, 318v21, 318v27,	332v07, 332v08, 332v13, 332v14,
318v30, 318v36, 319r03, 319r05,	332v16, 332v16, 333r10, 333r13,
319r07, 319r14, 319r19, 319r23,	333r16, 333r33, 333v10, 333v11,
	333v18, 333v32, 334r10, 334r10,
	334r10, 334r23, 334r24, 334r24,
	334r30, 334r31, 334v01, 334v25,
	334v25, 334v29, 334v34, 334v36,
	335r05, 335r11, 335r11, 335r14,

335r15,	335r15,	335r17,	335r21,	348v18,	348v22,	348v23,	348v25,
335r32,	335v02,	335v17,	335v21,	348v27,	348v31,	348v35,	349r06,
335v21,	335v31,	336r01,	336r07,	349r07,	349r16,	349r18,	349r19,
336r11,	336r13,	336r26,	336r27,	349r23,	349r24,	349r30,	349r30,
336r35,	336r40,	336v04,	336v06,	349v02,	349v04,	350r02,	350r02,
336v10,	336v16,	336v32,	336r31,	350r04,	350r16,	350v03,	350v16,
336r33,	337r01,	337r05,	337r18,	350v17,	350v22,	350v25,	350v25,
337r21,	337r22,	337r33,	337r36,	350v29,	350v40,	351r13,	351r14,
337v03,	337v04,	337v08,	337v11,	351r15,	351r18,	351r35,	351v03,
337v16,	337v25,	337v28,	337v30,	351v06,	351v13,	351v16,	351v30,
338r01,	338r11,	338r13,	338r38,	351v37,	351v38,	351v38,	351v45,
338v01,	338v01,	338v03,	338v06,	352r09,	352r10,	352r11,	352r15,
338v07,	338v07,	338v13,	338v18,	352r21,	352r26,	352r34,	352r39,
338v23,	338v26,	338v27,	338v32,	352v18,	352v31,	352v36,	352v39,
339r02,	339r02,	339r27,	339r28,	353r05,	353r07,	353r18,	353r19,
339r32,	339r40,	339r40,	339v01,	353r19,	353r21,	353r30,	353r40,
339v13,	339v20,	339v23,	339v33,	353r42,	353r47,	353v11,	353v15,
339v34,	340r03,	340r07,	340r11,	353v20,	354r04,	354r07,	354r09,
340r35,	340v05,	340v21,	340v27,	354r25,	354r31,	354r33,	354v07,
340v39,	341r02,	341r09,	341r21,	354v39,	354v40,	354v41,	354v42,
341r23,	341r28,	341r37,	341v03,	354v43,	355r23,	355r25,	355r26,
341v04,	341v04,	341v05,	341v05,	355r31,	355r39,	355r40,	355v05,
341v05,	341v12,	341v27,	341v40,	355v05,	355v13,	355v16,	355v16,
342r09,	342r10,	342r20,	342r21,	355v27,	355v32,	355v41,	356r06,
342r22,	342r23,	342r28,	342r35,	356r18,	356r27,	356r31,	356r37,
342r41,	342v02,	342v10,	342v12,	356r37,	356r43,	356r44,	356v02,
342v25,	342v40,	343r09,	343r16,	356v03,	356v04,	356v06,	356v06,
343r17,	343r24,	343r26,	343r27,	356v15,	356v20,	356v26,	356v27,
343r27,	343r36,	343v07,	343v20,	356v33,	356v47,	357r05,	357r19,
343v20,	343v21,	343v29,	343v31,	357r31,	357r33,	357r39,	357r44,
343v38,	343v38,	343v41,	343v41,	357v10,	357v18,	357v26,	357v31,
343v42,	344r02,	344r07,	344r11,	357v33,	357v41,	357v43,	357v46,
344r13,	344r16,	344r26,	344r29,	357v47,	358r06,	358r08,	358r18,
344v08,	344v11,	344v24,	344v25,	358r27,	358r35,	358r37,	358r39,
344v38,	345r01,	345r06,	345r07,	358r42,	358r43,	358r46,	358r46,
345r09,	345r10,	345r12,	345r12,	358v02,	358v06,	358v15,	358v16,
345r19,	345r25,	345r30,	345r32,	358v17,	358v30,	358v42,	359r01,
345r40,	345v04,	345v07,	345v12,	359r01,	359r02,	359r06,	359r07,
345v19,	345v22,	345v23,	346r02,	359r15,	359r15,	359r16,	359r16,
346r12,	346r15,	346r17,	346r17,	359r30,	359r42,	359r45,	359v02,
346r20,	346r22,	346r26,	346r33,	359v07,	359v08,	359v19,	359v49,
346r35,	346r42,	346v01,	346v06,	360r01,	360r05,	360r12,	360r12,
346v06,	346v07,	346v09,	346v12,	360r13,	360r27,	360r27,	360r30,
346v16,	346v28,	346v36,	346v37,	360r35,	360r37,	360r37,	360r40,
346v38,	346v39,	347r19,	347r22,	360r43,	360r46,	360v02,	360v14,
347r24,	347r32,	347r39,	347v21,	360v19,	360v29,	360v37,	360v39,
347v22,	347v40,	348r04,	348r18,	361r12,	361r12,	361r12,	361r13,
348r23,	348r26,	348r30,	348r34,	361r14,	361r15,	361r16,	361r17,
348r37,	348r37,	348r38,	348r39,	360r31,	361r33,	361r38,	361r40,
348v06,	348v07,	348v13,	348v16,	361r40,	361r44,	361r45,	361v03,

- 361v07, 361v09, 361v13, 361v28,  
361v32, 362r05, 362r07, 362r08,  
362r12, 362r20, 362r22, 362r38,  
362r45, 362r47, 362v02, 362v10,  
362v24, 363r10, 363r11, 363r22,  
363r23, 363r25, 363r27, 363r39,  
363r43, 363r43, 363r48, 363r49,  
363v01, 363v02, 363v11, 363v16,  
363v24, 363v27, 363v28, 363v28,  
363v37, 363v42, 364r12, 364r15,  
364r22, 364r23, 364r30, 364v05,  
364v06, 364v10, 364v14, 364v27,  
364v46, 365r23, 365r24, 365r25,  
365r33, 365v10]; {a} [308v11]
- AB-** → **HAB-**
- [**ABANDONNÉ**], adj. (1): *abandonnes* [337v25]  
[**ABATTU**], adj. (1): *abatu* [348v17]  
[**ABBÉ**], subs. m. (3): *abbe* [308r01, 365r11];  
*abes* [335r14]  
[**ABOMINABLE**], adj. (1): *abhominable*  
[314v35]  
[**ABOMINABLEMENT**], adv. (1):  
*abhominablement* [321r20]  
[**ABOMINATION**], subs. f. (4): *abhominacion*  
[321r07]; *abominacion* [352v07,  
353r04]; *abominacion* [352v08]  
[**ABOMINER**], vb. (1):  
**INF.:** *abhominer* [321v22]  
[**ABONDAMMENT**], adv. (1): *habondamment*  
[316r31]  
**ABONDANCE**, subs. f. (7): *abondance* [315r21,  
318v30]; *abondance* [311v20, 319r07,  
355v25]; *habondance* [314v05, 323r05]  
[**ABONNIR**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** *abonmarissent* [356v01]  
[**ABREUVER**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** *abeures* [348v13]  
[**ABRI**], subs. m. (2); *abre* [348v15, 359v18]  
[**ABSTENIR**], vb. (5):  
**INF.:** *astenir* [313r36, 313r38, 330r24,  
330r30]  
**GER.:** *astenans* [338r30]  
**ABSTINENCE**, subs. f. (11): *abstinence*  
[310r17]; *astimence* [339v28];  
*astimence* [365r30]; *astinance* [330v29,  
336r38, 313r34, 351r41]; *astinence*  
[340v03, 341v05, 344r22, 362v13]
- AC-** → **ACC-**
- [**ACCEPTABLE**], adj. (1): *acceptable* [326r34]  
[**ACCEPTER**], vb. (2):  
**PRES. IND.:** *acceptent* [341r14]  
**PAS. SIM.:** *asepta* [330v10]  
**ACCIDE**, subs. f. (2): *accide* [312r13, 358r03]  
[**ACCIDENT**], subs. m. (2): *accidens* [359r27];  
*accidens* [355r08]  
[**ACCOURCIR**], vb. (2):  
**PART. PAS.:** *accurchis* [348v26]  
**PRES. IND.:** *aoccurcist* [355v17]  
[**ACCOURIR**], vb. (3)  
**GER.:** *acourant* [314r41]  
**PRES. IND.:** *a(co)ure* [326r22]  
**FUT. IND.:** *acourra* [356v27]  
[**ACCOURREMENT**], subs. m. (5): *acouremens*  
[332r14]; *acouremens* [357v22];  
*acourement* [332v06, 355r14];  
*acourement* [345r27]  
[**ACCOTER**], vb. (1):  
**INF.:** *acouter* [341r21]  
[**ACCOUTUMANCE**], subs. f. (14):  
*acoustumance* [312r24, 329v20,  
334v01, 337v07, 345r18, 350r29,  
351r01, 352v02, 363v28];  
*acoustumance* [327v33, 330r02,  
332v22, 351v40, 356r42]. Cf.  
COUTUMANCE.  
[**ACCOUTUMÉMENT**], adv. (1):  
*acoustumemens* [322v20]  
[**ACCOUTUMER**], vb. (17):  
**PART. PAS.:** *ascoustume* [340v39,  
344v31]; *acoustume* [312r28, 322v32,  
324v08, 329v20, 342v25, 351v20,  
353r30, 355v20]; *acoustumee* [344v21,  
349v03, 354r09, 355r12]; *acoustumes*  
[309r24]; *acuoustumee* [327v28];  
*as<c>oustume* [351r05]  
[**ACCROISSEMENT**], subs. m. (1): *accroissement*  
[357r30]  
[**ACCROITRE**], vb. (5):  
**PART. PAS.:** *acrute* [329r39, 351v07]  
**PRES. IND.:** *acroist* [322v03, 341v15,  
355v45]  
[**ACCUEILLI**], adj. (1): *aqueilli* [327v16]  
[**ACCUSATION**], subs. f. (4): *acusacions*  
[322v37]; *acusacions* [315v23, 356v22];  
*acussacion* [323r15]  
[**ACCUSER**], vb. (4):  
**PART. PAS.:** *acuses* [323r17, 323r35]  
**PRES. IND.:** *acuse* [361r33, 361r35]  
[**ACCUSEUR**], subs. m. (1): *acuseur* [361r34]

- [ACOMPLIR], vb. (1):  
**PART. PAS.:** *acomplies* [308r29]
- [ACHEVEMENT], subs. m. (1): *encheuement* [324v01]
- [ACQUERRE], vb. (49):  
**INF.:** *aquerre* [310r09, 311r34, 320r22, 342v07, 350v34]; *aquerre* [320r20, 326v35, 350v03, 352r25, 356r26]  
**PART. PAS.:** *aquis* [308v05, 308v30, 308v39, 309r34, 309r35, 315r26, 325r11, 328r36, 339r28, 348r35, 360v04, 361v04]; *aquis* [341r34, 347v08, 352v03]; *aquise* [320r18]; *aquise* [348r16]; *aquises* [344v04, 353v38]  
**PRES. IND.:** *aqueerent* [330r36]; *aqueur* [358v10]; *aqueurent* [344r11]; *aqueurt* [333r33, 336r01, 337v29]; *aquisent* [336r19]; *aquierent* [320r32, 322r16]; *aquiert* [320r19, 357r40]  
**FUT. IND.:** *aquerra* [317r17, 322v06]; *aquerras* [321v05]  
**PRES. SUB.:** *aquerons* [331r04]; *aquieres* [311r39, 353v14]  
**IMPER.:** *aquiers* [310r02]; *Aquier* [315v30, 316r01]
- [ACQUISITION], subs. f. (5): *aquisicion* [321r09]; *aquisision* [315v04]; *aquisision* [322v12]; *aquissicion* [353r07]; *aquissision* [345v10]
- ACTION, subs. f. (2): *acion* [318r29]; *action* [314r27]
- ADECERTES, adv. (20): *adecerte* [323r06]; *adecertes* [310r24, 310r27, 316r25, 320v23, 323r27, 324r26, 324v15, 329v07, 330r17, 344r17, 349v03, 349v05, 350r07, 350v01, 350v32, 356r20, 357r21, 357v04, 363r46]
- [ADEMORER], vb. (1):  
**INF.:** *ademourer* [324r11]
- [ADEVANCER], vb. (5): être devant  
**PRES. IND.:** *adeuance* [361r24]; *adeuanchons* [308r40]; *adeuancist* [308r35]  
**IMPER.:** *Adeuance* [320r35]  
**PAS. SIM.:** *adeuanchierent* [343v07]
- [ADEVINEMENT], subs. m. (1): *adeuinement* [354r38]
- ADIV- → ADV-
- ADONC, adv. (4): *adonc* [335v07]; *adonques* [309r29]; *donc* [316v34, 341v18]
- [ADMINISTREMENT], subs. f. (1):  
*amenistrement* [358v17]
- [ADMINISTRER], vb. (8):  
**GER.:** *amenistrant* [338v33]  
**PART. PAS.:** *amenistree* [348v14]; *amenistre* [325v23, 339r05]  
**PRES. IND.:** *amenistrent* [356r44]; *amenistre* [328v04]  
**IMPER.:** *amenistr<e>* [339r08]; *amenistre* [324r2]
- [ADMIRATION], subs. f. (3): *amiracion* [327v27, 342r10]; *amiracion* [344v35]
- [ADMONESTAMENT], adv. (1): *amonestemens* [339r23]
- [ADMONESTER], vb. (4):  
**INF.:** *amonnester* [363v14]  
**PRES. IND.:** *amonneste* [324r24, 329r13, 329v35]
- ADOC- → ADOP-
- ADONT, adv. (57): *adont* [308r31, 308v22, 314r02, 314r33, 324r30, 325v27, 332v37, 332v38, 337v22, 339r09, 339r23, 347r27, 347r40, 352v09, 357r09, 359r14, 359v26, 362r07, 362r13, 362r14, 362r29]; *adont* [311v21, 313v11, 315v33, 316r15, 323r09, 325r05, 326r12, 327v36, 328v21, 328v30, 329v09, 330v34, 331v18, 332v06, 332v34, 333r07, 333r18, 335v06, 338r02, 338r10, 341r29, 341v19, 344v40, 351v08, 351v11, 352v23, 353v07, 354r33, 356r14, 359r18, 359v13, 360r12, 360v44]; *Adont* [365r01]; *Adont* [311v18, 333v35]
- [ADOPTION], subs. f. (1): *adoction* [318v30]
- [ADORMIR], vb. (1):  
**PART. PAS.:** *adomis* [351r41]
- ADRECH- → ADRESS-
- [ADRESSEMENT], subs. m. (1): *adrecemens* [363r36]
- [ADRESSER], vb. (12):  
**INF.:** *adrechier* [310v08]  
**PART. PAS.:** *adrechies* [326v29, 346r22, 361v02]  
**PRES. IND.:** *adrece* [314v17, 362r02]; *adreice* [358r36, 362r01]; *adreicent* [311r32]; *ad{e}ece* [361v07]

- FUT. IND.:** adreceras [316r09]  
**IMP. IND.:** adrechierent [316v17]
- [**ADULATION**], subs. f. (1): *asulacion* [353r41]  
 [**ADULTÈRE**], subs. m. (2): *asultere* [323r21, 343r40]
- [**ADVERSAIRE**], subs. m. (12): *auersaire* [339r06, 339r29, 342r26, 348v14]; *auersaires* [316r36, 325v02, 331v26, 337r01, 354r33]; *auerssaire* [352r10]; *auerssaires* [355r37]; *aversaire* [340v27]
- [**ADVERSÉ**], adj. (1): *auersse* [338v27]  
 [**ADVERSITÉ**], subs. f. (8): *adiuerscites* [323v01]; *auerssites* [365v03]; *auerssite* [320r14]; *auerssites* [357v01, 357v42, 357v44, 358v37]; *auercites* [318v27]
- [**ADINVENTION**], subs. f. (1): *adinuencion* [328r34]
- [**AERDRE**], vb. (2):  
**FUT. IND.:** *aerdras* [309r31]  
**IMPER.:** *aert* [351v03]
- AEMPLIR**, vb. (4):  
**PART. PAS.:** *aempli* [308r29]  
**PRES. IND.:** *aemplist* [327v17, 363r46]; *aemplissent* [352r04]
- AF-** → **AFF-**
- [**AFFAIBLI**], adj. (1): *afloibiee* [324r17]
- AFFECTEMENT**, adv. (12); *afectemens* [344r31]; *afectement* [342r21, 345v32, 347v22]; *afectemens* [308v10]; *afectemens* [316r09]; *afectement* [308r38, 308v16, 319r15, 319r18, 333v14]; *asfectement* [319r16]
- [**AFFECTER**], vb. (4):  
**GER.:** *afectans* [360v31]  
**PRES. IND.:** *afectent* [336r11]; *afectent* [341r22]; *afecton* [352r40]
- AFFECTION**, subs. f. (7); *afection* [337v08, 352r43]; *afection* [352v19, 353r03, 353r03]; *affection* [359v49]; *affencions* [359v48]
- [**AFFECTUESEMENT**], adv. (2): *afectueusement* [353v33]; *asfectueusement* [338r20]
- [**AFFÉRIR**], vb. (15):  
**PRES. IND.:** *afiere* [358v45, 360r37]; *afiert* [322r06, 328v07, 335r13, 335v01, 342v44, 344r07, 344r17, 344r39, 345v09, 349r05, 357r18, 363v44, 365r26]
- [**AFFERMER**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** *afermee* [363r17]
- [**AFFINE**], adj. (1): *afinee* [361v34]  
 [**AFFINITE**], subs. f. (1): *afinite* [339v14]
- AFFLICTION**, subs. f. (5): *affliction* [347r18, 353r28]; *affliction* [352v38]; *afflictions* [348v42]; *afliance* [308v38]
- AFFRANCHIR**, vb. (2):  
**INF.:** *afranchir* [310r35]  
**PART. PAS.:** *afranchie* [317r14]
- [**AFLIRE**], vb. (9):  
**PRES. IND.:** *aflient* [308v36]; *aflis* [350v08, 350v12]; *aflit* [309r19]  
**PART. PAS.:** *aflis* [322v12, 331v33, 348r33, 350r26, 365r04]
- AFLOIB-** → **AFFAIB-**
- [**AGAITE**], subs. f. (1): *agaites* [354r29]  
 [**ÂGE**], subs. m. (1): *aage* [308r18]
- AGRACIEMENT**, adv. (1): *agraciement* [361r15]
- [**AGREABLE**], adj. (1): *agreable* [354r43]  
 [**AGREVEMENT**], subs. f. (1): *agreuemens* [351r14]
- [**AGRIGER**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** *egrissons* [343v36]
- AGU-** → **AIGU-**
- [**AGUETTER**], vb. (1):  
**GER.:** *agaitans* [311r23]
- AIDE**, subs. f. (33): *aide* [316v24, 324r35, 325r18, 326v01, 334r19, 336r10, 337v10, 338r27, 339r05, 339r09, 339r26b, 341v03, 341v10, 341v13, 341v14, 341v21, 341v23, 341v25, 342r19, 342r22, 342v40, 343r09, 344v26, 345r43, 346v24, 350r36, 350v28, 351v29, 357r38, 357v03, 361r31, 362v07, 363v20]; *aides* [343r01]
- AIDER**, vb. (11):  
**INF.:** *aider* [342v41]  
**GER.:** *aidant* [339r15]; *aidant* [339v03]; *aicens* [338r06]  
**PART. PAS.:** *aidie* [312v08, 328r02]  
**PRES. IND.:** *aide* [339r26, 340v21, 341v29, 356r45]  
**FUT. IND.:** *aidera* [346v29]
- AIDEUR**, subs. m. (4): *aideur* [313v21, 338r25, 339v36, 361r33]
- [**AIGRE**], adj. (1): *aigres* [361v23]  
 [**AIGRIER**], vb. (3):  
**PRES. IND.:** *aigrist* [361r36]  
**IMPER.:** *aigris* [321r22, 321v12]

- AIGRIG-** → **AIGRISS-**  
**[AIGRISSEMENT]**, subs. m. (1): *aigrigement* [321v22]  
**[AIGU]**, adj. (5): *ague* [341r05, 341v30]; *agues* [355r30, 357v09]; *agus* [361v23]  
**[AIGUILLON]**, subs. m. (1): *aguillon* [348r04]  
**[AIGUILLONNEMENT]**, adv. (1): *aguillonnemens* [339v07]  
**[AILE]**, subs. f. (2): *eilles* [325v17, 325v20]  
**AILLEURS**, adv. (2): *ailleurs* [309r37, 317r35]  
**[AIMER]**, vb. (29):  
**INF.:** *amer* [353r47, 354v16, 354v19, 355v41, 359r12]  
**PART. PAS.:** *amee* [314v36]  
**PRES. IND.:** *aime* [310r06, 352r44]; *aiment* [359v19]; *aimment* [317v28]; *aimment* [340v05]; *aimmes* [313r22, 322v26]; *aimme* [308v20, 309v10, 310r08, 322v05, 331r18]  
**IMP. IND.:** *amerent* [316v10]  
**FUT. IND.:** *amera* [364v41]  
**IMPER.:** *aimme* [320v11, 364v14]; *Aimme* [310r31]; *Aimme* [309v33, 310r04, 321r18, 321r27]; *Ainme* [309v28, 364v40]
- AIMM-** → **EMM**  
**AINC-** → **AINÇ-**  
**AINC-** → **AINS-**  
**AINS-** → **AINÇ-**  
**AINSI**, adv. (81): *ainci* [308r23]; *Ains* [309v25]; *ains* [315r13]; *ainsi* [316v05, 316v09, 316v12, 316v37, 337v09]; *ainsi* [316r27, 329r28, 331r21, 341r10]; *ainssi* [309v19, 312v07, 317v13, 319v16, 323v09, 327v16, 329r14, 329r23, 329v32, 337r12, 338v05, 346v05, 360r36, 362r06, 362r45, 363r31, 364r30]; *Ainssi* [321v38] *Ainssi* [352v35] *Ainssi* [361v30]; *ainssi* [315v29, 321v03, 322r15, 322v08, 322v11, 323r17, 323v06, 324v08, 327v34, 328v35, 329r12, 329r12, 329v06, 329v14, 330v28, 335r15, 336v26, 338r06, 338v09, 340r07, 340v09, 341v36, 342v13, 345r32, 347v31, 348r03, 348r17, 349v01, 350r31, 351r19, 351v38, 352v41, 356v14, 356v40, 356v42, 357r12, 357v35, 357v36, 362r33, 362r36, 362v27, 363v27, 363v38, 363v43, 363v44, 364r21]; *einssi* [326r10, 338r01, 349r32]  
**[AINÇOIS]**, adv. (35): *ainchois* [322v32, 352v03]; *aincois* [359v11]; *ainschois* [362r41]; *ainssois* [359r20]; *ainsois* [354r03]; *anchois* [308r41, 319v38, 327r27, 342r05, 344v08, 353v27, 356v05, 356v21, 357r06, 362v11, 363v14]; *ancois* [308v27, 357r14, 357r16]; *anchois* [343r31, 352v03, 357r03]; *Anchois* [354r26, 361v09]; *enchois* [315v14, 320r01, 320r05, 324v05]; *enchois* [315r04, 329v31, 320r01, 320r04, 357r05, 358r33]  
**AIR**, subs. m. (8): *air* [323v13, 325v14, 330v26, 344v28, 345r09, 349v24, 359v40, 359v40]  
**[AIRAIN]**, subs. m. (1): *arain* [342v06]  
**AIRE**, subs. f. (1): *aire* [355v18]  
**AISE**, adj. (2): *aïse* [318v20], *aïses* [346v10]  
**AISEU-** → **OISEU-**  
**AJOU-** → **AJU-**  
**[AJUSTEMENT]**, subs. m. (2): *aioustement* [355v37, 360r21]  
**[AJUSTER]**, vb. (9):  
**INF.:** *aiouster* [312r35]  
**PART. PAS.:** *aiouste* [314v26, 356v31, 360v08]; *aiouste* [326r11] *aioustees* [346v04, 357v01]  
**PRES. IND.:** *aiouste* [336v10]  
**IMP. SUB.:** *aioustasses* [350v17]  
**ALABLE**, adj. (2): *alable* [308r10, 324v17]  
**[ALEÛRE]**, subs. f. (2): *aleures* [315r32, 329r32]  
**[ALIESSER]**, vb. (1):  
**PART. PAS.:** *alleecie* [333v05]  
**[ALLEGE]**, adj. (2): *alegiee* [358r20]; *alegies* [356r24]  
**ALLER**, vb. (57):  
**INF.:** *aller* [311r35]; *aler* [311v16, 323r11, 327r21, 332v16, 337r14, 338v06, 357r21, 349v31, 361v35, 364r14]  
**GER.:** *alans* [326v22, 360r16, 365r27]; *alant* [342v44, 360r15, 364v04, 365v06]  
**PRES. IND.:** *uas* [356v25]; *vas* [364r20]; *ua* [308v28, 336r32, 357r02, 357r17, 360v38, 363r20]; *va* [308v24, 315r08, 321v38, 328v05, 333r17, 347r23, 349v26, 352v44, 353r01, 353r02,

- 354v18, 360r34, 361r03, 361r32,  
362r14, 362r29, 362r36, 364r21,  
365r43]; *alon* [321r26]; *uont* [347r42];  
*vont* [343v23]; *vont* [347r15]  
**FUT. IND.:** *iras* [315v18]; *irons* [356r04];  
*yront* [323v37]  
**PAS. SIM.:** *ala* [308v29]; *alerent*  
[317v15]  
**PRES. SUB.:** *voissent* [359v24]; *voist*  
[336v31]  
**IMPER.:** *Va* [364r42]  
[**ALTERATION**], subs. f. (1): *alteracion*  
[359r35]  
**AM-** → **AIM-**  
**AM-** → **ADM-**  
**AMANT**, subs. m. (7): *amans* [328v26]; *amans*  
[337v03]; *amant* [308r02, 312v16,  
365r11]; *ameurs* [321r08, 364r16]  
[**AMBITION**], subs. f. (1): *ambicion* [327v34]  
[**ÂME**], subs. f. (218): *ame* [308r02, 308r25,  
308v20, 308v29, 308v30, 308v31,  
308v33, 309r09, 309r22, 309r25,  
309v18, 309v26, 309v31, 310r21,  
310v01, 310v02, 310v09, 311v01,  
311v06, 311v08, 311v28, 312r01,  
312r16, 312r21, 312r28, 312r31,  
312r34, 312v08, 312v18, 312v22,  
313r06, 313r19, 313r23, 313v03,  
313v05, 314r32, 314v04, 314v07,  
315r02, 317r13, 317r21, 317r24,  
317v19, 317v22, 318r33, 318v35,  
319r19, 319v32, 321v34, 322r04,  
322r34, 322v08, 322v31, 323r03,  
323r26, 324r30, 325r10, 325r13,  
325r16, 325r31, 325v35, 326r03,  
326r10, 326r20, 326v08, 326v10,  
326v13, 327r19, 327r19, 327v21,  
328r31, 328r35, 328r36, 328v21,  
329v01, 329v04, 329v05, 330v03,  
332r08, 332r31, 332v02, 332v11,  
332v15, 332v17, 332v25, 332v32,  
332v40, 333r02, 333v27, 335r23,  
335v12, 335v31, 335v35, 336r28,  
336r35, 338v20, 339r34, 341r36,  
341v01, 341v06, 341v37, 343r01,  
343v22, 344v01, 344v08, 344v15,  
344v23, 344v29, 344v35, 345r12,  
345v37, 346r23, 347v25, 348r18,  
348r18, 348r24, 348r37, 348v13,  
348v21, 348v22, 348v23, 349r14,  
349r24, 349r37, 349v04, 349v12,  
350r12, 350v02, 350v34, 353v27,  
353v32, 354r04, 354r06, 354r39,  
354v10, 355r03, 355r04, 355r05,  
355r31, 355v01, 356r18, 356v28,  
356v29, 356v32, 356v36, 356v47,  
357r05, 357r34, 357r34, 357r40,  
357v20, 357v48, 358r04, 358r12,  
358r16, 358r32, 358v13, 359r25,  
359r29, 359r41, 360r23, 361r12,  
361r17, 361r20, 361r35, 361v09,  
362r26, 362r28, 362r33, 362v02,  
362v04, 362v16, 362v20, 362v21,  
362v24, 362v29, 362v30, 362v40,  
362v43, 363r11, 363r18, 363r19,  
363r20, 363r21, 363r24, 363r42,  
363r47, 363r49, 363v02, 363v04,  
363v08, 363v10, 364v12, 364v14,  
364v27, 364v28, 364v31, 365r11,  
365v05]; *ames* [310v19, 310v20,  
321r33, 322r25, 326v24, 327v11,  
336r11, 338r11, 340r21, 341r06,  
351v21, 351v29, 352v09, 355r45,  
358r27, 359r07, 363r34]; *amme*  
[363v15]; *Ame* [332v17]  
**AMEN**, intej. (14): *aman* [328r05]; *amen*  
[314v10, 336v36, 344v36, 348v44,  
351v10, 353v01, 358r29, 359r38,  
364v33]; *Amen* [321v25, 341r31,  
344r06]; *amen* [336r15]  
**AMENCEMENT\***, subs. m. (1): *amencement*  
[342v41]  
[**AMENDER**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** *amende* [316r07]  
**AMENER**, vb.(4):  
**INF.:** *amener* [340r10]  
**PART. PAS.:** *amenees* [328r39]; *amenee*  
[345r12]  
**PRES. IND.:** *amainne* [356v32]  
**AMENR-** → **AMOINDR-**  
**AMENUISEMENT**, subs. m. (1): *amenuisement*  
[353r20]  
[**AMENUISER**], vb.(2):  
**INF.:** *amenuisier* [309r12]  
**PART. PAS.:** *amenuisies* [355v43]. Cf.  
**MENUISER**  
[**AMER**], adj. (1): *ameres* [309v02]  
**AMER**, subs. m. (4): *amer* [310v20, 326r10,  
326v26, 326v35]



- [AMERTUME], subs. f. (5): amertume [328v18, 348r39, 348v09, 348v14, 353r04]
- [AMI], subs. m. (23): ami [323v17, 332r18, 347v30, 348r35, 351v23, 352r29, 358r25, 364r06, 364r11]; amie [323v31, 340v02, 347v37]; amis [312r24, 316r02, 331r19, 345r08, 347v35, 347v36, 358v44, 360r21, 360r44, 361r37, 365v01]
- [AMIABLE], adj. (1): amiables [363v24]
- [AMITIE], subs. f. (4): amitié [312v16, 321v21, 344r26, 364r36]
- [AMOINDRI], adj. (1): amenries [332v20]
- [AMOISTIER], vb. (1):  
**PART. PAS.:** amoisties [330v25]
- [AMONT], adv. (1): *amont* [310v16]
- [AMOUR], subs. m. (13): amour [313r21, 316v08, 324v06, 326v01, 326v28, 328r23, 328v29, 329v02, 341r30, 348v29, 354v29, 356r31, 358r29]
- [AMPLIR], vb. (1):  
**IMPER.:** amplis [364r19]
- AN- → ANN-  
 AN- → EN-  
 AN- → IN-
- [AN], subs. m. (4): ans [320r08, 343v09, 345r31], *ans* [330r38]
- [ANACHORETE], subs. m. (1): anacoritens [316v02]
- [ANCIEN], adj. (3): anssiens [334v18, 343r10]; anciens [346r01]
- ANEMI - → ENNEMI
- [ANGE], subs. m. (22): angre [316r30, 316v03, 316v36, 339r25, 339r38, 343r31, 347r39, 348r03, 348v03, 364r44]; *angre* [326v03]; *angres* [310r16, 315v25, 316v03, 316v11, 316v12, 323r32, 346r01, 356r01, 356r02, 359v33]; *angres* [326v01]
- [ANGELIQUE], adj. (1): *angelique* [350r07]
- [ANGOISSANCE], subs. f. (1): agnoissance [358v24]
- ANGOISSE, subs. f. (7): anggoisse [348r40]; *anggoises* [326v37]; *anggoisse* [341r27, 331r07, 32635]; *anggoisses* [356r07, 356r03]
- [ANGOISSER], vb. (2):  
**PART. PAS.:** anggoissie [356r09]  
**PRES. IND.:** *anggoissent* [357v03]
- [ANNONCER], vb. (2):  
**PART. PAS.:** anonchies [343r31]  
**IMPER.:** anonce [364r01]
- ANS- → ANC-
- AOMBRANCE, subs. f. (1): aombrance [349v27]
- [AOMBREUR], vb. (2):  
**GER.:** aombrant [344v19]  
**FUT. IND.:** aombrera [348r18]
- [AORER], vb. (2):  
**PART. PAS.:** aouree [336v09]  
**IMPER.:** aoure [312r05]
- [AOREUR], subs. m. (1): aorreur [315r20]
- [AORNER], vb. (2):  
**PRES. IND.:** aourne [310r20]  
**IMPER.:** aournon [348r13]
- AOUR- → OR-
- [AOUVRIR], vb. (2):  
**PART. PAS.:** aouuert [314v12, 330v32]
- [APAISÉ], adj. (2): apaisies [332v32, 363r26]
- [APAISER], vb. (3):  
**INF.:** apaisier [310v02, 317v08]  
**PRES. IND.:** apaisent [348v01]
- [APARVENIR], vb. (1):  
**PART. P[AS.:** *aparuenus* [346r05]
- APERCEVOIR, vb. (5):  
**INF.:** apercevoir [311v17]  
**PART. PAS.:** aperceutes [334v31]  
**PRES. IND.:** aperchoit [308r34]; *aperchouient* [326v17]; *apercoiue* [350r14]
- APERT, adj. (3): apert [311v33, 331r16, 357v35]
- [APERTISER], vb. (1):  
**INF.:** apertisist [343r03]
- [APLIQUER], vb. (1):  
**PRES. IND.:** aplicons [359v14]
- [APLIQUIER], vb. (1):  
**INF.:** *apliquiert* [361v30]
- AP- → APP-
- [APOSTOLIQUE], adj. (1): apostoliques [308r20]
- APOST- → APÔT-
- [APÔTRE], subs. m. (15): apostre [314r37, 324r24, 333v27, 335r03, 336v29, 343v43, 345r32, 346r03, 354r21, 358r44]; *apostres* [324r14, 343r07, 357r08, 357r08, 359v42]
- APOV- → APPAUV-

[APPARAÎTRE], vb. (14):

**INF.:** *aparoir* [320v35]

**PRES. IND.:** *aparaï* [349r25]; *apart* [309r01, 335r01]; *aparent* [324v33]

**IMP. IND.:** *aparoient* [316r29, 316v13]; *aparoit* [316r20]; *aparroit* [336v28]

**FUT. IND.:** *aparront* [314r32]; *aparra* [315r24]

**PAS. SIM.:** *aparut* [331v10]; *aparent* [337r36]

**IMPER.:** *aparent* [364r28]

[APPAREILLEMENT], subs. m. (2):  
*appareillement* [328v15, 346r37]

[APPAREILLER], vb. (34):

**INF.:** *appareillier* [346r36, 346r39]

**GER.:** *appareillians* [332r23]

**PART. PAS.:** *appareillie* [359v19]; *Apareille* [329v05, 329v15, 361v28]; *appareilles* [332v14]; *apareille* [311r21, 315r18]; *appareilliees* [326v21]; *appareillie* [329r21, 332r16, 332r23, 341r28, 350r23]; *appareillies* [308v35, 338r03, 353r24, 327r29, 356r30]; *aparreilles* [356r30]

**PRES. IND.:** *apareille* [315r04, 315r15, 320r05, 327r2, 329r26, 356r27, 359r22]; *apareillent* [327r04, 351r35]; *apareillent* [349r22]; *appareillons* [356r08]

**FUT. IND.:** *apareillera* [344v08]

[APPARTENIR], vb. (7):

**INF.:** *apartenir* [308r27]

**GER.:** *apartenant* [311v14]

**PRES. IND.:** *apartient* [320r24]; *apartient* [324r10, 342v35, 347v05, 351v43]

[APPAUVRI], adj. (2): *apouries* [313v35]; *apouris* [345v09]

[APPELER], vb. (27):

**INF.:** *apeler* [319v36]

**GER.:** *apelans* [319v26]; *apelans* [333v30]

**PART. PAS.:** *apele* [359r29, 363r29]; *apelee* [336r22, 358r35, 358v13, 360r19]; *apeles* [312v29, 318v17, 332r25, 335v03, 354r36, 359r08, 359r19]; *apelle* [348v06]

**PRES. IND.:** *apele* [319v33, 338v06, 344v25, 358v01, 358v12, 358v23]; *apelent* [317r01, 351v16]; *apelent* [360v20]; *apelons* [355v29]

[APPORTER], vb. (4):

**GER.:** *aportant* [320r37]

**PART. PAS.:** *aporte* [308v06]

**PRES. IND.:** *aporte* [317v18, 331r02]

[APPOSITION], subs. f. (2): *aposition* [355v04]; *apositions* [355v09]

[APPRENANT], subs. m. (1): *aprenant* [311r11]

[APPRENDRE], vb. (24):

**INF.:** *aprendre* [311v29, 349v29]; *aprendre* [336v31, 346v32, 349r09, 352r28]

**PART. PAS.:** *apris* [321r31, 345v03, 351v40]

**PRES. IND.:** *apremment* [308r31]; *aprent* [338v01]; *apriens* [350r18]

**FUT. IND.:** *aprendra* [336v33]; *aprendras* [321r16, 352v13]

**IMPER.:** *apren* [351v04]; *apragnes* [315v33]

**PRES. SUB.:** *aprengne* [318r23, 350v35]; *aprengnent* [357v31]; *aprengnes* [319r02]; *aprengnes* [351v06]; *aprengnos* [355v34]; *apreist* [316r30]

[APPRESSER], vb. (5):

**PART. PAS.:** *apresse* [327r04, 341r17]

**PRES. IND.:** *apressent* [341v01]; *apreisce* [318v20]

**IMP. SUB.:** *apresissent* [342r40]

[APPRÊTÉ], adj. (2): *aprestees* [332r34]; *aprestes* [332v39]

[APPRETEMENT], subs. m. (1): *aprestement* [327v38]

[APPROCHEMENT], subs. m. (1): *aprochement* [362v27]

[APPROCHER], vb. (73):

**INF. :** *aprochier* [312v26, 321v35, 322r14, 329r35, 338v31, 362v10]; *aprochier* [312v13, 315r10, 321v35, 321v37, 322r23, 328r19, 328v07, 329v32, 337v11, 342r28, 342r34, 349r18, 358r34, 358r37, 363v37, 365r23, 365r33]

**GER.:** *aprochans* [309v26]; *aprochans* [319v26]; *aprochant* [333r01]; *aprochant* [325r14, 356r45, 361r11]

**PART. PAS.:** *aprochut* [330v26]; *aprochie* [314v02, 329r12, 334r37]; *aprochie* [318v30, 319r14, 325v35, 341r20, 362v13]

- PRES. IND.:** *aproche* [339v20, 340v14, 342r22, 356r35, 361v09]; *aproche* [320r27, 325v21, 336r35, 340v05, 342r23, 345r14, 347v21, 348r24, 351r17, 361v32]; *aprochent* [334r22]; *aproches* [356r33]; *aproche* [330v30]  
**IMP. IND.:** *approchoient* [316v03]  
**FUT. IND.:** *aprocheras* [312v07]; *aprochera* [333r13]; *aprocheras* [321r15]; *aprocheront* [326v01]; *aprochera* [330r29, 333r22, 351r18]  
**PRES. SUB.:** *aprochassent* [313r11]; *aproches* [318r21]  
**IMPER.:** *Aproche* [321r14]; *aproche* [321r19, 327v04, 329r13, 329r14, 363v36]; *aproches* [356v26]  
**[APPROFONDI]**, adj. (1): *aprofondie* [311v02]  
**[APPROPRIER]**, vb. (1):  
**IMPER.:** *apropries* [362v05]  
**[APPROUVE]**, adj. (1): *aprouvee* [365v01]  
**[APPUYER]**, vb. (1):  
**GER.:** *aspoians* [318r28]  
**[ÂPRE]**, adj. (2): *aspre* [337r10]; *aspres* [312v11]  
**[APRÈS]**, prep.(50): *apres* [308v25, 310v14, 312r29, 313r01, 314v25, 315v17, 318r29, 320v12, 324v33, 325v12, 325v16, 326r15, 326r22, 326v20, 327r37, 329r08, 329r20, 331v11, 334r18, 336r32, 336v09, 338v13, 339r13, 343v42, 345r31, 345v06, 347r12, 349r19, 352v41, 353r43, 353v39, 354r29, 354v29, 355v38, 356r32, 356r34, 356v36, 357r03, 357r03, 357r11, 358v28, 359r20, 359r37, 359v04, 359v25, 360r46, 360v29, 362r36, 362v31, 362v35]  
**APREST-** → **APPRET-**  
**[ÂPRETÉ]**, subs. f. (5): *asprete* [312r10, 326v34, 326v36, 341r02]; *aspretes* [326v38]  
**[APRIMER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** *apriment* [324v29]  
**AQU-** → **ACC-**  
**AQU-** → **ACQ-**  
**AR-** → **AIR-**  
**AR-** → **ARR-**  
**ARBIR** - → **HERBIER**  
**ARBITRE**, subs. m. (11): *arbitre* [315v35, 330r38, 340r05, 340v35, 341r22, 351v15, 352v44, 354v39, 355v03, 355v06]; *arbitres* [315v24]  
**ARBRE**, subs. m. (5): *arbre* [347v39, 362r38]; *arbres* [332v18, 341r09, 359v20]  
**ARCHE**, subs. f. (1): *arche* [320r06]  
**[ARDOIR]**, vb. (2):  
**GER.:** *ardant* [337r40]  
**FUT. IND.:** *ardra* [361v15]  
**AREMENT**, subs. m. (1): *arement* [336v21]  
**ARGENT**, subs. m. (1): *argent* [310v27]  
**[ARGUER]**, vb. (4):  
**PRES. SUB.:** *argues* [321v14]  
**IMPER.:** *Argue* [310v30, 310v34]; *argue* [364r24]  
**[ARGUMENT]**, subs. m. (2): *argument* [333r01, 349r11]  
**ARME**, subs. f. (10): *arme* [311r25,]; *armes* [311r22, 311r24, 328v13, 331v29, 335v03, 337r04, 338r03, 338v16, 338v21]  
**[ARMER]**, vb. (3):  
**PART. PAS.:** *armes* [311r21]; *arme* [322v29]; *armes* [347v14]  
**[ARMURE]**, subs. f. (9): *armeure* [331v14, 331v20, 331v25, 331v35, 332r03, 355r35, 359v05, 360v11]; *armeur(e)* [331v28]  
**[AROMATIQUE]**, adj. (1): *aromatiques* [326r30]  
**[ARONSATION]\***, subs. (1): *aronssacion* [354v12]  
**[ARRETER]**, vb. (2):  
**PRES. IND.:** *areste* [353r25]; *arestent* [339v12]  
**[ARRIERE]**, adv. (7): *arriere* [324r25, 324v22, 329r16, 341r12, 343r04, 363v43]; *arrieres* [327v29]  
**[ARROSÉ]**, adj. (2): *arouse* [332v19]; *arousee* [344r33]  
**[ARROSEMENT]**, subs. (3): *arroissement* [332v20, 360r22]; *arousement* [328v16]  
**ARS**, subs. m. (2): *ars* [318v28, 341v04]  
**AS-** → **ASS-**  
**[ASCENSION]**, subs. f. (1): *ascencion* [361v12]  
**ASF-** → **AFF-**  
**ASM-** → **AUM-**  
**[ASPIRATION]**, subs. f. (1): *aspiracions* [364r05]  
**[ASSAUTER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** *asaut* [337v28]

[ASSEMBLEE], subs. f. (1): asenblee [332v30]

[ASSEOIR], vb. (1):

**PART. PAS.:** assise [335r34]

[ASSIDU], adj. (7): asiduee [345v25]; assiduee [319r09, 324r16, 335v17, 349r18]; assidues [364r08]; assiduel [363r12]

ASP- → APP-

ASPRI- → ESPRI-

ASPR- → ÂPR-

AST- → ABST-

ASU- → ADU-

AT- → ATT-

ATAIN- → ATTEIN-

ATANS- → TANT, A

ATENP- → ATTEMP-

[ATAPIR], vb. (2):

**GER.:** atapissans [347r30]; atapissant [313v07]

ATOR- → AUTOR-

ATR- → AUTR-

ATRAIRE, vb. (6):

**INF.:** atraire [313r05, 324r11]

**PART. PAS.:** atrait [323r18, 355v19]

**PRES. IND.:** atraiient [311r34]; atrait [345r16]

[ATRAIT], subs. m. (1): atrais [348r09]

ATRE- → ATTE-

[ATRISSER], vb. (1):

**GER.:** atrissant [345r37]

[ATTEINDRE], vb. (5):

**PRES. IND.:** atains [328r03]; ataint [336r32, 342r23]

**PRES. SUB.:** ataigne [314r39]; ataignes [326r14]

[ATTEMPRANCE], subs. f. (3): atemprance [326v09]; atemprance [353r41]; Atenprance [344r21]

[ATTEMPRER], vb. (6):

**INF.:** atemprer [347v05]

**PART. PAS.:** atempre [348v11]; atempree [353r15]; atempres [351r34, 355v15]; atenpres [355r33]

[ATTENDRE], vb. (11):

**GER.:** atendants [334r18]; atendants [362r30]

**PRES. IND.:** atende [338r06]; atens [345r23]; atent [332v30]; atent [354r29, 364r21, 364r23]

**IMP. IND.:** atendoient [332r22]

**IMPER.:** atent [313r15]; atent [326v34]

[ATTENIR], vb. (3):

**PRES. IND.:** atient [350r26]; atient [349v03]

**IMPER.:** atien [364v15]

[ATTENTE], subs. f. (1): atent [339v14]

[ATTISSEMENT], subs. m. (1): atisement [326r17]

[ATTOUCHER], vb. (2):

**PRES. IND.:** atouchons [361r01]

**FUT. IND.:** atouchere [333r13]

[ATTRIBUER], vb. (1):

**GER.:** attribuant [340v21]

AU, prep.+art.(148): au [309r01, 309r02, 309v09, 311v34, 311v38, 312r38, 313v24, 316r33, 316v38, 317r03, 318v08, 320r08, 320r09, 321r38, 321v22, 321v32, 322v09, 322v09, 324v15, 326r27, 326v14, 326v18, 326v19, 326v30, 327r03, 327r31, 328r33, 328r37, 329r04, 329v32, 329v34, 330r23, 330v21, 331r32, 331v10, 331v10, 331v30, 332r15, 332r19, 332v28, 333r02, 333r35, 334r37, 335r22, 335v35, 336r03, 336r18, 336r25, 336v01, 336v02, 336v08, 337v01, 337v32, 337v33, 338v13, 338v23, 338v34, 339r12, 339v32, 341v05, 342r25, 345r03, 345r24, 345r28, 345v29, 346r28, 347r08, 347r18, 349v15, 349v36, 350v34, 351r07, 351v14, 351v17, 352r43, 352v37, 354r39, 354v30, 357r12, 357r33, 357r42, 357v17, 357v26, 358r02, 359r39, 359r40, 359v32, 360r09, 360r38, 361r11, 361v08, 361v15, 361v18, 361v22, 362r03, 362v05, 363r36, 363r45, 363v12, 363v36, 363v46, 364r36, 365r16]; aus [308r11, 308v35, 309r25, 309v28, 310r08, 311r14, 313r09, 313v23, 313v24, 314v31, 315r04, 315v25, 324r31, 325v32, 334v17, 335r35, 336r32, 338v27, 342v17, 342v34, 343r36, 343v17, 344v07, 345r01, 345v40, 347v04, 347v26, 347v31, 347v31, 348r03, 352r03, 355r20, 356r08, 356v35, 356v39, 358v18, 359r40, 359v04, 359v42, 363v05, 364v15, 364v15, 365r27]; Aus [354r37]

- AUCUN**, pron. ind. (115): *aucun* [309v09, 309v21, 312v21, 315r06, 317r31, 317r33, 317v08, 321r06, 321v14, 328v07, 328v09, 328v33, 332r17, 335r13, 336v10, 339r14, 341v12, 341v14, 343v19, 344r26, 351v11, 352r35, 354r06, 354r17, 355r14, 357v35, 358r12, 363v13, 364v02]; *aucun* [311r09, 317r31, 321v12, 321v22, 323r18, 328v06, 331r31, 332r28, 333r03, 333r10, 334r06, 334r26, 334v07, 335r05, 335r10, 336r04, 340r30, 340r31, 341r34, 341v10, 343v13, 352v24, 356v04, 357r16, 361r05, 361v14, 363v37]; *aucu<n>* [339r31]; *aucunes* [334r08, 334r10, 342r30, 342r32, 342r32, 342r33]; *aucuni* [352v02]; *aucuns* [312v31, 314r41, 321v26, 328r20, 334r05, 340r16, 344r40, 347r38, 347r43, 350v11, 351r32, 352r27, 353v23, 354r21, 356r10, 356v08, 358v10, 358v34, 358v39, 359r04, 360v04, 360v16, 364r03, 364v03]; *aucuns* [311v22, 313v10, 313v19, 313v32, 314r21, 316v32, 317r13, 323v14, 325v22, 328r29, 328v10, 330r01, 330v33, 332v36, 333r07, 333r23, 334v34, 334v36, 335r01, 338r30, 346v33, 347r28, 355r15, 355v06, 361v09, 363v17, 363v19]
- AUCUN**, adj. (120): *aucun* [316v06, 332v06, 334r21, 359v52, 364r24]; *aucun* [313r15, 328r30, 331v25, 363v03]; *aucune* [308v03, 309r11, 309v24, 311r27, 311v29, 312v23, 313v18, 315r10, 316r08, 316r25, 316v13, 316v15, 316v17, 316v18, 316v19, 316v21, 316v25, 316v26, 316v27, 316v28, 316v30, 316v31, 316v33, 318v19, 319r21, 321r05, 321r28, 321v08, 321v26, 327r17, 327v33, 329r10, 329r11, 330r32, 333v17, 334r26, 334r29, 334v08, 334v19, 334v20, 334v21, 334v24, 334v24, 334v25, 338v21, 338v32, 339r24, 339r30, 339r31, 339r35, 340r13, 340r15, 340r28, 341r14, 342v21, 342v22, 342v23, 342v25, 345r25, 345r26, 345r26, 345r39, 345v34, 345v35, 346r43, 346v21, 347r29, 349v05, 351r03, 351r36, 353v20, 355r26, 355v06, 355v18, 355v26, 355v33, 357r37, 357r39, 358v15, 358v30, 358v31, 358v32, 359r10, 364r19, 364v07, 364v11]; *aucunes* [308r33, 311v31, 312r11, 312r11, 316v15, 316v16, 316v32, 318v33, 321v15, 329r02, 332r27, 345r15, 346v19, 347r27, 347r41, 354v40, 356v09, 357v39, 364r29]; *aucume* [330v22]; *aucuns* [318r09, 334r14, 357r42, 360v37]; *aucuns* [343v06]
- AUCUNEMENT**, adv. (1): *aucunement* [355r34]
- [AUDITEUR]**, subs. m. (2): *auditeurs* [311r13, 311r16]
- [AUJOURD’HUI]**, adv. (1): *aujourd’hui* [319v18]. Cf. **HUI**.
- [AUMÔNE]**, subs. f. (9): *asmosnes* [313r22]; *aumosne* [312v27]; *Aumosne* [313r30]; *aumosnes* [309v06, 354v03]; *amosne* [315v02]; *aumosmes* [315r36]; *omosne* [312v32]; *osmone* [362v43]
- AUQU-** → **LEQU-**
- AUS -** → **LUI**
- AUSSI**, adv. (211): *auci* [308r08, 308r15, 308r24, 308r25, 308r40, 308v11, 308v13, 308v14, 308v15, 308v17, 308v27, 308v29, 308v32, 308v38, 309v04, 309v05, 309v10, 309v17, 309v23, 310v08, 321v01, 330r17]; *Auci* [308v36]; *Ausi* [323r04]; *Aussi* [312v20, 312v22, 318r15, 318r30, 322v01, 322v02, 322v06, 322v10, 323v04, 331r19, 331r29, 359v51, 359v52, 362v41]; *ausi* [311v19, 311v36, 314r27, 318r32, 319v29, 322r20, 322r27, 322r29, 322r40, 334v20, 337r38, 337r39, 339r03, 339r35, 340v10]; *aussi* [311v13, 312r06, 312r07, 312r15, 312r23, 313v18, 313v21, 314r03, 314r04, 314r25, 315v18, 315v26, 316r16, 318r16, 318r25, 318r34, 318v04, 318v12, 319v07, 319v30, 320r17, 320r26, 320r27, 321r22, 321r37, 321r38, 322r02, 322r13, 322r16, 322r17, 322r41, 322v01, 322v03, 323r16, 323v13, 324r02, 325r24, 325r26, 325v31, 325v36, 326r05,

- 326r32, 326v14, 326v16, 327r10, 327r28, 327r29, 327v02, 328v11, 328v12, 328v14, 328v15, 329r21, 331r30, 331v12, 333r05, 334r22, 334v23, 335r12, 335r21, 336v10, 337v05, 337v18, 337v33, 338r20, 338r38, 339v02, 340r08, 340r18, 340v38, 341v37, 342r25, 342r30, 342v04, 342v14, 342v20, 343r15, 343r22, 343r32, 343v15, 343v30, 343v42, 344r10, 344r12, 344r36, 344v17, 344v27, 344v28, 345r16, 345r33, 345r34, 345r39, 345v02, 346r13, 346r30, 346v06, 346v33, 346v35, 347r08, 347r17, 347r25, 347v11, 347v12, 347v13, 348r11, 348r12, 348r31, 349r31, 349r36, 349r38, 349v02, 349v07, 349v11, 349v23, 350r01, 350r01, 350r14, 350r29, 351r03, 351r22, 351r39, 352r13, 352v16, 352v17, 353r04, 353r13, 353r32, 353r38, 353v08, 353v13, 353v37, 354r04, 354r14, 354r17, 354r20, 354r23, 354r38, 355r08, 355r47, 356r11, 356r24, 359r15, 359r16, 359r39, 359r40, 359r42, 359v42, 361v18, 362v42, 363r19, 363r19, 363r20, 364r12, 364r34, 364r35, 364r43, 364v24]; aissi [340v25]
- [**AUSSITÔT**], adv. (1): Ausitost [311v23]
- [**AUSTÉRITÉ**], subs. f. (1): austerite [323r05]
- AUTANT**, adv. (5): autan [321r10]; autant [321r08, 321r11, 345v22, 361v14]
- AUTEL**, subs. m. (1): autel [343v21]
- [**AUTORITE**], subs. f. (1): atorites [308r40]
- AUTRE**, pron. ind. (74): autre [309r26, 314r01, 314v22, 316v06, 318r25, 322v24, 323r20, 323r27, 323v23, 323v35, 324r35, 327v15, 327v17, 327v20, 327v22, 327v24, 327v30, 327v31, 327v33, 328v09, 336v11, 346r30, 352v29, 354r20, 354v34, 356r22, 357r19, 357r29, 359r33, 359r43, 361v02, 362r05, 363r43, 365r18]; autres [310v06, 310v14, 310v20, 310v27, 313r24, 315v05, 316r04, 324r21, 324r31, 324r31, 326v16, 327v18, 327v25, 327v26, 327v28, 327v35, 330v15, 333r29, 334r33, 335r16, 335r32, 338v27, 339r03, 339v05, 340r22, 343v07, 344r03, 344v05, 347v04, 348r04, 352v12, 352v22, 355r44, 356r29, 357v40, 361r08, 364r40, 364v09, 364v23]; Autres [355r42]
- AUTRE**, adj. (44): autre [314r24, 314r25, 314v16, 323v22, 323v28, 326r17, 326v17, 328r08, 329r08, 332v21, 334v29, 336v17, 337r14, 346v10, 347r24, 349r18, 349v34, 350v23, 351r18, 356v30, 359v01, 364v42]; autres [309v16, 312v34, 313v29, 315v07, 315v29, 316r20, 316v32, 326v20, 330v09, 332r07, 335v20, 339r32, 342r05, 342v35, 343v40, 343v43, 346r38, 351r31, 353v40, 355v35, 359r06, 360v19]
- AUTREMENT**, adv. (3): autrement [332v09, 352r25, 363r41]
- [**AUTRISSABLE**]\*, adj. (1): autrissable [356v23]
- AUTRISSÉMENT**\*, subs. m. (6): a<u>trissement [353r08]; a<u>trissement [351v04, 353r06, 353r12, 353r28]; autrissement [338r04]
- [**AUTRISSER**]\*, vb. (2):  
**GER.:** autruissans [330r37]  
**PART. PAS.:** a<u>tris [351r02]
- AUTRUI**, subs. m. (13): autrui [311r01, 313r26, 315v28, 317v01, 325v01, 332v23, 333v04, 336r06, 342v38, 361r38, 364v10]; autries [314r13]; autris [344r31]
- AV** → **ADV**-
- [**AVAL**], prep. (1): aual [348v16]
- [**AVANT**], prep. (6): auant [337r14]; auant [327r21, 333r17, 342r04, 351r23, 364v04]
- [**AVARE**], adj. (1): auers [364r16]
- [**AVARICE**], subs. f. (1): auarice [343r21]
- AVEC**, prep. (136): avec [309r11, 309r30, 309v05, 309v17, 310r14, 310r16, 311r10, 311r16, 311r17, 311r36, 312v25, 312v26, 312v29, 313r08, 313v08, 313v16, 314r02, 314r09, 315r07, 315v20, 317r22, 320r13, 321r13, 321r15, 321r30, 321v19, 322v13, 322v37, 323r25, 324v11, 326r09, 327r26, 327v38, 329r05,

- 329v28, 329v36, 330r16, 331r17,  
331r30, 333v28, 334v04, 335r30,  
337v09, 338r05, 338r32, 338v17,  
339v14, 340v33, 341r03, 341r05,  
342r06, 342r08, 343v04, 344r24,  
344v10, 345r24, 345v37, 345v37,  
346r01, 346r15, 346r30, 346v15,  
347v05, 347v16, 347v20, 347v29,  
348r28, 348r34, 348v36, 348v37,  
349r21, 349r23, 349r29, 349r37,  
349v39, 350r01, 350r05, 350r17,  
350v31, 351r16, 351r18, 351r34,  
351r34, 352r05, 352r41, 353r06,  
353r11, 353r29, 353v09, 353v30,  
354r20, 354r23, 354r40, 354v06,  
354v08, 354v10, 354v11, 354v14,  
354v33, 355r06, 355r31, 356r27,  
357v18, 357v40, 358r29, 358r29,  
358v39, 359r02, 359r49, 360r02,  
360r04, 362r11, 362r16, 362v39,  
363r06, 363r08, 363v43, 364r01,  
364r12, 364r17, 364r18, 364r27,  
364r28, 364r43, 364r46, 364v01,  
364v01, 364v02, 364v11, 364v12,  
364v23, 364v23, 364v27, 365r02];  
aueuc [310v01]; avec [310v02]
- [AVENANT], adj. (2): *auenans* [352r25,  
356v46]
- [AVENEMENT], subs. m. (2): *auenement*  
[320r27, 357v21]
- AVENIR, subs. m. (30): *auenir* [309r10,  
309r16, 313r18, 314v08, 315r05,  
321v30, 322v17, 322v22, 323v09,  
326v14, 329v09, 329v18, 342v30,  
345r13, 346r25, 348r35, 352v37,  
353v04, 357r42, 358v26, 358v33,  
360v32, 361v13, 361v16, 361v18,  
361v30, 361v31, 361v36, 365v08];  
*avenir* [353v09]
- [AVENIR], vb. (13):  
**PART. PAS.:** *auenu* [340r05, 344v13];  
*auenues* [318v34]  
**PRES. IND.:** *auient* [347r36, 352r17];  
*auient* [345r22, 345v15, 347r43,  
355v27]; *auient* [357v20]; *auient*  
[326v18]  
**PRES. SUBS.:** *auiegne* [342v29];  
*auiegne* [346r43]
- [AVENTURE], subs. f. (16): *auenture* [339r30];  
*auenture* [311v38, 315v11, 316v05,  
323r31, 337r15, 338v30, 340r31,  
350v11, 350v43, 351r36, 351v05,  
355r33, 357r25, 361v40]; *auantures*  
[309v17]
- AVER- → AVAR-
- [AVEUGLANT], adj. (1): *aeuglant* [312v01]
- [AVEUGLE], subs. m. (2): *aeugle* [309r33,  
324r35]
- [AVEUGLE], adj. (3): *aeugle* [339v17];  
*aeugles* [309r12, 310r24]
- [AVEUGLER], vb. (2):  
**PRES. IND.:** *aeuglent* [327r04]  
**PAS. SIM.:** *aeugla* [323r09]
- [AVEUGLETE], subs. f. (2): *aeuglete* [313v05,  
341v35]
- [AVEULABLE], adj. (3): *aeulables* [310v15,  
342v20, 343r26]
- [AVILE], adj. (1): *auilee* [362v20]
- [AVIRON], subs. m. (1): *auirons* [360r03]
- [AVIRONNEMENT], subs. m. (2):  
*auironnemens* [358v38]; *auironnement*  
[329r05]
- [AVIRONNER], vb. (10):  
**GER.:** *auironmant* [337v37]  
**PART. PAS.:** *auironnes* [346v36]  
**PRES. IND.:** *auironne* [316r11, 334r21,  
338r18, 341v21, 346r23], *auironnent*  
[328v14, 331v35, 349r36]
- [AVIRONNEUR], subs. m. (1): *auironneurs*  
[360r03]
- [AVOIR] vb. (654):  
**INF.:** *auoir* [308r29, 308v31, 310r06,  
313r33, 315v05, 321v02, 322v31,  
323r34, 329r24, 333v33, 335r24,  
338r22, 340v39, 341r24, 344r17,  
344r27, 344r33, 347v19, 351r26,  
352r36, 352v19, 353r09, 355v33,  
357r18, 357r24, 357v11, 357v31,  
357v36, 358r17]  
**GER.:** *aians* [315v20, 321r15, 327r20,  
327r28, 334r15, 337v34, 348r09,  
360r03, 362r21, 362v36]; *aians*  
[310v23, 332r28, 336v12, 352r33];  
*aiant* [323v15, 325v01, 328r30, 328v14,  
330v36, 338r17, 347r10, 350r28,  
352r31, 360r32]  
**PART. PAS.:** *eu* [329v17, 359v49]; *eue*  
[344v32, 347r18]; *euee* [335v08]; *ut*  
[347r06]

**PRES. IND.:** ai [314r38, 316v39, 317v19, 319r33, 319v17, 319v19, 329v06, 330r38, 333v30, 336r21, 337r34, 342r35, 343v20, 345r22, 345r38, 345r41, 345v01, 345v03, 345v30, 346r12, 347v35, 348v23, 348v24, 348v25, 348v34, 350r31, 363v38]; as [309r28, 309r34, 309v04, 310v06, 311r07, 311r13, 311r16, 311r19, 311v35, 312r20, 312v04, 312v23, 312v24, 313r11, 313r18, 313r24, 313r31, 313r32, 314v11, 314v16, 314v36, 315r01, 315r15, 315r18, 315r37, 315v01, 315v03, 315v13, 316r20, 317r33, 317v04, 317v05, 317v07, 317v11, 317v12, 318r17, 317v09, 320r38, 320v04, 320v20, 320v22, 321r03, 321r04, 321r07, 321r14, 321r19, 321r29, 321v03, 321v10, 322r06, 322r24, 322r25, 322r27, 323r17, 324v08, 324v17, 326r10, 326r13, 326r18, 326r19, 326r25, 326r26, 326v03, 326v22, 327v11, 328r07, 329r36, 330v15, 330v30, 332r23, 332v39, 333v20, 334v18, 335v14, 337r26, 337r31, 337v20, 339r01, 340r06, 340r11, 340r33, 342v31, 344r11, 345r22, 348r28, 348r28, 348r30, 348r31, 348r35, 348r36, 348r38, 350v14, 350v37, 351r05, 351v03, 352r23, 352r45, 353v05, 353v38, 354r01, 354r02, 354r40, 356r30, 356r35, 356v37, 356v40, 357v41, 358r10, 362r05, 363v10, 363v12, 364r15, 364r16, 364r16, 364r43, 365r12]; a [308r14, 308r17, 308v30, 309r02, 309r10, 309r13, 311v39, 312r28, 314v12, 315r20, 315r26, 317r28, 317r29, 317v16, 318r24, 318r27, 318v28, 319v35, 320v27, 321v01, 321v08, 321v28, 321v29, 322r13, 322v24, 322v25, 323r14, 323r23, 323r31, 323v19, 323v22, 324r19, 324v08, 324v10, 324v21, 325r06, 325r11, 325r18, 325v13, 325v16, 325v18, 325v19, 325v23, 326v09, 327v13, 328r01, 328r02, 328r32, 328r36, 328r38, 328v19, 329r22, 329r32, 329v17, 330v04, 330v18, 330v27, 331r09, 331r10, 331v03, 333r07, 333r08, 334r26, 334v23, 334v29, 335r09, 335r13, 337v16, 337v17, 337v19, 337v20, 337v33, 337v33, 338r13, 338r24, 339r05, 339v10, 339v14, 339v37, 335r29, 335v10, 335v11, 336r40, 340r06, 340v12, 341v09, 341v22, 341v32, 341v37, 342r05, 342r14, 342r14, 342r15, 342v37, 342v38, 342v40, 343v04, 343v17, 343v18, 345r29, 345r31, 345r31, 345v10, 346r10, 346v02, 347r17, 347r18, 347r36, 347v06, 347v08, 347v11, 348r29, 348v14, 349r24, 349r26, 349r27, 349v31, 350r16, 350r20, 350v24, 350v27, 351r22, 351v20, 351v40, 351v40, 352v02, 352v21, 353r10, 353r11, 353r23, 353r29, 353r44, 353r47, 353v23, 353v40, 344r12, 344v31, 344v32, 345r09, 345r10, 345r13, 354r29, 355r15, 355r16, 355r25, 355v05, 355v20, 355v39, 356r04, 356r13, 356r19, 356v15, 356v21, 356v29, 356v36, 357r12, 357r13, 357v46, 358v45, 359r22, 359r25, 359v02, 359v34, 360r27, 360v30, 361r20, 361r28, 361v27, 361v28, 361v38, 361v41, 362r02, 362r16, 362r22, 363v14, 364r09]; ha [308v09, 308v20, 318r35, 318v25]; auon [321v16, 322r24, 337v22, 343v38]; auon [357v33]; auons [308v10, 317v17, 322r24, 335v19, 336v19, 344v06, 359r41, 359v30, 363r34]; auons [324v32, 327r09, 357v40, 359r42, 360r41, 360r48, 360v11, 360v13, 360v25, 361r07]; aues [319v31, 322r29, 324r08]; Ont [314v11]; ont [308v32, 313r39, 316v35, 323r20, 326v25, 326v28, 330v02, 331v09, 332v05, 332v07, 334r16, 335v09, 336r09, 336r10, 336v10, 337r40, 338v12, 340v18, 340v18, 340v29, 343v31, 344r02, 345r03, 346r03, 352r04, 356v17, 357v42, 357v43, 360r25, 360r26, 360r28]; ont [310v11, 310v11, 310v12, 310v14, 313r38, 316r12, 316r25, 316v36, 317r03, 317v38, 318r06, 318r06,



318r32, 323r18, 324r36, 328v38,  
329r17, 330v25, 332v05, 334r25,  
335r18, 335v08, 337r15, 337r39,  
340v37, 343v40, 348v41, 350v03,  
351v32, 352r03, 353r30, 354r23,  
359v10, 359v48, 359v49, 360r31]

**FUT. IND.:** arai [319v28, 330v12]; aras  
[309r31, 311r26, 311v26, 312r29,  
313r15, 314r18, 316r02, 317v06,  
319r13, 319v33, 320v02, 321r18,  
321v06, 326r13, 326r15, 327r26,  
329v10, 339r09, 352v12, 354r30,  
356r17, 356v28, 358r21, 362v10,  
363v13]; auras [309v01, 324r29]; arar  
[309r22]; ares [317v34]; ara [308v04,  
308v05, 308v06, 308v06, 308v07,  
308v08, 309v20, 311v17, 313v10,  
314v01, 314v01, 314v03, 315r29,  
315v19, 317r33, 318r15, 319v15,  
319v24, 323r02, 324v11, 324v12,  
325v26, 325v35, 328r22, 328v31,  
329r30, 330v32, 331r31, 333r03,  
335v34, 341r34, 341r34, 341v04,  
344r44, 344v01, 344v03, 344v13,  
345r29, 345v, 345v29, 345v40, 346v13,  
349r19, 349v39, 350r13, 351r25,  
351v05, 352r27, 352v01, 358v42,  
360r39, 360v04, 363r37, 363v11]; aura  
[315v09, 317r25, 328v29, 339r14,  
345v30, 359v35, 362r15]; aron [312r35,  
355r09]; arons [347v25, 359r20]; arons  
[360v01]; aront [313v28, 324v22,  
332v12]; aront [326v30, 338r08,  
345v01]

**IMP.IND.:** auoit [324v17, 331v19,  
335r16, 343v09, 343v11, 357r06];  
auiont [346v20]; auoient [338r03,  
340v29]; auoient [310v24, 323r32,  
340v39, 341r04]

**COND.:** aurai [359v35]; aurai [346r40];  
auirent [346r02]

**PRES. SUB.:** aies [309r04, 311r23,  
363v12, 364r31]; aia [329r02]; ait  
[313v16, 315r12, 338r30, 339r09,  
339r28, 339r30, 339v01, 339v02,  
339v03, 341v14, 342r35, 344v01,  
345v26, 350v43, 352r32, 356v12,  
357r16, 364v45]; aions [343r13]; aient  
[326r16, 332v07, 337v21, 341r20];  
aient [335v24] aient [342v27]

**IMP. SUB.:** euses [318r34]; eust [334r37,  
335r19, 335r19, 342v41, 342v41,  
342v42, 342v42, 342v43, 343r02,  
359v17]; eut [327v36]; urent [357r09];  
eussent [310v26, 316r23, 318v29]

**IMPER.:** aies [309v05, 311r05, 315v31,  
319r07, 321v12, 343v21, 345r01,  
358r15]; Aies [315v36, 319r10, 327r31,  
363v39, 364r36]

**AVORTE\***, subs. m. (1): auorte [326r32]

**AXA-** → **EXA-**

## - B -

**BAILLANCE** - → **VAILLANCE**

**[BAILLER]**, vb. (1):

**PRES. IND.:** baailles [364r04]

**[BAILLIR]**, vb. (13):

**INF.:** baillier [354v40]

**GER.:** baillazt [340v22]

**PART. PAS.:** baillie [317r03, 330r02];  
baillies [338v11, 339v01, 342v43,  
344v39]; bailliee [360r42]

**PRES. IND.:** baillierent [343r24]

**PAS. SIM:** bailla [343r36]

**IMPER.:** baillie [311r06, 356v05]

**[BAISER]**, vb. (1):

**IMPER.:** baise [321r37]

**[BALLER]**, vb. (1):

**PAS. SIM.:** balla [342r38]

**[BAPTEME]**, subs. m. (2): baptesme [331v11,  
360v11]

**BARBU**, adj. (1): barbu [330v07]

**BAS**, adj. (8): bas [311v38; 323v24; 325r34;  
333v20; 355r29; 360r25]; basse  
[349v29, 358v33]

**BASTON**, subs. m. (2): baston [321r24];  
bastons [359v13]

**BATAILLE**, subs. f. (75): b<at>aillie [311v14];  
b<at>aille [313r39]; bataille [311v21,  
313v02, 313v02, 313v07, 319r06,  
324v29, 324v30, 330r12, 330v05,  
330v09, 330v16, 330v20, 331r06,  
331r10, 331r11, 331r16, 331v14,  
331v31, 332r09, 332v31, 337r04,  
337r10, 337r24, 337r32, 337v32,  
338r22, 338v15, 338v19, 338v24,  
339r12, 339r15, 339v19, 340v24,  
340v33, 341r02, 341v30, 342r40,  
343v02, 348r30, 350v30, 351r28,

- 351r29, 351v18, 351v25, 351v27,  
351v31, 351v36, 351v36, 351v39,  
351v40, 352r42, 353r01, 355v29,  
355v30, 365r19, 365r20, 365r20];  
batailles [332r07, 336r32, 337r03,  
337r16, 337r37, 339v24, 340r34,  
340v40, 341r08, 350r21, 351v17,  
355v35, 357v02, 364r41, 365r22];  
lataille<sup>174</sup> [342v24]
- [**BATAILLER**], vb. (2):  
INF.: bataillier [319v38]  
PART. PAS.: bataille [330v18]
- [**BATTEMENT**], subs. m. (1): batemens  
[349r20]
- [**BATTRE**], vb. (4):  
GER.: batant [343v08]  
PART. PAS.: batus [321r23, 357r28]  
PRES. IND.: bat [356r26]
- [**BÉATITUDE**], subs. f. (1): beatitude [319r05]
- [**BEAU**], adj. (7): bele [346r21; 363r04;  
363r06]; beles [315r02, 352v26]; biaus  
[330r32, 344r17]
- [**BEAUTÉ**], subs. f. (13): biaute [328v27,  
331r26, 340r07, 340r13, 343r20,  
343v01, 344r15, 347v21, 354r40,  
358v32, 358v33, 358v34]; biautes  
[318v05]
- [**BELLEMENT**], adv. (1): belement [364r21]
- [**BÉNÉISSON**], subs. f. (3): beneichon [311r03,  
361r22]; beneison [311r03]
- [**BÉNÉFICE**], subs. m. (1): benefice [313r07]
- BENNAIR-** → **BONHEUR-**  
**BENEUR-** → **BIENHEUR-**  
**BENEUR-** → **BONHEUR-**
- [**BENOÎT**], adj. (11): Beneois [352v20]; beneoit  
[335v23]; **B**Eneoit [341r32]; Beneoit  
[352v17]; benois [313v12, 317v16];  
Benois [320v24; 359v36; 359v46;  
362r10]; benoite [365r09]
- BERCH-** → **BERG-**
- BERGERIE**, subs. f. (1): bercherie [348v37]
- [**BESOGNANT**]\*, adj. (1): besognans [330r13]
- [**BESOGNE**], subs. f. (1): besongnes [357r39]
- [**BESOGNEUX**], adj. (2): besoigneus [312v33,  
317v02]
- [**BESOGNEUX**], subs. m. (2): besoingneus  
[341v16]; besoingnieus [321r31]
- [**BESOIN**], subs. m. (25): besoiing [310v25,  
311r05, 324r19, 335r29, 341v14,  
342v22, 342v37, 342v38, 347r17,  
347r18, 347v06, 357v27]; besoiing  
[314v22, 317r13, 317r30, 325r06,  
325r18, 334v29, 335v11, 335v14,  
340v03, 341v10, 342v40, 344v01];  
besong [324r34]
- BEST-** → **BÊT-**
- [**BÊTE**], subs. f. (3): beste [310r14, 347r24,  
347r28]
- [**BETER**], vb. (1):  
PRES. IND.: beute [349v01]
- BIAU-** → **BEAU-**
- BIEN**, adj. (1): bien [317r03]
- BIEN**, adv. (20): bien [312r14, 317r35, 328r37,  
342v30, 346r38, 346v29, 352r35]; bien  
[315r13, 319r01, 325v03, 326r11,  
332v15, 344v08, 349r34, 355r24,  
355v11, 356v21, 360v33, 363v14];  
biens [351v43]
- BIEN**, subs. m. (65): bien [315r37, 324r11,  
342v36, 355r21, 363v03]; bien [311r02,  
313r06, 313r12, 313r15, 313r18,  
321r30, 321v02, 325r09, 325r30,  
326v30, 327v04, 328r16, 329r06,  
330v21, 330v35, 331v03, 331v04,  
341r04, 345v19, 347r17, 356r25,  
356r25, 357r11, 357r31, 360r18,  
360r20, 360r23, 360r35, 360r42,  
360v24]; biens [308v26, 317r06,  
318v04, 346r25, 348v30, 348v32,  
351r19, 353v04, 354r16, 358r26,  
358v26, 359v14]; biens [308r11,  
313r11, 314v02, 314v05, 318r33,  
319v32, 320v28, 322v17, 322v22,  
328v06, 329v09, 331r29, 341v32,  
345v14, 353v09, 360v27, 363v03,  
363v17]
- [**BIENHEUREUX**], adj. (2): beneures [335v29];  
bonneuree [329r39]
- [**BLAIR**], subs. m. (1): blaire [344r33]
- [**BLAME**], subs. m. (1): blasme [358r07]
- [**BLAMER**], vb. (4):  
INF.: blasmer [357v12]  
PART. PAS.: blasmes [331v16]  
PRES. SUB.: blames [321v15]  
IMPER.: blasme [348r23]

<sup>174</sup> Erro óbvio por *bataille*.

**BLANDISSEMENT**, subs. (4): *blandissemens* [339r23]; *blandissement* [338r10, 353r45, 355v42]

**BLAPH-** → **BLASPH-**

[**BLASPHEMER**], vb. (1):

**PART. PAS.:** *blaphemes* [346v27]

**BLASPHEME**, subs. m. (8): *blapheme* [311r20, 339r33, 357v13, 361r26]; *blaphemes* [318v22, 364r25]; *blaspheme* [311r26, 358r07]

**BLEC-** → **BLESS-**

**BLECH-** → **BLESS-**

**BLEICH-** → **BLESS-**

[**BLESSEMENT**], subs. m. (3): *blechement* [349v04]; *bleichement* [324v03, 333r32]

[**BLESSER**] vb. (7):

**PART. PAS.:** *blechie* [325r23]; *blechiee* [312r11]; *blechies* [328v05, 329v03, 347v01]; *blecie* [312r09]

**PRES. IND.:** *bleice* [328v26]

**BOIRE**, vb. (16):

**INF.:** *boire* [323r11, 326r07, 333r19, 355v21, 359v45, 363v31]

**GER.:** *buuant* [362r45]

**PART. PAS.:** *beu* [349r27]

**PRES. IND.:** *bois* [363v44]; *boit* [359v46, 362r43, 363v17]; *boiue* [333r18]; *burent* [359v47]

**PAS. SIM.:** *but* [343v30]

**IMPER.:** *buures* [359v43]

**BON**, adj. (46): *bon* [315r09, 325v02, 333v11, 341v03, 357r12, 363r07]; *bon* [346v20, 355v06]; *bonne* [309r03, 310v03, 315r03, 315r06, 315r20, 321v05, 321v24, 324r28, 346r29, 351r31, 352v16, 355r25, 360v25, 361r10, 363r04, 363r07, 365r10, 365v07]; *Bonne* [326v05]; *bonnes* [308v36, 323r06, 324r33, 325r07, 325r24, 325r25, 325v34, 348r13, 365r14]; *bons* [309r07, 317r37, 320r12, 351r09, 365r08]; *bons* [330r38, 335r01, 335r05, 336r36, 356r45]

[**BONHEUR**], subs. m. (6): *beneurte* [314v08]; *boneure* [326v25]; *boneuree* [322r32]; *bonnaire* [348v06]; *bonnaires* [349r01, 365r33]

**BONNEUR-** → **BIENHEUR-**

[**BONTE**], subs. f. (3): *bonte* [312r25, 337r27, 357v06]

**BOUC**, subs. m. (1): *bouc* [323v34]

**BOUCHE**, subs. f. (15): *bouche* [309r21, 320r10, 324r28, 325v31, 328v19, 331r34, 343r10, 344r03, 345v03, 346v28, 348v02, 348v19, 361r22, 364r04, 364v34]

[**BOUE**], subs. f. (1): *boe* [316r27]

[**BOURGEONNER**], vb. (1):

**GER.:** *bourgommans* [364v22]

**BOUTEMENT**, subs. m. (1): *boutement* [324v34]

[**BOUTER**], vb. (5):

**PART. PAS.:** *boutes* [362v01]

**PRES. IND.:** *boutent* [362v23]; *boute* [315v14, 351r16]

**IMPER.:** *boute* [322v27]

**BRAS**, subs. m. (1): *bras* [338v09]

[**BREF**], adj. (16): *brief* [312r09, 325v11, 325v27, 340r02, 349r33, 349v05, 350r01, 350v10, 350v18]; *brieue* [310v05, 341r11]; *brieues* [362r05]; *bries* [318r04, 333v37, 345v08, 349v19]

[**BREHAIGNE**], adj. (2): *brehaigne* [322r13]; *brehaignes* [333v26]

**BRIEF-** → **BREF-**

[**BRIEUREMENT**], adv. (2): *briement* [344r42, 357v02]

[**BRIEVETE**], subs. f. (2): *briete* [344r23, 310v29]

**BRUIT**, subs. m. (4): *bruit* [337v30, 338v29, 351v17, 355v20]

[**BRULANT**], adj. (1): *brulans* [333r28]

[**BRULEMENT**], subs. m. (1): *brulemens* [342r33]

[**BRULER**], vb. (3):

**PART. PAS.:** *brulee* [331v28]; *brulees* [343r23]

**PRES. IND.:** *brulent* [349v01]

[**BUCHE**], subs. f. (1): *buche* [312v14, 322v01, 361v20]

## - C -

**CA-** → **QUA-**

[**ÇÀ**], adv. (2): *cha* [346v39, 363v25]

**CALICE**, subs. m. (3): *calice* [328v04, 328v20]; *calices* [316v31]

[**CALMAR**], subs. m. (1): *chalemer* [336v21]

[CANTIQUE], subs. m. (1): cantiques [332r21]

CAR, conj. (368): car [308r31, 308r37, 309r07,

309r13, 309r38, 309v09, 311r28,  
312r06, 312r11, 312r20, 312r31,  
312v33, 312v36, 314v03, 315v25,  
317v29, 319r29, 321r18, 321r21,  
321r26, 324r25, 328r13, 330r01,  
330r10, 330r13, 330r29, 330r35,  
334r31, 335v03, 335v23, 335v30,  
335v32, 336v33, 337r22, 338v02,  
338v30, 339r09, 340v37, 341v22,  
344r43, 345r05, 346r17, 346v20,  
347v01, 348v31, 349v31, 350v40,  
352v28, 352v32, 356r15, 357r12,  
357v23, 358r16, 359r06, 359r39,  
360r06, 363v22]; Car [308v09, 308v31,  
309r27, 310r06, 310r07, 310r13,  
310v03, 310v18, 310v22, 310v24,  
311r03, 311r32, 311v28, 311v40,  
313r05, 313r07, 313r28, 313r34,  
313r36, 313v22, 313v24, 314r02,  
314r16, 314r41, 315r05, 315r12,  
315r17, 315v03, 316r03, 316r15,  
316r29, 316r34, 316v07, 316v37,  
317r06, 317r28, 317r35, 317r37,  
317v03, 317v07, 317v18, 317v25,  
317v32, 318r17, 318v34, 319r14,  
319r20, 319r30, 319v12, 319v29,  
320r11, 320r13, 320r22, 320r23,  
320r26, 320v01, 320v04, 320v20,  
320v25, 320v25, 320v36, 321r02,  
321r11, 321r16, 321v04, 321v15,  
321v21, 321v29, 321v35, 321v37,  
322r10, 322r14, 322v29, 322v34,  
323r09, 323r18, 323v02, 323v21,  
323v28, 323v30, 324r31, 324r35,  
324v07, 324v25, 324v27, 324v30,  
325r11, 325r15, 325r19, 325r31,  
325v09, 325v13, 325v18, 325v22,  
326r10, 326v03, 326v24, 327r02,  
327r25, 327r33, 327v02, 327v11,  
328r08, 328r14, 328r15, 328r17,  
328r32, 328r38, 329r05, 329r25,  
329r35, 329v03, 329v09, 329v14,  
329v26, 329v30, 330v16, 330v18,  
331r07, 331r12, 331v02, 331v04,  
331v11, 331v32, 332r03, 332r09,  
332r11, 332r14, 332r35, 332v04,  
332v10, 332v26, 332v34, 333r04,  
333r10, 333v01, 333v10, 333v19,

334r05, 334v06, 334v11, 334v12,  
334v14, 334v26, 334v28, 335r34,  
335v01, 335v18, 335v33, 336r04,  
336r31, 336r40, 337r19, 337r26,  
337r31, 337v06, 337v07, 337v19,  
337v22, 337v31, 338r17, 338r18,  
338r28, 338r36, 338v28, 338v30,  
339r05, 339v10, 339v21, 339v26,  
340v08, 340v10, 340v29, 340v30,  
340v31, 341r22, 341r32, 341r34,  
341v02, 341v10, 341v16, 341v19,  
342r21, 342r25, 342r26, 342v05,  
342v09, 342v10, 342v11, 342v35,  
343r05, 343r13, 343r16, 343v07,  
343v38, 344v26, 344v33, 344v39,  
345r02, 345r10, 345r12, 345r23,  
345v01, 346r03, 346r13, 346r20,  
346r21, 346r27, 346r42, 346v01,  
346v02, 346v39, 347r01, 347r06,  
347r13, 347v08, 347v11, 349r02,  
349r10, 349r17, 349r31, 349v07,  
349v26, 350r03, 350r33, 350r37,  
350v06, 350v16, 350v21, 351r11,  
351r13, 351r25, 351r33, 351v24,  
351v39, 352r19, 352r25, 352r29,  
352v04, 352v14, 352v18, 352v24,  
352v26, 353r06, 353r09, 353r11,  
353r28, 353r34, 353r39, 353v05,  
353v07, 353v35, 354r07, 354r39,  
354r43, 354v06, 354v10, 354v42,  
355r01, 355r06, 355r19, 355v02,  
355v04, 355v10, 355v39, 355v41,  
355v42, 356r07, 356r08, 356r21,  
356r26, 356r40, 356r43, 356v01,  
356v22, 356v24, 356v31, 356v42,  
356v43, 357r01, 357r10, 357r11,  
357r29, 357v43, 358r10, 358r18,  
358v28, 358v30, 359r27, 359r28,  
359v10, 359v34, 359v40, 360r32,  
360v07, 361v17, 362v12, 362v19,  
362v29, 363r08, 363r09, 363r42,  
363v21, 363v30, 364r04, 364r08,  
364r21, 364v16, 364v21, 364v35]; Cai  
[336v01]

[CHARRIABLE], adj. (1): chariable [356r23]

CAS, subs. m. (1): cas [363r45]

[CASSER], vb. (2):

PART. PAS.: cassees [350v01]; casses  
[313v01]

CAUS- → CAUT-

<b>CAUSE</b> , subs. f. (62): cause [316r17, 318v18, 318v25, 319v11, 323v17, 324v24, 325v09, 329r16, 334r05, 334r25, 334v02, 337v21, 338r29, 340v22, 342r34, 342v17, 343r18, 343r35, 343v07, 346v01, 351r03, 351r36, 352v05, 353r06, 353r08, 355v31, 355v36, 356r05, 356r19, 357r25, 357v24, 358r09, 362v17, 363v37, 363v38, 364r14, 364r26]; causes [314v27, 329v31, 330r10, 331r06, 334r07, 338r26, 339v29, 342v10, 342v17, 347r27, 347r41, 349r02, 350v36, 351v11, 352r37, 352r40, 352r42, 352r44, 352v32, 353v03, 355r13, 355r28, 356v09, 357r19, 365r36]	310v14, 310v15, 311r06, 311r08, 311r25, 311r30, 311v22, 311v26, 312r08, 312r19, 312r19, 312r29, 312r38, 312v04, 312v08, 312v08, 313r09, 313r09, 313r11, 313r17, 313r34, 313v16, 313v19, 313v21, 313v21, 313v22, 313v31, 314r19, 314r22, 314r24, 314r39, 314v16, 314v30, 314v32, 315r10, 315r12, 315v09, 315v16, 315v28, 316r05, 316r06, 316r18, 316r29, 316r30, 316v39, 317r07, 317r33, 317r35, 317v19, 317v24, 317v25, 317v27, 317v28, 317v32, 317v36, 317v37, 318r03, 318r17, 318r18, 318r23, 318r28, 318r29, 318r32, 318r34, 318v03, 318v05, 318v09, 318v19, 319r02, 319r11, 319v06, 319v19, 320v15, 321r38, 321v01, 321v07, 321v20, 322r20, 322r26, 323r28, 323v16, 323v17, 324r14, 324r19, 324r29, 324r30, 325r10, 325v10, 325v14, 325v16, 326r15, 326r19, 326v02, 326v29, 326v35, 327r16, 327r30, 327v18, 328r15, 328r32, 329r07, 329r34, 330r04, 330r26, 330v08, 330v14, 330v20, 330v33, 330v35, 331v16, 331v17, 331v18, 331v23, 332r17, 332v25, 332v26, 332v26, 332v39, 333v01, 333v21, 334r28, 334v04, 334v08, 334v09, 334v22, 334v22, 335r05, 335r25, 335r28, 335v02, 335v18, 335v29, 336r26, 336r28, 336r32, 336v21, 337r18, 337r34, 337r36, 337r39, 337v13, 337v13, 337v35, 338r14, 338r16, 338r23, 338r28, 338v23, 338v32, 338v35, 339r04, 339r31, 339r39, 339r40, 339v04, 339v07, 339v13, 339v14, 339v14, 339v16, 339v25, 339v32, 339v36, 340r12, 340r29, 340v01, 340v09, 340v16, 340v35, 340v40, 341r01, 341v09, 341v13, 341v25, 341v32, 341v33, 342r04, 342r15, 342r26, 342r27, 342r34, 342r34, 342r39, 342v09, 342v27, 342v32, 342v33, 342v37, 343r02, 343r03, 343r13, 343r19, 343r23, 343r24, 343r34, 343v02, 343v03, 343v10, 343v11, 343v12,
[ <b>CAUT</b> ], adj. (1): caus [345r14]	
[ <b>CAUTION</b> ], subs. f. (1): caustion [355v32]	
[ <b>CAVERNE</b> ], subs. f. (1): cauernes [316v09]	
<b>CE</b> , pron. dem. (443): C' [309r, 324r01, 326v07, 328r12, 328r28, 333v09, 333v32, 336r05, 337v03, 338r13, 342v01, 342v06, 345v07, 346r06, 350r07, 351v19, 351v45, 352v30, 354v07, 354v40, 355v45, 356v14, 358r06, 358r12, 358r45, 358v06, 358v26, 359r02, 359r30, 359r45, 359v33, 359v45, 360v14]; c' [308r08, 308r20, 310v02, 311r25, 312r34, 315v01, 316v20, 317r27, 318v34, 318v36, 320r05, 320r18, 320r20, 322r26, 322v30, 323r38, 323v23, 324v01, 325v17, 326r18, 328r16, 329r06, 329r28, 329v04, 330r12, 331r04, 331r11, 331v03, 331v04, 332r10, 334v06, 334v25, 335v09, 335v29, 336r04, 336v01, 338v26, 338v27, 339r02, 339v23, 340v34, 341r09, 341v39, 342r36, 343v42, 345r03, 346v01, 347r22, 350r08, 352v01, 353r35, 353v21, 355r32, 357r23, 358v19, 359v06, 359v51, 360r33, 362r11, 363v03]; Ce [309r34, 311v10, 311v15, 313v10, 330v01, 330v33, 336v04, 336v35, 339r12, 341v04, 344r36, 347v02, 357r20]; ce [308r05, 308r06, 308r30, 308v11, 309r23, 309r28, 309r32, 309r34, 309v01, 310r08, 310r10, 310v09,	

343v13,	343v22,	343v28,	343v28,	357v03,	358r41,	358v09,	358v24,
343v33,	344r38,	344r43,	344v02,	359r18,	359r49,	359v40,	359v46,
345r05,	345r13,	345r17,	345r18,	360v10,	361r17,	361r38,	361v17,
345r37,	345r41,	345v01,	345v03,	361v31,	362r10,	363r34,	363r39]; Cest
345v11,	345v12,	345v19,	346r08,	[331r15,	344r42,	358v11,	361r38];
346r09,	346r16,	346r17,	346r36,	Ceste	[321v10,	331v14,	342r02,
346v01,	346v07,	346v23,	347r04,	351v16,	360r21,	360r23,	360r34,
347r10,	347r35,	347v01,	347v35,	360v06,	360v13,	361r43,	365r05]; ceste
347v36,	348r34,	348v31,	349r33,	[308v31,	309r15,	311r22,	313r05,
349v19,	349v29,	350r15,	350r30,	316r08,	317v11,	317v15,	318v18,
350r36,	350v09,	350v10,	350v19,	318v25,	320r18,	320r20,	324v07,
350v22,	350v23,	350v23,	351r22,	324v30,	326r25,	326v10,	326v12,
351r31,	351v24,	352r02,	352r15,	327r29,	327r32,	327r34,	328r26,
352r18,	352r33,	352r38,	352r39,	328r29,	328r39,	329r19,	329r25,
352v26,	352v28,	353r22,	353v29,	329r33,	329r39,	329v06,	329v11,
353v41,	354r10,	354r10,	354r45,	329v12,	330r20,	330v12,	331r18,
354v02,	354v15,	355r22,	355r37,	331v20,	331v25,	332r02,	332v16,
355v34,	355v37,	355v44,	356r03,	333r13,	333r33,	334r28,	334v08,
356r12,	356r15,	356r20,	356r23,	335r14,	335r15,	335r34,	335v04,
356r24,	356r24,	356r37,	356r39,	335v06,	335v19,	335v23,	335v36,
356r40,	356r42,	356v12,	356v20,	336r01,	336r09,	336r11,	336r12,
357r07,	357r13,	357r21,	357v02,	336r19,	336r19,	336r20,	336r23,
357v28,	357v28,	357v31,	357v41,	336r23,	336v28,	336v28,	337r15,
358r05,	358r13,	358r27,	358r41,	338r37,	339r19,	339r27,	340v02,
358v40,	358v44,	358v44,	359r42,	341r30,	341r33,	342r06,	343r35,
359v19,	359v19,	359v24,	359v27,	344r24,	344r29,	344v09,	345r40,
360v07,	360v41,	361v02,	361v41,	346r14,	346r16,	346r20,	346r40,
362r20,	362r22,	362v20,	363r07,	347r32,	347v03,	347v08,	347v19,
363r43,	363v06,	363v11,	363v29,	350r19,	351r24,	351r26,	351v26,
363v30,	363v30,	363v30,	363v32,	351v30,	351v36,	351v37,	351v39,
363v41,	364r08,	364v21,	365r25]; cen	351v40,	352r22,	353r25,	353v22,
[323v24]				354r20,	354r26,	354v32,	355r27,
CE, adj. dem. (407):ce	[317v36,	318v23,		355v29,	355v36,	356v14,	358r02,
	324v19,	328v34,	331r06,	358r34,	358r36,	358r36,	358r43,
	336r33,	336r39,	337v19,	358v44,	358v45,	359r05,	359r08,
	340v05,	341r05,	341r15,	359r20,	359r46,	359v08,	359v09,
	341r19,	341v12,	358v41,	360r04,	360r22,	360r28,	360r33,
	360r05,	360r09,	361v33]; cest	360r34,	360v07,	360v08,	360v10,
	309v03,	310v20,	313r13,	360v17,	360v24,	360v26,	360v27,
	320r06,	320r35,	322r09,	360v29,	360v30,	360v34,	361r21,
	326v38,	327v02,	328r12,	361v03,	362r11,	362r14,	362r38]; cesti
	328v22,	328v24,	329r28,	[328r28,	359v46,	364r10]; Cesti	
	330r07,	331r07,	331v14,	[328v22]; cete	[338r36,	356v26]; Cetes	
	333r11,	333r12,	333r20,	[350v04]; ces	[308v09,	308v12,	
	333r23,	333r26,	334r16,	309v12,	310v17,	311v02,	313v36,
	336v10,	336v27,	339v22,	314r01,	314r16,	314r19,	314r38,
	344r22,	345r08,	345r27,	314v04,	314v29,	314v31,	315r14,
	347r25,	347v31,	348r07,	316r06,	316r22,	316v26,	316v39,
	349r27,	350r17,	353r44,	318v14,	318v18,	318v29,	318v34,
	354v29,	355r35,	356r30,	319v37,	321r28,	321v38,	322r05,

322v30, 323v22, 325v10, 325v25,	[CELLE], subs. f. (1): chele [364r06]
325v25, 325v26, 326r09, 326r13,	CELUI, pron. dem. (504): cel [308r03, 312v33,
326v23, 327v29, 327v30, 328r32,	313v17, 316v03, 331r31, 345r32,
330r18, 330r30, 330v04, 330v20,	358r43, 358v41, 359v40]; cele [312r26,
330v22, 332r28, 333r14, 333r24,	314r36, 314r39, 316r35, 320r07,
333r26, 334r03, 334r08, 334r11,	322r37, 322r39, 328r31, 330r08,
334v28, 335r20, 336v23, 336v26,	330r08, 331r11, 332r10, 334v02,
336v30, 336v33, 337v12, 338r30,	335r08, 335r31, 336r20, 337r13,
338v08, 339r28, 339r35, 339r37,	340r03, 340r29, 342v03, 342v04,
339r39, 339v05, 339v25, 339v38,	344r25, 349v31, 351r11, 353r20,
340r17, 340r35, 340v18, 341r08,	353v02, 353v12, 354r06, 354r11,
341v07, 341v36, 342r05, 342r14,	354v21, 362v04, 363v05, 364r06,
342r20, 342r27, 342r41, 342v07,	365v07]; celes [336v02, 339v33,
342v27, 342v34, 342v43, 343r01,	340v07, 340v08, 345r07]; celi [312v22,
343v05, 343v07, 343v16, 344r31,	312v22, 314v07, 315r28, 315v19,
344r40, 345r29, 345r38, 345v02,	317r26, 318r19, 318r22, 318v11,
345v29, 345v32, 346r01, 346r19,	319r11, 319r13, 319r15, 319r23,
346r27, 346r36, 346v04, 346v13,	319r27, 323r21, 328r35, 329r01,
346v19, 346v22, 347v07, 348r25,	329r02, 330r15, 333r25, 336v25,
349v16, 349v19, 349v21, 350r24,	338r23, 339r10, 339r17, 339r21,
350r30, 350v22, 351v29, 352r02,	339r22, 340r02, 340r24, 340v15,
352r12, 352r18, 352r28, 352r36,	340v21, 341r31, 342r27, 342r29,
352v23, 352v25, 353r12, 353v06,	342r32, 342r33, 342v05, 342v40,
353v35, 353v37, 354r19, 355r13,	345r25, 347v13, 347v16, 347v22,
355v43, 356r13, 356r36, 356r40,	348r06, 348r19, 348v39, 350r18,
356v19, 357r25, 357r35, 357r40,	350r23, 350r24, 351v13, 353r12,
357r43, 357v02, 357v20, 357v33,	354r18, 354v17, 354v18, 355v28,
357v33, 357v35, 357v47, 358r09,	356r04, 356v19, 356v45, 357r01,
358r10, 358r11, 358r14, 358r46,	357r12, 358r41, 358v34, 359r47,
358v14, 358v40, 358v43, 359r02,	360r37, 360v40, 361r23, 361v14,
359r37, 359v02, 360r03, 360r39,	361v15, 361v22, 361v28, 361v38,
360r44, 360v23, 360v36, 360v37,	363r04, 363r06, 363r16, 363r47]; celle
360v42, 360v44, 361r01, 361r02,	[308v32, 311v16, 312r26, 312r27,
361r04, 361r18, 361r42, 362r09,	313v17, 314r10, 314r40, 314v08,
364v29, 364v35, 364v44]; {t}es	318v32, 322r40, 325r15, 332r18,
[346v34]; se [333r22]; ches [326v18]	332r22, 334r34, 334v06, 335v22,
CECI, pron. dem. (4): ceci [309v18, 317r34,	337r12, 343v01, 345r23, 345v40,
336r35]; Ceci [314r20]	346r29, 347v39, 349v13, 352v40,
[CEINDRE], vb. (1):	353r38, 355r07, 356r43, 358v19,
PART. PAS.: chaint [326v26]	359v01, 360r07, 360r25, 360v10,
CEIR- → CHOIR-	360v11, 360v12, 360v23, 360v33,
[CÉLESTIEL], adj. (18): celestiel [359v31];	362r31, 362r32, 362v15]; celles
celestielle [350r15]; celestieme [359r30,	[311r34, 311r35, 311v35, 312r03,
362r34, 333v07]; celestiemes [325v22,	312v06, 322v33, 324v16, 324v34,
340r21, 345r35]; celestiennes [359r12];	325v20, 326r30, 330v27, 333r20,
celestieus [308r11, 316v11, 351v30,	333v01, 334r08, 336v20, 342r31,
353r26, 354r16, 359r49, 359v32];	346v13, 352r21, 352v08, 352v12,
celestieuse [362r29]; celestieuses	353v13, 354r03, 355v09, 355v22,
[322r07]	356r42, 356r43, 356v10, 356v10,
CELLE - → CELUI	356v11, 358v01, 358v03, 358v18,

358v47, 359r35, 359v29, 360v18,  
 361r03, 361r04, 361r06, 361r09,  
 362v11, 365r39]; celui [308r41, 309r15,  
 309r19, 309v14, 309v19, 311v35,  
 317r03, 313r04, 313r16, 319v14,  
 320v21, 320v14, 320v29, 328r14,  
 328r17, 328r38, 329r21, 330r38,  
 331r16, 331r16, 331v21, 332v35,  
 333v37, 335v27, 342r27, 344r02,  
 349r03, 349v39, 352v20, 354v41,  
 358r40, 358v42, 359r10]; ceuls  
 [308v32, 308v36, 309v15, 310r31,  
 311v13, 311v15, 312r25, 313v12,  
 316r12, 316r14, 316r32, 316v29,  
 316v32, 317r01, 317r02, 317v28,  
 317v37, 320r25, 320r32, 320r37,  
 321r07, 324r36, 318r14, 318v09,  
 324v06, 354r21, 355v27, 365v09]; ceus  
 [309v05, 326r34, 326r34, 327r05,  
 327v09, 327v12, 328v04, 328v28,  
 328v37, 328v38, 329r07, 329r12,  
 329r15, 330r24, 330r25, 330r26,  
 330r36, 330v01, 330v02, 331v17,  
 331v30, 333v11, 333v13, 334r24,  
 334v05, 335v37, 336r08, 336r10,  
 337r05, 337r21, 337r33, 337v03,  
 337v23, 338r20, 338v12, 339v30,  
 340r07, 340r11, 340r16, 340r22,  
 340r26, 340r31, 340r34, 340v15,  
 340v36, 341v27, 343v12, 343v14,  
 343v32, 344r07, 344v02, 345v01,  
 348v40, 349r30, 349r30, 349v03,  
 350r09, 352r13, 352r19, 352r36,  
 352r37, 352r38, 352r42, 352v01,  
 353r30, 353v30, 355r40, 355r43,  
 355r45, 356v18, 357r11, 357r28,  
 357r41, 357r44, 357v07, 357v26,  
 357v41, 358r09, 358r25, 358r25,  
 358r27, 358v32, 359r28, 359r34,  
 359v07, 359v19, 360r31, 360v32,  
 360v37, 360v38, 360v39, 364r22,  
 364v16]; Ceus [337v16]; cheus  
 [320r13]; ceur<sup>175</sup> [358v10]; cil [310r24,  
 311v10, 312v20, 313v19, 315v21,  
 316v12, 319r01, 319r04, 319v19,  
 321v08, 323r26, 323v26, 323v37,  
 324v22, 326v14, 326v16, 331v13,  
 332r22, 333v16, 334v22, 335v08,

335v30, 336v24, 337r29, 340v26,  
 340v35, 341r06, 341r12, 342v38,  
 342v39, 342v41, 343v23, 343v23,  
 343v25, 343v30, 343v42, 344v39,  
 347r43, 356v45, 357r10, 358v46,  
 359v22, 360r10, 360r24, 360r25]; Cil  
 [313r38, 324r23, 326v25, 356r06]; Cils  
 [315r23]; cils [315v24]; Chis [322v14];  
 Cis [313v12, 319v36, 322v15, 322v20,  
 322v22, 322v24, 327r11, 332v23,  
 346r38, 349r26, 351v13, 361r02,  
 361r14, 361r25, 361v08, 363v24,  
 365r07]; cis [308r03, 308r04, 309r12,  
 309r37, 309v22, 314v06, 315r08,  
 315v18, 317v15, 320r15, 320v25,  
 320v37, 321v08, 322r08, 322r10,  
 322r16, 322r17, 326v30, 326v33,  
 327r29, 328r24, 328r25, 328v01,  
 328v16, 328v28, 329r15, 329r30,  
 329v04, 329v33, 330v10, 330v11,  
 330v13, 331r19, 331v15, 331v16,  
 335r10, 335v02, 338r38, 339v04,  
 340v17, 341v40, 342v14, 343r34,  
 343v03, 344r43, 344v03, 345r21,  
 345r22, 346r08, 346v07, 346v19,  
 346v37, 347r01, 347r34, 347v14,  
 350r16, 350v23, 352r28, 352r33,  
 352v18, 353r09, 353r30, 353v29,  
 353v40, 354v09, 355v02, 355v39,  
 356r28, 356r30, 356r33, 356v21,  
 359v33, 359v38, 361v07, 362r31,  
 363v03]

[CENDRE], subs. f. (2): cendres [351v02];  
 chendres [326r01]

CENTE - → SENTE

CERCLE, subs. m. (1): cercle [362v03]

CERAINNE - → SEREIN

CERTAIN, adj. (10): certain [329v16]; certain  
 [335r04, 345r28]; certainne [345v07];  
 chartain [309v02, 333r01]; chartain  
 [317v31]; chartaimne [322r32];  
 Chartaimne [344r19]; chartains [360v22]

[CERTAINEMENT], adv. (1); certainement  
 [334v19]

CERTES, adv. (79): Certes [314v35, 316r29,  
 317v02, 323r33, 326v11, 326v18,  
 326v23, 327r23, 327v12, 328v38,  
 329r18, 330r01, 330v11, 330v15,  
 332r24, 336r09, 337v11, 340r16,  
 340r26, 341v21, 344r15, 344r39,

<sup>175</sup> Erro óbvio por *ceus*.



- 345v39, 346v13, 346v29, 347r06,  
349v22, 350v18, 351v36, 352r21,  
352r35, 353r19, 353r35, 353r40,  
353v26, 353v30, 354v17, 355r17,  
355v29, 357r17, 357v20, 358r11,  
358r36, 358v30, 359r43, 359v12,  
359v17, 359v37, 359v44, 360r16,  
363v06, 365r02, 365r06]; *CErtes*  
[337r01, 355r29]; *certes* [329v33,  
330r22, 332r01, 339v37, 341r06,  
345r33, 346v37, 351r30, 352r33,  
352v30, 353r30, 353v15, 354v35,  
355r20, 356r34, 356r45, 357r16,  
358r42, 358v18, 359r26, 359r29,  
359r48, 360v10, 363r11]
- [**CERTIFICATION**], subs. f. (2): *certificacion*  
[322v34]; *certificacions* [358r44]
- [**CERTIFIER**], vb. (1):  
**GER.:** *certifians* [360v20]
- [**CERTAINETÉ**], subs. f. (4): *certainmete*  
[329v09, 358r43]; *chartainmete* [323v05,  
333r20]
- [**CERVEAU**], subs. m. (1): *ceruiaus* [333r31]
- CESC-** → **CHAC-**
- [**CESSATION**], subs. f. (1): *cessacion* [352r37]
- [**CESSEMENT**], subs. m. (1): *cessemiers*  
[352r01]
- CESSER**, vb. (22):  
**INF.:** *cesser* [332v25, 341v18, 358v06];  
*cheser* [345v12]; *chessier* [339r07]  
**PART. PAS.:** *cessie* [332v12]; *cesse*  
[326r16, 332v05, 332v07]  
**PRES. IND.:** *cesse* [345v24, 346v07,  
353v20, 354v26, 355r10, 358v28];  
*cessent* [356r12]; *chiesse* [311v21]  
**FUT. IND.:** *cessera* [352r45]  
**PAS. SIM.:** *cessast* [313v19]  
**IMPER.:** *cesson* [351v07]; *cesse*  
[342r16, 345v23]
- CEUR** - → **CELUI**
- CEUS** - → **CELUI**
- CHA** - → **ÇA**
- CHAC-** → **CHASS-**
- [**CHACUN**], pron. ind. (42): *chascun* [308r30,  
323v11, 346v31, 365r01]; *chascun*  
[317r01, 323v04, 323v07, 330v18,  
331r12, 336v16, 342v37, 362r09];  
*Chascune* [326r31]; *chascune* [313r16,  
325r33, 330v27, 344r41, 350v27,  
352v33, 354r01, 358v01, 359v33];  
*chascungnes* [346v38]; *chascuns*  
[308r39, 315v09, 356v20]; *Chascuns*  
[316r15]; *chascuns* [316r30, 323v19,  
352v28]; *chescune* [315v10, 336v08];  
*cescun* [332v18, 332v20, 332v27,  
336v06, 338v19]; *cescun* [341v40,  
332v30]; *chescune* [311v01, 336r40];  
*chacuns* [330v31]
- CHAINT** - → **CEINDR-**
- CHAIR-** → **CHOIR-**
- [**CHAIR**], subs. f. (1): *chaiiere* [323v13]
- CHALEM-** → **CALM-**
- CHALEUR**, subs. f. (21): *chaleur* [313v34,  
315r10, 315v07, 326r17, 326v08,  
326v10, 326v12, 327r15, 336r16,  
345v13, 345v29, 347v38, 349r22,  
350v14, 350v18, 351r02, 351r12,  
355r14, 361v21]; *chaleurs* [312v15,  
346r27]
- [**CHAMBRE**], subs. f. (1): *chambres* [364r43]
- CHAMP**, subs. m. (6): *champ* [335v35, 348r36,  
351v25]; *champ* [347r15, 348r39];  
*chanp* [340v33]
- CHAMPION**, subs. m. (6): *champion* [328v12,  
330r37, 337v33, 350v24]; *champion*  
[339v17]; *chanpion* [342v29]
- [**CHANCELER**], vb. (2):  
**PART. PAS.:** *chancelles* [321v26]  
**PRES. SUB.:** *chanceles* [320r04]
- [**CHANCELLEMENT**], subs. m. (1):  
*canchelement* [309r27]
- CANCH-** → **CHANC-**
- CHANT**, subs. m. (3): *chant* [350r29, 351r04,  
362r32]
- CHANTER**, vb. (4):  
**INF.:** *chanter* [308r23]  
**GER.:** *chantans* [308v09]  
**PART. PAS.:** *chantes* [308r39]  
**IMPER.:** *chanton* [364v04]
- CHAPITRE**, subs. m. (2): *chapitre* [326r23];  
*chapitres* [365r12]
- CHAR**, subs. m. (17): *cha(r)* [331v06]; *char*  
[310r02, 317r06, 321r22, 321v36,  
329r18, 344r20, 350r06, 358v03,  
358v05, 358v36, 358v40, 361v07,  
364r34, 364v03, 364v41, 365r41]
- [**CHARBON**], subs. m. (1): *charbons* [364v19]
- CHARCH-** → **CHARG-**
- [**CHARGEABLE**], adj. (2): *charchable* [327v07,  
350v09]

- [**CHARGER**], vb. (1):  
**IMP. IND.:** chargeirent [323r21]
- [**CHARITÉ**], subs. f. (54): charite [315v22, 316v35, 318v28, 318v29, 318v36, 321v21, 321v23, 321v37, 340r25, 340v01, 340v04, 340v06, 340v08, 340v17, 340v20, 341r23, 341r27, 347v38, 351r06, 354r05, 354r07, 354r09, 354r44, 354v01, 354v15, 354v28, 355r25, 357r29, 359r22, 359v23, 359v30, 359v34, 359v36, 359v38, 359v39, 359v44, 360r01, 360r12, 360v39, 361r01, 361r37, 361r40, 361r41, 361r42, 361r44, 362v44, 363v15, 365r38]; Charites [359v41]; charites [359v15, 359v21, 359v44, 360r07, 360r10]
- [**CHARNALITE**], subs. f. (1): chamalite [364v36]
- [**CHARNEL**], adj. (4): chamele [337r27]; chameles [349v37]; charnex [347v27, 353r26]
- [**CHARPIR**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** charpis [316r28]
- CHART-** → **CERT-**
- CHARTRE**, subs. f. (1): chartre [345r08]
- CHASC-** → **CHAC-**
- [**CHASSER**], vb. (2):  
**PRES. IND.:** chace [320v13]; chacent [321r08]
- [**CHASTÉ**], subs. f. (15): chaste [309v33, 312r18, 315v02, 324v16, 344r34, 349v12, 351v37, 354r40, 354v11, 355v04, 355v17, 359v47]; chastee [310r21, 331r27]; chastes [351v21]
- CHASTE**, adj. (5): chaste [331r19, 359v47]; chastes [309r22, 310v35, 340r14]
- CHASTEMENT**, adv. (4): chasteement [361r25]; chastement [355v28]; chastiement [342v16, 357r32]
- [**CHASTETE**], subs. f. (1): chastete [322v27]
- [**CHATIER**], vb. (5):  
**PART. PAS.:** chasties [342r36]; chastoies [342v15, 352v42]  
**IMP. SUB.:** chastiasten [342r38]  
**PRES SUB.:** chastie [317v28]
- [**CHAUD**], adj. (2): chaude [354r05]; chaudes [321r34]
- [**CHEF**], subs. m. (11): chief [309r06, 313r31, 327v13, 330v32, 331v24, 348v16, 348v17, 349r21, 351v02, 362r23, 362r33]
- CHEIR-** → **CHOIR-**
- CHEL -** → **CELL-**
- CHEMIN**, subs. m. (10): chemin [315r30, 328r14, 347r27, 347r29, 362r32]; chemin [324r03, 328r10, 328r13, 328v05, 345r08]
- CHEOIR-** → **CHOIR-**
- [**CHER**], adj. (2): chier [351v23, 351v42]
- [**CHECHER**], vb. (4):  
**INF.:** cherchier [332v37]  
**FUT. IND.:** cherras [321r24]  
**IMPER.:** {sa}cerches [351v03]; cerche [312r03]
- [**CHERUBIN**], subs. m. (1): cherubin [350r14]
- [**CHETIF**], adj. (5): chetiue [348r24, 351v17]; chetif [317r09, 323v26, 356r38]
- [**CHETIVAISON**], subs. f. (1): chetiuoison [323r08, 351v44]
- [**CHÉTIVER**], vb. (3):  
**INF.:** chetiuer [330v03, 352r14]  
**GER.:** chetiant [325r12]
- CHEUS -** → **CELUI**
- [**CHEVAL**], subs. m. (1): cheual [312v31]
- [**CHEVALIER**], subs. m. (1): cheualiers [325v02]
- [**CHEVANT**], subs. m. (1): cheuans [311r23]
- [**CHEVILLEURE**], subs. f. (1): cheuilleures [342v06]
- CHI-** → **ICI**
- CHIEF-** → **CHEF-**
- [**CHIEN**], subs. m. (1): chiens [362r43]
- CHIER-** → **CHER-**
- CHIS -** → **CELUI**
- [**CHOIR**], vb. (44):  
**INF.:** cheoir [337v19, 338v08, 347r43, 357v30]; chair [315v33, 347r37, 359r06]; cheir [317v23, 351v43, 361r25, 361r27, 363r07]; ceir [341r21]  
**GER.:** chaïans [316v18]; chaïans [316v29]; cheans [316v27, 319v20, 339v25, 363r36]; cheant [349r32]; cheant [361r11, 365r13]  
**PART. PAS.:** cheus [310v14, 318r09, 328v10, 346v20]; chiet [339r34]  
**PRES. IND.:** chiesse [328v21]; cheons [360v26]; chient [363r37]; chiet [346r28, 354r06, 361v21]  
**IMP. IND.:** cheoient [340v27]

<b>FUT. IND.:</b> charra [315r34]; charront [324r36]	309v36, 310r06, 310r23, 310r25,
<b>PAS. SIM:</b> chai [359v21]; charent [343r27]	310v10, 310v23, 310v27, 311r04,
<b>PRES. SUB.:</b> chiece [347r40]; chieces [309v35]; cheissent [340r19, 340r20]	311r10, 311r16, 311r28, 311v02,
<b>IMPER.:</b> chieces [311v13, 313r26]	311v06, 311v15, 311v18, 311v30,
<b>CHOISON</b> , subs. m. (2): choison [311v14, 318v28]	311v32, 311v32, 311v39, 312r02,
<b>CHOSE</b> , subs. f. (543): chose [308v01, 308v04, 309r11, 309r32, 309v11, 309v24, 310v03, 311r28, 311v28, 311v40, 312r09, 312v04, 312v24, 312v26, 312v27, 313r16, 313v18, 313v25, 313v30, 313v31, 313v32, 314r02, 314v08, 316r08, 316r29, 316v35, 317v36, 318v03, 318v23, 318v32, 318v34, 320r18, 321r06, 321v27, 321v31, 321v33, 322v30, 323r14, 323v18, 323v28, 324r07, 324v19, 326r18, 326r22, 326v07, 326v18, 327r17, 327r35, 327r36, 328r12, 328r39, 328v25, 329v12, 329v16, 329v29, 330r32, 330v01, 330v03, 330v13, 330v22, 331r02, 331r05, 331r06, 331r10, 331r12, 332r10, 332r18, 332v21, 333v37, 334v07, 334v10, 334v12, 334v22, 335r06, 335v17, 336r04, 336r15, 336r39, 336v03, 336v19, 336v28, 337r14, 337v05, 339v16, 339v25, 339v26, 340v05, 340v34, 341r02, 341r14, 341r15, 341r17, 341r19, 342r16, 344r41, 344v37, 346r20, 346r34, 346r41, 346v01, 346v10, 347v26, 347v30, 347v32, 349r27, 350r08, 350r16, 350v09, 350v19, 350v23, 351r32, 352r33, 352r42, 352v01, 353r35, 353v06, 353v21, 354v15, 354v40, 354v44, 355r27, 355v06, 355v33, 356r01, 356r16, 356v07, 356v12, 356v15, 357r20, 357r23, 358r03, 358v30, 359r10, 359v24, 359v44, 359v51, 360r33, 361r08, 361r14, 361r16, 363v15, 363v35, 364r19, 364v07, 364v11, 364v14, 364v42, 365r05]; choses [308v12, 308v14, 308v15, 308v18, 308v19, 308v23, 309r18, 309r24, 309r25, 309v01, 309v02, 309v12, 309v16,	309v36, 310r06, 310r23, 310r25, 310v10, 310v23, 310v27, 311r04, 311r10, 311r16, 311r28, 311v02, 311v06, 311v15, 311v18, 311v30, 311v32, 311v32, 311v39, 312r02, 312r17, 312r32, 312v02, 312v12, 312v14, 312v18, 313r26, 313r28, 313r31, 313r36, 313r37, 313v09, 313v29, 313v36, 314r01, 314r16, 314r19, 314r26, 314r34, 314r38, 314v14, 314v21, 314v22, 314v29, 314v31, 315r01, 315r15, 315v29, 316r04, 316r06, 316r22, 316v10, 316v11, 316v32, 316v39, 317v16, 318r27, 318r35, 318v02, 318v14, 318v18, 318v24, 318v25, 318v28, 318v29, 318v33, 318v34, 319r02, 320r34, 320v25, 321r04, 321r09, 321r09, 321r12, 321r28, 321v06, 321v15, 321v38, 322r03, 322r05, 322r08, 322r20, 322v30, 322v32, 323r02, 323r36, 324r17, 324v02, 324v14, 324v18, 325r20, 325v05, 325v10, 325v15, 325v21, 325v23, 325v24, 325v25, 325v26, 325v28, 326r09, 326r13, 326r21, 326v18, 326v20, 326v21, 326v23, 327v29, 327v31, 327v35, 328v32, 329r09, 329r10, 329r25, 329v13, 329v25, 329v27, 330r03, 330r05, 330r09, 330r18, 330r27, 330r30, 330r35, 330v02, 330v04, 330v09, 330v17, 330v20, 330v22, 330v30, 331r05, 332v12, 332v29, 333r06, 333r09, 333r10, 333v06, 333v21, 334r03, 334r08, 334r11, 334r19, 334r27, 334v09, 334v15, 334v28, 335r18, 335r30, 336r06, 336r39, 336v23, 336v26, 336v30, 336v33, 336v35, 337v32, 338r30, 338v21, 338v33, 338v35, 339r04, 339r13, 339r16, 339r21, 339r35, 339r37, 339r39, 339v05, 339v06, 339v11, 339v18, 340r01, 340r17, 340r21, 340r27, 340r29, 340r36, 340v03, 340v18, 340v22, 341v01, 341v06, 341v07, 341v36, 342r17, 342r20, 342r29, 342r41, 342v25, 342v27, 342v29, 342v30, 342v33, 342v34, 343r33, 344r08, 344r18, 344r19, 344r22,

- 344r31, 344r34, 344r35, 344r40,  
344r44, 344v04, 344v06, 345r02,  
345r15, 345r35, 345r39, 345v02,  
345v10, 345v29, 345v32, 346r27,  
346r27, 346r32, 346r36, 346r38,  
346v04, 346v13, 346v15, 346v17,  
347r01, 347r20, 347r24, 347v10,  
347v12, 347v20, 347v28, 348r17,  
348r25, 348r27, 348r27, 348v01,  
349r02, 349r10, 349r13, 349r16,  
349v16, 349v18, 349v18, 349v19,  
349v21, 349v28, 349v30, 349v37,  
349v38, 350r25, 350r30, 350v06,  
350v15, 350v22, 351r06, 351r31,  
351r33, 351r36, 351v22, 352r02,  
352r05, 352r08, 352r12, 352r14,  
352r18, 352r20, 352r25, 352r28,  
352v06, 352v23, 352v25, 352v35,  
353r06, 353r09, 353r12, 353r12,  
353r34, 353r35, 353r36, 353v10,  
353v12, 353v25, 353v28, 353v35,  
353v37, 354r19, 354v03, 354v41,  
355r01, 355r02, 355r03, 355r05,  
355r38, 355r41, 355r43, 355v08,  
355v12, 355v19, 355v26, 355v38,  
355v43, 356r25, 356r33, 356r35,  
356r39, 356v06, 356v07, 356v09,  
356v17, 356v19, 356v33, 357r13,  
357r14, 357r25, 357r39, 357r43,  
357v02, 357v19, 357v20, 357v26,  
357v27, 357v29, 357v30, 357v33,  
357v35, 358r08, 358r09, 358r11,  
358r11, 358r14, 358r46, 358v14,  
358v16, 358v40, 358v45, 358v47,  
359r01, 359r02, 359r06, 359r12,  
359r21, 359r23, 359r37, 359r40,  
359r40, 359r44, 359v37, 360r27,  
360r37, 360r44, 360v16, 360v16,  
360v23, 360v36, 360v41, 360v41,  
360v42, 360v44, 361r01, 361r02,  
361v25, 361v26, 362r17, 362r19,  
362r41, 362v11, 362v28, 362v39,  
363r10, 363r14, 363r24, 363v16,  
363v19, 363v29, 364r08, 364r25,  
364v10, 364v21, 364v44, 365r22,  
365r33, 365v10]
- [CHRÉTIEN], subs. m. (1): *crestiens* [344r11]  
[CHRÉTIENTÉ], subs. f. (1): *crestiente*  
[331r27]
- CHEEMENT, subs. f. (1): *cheement* [359v25]
- CI- → ICI  
CIECLE - → SIECLE  
CIEL, subs. m. (6): *ciel* [314r07, 337r26,  
339v03, 359v32]; *cieuls* [321v16];  
*chiex* [324r04]  
CIL - → CELUI  
[CIRCONSPÉCTION], subs. f. (1):  
*circonspéctions* [352v19]  
CIS - → CELUI  
[CITÉ], subs. f. (13): *cite* [312r15, 313v10,  
313v12, 322v04, 329v36, 330r01,  
342v05, 354r27, 354v42, 356v25,  
356v26, 362r08]; *cites* [343r22]  
[CLAIR], adj. (1): *clers* [320v23]  
[CLAIREMENT], adv. (1): *clerement* [308r32]  
[CLARIFIÉ], vb. (2):  
PART. PAS.: *clarefié* [348v21]  
IMPER.: *Clarefie* [354r40]  
[CLARITE], subs. f. (1): *clarite* [359v26]  
[CLARTE], subs. f. (2): *clarte* [311r35, 345r13]  
CLEF, subs. f. (2): *clef* [362v09, 362v43]  
CLER- → CLAIR-  
[CLORE], vb. (4):  
PART. PAS.: *clos* [313v10, 352r04]  
PRES. IND.: *clot* [328v22]  
IMPER.: *clo* [364r12]  
[CLOU], subs. m. (1): *clous* [348v18]  
CO- → QUO-  
[COEUR], subs. m. (149): *cuer* [308r06,  
308r27, 308r38, 308v17, 308v23,  
309r02, 309r27, 309v22, 309v24,  
309v34, 310r13, 310r24, 310v07,  
312v16, 313v26, 313v30, 314r10,  
314r30, 314r33, 315r01, 315r02,  
315r23, 317r34, 318r22, 318v26,  
319r11, 320r33, 320v05, 320v06,  
324v03, 325r20, 325r34, 325v13,  
325v30, 326v19, 327v05, 327v08,  
328r01, 329r14, 329r22, 331r35,  
331v31, 332v29, 333r30, 333v05,  
333v08, 333v34, 334v34, 334v36,  
335r02, 335r04, 335v03, 335v23,  
336r17, 336r18, 338r28, 338v12,  
341v09, 341v10, 341v15, 341v17,  
341v18, 341v20, 341v34, 342r06,  
342v08, 343v02, 347v22, 348r19,  
348v12, 348v30, 349r22, 350v18,  
350v35, 351r08, 351r10, 351v12,  
352r27, 352v06, 354v14, 355r07,  
355r22, 357r32, 357r41, 357v24,

- 357v27, 357v46, 358r13, 358r29,  
358v05, 358v07, 359v12, 359v19,  
359v46, 361r11, 361r15, 361r18,  
361v06, 361v21, 361v26, 362r40,  
362v10, 362v27, 362v43, 363r01,  
363r16, 363r18, 363r27, 363r38,  
363v09, 363v12, 363v12, 364r33,  
364v06, 364v22, 364v26, 364v46,  
365r16, 365r37]; cuers [310r07, 312r32,  
317r04, 317r23, 319r21, 320r12,  
325v36, 326v33, 327v24, 328r06,  
329r09, 331v34, 332v13, 332v27,  
333v30, 334v35, 338r14, 346r19,  
348v27, 348v38, 349r23, 350r11,  
351v09, 355r19, 358v13, 361r23,  
363r37, 363r39, 363v18, 364v25]
- [**COGITATION**], subs. f. (102): cogitacion  
[324v11, 345v19, 350v42]; cogitacion  
[324v07, 329r39, 335r33, 335v12,  
349v23, 356r32, 361r11]; cogitaciones  
[308r12, 309v30, 310r05, 310r07,  
310r22, 310v09, 314r28, 317r14,  
319v30, 324v30, 325v08, 325v25,  
326v09, 332v03, 335r26, 335r33,  
336r17, 337v14, 337v15, 338v26,  
339r22, 339r33, 339v09, 342v08,  
345r32, 345v22, 346r19, 346r24,  
350r39, 350v29, 351r37, 351v02,  
355r30, 356r11, 356v05, 358r07,  
361r17, 363r26]; cogitaciones [311v37,  
314r08, 314r13, 317r18, 317r1, 319v28,  
319v29, 322r28, 322v27, 324v09,  
324v17, 324v23, 325r24, 325r31,  
325r32, 326r02, 327r01, 327r03,  
331r37, 332r33, 332v08, 336r21,  
336r29, 336v13, 337r06, 337v02,  
338r07, 338r12, 338v17, 339r27,  
339v02, 339v35, 340r18, 342v19,  
345v05, 347r02, 349r09, 349r10,  
349v10, 350r12, 351v41, 353r13,  
353v13, 353v21, 355r42, 355r44,  
356r09, 356r12, 356v01, 357v38,  
362v36, 364v40, 365r14];  
co<g>itaciones [345v32]
- COGITER**, vb. (4):  
INF.: cogiter [342r17]  
PRES. IND.: cogite [361r29]  
PRES. SUB.: cogites [353r33]; cogite  
[358r33]
- COLIÈG-** → **COLLÈG-**
- [**COLLATION**], subs. f. (2): collacion [360v37,  
361r02]
- [**COLLECTE**], subs. f. (4): colectes [327v18];  
coletes [327v15]; collete [327v23];  
colletes [327v22]
- [**COLLECTION**], subs. f. (1): collection  
[350r26]
- [**COLLÈGE**], subs. m. (1): coliege [343v43]
- [**COLOMBE**], subs. f. (1): coulomp [364v45]
- [**COLONNE**], subs. f. (1): coulombes [342v05]
- [**COLORER**], vb. (1):  
PRES. SUB.: coulourcent [364r32]
- [**COMBATTANT**], subs. m. (2): *combatans*  
[364v25]; *combatant* [332r09]
- [**COMBATTEUR**], subs. m. (3): *combateur*  
[337v34]; *combateurs* [319v38, 339v24]
- [**COMBATTRE**], vb. (9):  
INF.: *combatre* [327r33, 329v33]  
GER.: *combatans* [315v05]; *combatans*  
[316r18, 331r14]  
PRES. IND.: *combat* [309r14, 313v11]  
PAS. SIM.: *combati* [329v34]  
IMPER.: *combat* [340v24]
- COMBIEN**, adv. (9): *combien* [321r13, 321r17,  
332v29, 349v05, 356v05, 358v45,  
359r01, 359v29, 361v11]
- COMPLEMENT**, subs. m. (1): *complement*  
[364r02]
- [**COMBREMENT**], subs. m. (1): *comuremens*  
[341r29]
- COMMANDEMENT**, subs. m. (11): *commandemen*  
[326v22]; *commandemens* [317v13];  
*commandemens* [349r12]; *commandemens*  
[360r38]; *commandemens* [356r05]  
*commandemens* [365r06]; *commandement*  
[315v04, 322r21, 356r02]; *commandement*  
[331v04]; *commandement* [346v02]
- [**COMMANDER**], vb. (6):  
PART. PAS.: *commandees* [308v16]  
PRES. IND.: *acommande* [337r22];  
*comande* [309v13]; *commande* [320v17,  
321r39, 346r33]; *commandes* [348v22]  
FUT. IND.: *commanderont* [320v20]
- COMMANDEUR**, subs. m. (1): *commandeur*  
[364r06]
- COMME**, adv. (370): **COme** [347v25];  
*Comme* [317v33, 319v32, 325v34,  
327r26, 329v11, 332v36, 345v04,  
356v47, 362v0, 363v04]; *Comme*  
[362r23]; *comme* [308v27, 308v32,

308v36,	313v18,	314r09,	318r35,	345v24,	345v27,	345v36,	346r13,
321v21,	322r13,	322r17,	322r21,	346r18,	346v06,	346v20,	346v27,
322r40,	322v01,	322v10,	323r05,	346v33,	347r08,	347r25,	347r38,
323v25,	324r02,	325r19,	325r27,	347v05,	347v11,	347v23,	347v28,
327r10,	328r04,	328v14,	328v15,	347v34,	348r11,	348r12,	348v19,
329v06,	331r29,	336v03,	337v18,	349r31,	349v02,	349v02,	350r01,
341v36,	344v17,	345r14,	349r28,	350r14,	350r29,	350r35,	350v26,
349v07,	349v23,	351r40,	352r23,	350v32,	351r06,	351r18,	351r39,
355v42,	359r10,	359r39,	359r41,	352v17,	352v24,	352v42,	353r13,
359v51,	360r29,	360v03,	361v28,	353r26,	353r32,	353r38,	353v13,
362v29,	363v13,	363v38];	<i>comme</i>	354r04,	354r14,	354r17,	354r20,
[308r24,	308r25,	310v20,	311v32,	354r25,	354r38,	355r07,	355r47,
312r12,	312r23,	312v20,	312v26,	355v29,	356r07,	356r25,	356v22,
312v27,	312v28,	312v34,	313v04,	356v28,	356v38,	356v40,	357v32,
313v04,	313v21,	313v25,	314r04,	357v41,	357v41,	359r14,	359r15,
314r04,	314r41,	315r14,	315r23,	359r16,	359r42,	359v14,	359v38,
315v18,	316r19,	316r27,	316r30,	359v42,	360r39,	360v37,	361r06,
316v38,	317v13,	318r08,	318r15,	361v10,	361v14,	361v18,	361v31,
318r25,	318r32,	318r34,	318v12,	361v37,	361v39,	362r15,	362r33,
319r13,	319v30,	320r18,	320r26,	362v42,	363r19,	363r19,	363r33,
320v09,	320v35,	321r09,	321r10,	363v13,	363v16,	363v17,	363v19,
321r11,	321v01,	321v38,	322r16,	363v34,	363v39,	363v42,	363v44,
322r27,	322r30,	322v06,	323r07,	364r20,	364r30,	364r34,	364r35,
323r16,	323r19,	323r21,	323r30,	364r43,	364v24,	365r01];	<i>comme</i>
323v04,	323v13,	323v26,	323v32,	[308r26,	308r40,	308v12,	308v14,
324r28,	324v27,	325v31,	325v36,	308v15,	308v17,	308v29,	309v10,
326r01,	326r05,	326r24,	326r32,	309v13,	310r24,	310v08,	310v18,
326v08,	326v14,	327r28,	327r29,	311r26,	311v13,	311v19,	311v24,
327v03,	327v11,	328v11,	328v12,	311v25,	311v36,	312r04,	312r15,
328v31,	328v34,	329r15,	329r18,	315v13,	316r16,	316v09,	317v15,
329r21,	329r23,	329r27,	329v14,	317v34,	319v30,	321r22,	322v02,
329v24,	329v25,	330r10,	330r13,	323v29,	324r20,	324r29,	324r31,
330v25,	330v34,	331r07,	331r17,	325r22,	325v26,	326v09,	328r22,
331r31,	331v32,	332r02,	332r22,	330v31,	332v04,	334r34,	337r28,
332v04,	332v10,	332v11,	332v19,	337r39,	337v05,	339v20,	343r20,
332v32,	333r03,	333r05,	333r10,	344v03,	344v38,	345r12,	347v13,
333r24,	333v04,	333v33,	334r23,	347v13,	349v28,	350r06,	350r31,
334r31,	334r36,	334v17,	334v18,	352r09,	352r13,	352v12,	352v16,
334v20,	334v36,	335r12,	335r21,	353r04,	353v32,	356r10,	358v20,
335v33,	336v32,	337r34,	338r01,	360v01];	<i>comme</i> {n}	[313r36]	
338r38,	338v05,	339r07,	339r13,	[COMMÉMORATION],	subs. f. (4):		
339r19,	339v20,	340r05,	340r08,	<i>commemoracion</i>	[336r07,	338r05];	
340v12,	340v13,	340v19,	340v25,	<i>commemoracion</i>	[345v16,	350v02]	
340v27,	341r25,	341r34,	341v04,	COMMENCEMENT, subs. m. (41):	<i>commencemens</i>		
341v20,	341v37,	342r05,	342r25,	[331r13];	<i>commencemens</i>	[338v28];	
342r30,	342r35,	342v14,	342v30,	<i>commencemens</i>	[339r04];	<i>commencement</i>	
343r32,	343v19,	343v39,	343v42,	[328r19];	<i>commencement</i>	[337r07];	
344r10,	344r12,	344v13,	344v13,	<i>commencement</i>	[315r03,	327r21,	338v14,
344v27,	345r06,	345r16,	345r33,	338v16,	338v34,	341r33,	352r18,
345r34,	345r39,	345v08,	345v23,	353r07,	362v12,	365r21,	337v32];
				<i>commencement</i>			

- [312r38, 315v19, 327r13, 331r10, 331r20, 331r25, 331r25, 331r27, 331v13, 331v21, 332v10, 336r25, 336r35, 337r09, 337r11, 337v01, 337v33, 338v23, 338v23, 341r07, 357v35, 362r24, 362v15]; *commencement* [324v15, 326v23]
- [COMMENCER], vb. (53):  
**INF.:** *commenchier* [315r06]; *commenchier* [327r27]  
**GER.:** *commenchant* [315v14, 333r02]  
**PART. PAS.:** *commencie* [331r31, 360v02]; *commenchie* [311v17, 313v28]; *commenchie* [324v11, 329r02, 333r10]; *commenchie* [331v09, 338r08, 345r09]  
**PRES. IND.:** *commence* [308r01]; *commence* [337r23, 338v01, 338v07, 345r18, 345r34, 345r35, 357v36, 358v15]; *commence* [311r11, 315r17, 338v03, 343v21, 345r11, 353v15, 363r23, 363r25, 363r27]; *commenche* [329v33, 345r15, 365r15]; *commenche* [345r10]; *commenchent* [333r14]; *commenchent* [349v02]; *commenchent* [365r12]; *commencent* [362r26]; *commenions* [332v04]  
**FUT. IND.:** *commencera* [337r24]; *commencera* [308r24, 332v33]; *commencera* [332v16, 335v36]; *commenceront* [311v19]  
**PAS. SIM.:** *commencha* [331v11]  
**PRES. SUB.:** *commenches* [319v38]  
**IMPER.:** *Commence* [327v03, 327v37]; *commence* [308v21, 331r11]
- COMMENT, adv. (27): *comment* [310v05, 328r29, 328v25, 329v19, 332v19, 332v24, 332v25, 332v27, 332v31, 334v35, 335r03, 335r27, 335r29, 335v09, 340v40, 350r31, 350v31, 353v24, 358r17, 358v01, 358v17, 358v34, 359r18]; *comment* [363v33, 365r18]; *comment* [365r42] *Comment* [359r04]
- [COMMETTRE], vb. (1): *commetre* [357v17]
- [COMMOUÈVEMENT], subs. (1): *commoueuement* [345v20]
- [COMMUN], adj. (5): *communs* [313r08, 365r08]; *communs* [360v34]; *commune* [355v30, 360v32]
- [COMMUNICATION], subs. f. (1): *<com>unicacion* [361r44]
- [COMMUNIER], vb. (2):  
**PRES. IND.:** *communient* [326v03, 357r10]
- COMMUNION, subs. f. (7): *communion* [364v15]; *communion* [335r19, 335r21]; *communion* [321r29]; *communion* [358v14, 365r09]; *couunion* [348r17]
- [COMMUNITE], subs. f. (1): *communité* [334r29]
- [COMPAGNIE], subs. f. (3): *compaignie* [312r27]; *compaignie* [338v25]; *compaignie* [331r18]
- [COMPAGNON], subs. m. (1): *compaignnon* [364r36]
- [COMPARAISON], subs. f. (3): *comparaison* [311r08, 341v02]; *comparaison* [314v06]
- [COMPARER], vb. (5):  
**INF.:** *comparter* [310r29]  
**GER.:** *comparant* [353r19]  
**PART. PAS.:** *compare* [308v35]; *comparee* [311v32]  
**FUT. S IMP.:** *comparra* [360r30]
- COMPASSION, subs. f. (3): *compassion* [333v06, 348v09]; *compassion* [361r38]
- [COMPLEXION] subs. f. (2): *complection* [355v25]; *complexions* [353r38]
- [COMPLUS]<sup>\*</sup>, adv. (1): *complus* [341v15]
- [COMPONCTION], subs. f. (7): *componcion* [314r09, 352v05]; *componcion* [331r35, 363v09]; *componcion* [360v27]; *componcion* [348v24]; *componcion* [353v03]
- [COMPRÉHENSION], subs. f. (4): *comprehancion* [352r16]; *comprehencion* [312r33]; *comprehencion* [346r06]; *comprendance* [345v12]
- COMPRENABLE, adj. (1): *comprenable* [344v35]
- COMPRENDRE, vb. (16):  
**INF.:** *comprendre* [328r12, 336v22, 336v25, 353r08]; *comprendre* [314v20]  
**GER.:** *comprenant* [349r39]  
**PART. PAS.:** *comprinse* [359r47]; *comprinsses* [311v33]; *compris* [345r41, 346r10]

- PRES. IND.:** *comprement* [356v45]; *compremons* [313r36]; *comprent* [311v31]; *comprent* [314v08]  
**IMPER.:** *comprens* [356v46]; *comprent* [357v38]
- [COMPTER], vb. (1):  
**IMPER.:** *Comptes* [319r28]
- [CONCEVEMENT], subs. f. (1): *concheuemens* [324v06]
- [CONCEVOIR], vb. (4):  
**GER.:** *conseuant* [336v32]  
**PART. PAS.:** *conchut* [363r30]; *concheu* [342v37]  
**FUT. IND.:** *conceura* [314v04]
- [CONCORDABLE], adj. (1): *concordable* [350v16]
- [CONDAMNABLE], adj. (2): *condampnables* [364v13]; *conDanpnables* [319r24]
- [CONDAMNER], vb. (5):  
**INF.:** *condampner* [311r11]  
**PART. PAS.:** *condampne* [351v45]; *condampnes* [364v13]; *condampne* [340v28]  
**IMPER.:** *condampne* [324r26]
- [CONDUISEUR], subs. m. (1): *condisseurs* [315r29]
- [CONFESSER], vb. (4):  
**PRES. IND.:** *confese* [319v23]; *confesse* [352v01]; *confessent* [344r10]  
**IMPER.:** *Canfesse* [309v40]
- [CONFINER], vb. (1):  
**PRES. SUB.:** *confine* [361v13]
- [CONFIRMER], vb. (5):  
**GER.:** *confermant* [316r21]  
**PART. PAS.:** *confirme* [351v29, 356r34]  
**PRES. IND.:** *confirme* [310r07, 344v11]
- [CONFONDRE], vb. (6):  
**GER.:** *confondant* [346v30]  
**PART. PAS.:** *confondue* [344v15, 344v19]; *confondus* [309v33, 309v37, 316r03]
- CONFORT, subs. m. (2): *confort* [334r10, 346v23]
- [CONFORTANT], adj. (1): *confortans* [331v30]
- CONFORTEMENT, subs. m. (1): *confortement* [316v24]
- CONFORTER, vb. (15):  
**INF.:** *conforter* [339v31]  
**GER.:** *confortant* [316r21, 339r15, 341v28]; *confortant* [338v04]
- PART. PAS.:** *confortes* [319r25, 359v31]  
**PRES. IND.:** *confortent* [326v02]; *confortes* [338r36]; *conforte* [330r19]  
**IMP. IND.:** *confortoient* [316v28]  
**PRES. SUB.:** *conforte* [321r24]  
**IMPER.:** *confortes* [315r23]; *conforte* [326r10, 338v25]
- [CONFUS], adj. (2): *confuse* [362r10]; *confusse* [358v14]
- CONFUSION, subs. f. (16): *confusion* [316r34, 328v03, 331r02, 357v15, 358r06, 363r08, 363r11, 363v01]; *confusion* [348v19, 352v17, 358r04, 360r26]; *Confusion* [362v23]; *confussion* [352v13]; *confussion* [357r36, 362v23]
- CONGRANT, adv. (3): *congrande* [318v31]; *congrant* [317r02, 349r26]
- [CONGREGATION], subs. f. (2): *congregacion* [327v34, 362r18]
- [CONJOINDRE], vb. (2):  
**PART. PAS.:** *conioint* [353r05]  
**PRES. IND.:** *conioing* [312r30]
- [CONJUNCTION], subs. f. (1): *coniunction* [317r25]
- [CONNAISSANCE], subs. f. (22): *connoissance* [308r35, 310r34, 310v13, 314v13, 314v20, 324r13, 333v36, 342r20, 350v38, 354r37, 355r01, 356v10, 357r23, 357v32, 360r28, 361r13, 362v43, 363r01]; *connoissance* [308v01]; *connoissanse* [365r09]; *connoissance* [341v08]; *coissance* [311r37]
- [CONNAISSANT], adj. (1): *connoissans* [317r36]
- [CONNAITRE], vb. (53):  
**INF.:** *connoistre* [332v09, 343r01, 360r43]  
**GER.:** *conesans* [347r30]  
**PART. PAS.:** *conneu* [339v10]; *conneu* [337v19, 337v33, 339v37, 340r33, 342r14, 342r15, 345r10, 349r26, 353r10]; *conneus* [347r36]; *comus* [343v17]; *comnut* [337v20]; *conueu* [342v41]; *congneu* [342v41]; *conneu* [340v10, 350v27]; *conueues* [334v16, 336v01]; *conneus* [326r25]; *comute* [331r12, 355v45, 358v38]  
**PRES. IND.:** *connois* [354v14, 355r34]; *congnoisson* [359r06]; *connoisson*



- [308v12]; *connoissons* [359r17]; *connoissons* [360r19]; *connoissons* [360r35]; *connoissent* [338r21]; *connoist* [313v13, 321v21, 328v33, 330v24, 334v35, 336r09, 337v31, 342r41, 342v39, 354v44] *connoist* [352v23]
- IMP. IND.:** *connoissoit* [331v19]
- FUT. IND.:** *connoistron* [328v25]
- PAS. SIM.:** *comust* [337v01]
- PRES. SUB.:** *connoisse* [308r30, 344v02, 346r11, 351r24]
- CONNOIST-** → **CONNAÎT-**
- CONSCIENCE**, subs. f. (10): *conscience* [315r07, 331r01, 343v24]; *conscience* [320r11, 321v24, 321v32, 322r33, 352r32, 360v28]; *Conscience* [363r39]
- CONSEIL**, subs. m. (5): *conseil* [323r30, 356v04, 356v19, 356v21, 359v20]
- [CONSEILLER]**, vb. (1):
- PRES. IND.:** *conseillent* [326v02]
- CONSEILLEUR**, subs. m. (2): *conseilleur* [364r39, 365r44]
- CONSETEMENT**, subs. m. (2): *consentement* [351r38, 351v41]
- CONSENTIR**, vb. (3):
- INF.:** *consentir* [339r40, 339v35]
- PART. PAS.:** *consentue* [340r05]
- [CONSIDÉRATION]**, subs. f. (11): *conscideracion* [318v36]; *conscideracion* [328r17, 328r34, 346r22, 354v29]; *consideracion* [311r36, 311v07, 318v13, 358v08, 362r01] *consideracion* [312r34]
- [CONSIDERER]**, vb. (8):
- INF.:** *considerer* [312r04]
- GER.:** *considerans* [325v22], *considerant* [327v25]
- PRES. IND.:** *considere* [349v25, 353v10, 358v29]; *considerent* [352r17]
- IMPER.:** *considere* [312r04]
- CONSOLATION**, subs. f. (37): *consolacion* [314r41, 314v04, 321r32, 334r26, 334r32, 334v07, 335v24, 335v36, 336r09, 336r13, 344v30, 345r23, 357r01, 358r21, 358r21]; *consolacion* [315v21, 320r26, 334r10, 334r36, 334v30, 335v33, 336r01, 336r02, 353r01, 356v47, 358r12]; *consolacion* [334v06]; *consolacion* [335v07]; *consolacions* [309v26, 322v18, 334r23, 344v16]; *consolacions* [334r28, 348v40]; *consolation* [314r37, 357v45]; *con{u}erssacion{s}olation* [363r35]
- [CONSOLER]**, vb. (5):
- PART. PAS.:** *consoles* [320v30, 335v30, 335v32]; *consolles* [314r37]
- GER.:** *consolans* [344r09]
- CONSTANCE**, subs. f. (1): *constance* [341r21]
- CONTRA(I)ST-** → **CONTREST-**
- [CONTRARIÉTÉ]**, subs. f. (1): *contrarietes* [357v02]
- [CONTRESTER]**, vb. (4):
- INF.:** *contraister* [315r15]; *contrester* [339r01]
- PRES. IND.:** *constreste* [352v38]; *contrastent* [350v24]
- [CONTRITION]**, subs. f. (5): *contricion* [308r27, 326v08]; *contricion* [326v10]; *contricion* [342v08]; *contricions* [352v04]
- [CONSUMEMENT]**, subs. m. (1): *consummemens* [363r32]
- CONSTIN-** → **CONTIN-**
- [CONTEMPLATION]**, subs. f. (39): *contemplacion* [310r19, 312r37, 345r25, 345r41, 353v07, 354r15, 354v12, 354v27]; *contamplacion* [311r18, 311v18, 314v24, 336r23]; *contamplacion* [311v31]; *contamplacion* [325v19, 353v05, 353v37, 358r35]; *contamplacion* [310r28, 336r24, 350r15, 350r38, 354v22]; *contamplacion* [336r22]; *contemplacion* [354v35, 358r34, 358r38, 358r39, 359r31]; *contemplacion* [358v16, 360r47, 360v21, 365r37]; *contemplacion* [358v47, 359r05]; *contemplacion* [361v05, 362r26]; *contemplacions* [354r16]; *contemplacions* [355r11]; *contenplacion* [358r34]
- CONTEMPLER**, vb. (8):
- INF.:** *contampler* [317r32]; *contempler* [345r34]; *contempler* [359r01]
- PRES. IND.:** *contemple* [332v26, 361v04]; *contemplant* [335v25, 361v19]; *contemplons* [359v01]
- CONTENIR**, vb. (11):
- INF.:** *contenir* [353r36]
- GER.:** *contenant* [351r18]

- PART. PAS.:** *contenu* [328v19]; *contenues* [309v12]
- PRES. IND.:** *contient* [338r35]; *contiennent* [365r42]; *contient* [310r23]; *contient* [317v22, 329v24, 342r32]
- PRES. SUB.:** *contiengne* [345v34]
- CONTINENCE**, subs. f. (5): *constinence* [345r02]; *constinence* [350r10]; *continance* [324r17]; *continence* [324r16, 331r26]
- [**CONTINU**], adj. (19): *continue* [327v23, 346v08, 347v15, 351r33]; *continuee* [308r21, 310r20, 310r21, 325r03, 325r08, 311r24, 344v34, 350r32, 354v27, 360v27, 365r40]; *continuee* [326v20]; *continues* [313v27, 342r18]; *constinuee* [318r22]
- [**CONTINUANCE**], subs. f. (1): *constinuaance* [319r22]
- CONTINUEL**, adj. (1): *continuel* [346v18]
- [**CONTINUELLEMENT**], adv. (9): *continuelement* [311r30, 314r18]; *continuelment* [318r19, 322r07, 336r05, 342r07, 344r32, 347v20, 360r24]
- CONTINUER**, vb. (1):  
**INF.:** *continuer* [349v20]
- CONTRAINDRE**, vb. (16):  
**INF.:** *contraindre* [355v13]  
**PART. PAS.:** *contrains* [346v21, 364r08]; *contrains* [364r14, 364r27]; *contraint* [355v40, 364r28]; *contraintes* [332r33]  
**PRES. IND.:** *contrainms* [363r48]; *contraint* [351r27]; *contraint* [353r47]; *contrain* [355v07]; *contraint* [360r45]; *contraingnent* [349r03]  
**FUT. IND.:** *contraindras* [321v02]; *contraindront* [333v24]
- CONTRAIRE**, adj. (6): *contraire* [360v19]; *contraires* [318v33, 330v02, 357r19, 359r35, 360v41]
- CONTRAIRE**, subs. m. (7): *contraire* [311v22, 321r35, 324r09, 334r02, 336v02, 342r16, 356v14]
- [**CONTRARIER**], vb. (1):  
**GER.:** *contrariant* [339r11]
- [**CONTRARIETE**], subs. f. (1): *contrairietes* [358v37]
- CONTRE**, prep. (54): *contre* [309r06, 310r19, 310v28, 311r20, 311r26, 312r05, 312r18, 313v03, 313v08, 317r22, 320r30, 320r32, 321v20, 322v29, 324v13, 324v17, 331r14, 331r15, 331r15, 331v31, 332r23, 335r08, 337r02, 337r07, 337r16, 337r23, 338r22, 339r06, 339r14, 341v31, 343v27, 343v29, 344r13, 347v09, 350v29, 351v34, 353r27, 355v20, 355v28, 356v28, 357v05, 357v10, 357v13, 358r15, 358r15, 358v14, 361r03, 361r09, 361r29, 361r29, 361r32, 361v41, 365r21]; *contres* [349r39]
- [**CONTREBATTABLE**]\*, adj. (1): *contrebattable* [355r36]
- [**CONTREBATEMENT**], subs. m. (1): *contrebatement* [324v27]
- [**CONTREBATTRE**], vb. (14):  
**INF.:** *contrebatre* [315v06, 315v12, 339v16, 351r31]  
**GER.:** *contrebatans* [316v22]  
**PART. PAS.:** *contrebatus* [355v34]  
**PRES. IND.:** *contrebat* [315v07, 315v19, 337r07, 340r36, 340v16, 351v28]; *contrebate* [338r16]; *contrebatent* [330r24]
- CONTREDIRE**, vb. (1):  
**INF.:** *contredire* [361r39]
- [**CONTREDISANT**], adj. (2): *contredisans* [310v30]; *contredissant* [319r34]
- CONTRIT**, adj. (2): *contrit* [341v17, 357r41]
- [**CONVENABLEMENT**], adv. (5): *couuenablement* [313v01, 321v28, 347r20, 351r17, 351r32]
- [**CONVENANCE**], subs. f. (2): *couuenablete* [313r37, 355r24]
- [**CONVENANT**], adj. (5): *comuenant* [345v07]; *comuenant* [351r30]; *couuenant* [330r30]; *couuenant* [352v28]; *couuenans* [355v26]
- [**CONVENIR**], vb. (12):  
**PRES. IND.:** *couuient* [329v30, 346r12, 347r02, 357r10]; *couuient* [343r08]; *ccouuient* [350v20]; *conuient* [308r07]; *conuient* [314v32, 338r22]  
**IMP. IND.:** *comuenoit* [316v14]; *couuenoit* [322r31]  
**PRES. SUB.:** *couuiegne* [331v17];
- [**CONVERSANT**], adj. (2): *comuersans* [335r35]; *comuerssant* [347r09]

- [CONVERSATION], subs. f. (50): *comueracion* [362v12]; *conuersacion* [310r02]; *comuersacion* [311r08, 315r07, 323r29]; *comuersacion* [334r02, 350v39, 353v14, 361v10] *conuersacion* [332v17]; *conuersacion* [333r15]; *conuersassion* [332v21, 362r03]; *comuersssacio* [349v34]; *comuersssacion* [310v35, 316v04, 324r29, 334r35, 344r15, 347r05, 350v41, 355r05, 356v04, 358v05, 358v19, 359r07, 361v40, 362v12, 362v22, 363r18, 363r22, 363r35]; *Conuersssacion* [363r17]; *comuersssacion* [345r02, 350r11, 350r13, 357r31, 358v12, 358v12, 358v27, 359r04, 359r30, 362v22, 363r07, 365r17, 365r27, 365r44]; *comuersssacions* [358v01, 359r33]; *Couersssacion* [358v25]
- [CONVERSER], vb. (13):  
**INF.:** *comuerser* [316v15, 347v31]; *comuerssser* [353v30, 357v17]  
**PART. PAS.:** *conuersse* [348r28]  
**PRES. IND.:** *comuersse* [335r30, 344v10, 352v20]; *comuerssent* [350r09]; *conueisent* [349r30]  
**IMPER.:** *Conuersse* [321r15]  
**PRES. SUB.:** *comuerssses* [350v20]  
**PAS. SIM.:** *comuerssas* [354v30]
- [CONVERTIBLE], adj. (2): *comuertible* [336r36]; *comuertibles* [325r33]
- [CONVERTIR], vb. (19):  
**INF.:** *comuertir* [310r33, 310v12, 321v17]  
**PART. PAS.:** *comuerti* [319v03, 327v36, 338r07, 340r10]; *comuerties* [353v39]; *comuertis* [324v22, 327v29]  
**PRES. IND.:** *comuertist* [313v15, 319v13, 319v21, 324v14]; *comuertissies* [319v01, 319v28]  
**FUT. IND.:** *comuertira* [319v04]; *comuertirai* [319v02]  
**PRES. SUB.:** *comuertice* [319r32]; *con<ver>tissent* [341r12]; *con<ver>tisses* [339r04]
- [CONVOITER]; vb. (5):  
**INF.:** *couuoitier* [330r32]  
**GER.:** *couuoitant* [330v22]  
**PRES. IND.:** *couuoite* [331r32, 339r24, 348r12]
- [CONVOITISE], subs. f. (25): *couuoitise* [309r18, 322r18, 327v33, 328r31, 328v23, 328v28, 329v27, 331r13, 331r15, 331r21, 331r38, 331v02, 339v33, 343r24, 352v27, 353r33, 355r41, 355v23, 356r20, 356r21, 356r22]; *couuoitises* [309r16, 332r36, 346r28, 353v11]
- [COPAIN], subs. m. (2): *compains* [364r20]; *compains* [364r22]
- [CORNE], subs. f. (1): *come* [344r12]
- CORPOREL, adj. (35): *corporel* [313r07, 339r18, 346r21, 346v09, 356r29, 363r13, 363v14, 363v16]; *corporele* [308v28, 308v30, 314r27, 358r30, 363r17, 365v04]; *corporeles* [313v14, 325v17, 325v24, 333r06, 333r11, 342v22, 353v39, 355r21, 356v34, 357r39, 358v01, 358v02, 363r21, 364v10]; *corporeus* [322r12, 324v34]; *corporeus* [316r16, 346v17]; *corporeix* [313r10, 332r32, 359r39]
- [CORPORELLEMENT], adv (2): *corporelement* [355r18]; *corporelment* [309r20]
- CORPS, subs. m. (104): *cors* [363v01]; *corps* [309r13, 311v05, 312v10, 319r18, 326v12, 330v19]; *cors* [308v34, 310v02, 311v23, 311v25, 313v27, 313v33, 314r15, 314r29, 314v29, 316r27, 316v29, 322r30, 322v02, 322v04, 322v05, 322v06, 322v11, 322v25, 326r18, 326r31, 326r36, 326v13, 327r16, 329r04, 329v22, 330r16, 330v34, 331r03, 331r07, 331r23, 331r33, 331v33, 333r30, 337v04, 337v26, 339r17, 340r24, 341r18, 341r19, 341r20, 341v02, 345r17, 345r19, 348r24, 348v12, 348v15, 350r11, 350v26, 350v32, 351r03, 351r29, 351r40, 352v30, 353r24, 354r12, 354v10, 354v10, 354v13, 354v37, 354v38, 355r22, 355r29, 355r35, 355v01, 355v14, 355v24, 356r09, 357r35, 357r37, 357v27, 358r30, 358v11, 358v17, 358v18, 358v21, 359r24, 359r24, 359r28, 359r31, 359r42, 361v08, 362r23, 362r37, 363r01, 363r19, 363r20, 363r36, 363r48, 363v05,

- 363v21, 363v27, 363v28, 363v36, 364v11, 365v04, 365v05]
- CORRECTION**, subs. f. (2): *Correction* [361v02]; *correction* [361v03]
- [**CORRIGER**], vb. (10):  
**PART. PAS.:** *corrige* [361v01]; *corriges* [332r31]  
**PRES. IND.:** *corige* [342v14]; *corrige* [361r20, 361r34, 361r36, 361r40, 361r42, 361v01, 362r02]
- CORROMPRE**, vb. (4):  
**INF.:** *corrompre* [351v20]  
**GER.:** *corrompant* [342v01]  
**PART. PAS.:** *corronpue* [345v16]  
**PRES. IND.:** *corront* [322r05]
- CORRUPTION**, subs. f. (2): *corrupcions* [353r13]; *corruption* [352v36]
- CORS** - → **CORPS**
- COST-** → **COT-**
- COTE**, subs. f. (1): *cote* [309v14]
- [**COTE**], subs. f. (2): *costes* [343v03]; {h}ostes [343v03]
- COUCHANT**, adj. (1): *couchant* [348r37]
- [**COUCHER**], vb. (4):  
**GER.:** *couchans* [351v41]  
**PRES. IND.:** *couche* [315r27, 352v13]  
**FUT. IND.:** *coucheront* [324r03]
- COUL-** → **COL-**
- COULER**, vb. (2):  
**INF.:** *couler* [347r37]  
**PART. PAS.:** *coules* [310v09]
- [**COULEUR**], subs. f. (1): *coulour* [348r04]
- [**COULPE**], subs. f. (1): *coupe* [310v40]
- COUP-** → **COULP-**
- COUP**, subs. m. (2): *coup* [343r27]; *cos* [316v21]
- COUPABLE**, subs. m. (2): *coupable* [339v36]; *coupables* [319r29]
- COUPEMENT**, subs. m. (2): *coupement* [343r13]; {copemens} [348v20]
- COUPER**, vb. (1):  
**INF.:** *couper* [343r01]
- COUPLE**, subs. m. (2): *couple* [322v25, 343r35]
- [**COUPLER**], vb. (2):  
**PART. PAS.:** *couplees* [331r17]  
**PRES. IND.:** *couple* [355r20]
- COURAGE**, subs. m. (22): *courage* [327v05, 333v19, 340r02, 348v26, 348v31, 355r20, 355r44, 356r43, 358r37, 358v05, 358v12, 359r16, 359r26, 359v03]; *courages* [309v29, 323v02, 358v43, 364v35]; *courage* [340v28, 346r24, 355r15, 358r38]
- [**COURANT**], subs. m. (1): *courans* [336v01]
- [**COURBE**], adj. (1): *courues* [314r06]
- [**COURCIE**], adj. (1): *courcies* [321v18]
- [**COURIR**], vb. (3):  
**PART. PAS.:** *couru* [324v17]; *curi* [321v03]  
**IMP. IND.:** *courirent* [354r22]
- COURONNE**, subs. f. (10): *courone* [331r26]; *courome* [331v23, 332r16, 332r26, 353r43]; *couroune* [309r06, 323r26, 353r23]; *courounes* [309v07, 309v08]
- [**COURONNER**], vb. (4):  
**PART. PAS.:** *courounee* [309v07]; *couroune* [323r26]; *courounes* [309r08]  
**FUT. IND.:** *courounera* [337r32]
- [**COURROUCER**], vb. (3):  
**PART. PAS.:** *couroucies* [323r01]  
**PRES. IND.:** *courouce* [309v24, 358v35]
- COURS**, subs. m. (9): *cours* [308v02, 322r15, 324v16, 328r39, 328v21, 340r31, 349r38, 350v15, 355v17]
- COUST-** → **COUT-**
- [**COUTUMANCE**], subs. f. (1): *coustumance* [321v04]. Cf. **ACCOUTUMANCE**.
- [**COUTUME**], subs. f. (7): *coustume* [310v24, 312r26, 312r34, 315r05, 337r01, 344v13, 365r04]
- [**COUVENT**], subs. m. (1): *couuent* [361r36]
- [**COUVERTURE**], subs. f. (2): *couverture* [354v31, 358v41]
- [**COUVREMENT**], subs. f. (2): *couurement* [310r23, 352v17]. Cf. **ENCOUVREMENT**
- [**COUVRIR**], vb. (13):  
**PART. PAS.:** *couuert* [344v17, 364v02]; *couertes* [330v23]; *couoito* [336v30]; *couuerte* [360v25]  
**GER.:** *courant* [322r37]  
**PRES. IND.:** *couurons* [360v43]; *coueuurent* [322r40]; *queuure* [362v02, 362v04, 364r04]; *queuurent* [362r25, 362r26]
- [**CRACHER**], vb. (1):  
**IMPER.:** *crache* [363v40]
- CRAINdre**, vb. (2):  
**INF.:** *craindre* [345v12]  
**GER.:** *craignant* [364r37]

- IMPER.:** craim [312r27]
- CRAISS-** → **CRASS-**
- CRAS -** → **GRAS**
- [**CRASSE**], subs. f. (3): craise [322v02, 358v21, 359r28]
- [**CREATEUR**], subs. m. (3): createur [318r24, 357r42, 363r26]
- [**CREATION**], subs. f. (4): creacion [331v06, 360r37]; creacion [355v03, 358v23]
- [**CRÉATURE**], subs. f. (9): creatures [311r18, 311r33, 311r36, 311v24, 314v25, 318r32, 320v18, 347r19, 358v30]
- [**CRÉDULITÉ**], subs. f. (15): credulite [360r15, 360r16, 360r16, 360r17, 360r34, 360r36, 360r39, 360r41, 360r44, 360r48, 360r49, 360v19, 360v20, 360v20, 365v06]
- [**CREER**], vb. (7):  
**PART. PAS.:** cree [342v36, 342v37, 356v46]; crees [358v16]  
**PRES. IND.:** creons [333v09, 359r14, 359r15]
- [**CRÉMER**], vb. (2):  
**GER.:** cremant [364r38]  
**PRES. IND.:** creiment [337r21]
- [**CRÉMEUR**], subs. m. (12): cremeur [311v40, 313r07, 313r10, 325v09, 331v08, 342v23, 357r20, 359v12, 360r01, 360v04, 362v21, 364r44]
- [**CRÉMÉTEUX**]\*, adj. (1): cremeteus [327r24]
- CREST-** → **CHRÉT-**
- [**CRIER**], vb. (9):  
**GER.:** criant [319v34]  
**PRES. IND.:** crie [338v04, 342r25, 349r23]  
**FUT. IND.:** crieront [326r35]  
**PAS. SIM.:** cria [359v18]  
**IMPER.:** Crie [348r40]; crie [325v34, 348v07]
- [**CROIRE**], vb. (21):  
**INF.:** croire [360r37, 360r38, 360r44]  
**PART. PAS.:** creu [327v11]; creue [345v08]  
**PRES. IND.:** croi [347r07]; croie [316r07]; crois [317r04, 317r07, 347r16]; croit [355v28, 356r28]; croient [338r21]  
**PRES. SUB.:** croissent [328v11]
- IMPER:** croi [311v22, 313v15, 315v26, 315v34, 354r28, 363v11]; Crois [347r18]
- [**CROISEMENT**], subs. m. (3): croisement [354v28, 357r33, 358v17]
- [**CROITRE**], vb. (1):  
**INF.:** croistre [349v02]
- [**CROIX**], subs. f. (13): crois [329r22, 329r25, 329r31, 329r32, 329v35, 336v09, 347v39, 348v15, 348v17, 348v22, 354v25, 354v34, 354v34]
- [**CRUAUTE**], subs. f. (1): cruaute [338r23]
- [**CRUCIFIEMENT**], subs. m. (4): crucefiement [331r23, 354v25, 354v34, 354v38]
- [**CRUCIFIER**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** crucefie [356r14]
- [**CRUEL**], adj. (2): crueus [339v21, 352r23]
- [**CUEILLIR**], vb. (21):  
**INF.:** queillir [322r17, 350r31, 362v39]  
**GER.:** queillans [308r41, 314r08]  
**PART. PAS.:** queillie [312v18, 350r23]; queillis [308v22, 308v24, 328v37, 332v08]  
**PRES. IND.:** cueille [325v08, 325v14]; quellons [359v27]; queille [327v20, 329r15, 341v19, 364v43]; queillent [353v06]  
**FUT. IND.:** queilliras [315r36]; queillire [315v09]
- CUER-** → **COEUR-**
- [**CUIDER**], vb. (26):  
**INF.:** cuidier [339r27, 349v33]  
**PART. PAS.:** cuidies [310v28]  
**PRES. IND.:** cuide [338r18, 339r07, 346r01, 350r15]; cuident [329r12]  
**PAS. SIM.:** cuidast [336v22]  
**PRES. SUB.:** cuide [349r34,  
**IMPER.:** Cuide [311r04, 362v08]; cuides [309r17, 323r34, 344v40, 350v21, 353r09, 362v38]; cuide [315v04, 328r37, 339r30, 339r31, 343v13, 355r27, 355r38, 355v28]
- [**CULTIVEUR**], subs. m. (3): cultiueurs [348r40]; curtiueur [309r01, 322r34]
- [**CULTIVURE**], subs. f. (3): cultiueure [318v12, 318v16] curtiueure [347r15]
- CURE**, subs. f. (12): cure [316v36, 318v33, 322v11, 322v11, 324r31, 327r15, 344r40, 346r35, 346v24, 350v10, 356r14, 358v08]

**CURER**, vb. (12):

**INF.:** curer [314r35, 324r21, 346v09, 346v13, 364v17]; Curer [344r32]

**PRES. IND.:** cure [346r32]

**IMP. IND.:** curoient [316v26]

**PAS. SIM.:** curerent [310v18]

**IMPER:** cure [309v31, 324r26, 346v09]

[**CURIEUX**], adj. (5): curieus [313v30, 317r05, 323r16, 346v29]; curieuse [350r11]

[**CURIOSION**]\*, subs. m. (1): curiosion [360v29]

[**CURIOSITÉ**], subs. f. (23): curiosite [309r27, 311v05, 312r16, 313r27, 313v17, 314r33, 322r08, 329r37, 346v11, 347v15, 349r01, 350r21, 353r18, 358v06, 359r16, 360v32, 363r04, 363r44]; curiosites [322r03, 350r34, 358v40, 365r32]; curieusete [313r20]

**CURTIV-** → **CULTIV-**

## - D -

[**DAIGNER**], vb. (1):

**PRES. IND.:** daingne [364v42]

**DAM-** → **DOM-**

**DAMAIA-** → **DAMNA-**

[**DAMNABLE**], adj. (2): damaiable [330v08, 356v13]

[**DAMNIFIER**], vb. (1):

**INF.:** dampnefier [364v11]

**DAMPNEF-** → **DAMNIF-**

**DE**, prep. (2928): (de) [308r01]; de [308r01, 308r05, 308r06, 308r09, 308r10, 308r13, 308r15, 308r15, 308r18, 308r19, 308r25, 308r25, 308r26, 308r27, 308r29, 308r35, 308r38, 308r40, 308r41, 308r41, 308v03, 308v06, 308v16, 308v17, 308v18, 308v19, 308v21, 308v22, 308v24, 308v29, 308v31, 308v33, 308v34, 309r03, 309r06, 309r14, 309r15, 309r15, 309r18, 309r27, 309r29, 309r29, 309r30, 309r31, 309r32, 309r32, 309r34, 309r35, 309r37, 309r38, 309v01, 309v02, 309v04, 309v08, 309v09, 309v13, 309v16, 309v21, 309v23, 309v28, 309v31, 309v31, 309v32, 309v32, 309v34, 309v35, 309v38, 310r01, 310r01, 310r03, 310r05, 310r12, 310r13,

310r14, 310r15, 310r17, 310r19, 310r22, 310r23, 310r33, 310r34, 310r35, 310r36, 310v01, 310v02, 310v02, 310v07, 310v07, 310v07, 310v09, 310v09, 310v13, 310v17, 310v18, 310v19, 310v20, 310v22, 310v22, 310v22, 310v23, 310v24, 310v29, 310v31, 310v32, 310v34, 310v35, 310v37, 310v39, 311r05, 311r06, 311r08, 311r09, 311r17, 311r18, 311r19, 311r19, 311r20, 311r23, 311r23, 311r26, 311r29, 311r31, 311r32, 311r33, 311r33, 311r34, 311r35, 311r36, 311r37, 311r38, 311r38, 311r39, 311r39, 311r39, 311v01, 311v02, 311v04, 311v05, 311v05, 311v05, 311v05, 311v06, 311v10, 311v12, 311v12, 311v14, 311v15, 311v16, 311v20, 311v20, 311v21, 311v22, 311v24, 311v25, 311v25, 311v26, 311v30, 311v31, 311v33, 311v34, 311v36, 311v36, 311v37, 312r01, 312r04, 312r07, 312r10, 312r10, 312r10, 312r12, 312r16, 312r17, 312r18, 312r22, 312r25, 312r26, 312r26, 312r27, 312r28, 312r28, 312r30, 312r31, 312r34, 312r37, 312r37, 312v03, 312v09, 312v09, 312v10, 312v16, 312v16, 312v18, 312v20, 312v21, 312v22, 312v30, 312v35, 313r02, 313r04, 313r07, 313r10, 313r13, 313r14, 313r16, 313r17, 313r19, 313r20, 313r20, 313r24, 313r25, 313r25, 313r26, 313r27, 313r27, 313r31, 313r33, 313r33, 313r39, 313v06, 313v09, 313v10, 313v12, 313v14, 313v18, 313v21, 313v27, 313v30, 313v31, 313v33, 313v33, 313v33, 313v35, 314r05, 314r06, 314r08, 314r10, 314r22, 314r25, 314r27, 314r27, 314r30, 314r31, 314r33, 314r34, 314r34, 314r35, 314r37, 314r40, 314r40, 314v01, 314v02, 314v04, 314v05, 314v06, 314v08, 314v17, 314v21, 314v24, 314v24, 314v29, 314v32, 314v34, 314v35, 315r01, 315r02, 315r03, 315r06, 315r09, 315r09, 315r13, 315r14, 315r19, 315r20,

315r20,	315r21,	315r23,	315r23,	322r02,	322r03,	322r03,	322r05,
315r25,	315r25,	315r28,	315r33,	322r05,	322r08,	322r09,	322r10,
315r38,	315v02,	315v03,	315v08,	322r11,	322r15,	322r19,	322r19,
315v08,	315v10,	315v19,	315v20,	322r20,	322r21,	322r22,	322r26,
315v25,	315v27,	315v33,	315v34,	322r35,	322r36,	322r36,	322r38,
316r12,	316r12,	316r14,	316r16,	322r40,	322v01,	322v04,	322v04,
316r16,	316r23,	316r24,	316r27,	322v06,	322v08,	322v09,	322v10,
316r28,	316r28,	316r29,	316r34,	322v11,	322v14,	322v15,	322v19,
316r34,	316r36,	316v01,	316v01,	322v19,	322v24,	322v26,	322v28,
316v04,	316v07,	316v12,	316v13,	322v35,	323r05,	323r06,	323r14,
316v20,	316v20,	316v20,	316v21,	323r19,	323r19,	323r20,	323r22,
316v21,	316v21,	316v28,	316v28,	323r24,	323r24,	323r33,	323r37,
316v30,	316v34,	316v35,	316v39,	323r37,	323v03,	323v03,	323v05,
317r04,	317r06,	317r09,	317r12,	323v06,	323v06,	323v17,	323v18,
317r14,	317r14,	317r15,	317r16,	323v18,	323v24,	323v24,	323v25,
317r18,	317r19,	317r23,	317r23,	323v28,	323v29,	323v30,	323v32,
317r25,	317r26,	317v01,	317v03,	324r08,	324r09,	324r13,	324r13,
317v03,	317v05,	317v06,	317v12,	324r14,	324r14,	324r16,	324r20,
317v13,	317v16,	317v19,	317v21,	324r20,	324r20,	324r22,	324r22,
317v23,	317v34,	317v38,	318r06,	324r23,	324r23,	324r23,	324r28,
318r08,	318r09,	318r10,	318r11,	324r32,	324r33,	324v01,	324v02,
318r12,	318r13,	318r16,	318r20,	324v03,	324v03,	324v05,	324v06,
318r23,	318r27,	318v01,	318v02,	324v07,	324v10,	324v12,	324v13,
318v05,	318v10,	318v12,	318v12,	324v14,	324v17,	324v21,	324v22,
318v15,	318v16,	318v17,	318v21,	324v23,	324v25,	324v27,	324v28,
318v22,	318v23,	318v23,	318v27,	324v33,	325r08,	325r10,	325r10,
318v29,	318v30,	318v31,	318v34,	325r11,	325r13,	325r15,	325r16,
318v36,	318v36,	319r01,	319r03,	325r17,	325r18,	325r18,	325r18,
319r04,	319r06,	319r15,	319r16,	325r20,	325r22,	325r30,	325r30,
319r19,	319r22,	319r22,	319r28,	325r32,	325r32,	325r34,	325v04,
319r29,	319v01,	319v02,	319v03,	325v06,	325v09,	325v09,	325v14,
319v04,	319v06,	319v09,	319v10,	325v19,	325v20,	325v25,	325v29,
319v17,	319v18,	319v22,	319v25,	325v29,	325v30,	325v31,	325v31,
319v29,	319v32,	319v33,	319r33,	325v33,	325v35,	326r04,	326r05,
319v36,	319v37,	319v37,	319v37,	326r12,	326r14,	326r16,	326r18,
320r03,	320r06,	320r07,	320r11,	326r23,	326r24,	326r25,	326r28,
320r17,	320r24,	320r25,	320r27,	326r30,	326r31,	326r33,	326v02,
320r28,	320r31,	320r33,	320r33,	326v09,	326v10,	326v12,	326v13,
320r35,	320v01,	320v02,	320v10,	326v19,	326v22,	326v24,	326v24,
320v19,	320v21,	320v21,	320v26,	326v26,	326v28,	326v30,	326v31,
320v27,	320v29,	320v29,	320v31,	326v32,	326v34,	326v35,	326v36,
320v37,	321r01,	321r04,	321r07,	326v38,	327r01,	327r03,	327r05,
321r20,	321r22,	321r23,	321r25,	327r06,	327r11,	327r15,	327r17,
321r32,	321r32,	321r38,	321v01,	327r17,	327r19,	327r22,	327r23,
321v02,	321v02,	321v03,	321v04,	327r23,	327r27,	327r31,	327r32,
321v04,	321v08,	321v09,	321v09,	327r34,	327v02,	327v05,	327v07,
321v09,	321v10,	321v23,	321v23,	327v10,	327v13,	327v16,	327v17,
321v24,	321v26,	321v29,	321v31,	327v18,	327v19,	327v23,	327v26,
321v32,	321v36,	321v36,	321v37,	327v27,	327v28,	327v30,	327v33,
321v38,	322r01,	322r01,	322r02,	327v34,	327v38,	328r01,	328r01,

328r01,	328r02,	328r08,	328r09,	333r08,	333r09,	333r11,	333r13,
328r15,	328r20,	328r21,	328r24,	333r14,	333r16,	333r16,	333r20,
328r28,	328r29,	328r30,	328r31,	333r21,	333r23,	333r23,	333r24,
328r31,	328r33,	328r34,	328r34,	333r24,	333r25,	333r26,	333r31,
328r35,	328r36,	328r39,	328v02,	333r33,	333v02,	333v03,	333v04,
328v03,	328v04,	328v06,	328v09,	333v06,	333v06,	333v06,	333v12,
328v13,	328v13,	328v15,	328v17,	333v14,	333v18,	333v18,	333v21,
328v19,	328v20,	328v21,	328v22,	333v25,	333v26,	333v27,	333v29,
328v22,	328v23,	328v27,	328v29,	333v31,	333v33,	333v36,	333v36,
328v30,	328v30,	328v31,	328v31,	333v36,	333v38,	333v38,	334r03,
328v32,	328v33,	328v34,	328v38,	334r05,	334r05,	334r07,	334r08,
329r06,	329r06,	329r07,	329r14,	334r09,	334r12,	334r14,	334r15,
329r15,	329r17,	329r17,	329r18,	334r16,,	334r17,	334r19,	334r20,
329r19,	329r22,	329r23,	329r24,	334r21,	334r22,	334r26,	334r27,
329r29,	329r31,	329r33,	329r33,	334r27,	334r28,	334r29,	334r36,
329r35,	329r39,	329v06,	329v12,	334v03,	334v06,	334v06,	334v11,
329v16,	329v16,	329v18,	329v21,	334v15,	334v15,	334v16,	334v16,
329v24,	329v27,	329v31,	329v32,	334v22,	334v30,	334v34,	334v36,
329v35,	329v36,	330r01,	330r05,	335r02,	335r03,	335r04,	335r11,
330r05,	330r06,	330r08,	330r09,	335r20,	335r26,	335r27,	335r29,
330r10,	330r10,	330r11,	330r13,	335r32,	335v02,	335v03,	335v04,
330r13,	330r14,	330r18,	330r20,	335v05,	335v06,	335v08,	335v09,
330r22,	330r25,	330r30,	330r31,	335v10,	335v11,	335v12,	335v15,
330r33,	330r36,	330r36,	330v03,	335v22,	335v23,	335v23,	335v24,
330v03,	330v04,	330v05,	330v17,	335v25,	335v28,	335v30,	335v35,
330v22,	330v23,	330v25,	330v26,	335v36,	335v37,	336r05,	336r07,
330v26,	330v28,	330v29,	330v30,	336r08,	336r10,	336r13,	336r14,
330v33,	331r05,	331r06,	331r07,	336r17,	336r18,	336r22,	336r24,
331r09,	331r12,	331r13,	331r13,	336r24,	336r25,	336r26,	336r27,
331r15,	331r16,	331r17,	331r18,	336r28,	336r29,	336r30,	336r30,
331r20,	331r21,	331r21,	331r21,	336r35,	336r37,	336r37,	336r37,
331r22,	331r22,	331r23,	331r23,	336r38,	336r39,	336v05,	336v05,
331r24,	331r25,	331r26,	331r26,	336v06,	336v07,	336v07,	336v07,
331r26,	331r27,	331r27,	331r27,	336v07,	336v13,	336v15,	336v15,
331r28,	331r28,	331r29,	331r31,	336v20,	336v21,	336v26,	336v27,
331r32,	331r32,	331r34,	331r34,	336v28,	336v29,	337r01,	337r02,
331r37,	331r38,	331r38,	331v02,	337r03,	337r04,	337r05,	337r07,
331v05,	331v06,	331v06,	331v07,	337r09,	337r09,	337r15,	337r18,
331v08,	331v11,	331v14,	331v17,	337r20,	337r26,	337r27,	337r27,
331v23,	331v24,	331v24,	331v27,	337r28,	337r30,	337r37,	337v01,
331v29,	331v32,	331v34,	331v34,	337v03,	337v08,	337v08,	337v13,
331v35,	331v35,	332r01,	332r02,	337v15,	337v16,	337v18,	337v23,
332r03,	332r05,	332r06,	332r08,	337v23,	337v35,	337v37,	338r02,
332r08,	332r09,	332r12,	332r12,	338r04,	338r05,	338r05,	338r06,
332r15,	332r15,	332r16,	332r18,	338r07,	338r09,	338r10,	338r11,
332r26,	332r27,	332r30,	332r34,	338r12,	338r12,	338r23,	338r28,
332r35,	332r36,	332v03,	332v05,	338r29,	338r29,	338r30,	338r31,
332v08,	332v11,	332v12,	332v18,	338r31,	338r32,	338r36,	338r37,
332v22,	332v25,	332v25,	332v30,	338v02,	338v06,	338v08,	338v09,
332v31,	332v39,	333r03,	333r04,	338v11,	338v12,	338v15,	338v16,



338v18,	338v19,	338v20,	338v23,	343v08,	343v10,	343v10,	343v12,
338v24,	338v25,	338v29,	339r04,	343v15,	343v17,	343v25,	343v26,
339r11,	339r12,	339r20,	339r21,	343v28,	343v30,	343v31,	343v32,
339r23,	339r23,	339r25,	339r25,	343v32,	343v35,	343v35,	343v35,
339r28,	339r32,	339r33,	339r35,	343v37,	344r02,	344r03,	344r04,
339r36,	339r36,	339r37,	339r38,	344r08,	344r08,	344r09,	344r11,
339v03,	339v04,	339v06,	339v06,	344r11,	344r12,	344r13,	344r15,
339v10,	339v15,	339v18,	339v18,	344r15,	344r16,	344r16,	344r18,
339v23,	339v24,	339v27,	339v28,	344r18,	344r20,	344r21,	344r21,
339v28,	339v29,	339v32,	340r03,	344r22,	344r22,	344r23,	344r29,
340r05,	340r06,	340r07,	340r09,	344r31,	344r32,	344r33,	344r33,
340r14,	340r15,	340r18,	340r19,	344r34,	344r35,	344r35,	344r37,
340r20,	340r21,	340r23,	340r27,	344r38,	344r38,	344r39,	344r39,
340r31,	340r32,	340r32,	340v01,	344r40,	344r41,	344r43,	344v01,
340v02,	340v03,	340v04,	340v07,	344v01,	344v02,	344v03,	344v04,
340v08,	340v10,	340v12,	340v13,	344v07,	344v07,	344v08,	344v09,
340v15,	340v15,	340v16,	340v17,	344v12,	344v13,	344v13,	344v14,
340v19,	340v20,	340v20,	340v22,	344v14,	344v15,	344v16,	344v16,
340v23,	340v28,	340v32,	340v35,	344v18,	344v18,	344v21,	344v27,
340v37,	340v38,	340v39,	341r02,	344v28,	344v28,	344v29,	344v29,
341r04,	341r11,	341r13,	341r13,	344v30,	344v30,	344v32,	344v35,
341r15,	341r16,	341r17,	341r18,	345r02,	345r04,	345r07,	345r08,
341r19,	341r22,	341r27,	341r30,	345r08,	345r11,	345r11,	345r11,
341r30,	341r36,	341v02,	341v03,	345r15,	345r19,	345r19,	345r21,
341v03,	341v09,	341v09,	341v10,	345r21,	345r22,	345r23,	345r25,
341v11,	341v12,	341v13,	341v14,	345r27,	345r29,	345r31,	345r34,
341v14,	341v18,	341v21,	341v22,	345r36,	345r40,	345r41,	345r43,
341v24,	341v25,	341v26,	341v26,	345v01,	345v01,	345v02,	345v03,
341v28,	341v30,	341v33,	341v34,	345v05,	345v05,	345v05,	345v06,
341v34,	341v36,	341v39,	342r01,	345v08,	345v11,	345v12,	345v12,
342r03,	342r03,	342r06,	342r09,	345v13,	345v13,	345v14,	345v15,
342r10,	342r14,	342r14,	342r15,	345v17,	345v18,	345v20,	345v25,
342r19,	342r19,	342r19,	342r20,	345v26,	345v27,	345v27,	345v27,
342r20,	342r24,	342r26,	342r33,	345v32,	345v32,	345v34,	345v36,
342r36,	342r37,	342v02,	342v04,	346r01,	346r03,	346r04,	346r05,
342v06,	342v08,	342v09,	342v11,	346r06,	346r07,	346r07,	346r08,
342v12,	342v14,	342v18,	342v18,	346r09,	346r14,	346r16,	346r21,
342v19,	342v19,	342v20,	342v23,	346r27,	346r28,	346r34,	346r37,
342v30,	342v32,	342v34,	342v37,	346v02,	346v03,	346v08,	346v09,
342v37,	342v38,	342v38,	342v38,	346v11,	346v11,	346v11,	346v17,
342v40,	342v40,	342v43,	342v44,	346v18,	346v19,	346v20,	346v21,
343r02,	343r03,	343r07,	343r08,	346v22,	346v22,	346v25,	346v26,
343r09,	343r09,	343r11,	343r12,	346v29,	346v30,	346v32,	346v34,
343r13,	343r14,	343r14,	343r14,	346v34,	346v36,	346v38,	346v39,
343r16,	343r19,	343r20,	343r21,	346v39,	347r01,	347r05,	347r07,
343r21,	343r22,	343r22,	343r29,	347r15,	347r17,	347r18,	347r23,
343r29,	343r30,	343r31,	343r31,	347r25,	347r26,	347r27,	347r27,
343r32,	343r33,	343r33,	343r35,	347r29,	347r37,	347r37,	347r40,
343r36,	343r39,	343r39,	343v02,	347r41,	347v01,	347v02,	347v03,
343v03,	343v04,	343v04,	343v08,	347v06,	347v07,	347v07,	347v09,

347v10,	347v14,	347v17,	347v21,	351v15,	351v17,	351v19,	351v20,
347v22,	347v30,	347v33,	347v33,	351v25,	351v26,	351v26,	351v29,
347v33,	347v34,	347v36,	347v36,	351v31,	351v31,	351v32,	351v32,
347v37,	347v37,	347v38,	347v38,	351v33,	351v33,	351v35,	351v37,
347v39,	347v39,	347v40,	348r01,	351v40,	351v41,	351v44,	352r02,
348r01,	348r02,	348r04,	348r05,	352r04,	352r08,	352r08,	352r15,
348r07,	348r09,	348r10,	348r13,	352r15,	352r15,	352r18,	352r18,
348r14,	348r18,	348r18,	348r19,	352r19,	352r22,	352r23,	352r24,
348r20,	348r20,	348r21,	348r29,	352r26,	352r26,	352r28,	352r30,
348r29,	348r31,	348r31,	348r37,	352r30,	352r32,	352r34,	352r37,
348v02,	348v03,	348v05,	348v06,	352r40,	352v02,	352v05,	352v05,
348v09,	348v09,	348v12,	348v13,	352v06,	352v08,	352v10,	352v11,
348v14,	348v15,	348v18,	348v18,	352v17,	352v17,	352v21,	352v21,
348v19,	348v19,	320v10,	348v27,	352v22,	352v25,	352v27,	352v27,
348v29,	348v29,	348v32,	348v34,	352v28,	352v30,	352v31,	352v33,
348v35,	348v36,	348v37,	348v39,	352v37,	352v38,	352v39,	352v41,
348v40,	348v42,	348v43,	349r01,	352v42,	352v43,	352v43,	352v44,
349r01,	349r01,	349r06,	349r06,	353r01,	353r01,	353r03,	353r03,
349r09,	349r10,	349r11,	349r12,	353r05,	353r06,	353r07,	353r08,
349r12,	349r12,	349r15,	349r21,	353r10,	353r16,	353r16,	353r17,
349r22,	349r24,	349r25,	349r26,	353r18,	353r18,	353r21,	353r23,
349r27,	349r31,	349r35,	349r36,	353r24,	353r25,	353r26,	353r27,
349r36,	349r37,	349r38,	349v03,	353r28,	353r28,	353r33,	353r37,
349v05,	349v11,	349v12,	349v14,	353r40,	353r41,	353r41,	353r42,
349v16,	349v18,	349v19,	349v21,	353r43,	353r44,	353r44,	353r45,
349v21,	349v21,	349v22,	349v23,	353r45,	353r46,	353r46,	353r47,
349v24,	349v24,	349v27,	349v28,	353v03,	353v04,	353v05,	353v08,
349v29,	349v30,	349v34,	349v35,	353v09,	353v13,	353v13,	353v14,
349v38,	350r02,	350r06,	350r10,	353v18,	353v19,	353v27,	353v32,
350r10,	350r11,	350r13,	350r13,	353v35,	353v36,	353v36,	353v37,
350r18,	350r20,	350r21,	350r22,	354r01,	354r05,	354r05,	354r08,
350r22,	350r23,	350r26,	350r27,	354r09,	354r11,	354r11,	354r14,
350r27,	350r31,	350r32,	350r34,	354r16,	354r17,	354r28,	354r31,
350r34,	350r37,	350r38,	350v02,	354r32,	354r32,	354r35,	354r35,
350v02,	350v03,	350v05,	350v12,	354r36,	354r36,	354r37,	354r38,
350v12,	350v16,	350v17,	350v17,	354r40,	354r44,	354r44,	354r44,
350v18,	350v19,	350v19,	350v23,	354r45,	354r45,	354v01,	354v03,
350v24,	350v26,	350v26,	350v28,	354v05,	354v09,	354v09,	354v11,
350v29,	350v34,	350v36,	350v38,	354v11,	354v12,	354v15,	354v17,
350v38,	350v41,	350v41,	350v41,	354v17,	354v20,	354v23,	354v23,
350v42,	350v42,	350v43,	350v43,	354v25,	354v25,	354v26,	354v28,
351r01,	351r03,	351r04,	351r04,	354v28,	354v30,	354v31,	354v33,
351r04,	351r05,	351r05,	351r05,	354v34,	354v34,	354v35,	354v38,
351r11,	351r15,	351r16,	351r20,	354v39,	354v42,	355r01,	355r01,
351r21,	351r21,	351r22,	351r22,	355r02,	355r02,	355r03,	355r06,
351r24,	351r28,	351r29,	351r30,	355r10,	355r11,	355r12,	355r12,
351r34,	351r39,	351r39,	351r41,	355r14,	355r17,	355r17,	355r21,
351v01,	351v02,	351v02,	351v04,	355r22,	355r25,	355r28,	355r28,
351v05,	351v07,	351v11,	351v12,	355r30,	355r39,	355r40,	355r43,
351v12,	351v13,	351v13,	351v15,	355r45,	355r45,	355r46,	355r48,

355v01,	355v03,	355v07,	355v08,	358v34,	358v35,	358v36,	358v36,
355v10,	355v12,	355v14,	355v17,	358v36,	358v37,	358v38,	358v40,
355v18,	355v18,	355v21,	355v21,	358v42,	358v45,	358v46,	358v47,
355v23,	355v24,	355v25,	355v27,	358v47,	359r05,	359r08,	359r11,
355v27,	355v29,	355v30,	355v30,	359r17,	359r18,	359r18,	359r21,
355v31,	355v31,	355v32,	335v33,	359r23,	359r24,	359r24,	359r26,
355v36,	355v39,	355v42,	356r02,	359r27,	359r27,	359r28,	359r28,
356r05,	356r05,	356r06,	356r07,	359r29,	359r30,	359r33,	359r37,
356r13,	356r15,	356r16,	356r16,	359r41,	359r43,	359r44,	359r44,
356r17,	356r17,	356r18,	356r19,	359r46,	359r48,	359r48,	359v01,
356r20,	356r21,	356r21,	356r22,	359v03,	359v05,	359v06,	359v06,
356r22,	356r24,	356r31,	356r33,	359v07,	359v11,	359v11,	359v12,
356r36,	356r40,	356r42,	356r42,	359v12,	359v15,	359v16,	359v17,
356r44,	356v04,	356v13,	356v14,	359v18,	359v20,	359v21,	359v22,
356v14,	356v15,	356v16,	356v18,	359v23,	359v23,	359v23,	359v28,
356v19,	356v19,	356v20,	356v20,	359v30,	359v36,	359v37,	359v39,
356v25,	356v26,	356v27,	356v32,	359v40,	359v43,	359v46,	359v46,
356v44,	356v46,	356v47,	356v47,	359v48,	360r03,	360r03,	360r04,
357r01,	357r01,	357r01,	357r06,	360r04,	360r05,	360r08,	360r09,
357r07,	357r15,	357r15,	357r19,	360r14,	360r16,	360r17,	360r23,
357r22,	357r23,	357r25,	357r25,	360r23,	360r24,	360r27,	360r32,
357r26,	357r28,	357r29,	357r29,	360r32,	360r32,	360r33,	360r36,
357r31,	357r31,	357r32,	357r33,	360r38,	360r39,	360r39,	360r40,
357r34,	357r35,	357r36,	357r36,	360r41,	360r42,	360r42,	360r43,
357r36,	357r37,	357r38,	357r41,	360r47,	360r47,	360r48,	360v01,
357r42,	357v03,	357v03,	357v04,	360v02,	360v02,	360v04,	360v05,
357v04,	357v06,	357v08,	357v08,	360v06,	360v09,	360v15,	360v15,
357v09,	357v10,	357v12,	357v13,	360v17,	360v18,	360v21,	360v23,
357v14,	357v14,	357v14,	357v15,	360v24,	360v27,	360v28,	360v28,
357v16,	357v19,	357v20,	357v22,	360v30,	360v30,	360v32,	360v32,
357v23,	357v24,	357v24,	357v25,	360v33,	360v33,	360v34,	360v37,
357v25,	357v25,	357v27,	357v28,	360v39,	360v40,	360v43,	361r01,
357v28,	357v28,	357v31,	357v32,	361r02,	361r04,	361r04,	361r06,
357v33,	357v34,	357v34,	357v35,	361r07,	361r08,	361r10,	361r13,
357v37,	357v37,	357v38,	357v38,	361r13,	361r15,	361r15,	361r17,
357v39,	357v39,	357v41,	357v43,	361r20,	361r21,	361r21,	361r22,
357v45,	357v45,	357v46,	357v46,	361r23,	361r26,	361r26,	361r27,
357v48,	357v48,	358r02,	358r04,	361r31,	361r31,	361r35,	361r37,
358r05,	358r05,	358r08,	358r09,	361r38,	361r39,	361r40,	361r44,
358r10,	358r11,	358r13,	358r14,	361v04,	361v05,	361v05,	361v06,
358r18,	358r20,	358r27,	358r28,	361v06,	361v08,	361v11,	361v12,
358r29,	358r31,	358r35,	358r39,	361v13,	361v19,	361v21,	361v21,
358r40,	358r40,	358r41,	358r41,	361v24,	361v25,	361v25,	361v26,
358r41,	358r42,	358r43,	358r44,	361v29,	361v32,	361v33,	361v36,
358v03,	358v03,	358v04,	358v05,	361v38,	361v43,	362r01,	362r05,
358v05,	358v07,	358v07,	358v07,	362r05,	362r06,	362r08,	362r12,
358v07,	358v08,	358v08,	358v08,	362r19,	362r19,	362r20,	362r21,
358v10,	358v12,	358v13,	358v13,	362r22,	362r24,	362r25,	362r25,
358v14,	358v23,	358v24,	358v24,	362r30,	362r30,	362r31,	362r31,
358v25,	358v27,	358v32,	358v34,	362r33,	362r34,	362r35,	362r38,

362r40,	362r47,	362v06,	362v07,	328v05,	328v16,	328v24,	329r03,
362v07,	362v08,	362v11,	362v12,	329r24,	329r27,	329v19,	331r09,
362v13,	362v13,	362v14,	362v16,	332r12,	332r28,	332v40,	333v27,
362v16,	362v18,	362v18,	362v20,	333v37,	334r04,	334v09,	334v33,
362v21,	362v21,	362v22,	362v22,	335r06,	335r23,	337r21,	339v19,
362v24,	362v24,	362v26,	362v27,	342v02,	347r29,	357r40,	358v14,
362v27,	362v28,	362v30,	362v32,	359v19,	359v38,	359v46,	360v02,
362v32,	362v33,	362v33,	362v34,	365r12,	365r17,	365r19,	365r20,
362v35,	362v38,	362v40,	362v41,	365r20,	365r26,	365r29,	365r31,
362v42,	362v43,	362v44,	363r01,	365r34,	365r37,	365r40,	365v04,
363r01,	363r01,	363r03,	363r05,	365v04,	365v05,	365v05,	365v06,
363r05,	363r05,	363r06,	363r07,	365v07,	365v09];	DE [336r16];	d'
363r07,	363r08,	363r09,	363r11,	[308r01,	308r08,	308r13,	308r15,
363r14,	363r14,	363r18,	363r20,	308r28,	308r32,	308r35,	308r41,
363r21,	363r23,	363r24,	363r25,	308v16,	308v32,	308v37,	309r07,
363r27,	363r32,	363r32,	363r33,	309r11,	309r17,	309v29,	310r16,
363r33,	363r35,	363r35,	363r37,	310r18,	310v25,	311r01,	311r11,
363r42,	363r45,	363r47,	363v03,	311r13,	311v28,	312r13,	312r18,
363v04,	363v05,	363v05,	363v08,	312r21,	312r24,	313r26,	313v15,
363v08,	363v09,	363v09,	363v12,	313v19,	313v21,	314v12,	314v22,
363v15,	363v16,	363v19,	363v19,	315r10,	315r21,	315v12,	316r26,
363v20,	363v20,	363v21,	363v21,	316v06,	316v08,	317r17,	317r31,
363v23,	363v25,	363v25,	363v25,	318r33,	319r15,	319r35,	319v18,
363v26,	363v27,	363v29,	363v30,	319v36,	320r37,	320v24,	320v29,
363v31,	363v31,	363v35,	363v36,	321v21,	322r19,	322r31,	322v07,
363v36,	363v37,	363v39,	363v39,	322v13,	322v28,	322v36,	323r05,
363v39,	363v40,	363v44,	364r03,	323r09,	323r19,	323r20,	323v06,
364r06,	364r06,	364r07,	364r09,	323v13,	323v13,	323v13,	323v14,
364r09,	364r11,	364r11,	364r13,	323v14,	323v27,	324r03,	324r03,
364r14,	364r16,	364r26,	364r27,	324r04,	324r05,	324r09,	324r35,
364r28,	364r35,	364r35,	364r35,	325v34,	326r17,	326r20,	326v19,
364r36,	364r38,	364r40,	364r41,	327r21,	327r30,	327v28,	327v31,
364r41,	364r44,	364r44,	364v08,	328r10,	328r31,	328v16,	329r18,
364v11,	364v15,	364v19,	364v20,	329v22,	330r33,	330v29,	331r12,
364v21,	364v21,	364v22,	364v23,	331r31,	331r36,	332r13,	332r13,
364v26,	364v28,	364v29,	364v30,	332v07,	332v11,	332v17,	332v24,
364v32,	364v34,	364v36,	364v38,	332v39,	333r34,	334r21,	334r26,
364v41,	364v43,	364v44,	364v44,	335r12,	335r17,	335v01,	335v31,
364v45,	364v46,	364v46,	365r02,	335v35,	336v17,	337r12,	337v07,
365r09,	365r10,	365r10,	365r11,	337v22,	338r17,	338r23,	338r26,
365r11,	365r13,	365r16,	365r17,	338r26,	338r27,	339r27,	339v37,
365r18,	365r19,	365r20,	365r22,	340r08,	340r09,	340r09,	340r27,
365r23,	365r23,	365r26,	365r27,	341r10,	341r11,	341r34,	341v06,
365r28,	365r30,	365r30,	365r32,	341v10,	341v18,	341v25,	341v29,
365r32,	365r33,	365r35,	365r36,	341v39,	342r10,	342r10,	342r28,
365r36,	365r38,	365r39,	365r40,	342r34,	342r39,	342r40,	342v02,
365r41,	365r44,	365v01,	365v03,	342v03,	342v06,	342v06,	342v09,
365v05,	365v05,	365v06,	365v08,	342v17,	342v27,	342v33,	342v34,
365v09];	De [317v38,	318r03,	324r36,	342v38,	343r21,	343r28,	343r28,
328r09,	328r18,	328r24,	328r40,	343r40,	343v26,	344r07,	344r27,

- 344r31, 344v35, 345r14, 345r18,  
345r27, 345r30, 345r30, 345v,  
346r31, 346r36, 346r43, 346v21,  
348r14, 347r18, 347r26, 348v21,  
348v42, 349r20, 350r07, 350r29,  
350r36, 350r39, 351r01, 351r03,  
351r03, 351r29, 351r39, 351v17,  
351v40, 352r01, 352v07, 353v20,  
353v34, 354r27, 354r34, 354r37,  
354r38, 354v20, 354v20, 354v41,  
355r24, 355v38, 357r28, 357r30,  
357r30, 357r37, 357r38, 357v07,  
357v09, 357v34, 357v48, 358r03,  
358r04, 358r38, 358v27, 359r25,  
359r29, 359v19, 359v26, 359v50,  
360r22, 360v04, 361r14, 361r28,  
361v08, 361v27, 361v35, 362r27,  
362v14, 362v15, 362v25, 362v28,  
362v31, 362v37, 363r03, 363v10,  
364r09, 364r19, 364r31, 365r11,  
365r31, 365r44]; di [308v32, 309v05,  
309v06, 311r35, 311v35, 311v35,  
312v06, 315r28, 316v29, 316v32,  
317r03, 318r14, 318r19, 318r22,  
318v09, 318v11, 318v32, 319r11,  
319r13, 319r15, 319r23, 319r27,  
320r07, 320v14, 320v29, 322r37,  
322r39, 322r40, 322v33, 323r21,  
324v06, 324v16, 324v34, 325r15,  
326r30, 326r34, 326r34, 327r05,  
328r14, 328r17, 328r31, 328r35,  
328r38, 329r01, 329r02, 329r07,  
330r15, 330r25, 330r35, 330r36,  
330r38, 330v01, 330v02, 330v27,  
331r11, 331r16, 331r16, 331v21,  
332r10, 332v35, 333r20, 333r25,  
333v11, 333v13, 333v37, 334r08,  
334v02, 335v27, 336r20, 336v02,  
336v20, 337r12, 337r13, 338r23,  
339r17, 339r21, 339r22, 339v30,  
339v33, 340r02, 340r16, 340r22,  
340r24, 340r26, 340r31, 340v07,  
340v08, 340v15, 340v15, 342r27,  
342r32, 342r33, 342v03, 342v04,  
342v05, 343v01, 343v12, 345r07,  
346v13, 347v13, 347v16, 347v22,  
348r06, 348r19, 349v13, 349v31,  
349v39, 350r18, 350r24, 352r19,  
352r21, 352r36, 352r37, 352r38,  
352r42, 352v01, 352v08, 352v12,  
352v20, 352v40, 353r12, 353r20,  
354r03, 354r18, 354r21, 354v17,  
354v18, 354v21, 355r07, 355v09,  
355v22, 356r42, 356r43, 356v10,  
356v10, 356v11, 356v18, 356v19,  
356v45, 357r11, 357r12, 358r25,  
358r25, 358r27, 358r40, 358r41,  
358v01, 358v03, 358v18, 358v34,  
358v47, 359r10, 359r28, 359r34,  
359r35, 359r47, 359v29, 360r07,  
360r25, 360v11, 360v12, 360v18,  
360v33, 360v40, 361v14, 361v15,  
361v22, 361v38, 362r31, 362r32,  
362v04, 362v15, 363r04, 363r16,  
363r47, 363v05, 364v16, 365v07]; {den}  
[339v08]
- [DÉBONNAIREMENT]**, adv. (1):  
debonnarement [364r18]
- [DÉBONNAIRETÉ]**, subs. f. (2): debonnairete  
[310v33]; debonnairetes [359v16]
- [DÉBOUTEMENT]**, subs. m. (1): deboutement  
[349r17]
- [DÉBOUTER]**, vb. ( 6):  
**GER.:** deboutant [365v03]  
**PRES. IND.:** deboute [342r32, 357v44]  
**IMP. SUB.:** deboutassent [338r26]  
**IMPER.:** deboute [312r16, 348r05]
- DEBT- → DÉTT-**
- [DÉCEVABLE]**, adj. (1): deceuable [345v04,  
346r31]
- [DÉCEVEUR]**, subs. m. (1): deceueur [339r24]
- [DÉCEVOIR]**, vb. (3):  
**INF.:** decevoir [340r31]  
**PRES. IND.:** dechoit [352r29, 352r30]
- [DECHASSER]**, vb. (1):  
**PART. PAS.:** descachie [329r32]
- [DECHOIR]**, vb. (4):  
**PART. PAS.:** decheus [351v34]; dechut  
[308v09]  
**PRES. SUB.:** dechoine [347r04]  
**IMPER.:** dechoine [354r37]
- DECI**, adv. (32): Deci [314r25, 325r05,  
326r12, 333r07, 352v09]; deci [314r33,  
317v30, 327r30, 328r15, 328v21,  
328v30, 330v34, 332v06, 332v34,  
333r18, 339r09, 341v19, 344v40,  
351v08, 353v06, 354r33, 357r09,  
359r13, 359v13, 359v26, 359v40,  
360v44, 362r07, 362r13, 362r14] **DEci**  
[351v11]

- DÉCLINABLE**, adj. (1): *declinable* [318r30]
- DÉCLINER**, vb. (13):  
**INF.:** *decliner* [318v04, 342v10, 355v13]  
**PRES. IND.:** *declene* [328v06]; *decline* [314v30, 317v25, 345v35, 346r09, 361r44]  
**IMP. SUB.:** *declinassent* [340r20]; *declinasses* [318v11, 318v19]  
**IMPER.:** *Decline* [363v38]
- [DECOEURER]**, vb. (1):  
**PRES. SUB.:** *dequeure* [365r16]
- [DECOUVRIRE]**, vb. (1):  
**PART. PAS.:** *decouure* [353v06]
- [DECRIRE]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** *descriptrent* [358v20]
- [DEDANS]**, adv. (37): *dedens* [312r19, 313v09, 313v11, 313v26, 314r23, 318r13, 320v10, 322r09, 323v04, 324r06, 325v27, 332v03, 332v15, 332v34, 332v36, 333r12, 334v12, 338v24, 341v10, 341v11, 344v15, 344v19, 345r20, 349r22, 353v25, 353v30, 354v04, 355r15, 355r39, 356v13, 356v16, 359r03, 364v31]; *dedens* [322r39, 345r16, 346r23, 362r17]
- DEFAILLABLE**, adj. (2): *defaillables* [317r30]; *defaillable* [363r08]
- DÉFAILLANT**, adj. (9): *defaillant* [350v01]; *defaillans* [336r27, 336r28, 342v04, 354r16]; *defaillant* [314r04, 328r40, 358v08, 361r16]
- DÉFAILLIR**, vb (11):  
**INF.:** *defaillir* [342r25, 344r28, 345r28]  
**PART. PAS.:** *defailli* [332v07, 347v23]  
**PRES. IND.:** *defaillent* [328r14]; *defaillent* [330r11, 341r29]; *defaille* [323v18]  
**FUT. IND.:** *defauront* [350r31]; *defauront* [348r22]
- [DÉFAUT]**, subs. m. (13): *defaut* [342v03, 342v03, 342v03]; *defaute* [311v12, 321v08, 323v17, 333r26, 335r12, 341v12, 344v02, 357r38, 361r20]; *defautes* [349r12]
- [DEFENDEMENT]**, subs. m. (5): *desfendement* [341v05]; *defendemens* [343v34]; *deffendement* [320r09]; *desfendement* [341v29]; *defondement* [325v01]
- [DEFENDRE]**, vb. (7):  
**PART. PAS.:** *desfendus* [346r08]; *deffendus* [359v20]  
**PRES. IND.:** *defende* [340r03]; *desfendent* [332r35]; *desfent* [340v37]; *deffent* [337r20]; *deffent* [365r42]
- [DEFIABLE]**, adj. (1): *defiable* [354v32]
- [DEFIANCE]**, subs. f. (2): *defiance* [328r37, 363v38]
- [DEFINIR]**, vb. (2):  
**PART. PAS.:** *difini* [343r16]  
**PAS. SIM.:** *defini* [341v40]
- [DÉFINITION]**, subs. f. (1): *difinicion* [353r08]
- [DEFLUEMENT]**, subs. m. (2): *defluemens* [336r25]; *defluement* [346v18]
- [DEFLUER]**, vb (3):  
**GER.:** *defluans* [340v27]; *defluant* [345r30]  
**PRES. IND.:** *defluent* [333v01]
- [DEFOULER]**, vb. (4):  
**INF.:** *defouler* [331r01]; *defouler* [329r03]  
**PART. PAS.:** *defoule* [324v22]  
**PAS. SIM.:** *defoulerent* [340r24]
- DEG- → DIG-**
- [DÉGÂTER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** *degaste* [362r46]
- [DEGRÉ]**, subs. m. (5): *degre* [338r15, 356v30]; *degres* [313r28, 313r29, 365r43]
- [DÉGUERPI]**, adj. (1): *deguerpi* [338r31]
- [DEITÉ]**, subs. f. (2): *deite* [365r09]; *deyte* [318r28]
- [DEJETÉ]**, adj. (2): *degetes* [343r29]; *deietes* [361r08]
- [DEJETTEMENT]**, subs. m. (1): *deietement* [309r03]
- DELAIEMENT**, subs. m. (1): *delaiement* [352r07]
- DELAISSANCE**, subs. f. (2): *delaisance* [342v24]; *delaissement* [352r02]
- [DELAISSER]**, vb. (4):  
**INF.:** *delaissier* [319r29]; *delessier* [309r28]  
**PART. PAS.:** *delaissies* [351r06]  
**IMPER.:** *delaisse* [314r23]
- [DELECTABLE]**, adj. (1): *delitables* [311v07]
- [DÉLECTATION]**, subs. f. (16): *delectacion* [338r28, 350r22, 352v39, 353r05, 353r25, 353r29, 353r41, 354v33];

- delectacions [340r24, 355r30, 362r37]  
delectacion [352v38, 363r26];  
delectacions [352r41]; deletacions  
[314r11]; deletacions [328v02]
- [DÉLECTER], vb. (7):  
INF.: deliter [356r40]  
PART. PAS.: delites [311r20, 323v19,  
348r32]  
PRES. IND.: delites [348r25]; delittent  
[359v40]; delitent [348v03]
- DELES, adv. (1): deles [311v09]
- [DÉLICES], subs. f. (5): delices [308v35,  
313r33, 361v13, 363v07, 364v44]
- [DELICIEUX], adj. (2): deliceieuse [360v44];  
delicieuse [360v26]
- [DELIER], vb. (10):  
INF.: desloier [308v21, 310r35]  
PART. PAS.: deslie [312r29]; desloie  
[322v33]; desloies [309r20, 310r11,  
314r12, 328v22, 365r35]  
PRES. IND.: desloie [351r37]
- DELI- → DILI-
- DELIT- → DELECT-
- DELIT, subs. m. (18): deli [328r23]; delis  
[315r34, 315v13, 315v16, 328r27,  
329v24, 353r26]; delit [310r01, 329v27,  
330r18, 343r25, 343v15, 346v12,  
351v12, 353r20, 354v24, 364r24,  
364r26]
- [DÉLIVRER], vb. (12):  
GER.: deliurant [341v27]  
PART. PAS.: deliure [310r01, 310r03,  
318r14, 365r35]; deliures [313r20,  
335r10, 351v12, 326v37]  
PRES. IND.: deliure [361r01]  
IMP. IND.: deliuroient [316v18]  
FUT. IND.: deliurera [319v14]
- [DELIANCE], subs. f. (1): desloiance [308v23]
- [DÉLUGE], subs. m. (1): deluge [343r19]
- DEMANDE, subs. f. (4): demande [335r13];  
demande [357r02]; demandes [344r31];  
demandes [357v13]
- DEMANDER, vb. (9):  
INF.: demander [335r29]  
PART. PAS.: demande [317r33];  
demandees [321r33]  
PRES. IND.: demande [312v36];  
demandes [335r26]; demandent  
[309v15]; demandent [346v32]  
IMP. IND.: demandoient [316v16]
- PAS. SIM.: demanda [335r15]
- [DEMEMBRER], vb. (1):  
PART. PAS.: desmembres [321r25]
- [DEMENER], vb. (6):  
PART. PAS.: demene [315v11]; demenee  
[309v27]; demenees [356r09]  
PRES. IND.: demaine [348v22];  
demairne [344v12]; demainnes  
[350v07]
- [DEMENTIERS], adv. (2): dementieres [324r33,  
360v08]
- DEMEURE, subs. f. (3): demeure [319r12,  
356v12]; demeures [349v21]
- [DEMEURER], vb. (29):  
INF.: demourer [358v45]; demourer  
[352r40, 353r31, 353v23, 354r08]  
GER.: demourans [323r38]; demourans  
[327v22]; demourant [315v02, 320r22,  
345r24, 349v15]  
PART. PAS.: demoures [327v29];  
demoure [332v05]; demouree [308r12,  
329r08]  
PRES. IND.: demeurent [334v05];  
demeurent [340v04]; demeure [312v17,  
313v13, 319v15, 329r37, 341v34,  
346r08, 353v33]  
FUT. IND.: demourra [346r10];  
demourront [323v10]  
IMPER.: DEmeure [353v02]; demeures  
[311v11]; demeure [342r17]
- [DEMONTRER], vb. (4):  
PART. PAS.: demoustre [339v13,  
364v35]; demoustree [322v35];  
demoustres [364v37]
- DEMOUSTR- → DEMONTR-
- [DERRAINEMENT], adv. (1): derrainement  
[357v27]
- DENT, subs. f. (1): dent [364r28]
- [DÉNUER], vb. (1):  
INF.: desnuer [364r03]
- [DÉPARER], vb. (1):  
INF.: desparer [319v36]
- [DÉPARTEMENT], subs. m. (4): departement  
[330r03, 330v36, 333v31, 340v03,  
356r45]
- [DÉPARTIE], subs. f. (1): departie [348r37]
- [DÉPARTIR], vb. (24):  
INF.: departir [332v22, 347r33, 353v34,  
355v42]

<b>PART. PAS.:</b> <i>departis</i> [342v01]; <i>departie</i> [333r21, 334v03]; <i>departis</i> [334r17]	311v09, 311v10, 311v18, 311v31,
<b>PRES. IND.:</b> <i>depars</i> [352v15]; <i>departent</i> [324v28, 336v09, 341r30, 344r14, 347r40, 354r13]; <i>depart</i> [311v25]; <i>depart</i> [338r25, 354r14];	311v32, 311v39, 311v40, 312r08,
<b>FUT. IND.:</b> <i>departira</i> [353v35, 360v40]; <i>departiras</i> [315r19]	312r16, 312r23, 312r36, 312r38,
<b>PRES. SUB.:</b> <i>departe</i> [339v37]	312v01, 312v04, 312v05, 312v13,
<b>IMPER.:</b> <i>Depart</i> [352v14]; <i>depart</i> [313r32]	312v23, 312v34, 313r22, 313r26,
[ <b>DÉPENSIER</b> ], subs. m. (1): <i>despenssierres</i> [357r43]	313r28, 313r28, 313r30, 313r36,
[ <b>DÉPIT</b> ], subs. m. (1): <i>despit</i> [344r19]	313r37, 313v03, 314r26, 314r28,
[ <b>DÉPITABLE</b> ], adj. (3): <i>despitable</i> [320v22, 330r15, 330r17]	314r34, 314v19, 314v22, 314v26,
[ <b>DÉPITER</b> ], vb (10):	314v27, 315r19, 316r24, 316v03,
<b>PART.PAS.:</b> <i>despites</i> [342v8, 344v37]; <i>despitee</i> [329v10]; <i>despitees</i> [329v12]; <i>despite</i> [340v18]	316v11, 316v17, 317r05, 317r06,
<b>PRES. IND.:</b> <i>despite</i> [338r37, 354v08]	317r08, 317r36, 317r36, 317v19,
<b>IMPER.:</b> <i>Despite</i> [320v10, 320v31, 364v8]	317v23, 318r32, 318v04, 318v26,
[ <b>DEPOUILLER</b> ], vb. (8):	318v28, 319r02, 319r21, 320r21,
<b>INF.:</b> <i>despouillier</i> [343v20]	320r24, 320v03, 321r03, 321r08,
<b>PART. PAS.:</b> <i>despoullie</i> [328v31, 345v10]; <i>despoullies</i> [328v13]; <i>despoullies</i> [329v30]	321r09, 321r09, 321r10, 321r12,
<b>PRES. IND.:</b> <i>despoullent</i> [340v36]	321r21, 322r08, 322v07, 322v09,
<b>PRES. SUB.:</b> <i>despoille</i> [328v31]; <i>despoille</i> [328r22]	322v17, 322v36, 323r04, 323r38,
[ <b>DEPRIER</b> ], vb. (1):	324r04, 324r17, 324r25, 324r31,
<b>IMPER.:</b> <i>deprie</i> [339r07]	325r01, 325r04, 325r06, 325r07,
[ <b>DÉPUTER</b> ], vb. (1):	325r31, 325v04, 325v05, 325v15,
<b>GER.:</b> <i>desputant</i> [311r01]	325v21, 325v22, 325v28, 326r24,
<b>DEQUEUR-</b> → <b>DECOEUR-</b>	326r26, 326r29, 326r33, 326v01,
[ <b>DÉRISION</b> ], subs. f. (1): <i>derision</i> [336v27]	326v22, 326v37, 326v38, 327r09,
[ <b>DERNIER</b> ], adj. (3): <i>derrain</i> [336v27, 346r09]; <i>derrains</i> [355r16]	327r37, 327v03, 327v12, 327v15,
[ <b>DERRIERE</b> ], adv. (3): <i>deriere</i> [313v34]; <i>derriere</i> [313v02, 329r11]	327v26, 327v27, 327v35, 328r35,
<b>DES</b> , art. (467): <i>des</i> [308r16, 308r21, 308r23, 308r36, 308v18, 308v23, 308v27, 309r17, 309r32, 309v07, 309v08, 309v09, 309v25, 309v35, 309v36, 310r03, 310r10, 310r13, 310r23, 310r25, 310v20, 310v23, 310v26, 310v30, 310v33, 310v35, 310v36, 311r18, 311r25, 311r28, 311r29, 311r31, 311r33, 311r36, 311r38,	328v06, 329r09, 329r19, 329r38,
	329v09, 329v25, 329v27, 330r03,
	330r28, 330r34, 330r38, 330r38,
	330v06, 330v06, 331r14, 332r14,
	332r36, 332v01, 332v06, 332v12,
	332v14, 332v22, 332v27, 332v28,
	333r09, 333r10, 333v06, 333v15,
	333v22, 334r16, 334r17, 334r24,
	334r30, 334r30, 334r31, 334r33,
	334r35, 334v09, 334v28, 334v33,
	334v33, 335r07, 335r16, 335v19,
	336r05, 336r08, 336r38, 336r40,
	336v16, 337r10, 337r33, 337v01,
	337v21, 338r04, 338v16, 338v17,
	338v21, 339r29, 339r32, 339r33,
	339v06, 339v08, 339v18, 339v29,
	340r07, 340r13, 340r21, 340v03,
	340v26, 341r09, 341r09, 341r27,
	341v28, 341v28, 341v32, 341v38,
	342r30, 342r35, 342r40, 342v10,
	342v29, 342v30, 343r07, 343r07,
	343r10, 343r20, 343r28, 343r38,
	343v06, 343v21, 343v22, 343v39,
	343v40, 343v40, 343v43, 344r01,
	344r01, 344r04, 344r18, 344r19,



- 344r26, 344r31, 344r36, 344r44, 364v19, 364v25, 364v25, 364v40,  
 344v05, 344v18, 344v19, 344v25, 364v44, 365r06, 365r14, 365r17,  
 344v29, 344v34, 345r04, 345r26, 365r25, 365r28, 365r34, 365r34,  
 345r42, 345r42, 345v10, 345v14, 365r38, 365r41, 365r43, 365r43,  
 345v14, 345v16, 345v25, 345v26, 365r43, 365v01, 365v02, 365v09]; De  
 345v34, 346r23, 346r25, 346r26, [365v03]; **DEs** [333r28]; **Des** [365r13,  
 346r32, 347v10, 347v33, 347v33, 365r14, 365r22, 365r22, 365r23,  
 348r17, 348v04, 348v16, 348v17, 365r28, 365r33, 365r38, 365r41,  
 348v21, 348v28, 348v29, 348v38, 365v01, 365v02]  
 348v42, 349r02, 349r12, 349r16, [**DÉSAFFERANT**]\*, adj. (2): desferant  
 349r33, 349r35, 349r38, 349v01, [334v07, 336r04]  
 349v06, 349v06, 349v07, 349v12, **DESC-** → **DÉC-**  
 349v32, 350r20, 350r21, 350v03, **DESC-** → **DISC-**  
 350v05, 350v15, 350v32, 350v36, **DESCACH-** → **DECHASS-**  
 350v39, 351r36, 351r37, 351v21, [**DESCENDANT**], subs. m. (1): descendans  
 351v22, 351v37, 351v42, 352r09, [337r02]  
 352r14, 352r14, 352r16, 352r16, [**DESCENDRE**], vb. (4):  
 352r25, 352r27, 352r44, 352r45, **PART. PAS.:** descendus [361v08]  
 352v04, 352v32, 353r02, 353r06, **PRES. IND.:** descent [340v33]; dessent  
 353r09, 353r10, 353r13, 353r14, [361v10]  
 353r26, 353r35, 353r36, 353r38, **PAS. SIM.:** descendi [359v32]  
 353v04, 353v09, 353v10, 353v11, **DESERT**, subs. m. (9): deser(t) [334v27]; desert  
 353v12, 353v22, 353v26, 353v32, [316v02, 329v34, 331r04, 331v12,  
 354r16, 354r28, 354r36, 354r40, 331v27, 342r41, 354r24, 362r28]  
 354v03, 354v26, 354v36, 355r08, [**DESERVIR**], vb. (9):  
 355r08, 355r13, 355r16, 355r29, **INF.:** deseruir [350v10]  
 355r36, 355r39, 355r41, 355r43, **PART. PAS.:** deserui [311r20, 317v16,  
 355v08, 355v12, 355v23, 355v26, 325v20, 333r03, 335v34, 340v29,  
 355v38, 355v44, 356r33, 356r33, 350v24]  
 356r35, 356r39, 356v06, 356v07, **PRES. IND.:** deseruent [335v27]  
 356v09, 356v16, 356v17, 356v24, [**DÉSESPÉRANCE**], subs. f. (4): desesperance  
 356v25, 356v41, 356v46, 357r08, [334r23]; desesperance [340r19,  
 357r23, 357r31, 357r44, 357v08, 340r20, 343r15]  
 357v08, 357v16, 357v22, 357v23, [**DÉSESPÉRER**], vb. (1):  
 357v48, 358r24, 358r30, 358r32, **PART. PAS.:** desceperree [320r26]  
 358r37, 358r39, 358r40, 358v10, **DESF-** → **DEF-**  
 358v16, 358v20, 358v26, 358v29, **DESHONNEUR**, subs. m. (3): deshonneur  
 358v38, 358v42, 358v42, 359r08, [316r01]; deshonneur [318v06];  
 359r21, 359r22, 359r25, 359r27, deshonneur [320v11]  
 359r32, 359r33, 359r34, 359r39, [**DÉSHONORÉ**], adj. (1): deshonoures  
 359v14, 359v33, 360r38, 360v05, [349v09]  
 360v16, 360v31, 360v32, 361v13, **DESI-** → **DISC-**  
 361v26, 362r07, 362r15, 362r27, [**DÉSIR**], subs. m. (32): desir [324r33, 328v27,  
 362r29, 362r35, 362r41, 362v05, 329r05, 329r18, 330r10, 330r16,  
 362v09, 362v16, 362v28, 362v43, 330v01, 331r31, 331r32, 334r15,  
 363r02, 363r10, 363r12, 363r13, 337v25, 337v34, 337v35, 338r01,  
 363r14, 363r16, 363r18, 363r36, 338r02, 338r19, 338v15, 338v22,  
 363r38, 363r40, 363v23, 363v23, 341r03, 343v12, 344r13, 345v14,  
 363v35, 364r30, 364r33, 364r33, 345v37, 346r18, 346r22, 355r14,  
 364r34, 364r35, 364r41, 364v19,

- 355v07, 357r42, 357v17, 359r13];  
desir{ier}s [340v16]; desirs [331r29]
- [**DESIRER**], vb. (15):  
INF.: desirer [333v15]  
GER.: desirant [320v22, 365v08]  
PART. PAS.: desire [311v29, 315r28,  
326r01, 328v02, 340v10, 346r11,  
361v35, 363v03, 364v37, 364v42]  
PRES. IND.: desirent [341r22]  
FUT. IND.: desirera [314r20]
- DESLOI-** → DELI-
- DESM-** → DEM-
- DESN-** → DEN-
- [**DESORDONNANCE**], subs. m. (3):  
desordenance [332v12]; desordrenance  
[362v22, 362v24]
- DESP-** → DEP-
- DESP-** → DISP-
- [**DESPERANCE**], subs. f. (1): desperance  
[326v16]
- [**DÉSÉRER**], vb. (1):  
GER.: desperans [327r30]
- [**DÉSPIRE**], vb. (15):  
INF.: despire [322v32, 331r02, 340v06,  
356r04, 357v12, 359r12]  
PRES. IND.: despis [320v03, 320v06,  
320v08, 341v18, 357v14, 360v35]  
PRES. SUB.: despisons [356r04]  
IMPER.: despis [320v15, 320v17]
- [**DÉSPIERER**], vb. (12):  
GER.: despitant [337v26]  
PART. PAS.: despatee [329v10]; despate  
[340v18]; despatees [329v12]; despites  
[342v08, 344v37]  
PRES. IND.: despate [338r37, 354v08]  
PRES. SUB.: despitons [343v34]  
IMPER.: Despate [320v31, 364v08];  
despate [364v08]
- [**DESRAISONNABLETE**]\*, subs. f. (1):  
desraisonnablete [343v36]
- [**DESSOUS**], adv. (8): desous [308r17, 316v05,  
318r13, 324r11, 337r26, 351v41,  
352r07, 353v31]
- [**DESSUS**], adv. (9): desus [311v30, 314v14,  
320r28, 326r28, 331r24, 336v31,  
357v34, 357v40, 363r49]
- [**DESSUS**], prep. (7): desur [311v40, 312r03,  
315r26]; deseur [321r37, 348v01,  
363v22]; deseure [332v35]
- DEST-** → DET-
- [**DESTINE**], adj. (1): destinee [342r03]
- [**DESTRUCTION**], subs. f. (1): destrucion  
[357v14]
- DESV-** → DEV-
- [**DETAILLIR**], vb. (1):  
INF.:detailir [347v22]
- [**DETENIR**], vb. (6):  
PART. PAS.: detenu [365r16]; detenus  
[327v27, 328v28]  
PRES. IND.: detient [328v36, 342r26]  
PRES. SUB.: detiegne [347r39]
- [**DETERMINATION**], subs. f. (1): determinoison  
[324v32]
- [**DETERMINE**], adj. (2): determinee [329r20];  
determinees [356v44]
- [**DETOURBANCE**], subs. f. (1): destourbanche  
[311v05]
- [**DETOURNER**], vb. (2):  
PART. PAS.: destourmes [318r06]  
PRES. IND.: destournement [347r29]
- [**DÉTRACTION**], subs. f. (1): detracions  
[356v22]
- [**DETRAITEMENT**]\*, subs. m. (1): detraiment  
[332v13]
- [**DÉTRUIRE**], vb. (9):  
INF.: destruire [337r23, 343r09, 358r13]  
GER.: destruians [333v20]  
PRES. IND.: destruit [322r17, 324r21,  
362r37]  
PRES. SUB.: destruisse [314r33, 318v20]
- [**DETTE**], subs. f. (1): debtes [309r28]
- [**DETTEUR**], subs. m. (1): debteurs [309r28]
- DEUL-** → DOL-
- DEUS -** → DEUX
- [**DEUX**], num. (8): Deus [324r36, 334r06,  
336v14, 354v33, 355r16, 357r19,  
363r10, 364r01]
- DEV-** → DIV-
- DEVANT**, prep. (104): deuant [308r08, 308r10,  
308r12, 308v21, 308v24, 308v28,  
309r09, 309v25, 310v27, 313r01,  
313v02, 315r18, 315r31, 315r33,  
315v18, 315v20, 319r10, 319v10,  
320r08, 320v13, 320v18, 321r12,  
321v38, 324r10, 327r06, 327r19,  
329r11, 329r25, 332r17, 335r19,  
335r23, 335v11, 335v13, 335v22,  
336r21, 337v22, 339r08, 339r13,  
339v21, 341r01, 343v23, 344v04,  
345r22, 346r24, 346v08, 347r09,

- 347r15, 347r33, 347v10, 347v11,  
348r27, 349r25, 349v27, 350r16,  
350r24, 352r13, 352v44, 353r01,  
353r02, 353r03, 353v10, 354v18,  
355r19, 356r41, 357r02, 357v05,  
359r17, 359r22, 360r15, 361r02,  
361r04, 361r24, 361r29, 362v40,  
363r07, 363r20, 363r21, 363v25,  
363v36, 363v41, 363v45, 364r23,  
364r42, 365v06]; *deuant* [313v32,  
318v24, 323r36, 324v16, 326v25,  
327r04, 327r10, 337r34, 341r14,  
344r44, 353v22, 356v28, 357r13,  
357r17, 360r16, 360r34, 363r02];  
*devant* [321v30, 334v09]; *deuan*  
[308v29]
- [DEVIER]**, vb. (2):  
**PART. PAS.:** *desuoies* [313r14]  
**PRES. IND.:** *desuoie* [361v06]
- [DEVOIR]**, vb. (28):  
**PART. PAS.:** *deuee* [321v29]; *deues*  
[355v08]  
**PRES. IND.:** *doi* [345v03]; *dois* [315r38,  
348r25, 353r37, 353v34]; *doist*  
[353v33, 359v42]; *doit* [308v26,  
313v31, 330v19, 333v13, 333v23,  
335r24, 338v08, 345r37, 348r36,  
350v30, 365v10]; *doiue* [346r39];  
*doiuent* [333v14]; *doiuent* [337v04];  
*deuons* [357r24, 360r43]; *deuons*  
[360r43];  
**COND.:** *deurais* [345r42]; *deuroit*  
[358v47]
- [DEVOTION]**, subs. f. (1): *deuocion* [333v06]
- [DEXTRE]**, adj. (6): *destre* [323v34, 323v35,  
338v26, 345v22, 349r24, 356r32]
- DIABLE**, subs. m. (34): *diable* [324v04,  
329v34, 331v24, 337r16, 337v01,  
337v11, 337v16, 337v23, 337v27,  
337v36, 338r15, 338r36, 339r12,  
339r14, 339v21, 340v10, 340v14,  
340v16, 342v02, 342v24, 345v36,  
359v20, 364r31, 364r36, 365r19,  
365r21, 365r22]; *diablies* [331v19,  
337r01, 339r21, 340r36, 356r02,  
357v16, 363r48]
- DIABOLIQUE**, adj. (2): *diabolique* [364r17];  
*diaboliques* [337v27]
- DIEU**, subs. m. (456): *Dieu* [315r32, 317r30,  
318r26, 318v08, 349v30, 361r18,  
361r42]; *dieu* [308r02, 308v20, 308v20,  
308v23, 308v24, 308v39, 309r03,  
309r04, 309v28, 310r29, 310r34,  
310v04, 310v05, 310v13, 310v22,  
311r17, 311r18, 311r19, 311r29,  
311r32, 311r33, 311r36, 311r37,  
311v02, 312v25, 312v27, 313r07,  
313r10, 313r17, 313r20, 313r24,  
313v16, 314r09, 314r22, 314r31,  
314r35, 314r40, 314v11, 314v24,  
314v36, 315r02, 315r11, 315r13,  
315r20, 315r24, 315r25, 315r26,  
315r28, 315r33, 315r38, 315v03,  
315v26, 316r03, 316r13, 316r14,  
316r14, 316r33, 317r05, 317r12,  
317r23, 317r26, 317r28, 317r35,  
317r37, 317v03, 317v05, 317v07,  
317v10, 317v10, 317v16, 317v18,  
317v20, 317v23, 317v26, 317v38,  
318r01, 318r04, 318r08, 318r15,  
318r17, 318v07, 318v11, 318v18,  
319r03, 319r08, 319r16, 319r19,  
319r21, 319r26, 319r28, 319v04,  
319v25, 319v37, 320r19, 320v01,  
320v02, 320v04, 320v05, 320v16,  
320v17, 320v26, 320v26, 320v27,  
320v27, 320v28, 320v30, 320v31,  
321r15, 321v27, 321v35, 321v36,  
321v37, 322r15, 322r35, 322v01,  
322v05, 322v06, 322v09, 322v11,  
322v22, 325v23, 326r14, 326v05,  
326v13, 326v22, 326v24, 326v28,  
326v37, 327r23, 327r25, 327r27,  
327v04, 327v08, 327v38, 328r01,  
328r16, 328r18, 328v06, 329r12,  
329r13, 329r27, 329r36, 330r30,  
331r22, 331r23, 331r32, 331v08,  
331v15, 332r02, 332r20, 333r17,  
334r12, 334r15, 334r18, 334v01,  
334v04, 335r23, 336r03, 336r14,  
336r34, 336r35, 336r36, 337r17,  
337r20, 337r27, 337r28, 337r38,  
337v01, 337v08, 337v09, 337v13,  
337v18, 337v19, 337v23, 338r04,  
338r19, 338r21, 338r23, 338r32,  
338v09, 338v13, 338v14, 339r07,  
339r20, 340v01, 340v03, 340v04,  
340v05, 340v07, 340v08, 340v10,  
340v12, 340v13, 340v17, 340v20,  
340v31, 341r27, 341v03, 341v13,

341v14,	341v18,	341v21,	342r03,	362r35,	362r38,	362v07,	362v10,
342r03,	342r10,	342r18,	342r19,	362v13,	362v14,	362v21,	362v28,
342r22,	342r23,	342r23,	342r27,	362v40,	363r05,	363r06,	363r08,
342r35,	342r37,	342v17,	342v38,	363r11,	363r36,	363r39,	363r45,
342v44,	343r05,	343r09,	343r12,	363r45,	363v05,	363v09,	363v10,
343r16,	343r29,	343r30,	343r35,	363v18,	363v20,	363v22,	363v23,
343r37,	343v02,	343v05,	343v08,	363v24,	363v44,	364r37,	364r38,
343v12,	343v23,	343v34,	343v38,	364r39,	364r45,	364v06,	364v08,
343v41,	344r04,	344r39,	344v07,	364v22,	364v31,	365r08,	365r11,
344v28,	345r04,	345r25,	345r36,	365r23,	365r25,	365r34,	365v02,
345v09,	345v15,	345v37,	346r33,	365v10];	diex	[318v12,	318v17,
346r38,	346v02,	346v03,	346v11,	318v17,	322r30,	325v32,	346v34,
346v16,	346v23,	346v25,	346v30,	356v32];	Diex	[333v29];	Deeu
346v36,	346v37,	347r01,	347r03,	[359v38]			
347r05,	347r08,	347r09,	347r10,	<b>DIFE-</b>	→ <b>DIFFÉ-</b>		
347r14,	347r16,	347r18,	347r19,	<b>[DIFFÉRENCE]</b> ,	subs. f. (6):	diference	[323v25,
347r25,	347r31,	347r36,	347r38,			334v11,	365r17];
347v04,	347v06,	347v09,	347v13,			diference	[342r14];
347v15,	347v16,	347v20,	347v24,			difference	[350v17];
347v33,	347v38,	347v40,	348r09,			disiference	[323v03]
348r10,	348r18,	348r21,	349r06,	<b>[DIFFÉRENT]</b> ,	adj. (1):	different	[333v05]
349r12,	349r18,	349r23,	349r24,	<b>[DIFFÉRER]</b> ,	vb. (2):		
349r25,	349v23,	349v30,	350r02,			<b>PRES. IND.:</b>	disifere
350r08,	350v03,	350v38,	351r13,	<b>DIFIN-</b>	→ <b>DEFIN-</b>		
351v05,	351v10,	351v45,	352r09,	<b>[DIGÉRABLE]</b> ,	adj. (1):	degerable	[353v42]
352r11,	352v35,	352v37,	353r43,	<b>DIGNE</b> ,	adj. (26):	digne	[314v05,
353r47,	353v09,	353v33,	353v40,			343r33,	346v01,
354r05,	354r36,	354r42,	354v09,			352r29,	354v19,
354v11,	354v12,	354v14,	354v16,			354v21,	354v23,
354v16,	354v17,	354v39,	354v43,			361v07];	dignes
355r06,	355r23,	355r25,	355r39,			[334v05,	334v26,
355v04,	355v06,	355v10,	356r03,			343r38,	346r15,
356r14,	356r15,	356r18,	356v26,			347r03,	348v42,
356v38,	356v43,	356v44,	356v47,			352r08,	352v07,
357r12,	357v03,	357v04,	357v06,			354v06,	354v09,
357v13,	357v31,	358r01,	358r22,			356v20,	359r04,
358r39,	358v02,	358v07,	358v08,			359r36,	360r14];
358v26,	358v28,	358v30,	358v31,			Dignes	[358r28];
358v35,	359r44,	359v02,	359v05,			dine	[317v08,
359v06,	359v11,	359v12,	359v15,	<b>DIGNEMENT</b> ,	adv. (1):	dignement	[328r24]
359v19,	359v21,	359v23,	359v37,	<b>[DIGNITÉ]</b> ,	subs. f. (2):	dignite	[324v21,
359v39,	359v39,	359v41,	360r05,			330r34]	
360r12,	360r21,	360r27,	360r33,	<b>[DILATION]</b> ,	subs. f. (2):	dilacion	[350v36];
360r35,	360r38,	360r39,	360r43,			dilacions	[349v14]
360r44,	360v01,	360v02,	360v04,	<b>DILECTION</b> ,	subs. f. (10):	dileccion	[338r28];
360v06,	360v06,	360v09,	360v15,			dileccion	[362r21];
360v30,	360v33,	361r15,	361r22,			dilection	[338r29,
361r28,	361r31,	361r32,	361r33,			350r02,	358r22,
361r34,	361r45,	361v08,	361v14,			358r22];	dilection
361v21,	361v25,	361v25,	362r21,			[363r03,	363r05,
						365r36];	dilections
						[359v16]	
				<b>[DILIGEMENT]</b> ,	adv. (1):	deligaument	
						[353v10]	
				<b>DILIGENCE</b> ,	subs. f. (2):	diligence	[308v05,
						312r36]	
				<b>[DILIGENT]</b> ,	adj. (1):	diligante	[314v20]
				<b>DIN-</b>	→ <b>DIGN-</b>		

**DIRE**, vb. (177):

**INF.:** dire [309v24, 316v01, 318v21, 318v24, 320r08, 344r42, 345v03, 346v28, 350r25, 354v07, 355v07]

**GER.:** *disans* [322r23, 340v23]; *disant* [309r33, 311r02, 318r04, 319r31, 323v37, 327r09, 329r13, 329v36, 334v02, 335r03, 335v32, 337r23, 338v04, 346v30, 359v18, 359v38]; *disant* [360r28]

**PART. PAS.:** *dit* [309r10, 310v03, 312r14, 314r38, 316v39, 318r23, 319r30, 319v17, 319v19, 319v22, 324r26, 327v11, 346v03, 347v23, 352r27, 360v13, 362r27, 362r31, 363v13, 363v38, 364v03, 364v05]; *ditte* [324v32]; *dist* [360r41, 360r48, 360v11]; *dicte* [334v14]; (*dit*) [345r22]; *dite* [324r10, 336v31, 346r13, 349v27, 360v25, 365r24]; *dites* [308r26, 308r27, 314r01, 318v24, 321r12, 323r36, 329r25, 339r13, 344r36, 344v04, 345v30, 347v10, 353v10, 353v22, 357v40, 361r02, 361r05]; *dit* [323v35, 327v02, 329r28, 330v33, 332r15, 332v10, 333v04, 333v33, 335r05, 336r21, 336v34, 337r19, 337r34, 337v22, 342r35, 344r40, 346v30, 350r31, 357v29]; *ditie* [334v09]; *ditte* [334v12, 334v13]

**PRES. IND.:** *di* [309v02, 313v02, 314r04, 317r34, 330r26, 341v31, 342r16, 342r31, 342v32, 343v20, 345r27, 348r09, 349v07, 350v32, 358r09, 358r16, 358v22,]; *dis* [308r25, 311r30, 316r22, 336v03, 343v19, 344v37, 353r10, 358r09, 363v11]; *die* [324v07, 330r26, 364r23]; *dison* [318r01]; *dison* [356r21]; *disons* [357v02]; *dirent* [362v01]; *dient* [323v26, 359r41]; *dient* [337r11]

**IMP. IND.:** *disoient* [316v23]

**FUT. IND.:** *dira* [319v34, 327r07, 347v15]; *diron* [346r04, 356r44]; *diron* [349v20]; *dirons* [336r08]

**PAS. SIM.:** *dist* [309r37, 315v07, 317v19, 319r31, 319v06, 319v16, 319v25, 329r19, 330v14, 333v05, 333v28, 333v29, 335v29, 336v29,

341v40, 342r02, 343v05, 345r33, 358r44, 359v34, 360v03]

**IMPER.:** *di* [317v07, 317v15, 348r23, 348v08, 362v07]; *die* [346v23, 347r05, 347r07, 347r11]

**DISCERNER**, vb (8):

**INF.:** *discerner* [332v37, 357r27]

**GER.:** *discernan* [360v23]

**PART. PAS.:** *discernee* [352v33]

**PRES. IND.:** *disseme* [314r40, 322v23, 349r09]

**IMPER.:** *dicerne* [313r02]

[**DISCIPLE**], subs. m. (5): *desciple* [335r16, 364r07]; *desciples* [328v36, 335r20]; *desiples* [335r20]

[**DISCIPLINE**], subs. f. (2): *discipline* [321v36, 338r34]

[**DISCIPLINER**], vb. (3):

**PART. PAS.:** *dissiplines* [346v39, 347r06]

**PRES. IND.:** *dissipline* [347r01]

[**DISCORDE**], subs. f. (1): *descordes* [310v03]

[**DISCRÈT**], adj. (1): *discrete* [351v39]

[**DISCRÈTEMENT**], adv. (1): *discretement* [350r30]

[**DISCRÉTION**], subs. f. (21): *discreciom* [350r05] *discrecion* [344r24, 346r30, 347v05, 347v29, 350r17, 356v20]; *discrecion* [311v40, 331r30, 331v01, 350r37, 360r32, 360r42, 363v31]; *discrecions* [323v01, 352v19, 360r19, 360r23, 360r30]; *discrecions* [362v28]; *discrecion* [308r16]

**DISF-** → **DIF-**

**DISPAN-** → **DISPEN-**

[**DISPENSATION**], subs. f. (14): *dispanssacion* [311v34]; *dispensacion* [318v32]; *dispensacion* [324r12]; *dispenssacion* [309v13, 316r22, 334r09, 334r29]; *dispenssacion* [334v08, 337v23, 353r46]; *dispenssacion* [356v47]; *dispenssacion* [359r47]; *dispenssacion* [358v08]; *dispenssaciones* [338v32]

[**DISPENSER**], vb. (2):

**PART. PAS.:** *dispenssees* [334r11]

**PRES. IND.:** *dispensse* [334v04]

[**DISPOSER**], vb. (3):

**PART. PAS.:** *disposes* [346v05, 347v05]

**PRES. IND.:** *disposes* [350v06]

[**DISPOSITION**], subs. f. (2): *disposicion* [353r10]; *disposicion* [347v07]

[**DISPUTER**], vb. (1):

INF.: *desputer* [324v12]

**DISS-** → **DISC-**

[**DISSOLU**], adj. (1): *dissolus* [346v16]

[**DISSOLUTION**], subs. f. (1): *dissolucion* [348r24]

[**DISTRIBUÉ**], adj. (1): *distribuee* [321r02]

[**DIVERS**], adj. (13): *diuerces* [364v43]; *diuers* [322v03]; *diuersce* [323v07]; *diuerse* [365r16]; *diuerses* [315r08, 340r30, 342v26, 365r41]; *diuersses* [342r17, 352v30, 355r17, 356v28]; *diuiersses* [354v01]

[**DIVERSITÉ**], subs. f. (6): *diuercite* [325v09, 365r19]; *diuercites* [327v12]; *diuerscite* [323v24]; *diuersite* [352v32]; *diuersites* [365r14]

[**DIVIN**], adj. (69): *diuin* [323r30, 350r18, 355r14, 357v47, 358v22, 360r09]; *diuine* [315v21, 316r07, 316r31, 316v39, 318v35, 320v08, 324r12, 334v07, 341r23, 341v23, 341v34, 342r21, 342v37, 344v14, 344v35, 345r13, 350r34, 350v02, 350v10, 352r06, 359r05, 359v08, 359v10, 361r10, 361v05, 362v06, 365v08]; *diuines* [308r31, 310v10, 311r28, 311v39, 312v14, 312v15, 325r01, 325r06, 325v23, 345v25, 345v34, 346r23, 346r35, 349r13, 349v18, 350v36, 355r20, 357v28, 359r35, 362v09, 362v44]; *diuins* [308v26, 312v19, 314r32, 327v25, 348v38, 360r07]; *divine* [316v08, 340r25]; *deuin* [326v15, 352v27]; *deuine* [322r38]; *deuines* [312r08, 322r07]; *deuins* [311v11, 345v14]

[**DIVISER**], vb. (13):

INF.: *deuiser* [360r35]

**PART. PAS.:** *deuise* [329r12,]; *deuisee* [323v09, 359r33]; *deuisees* [329r10, 336v16]; *deuises* [314v07]; *deuisees* [357r29]; *diuisees* [361r07]

**PRES. IND.:** *deuise* [360r18]; *deuissions* [360r20]

**FUT. IND.:** *deuisera* [323v36]; *deuiserons* [356v36]

[**DIVISIBLEMENT**]\*, adv. (1): *deuisiblement* [323v10]

[**DOCTEUR**], subs. m. (1): *docteurs* [311r31]

**DOCTRINE**, subs. f. (12): *doctrine* [310v03, 310v07, 311r05, 321r17, 325r21, 325r22, 328r08, 328r11, 334r10, 365r13]; *doctrinne* [314v12, 335v11]

**DOL-** → **DOUL-**

**DOLENT**, adj. (2): *dolent* [348v30]; *deullant* [348v23]

[**DOMMAGE**], subs. m. (7): *doumage* [356v11]; *damage* [310v39, 323r03, 336v01, 352r17, 356v16, 356v17]

**DON**, subs. m. (18): *don* [308v33, 314r05, 357r03, 357r03]; *don* [320r37, 333r08, 357v47, 360v12]; *dons* [356v40]; *dons* [335v20, 342r23, 350r09, 356v42, 356v43, 356v44, 360v12, 361r15, 361v13]

**DONC**, conj. (2): *donc* [330r06] *donc* [348v32]

**DONNER**, vb. (90):

INF.: *donner* [363r43, 312r21, 313v04, 317v09, 333v30, 337r36, 339r09, 342v25, 349v04, 352r21, 356v21]

**GER.:** *domnant* [340v27]; *domnant* [357v23]

**PART. PAS.:** *domne* [308v25, 312r04, 317v06, 317v11, 351v32, 336r10, 363v14, 363v17, 364r09]; *domnee* [314v11, 326r03, 326v10, 326v12, 331v29, 332r05, 343v35, 355r01, 355v05, 358r19, 358v17, 359v04, 360r46, 362v44, 363v09, 364v26, 365r12]; *domnees* [316r22, 344v05]; *domnes* [313r24, 319r05, 322r06, 325r33, 358v27, 359v35, 363v01]

**PRES. IND.:** *domne* [309v09, 309v14, 317r37, 322v23, 326v28, 332r08, 336r03, 337v29, 342r30, 346v09, 350v28, 351v32, 353r40, 356v43, 358r26,]; *dommons* [332r27]; *domment* [332v01]

**IMP. IND.:** *domnoient* [316v30, 316v31]

**FUT. IND.:** *domnrai* [329v07, 333v34]; *domnras* [344v26]; *domnra* [337r33, 358r18]; *dourra* [347r08]

**PAS. SIM.:** *domna* [323r11, 359v32]; *domnast* [331v23]

- PRES. SUB.:** *dongne* [354r26]; *donne* [356r15]; *doinst* [309r34, 319r04]; *doinst* [335v18]
- IMPER.:** *donne* [312v24, 312v34, 312v35, 313v26, 327r36, 327v08, 348v30, 348v32, 362v07]
- DONNEUR**, subs. m. (2): *donneur* [321r01, 321v11]
- DONQUES**, adv. (20): *donques* [308v20, 314r15, 336v30, 342r16, 345v18, 347r20, 349r05, 349v14, 351v02, 354v08, 356r03, 356r30, 359v11, 360r07]; *donques* [351v07, 358v35, 360v36]; *donques* [331v30, 347v02, 358r28]
- DONT**, pron. rel. (88): *Dont* [312r03, 312r14, 312r15, 318v24, 323r35, 324r10, 330v05, 331v07, 342v44, 343v25, 343v33, 356v16, 356v28, 356v46, 363r06]; *dont* [311v24, 313r11, 315v27, 324r08, 329v12, 330r14, 332v09, 336r02, 337r13, 338v22, 341r35, 341v21, 343r18, 343r21, 346r07, 348r11, 350v05, 351r20, 352r04, 353v15, 353v34, 357v38, 359r18, 360v22]; *dont* [310r14, 313v30, 315r16, 317r09, 317r10, 318v31, 319v31, 322v29, 324v24, 324v29, 325r16, 325r22, 325v01, 328r16, 329v05, 330v26, 330v31, 331r11, 332v33, 334r23, 335r02, 335v35, 340v25, 341v02, 341v37, 343v13, 344v05, 345r07, 345r10, 345v05, 346r10, 346v07, 347r04, 347r21, 348v12, 350v37, 351r30, 352v13, 352v14, 355r16, 355v45, 356r45, 356v07, 356v19, 356v23, 357r18, 359r04, 359v38, 361r02]
- [DORÉNAVANT]** ], adv. (1): *dorenavant* [342r16]
- [DORMABLE]\***, adj. (1): *dormables* [322r36]
- DORMIR**, vb. (11):  
**INF.:** *dormir* [350r26, 350v25, 363v39, 364v01]  
**GER.:** *dormant* [334v23, 348r01]  
**PART. PAS.:** *dormi* [342v43]  
**PRES. IND.:** *dorme* [331r33]; *dormes* [363v42]; *dorment* [341r16]  
**IMPER.:** *dormes* [351r08]
- DOS**, subs. m. (3): *dos* [313v34, 326v28, 327v36]
- [DOUBLÉ]**, adj. (9): *doubles* [343r05]; *double* [314v11, 318r24, 330r12, 354v13, 356r37, 357v43, 363v06, 365r13]
- [DOUBLE]**, subs. m. (1): *doubles* [315r35]
- DOUBLEMENT**, adv. (1): *doublement* [356r38]
- [DOUBLETÉ]**, subs. f. (3): *doublete* [327v04, 329r14, 337v16]
- DOUCEUR**, subs. f. (16): *douceur* [312v01, 312v23, 314r30, 314r30, 328r31, 328v18, 331r24, 333r16, 348v13, 349r22, 362r33, 362r46, 365r42]; *doucheur* [326r02, 345r19, 362r44]
- DOULEUR**, subs. f. (13): *doleur* [356r44]; *douleur* [326r36, 333r32, 342v23, 348v27, 357r36]; *douleurs* [320r24, 321r21, 322v07, 324r13, 329r04, 345r11, 355v42]
- [DOULOUREUX]**, adj. (3): *dolereus* [357v20]; *doulereus* [320r12]; *doulereuses* [348v02]
- DOUM- → DOM-**
- DOUTABLE**, adj. (3): *doutable* [331v21, 337v03]; *doutables* [342v05]
- DOUTABLEMENT**, adv. (1): *doutablement* [315r30]
- DOUTANT\***, adj. (4): *doutans* [319v20, 342r18]; *doutant* [315r19, 315r32]
- DOUTE**, subs. m. (5): *doute* [315r09, 328r01, 337v15, 346v05, 355r32]
- DOUTER**, vb. (23):  
**INF.:** *douter* [331r01, 345v11]  
**PRES. IND.:** *doubte* [330v15]; *doute* [315r29, 337r18, 338r35, 338v04]; *doutent* [341r09, 361v02]; *doutent* [341r26]  
**FUT. IND.:** *doutera* [347v10]; *douteras* [317r10]
- PES. SUB.:** *doutes* [315r05]
- IMPER.:** *douton* [318v06]; *Doute* [353r09]; *doute* [313v11, 327v05, 343r03, 344v38, 353r23, 356v22, 356v23, 363v22]
- [DOUTEUX]**, adj. (2): *dout* [331r07]; *douteuses* [316v16]
- [DOUX]**, adj. (9): *douce* [311v07, 341r01, 347v39, 353r22]; *douces* [316r01, 321r32, 353v16]; *douches* [352r35]; *dous* [309r01]

**DRAGON**, subs. m. (1): dragon [364v01]  
**DROIT**, adj. (2): droit [350r38, 356v24]; droite [315v30, 355r19, 360v05]  
**DROIT**, subs. m. (4): droit [316v12], drois [310v29, 350r28, 350v08]  
**DROITEMENT**, adv. (2): droitement [355v11, 360r26]  
**DROITURE**, subs. f. (4): droiture [353r09, 359v24, 361r44, 363r40]  
**DU**, prep.+ art. (257): du [308v25, 308v27, 308v34, 309r09, 309r12, 309r13, 310r32, 310r35, 310v02, 310v38, 311r01, 311v12, 311v15, 311v23, 312r23, 312r23, 313r01, 313r03, 314r26, 314r29, 314v01, 314v07, 314v16, 315r32, 315v19, 317r11, 317r28, 318r03, 318r14, 318v01, 319r14, 319r27, 319r32, 320v32, 321r05, 322r01, 322r09, 322r41, 322v01, 322v03, 322v04, 322v11, 322v18, 322v21, 323r22, 323r30, 323v04, 323v11, 323v15, 323v15, 323v29, 324r05, 324v20, 324v20, 324v24, 325r29, 326r35, 326v12, 327r35, 328r10, 328r14, 328v19, 328v20, 329r05, 329v30, 330r03, 330r08, 330r25, 330v19, 330v30, 330v36, 331r19, 332r04, 332r05, 332r12, 332r19, 333r30, 333v04, 333v09, 335r31, 335r34, 335v07, 336r07, 336v18, 336v27, 336v30, 337r09, 338r10, 338r36, 338v14, 338v15, 338v22, 339v11, 339v17, 339v18, 340r01, 340r08, 340r11, 340r24, 340v04, 340v10, 341r04, 341r09, 341r20, 341v11, 341v25, 342v01, 342v01, 342v02, 342v12, 342v22, 342v24, 342v41, 343r31, 344r01, 344r05, 344r14, 344r16, 344r35, 344r36, 344v17, 344v27, 345r09, 345r13, 345v13, 345v23, 345v33, 345v35, 346r11, 346r20, 346r32, 346r37, 346v14, 347r33, 347v14, 347v27, 347v29, 348r21, 348r24, 348r25, 349r11, 349r33, 349v11, 349v12, 349v20, 349v38, 350r07, 351r28, 351v12, 351v36, 352v14, 352v18, 353r11, 353r24, 353r24, 353r45, 353v34, 354v10, 354v22, 354v23, 354v24, 354v25,

354v36, 354v38, 355r14, 355r29, 355r32, 355r32, 355r36, 355v01, 355v42, 356v24, 356v26, 356v40, 356v42, 356v44, 357r27, 357v03, 357v27, 358r04, 358r05, 358r24, 358v05, 358v06, 358v11, 358v12, 358v17, 358v21, 358v22, 358v29, 359r09, 359r13, 359r31, 359v20, 359v21, 359v31, 359v32, 359v36, 360r19, 360r20, 360r35, 360v24, 360v35, 361v22, 361v29, 361v30, 361v30, 361v36, 362r06, 362r17, 362r19, 362r28, 362r28, 362r32, 362v03, 362v27, 362v43, 363r01, 363r03, 363r09, 363r09, 363r16, 363r18, 363r19, 363r20, 363r38, 363r44, 363r46, 363v27, 363v28, 363v33, 364r19, 364r27, 364r30, 364r30, 364v24, 364v26, 364v28, 364v34, 365r03, 365r17, 365r19, 365r21, 365r22, 365r30, 365r30, 365r34, 365r37, 365r38, 365v05]; Du [365r13, 365r30, 365r40, 365v08]; dud [359r42]; dus [348r22]

[**DUC**], subs. m. (2): dus [364v15, 364v19]

**DUSQ-** → **DUQ-**

**DUQUEL**, pron. rel. (23): duquel [312v22, 358r06]; duquel [342r29, 345r32, 348r33, 353r37, 362r10]; duques [328r10, 328r15, 328r39, 335r06, 341r29]; duques [345r31, 351v14, 360v21]; dusques [327v36, 361v41]; dusques [360v29]; dusqu(s)e [345r02]; desqueles [324v18, 340r34, 348r26]; desquex [348r02]

[**DUR**], adj. (5): durs [337r11, 352r22]; dure [342v23, 363r23]; dures [309r05]

[**DURESSE**], subs. f. (1): durece [320r32]

**DUS -** → **DUC**

## - E -

[**EAU**], subs. f. (7): iaue [314r04, 314v03, 323r05, 330v25, 345r30]; iaues [332v35]; yaues [349r38]

[**EBAHIR**], vb. (3):

**GER.:** esbahissans [342r11]

**PART. PAS.:** esbahis [327v26, 351r20]

[**EBAHISSANCE**], subs. f. (1): esbahissance [319r23]



- [**EBAHISSEMENT**], subs. m. (3): *esbahissemens* [358v43]; *esbahissement* [342r10, 351r35]
- [**EBATTEMENT**], subs. m. (1): *esuoidement* [341r19]
- [**ECHAPPER**], vb. (2):  
**INF.:** *eschaper* [328v30, 363v11]
- [**ECHARNIR**], vb. (2):  
**PART. PAS.:** *escharnie* [349v10]  
**IMPER.:** *escharnis* [321r25]
- [**ECHAUFFEMENT**], subs. m. (1):  
*eschaufemens* [363v21]
- [**ECHAUFFER**], vb. (11):  
**INF.:** *eschaufer* [363r25]  
**PART. PAS.:** *eschaufe* [326v17];  
*eschaufee* [355v24]; *eschaufes* [309v22,  
325v36, 327v24, 348v28, 354r12]  
**PRES. IND.:** *eschaufe* [326v13, 326v13,  
362v03]
- [**ECLAIRCIR**], vb. (2):  
**INF.:** *esclarchir* [344v29]  
**PART. PAS.:** *esclarchi* [343r39]
- [**ECOULEMENT**], subs. m. (3): *escoulemens* [342v19]; *escoulougement* [319v09, 327r18]
- [**ECRIRE**], vb. (18):  
**PART. PAS.:** *escript* [308r39, 312v08,  
312v36, 317v33, 317v36, 317v37,  
343v19, 345r38, 352r09]; *escrit*  
[346v27, 347v11, 352v43, 354v42];  
*escriptes* [336v23]  
**IMPER.:** *escri* [319v17, 327v07,  
338r28]  
**FUT. IND.:** *escrirons* [326r23]
- [**ECRIT**], subs. m. (1): *escri* [329r38]
- [**ÉCRITURE**], subs. f. (27): *escripture* [322r20,  
323v31, 325r17, 342r36, 345r41,  
350r35, 359v10, 362v06]; *escriptures*  
[308r31, 311v31, 312r36, 312v05,  
325r01, 325r06, 326r24, 343r06,  
343r11, 343r17, 344v34, 345r26,  
345r42, 345v34, 346r23, 359r21,  
362v09, 364v40]; *escripturez* [345v25]
- [**ECRIVEUR**], subs. m. (1): *escriueurs* [330v06]
- [**ÉCU**], subs. m. (1): *escude* [341v30]
- [**EDIFIER**], vb. (2):  
**PRES. IND.:** *edefie* [322r36]  
**PRES. SUB.:** *edefies* [309r23]
- EDIOT** - → **IDIOT**
- EFFET**, subs. m. (1): *effet* [358r24]
- EFFICACE**, adj. (2): *efficace* [360v15]; *eficasse*  
[354v26]
- [**EFRONTE**], adj. (1): *efronte* [348r21]
- [**EGAL**], adj. (1): *egale* [352v32]
- [**EGALEMENT**], adv. (2): *egaument* [321r26,  
345v22]
- [**ÉGLISE**], subs. f. (5): *eglise* [344r12, 344r16,  
345v09, 352r15, 364v23]
- EGRIG-** → **AGRIG-**
- EINCH-** → **AINÇ-**
- EINS-** → **AINS-**
- [**ÉJOURIR**], vb. (7):  
**INF.:** *esioir* [344r29]  
**PRES. IND.:** *esioist* [328v01, 356r15]  
**FUT. IND.:** *esioiras* [351r13]  
**PRES. SUB.:** *esioissent* [356r01]  
**IMPER.:** *esiois* [317v06, 317v09]
- EL**, pron. ind. (3): *El* [325v33]; *el* [328r10,  
328v31]
- EL-** → **IL**
- [**ELARGIR**], vb. (2):  
**PART. PAS.:** *eslargis* [308v26]  
**PRES. SUB.:** *eslargisse* [315v15]
- [**ÉLATION**], subs. f. (11): *elacion* [310r05,  
341v18, 343r03, 346v18]; *elacion*  
[321r03, 326r20, 337v15, 338r12,  
342v09, 347v09]; *ellacion* [357v10]
- [**ELEMENT**], subs. m. (1): *elemens* [358v18]
- [**ELEVANCE**], subs. f. (1): *elleuance* [361v11]
- [**ELEVEMENT**], subs. m. (2): *elleuemens*  
[362v38]; *elleuement* [336v13]
- [**ÉLEVER**], vb. (28):  
**GER.:** *esleuant* [347v09, 351v33]  
**PART. PAS.:** *esleu* [350r16]; *esleue*  
[339v03]; *elleue* [360v39, 360v39,  
361v06, 361v11]; *elleues* [361r27,  
361v12]; *esleuee* [308r10, 311v24,  
315r01, 315v31, 325v05, 349v28];  
*esleues* [327v25, 339r16, 354v23,  
358v43, 361r26]  
**PRES. IND.:** *ellieue* [346v37, 348v15,  
348v17]; *eslieue* [325r27, 361v41];  
*eslieuent* [357v05]  
**PRES. SUB.:** *esleue* [310v28]
- [**ELIRE**], vb. (5):  
**PART. PAS.:** *eslute* [350r20]; *eslutes*  
[348v36]; *esleus* [358v38]  
**PRES. IND.:** *ellise* [363v30]; *ellissent*  
[341r24]
- ELL-** → **EL-**

ELLE- → ELLI-

[ELLISSANT], adj. (1): *elleechant* [344v20]

[ELOIGNEMENT], subs. m. (4): *ellongement* [355r40]; *esloignement* [325r04]; *eslongement* [336r38]; *eslongnement* [352r36]

[ELOIGNER], vb. (26):

INF.: *esloingnier* [308v27]; *eslongier* [320r21, 330r25]

PART. PAS.: *ellongie* [352v18, 362r29, 363v40]; *esloingie* [317v05]; *esloigie* [319v37]; *eslongie* [314v01, 343r36]; *eslongie* [348v31]; *eslongiee* [337v22]; *eslongies* [324r32, 324v12, 331r38, 332v33, 334v28, 359r05]; *eslongies* [331r37]

PRES. IND.: *eslonge* [325r12, 325v21, 338v06]; *eslongne* [314v26]; *eslongnons* [331r05]

IMPER.: *Eslonge* [321r09]; *eslonge* [312r22]

ENBRAC- → ÉMBRAS-

EMBAS, subs. m. (1): *embas* [363v01]

[EMBATTRE], vb. (17):

INF.: *embatre* [330v16, 349v17, 359v02]; *enbatre* [339v27]

PART. PAS.: *embatu* [330v05, 335v02]; *embatue* [334r20, 356r08]; *embatues* [315r16]; *embatus* [353r42]; *enbatues* [357v30]

PRES. IND.: *enbat* [361v24]; *enbate* [315v35, 343v13]

PRES. SUB.: *enbates* [340r33]

PAS. SIM.: *enbatis* [338v18]

IMPER.: *enbates* [311r13]

[EMBELLIR], vb. (2):

PART. PAS.: *enbelis* [341v34]

PRES. IND.: *embelissent* [333v02]

[EMBRASER], vb. (14):

PART. PAS.: *embraces* [332r01]; *embrace* [343r20]; *embrase* [334r15]; *embrasee* [336r17]; *embrases* [325v36, 345v26]; *enbrase* [321v19]; *embrasee* [309v34, 312v15, 355v23]; *embrases* [338v22, 348r07, 361v20]

PRES. IND.: *embrasent* [355r48]

EMBRASEMENT, subs. (8): *embrasement* [331r21, 353r39, 355r47]; *enbrasemens* [352v29]; *embrasement* [353r33, 355r31, 361v22, 364v44]

[EMBRASSER], vb. (5):

GER.: *enbrasant* [316v08]

PART. PAS.: *enbrachie* [328v29]

PRES. IND.: *enbrase* [310r28]

IMP. SUB.: *enbrassasses* [350v18]

IMPER.: *enbrache* [337r24]

[EMERVEILLABLE], adj. (1): *esmerueillables* [359r32]

[EMERVEILLANCE]\*, subs. f. (2): *esmerueillance* [319r23, 342r07]

[EMERVEILLER], vb. (4):

INF.: *esmerueillier* [358v25, 358v28]

GER.: *esmerueillens* [361v04]

IMPER.: *esmerueille* [313v31]

[EMMONDICITE], subs. f. (1): *aimmondisite* [343r25]

[EMOUVEMENT], subs. m. (1): *esmouement* [353r18]

[EMOUVOIR], vb. (12):

GER.: *esmouuans* [324v30, 339v07, 365r24]; *esmouuans* [339v34]

PART. PAS.: *esmute* [329v27]; *esmeus* [330v31, 351r42]

PRES. IND.: *esmuet* [345r36, 351r15, 356r19]

PAS. SIM.: *esmut* [343v02]

IMPER.: *Esmuef* [321r35]

[EMPARTI], adj. (2): *empartie* [349v03, 349v05]

[EMPECHER], vb. (13):

INF.: *empeechier* [340r30]

PART. PAS.: *empeechies* [355v17]; *empeechie* [328r22]; *enpeechies* [327v27, 327v32, 329r01, 356v41]; *enpeechies* [356v42, 327r32]; *enpeeschie* [335r20]; *enpeechie* [338r15]

PRES. IND.: *empeeche* [363r13]

PRES. SUB.: *enpeeche* [347r26]

[EMPENNE], adj. (1): *empenmes* [325v03]

EMPETRER, vb. (5):

INF.: *empetrer* [342v40]

PART. PAS.: *enpetree* [323r25]; *enpetre* [308v04]; *empetre* [352v03]

FUT. IND.: *empetrera* [345v38]

[EMPIRER], vb. (2):

PRES. IND.: *empire* [343v26]; *enpirent* [343v25]

EMPLIR, vb. (3):

INF.: *emplir* [327v22]

<b>PRES. IND.:</b> <i>empli</i> [359r21]	326v16,	326v26,	327r01,	327r11,
<b>PRES. SUB.:</b> <i>enplisse</i> [363v30]	327r15,	327r28,	327v04,	327v08,
[ <b>EMPORTER</b> ], vb. (1):	327v18,	327v31,	328r08,	328r11,
<b>PART. PAS.:</b> <i>enporte</i> [308v08]	328r16,	328v23,	328v29,	328v37,
[ <b>ÉMU</b> ], adj. (1): <i>esmeu</i> [311r28]	329r14,	329r23,	329v01,	329v17,
<b>EN</b> , prep. (1329): <i>en</i> [308r03, 308r07, 308r13,	329v21,	329v28,	330r07,	330r08,
308r20,	308r21,	308r30,	308r33,	330r16,
308v03,	308v12,	308v16,	308v20,	330v24,
309r18,	309r20,	309r21,	309r21,	330v28,
309r21,	309v08,	309v18,	309v22,	330v36,
309v27,	309v28,	309v37,	309v38,	331r03,
309v39,	310r02,	310r04,	310r12,	331r10,
310r17,	310r19,	310r26,	310v01,	331r30,
310v01,	310v07,	310v07,	310v09,	331v10,
310v14,	310v19,	310v24,	310v29,	331v13,
310v31,	310v37,	311r02,	311r04,	331v22,
311r07,	311r08,	311r11,	311r20,	331v28,
311r22,	311r28,	311v02,	311v04,	331v31,
311v06,	311v08,	311v08,	311v08,	332r21,
311v11,	311v14,	311v18,	311v36,	332v15,
312r05,	312r06,	312r12,	312r18,	332v38,
312r22,	312r25,	312r32,	312v02,	332v39,
312v03,	312v09,	312v10,	312v12,	333r18,
312v35,	313r05,	313r21,	313r26,	333v14,
313v01,	313v02,	313v07,	313v13,	333v22,
313v29,	313v36,	314r01,	314r07,	334r14,
314r10,	314r13,	314r15,	314r28,	334r33,
314r32,	314r36,	314r39,	314r41,	334r34,
314v15,	315r04,	315r09,	315r10,	334v05,
315r22,	315r24,	315r25,	315r35,	334v29,
315r37,	315v02,	315v28,	315v30,	335r04,
315v33,	316r02,	316r18,	316r19,	335r10,
316r21,	316v08,	316v19,	316v27,	335r23,
317r02,	317r12,	317r16,	317r21,	335r28,
317v14,	317v24,	317v27,	318v03,	335r29,
318v28,	319r25,	319v12,	319v14,	335r31,
319v15,	320r23,	320r32,	320r33,	335v13,
320v06,	320v07,	320v08,	320v24,	335v16,
320v34,	321r05,	321r39,	321v08,	336r06,
321v33,	322r09,	322r09,	322r10,	336r19,
322r11,	322r35,	322r35,	322v08,	336r22,
323r08,	323r10,	323r12,	323r17,	336r24,
323r29,	323r30,	323r38,	323v08,	336r32,
323v10,	323v16,	323v24,	323v30,	336v18,
323v33,	323v37,	324r11,	324r16,	336v34,
324r24,	324r30,	324v04,	324v20,	337r03,
324v29,	324v33,	325r03,	325r04,	337r20,
325r14,	325r21,	325r34,	325v01,	337r31,
325v05,	326r06,	326r06,	326r09,	337r32,
326r19,	326r20,	326r35,	326v04,	337v06,
				337v19,
				337v23,
				337v30,
				337v32,
				338r03,
				338r04,
				338r19,
				338r28,
				338v07,
				338v14,
				338v21,
				338v22,
				338v28,
				338v33,
				339r05,
				339r05,
				339r15,
				339r26,
				339r34,
				339v08,
				339v09,
				339v12,
				339v15,
				339v23,
				339v25,
				339v27,
				339v35,
				339v37,
				340r13,
				340r14,
				340r17,
				340r25,
				340v17,
				340v21,
				340v22,
				340v25,
				340v30,
				340v30,
				341r05,
				341r06,
				341r07,
				341r16,
				341r17,
				341r27,
				341r29,
				341r35,
				341v13,
				341v23,
				341v27,
				341v29,
				341v35,
				341v35,
				341v37,
				342r04,
				342r13,
				342r17,
				342r32,
				342r32,
				342v32,
				342v36,
				342v44,
				343r01,
				343r12,
				343r29,
				343v08,
				343v16,
				343v18,
				343v23,
				343v24,
				343v28,
				343v36,
				344r20,
				344r21,
				344r23,
				344r30,
				344r38,
				344v01,
				344v02,
				344v03,
				344v10,
				344v11,
				344v14,
				344v22,
				344v26,
				345r02,
				345v02,
				345v20,
				346r03,
				346r05,
				346r18,
				346r20,
				346r25,
				346r26,
				346r32,
				346r38,
				346v14,
				346v14,
				346v28,
				346v30,
				347r08,
				347r11,
				347r12,
				347r14,
				347r16,
				347r16,
				347r19,
				347r22,
				347r31,
				347r42,
				347v15,
				347v16,
				347v17,
				347v19,
				347v20,
				347v24,
				347v29,
				347v39,
				347v39,
				347v40,
				348r01,
				348r06,
				348r19,

348r22,	348r32,	348r32,	348r40,	364r31,	364r38,	364v06,	364v12,
348r40,	348v21,	348v22,	348v26,	364v18,	364v36,	364v39,	364v45,
348v27,	348v31,	348v33,	348v35,	365r03,	365r07];	<i>en</i> [308r09,	308r11,
348v39,	348v41,	349r09,	349r21,	308r23,	308r29,	308v01,	308v02,
349v08,	349v17,	349v19,	349v31,	308v29,	308v36,	308v37,	309r03,
349v37,	349v37,	350r19,	350r26,	309r07,	309r07,	309r09,	309r13,
350r29,	350r33,	350r34,	350r39,	309r13,	309v08,	309v34,	309v34,
350v01,	350v17,	350v18,	351r06,	310r01,	310r04,	310r21,	310r31,
351r07,	351r10,	351r23,	351v04,	310r32,	310v19,	310v26,	310v39,
351v07,	351v15,	351v19,	351v20,	311r15,	311v37,	312r01,	312r36,
351v34,	351v35,	351v36,	351v39,	312v05,	312v14,	312v33,	313r06,
351v44,	352r05,	352r39,	352r42,	313r10,	313r12,	313r23,	313r27,
352r44,	352v06,	352v10,	352v15,	313v08,	313v13,	313v15,	313v17,
352v20,	352v40,	352v40,	353r06,	313v20,	313v27,	314r10,	314r13,
353r11,	353r14,	353r22,	353r29,	314r13,	314r21,	314r31,	314r32,
353r29,	353r31,	353v02,	353v03,	314v02,	314v06,	314v07,	315r26,
353v04,	353v14,	353v41,	354r05,	315r34,	315r36,	315v06,	315v28,
354r08,	354r19,	354r27,	354v02,	315v29,	315v32,	316r04,	316r08,
354v05,	354v13,	354v19,	354v25,	316r13,	316r14,	316r19,	316r20,
354v26,	354v28,	354v29,	354v30,	316r20,	316r21,	316r26,	316r27,
354v32,	354v34,	354v35,	355r03,	316r27,	316r32,	316v09,	316v09,
355r04,	355r19,	355r35,	355r42,	316v11,	316v14,	316v23,	316v24,
355v01,	355v11,	355v16,	355v21,	316v35,	317r10,	317r24,	317r34,
355v21,	355v22,	355v22,	355v32,	317v13,	317v14,	318r02,	318r08,
355v32,	356r02,	356r26,	356r41,	318r09,	318r20,	318r26,	318v18,
356v06,	356v28,	356v30,	356v35,	318v20,	318v26,	318v35,	319r07,
355v38,	357r12,	357r13,	357r16,	319r08,	319r09,	319r11,	319r30,
357r17,	357v30,	357v36,	357v37,	319v02,	319v10,	319v11,	319v37,
358r03,	358r08,	358r19,	358r27,	320r07,	320r13,	320r22,	320r36,
358r30,	358r31,	358r33,	358r34,	320r36,	320v01,	320v05,	320v06,
358v04,	358v06,	358v11,	358v16,	320v33,	321r28,	321v04,	321v05,
358v27,	358v27,	358v29,	358v31,	321v06,	321v15,	321v20,	321v22,
358v32,	358v33,	358v33,	358v44,	321v22,	321v24,	321v26,	322r19,
358v46,	359r13,	359r16,	359r19,	322v01,	322v05,	322v16,	322v16,
359r23,	359r26,	359r31,	359r35,	322v23,	322v29,	322v31,	323r01,
359r43,	359r43,	359r44,	359v01,	323r06,	323r14,	323r22,	323r25,
359v03,	359v04,	359v08,	359v14,	323r26,	323r30,	323r31,	323v07,
359v19,	359v24,	359v28,	359v33,	324r01,	324r05,	324r33,	324r33,
359v39,	359v41,	360r11,	360r44,	324r36,	324v02,	324v06,	324v13,
360r45,	360v34,	360v36,	360v38,	324v14,	325r08,	325r09,	325r09,
360v44,	361r03,	361r04,	361r06,	325r17,	325r26,	325r27,	325v05,
361r09,	361r25,	361r26,	361r27,	325v08,	325v09,	325v09,	325v24,
361r30,	361r31,	361v04,	361v04,	325v25,	325v34,	326r03,	326r06,
361v20,	361v37,	361v38,	361v42,	326r07,	326r07,	326r07,	326r07,
362r04,	362r08,	362r11,	362r14,	326r12,	326r12,	326r20,	326r36,
362r16,	362r26,	362r26,	362r36,	326v01,	326v01,	326v02,	326v03,
362r42,	362v13,	362v26,	362v30,	326v08,	326v09,	326v15,	326v16,
362v35,	363r14,	363r24,	363r34,	326v31,	326v32,	327r07,	327r07,
363r34,	363r36,	363r45,	363v11,	327r08,	327r14,	327r14,	327r20,
363v19,	364r14,	364r15,	364r25,	327r31,	327r35,	327r36,	327v04,

327v05,	327v19,	327v20,	327v21,	343v01,	343v14,	343v19,	343v24,
327v24,	328r23,	328r26,	328r31,	343v27,	343v29,	343v30,	344r08,
328r32,	328r34,	328r36,	328r40,	344r13,	344r23,	344r28,	344r32,
328v01,	328v09,	328v18,	328v25,	344v31,	345r03,	345r15,	345r24,
328v35,	329r22,	329r22,	329r25,	345r25,	345r26,	345r26,	345r29,
329r28,	329r32,	329r37,	329v01,	345r36,	345r36,	345r37,	345r38,
329v03,	329v11,	329v12,	329v17,	345r39,	345r39,	345v16,	345v22,
329v31,	330r04,	330r07,	330r10,	345v23,	345v29,	345v37,	345v40,
330r11,	330r12,	330r12,	330r15,	346r35,	346r41,	345v08,	346v15,
330v08,	330v16,	330v20,	330v21,	346v16,	346v22,	346v23,	347r01,
330v22,	330v27,	330v28,	330v29,	347r07,	347r09,	347r11,	347v12,
330v34,	331r03,	331r08,	331r14,	347v13,	347v16,	347v31,	347v32,
331r14,	331r15,	333r11,	331r23,	348r04,	348r12,	348r25,	348r30,
331r29,	331r32,	331r33,	331r36,	348r33,	348v15,	348v17,	348v23,
331r38,	331v02,	331v31,	332r01,	348v27,	348v41,	349r04,	349r11,
332r02,	332r13,	332r18,	332r20,	349r13,	349r15,	349r17,	349r20,
332r20,	332r21,	332r21,	332r24,	349r21,	349r28,	349r28,	349r30,
332r27,	332r31,	332r33,	332v05,	349v03,	349v15,	349v15,	349v17,
332v16,	332v17,	332v23,	332v32,	349v21,	349v24,	349v26,	350r01,
332v37,	332v40,	333r02,	333r18,	350r05,	350r09,	350r12,	350r13,
333r19,	333r24,	333r25,	333r27,	350r27,	350r27,	350r28,	350r38,
333v02,	333v04,	333v09,	333v33,	350v02,	350v07,	350v08,	350v08,
333v35,	334r07,	334r13,	334r21,	350v29,	350v38,	351r01,	351r02,
334r36,	334v17,	334v17,	334v18,	351r02,	351r02,	351r06,	351r08,
334v19,	334v20,	334v21,	334v23,	351r08,	351r19,	351r33,	351v08,
334v23,	334v31,	334v31,	335r25,	351v10,	351v30,	352r15,	352r15,
335r25,	335v04,	335v15,	335v26,	352r21,	352r27,	352r36,	352v09,
336r01,	336r01,	336r13,	336r29,	352v20,	352v24,	352v27,	353r04,
336r31,	336v08,	336v11,	336v13,	353r12,	353r22,	353r25,	353r39,
336v32,	337r02,	337r05,	337r06,	353v08,	353v12,	353v24,	354r10,
337r12,	337r16,	337r17,	337r18,	354r39,	354r45,	354v15,	354v21,
337r19,	337r37,	337r39,	337v06,	354v24,	354v30,	355r05,	355r07,
337v14,	337v14,	337v15,	337v15,	355r21,	355r33,	355r37,	355r38,
337v25,	338r01,	338r04,	338r08,	355r40,	355r47,	355v02,	355v20,
338r10,	338r13,	338r14,	338r14,	355v20,	355v29,	356r01,	356r03,
338r17,	338r21,	338v09,	338v20,	356r03,	356r07,	356r08,	356r10,
339r36,	339r36,	339r37,	339r38,	356r12,	356r19,	356r32,	356r40,
339r38,	339v02,	339v05,	339v16,	356v09,	356v10,	356v12,	356v14,
339v19,	339v31,	339v31,	339v34,	356v23,	356v25,	356v31,	356v32,
340r01,	340r02,	340r06,	340r12,	356v33,	356v41,	356v42,	357r05,
340r15,	340r18,	340r29,	340r33,	357r09,	357r18,	357r22,	357r25,
340r35,	340r35,	340v01,	340v01,	357r28,	357r31,	357v05,	357v06,
340v04,	340v20,	340v22,	340v25,	357v09,	357v15,	357v35,	357v47,
340v26,	340v32,	340v32,	340v33,	358r02,	358r12,	358r16,	358r17,
341r08,	341r10,	341r26,	341r28,	358r26,	358r45,	358r46,	358v09,
341v01,	341v25,	341v30,	341v33,	358v09,	358v12,	358v17,	358v25,
341v39,	342r03,	342r04,	342r05,	358v29,	358v34,	358v41,	358v41,
342r05,	342r22,	342r33,	342r38,	358v43,	359r06,	359r20,	359r22,
342r41,	342v33,	343r01,	343r07,	359r26,	359r30,	359r31,	359r34,
343r11,	343r17,	343r20,	343v01,	359r35,	359r36,	359r49,	359v02,

- 359v16, 359v22, 359v23, 359v26,  
359v29, 359v39, 359v39, 359v40,  
359v42, 359v43, 360r06, 360r08,  
360r11, 360r19, 360r19, 360r21,  
360r24, 360r29, 360r33, 360r35,  
360r40, 360r46, 360v07, 360v08,  
360v18, 360v24, 360v26, 360v33,  
360v38, 360v43, 361r18, 361r23,  
361r23, 361r35, 361r36, 361r40,  
361r42, 361v06, 361v08, 361v10,  
361v17, 361v18, 361v20, 361v26,  
361v29, 361v30, 361v31, 361v31,  
361v35, 361v42, 362r04, 362r09,  
362r10, 362r12, 362r18, 362r19,  
362r30, 362r34, 362v08, 362v10,  
362v13, 362v20, 362v21, 362v22,  
362v29, 362v30, 362v36, 362v40,  
362v44, 363r03, 363r19, 363r25,  
363r27, 363v02, 363v02, 363v04,  
363v09, 363v10, 363v15, 364r06,  
364r08, 364r16, 364r20, 364r24,  
364r34, 364r44, 364v03, 364v17,  
364v30, 364v31, 365r13, 365r27,  
365r37]; *en* [310r30, 311v14, 314r07,  
314r30, 315r33, 316v02, 319v22,  
320r03, 323v09, 323v27, 324v16,  
328v05, 328v32, 329r08, 331v12,  
332r15, 333v08, 339v03, 339v17,  
340v19, 340v39, 343r21, 343v23,  
345r08, 348r14, 348r31, 348r35,  
351r25, 352v30, 352v36, 352v36,  
353r31, 353r37, 353r42, 355r04,  
355r44, 357r07, 358r23, 358v03,  
358v18, 360r26, 361r18, 361v40]; *En*  
[312r38, 313v17, 319v34, 322r34,  
331v20, 339v13, 348r14, 349v35,  
354r20, 356v39]; *an* [309r32, 361v09];  
*em* [327v22]; (*e*)*n* [356v02]
- EN- → IN-  
EN- → IM-  
[ENAUTRISSABLE]\*, adj. (1): enautrissable  
[316r08]  
[ENAUTRISSEMENT]\*, subs. f. (2):  
enautrissement [365r26];  
en<au>trissement [351r23]  
ENC- → ENS-  
ENP- → EMP-  
ENS- → ENC-  
ENCENS, subs. m. (2): encens [322r31]; ensens  
[348r14]
- ENCENSEMENT, subs. m. (1): encensement  
[348r15]  
ENCERCHABLE, adj. (1): encerchable  
[326v27]  
ENCERCHIER, vb. (7):  
INF.: encerchier [311v39]; enserchier  
[312r07]; *ensercier* [311r27]  
PART. PAS.: encerchie [354r10]  
PRES. IND.: encerchie [328v20];  
encerche [361r02]  
IMPER.: encerches [353v13]  
ENCHANTEMENT, subs. m. (1): enchantement  
[308v06]  
[ENCHASSER], vb. (7):  
INF.: enchacier [337r38]; enchasier  
[329v31]; enchassier [329r19]  
PRES. IND.: enchace [353r32, 353r34];  
enchace [362r38]  
PRES. SUB.: enchaces [310r05]  
ENCHAUCEMENT, subs. m. (1): enhaucement  
[324v23]  
[ENCHAUCIER], vb. (1):  
INF.: denchaucier [355v16]  
ENCHERCHEMENT, subs. m. (2):  
encherchement [332v14]; enchescement  
[345v30]  
[ENCHOIR], vb. (2):  
PRES. IND.: *enchiet* [314v27, 324v02]  
[ENCITER], vb. (1):  
PRES. SUB.: *encite* [351r32]  
ENCONTRE, subs. m./f. (3): *encontre* [315r08];  
*encontre* [348r31]; *encontre* [348r32]  
ENCONTRER, vb. (5):  
INF.: *encontrer* [337r12, 337r22]  
PART. PAS.: *encontre* [326r13]  
PRES. IND.: *encontre* [364r22]  
FUT. IND.: *encontreras* [321r36]  
ENCORE, adv. (25): *encore* [309v10, 310v19,  
311r07, 312r09, 319v34, 325v06,  
325v07, 342v13, 353v05, 363v29];  
*encore* [310v21, 310v25, 317v09,  
324r19, 325r11, 325v08, 325v13,  
325v16, 325v18, 329r17, 333r08,  
335v26, 342v13, 345r05, 345r06]  
[ENCOURAGER], vb. (1):  
FUT. IND.: *encouragera* [359r20]  
[ENCOUREMENT], subs. m. (1): *ecouement*  
[353r02]  
[ENCOURIR], vb. (1):  
FUT. SIM.: *encourra* [352r31]

- [**ENCOUVREMENT**]\*, subs. f. (3):  
*encouvement* [332r13]; *encouvement* [332r13, 352r24]. Cf. **COUVREMENT**
- ENCRA-** → **ENGRA-**
- ENDORMIR**, vb. (2):  
**INF.:** *endormir* [351r11]  
**PRES. IND.:** *endormirent* [346r04]
- [**ENDURCIR**], vb. (1):  
**IMPER.:** *endurcis* [351r10]
- [**ENDURER**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** *endures* [352v15]
- ENFANT**, subs. m. (19): *enfans* [313r30, 316r19]; *enfans* [328v37]; *enfant* [308v25, 335r12, 335r22, 338r38, 345r11, 335r21]; *enfant* [335r12, 335r17, 338v06, 359r28]; *enfes* [338v03, 345r16, 354v42]; *enfes* [308v27, 345r20, 354v41]
- ENFANTEMENT**, subs. m. (2): *enfantement* [345r14]; *enfautement* [322v07]
- [**ENFANTER**], vb. (10):  
**PRES. IND.:** *enfante* [311r03, 360v06]; *enfante* [336r23, 345r13, 354r02, 360r40, 360r49, 363r30]; *enfente* [336r21]; *enfantons* [308v16]
- ENFANTIBLE**, adj. (1): *enfantible* [353r40]
- ENFEN-** → **ENFAN-**
- ENFER**, subs. m. (7): *enfer* [323v27, 323v28, 323v30, 324r05, 324r09, 341v28, 358r04]
- ENFERME**, adj. (19): *enferme* [317v15, 351r29, 351v18, 351v27, 351v38, 363r48, 364r23]; *enferme* [320r01, 332r07, 333v24]; *enfermes* [321r21]; *enfermes* [313v23, 314r29, 322r19, 324r34, 337r06, 342v30, 355r16, 363v06]
- [**ENFERMETÉ**], subs. f. (32): *enfermete* [310v19, 315v10, 317v14, 326r18, 332v09, 339r02, 340r34, 341r35, 341r38, 342r21, 342r41, 342v39, 350v33, 351r03, 351r29, 359r08]; *enfermete* [341r11, 341r32, 341v03, 342v03, 342v39, 342v42, 356v36, 361r13, 365r24]; *enfermetes* [310v22, 327v31, 342v21]; *enfermetes* [317v18]; *enfermetes* [361r18]; *enffermete* [341v29]; *enfermete* [334r21]
- [**ENFERMETEMENT**]\*, adv. (1):  
*enfermetemens* [322r04]
- ENFFE-** → **ENFE-**
- [**ENFORCIR**], vb. (3):  
**PART. PAS.:** *enforchie* [316r35]  
**PRES. IND.:** *enforcent* [311r34]; *enforcissent* [325r03]
- [**ENFORME**], adj. (1): *enfourmee* [325r08]
- ENFOUR-** → **ENFOR-**
- [**ENGENDREMENT**], subs. m. (1): *engenremens* [355r11]
- ENGENDRER**, vb. (6):  
**INF.:** *engendrer* [344v31]  
**PART. PAS.:** *engenree* [355r06]  
**PRES. IND.:** *engendre* [348v33]; *engendre* [354v24]; *engendre* [360r47]; *engenrre* [358r02]
- ENGE-** → **ENGI-**
- ENGENDR-** → **ENGENDR-**
- [**ENGIN**], subs. m. (2): *engeing* [351r09]; *enginen* [315v35]
- [**ENGLUER**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** *engluée* [323r04]
- [**ENGRAISSANT**] \*, adj. (1): *encraissans* [333r29]
- [**ENGRAISSER**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** *encraissent* [333v02]
- [**ENLACEMENT**], subs. m. (3): *enlachment* [325v04]; *enlachemens* [328v35]; *enlachemens* [364v16]
- [**ENLACER**], vb. (2):  
**GER.:** *enlachans* [364v16]  
**PART. PAS.:** *enlacies* [357v21]
- ENLACH-** → **ENLAC-**
- [**ENLUMINATION**], subs. f. (1): *enluminacion* [322r38]
- [**ENLUMINE**], adj. (1): *enluminee* [312v10]
- [**ENLUMINER**], vb. (9):  
**PART. PAS.:** *enlumines* [311r35]; *enlumines* [314r12, 323v11, 328v16, 340r22]  
**PRES. IND.:** *enlumines* [326r24]; *enluminent* [344v33]; *enluminent* [362v23]  
**FUT. IND.:** *enlumineras* [325v32]
- ENNEMI**, subs. m. (48): *anemi* [308v06, 313v28, 315r06, 315r12, 331v35, 337r37, 338r32, 338v16, 339r11, 339r19, 339r31, 339r32, 339v05, 339v13, 341r02, 342r33, 342v09, 344r10, 348v14, 354r29, 365r20]; *anemis* [309v38, 315r25, 315v31,

- 315v36, 316r34, 316v22, 323r08,  
328v13, 332r27, 332v01, 337r25,  
338r24, 339r06, 341v31, 342v43,  
343r36, 344r09, 344r13, 348v13,  
348v16, 348v17, 351v20, 351v33,  
352r03, 353v23, 357v07]; *emmemi*  
[337r22]
- ENNO-** → **ENNU-**  
[**ENNOIRCIR**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** *ennoirchist* [341r36]  
[**ENNUIEMENT**], subs. m. (1): *ennouiement*  
[333v10]  
[**ENORDIR**], vb. (2):  
**PART. PAS.:** *enordie* [328r31]  
**PRES. IND.:** *enordist* [332v27]  
[**ENQUEREMENT**], subs. m. (6): *enqueurement*  
[347r26, 349v20, 351v26];  
*enqueurement* [356v40]; *enquierement*  
[312r12, 347v36]  
[**ENQUERIR**], vb. (4):  
**PRES. IND.:** *enqueure* [331r08];  
*enqueurent* [308v12]  
**PRE. SUB.:** *enqueures* [320v11]  
**IMPER.:** *enqueres* [319v25]  
**ENQUEUR-** → **ENQUER-**  
**ENQUIR-** → **ENQUER-**  
[**ENQUISITION**], subs. f. (2): *enquisition*  
[345v13, 345v30]  
[**ENRAIDI**], adj. (1): *enroidis* [338v25]  
**ENRICHI**, adj. (3): *enrichi* [333r18]; *enrichis*  
[328r33, 359v49]  
**ENROI-** → **ENRAI-**  
**ENS**, adv. (3): *ens* [308v01, 311v21, 318v28]  
**ENSAI-** → **ENSEI-**  
**ENSEIGNEMENT**, subs. m. (5): *ensengnement*  
[308r37]; *enseingnemens* [311r25],  
*enseignement* [360r20]; *ensegnemens*  
[312v19]; *ensaignment* [360r22]  
[**ENSEIGNER**], vb. (26):  
**INF.:** *enseignier* [318r04, 329r27];  
*enseignier* [364v23]; *enseingnier*  
[324r10]  
**GER.:** *enseignans* [360v41]; *enseignant*  
[316v14]  
**PART. PAS.:** *ensengnie* [318r15];  
*enseingnies* [323v31]; *ensaignies*  
[318r03]  
**PRES. IND.:** *ensegne* [312r01];  
*enseignent* [344v33]; *ensenent* [360r31];  
*ensengnent* [356v02]; *enseingne*  
[342v32]; *enseingnent* [311v22];  
*ensaignies* [308v13]; *enseigne* [309v15,  
313r36, 324r29, 338v10]; *enseigne*  
[338v05]  
**IMP. IND.:** *saignoit* [336r34]  
**FUT. IND.:** *anseignera* [336v34]  
**PRES. SUB.:** *ensengnent* [348v07];  
*enseigne* [317v29]  
**IMP. SUB.:** *enseignassent* [342r39]  
**ENSEIGNEUR**, subs. m. (1): *enseigneur*  
[338v02]  
**ENSEMBLE**, adv. (4): *ensemble* [316v06,  
352v31]; *ensemble* [333v02]; *ensamble*  
[358v09]  
[**ENSERRE**], adj. (1): *enserres* [318r20]  
[**ENSEVELI**], adj. (2): *enseuelie* [330v27];  
*enseuelis* [333r27]  
**ENSI-** → **ENSUI-**  
[**ENSUITER**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** *ensite* [357v34]  
[**ENSUIVABLEMENT**], adv. (1): *ensiuablement*  
[357r44]  
[**ENSUIVEUR**], subs. m. (4): *ensieueur*  
[329v29]; *ensieueur* [328r16, 329r02,  
354v04]  
[**ENSUIVRE**], vb. (35):  
**INF.:** *ensiuir* [328r07, 360v04, 363r44];  
*ensuir* [328r21, 357v16]; *ensiuir*  
[364r16]  
**GER.:** *ensiuant* [328r10]  
**PART. PAS.:** *ensieui* [360r39]  
**PRES. IND.:** *ensuit* [308r02]; *ensieuent*  
[308v37, 308v38; 353r14, 359v08];  
*ensieuent* [317r04]; *ensieuent* [362v14];  
*ensieut* [347v29, 353r18, 360v27];  
*ensieut* [310r17, 325r21, 331r29,  
331r30, 352v06, 352v34, 352v35,  
353r05, 353r17]; *ensient* [331v13,  
338r35]  
**PRES. SUB.:** *ensuiche* [328r20];  
*ensieuche* [347r20]; *ensieuchent*  
[326r21]; *ensieuches* [348r05]  
**IMPER.:** *ensieu* [321r34]; *ensieu*  
[364r16]  
**ENSUS**, adv. (1): *ensus* [329r18]  
**ENTE-** → **ENTI-**  
[**ENTÉ**], adj. (2): *entees* [308v17, 355r39]  
**ENTENDANT**, subs. m. (1): *entendant* [328r25]  
**ENTENDEMENT**, subs. m. (21): *antendement*  
[312r01]; *entendemens* [311r34];



- entendemens [312r19]; *entendemens* [358r32, 358r40, 363r03]; *entendemens* [327v26, 328r32, 328v17, 351r09, 354v26]; *entendemens* [362v09]; *entendement* [312r33, 333v02, 348r14, 362r35]; *entendement* [328r27, 350r04]; *entendement* [350v35, 362v37]; *entandemens* [314r32]
- ENTENDIBLE**, adj. (6): *entendible* [322v28, 323v11]; *entendibles* [358v22, 364v22]; *entendibles* [359r41]; *ententible* [360r02]
- ENTENDIBLEMENT**, adv. (2): *entendiblement* [309v40, 358r45]
- ENTENDRE**, vb. (17):  
**INF.:** *entendre* [313v07]; *entendre* [350v31, 358v15]  
**PART. PAS.:** *entendu* [324r08]; *entendu* [328r25]  
**PRES. IND.:** *entent* [341v25, 348r27, 353v39, 363v07]; *entent* [352v18, 356v34]  
**PRES. SUB.:** *entende* [353v40]  
**PAS. SIM.:** *entendi* [360r29]; *entendist* [336v24]  
**IMPER.:** *Entent* [311r30, 314r15, 356r20]
- [ENTERCIER]**, vb. (1):  
**PRES. SUB.:** *enterce* [356v08]
- [ENTERINEMENT]**, adv. (1): *enterinement* [323v20]
- [ENTERVANT]\***, adj. (1): *enteruante* [355v25]
- [ENTIER]**, adj. (1): *entere* [327v14]
- [ENTIEREMENT]**, adv. (1): *entierement* [357v13]
- ENTOUR**, subs. m. (1): *entour* [341v06]
- ENTRAILLES**, subs. f. (1): *entrailles* [319r09]
- ENTRAIN**, adj. (17): *entraïn* [308v17, 364v36]; *entraïn* [333r10]; *entraïne* [330r12, 346r29, 348r16, 363r16] *entraïne* [345r38]; *entraïne* [313r39]; *entraïne* [314r02, 345v28]; *entraïnes* [353v28]; *entraïns* [332v38, 334r02, 345r05]; *entraïns* [334r04]; *entreïn* [323r03]
- [ENTRANT]**, subs. m. (1): *entrans* [349r10]
- ENTREI-** → **ENTRAI-**
- ENTRE**, prep. (10): *entre* [320r24, 333r05, 337v31, 339r15, 345v21, 349v33, 359v27, 360r01, 360r13] *entre*[333r06]
- [ENTRÉE]**, subs. f. (4): *entree* [352r02, 359r18, 359r46, 359v09]
- [ENTREMENTIERS]**, adv. (3): *entrementieres* [346r18, 347v23]; *entrementieres* [355r09]
- [ENTREMETTEMENT]**, subs. m. (1): *entremetement* [357r30]
- [ENTREMETTRE]**, vb (1):  
**PART. PAS.:** *entremis* [337r35]
- [ENTREPRENDRE]**, vb. (1):  
**PRES. SUB.:** *entreprene* [363v18]
- ENTRER**, vb. (34):  
**INF.:** *amtrer* [314v12]; *entrer* [323v27, 333r34, 337r30, 364r13]; *entrer* [323v29, 323v30, 330v11, 342v34, 357r09, 360v34]  
**PART. PAS.:** *entres* [329v11, 352r03]; *entres* [335v21, 345v04]; *entre* [311v35, 337r18]; *entre* [314r23, 317r16, 331r10]  
**PRES. IND.:** *entron* [359v08]; *entres* [364r06]; *entre* [328v23, 345r31, 356v38]; *entre* [345r32]  
**FUT. IND.:** *entrerons* [335v20]; *entreront* [336r13]  
**PRES. SUB.:** *entres* [310v38, 363v10, 364v12]; *entre* [328r33]  
**IMPER.:** *entre* [364r12, 364r13]
- [ENTRERESSEMBLE]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** *entreesemblent* [357r20]
- ENVAI-** → **ENVAHI-**
- [ENVAHIR]**, vb. (4):  
**INF.:** *enuair* [338r33, 338r33]  
**PART. PAS.:** *enuai* [339r14]  
**PRES. IND.:** *enuaist* [332r09]
- [ENVELOPPE]**, adj. (1): *enuolepes* [352v11]
- [ENVELOPPEMENT]**, subs. m. (1): *enuolepemens* [349r21]
- [ENVENIMÉ]**, adj. (1): *enuenimes* [308r17]
- [ENVENIMEMENT]**, subs. m. (1): *enuenimement* [343r22]
- ENVERS**, prep. (17): *enuers* [309r04, 310v05]; *envers* [316v36, 319r14]; *envers* [316v37, 317v22, 319r17]; *envers* [319r08, 320r19, 320r34, 321v11, 342r29]; *envers* [332r07, 336r36, 350v38, 361v14]; *envers* [332r14]
- [ENVIE]**, subs. f. (2): *enuie* [315v12, 321v12]
- [ENVIEUSEMENT]**, adv. (1): *enuieusement* [337r02]
- [ENVIS]**, adv. (1): *enuis* [312r29]

ENVO- → ENVE-

[ENVOYER], vb. (5):

INF.: enuoier [337r02]; envoier [337v11]

FUT. IND.: *enuoierai* [319v19]; enuoiera [351v05]; enuoieront [326r36]

[EPANDEMENT], subs. m. (2): *espannement* [333v12, 351r39]

[EPANDRE], vb. (6):

INF.: *espendre* [345r10]

PART. PAS.: *espandue* [309r21]

PRES. IND.: *espans* [350v12]; *espant* [320r12]

PAS. SIM.: *espandis* [348v08]

IMPER.: *Espans* [364v20]

[EPARDANCE]\*, subs. m. (1): *espardance* [309v32]

[ÉPARDEMENT], subs. m. (11): *espardemens* [349v15, 357v48]; *espardemens* [349v36]; *espardement* [325r14, 332v07, 349r20, 350r39, 353v18, 353v20, 354v20]; *espardemens* [309v29];

[EPARGNER], vb. (3):

INF.: *espargnier* [338r17]

GER.: *espargnians* [337v04]

PRES. IND.: *espargne* [343v18]

[EPÉE], subs. f. (1): *espee* [332r24]

[ÉPI], subs. m. (1): *espis* [308v32]

[ÉPICE], subs. f. (1): *espices* [326r30]

[ÉPINE], subs. f. (5): *espines* [309r07, 322r16, 359v22, 359v26, 359v27]

[ÉPOUSER], vb. (3):

GER.: *espousans* [342r02]

PART. PAS.: *espousees* [351v30]

FUT. IND.: *espuisera* [362v41]

[EPOUVANTABLE], adj. (5): *espouantable* [354r14]; *espouantables* [339r03]; *espouantables* [342r18, 342v26]; *espuantable* [320r32]

[EPOUVANTER], vb. (5):

GER.: *espouantant* [338v29]

PART. PAS.: *espouantes* [331v26]; *espuantes* [311v13, 337v36]

PRES. IND.: *espouante* [342v18]

[EPOUX], subs. m. (1): *espeus* [351v30]

[EPROUUREMENT], subs. m. (7): *esprouement* [351r01, 351r15, 354r43, 357r15, 361r12]; *esprouement* [351v38]; *esprouement* [342r15]

[EPROUVER], vb. (15):

INF.: *esprouer* [356v19]

PART. PAS.: *esproue* [331v19, 341r13]; *esprouee* [357r34]; *esproues* [340v25]; *esprouue* [323r15, 337r40, 340v17, 354r45, 356v06]; *esprouuee* [330r29]; *esprouues* [340r25]

PRES. IND.: *espreuue* [324v05]

PAS. SIM.: *esp(rou)ua* [337v02]

IMPER.: *espreuue* [323r36]

[ERMITAGE], subs. m. (1): *hermitage* [334v05]

[ERMITE], subs. m. (1): *ermit* [316v08]

ERRANT, adj. (1): *errant* [318v29]

[ERRANT], subs. m. (2): *errans* [310v12, 316v17]

[ERRE], subs. f. (1): *erres* [361v37]

ERRER, vb. (2):

INF.: *errer* [347r13]

PART. PAS.: *erre* [354r23]

ERREUR, subs. m. (6): *erreur* [314v18, 324r13, 325r20, 339r36, 357v12]; *erreurs* [325r12]

ES, prep. (128): *es* [308r11, 308r12, 308r19, 308r19, 308r39, 308v10, 308v26, 309r24, 309r38, 309v02, 310v10, 311r17, 311r25, 311r31, 311r37, 311v02, 311v15, 312r32, 312v12, 312v19, 313v36, 314v02, 315r16, 315r18, 315v06, 315v11, 316r04, 316r19, 316r20, 317r05, 317r08, 317r08, 317r20, 317v15, 317v16, 318r29, 318v04, 321r22, 321r29, 321v16, 322r26, 322v20, 323r01, 323r35, 323r36, 323v02, 323v08, 325v01, 326r19, 327r08, 327v38, 328v01, 328v03, 329v15, 330v05, 330v09, 334r12, 334r12, 334v27, 335r35, 336v14, 337v07, 337v13, 338v11, 338v13, 338v22, 338v35, 340r18, 340v19, 340v23, 340v24, 342v43, 343r06, 343r19, 343v09, 343v32, 344r22, 344v24, 344v34, 345r01, 345r03, 345r17, 347r01, 348v37, 349r04, 349r13, 350v13, 351r31, 351r31, 351r37, 351r42, 351v01, 351v21, 351v29, 351v43, 352v12, 352v22, 353r22, 353r42, 353v15, 354r28, 355r35, 355r41, 356v02, 356v24, 357v23, 357v30,

- 358v04, 359r11, 359r45, 360r26,  
360v41, 361r07, 361r21, 361v24,  
361v32, 362v09, 362v11, 362v26,  
363r17, 363v07, 363v21, 363v27,  
364r10, 364r27, 364r38, 364v24,  
365r43]
- ESB-** → **ÉB-**
- ESBOU-** → **ÉSBO-**
- [**ESBOLISSEMENT**], subs. m. (1):  
esboulissemens [339v33]
- ESC-** → **ÉC-**
- ESC-** → **ÉXC-**
- ESCHI-** → **ESQUI-**
- ESCO-** → **ÉSCOU-**
- [**ESCLANDRE**], subs. m. (1): escandre [310v16]
- [**ESCOLOURGEABLE**], adj. (1): escoulouriables  
[332v22]
- [**ESCOLOURGEABLETE**], subs. f. (1):  
escoulouriablete [332v24]
- [**ESCOPEMENT**]\*, subs. m. (2): escopemens  
[348v20]
- ESCRUTINEMENT**, subs. m. (3): escrutinement  
[312v13, 345v14, 356v07]
- ESI-** → **EJ-**
- ESL-** → **EL-**
- ESLE-** → **ESLI-**
- [**ESLIESSEMENT**], subs. m. (1): esleecemens  
[308v37]
- [**ESLIESSER**], vb. (12):  
**INF.:** esleschier [320r29]; esleeichier  
[352r37]  
**GER.:** esleeichans [351r12]; esleichant  
[322v07]  
**PART. PAS.:** elleeichie [348r30, 8r32]  
**PRES. IND.:** esleece [359v45]; esleeice  
[317r31, 358r45]; esleiche [322r33];  
elleece [362r28]  
**FUT. IND.:** esleiseront [326v32]
- ESLLE-** → **ESLI-**
- ESLON-** → **ELOIGN-**
- ESM-** → **EM-**
- ESP-** → **EP-**
- ESPE-** → **ESPI-**
- ESPE-** → **ESPRI-**
- ESPI-** → **SPE-**
- ESPU-** → **EPOU-**
- ESS-** → **EX-**
- ESS-** → **EXH-**
- EST-** → **EXT-**
- EST-** → **ST-**
- [**ESPACE**], subs. m. (1): espasse [340r09]
- [**ESPARDRE**], vb. (4):  
**GER.:** espardans [309r26]  
**PRES. IND.:** espars [350v13]; espart  
[309r19]  
**PAS. SIM.:** esparsist [342r37]
- [**ESPARGER**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** esparge [361v41]
- [**ESPARTIR**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** esparti [342v44]
- [**ESPÈCE**], subs. f. (12): espece [312r25,  
322r31, 345v36]; especes [336v14];  
espese [316r21]; espese [330v27];  
espeses [335r07, 336r40, 340r15,  
365r41]; espesse [336r36, 362v14]
- [**ESPÉCIAL**], adj. (1): espicial [340v38]
- [**ESPECIALEMENT**], adv. (3): especiaument  
[316r13, 352v37, 358v09]
- [**ESPÉRANCE**], subs. f. (42): esperance  
[322v17, 347r17, 351r19, 351v15,  
353v09, 357r37, 357v28, 358r42,  
358r46, 365r29]; esperance [310v22,  
314r38, 319r25, 325r05, 326v03,  
326v19, 326v33, 327r32, 328r03,  
328r36, 328r39, 329r33, 343r13, 345v,  
346r14, 346r20, 346r40, 346r41,  
347v19, 353v04, 355r19, 359v50,  
361v38, 363v04]; esperance [347r15];  
esperance [325r02, 327v05, 344r10,  
346r03, 359r20]; Esperance [346r29];  
espererance [327r33]
- [**ESPÉRER**], vb. (12):  
**INF.:** espererer [317r24]; esperer  
[346r41]  
**PART. PAS.:** espere [346r40]  
**PRES. IND.:** espere [346r14, 346r38];  
espoire [341v06]; esperent [338r21]  
**IMP. IND.:** eseroient [346r02]  
**FUT. IND.:** espererai [346v23, 346v28,  
347r11]; esperai [347v24]
- ESPI-** → **ESPE-**
- [**ESPIRÉ**], adj. (1): espires [348r06]
- [**ESPIREMENT**], subs. m. (1): espiremens  
[345r16]
- [**ESPIRITUEL**], adj. (43): esperituel [308v33,  
333r22, 339r18, 343v22, 345r11,  
359v13, 363r12]; esperituele [314r35,  
315r22, 337v07, 344r25, 346v02,  
350v35, 357r33, 358r36, 359r32,  
360r18, 360r41, 360r49, 360v01,

- 360v03, 360v06, 360v07, 360v10, 360v14, 360v15, 360v18, 363r23, 363r23]; *esperituele* [353v19, 358v11, 358v19]; *esperitueles* [308v38, 312v23, 332r21, 333r06, 344v16, 360r46]; *esperitueus* [343v16, 359v02, 359v14]; *esperitueux* [313r11]; *esperituex* [347v28]
- [**ESPIRITUELLEMENT**], adv. (3): *esperituement* [310r27, 337r28, 339v15]
- [**ESPRIT**], subs. m. (43): *aspirer* [310v24]; *esperit* [310v02, 311r20, 311r26, 317r17, 320v24, 325r11, 325r15, 325r18, 325r22, 331v31, 332r04, 332v39, 333v35, 333v35, 342v12, 345r36, 347v14, 348r23, 348v04, 352r15, 353v08, 353v34, 354r37, 356v40, 356v42, 356v45, 357r06, 357r10, 358r23, 358r38, 359r37, 361v27, 362v28, 362v30, 362v41, 363v10, 364v28]; *esperis* [331v11]; *esperis* [345r35, 354r40, 360r14]; *esperis* [358r05]
- ESQU-** → **LEQU-**
- [**ESQUIVER**], vb. (9):  
**INF.:** *eschieuer* [310v25, 314v18, 323v27, 323v28, 332v21, 358v10, 365v10]  
**PART. PAS.:** *eschiue* [349v38]  
**PRES. IND.:** *eschieue* [350r20]
- ERR-** → **ESR-**
- [**ESRACHER**], vb. (3):  
**INF.:** *esrachier* [324v26]  
**PART. PAS.:** *esrachie* [348r07]; *errachie* [349v13]
- EST-** → **INST-**
- [**ESTIMER**], vb. (9):  
**PART. PAS.:** *estime* [363v34, 365r01]  
*estimee* [352r16, 363r42]; *estimees* [352r12]  
**PRES. IND.:** *estime* [315r34, 355r35]  
**IMPER.:** *Estime* [362v15]; *estime* [364r24]
- [**ESTOURMIR**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** *estommut* [318v27]
- ESTRIF**, subs. m. (16): *estrif* [314r05, 329v15, 330r07, 330v36, 331r12, 331r25, 337r18, 339r05, 355r35, 355r40, 360v40]; *estris* [337r12, 351v13, 351v37, 360v35, 363v17]
- [**ESTRIVEMENT**], subs. m. (1): *estriement* [316r26]
- [**ESTRIVER**], vb (2):  
**INF.:** *estriuer* [352r20]  
**IMPER.:** *estriue* [364v07]
- [**ESTRIVEUR**], subs. m. (2): *estriueeur* [331r16]; *estriueeur* [331v08]
- ESVE-** → **EVE-**
- ET**, conj. (2.315): *e* [348v24]; *e<tr>* [329r31]; *et* [308r06, 308r10, 308r17, 308r32, 309r21, 309r37, 309v05, 309v20, 309v22, 309v31, 310r12, 310r33, 310v06, 312r12, 312r18, 312r23, 312r27, 312v02, 312v08, 312v09, 312v12, 312v18, 315r22, 315r36, 315v11, 315v17, 318r11, 323r03, 326r29, 327v35, 328r35, 329v21, 332v01, 336v36, 342v36, 343v10, 347v14, 349v38, 354v01, 355r48, 356r38, 357r40, 357v26, 360r10, 364r25, 365r02]; *et* [308r13, 308r14, 308r16, 308r18, 308r19, 308r20, 308r28, 308r30, 308r32, 308r35, 308v22, 308v32, 309r14, 309r01, 309r10, 309r14, 309r21, 309r24, 309r26, 309r31, 309r35, 309r36, 309v10, 309v10, 309v11, 309v11, 309v14, 309v16, 309v21, 309v23, 309v34, 309v39, 310r09, 310r10, 310r12, 310r17, 310r18, 310r20, 310r22, 310r24, 310r26, 310r28, 310r30, 310r34, 310v02, 310v07, 310v07, 310v11, 310v11, 310v12, 310v12, 310v13, 310v15, 310v21, 310v26, 310v26, 310v27, 310v32, 310v33, 310v35, 311r02, 311r04, 311r05, 311r10, 311r11, 311r14, 311r15, 311r15, 311r16, 311r17, 311r18, 311r21, 311r23, 311r24, 311r30, 311r33, 311r34, 311r34, 311r35, 311v01, 311v05, 311v08, 311v10, 311v12, 311v13, 311v21, 311v21, 311v23, 311v28, 311v29, 311v29, 311v31, 311v34, 311v35, 311v36, 311v39, 311v40, 312r02, 312r04, 312r05, 312r06, 312r09, 312r10, 312r16, 312r17, 312r18, 312r19, 312r22, 312r29, 312r29,

312r31,	312r37,	312v04,	312v07,	319v02,	319v04,	319v04,	319v04,
312v11,	312v16,	312v25,	312v30,	319v06,	319v07,	319v08,	319v08,
312v35,	312v35,	313r08,	313r09,	319v10,	319v13,	319v16,	319v20,
313r12,	313r12,	313r13,	313r13,	319v21,	319v24,	319v26,	319v26,
313r14,	313r23,	313r24,	313r24,	319v27,	319v28,	319v28,	319v32,
313r27,	313r33,	313r34,	313r35,	319v32,	319v33,	319v34,	320r01,
313v01,	313v01,	313v04,	313v04,	320r01,	320r03,	320r03,	320r04,
313v08,	313v11,	313v13,	313v13,	320r05,	320r07,	320r09,	320r16,
313v16,	313v17,	313v24,	313v28,	320r18,	320r21,	320r25,	320r25,
313v30,	313v31,	313v33,	313v33,	320r25,	320r29,	320r33,	320r34,
313v35,	313v36,	314r01,	314r01,	320r36,	320r36,	320r37,	320r38,
314r03,	314r03,	314r04,	314r07,	320v06,	320v08,	320v10,	320v13,
314r08,	314r09,	314r09,	314r10,	320v18,	320v19,	320v20,	320v20,
314r11,	314r12,	314r12,	314r13,	320v22,	320v23,	320v26,	320v27,
314r17,	314r18,	314r20,	314r25,	320v29,	320v31,	320v35,	321r01,
314r28,	314r31,	314r35,	314r36,	321r01,	321r14,	321r14,	321r16,
314r40,	314v01,	314v01,	314v04,	321r24,	321r24,	321r30,	321r31,
314v05,	314v05,	314v07,	314v08,	321r33,	321r37,	321r38,	321r39,
314v15,	314v17,	314v19,	314v27,	321r39,	321v02,	321v03,	321v05,
314v29,	315r01,	315r16,	315r20,	321v06,	321v07,	321v11,	321v18,
315r21,	315r21,	315r24,	315r31,	321v19,	321v23,	321v25,	321v27,
315r32,	315r35,	315v06,	315v10,	322r02,	322r03,	322r03,	322r04,
315v13,	315v15,	315v20,	315v24,	322r05,	322r11,	322r15,	322r18,
315v28,	315v29,	315v32,	315v33,	322r19,	322r21,	322r22,	322r23,
315v36,	316r02,	316r07,	316r09,	322r23,	322r24,	322r24,	322r25,
316r10,	316r11,	316r12,	316r17,	322r27,	322r28,	322r32,	322r35,
316r19,	316r19,	316r20,	316r20,	322r39,	322v05,	322v09,	322v12,
316r21,	316r23,	316r28,	316r33,	322v15,	322v16,	322v19,	322v21,
316r34,	316v02,	316v02,	316v09,	322v23,	322v28,	322v29,	322v34,
316v11,	316v20,	316v23,	316v24,	323r11,	323r11,	323r21,	323r23,
316v24,	316v25,	316v31,	316v32,	323r25,	323r27,	323r31,	323v06,
316v32,	316v33,	316v36,	316v36,	323v06,	323v08,	323v12,	323v12,
316v37,	317r02,	317r04,	317r06,	323v13,	323v13,	323v14,	323v14,
317r07,	317r09,	317r10,	317r27,	323v17,	323v18,	323v18,	323v21,
317r32,	317r35,	317r36,	317r37,	323v22,	323v26,	323v27,	323v36,
317v01,	317v04,	317v07,	317v12,	323v36,	324r02,	324r03,	324r03,
317v14,	317v19,	317v26,	317v27,	324r06,	324r11,	324r12,	324r14,
317v27,	317v29,	317v29,	317v30,	324r15,	324r16,	324r17,	324r18,
317v34,	318r02,	318r06,	318r08,	324r20,	324r20,	324r22,	324r25,
318r13,	318r14,	318r19,	318r21,	324r26,	324r27,	324r27,	324r29,
318r23,	318r31,	318r33,	318r34,	324r29,	324r31,	324r34,	324r37,
318v01,	318v01,	318v04,	318v04,	324v02,	324v11,	324v12,	324v14,
318v04,	318v05,	318v06,	318v07,	324v14,	324v19,	324v22,	324v26,
318v07,	318v09,	318v10,	318v11,	324v28,	324v30,	324v30,	324v31,
318v11,	318v13,	318v18,	318v20,	325r01,	325r02,	325r04,	325r08,
318v22,	318v23,	318v25,	318v26,	325r09,	325r13,	325r18,	325r21,
318v28,	318v29,	318v30,	319r04,	325r24,	325r24,	325r25,	325r29,
319r05,	319r15,	319r17,	319r19,	325r30,	325v02,	325v04,	325v07,
319r20,	319r20,	319r23,	319r25,	325v07,	325v08,	325v09,	325v09,
319r26,	319r27,	319r32,	319r34,	325v10,	325v12,	325v13,	325v20,

325v21,	325v24,	325v26,	325v30,	332r21,	332r22,	332r26,	332r29,
325v36,	325v37,	326r01,	326r01,	332r29,	332v03,	332v05,	332v07,
326r02,	326r03,	326r10,	326r15,	332v08,	332v13,	332v15,	332v19,
326r16,	326r16,	326r29,	326r33,	332v21,	332v22,	332v30,	332v37,
326r34,	326r36,	326r36,	326v02,	332v39,	333r01,	333r06,	333r07,
326v04,	326v05,	326v06,	326v08,	333r11,	333r13,	333r17,	333r19,
326v09,	326v15,	326v16,	326v19,	333r20,	333r21,	333r24,	333r26,
326v19,	326v21,	326v28,	326v30,	333r31,	333r34,	333v02,	333v03,
326v32,	326v33,	326v34,	326v36,	333v03,	333v20,	333v20,	333v21,
326v38,	327r02,	327r03,	327r04,	333v23,	333v24,	333v26,	333v34,
327r08,	327r08,	327r10,	327r19,	333v36,	334r01,	334r03,	334r05,
327r19,	327r23,	327r26,	327r29,	334r06,	334r06,	334r10,	334r10,
327r36,	327v01,	327v04,	327v06,	334r17,	334r18,	334r24,	334r29,
327v08,	327v10,	327v14,	327v16,	334r30,	334r33,	334r34,	334r35,
327v18,	327v20,	327v24,	327v27,	334r36,	334v01,	334v01,	334v05,
327v29,	327v29,	327v29,	327v35,	334v08,	334v10,	334v16,	334v17,
327v38,	328r01,	328r02,	328r03,	334v19,	334v21,	334v28,	334v32,
328r03,	328r03,	328r08,	328r11,	334v32,	334v33,	334v35,	335r04,
328r19,	328r21,	328r22,	328r23,	335r06,	335r09,	335r11,	335r12,
328r33,	328r34,	328v02,	328v10,	335r19,	335r20,	335r24,	335r27,
328v11,	328v11,	328v12,	328v14,	335r28,	335r34,	335v02,	335v05,
328v15,	328v19,	328v20,	328v21,	335v08,	335v13,	335v14,	335v20,
328v23,	328v24,	328v25,	328v25,	335v25,	335v26,	335v35,	336r01,
328v29,	328v30,	328v31,	328v32,	336r02,	336r09,	336r12,	336r19,
328v35,	328v37,	328v37,	329r01,	336r20,	336r20,	336r23,	336r23,
329r03,	329r04,	329r08,	329r09,	336r27,	336r27,	336r28,	336r29,
329r10,	329r12,	329r15,	329r16,	336r33,	336r36,	336r38,	336r39,
329r23,	329r24,	329r32,	329r32,	336v07,	336v08,	336v08,	336v09,
329r38,	329r38,	329r39,	329v03,	336v09,	336v13,	336v14,	336v14,
329v04,	329v06,	329v07,	329v08,	336v18,	336v24,	336v26,	336v28,
329v14,	329v20,	329v24,	329v30,	336v28,	336v31,	336v32,	336v34,
329v32,	329v36,	330r03,	330r04,	337r04,	337r05,	337r06,	337r07,
330r05,	330r07,	330r08,	330r09,	337r07,	337r09,	337r10,	337r11,
330r12,	330r14,	330r15,	330r16,	337r13,	337r15,	337r20,	337r22,
330r17,	330r18,	330r19,	330r22,	337r23,	337r24,	337r24,	337r30,
330r25,	330r26,	330r29,	330r37,	337r33,	337r35,	337r38,	337r40,
330r37,	330r38,	330v03,	330v06,	337v02,	337v03,	337v04,	337v08,
330v08,	330v19,	330v20,	330v22,	337v10,	337v10,	337v17,	337v17,
330v25,	330v29,	330v32,	330v32,	337v24,	337v25,	337v25,	337v26,
330v36,	331r01,	331r04,	331r04,	337v26,	337v26,	337v26,	337v27,
331r10,	331r11,	331r12,	331r14,	337v29,	337v29,	337v30,	337v33,
331r15,	331r20,	331r21,	331r22,	337v34,	337v35,	338r02,	338r04,
331r23,	331r25,	331r25,	331r26,	338r05,	338r06,	338r06,	338r08,
331r26,	331r27,	331r27,	331r27,	338r14,	338r20,	338r21,	338r21,
331r28,	331r35,	331r36,	331r36,	338r21,	338r25,	338r25,	338r27,
331r38,	331r38,	331v06,	331v12,	338r27,	338r28,	338r29,	338r35,
331v12,	331v13,	331v15,	331v22,	338v03,	338v06,	338v06,	338v06,
331v26,	331v26,	331v28,	331v30,	338v08,	338v09,	338v10,	338v10,
331v33,	331v35,	332r04,	332r05,	338v13,	338v15,	338v17,	338v18,
332r07,	332r07,	332r08,	332r21,	338v19,	338v22,	338v24,	338v25,

338v25,	338v27,	338v28,	339r03,	343v34,	343v35,	343v37,	343v39,
339r03,	339r07,	339r08,	339r08,	343v39,	343v40,	343v40,	343v41,
339r14,	339r15,	339r17,	339r17,	343v42,	344r01,	344r01,	344r02,
339r18,	339r18,	339r20,	339r21,	344r03,	344r04,	344r04,	344r09,
339r22,	339r24,	339r26,	339r28,	344r10,	344r11,	344r12,	344r13,
339r29,	339r30,	339r31,	339r32,	344r14,	344r14,	344r22,	344r25,
339r33,	339r35,	339r37,	339r39,	344r25,	344r25,	344r26,	344r31,
339v03,	339v08,	339v10,	339v11,	344r32,	344r34,	344r34,	344r35,
339v14,	339v16,	339v18,	339v20,	344r36,	344r39,	344r42,	344r42,
339v22,	339v24,	339v24,	339v28,	344v03,	344v07,	344v12,	344v13,
339v31,	339v34,	339v35,	339v36,	344v15,	344v18,	344v20,	344v20,
339v38,	339v38,	339v38,	340r02,	344v21,	344v24,	344v25,	344v25,
340r03,	340r14,	340r14,	340r17,	344v26,	344v29,	344v29,	344v30,
340r20,	340r20,	340r22,	340r24,	344v31,	344v33,	344v33,	344v35,
340r25,	340r27,	340r27,	340r31,	344v38,	345r04,	345r06,	345r08,
340r32,	340r35,	340v03,	340v03,	345r10,	345r10,	345r25,	345r28,
340v04,	340v05,	340v07,	340v07,	345r30,	345r33,	345r36,	345r36,
340v11,	340v14,	340v15,	340v16,	345r37,	345r39,	345r40,	345r42,
340v17,	340v18,	340v21,	340v22,	345r42,	345v06,	345v08,	345v10,
340v22,	340v24,	340v24,	340v28,	345v12,	345v12,	345v13,	345v14,
340v32,	340v32,	340v35,	340v40,	345v18,	345v21,	345v23,	345v24,
341r01,	341r05,	341r07,	341r10,	345v26,	345v27,	345v28,	345v30,
341r10,	341r11,	341r12,	341r12,	345v30,	345v32,	345v35,	345v37,
341r13,	341r13,	341r14,	341r18,	345v38,	345v38,	345v39,	346r02,
341r19,	341r22,	341r24,	341r25,	346r04,	346r08,	346r14,	346r15,
341r26,	341r33,	341r34,	341r36,	346r17,	346r17,	346r19,	346r19,
341v05,	341v08,	341v09,	341v12,	346r24,	346r28,	346r29,	346r30,
341v15,	341v16,	341v17,	341v21,	346r33,	346r33,	346r35,	346r37,
341v24,	341v26,	341v26,	341v26,	346r37,	346r38,	346r39,	346r40,
341v27,	341v28,	341v28,	341v29,	346r40,	346r41,	346r42,	346v03,
341v30,	341v30,	341v33,	341v34,	346v04,	346v06,	346v09,	346v14,
342r07,	342r08,	342r10,	342r10,	346v15,	346v16,	346v17,	346v18,
342r11,	342r11,	342r12,	342r13,	346v18,	346v20,	346v23,	346v26,
342r14,	342r17,	342r18,	342r24,	346v27,	346v29,	346v31,	346v32,
342r28,	342r36,	342r37,	342r39,	346v33,	346v33,	346v39,	347r02,
342r40,	342r40,	342v01,	342v08,	347r03,	347r05,	347r05,	347r07,
342v13,	342v15,	342v18,	342v20,	347r11,	347r12,	347r14,	347r17,
342v20,	342v20,	342v21,	342v22,	347r19,	347r21,	347r25,	347r30,
342v22,	342v23,	342v24,	342v26,	347r33,	347r34,	347r36,	347r37,
342v28,	342v36,	342v36,	342v36,	347r40,	347r42,	347v03,	347v04,
342v37,	342v38,	342v38,	342v39,	347v05,	347v14,	347v17,	347v17,
342v39,	342v41,	342v41,	342v42,	347v18,	347v21,	347v21,	347v25,
342v44,	343r01,	343r01,	343r07,	347v28,	347v28,	347v31,	347v31,
343r07,	343r08,	343r09,	343r11,	347v33,	347v39,	347v40,	348r03,
343r17,	343r26,	343r30,	343r31,	348r04,	348r08,	348r09,	348r13,
343r36,	343r39,	343v01,	343v02,	348r14,	348r15,	348r16,	348r18,
343v04,	343v16,	343v16,	343v17,	348r20,	348r21,	348r23,	348r25,
343v21,	343v22,	343v23,	343v23,	348r27,	348r28,	348r30,	348r32,
343v24,	343v25,	343v26,	343v26,	348r36,	348r38,	348r40,	348r40,
343v27,	343v30,	343v30,	343v31,	348v04,	348v06,	348v06,	348v07,

348v08,	348v08,	348v14,	348v20,	354r12,	354r12,	354r13,	354r13,
348v35,	348v36,	348v40,	348v41,	354r14,	354r14,	354r16,	354r18,
348v43,	349r02,	349r04,	349r04,	354r18,	354r19,	354r21,	354r21,
349r05,	349r07,	349r07,	349r08,	354r22,	354r22,	354r23,	354r24,
349r09,	349r10,	349r12,	349r16,	354r29,	354r32,	354r41,	354r41,
349r20,	349r21,	349r23,	349r23,	354r45,	354v04,	354v07,	354v13,
349r25,	349r26,	349r28,	349r28,	354v14,	354v24,	354v25,	354v32,
349r32,	349r34,	349r36,	349r37,	354v35,	354v41,	355r02,	355r05,
349v04,	349v06,	349v06,	349v07,	355r07,	355r11,	355r12,	355r31,
349v09,	349v09,	349v12,	349v13,	355r33,	355r35,	355r36,	355r40,
349v14,	349v17,	349v21,	349v23,	355r41,	355r42,	355r44,	355r46,
349v29,	349v37,	349v38,	350r01,	355r47,	355r48,	355v01,	355v04,
350r02,	350r03,	350r07,	350r10,	355v08,	355v11,	355v11,	355v18,
350r11,	350r12,	350r14,	350r17,	355v18,	355v24,	355v26,	355v32,
350r18,	350r18,	350r19,	350r20,	355v32,	355v33,	355v44,	355v45,
350r21,	350r22,	350r26,	350r26,	356r01,	356r01,	356r02,	356r03,
350r27,	350r27,	350r36,	350r37,	356r07,	356r10,	356r13,	356r14,
350r38,	350r38,	350v02,	350v03,	356r19,	356r24,	356r24,	356r27,
350v04,	350v06,	350v08,	350v08,	356r34,	356r36,	356r37,	356r38,
350v12,	350v12,	350v13,	350v14,	356r39,	356r45,	356v01,	356v02,
350v14,	350v14,	350v17,	350v20,	356v05,	356v08,	356v11,	356v13,
350v25,	350v28,	350v29,	350v30,	356v16,	356v18,	356v19,	356v20,
350v30,	350v31,	350v31,	350v34,	356v22,	356v26,	356v27,	356v29,
350v38,	350v41,	350v43,	351r04,	356v33,	356v33,	356v37,	356v37,
351r08,	351r09,	351r10,	351r10,	356v38,	356v42,	357r06,	357r07,
351r12,	351r12,	351r14,	351r15,	357r07,	357r13,	357r13,	357r20,
351r16,	351r16,	351r18,	351r20,	357r20,	357r25,	357r27,	357r30,
351r22,	351r23,	351r28,	351r30,	357r33,	357r34,	357r34,	357r35,
351r34,	351r40,	351r41,	351r42,	357r39,	357r41,	357r42,	357r44,
351v03,	351v03,	351v04,	351v04,	357v01,	357v01,	357v02,	357v02,
351v05,	351v05,	351v07,	351v09,	357v05,	357v06,	357v15,	357v16,
351v09,	351v10,	351v17,	351v21,	357v17,	357v17,	357v17,	357v18,
351v26,	351v33,	351v38,	352r03,	357v18,	357v21,	357v23,	357v28,
352r04,	352r18,	352r18,	352r20,	357v28,	357v29,	357v31,	357v32,
352r23,	352r33,	352r36,	352r37,	357v34,	357v35,	357v36,	357v39,
352r38,	352r40,	352r43,	352r45,	357v42,	357v45,	357v48,	358r04,
352v03,	352v05,	352v12,	352v14,	358r05,	358r08,	358r08,	358r13,
352v18,	352v21,	352v22,	352v28,	358r17,	358r21,	358r25,	358r26,
352v29,	352v29,	352v31,	352v34,	358r27,	358r32,	358r37,	358r38,
352v38,	352v39,	352v44,	353r04,	358r41,	358r41,	358r41,	358r42,
353r08,	353r11,	353r12,	353r13,	358v01,	358v07,	358v09,	358v11,
353r14,	353r15,	353r16,	353r19,	358v13,	358v15,	358v17,	358v17,
353r20,	353r38,	353r39,	353r43,	358v21,	358v37,	358v42,	358v45,
353r45,	353r45,	353r46,	353r46,	358v47,	359r01,	359r05,	359r06,
353v02,	353v03,	353v03,	353v04,	359r08,	359r09,	359r09,	359r09,
353v06,	353v09,	353v11,	353v13,	359r11,	359r12,	359r14,	359r14,
353v14,	353v14,	353v24,	353v27,	359r15,	359r18,	359r26,	359r28,
353v35,	353v36,	353v37,	353v37,	359r28,	359r28,	359r29,	359r34,
353v39,	353v41,	353v42,	354r02,	359r40,	359r43,	359r43,	359r45,
354r06,	354r08,	354r10,	354r10,	359v03,	359v05,	359v09,	359v12,



359v12,	359v15,	359v22,	359v23,	364v09,	364v13,	364v15,	364v15,
359v27,	359v27,	359v28,	359v31,	364v19,	364v20,	364v26,	364v28,
359v31,	359v32,	359v34,	359v39,	364v30,	364v32,	364v33,	364v36,
359v39,	359v45,	359v47,	359v47,	364v39,	364v41,	364v44,	365r04,
359v48,	359v49,	359v49,	359v50,	365r05,	365r05,	365r08,	365r10,
359v50,	360r02,	360r06,	360r08,	365r14,	365r18,	365r27,	365r30,
360r09,	360r12,	360r12,	360r13,	365r30,	365r33,	365r34,	365r34,
360r13,	360r15,	360r19,	360r20,	365r39,	365r42,	365r43,	365v05,
360r21,	360r22,	360r22,	360r24,	365v06,	365v09];	Et [308v04,	308v13,
360r26,	360r29,	360r30,	360r36,	308v25,	309v19,	310v15,	310v16,
360r38,	360r39,	360r42,	360r44,	311v04,	311v13,	311v22,	311v30,
360r45,	360r46,	360r46,	360v04,	311v32,	311v37,	312v06,	313r01,
360v06,	360v09,	360v10,	360v17,	313r10,	313r11,	313r16,	313r17,
360v20,	360v31,	360v32,	360v37,	313r19,	313r20,	313r26,	313v03,
360v39,	360v40,	360v40,	360v40,	313v15,	313v25,	313v28,	314r21,
360v42,	361r07,	361r12,	361r23,	314r27,	314r33,	314v06,	314v15,
361r24,	361r26,	361r27,	361r39,	314v32,	315r28,	316r05,	316r13,
361r41,	361r41,	361r43,	361r44,	316v05,	316v15,	316v17,	316v19,
361v06,	361v09,	361v10,	361v13,	316v21,	316v25,	316v30,	316v38,
361v15,	361v21,	361v23,	361v26,	317r15,	317r16,	317r17,	317r20,
361v28,	361v29,	361v31,	361v37,	317r22,	317r24,	317r29,	317v05,
361v38,	361v41,	362r05,	362r07,	317v06,	317v08,	317v13,	317v15,
362r08,	362r11,	362r18,	362r29,	317v23,	318r23,	319r33,	319v02,
362r32,	362r33,	362r35,	362r36,	319v07,	319v21,	319v22,	319v25,
362r37,	362r37,	362r42,	362r43,	319v26,	320v13,	320v27,	320v28,
362r46,	362v01,	362v06,	362v13,	320v30,	320v34,	321v31,	322r20,
362v14,	362v14,	362v18,	362v22,	322r25,	323r02,	323r10,	323r27,
362v23,	362v25,	362v25,	362v26,	323r31,	323v09,	324r14,	324v10,
362v26,	362v33,	362v34,	362v34,	325r03,	325r25,	326r09,	326r11,
362v35,	362v36,	362v36,	362v37,	326r22,	327v05,	327v38,	328r16,
362v38,	362v38,	362v44,	363r04,	328r35,	328v09,	329r11,	329r15,
363r04,	363r07,	363r08,	363r13,	329v32,	330v28,	330v35,	331r02,
363r22,	363r24,	363r26,	363r28,	331r18,	331v16,	331v21,	331v24,
363r28,	363r29,	363r29,	363r30,	332r01,	332r06,	332r10,	332v11,
363r30,	363r31,	363r31,	363r33,	332v28,	332v30,	332v38,	333r14,
363r37,	363r38,	363r43,	363r43,	333r32,	334r11,	334r13,	334r16,
363r43,	363r44,	363r46,	363r47,	334v03,	334v20,	335r16,	335v03,
363r47,	363v01,	363v02,	363v02,	335v08,	335v21,	335v29,	335v30,
363v03,	363v05,	363v07,	363v10,	336r18,	336r35,	337r11,	337r34,
363v14,	363v16,	363v17,	363v23,	338r14,	338r20,	338r24,	338r30,
363v24,	363v25,	363v27,	363v29,	338r33,	338r37,	338v05,	338v09,
363v33,	363v35,	363v37,	363v40,	338v12,	339r13,	339r37,	339v02,
363v43,	363v44,	364r01,	364r02,	339v25,	339v37,	340r07,	340r28,
364r03,	364r05,	364r07,	364r09,	340r35,	340v12,	341r06,	341r25,
364r11,	364r12,	364r13,	364r13,	341r30,	341r37,	341v03,	341v07,
364r16,	364r18,	364r21,	364r29,	341v13,	341v20,	341v31,	341v32,
364r30,	364r31,	364r31,	364r32,	341v33,	341v38,	341v39,	342r11,
364r35,	364r36,	364r37,	364r37,	342r22,	342r36,	342v04,	342v25,
364r39,	364r40,	364r41,	364r44,	342v26,	342v28,	343r22,	343r29,
364r46,	364v02,	364v05,	364v08,	343r35,	343v02,	343v03,	343v30,

- 343v36, 344v01, 344v06, 345r09,  
345r14, 345r17, 345r19, 345r21,  
345r28, 345r32, 345r35, 345v21,  
345v34, 345v36, 346r04, 346r30,  
346r36, 346v04, 346v12, 346v23,  
346v34, 347r09, 347r31, 347r36,  
347r38, 347v10, 347v32, 347v34,  
348r09, 348r17, 348r20, 348r31,  
348v37, 348v39, 349r38, 349v01,  
349v11, 350r08, 350r24, 350r30,  
351r08, 351r12, 351r15, 351r19,  
351r22, 351r37, 351r40, 351r41,  
351v32, 351v43, 352r07, 352r27,  
352r32, 352v01, 352v16, 352v23,  
352v30, 352v37, 352v41, 353r01,  
353r02, 353r26, 353r30, 353v12,  
353v15, 353v21, 354r23, 354v04,  
354v09, 354v13, 355r04, 355r20,  
355r26, 355r44, 356r12, 356r17,  
356r27, 356r31, 356r33, 356v14,  
356v31, 356v34, 356v40, 357r15,  
357r23, 357r41, 357v03, 357v33,  
358r02, 358r19, 358r22, 358r34,  
358r36, 358r43, 358v19, 358v22,  
358v23, 358v24, 358v29, 359r29,  
359r36, 359r46, 359r48, 359v14,  
359v29, 359v30, 360r11, 360r24,  
360r25, 360r34, 360r39, 360v01,  
360v12, 360v15, 360v16, 360v18,  
360v24, 360v38, 360v44, 361r06,  
361r11, 361v11, 361v21, 361v25,  
361v35, 361v39, 361v43, 362r01,  
362r02, 362r13, 362r15, 362r17,  
362r18, 362r18, 362r21, 362r24,  
362r25, 362r28, 362r33, 362r40,  
362r45, 362v03, 362v18, 362v31,  
362v38, 363r11, 363r12, 363r18,  
363r20, 363r27, 363v19, 363v30,  
363v36, 363v46, 364v24, 365r43]; E<v>  
[352r29]
- [ÉTABLIR], vb. (19):  
**INF.:** établir [321v29, 339v36, 349r06,  
357v11]  
**PART. PAS.:** établie [354v26]; établi  
[316v05, 352r07]; établie [344v14,  
360r01]; établies [343r12, 350v22];  
établis [332v30, 337r13, 348v42,  
354r29, 359r25]  
**PRES. IND.:** établissent [325r04];  
établist [358r38]
- FUT. IND.:** établira [323v33]  
[ÉTAT], subs. m. (9): estas [358v26]; estat  
[308r10, 308r13, 346v08, 349v09,  
349v14, 350v34, 356v31, 359r08]  
[ÉTEINDRE], vb. (3):  
**PART. PAS.:** estains [361v23]  
**PRES. IND.:** estaint [364v21]; estaint  
[361v20]  
[ÉTENDEMENT], subs. m. (2): etendement  
[308r41]; estendemens [313v27]  
[ÉTENDRE], vb. (18):  
**INF.:** estendre [349r07]; estenir  
[313v32]  
**GER.:** estendans [350v08]  
**PART. PAS.:** estendue [351r05];  
estendues [314r07, 319r33]; estendus  
[318v07, 331v34, 336v13, 346v16,  
348v15]  
**PRES. IND.:** etendent [341r20]; estendres  
[317v33]; esten [347v21]; estent  
[351r16]  
**IMPER.:** estende [347r07]; estent  
[344v23, 363v44]  
[ÉTOFFABLE]\*, adj. (1): estofable [333v22]  
[ÉTOILE], subs. f. (2): estoile [320v29,  
362r01]  
[ÉTOUPER], vb. (2):  
**PART. PAS.:** estoupee [320r10]; estoupes  
[332v34]  
[ÉTRANGE], adj. (6): estranges [309r24,  
309r25, 309v01, 316v02, 349v10];  
estrange [336v28]  
[ÉTRANGE], subs. m. (6): estranges [320r22,  
347v26, 363v46, 364r09, 364r34];  
estrange [364v06]  
[ÉTRANGEMENT], adv. (1): estraignemens  
[324r06]  
[ETRE], vb. (1724):  
**INF.:** estre [308r07, 308r08, 308r09,  
308r10, 308r11, 308r26, 308r30,  
308v22, 308v24, 308v26, 309r01,  
309v21, 310r12, 310r36, 310v28,  
310v38, 311r20, 311r30, 312r29,  
312v29, 313r17, 313v30, 315r20,  
316r04, 316r08, 316r22, 316r27,  
317r14, 317r26, 317v16, 318v15,  
318v17, 318v18, 318v35, 320r21,  
320v03, 320v04, 320v07, 320v22,  
321v28, 321v31, 322r07, 323r35,  
323v03, 324r24, 324v07, 324v25,

325v05, 326v07, 326v08, 327r02,  
 327r12, 329v29, 330r17, 330v08,  
 332v17, 332v25, 332v27, 332v32,  
 333v13, 333v23, 333v24, 335r01,  
 336r05, 336v02, 336v19, 336v23,  
 340r05, 340v08, 340v31, 341r01,  
 341v01, 342r26, 342r31, 342r34,  
 342v11, 342v29, 342v40, 343v06,  
 344r07, 344r30, 344r34, 345r15,  
 345v15, 345v26, 346r12, 346v01,  
 346v10, 346v38, 347v01, 347v04,  
 347v25, 348r16, 348v28, 349r01,  
 349r04, 350r16, 350r23, 350v19,  
 351r02, 351v06, 353r07, 353r25,  
 353r37, 353r42, 354r08, 354r17,  
 354v15, 354v23, 355r35, 355v08,  
 355v34, 356r09, 356r39, 357r13,  
 357v14, 357v15, 358v15, 358v31,  
 359r10, 362r26, 362v08, 363v26,  
 363v41, 364r26, 364v02, 364v04,  
 364v10, 365r04, 365r26, 365r32]; ester  
 [337r14, 343r14]  
**PART. PAS.:** este [308r29, 310v11,  
 320v20, 330v24, 335r20, 337r26,  
 337r31, 340v37, 342v42, 342v43,  
 343r02, 345v40, 349r19, 351r25,  
 354r02, 355r09]  
**GER.:** estans [318v10, 335v26, 346r31,  
 348v22, 359r34, 359v39, 360v29];  
 estant [350r27, 355v01]  
**PRES. IND.:** sui [347v16, 348v35]; es  
 [314r17, 348r33, 349r14, 349r15]; est  
 [308r05, 308r08, 308r15, 308r16,  
 308r18, 308r19, 308r20, 308r21,  
 308r39, 308v02, 308v25, 308v39,  
 308v39, 309r07, 309r12, 309r16,  
 309r16, 309r20, 309r21, 309r27,  
 309r28, 309r33, 309r33, 309r34,  
 309v07, 309v14, 309v18, 309v22,  
 310r08, 310r11, 310r13, 310r18,  
 310r27, 310r36, 310v01, 310v02,  
 310v04, 310v04, 310v09, 311r19,  
 311r25, 311v10, 311v21, 311v24,  
 311v28, 311v32, 311v38, 312r13,  
 312r15, 312r19, 312r34, 312v08,  
 312v08, 312v08, 312v09, 312v10,  
 312v11, 312v12, 312v15, 312v18,  
 312v28, 312v36, 313r04, 313r06,  
 313r14, 313r28, 313r30, 313r31,  
 313v03, 313v07, 313v10, 313v22,  
 313v23, 313v32, 314r06, 314r15,  
 314r19, 314r20, 314r23, 314v06,  
 314v07, 314v21, 314v24, 314v26,  
 314v27, 314v35, 315r05, 315r22,  
 315r23, 315r23, 315r27, 315v01,  
 315v06, 315v24, 315v24, 315v26,  
 316r11, 316r14, 316v01, 316v20,  
 317r01, 317r07, 317r12, 317r13,  
 317r21, 317r27, 317r29, 317v03,  
 317v16, 317v23, 317v32, 317v37,  
 318r04, 318r10, 318r23, 318v03,  
 318v03, 318v32, 318v34, 318v36,  
 319r14, 319r16, 319r17, 319r18,  
 319r19, 319r21, 319r30, 319v12,  
 319v22, 319v37, 320r05, 320r10,  
 320r14, 320r18, 320r20, 320r21,  
 320r25, 320r26, 320v24, 320v25,  
 320v28, 320v30, 320v37, 320v37,  
 321r02, 321r17, 321v05, 321v23,  
 321v26, 321v27, 321v31, 321v33,  
 322r04, 322r06, 322r13, 322r18,  
 322r26, 322r33, 322r35, 322v01,  
 322v02, 322v12, 322v12, 322v13,  
 322v13, 322v14, 322v14, 322v15,  
 322v19, 322v20, 322v22, 322v24,  
 322v30, 322v35, 322v36, 323r05,  
 323r12, 323r13, 323r16, 323r38,  
 323v07, 323v19, 323v20, 323v21,  
 323v23, 323v24, 323v26, 323v28,  
 323v30, 324r01, 324r07, 324r09,  
 324r15, 324r34, 324v01, 324v23,  
 324v26, 325r14, 325r16, 325r20,  
 325r22, 325r23, 325r26, 325r28,  
 325r30, 325v03, 325v06, 325v17,  
 325v31, 326r03, 326r18, 326r32,  
 326v07, 326v10, 326v11, 326v11,  
 326v12, 327r08, 327r21, 327r24,  
 327r25, 327r29, 327v08, 327v19,  
 327v20, 327v24, 327v25, 327v26,  
 327v27, 327v29, 327v32, 327v33,  
 328r06, 328r09, 328r10, 328r11,  
 328r12, 328r14, 328r15, 328r16,  
 328r17, 328r18, 328r18, 328r24,  
 328r25, 328r26, 328r28, 328r28,  
 328r35, 328r40, 328v02, 328v03,  
 328v05, 328v09, 328v10, 328v11,  
 328v16, 328v16, 328v17, 328v18,  
 328v25, 328v26, 328v28, 328v34,  
 329r06, 329r07, 329r08, 329r21,  
 329r26, 329r34, 329r39, 329v02,

329v04,	329v25,	329v27,	330r06,	343r19,	343r29,	343r32,	343r34,
330r12,	330r14,	330r28,	330v01,	343r36,	343r37,	343r37,	343v19,
330v04,	330v28,	331r04,	331r10,	343v42,	344r05,	344r16,	344r19,
331r11,	331r13,	331r14,	331r19,	344r24,	344r25,	344v10,	344v13,
331r20,	331r21,	331r22,	331r24,	344v27,	344v28,	344v36,	345r03,
331r30,	331r34,	331r37,	331r38,	345r05,	345r06,	345r07,	345r12,
331v03,	331v03,	331v04,	331v04,	345r12,	345r17,	345r18,	345r20,
331v07,	331v15,	331v15,	331v16,	345r20,	345r22,	345r23,	345r24,
331v22,	331v26,	331v28,	331v29,	345r25,	345r27,	345v07,	345v08,
331v31,	331v32,	331v33,	331v35,	345v09,	345v11,	345v13,	345v18,
332r01,	332r05,	332r07,	332r10,	345v20,	345v21,	345v21,	345v24,
332r13,	332v10,	332v14,	332v18,	345v28,	346r06,	346r06,	346r07,
332v19,	332v19,	332v21,	332v30,	346r14,	346r19,	346r22,	346r29,
332v38,	332v38,	333r08,	333r12,	346r29,	346r30,	346r31,	346r31,
333r17,	333r21,	333r25,	333r33,	346r33,	346r36,	346r40,	346r42,
333r34,	333r35,	333v04,	333v04,	346v01,	346v20,	346v21,	346v22,
333v09,	333v11,	333v16,	333v23,	346v27,	346v29,	346v35,	346v35,
333v27,	333v32,	333v33,	333v38,	346v36,	347r03,	347r16,	347r18,
334r05,	334r07,	334r19,	334r26,	347r22,	347r23,	347r30,	347v11,
334r28,	334r30,	334r32,	334v02,	347v14,	347v18,	347v34,	348r06,
334v03,	334v06,	334v09,	334v11,	348r11,	348r12,	348r38,	348v16,
334v12,	334v13,	334v14,	334v15,	348v26,	348v27,	348v38,	348v39,
334v17,	334v25,	334v26,	334v34,	348v40,	348v42,	349r26,	349r27,
334v34,	334v35,	335r02,	335r03,	349r28,	349r28,	349r37,	349v08,
335r05,	335r06,	335r06,	335r07,	349v09,	349v10,	349v12,	349v13,
335r10,	335r10,	335r27,	335r30,	349v28,	350r01,	350r07,	350r08,
335r33,	335r35,	335v02,	335v03,	350r23,	350r26,	350r37,	350v28,
335v07,	335v09,	335v12,	335v19,	351r23,	351r27,	351r29,	351r30,
335v24,	335v29,	335v37,	336r02,	351r36,	351v13,	351v13,	351v14,
336r04,	336r10,	336r15,	336r17,	351v16,	351v18,	351v19,	351v19,
336r22,	336r24,	336r24,	336r26,	351v24,	351v26,	351v27,	351v36,
336r29,	336r31,	336r36,	336r39,	351v37,	351v39,	351v44,	351v45,
336v01,	336v04,	336v33,	336v36,	352r02,	352r09,	352r14,	352r16,
337r11,	337r19,	337r21,	337v03,	352r19,	352r22,	352r29,	352r29,
337v13,	337v22,	337v36,	338r13,	352r44,	352r45,	352v01,	352v05,
338r15,	338r29,	338r33,	338v22,	352v18,	352v26,	352v27,	352v28,
338v23,	338v26,	338v27,	338v32,	352v30,	352v32,	352v33,	352v34,
339r02,	339r16,	339r34,	339v13,	352v39,	352v40,	352v42,	353r03,
339v16,	339v19,	339v23,	340r05,	353r10,	353r19,	353r24,	353r27,
340r36,	340v13,	340v22,	340v24,	353r29,	353r34,	353r35,	353r38,
340v30,	340v31,	340v34,	341r09,	353r38,	353r39,	353r39,	353v01,
341r33,	341r38,	341v04,	341v13,	353v08,	353v20,	353v20,	353v21,
341v15,	341v17,	341v20,	341v22,	354r01,	354r05,	354r09,	354r10,
341v24,	341v34,	341v39,	342r01,	354r11,	354r12,	354r13,	354r14,
342r02,	342r03,	342r12,	342r16,	354r15,	354r19,	354r35,	354r36,
342r36,	342v01,	342v01,	342v02,	354r40,	354r42,	354r45,	354v02,
342v04,	342v04,	342v05,	342v06,	354v02,	354v07,	354v07,	354v09,
342v08,	342v12,	342v13,	342v13,	354v09,	354v10,	354v12,	354v13,
342v14,	342v15,	342v29,	342v36,	354v15,	354v17,	354v20,	354v22,
342v37,	343r05,	343r17,	343r18,	354v27,	354v34,	354v35,	354v36,

354v37,	354v37,	354v38,	354v39,	361r45,	361v03,	361v03,	361v06,
354v40,	354v40,	354v41,	354v42,	361v08,	361v10,	361v11,	361v12,
354v42,	354v43,	355r01,	355r02,	361v17,	361v20,	361v20,	361v22,
355r05,	355r06,	355r10,	355r11,	361v23,	361v27,	361v30,	361v39,
355r15,	355r16,	355r17,	355r29,	362r04,	362r06,	362r10,	362r11,
355r31,	355r32,	355r33,	355r35,	362r11,	362r12,	362r16,	362r17,
355r48,	355v06,	355v07,	355v11,	362r18,	362r19,	362r24,	362r29,
355v14,	355v23,	355v26,	355v30,	362r32,	362r34,	362r38,	362r44,
355v31,	355v40,	355v45,	356r06,	362r47,	362v04,	362v08,	362v12,
356r07,	356r16,	356r30,	356r32,	362v12,	362v18,	362v20,	362v21,
356r34,	356r35,	356r37,	356r39,	362v24,	362v25,	362v26,	362v31,
356r42,	356r45,	356v07,	356v08,	362v40,	362v44,	363r02,	363r03,
356v13,	356v14,	356v16,	356v20,	363r04,	363r06,	363r09,	363r17,
356v24,	356v31,	356v37,	356v38,	363r19,	363r28,	363r35,	363r36,
356v39,	356v41,	357r02,	357r11,	363r38,	363r39,	363r41,	363r42,
357r23,	357r27,	357r28,	357r34,	363r45,	363v02,	363v03,	363v03,
357r42,	357v36,	357v44,	357v45,	363v04,	363v09,	363v17,	363v19,
357v46,	357v47,	357v48,	358r04,	363v20,	363v24,	363v31,	363v32,
358r06,	358r09,	358r11,	358r12,	364r08,	364r09,	364r22,	364r42,
358r19,	358r20,	358r21,	358r22,	364v03,	364v16,	364v35,	364v46,
358r35,	358r36,	358r39,	358r43,	365r03,	365r05,	365r07,	365r08,
358r44,	358r45,	358v01,	358v02,	365r08,	365r08,	365r09,	365r16,
358v04,	358v05,	358v06,	358v06,	365r19,	365r24,	365r27,	365r29,
358v13,	358v13,	358v14,	358v17,	365r35,	365r39,	365v07];	es(t) [336r05];
358v19,	358v19,	358v22,	358v25,	esse <sup>176</sup>	[330v09];	somme	[315v12,
358v26,	358v27,	358v28,	358v33,	331r21];	sommes	[318r02,	318r03,
358v43,	359r02,	359r05,	359r14,	318v07,	343v39,	346v05,	348r10,
359r23,	359r24,	359r25,	359r26,	352r07,	352r39,	355v18,	355v32,
359r27,	359r30,	359r30,	359r31,	355v33,	357r21,	358r42,	358r42,
359r33,	359r39,	359r40,	359r42,	359r04,	359r08,	359r19,	359v28,
359r45,	359r47,	359v04,	359v05,	359v31,	360r05,	360v44];	sommes
359v06,	359v07,	359v07,	359v11,	[332r24];	estes [333v28];	sont	[308r33,
359v13,	359v15,	359v16,	359v21,	308r36,	308v34,	308v35,	309r01,
359v25,	359v26,	359v32,	359v33,	309v07,	309v12,	310r15,	310r31,
359v34,	359v36,	359v36,	359v37,	310v13,	310v14,	310v15,	310v16,
359v38,	359v41,	359v44,	359v45,	311v30,	311v33,	311v40,	312r03,
359v51,	360r01,	360r06,	360r10,	312r03,	312r11,	312r17,	312r20,
360r12,	360r13,	360r15,	360r15,	312r26,	313v01,	313v09,	313v12,
360r17,	360r18,	360r18,	360r22,	314r12,	314r12,	315r01,	315r16,
360r23,	360r30,	360r33,	360r34,	315r25,	316r06,	316r12,	316r14,
360r41,	360r42,	360r42,	360r46,	316v11,	317v31,	318r11,	318r12,
360r47,	360v01,	360v07,	360v08,	318r16,	318r16,	318v05,	319v29,
360v09,	360v10,	360v13,	360v14,	320r16,	320r17,	321r22,	321v33,
360v14,	360v15,	360v19,	360v21,	322r22,	322v18,	324v15,	324v28,
360v22,	360v24,	360v25,	360v30,	325r17,	325r24,	325v17,	325v25,
360v34,	360v35,	360v41,	361r07,	326r03,	326r06,	326r22,	326r27,
361r08,	361r08,	361r10,	361r11,	326r28,	326r33,	327v02,	328v37,
361r13,	361r14,	361r15,	361r15,	329r01,	329r01,	329r09,	329r10,
361r17,	361r21,	361r25,	361r26,				
361r27,	361r27,	361r41,	361r44,				

---

<sup>176</sup> Possível contração de est-ce .

329v13, 330v25, 330v31, 331r17, 343v22, 343v24, 344r02, 344r03,  
 331r37, 332r23, 332r28, 332r31, 345r30, 345v17, 349v18, 352r03,  
 332r31, 332r33, 332v03, 333v01, 352r35, 353r12, 354r45, 354v33,  
 334r08, 334r13, 334r17, 334r18, 355r44, 355v08, 355v22, 355v29,  
 334r23, 334r27, 334v31, 334v32, 355v35, 355v43, 356r03, 356r25,  
 335r08, 335r18, 335v04, 336r14, 356v27, 356v33, 356v35, 356v42,  
 336v04, 336v06, 336v09, 336v11, 356v44, 357r28, 357r29, 357r31,  
 336v16, 337r05, 337r26, 337r35, 357v01, 357v04, 357v06, 357v08,  
 337v32, 338r12, 338r27, 338v13, 357v20, 357v26, 357v29, 357v30,  
 339r12, 340r01, 340r18, 340v07, 357v34, 358v21, 359r28, 359r39,  
 340v17, 340v34, 340v35, 341r07, 359r44, 359v22, 359v49, 359v50,  
 341r07, 341r13, 341r26, 341r28, 359v50, 360r24, 360r25, 361r08,  
 341v27, 342v08, 342v27, 342v31, 362v01, 363r26, 363r47, 364r10,  
 343r12, 343r23, 344r36, 344v17, 363r39, 365r35]  
 344v39, 344v39, 345r16345v22, **IMP. IND.:** *estion* [327r10]; *estioient*  
 345v40, 347r14, 347v02, 347v23, [316r35, 316v23, 318v13, 332r15,  
 347v32, 348r07, 348r27, 348r28, 332r19, 335v05, 340r08, 340r11];  
 349r11, 349r31, 349r35, 349v11, *estioient* [320r07, 323r26, 324v18,  
 350v40, 351r14, 351r37, 351v30, 337v02]; *estoit* [308r12, 311v36,  
 351v31, 352r06, 352r08, 352r19, 313r08, 314r37, 315r12, 316r26,  
 352v07, 352v23, 352v29, 352v30, 318v31, 323r10, 323r29, 329r28,  
 353r30, 353v25, 353v27, 353v29, 330v27, 334v18, 335r22, 335r22,  
 353v30, 353v39, 354r11, 343r08, 343r21, 343v03, 343v06,  
 354r25355r03, 355r12, 355r18, 355r39, 344r41, 346r17, 346v26, 351r18,  
 355r40, 355r42, 355r43, 355v36, 356v31, 358v30, 358v46]  
 355v42, 356r41, 356v46, 357r20, **FUT. IND:** *serai* [336v04, 348v31]; *seras*  
 357r26, 357r30, 357r33, 357r35, [309v38, 311r05, 312v03, 314r19,  
 357v07, 357v29, 357v32, 358r25, 315v27, 315v28, 318r08, 318r14,  
 358r31, 358r46, 358v02, 358v16, 320r34, 320r36, 320v08, 320v10,  
 358v18359r01, 360r11, 360r24, 360r25, 321r02, 321v01, 322v29, 325r33,  
 360v36, 360v41, 361r03, 361r04, 329v11, 339r11, 345r06, 345v04,  
 361r07, 361r09, 362v09, 364v37, 348r03, 348r26, 351r06, 355r07,  
 363r30, 363r31, 363r40, 365r39, 362v32, 364r28]; *sera* [309r08, 309v21,  
 365v02, 326v15, 326v16, 326v21, 309v23, 311r17, 312r04, 312v33,  
 326v25, 327r05, 327v12, 328r38, 313r16, 314r03, 314r30, 314r36,  
 325v27, 325v30]; *sont* [310r22, 310v11, 314v01, 314v05, 315v10, 317r19,  
 313v04, 314r01, 314r13, 317r35, 319v03, 319v23, 320v14, 320v25,  
 320r28, 321r29, 322v18, 323v02, 320v28, 320v30, 320v32, 323r04,  
 323v26, 325v20, 326r08, 326r25, 323v11, 323v32, 324r06, 324r32,  
 329r10, 329r12, 329r36, 330r03, 325v27, 329v14, 330v14, 331v15,  
 330r35, 330v23, 331v29, 332r11, 332v15, 332v32, 333r11, 333v35,  
 332r34, 332v15, 332v35, 333r01, 335v22, 335v35, 336r12, 336v32,  
 333r04, 333r05, 333r28, 333r29, 338r31, 338r32, 344v03, 344v07,  
 333v08, 333v13, 334r07, 334r11, 345v05, 345v28, 346r01, 346r05,  
 334r24, 334v27, 334v28, 334v32, 346v29, 347r06, 349v38, 350v32,  
 335v30, 336r40, 337r09, 337r13, 351r40, 351v12, 352r10, 353r27,  
 337r18, 337v03, 337v35, 338v11, 354v43, 355r07, 356r18, 356r38,  
 339v11, 340r25, 340r34, 340v02, 358v33, 358v42, 360r40, 360v37,  
 340v09, 340v16, 340v25, 340v34, 360v39, 360v39, 360v39, 361r06,  
 341r10, 341r11, 341r12, 341r28, 362r23, 363r33, 363v40, 365r01]; *seron*

[335v15]; serons [ 335v21, 359r02]; serons [324v22, 354v07, 359r47]; seres [319r27]; seront [309v01, 314r31, 324r05, 329v12, 335v30, 335v32, 338r07, 344v05, 348r20, 354r03, 355r05, 362v35, 363r30]; seront [326v29, 327r11, 327r37, 339v20, 343v32, 346v04, 362v34]

**PAS. SIM.:** fu [314v23, 316r29, 318r29, 320r07, 320r09, 324r14, 331v05, 331v21, 332r02, 338v16, 343r23, 343r30, 343r40, 343v10, 343v28, 346r15, 348v15, 356v18, 359r18, 359v17, 359v20]; furent [310v17, 354r21, 359v47]; furent [357r08, 359v47, 362v01]; fut [360r29]

**COND.:** seroient [336v23]

**PRES. SUB.:** soie [317v11]; soies [309v33, 309v37, 309v40, 310r02, 310r03, 311r07, 311r12, 311r15, 311r22, 311r28, 311v13, 313v35, 315v27, 315v32, 316r03, 319r13, 320r01, 320v09, 320v15, 320v34, 320v36, 321r20, 321r23, 321r28, 327r22, 327r32, 347v40, 346v25, 348r01, 352v11, 354v05, 363v34, 364r04, 364v13, 364v13, 364v28]; soit [308r04, 308v01, 309r18, 309v27, 309v29, 309v34, 310r10, 311r09, 311v01, 311v03, 311v03, 311v15, 312r09, 312r10, 312r38, 313r12, 313v12, 313v20, 314r29, 315r13, 316r05, 316r09, 317v07, 317v36, 317v36, 318r20, 318v23, 320r18, 321v11, 322v33, 322v34, 323r17, 323v17, 324r17, 324r18, 324r18, 324v07, 324v19, 325r07, 325r09, 325v35, 326r12, 326r17, 327r18, 327r30, 327v06, 327v11, 328r23, 328r26, 328r33, 328v21, 330r07, 330r08, 330v01, 330v13, 330v20, 331r06, 332v08, 332v26, 332v34, 333r27, 333v32, 334v08, 335r12, 335r30, 336v08, 336v17, 337r19, 337r29, 339r31, 339v01, 339v26, 340r02, 340r03, 340v01, 340v05, 341r01, 341r15, 341r17, 341r32, 341v14, 341v17, 341v19, 341v24, 341v36, 342r19, 342r28, 342r34, 342r36, 342v33, 343r04, 344r11,

344r12, 344r13, 344r14, 344v15, 344v16, 344v19, 344v20, 345r43, 345v18, 345v32, 345v36, 346r26, 346v38, 347r19, 347r28, 347r34, 347r42, 347r43, 348r06, 348v06, 349v29, 349v35, 349v36, 350r21, 350r36, 350v01, 350v11, 350v36, 350v42, 350v42, 351v07, 352v04, 352v17, 352v20, 352v41, 353v40, 355r27, 355v16, 355v17, 356r23, 356v04, 356v05, 356v15, 356v26, 357r03, 357r27, 357v10, 357v28, 358r01, 358r33, 359v28, 359v46, 361r10, 361r43, 361v01, 361v11, 361v39, 362r10, 362v20, 362v21, 364r17, 364r46, 364v02, 364v25, 364v26, 364v28, 364v39, 364v39]; soi [347r35, 349r33, 364r33, 364r46]; ssoi [359v24]; soion [357r24]; soions [308v02, 359r15, 359v29]; soiens [321r33]; soiant [347r38]; soient [308v35, 311v20, 314v29, 340v10, 341r17, 341v27, 347r38, 350r30, 350r39, 351v34, 352r12, 354v44, 355r34, 356r24]; soient [316r24, 324v19, 332r36, 336v08, 349r33, 350v22, 356r24, 356r24, 358v40, 364r33]

**IMP. SUB.:** fussent [310v21, 310v27, 318v33, 323r30, 343r20, 354r25, 365r25]; fussent [323r19, 323r28]; fusses [318r31, 318v09]; fust [320r07, 334r34, 342r06, 342v44, 343r32, 353v42, 354r20, 358v44]; fus [348v13]; fuit [352r45]

**IMPER.:** sois [315v15]; Soies [312v05, 318r07, 319r06, 320v06, 364r15]; soient [311v09, 313r04, 335v23]; soies [309r25, 309v36, 310v06, 311r03, 311r21, 311v04, 312r05, 313r20, 313r20, 313r29, 320v34, 321v18, 323r01, 339r01, 344v22, 353r27, 363v20, 363v34, 364v14, 364v20]

[ÉTUDE], subs. f. (2): estude [346r34, 350v14]

[ÉTUDIER], vb. (16):

**INF.:** estudier [310r26, 318v04, 328r08]

**GER.:** estudiant [351v08]; estudians [350v07]

- PRES. IND.:** estudie [327v24, 339v05, 344r43, 346v16, 349r03]; estudies [314r01]; *estudiant* [352r13]  
**PRES. SUB.:** estudie [335r25]  
**IMPER.:** Estudie [320v07]; estude [360v31]; estudie [354v05]  
**[ETUDIEUSEMENT]**, adv. (3): *estudieusement* [317v21, 346r42, 350r19]  
**[ETUDIEUX]**, subs. m. (2): *estudieuse* [350v37, 351r41]  
**EU-** → **OEU-**  
**EULS -** → **LUI**  
**[EURE]**, adj. (3): eures [309r07, 313v36, 365r08]  
**EUS -** → **IL**  
**[EVANGELIQUE]**, adj. (1): *euangelique* [309v13]  
**[EVANGELISTE]**, subs. m. (1): *euangelistes* [344r01]  
**[EVANGILE]**, subs. m. (2): *euangile* [309v08]; *euangiles* [311r37]  
**[EVECHE]**, subs. m. (1): *eueschie* [334v03]  
**[EVEILLER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** *es(u)eille* [363r24]  
**[EVIDE]**, adj. (1): *esuuidies* [340v38]  
**[EXALTATION]**, subs. f. (1): *exaltacions* [358v37]  
**EXAMINEMENT**, subs. m. (3): *examenement* [351r14, 353r42, 355r40]  
**EXAMINER**, vb. (8):  
**INF.:** *examiner* [340v11]  
**PART. PAS.:** *axaminee* [351v14]; *examinee* [330r28, 340v01]; *examines* [315v27, 340v26, 351v39]  
**IMPER.:** *examine* [338v19]  
**[EXCELLE]**, adj. (1): *excelles* [308r20]  
**EXCELLENCE**, subs. f. (1): *excellence* [335v27]  
**[EXCUSER]**, vb. (3):  
**IMPER.:** *escuse* [323r14, 343r04, 364r26]  
**[EXEMPLE]**, subs. m. (2): *essemble* [345r30]; *essample* [316r24]  
**[EXERCITATION]**, subs. m. (1): *exsercicion* [324v03]  
**[EXERCITEMENT]**, subs. m. (8): *execitement* [335r27]; *excercite(ment)* [345r23]; *excercitement* [329v05, 346r21, 354v20, 356v02]; *exersitemens* [335r24]; *encercitement* [353v19]  
**[EXERCITER]**, vb. (7):  
**INF.:** *excerciter* [355r21]  
**PART. PAS.:** *excercite* [340r35, 354r19]; *excercites* [355r18]; *escercitees* [324r37]; *excercitee* [357r34]  
**COND.:** *excercitoit* [350r33]  
**[EXHAUSSER]**, vb. (22):  
**PART. PAS.:** *essauchie* [311v03, 336r29, 344r12, 350r01, 362r38]; *essauchies* [314r19, 318r02, 320r34, 320r37, 320v25, 328r15, 346r12]  
**PRES. IND.:** *essauce* [318r07, 318r22, 320v36, 342r09]; *essauche* [356v38]; *essausions* [308r41]  
**FUT. IND.:** *essauchera* [317v35]; *essaucera* [320r04]; *essauchera* [347r21]  
**IMPER.:** *essauche* [338v24]  
**[EXPERIENCE]**, subs. f. (14): *experience* [308r34, 342r35, 351r25, 351v22, 356v06, 356v08, 356v08, 356v11]; *experience* [308v19] *experience* [336r08]; *experience* [345r43] *experience* [365v01]; *experience* [317r23]; *esperience* [339v23]  
**[EXPERIMENT]**, subs. m. (2): *experiemens* [331v32, 339v22]  
**[EXPLIQUER]**, vb. (2):  
**INF.:** *expliquer* [336v03]; *expliquier* [336v20]  
**EXPOSER**, vb. (4):  
**INF.:** *exposer* [347r31]  
**PRES. IND.:** *exposent* [327r03, 336v14]  
**IMPE. IND.:** *expossoient* [316v15]  
**[EXPOSITION]**, subs. f. (2): *exposicion* [308r37]; *exposicion* [358v25]  
**[EXPRES]**, adj. (1): *expres* [308v10]  
**[EXPRESSER]**, vb. (3):  
**PART. PAS.:** *expresse* [344v06]  
**PAS. SIMP:** *expresa* [323v02]  
**PRES. IND.:** *expresse* [335v32]  
**EXPRIMER**, vb. (3):  
**INF.:** *exprimer* [344r41]  
**GER.:** *exprimant* [316v35]  
**PART. PAS.:** *exprimees* [333v08]  
**EXSE-** → **EXE-**  
**[EXTERMINATION]**, subs. f. (3):  
*exterminement* [331v07, 339v15, 350v35]  
**[EXTERMINEUR]**, subs. m. (1): *exterminierres* [308r16]



[**EXTREMEMENT**], adv. (2): *estrement* [335r01]; *estrement* [333v10]

[**EXULTATION**], subs. f. (1): *exultacion* [332r22]

- F -

[**FABLE**], subs. f. (1): *flabe* [310v23]

**FACE**, subs. f. (34): *face* [313r01, 314r08, 314r13, 315r25, 318r07, 318v21, 320v19, 327r19, 330r31, 333v04, 333v04, 334v25, 334v26, 343v26, 343v41, 343v41, 344r33, 344v27, 347v29, 348v20, 349r06, 349r25, 354r11, 361v16, 361v17, 363v43, 365r03]; *faces* [309v03, 310v25, 336v13, 359r13, 364r29]; *fache* [325v06]; *fase* [319r25]

[**FAIBLESSE**], subs. f. (5): *flebece* [327v32, 338v03, 339r32]; *flebeice* [363v32]; *foiblece* [340r18]

[**FAILLIR**], vb. (2):

**GER.:** *faillans* [360v28]

**PRES. IND.:** *faillent* [308v33]

[**FAIM**], subs. f. (10): *fain* [315r22, 316v29, 320v27, 322v16, 341r11]; *fain* [327v21, 332r12, 334r21, 336v05, 339r02]

**FAIN** - → **FAIM**

**FAIN-** → **FEIN-**

**FAIRE**, vb. (385):

**INF.:** *faire* [310v05, 313r22, 314r14, 315r03, 315r13, 323r07, 324v08, 329r24, 336v06, 337r40, 339v15, 340r12, 341r22, 351r04, 351r05, 351r07, 355r37, 355r38, 355v20, 357r12, 357v09, 360r38, 360r45, 364r27]

**GER.:** *faisans* [310r30]; *faisans* [323r24]; *faisant* [322r21, 327v13, 341v02, 346v33]; *fesans* [323r07]

**PART. PAS.:** (*fait*)e [345r24]; *faite* [308v01, 308v02, 308v39, 310r13, 311v03, 313r17, 313v03, 314r03, 317r21, 318r10, 320r07, 320r09, 320v14, 321v10, 322v19, 322v34, 323v07, 325r14, 325r16, 325r30, 326r31, 326v07, 327r18, 330r09, 330v04, 330v14, 331r30, 331v15, 333r25, 334r07,

334v17, 336r10, 336r24, 336v08, 340v13, 340v30, 342r34, 342v08, 342v33, 345r20, 345r23, 345r43, 345v28, 346r29, 346r30, 346r31, 346v01, 347r16, 347v02, 350v28, 351r36, 351v36, 352v04, 352v26, 352v39, 353r34, 354r11, 354r42, 354r42, 354r44, 354v17, 354v20, 355v31, 355v35, 357r27, 357r28, 358v06, 358v33, 360v14, 362r04, 362r44, 362r47, 362v25, 363r42, 364r17, 365r19, 365r27, 365r29, 365v07]; *faites* [309r01, 310r23, 322r26, 322v18, 333r04, 334r08, 334r24, 334r24, 334r28, 334v16, 334v27, 334v29, 334v31, 335r18, 338r12, 341r28, 342v27, 347r14, 348r28, 349v18, 353v39, 355r12, 355v09, 355v36, 356r24, 356r25, 356r43, 356v33, 356v35, 357r33, 357v26, 358v02, 358v09, 358v41, 360r27, 363r40]; *fais* [308r16, 310r03, 311r15, 313r21, 315r24, 319r13, 320v34, 331r19, 322v14, 331v07, 331v32, 341r33, 346r15, 347r03, 347r16, 347v26, 351v37, 353r03, 353r22, 353r25, 354r13, 354r14, 354v35, 354v36, 355r29, 355v32, 357v15, 359v34]; *fait* [308r29, 308v34, 310v11, 310v12, 310v16, 313r15, 316v11, 317r29, 317v07, 317v12, 318r24, 318r28, 318r31, 319r14, 319r16, 319r18, 319r18, 319r19, 320v28, 320v30, 320v37, 322r04, 323r23, 323v17, 326v08, 328r01, 328r03, 328r23, 329r02, 329r06, 330r14, 331v22, 331v31, 334v18, 335r12, 339r10, 342r05, 342r28, 343r33, 343r38, 343v41, 344r03, 344r14, 345r30, 346v10, 349v36, 350r21, 350v36, 350v42, 350v43, 353v42, 354r42, 354v06, 356r03, 356r17, 356r32, 356r38, 356v12, 358v22, 359v47, 359v48, 359v50, 359v50, 360v09, 361v41, 362v21, 363r10, 363r31, 363r31, 363v22, 364v28]

**PRES. IND.:** *face* [319v08]; *fais* [345r04, 353v12, 356r36, 363v05, 363v07]; *fait* [309v19, 310r26, 310v40, 312r07,

- 312v26, 312v27, 312v27, 315v22, 317v27, 320r11, 322v03, 326v25, 330r16, 330r30, 334v05.]; fet [354r06]; *faison* [355v09]; *font* [311r35, 313v05, 316v38, 320r27, 328r19, 329v26, 335v28, 340v15, 343v23, 349v19, 350v25, 351r38, 355r44, 362v19, 365r33, 334r02, 337r20, 337v36, 338r14, 338r16, 339r39, 339v26, 341r36, 347r32, 347v01, 347v30, 347v34, 352v25, 352v29, 353v41, 355r41, 358r24, 358r34, 358r37, 358v03, 359v10, 360r08, 360r14, 360r45, 362v15, 362v24, 362v43, 363r43, 363v15, 364r21]; *font* [322r15, 322r41, 326v05, 326v06, 354v03, 363r21, 365r23]; *fes* [322r10]
- IMP. IND.:** *faisoient* [316v24, 316v25]
- FUT. IND.:** *fera* [309v23, 319v04, 320v04, 320v07, 346v23, 349r20]; *feron* [329r04]
- PAS. SIM.:** *fist* [318r30, 323r08, 331v16, 340r26, 343v03, 343v27, 355v10, 355v10]; *firent* [316v02]
- PRES. SUB.:** *feisses* [350v16]; *face* [317r02, 317v29, 330v21, 337r08, 339r25, 350v31, 356r15, 358r28, 359r36, 362r20, 362r22]
- IMP. SUB.:** *fuffent* [323r21]
- IMPER.:** *Face* [360v36]; *faisons* [331r04]; *faisons* [364r24]; *fai* [310v32, 311v13, 313r11, 313r18, 314v14, 320v35, 321r30, 327r27, 344v25, 346v25, 347r20, 348r40, 348v05, 354r32, 354v19, 354v20, 354v23, 358r17, 359r12, 361v29, 364r07, 364v09]; *face* [309v11, 314r24, 336v31, 350v03, 361r02]; *fait* [327v11]
- FAISABLEMENT**, adv. (1): *faisablement* [308v11]
- FAIT**, subs. m. (18): *fait* [308r39, 326r35, 332v28, 333r09, 339v27, 352v08, 354v36, 358v13, 365r34, 365r38]; *fais* [308r23, 314v01, 318r35, 322v33, 333r08, 352v12, 353r11, 358r24]
- FAL-** → **FALL-**
- [FALLACE]**, subs. f. (1): *falaces* [339v31]
- [FALLOIR]**, vb. (1):
- FUT. IND.:** *faurra* [313v17]
- FAME** - → **FEMME**
- [FAMEILLEUX]**, subs. m. (1): *fameilleus* [310r32]
- [FANTAISIE]**, subs. f. (13): *fantasie* [354r38]; *fantasie* [361v32, 340r23, 348r01]; *fantasies* [339v30, 339v31, 340r06, 340r12, 340r19, 340r27, 340r30, 342r13, 354v24]
- [FANTÔME]**, subs. m. (3): *fantosmes* [312r11]; *fantosmes* [334v20, 339r03]
- FAR-** → **FOR-**
- FAST-** → **FAT-**
- [FATIGATION]**, subs. f. (2): *fastigacion* [360v40]; *fastigacions* [356r12]
- [FAUSSAIRE]**, subs. m. (1): *fausaires* [311v10]
- [FAUSSEMENT]**, adv. (1): *fausement* [309r37]
- [FAUSSETE]**, subs. f. (1): *fauseté* [311r09]
- FAUTE**, subs. f. (3): *faute* [333r24, 349v05]; *fautes* [357v08]
- FAUS** - → **FAUX**
- [FAUX]**, adj. (4): *faus* [349v06]; *fausse* [357v19]; *fausses* [315v23, 322v37]
- [FAVORABLETE]**, subs. f. (1): *fauourablete* [309v30]
- [FEABLE]**, adj. (1): *foiables* [337v37]
- [FEABLEMENT]**, adv. (3): *foialement* [317r24, 363v18]; *foiablesment* [346v37]
- [FEINDRE]**, vb. (3):
- PRES. IND.:** *faint* [310r10, 352r31]
- PRES. SUB.:** *faingne* [352r34]
- [FELON]**, adj. (3): *felon* [319v35, 340v16]; *felomes* [319v27]
- [FELON]**, subs. m. (1): *felons* [357v23]
- [FELONESSE]**, subs. f. (1): *felonnesse* [320r10]
- [FELONIE]**, subs. f. (2): *felomie* [318v22]; *felomies* [365r34]
- [FEMME]**, subs. f. (22): *fame* [312v17, 328v27, 330r31, 342r25, 343r35, 364r46]; *fames* [310v26, 314v28, 321r03, 330r31, 330v07, 339v08, 340r07, 340r10, 340r13, 340r16, 343v30, 344r23, 355r36, 355v22, 364r29]; *same* [343v01]
- FER**, subs. m. (2): *fer* [316r28, 342v06]
- [FERIR]**, vb. (4):
- PART. PAS.:** *feru* [327v13]; *ferus* [309v23, 352r29]
- PAS. SIM.:** *feri* [343v28]
- FERME**, adj. (2): *ferme* [340v17]; *fermes* [337r08]

- [**FERMEMENT**], adv. (1): *fremement* [328r09]  
**FERMENTATION**, subs. f. (2): *fermentacion* [310r22]; *fermentation* [312r28]  
**[FERMENTE]**, adj. (1): *fermentee* [314v18]  
**[FERMER]**, vb. (3):  
**PART. PAS.:** *ferme* [323r31, 324r24, 344r07]  
**[FERMETE]**, subs. f. (1): *fermete* [329v18]  
**FERVA-** → **FERVE-**  
**[FERVENT]**, adj. (8): *feruans* [326r02, 337v32, 338v17]; *feruans* [326v19]; *feruant* [338r19]; *feruens* [327v23]; *feruens* [336r21]; *feruente* [315r07]  
**[FERVEUR]**, subs. f. (13): *ferueur* [314r17, 321v35, 329v28, 330v29, 332r12, 336r20, 336r23, 336r23, 338v20, 341r05, 351r16, 355v18]; *ferueur* [349r21]  
**FEU**, subs. m. (13): *feu* [322v01, 322v03, 324r08, 343r23, 358r04, 364r30, 364v19]; *feus* [312v14, 325v37, 348r06, 361v19, 361v23]; *fieu* [333v30]  
**[FEUILLE]**, subs. f. (2): *feuilles* [341r09]; *fueilles* [362r39]  
**[FIABLE]**, adj. (1): *fiable* [321v27]  
**FIANCE**, subs. f. (12): *fian* [344v05]; *fiance* [317r20, 331v34, 341v07, 341v34]; *fiance* [319r27, 319v35, 341v12, 341v22, 341v26, 347v11, 364r35]  
**[FICHER]**, vb. (1):  
**PART. PAS.:** *fichie* [333v23]  
**FIEL**, subs. m. (3): *fiel* [309v02, 347v38, 348v12]  
**FIENS**, subs. m. (1): *fiens* [326r01]  
**FIER**, vb. (5):  
**INF.:** *fier* [347r05]  
**PRES. IND.:** *fient* [347r01]  
**PRES. SUB.:** *fie* [330v34, 341v09]  
**IMPER.:** *fie* [315v32]  
**FIEU** - → **FEU**  
**[FIEVRE]**, subs. f. (1): *frieue* [318v16]  
**[FIGURATIVEMENT]**, adv. (1): *figuratiuement* [359v41]  
**FIGURE**, subs. f. (7): *figure* [308r18, 346r06]; *figures* [325v24, 326v15, 333v35, 337r03]; *fugures* [310r08]  
**FILS**, subs. m. (22): *fiex* [342r39, 342r40, 348v25, 355r40, 363v44]; *fil* [312v26, 358r25]; *files* [322v11, 323v32, 324r04, 327r09, 338v25, 342r38, 343r28, 343r32, 343v10, 360r13, 326r23]; *fill* [330v15, 343v39]; *filles* [343r20, 354r02]  
**FIN**, subs. f. (7): *fin* [328r14, 337r12, 347r12, 352r22, 352v40, 353r45]; *fins* [314v21]  
**[FINIR]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** *fine* [365r10]  
**FLA-** → **FA-**  
**[FLAGELLE]**, adj. (1): *flagelles* [318v15]  
**FLAIRE**, subs. m. (1): *flaire* [327v31]  
**FLAMBE**, subs. f. (3): *flambe* [322v01, 322v03, 348r22]  
**FLAMME**, subs. f. (1): *flamme* [355v23]  
**[FLATTER]**, vb. (1):  
**PART. PAS.:** *flates* [340v08]  
**[FLEAU]**, subs. m. (1): *fleaus* [331r34]  
**FLEB-** → **FAIBL-**  
**[FLECHIR]**, vb. (2):  
**PRES. SUB.:** *flechice* [308r05]  
**IMP. SUB.:** *flechist* [308r04]  
**[FLECHISSABLE]**, adj. (1): *flechissables* [310v33]  
**[FLEUR]**, subs. f. (1): *fleurs* [349r35]  
**[FLEURIR]**, vb. (4):  
**INF.:** *flourir* [315v14]  
**PART. PAS.:** *flouries* [349r36]; *flouris* [314r05]  
**PRES. IND.:** *flourist* [332v40]  
**[FLEUVE]**, subs. m. (3): *fleuve* [311v19, 331v10]; *fleuves* [332v34]  
**[FLUER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** *flue* [313v13]  
**FOI-** → **FAI-**  
**FOIAB** - → **FEAB**  
**FOI**, subs. f. (112): *Fois* [359r39]; *foi* [310v31, 315v30, 316r22, 320r33, 321v13, 322v19, 325r17, 326v06, 326v24, 327r20, 327r36, 327v10, 328r03, 341v24, 341v33, 347r07, 347r17, 347r21, 347r22, 347v08, 347v12, 348r09, 354r44, 356r34, 356v20, 357v28, 359r21, 359r23, 359v03, 359v06, 359v12, 360r47, 362r24, 365r29, 365v05]; *fois* [311v20, 311v29, 311v30, 311v31, 312r11, 313r32, 314r06, 316r25, 316v04, 316v13, 316v15, 316v16, 316v17, 316v18, 316v19, 316v21, 316v25, 316v26, 316v28, 316v31, 316v31, 316v33, 317r11, 318v20, 319r21, 321r28,

- 321r38, 329r07, 329r10, 329r11,  
334v11, 334v19, 334v20, 334v22,  
334v24, 334v25, 336r26, 336v07,  
336v08, 338r33, 339r10, 339r30,  
339r31, 339r35, 339v18, 340r07,  
340r13, 340r15, 340r28, 342v09,  
342v18, 342v20, 342v21, 342v22,  
342v23, 342v26, 343v38, 345r25,  
345r26, 345r26, 346v38, 347r23,  
347r30, 350v25, 354r01, 355r21,  
355r26, 355v19, 355v26, 355v28,  
356v13, 356v15, 357v25, 358v15,  
358v31, 358v32, 359r40, 364r01,  
364v21]
- FOLEMENT**, subs. m. (1): *folement* [357v18]
- FOLIE**, subs. f. (1): *folie* [354r26]
- [**FOND**], subs. m. (1): *fons* [361v08]
- [**FONDE**], adj. (1): *fondee* [342v05]
- FONDEMENT**, subs. m. (6): *fondemens* [331r22]; *fondement* [325r29, 347r37]; *fondement* [331v14, 341r33, 362v15]
- FONDRE**, vb. (1):  
**INF.:** *fondre* [311v19]
- FONS** - → **FOND**
- FONTAINE**, subs. f. (12): *fontaine* [326r04] *fontaine* [341v26]; *fontaine* [331r28]; *fontaimne* [314r04, 314r11, 351r39, 351v29, 362v31]; *fontaimne* [345r30, 349r25]; *fontaimnes* [326r05, 328v15]
- FORAIN**, adj. (34): *faraine* [308v22]; *forain* [314v16, 364v37]; *forain* [323r03, 332v05, 332v12, 333r08, 345r04]; *foraine* [312r30, 330r13]; *foraines* [309v17, 310r08, 353r12, 354v03]; *foraimne* [313r39, 313v06, 314r20, 323v21, 332v13, 334r02, 345v27, 355v04, 363r13]; *foraimnes* [332v13, 332v25, 332v29, 353v11]; *forains* [312r32, 314r25, 333v16, 339r20]; *forains* [334r01, 334r03, 353v26]
- FORCE**, subs. f. (21): *force* [310v32, 311v38, 316r34, 316v30, 328r21, 329r06, 330r06, 330r36, 334r20, 339r17, 339r27, 343r06, 350r34, 350r36, 351v40, 356v26, 361v25]; *Force* [363r35]; *ferce* [361v04]; *forche* [327v04]; *forces* [355v36]
- [**FORCENÉ**], adj. (1): *forcenes* [323r28]
- [**FORCENÉMENT**], adv. (1): *forceneement* [318v14]
- [**FORCENER**], vb. (1):  
**IMP. IND.:** *forconoient* [316r36]
- FORCENERIE**, subs. f. (5): *forcenerie* [321v20, 321v21, 353r33, 358r07, 364v26]
- FORCO-** → **FORCE-**
- FORFAIRE**, vb. (1):  
**INF.:** *forfaire* [330r23]
- [**FORISSIR**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** *froissies* [362r23]
- [**FORME**], adj. (2): *fourmee* [308r09, 321v05]
- [**FORME**], subs. f. (20): *fourme* [321v05, 323v14, 334v25, 339r36, 341v40, 343v28, 345r14, 345v15, 353r24, 355v39, 365r26]; *fourmes* [324v30, 325v24, 325v28, 326v15, 334v17, 345r29, 345v26, 352v30, 359v25]
- [**FORMEMENT**], subs. m. (1): *fournement* [363r20]
- [**FORMEUR**], subs. m. (1): *fourneteur* [338v11]
- [**FORNICATION**], subs. f. (10): *fornicacion* [315v02, 347v34, 351v01]; *fornicacion* [310r19, 324v05, 324v13, 343r27, 353r16, 357v09]; *for{m}cacion* [361r27]
- FORS**, adv. (19): *fors* [312r25, 336r10, 339v14, 342v07, 342v15, 343r02, 346r13, 346v10, 353v17, 353v19, 356r28, 356v21, 359v44, 361r12, 363v38, 364r15, 312v21, 314r34, 316r11]
- FORS** - → **FORT**
- FORT**, adj. (23): *fors* [315v27, 318r12, 328r40, 337v24, 340r22, 340v40, 349r32, 351v13, 363r36, 365r21]; *fort* [328r09, 340r34, 340v24, 340v32, 348r06, 348r09, 349r39, 352r05]; *forte* [353v08, 355r35, 358r03]; *fortes* [331v30, 356v29]
- FORTEMENT**, adv. (2): *forment* [320r12]; *fortement* [338r31]
- [**FORTRAIRE**], vb. (2):  
**PRES. IND.:** *fortrait* [347r36]  
**FUT. IND.:** *fotrirai* [347v16]
- FOSSE**, subs. f. (4): *fosse* [311v14, 324r36, 338r11]; *fosses* [316v09]
- FOL** - → **FOU**
- [**FOU**], adj. (12): *fol* [323v26]; *fole* [312v17, 328v27, 340r04, 343r35, 358r07]; *foles* [321r10, 349v13, 352r19, 357v13]; *folles* [343v30]; *fouls* [321r10]

**FOUR-** → **FOR-**

**FOURNAISE**, subs. f. (1): fournaise [340v25]  
**[FRAGILITE]**, subs. f. (6): fragilite [308v08,  
 314v34, 315v33, 315v34, 321v27,  
 357v32]

**FRAI-** → **FRE-**

**[FRANC]**, adj. (2): frans [311v05, 318v09]  
**FRANCHISE**, subs. f. (9): franchise [309r32,  
 324r22, 325v14, 351v14, 354v26,  
 354v35, 354v39, 358v27]; franchise  
 [342v13]

**FRANS** - → **FRANC**

**[FRAUDER]**, vb. (3):  
**PART. PAS.:** fraudee [362v40], fraudes  
 [363v20]; fraude [308v06]

**[FRAUDEUR]**, subs. m. (1): frauderesse  
 [362v40]

**FRE-** → **FER-**

**[FRELE]**, adj. (1): fraile [359v50]  
**[FRÉQUEMMENT]**, adv. (1): friquamment  
 [319r17]

**[FRÈRE]**, subs. m. (22): frere [309v18,  
 309v23, 316v38, 330v11, 332r30,  
 348r23, 349r29, 351v42, 353r37,  
 361r33, 361r36, 363v08]; freres  
 [309v20, 309v21, 313r13, 344r43,  
 349v36, 363r05, 363r12, 363v35,  
 364v02, 365r06]

**FRI-** → **FRE-**

**FROI-** → **FORI-**

**[FROID]**, subs. m. (1): froit [321r35]  
**FROIDEUR**, subs. m. (3): froideur [325r13,  
 337r19, 351r02]

**[FROIDURE]**, subs. f. (3): froidire [338r13];  
 froidure [330v26, 337r23]

**FROISSEMENT**, subs. m. (1): froissement  
 [357v26]

**[FROISSER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** froisse [337r16]

**FROIT** - → **FROID**

**[FROTTER]**, vb. (1):  
**PART. PAS.:** frote [350v37]  
**FRUCTIFIANT**, adj. (1): fructifiant [348r39]  
**[FRUCTIFICATION]**, subs. f. (4): fructificacion  
 [322r34]; fructificacion [350r22,  
 350r32]; frutificacion [346v22]

**[FRUCTIFIER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** frutefie [359v39]

**[FRUCTUEUX]**, adj. (1): frutueuses [333v10]

**FRUIS** - → **FRUIT**

**FRUIT**, subs. m. (13): fruits [322v07, 322v10,  
 331r36, 345r06, 345r36, 350r24,  
 362r22, 362r42]; fruit [315v15, 333r02,  
 350v04, 357r28, 359v20]

**[FRUITURE]**, subs. f. (1): fruitures [364v19]

**FRUT-** → **FRUCT-**

**FUE-** → **FEU-**

**FUIR**, vb. (15):

**INF.:** fuir [344r27, 347v25]

**PRES. IND.:** fuient [353r31]; fuit  
 [309r08, 309r14, 320v13, 320v13]

**PRES. SUB.:** fuies [310v40]

**IMP. SUB.:** fuissent [337r17]

**IMPER.:** Fui [321r01, 321r08, 321r11,  
 364r34]; fui [321r07, 364v23]

**FUITE**, subs. f. (2): fuite [326v29, 330v35]

**[FUMER]**, vb. (1):

**IMPER.:** fumon [348r14]

**[FUMOSITÉ]**, subs. f. (1): fumosites [349v22]

## - G -

**GAAING-** → **GAGN-**

**[GAGNABLES]**, adj. (1): gaaingnables [356v17]

**[GAGNER]**, vb. (3):

**INF.:** gaaingnier [314r22]

**PRES. IND.:** gaaigne [327r16];  
 gaaignent [354v04]

**[GAIN]**, subs. m. (3): gaaing [313v22, 318r33,  
 350v15]

**GAR-** → **JAR-**

**GARDE**, subs. f. (13): garde [314v35, 324r20,  
 331v05, 336r19, 341v05, 345v28,  
 347v02, 350v28, 351r41, 352r15,  
 355r12, 357v33, 365r37]

**GARDER**, vb. (70):

**INF.:** garder [314v33, 327v32, 330v19,  
 331v09, 347v01, 349r07, 351v32,  
 355v39, 363r06]

**GER.:** gardans [324v08, 328v10,  
 364v20]; gardant [364r37, 364r39]

**PART. PAS.:** garde [319v33, 322v24,  
 326r11, 341r37, 344v26, 346v02,  
 349v39,]; gardee [325r23, 328v09,  
 355v11, 359r23, 362r16, 362r17,  
 362v05]; gardes [328v12, 329v02,  
 332r13]

**PRES. IND.:** garde [315r32, 338r25,  
 346r24, 347r34, 352r28, 362r23,  
 364r44]; gardes [309v30, 309v32,

- 351v42, 363v08, 364v29, 364v30];  
gardent [322r22, 325r02, 325v11,  
331v17]  
**FUT. IND.:** garderai [317r34]  
**IMPER.:** Garde [311r24, 352v43,  
353r05, 364r30]; garde [309r23,  
309v36, 313r21, 321v14, 324r27,  
325r10, 344r21, 344r34, 352v44,  
353r01, 353r02, 353v11, 353v12,  
356v25, 361r43, 364r07, 364r34]
- GARNE-** → **GARNI-**  
[**GARNIR**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** garnis [308r15]  
**GARNISSEMENT**, subs. m. (1): *garnissement*  
[341v05]  
[**GARNITURE**], subs. f. (1): *garneiture*  
[324v10]
- GE-** → **JE-**  
[**GÉANT**], subs. m. (2): *iaians* [327r10, 343r30]  
[**GELÉE**], subs. f. (2): *gelee* [349r32, 349r39]  
[**GÉMIR**], vb. (1):  
**IMPER.:** gemis [339r08]  
[**GÉMISSEMENT**], subs. m. (4): *gemissemens*  
[348r40, 360v33]; *gemissement*  
[323v19, 326r34]  
[**GÉNÉRAL**], adj. (3): *general* [334r09,  
345v08]; *generaus* [347v02]  
[**GÉNÉRALEMENT**], adv. (1): *generaument*  
[344r42]  
[**GÉNÉRATION**], subs. f. (2): *generacion*  
[343r18]; *generasion(t)* [311v01]  
[**GENOU**], subs. m. (5): *genous* [308r04,  
308r05, 313v28, 314r06, 314r14]  
[**GENRE**], subs. m. (3): *genres* [331v22];  
*genres* [336r25, 343r29]  
**GENS**, subs. m. (5): *gens* [346v30, 349v06,  
362r27]; *gent* [310r33, 342r37]  
**GENT** - → **GENS**  
[**GÉNUFLEXION**], subs. f. (6): *genulficions*  
[314r14]; *genouflichans* [313v28];  
*genulfiscions* [327v15]; *genulficions*  
[336v05]; *gemiflicions* [342r08, 351r05]  
**GERME**, subs. m. (1): *germe* [355r10]  
[**GESIR**], vb. (2):  
**PRES. IND.:** gist [331r36, 335v13]
- GIE-** → **JE-**  
[**GISANT**], adj. (1): *gisans* [360v07]  
[**GLAIVE**], subs. m. (1): *glaiue* [343v20]  
**GLISSEMENT**, subs. m. (1): *glissement*  
[342v01]
- GLOIRE**, subs. f. (46): *gloire* [317v07, 321v25,  
323v33, 324v06, 327v34, 328v02,  
344r16, 347v17, 348r18, 348v23,  
350r02, 352v17, 358r39, 359v01,  
360r14, 361v13, 362r45, 362r47]; *glore*  
[309r09, 310r18, 310r21, 312v31,  
320r17, 320r19, 320v01, 320v02,  
320v05, 320v19, 320v29, 320v31,  
321r01, 321r02, 321r07, 336v36,  
337r31, 340v21, 350v41, 350v41,  
354v06, 354v09, 354v09, 354v10,  
354v11, 355r13, 358v43, 359r44]
- GLORE** - → **GLOIRE**  
**GLORE-** → **GLORI-**  
[**GLORIEUX**], adj. (2): *glorieuse* [350r19,  
362v02]  
[**GLORIFIER**], vb. (18):  
**INF.:** *glorefier* [310r28, 344v07]  
**GER.:** *glorefians* [342r11]; *glorefiant*  
[332r20]  
**PART. PAS.:** *glorefie* [354v21]; *glorefies*  
[320v04]; *glorefiee* [354v08]; *glorefies*  
[323r28, 354v07, 354v09]; *glorifies*  
[310r10, 320v26, 321r02]  
**PRES. IND.:** *glorefie* [316r05]  
**FUT. IND.:** *glorefierai* [347v17]  
**IMPER.:** *glorefie* [312r05, 364v06];  
*glorifie* [316r02]
- GLOUS** - → **GLOUT**  
[**GLOUT**], adj. (1): *glous* [364v17]  
**GLOUTEMENT**, subs. m. (1): *gloutement*  
[313v22]  
[**GLOUTORNIE**], subs. m. (7): *glouternie*  
[322r01, 344r35, 352v22, 352v24,  
363v28, 364v18]; *gloutornie* [352v21]
- GOUST-** → **GOUT-**  
[**GOUTANCE**]\*, subs. f. (3): *goustance*  
[354r36]  
[**GOUTEMENT**]\*, subs. m. (2): *goustemens*  
[311v06]; *goustement* [358r04]  
[**GOUTER**], vb. (18):  
**INF.:** *gouster* [317v12, 337r08, 354v06]  
**GER.:** *goustans* [327v28, 327v30]  
**PART. PAS.:** *gouste* [312v22, 357r16];  
*gouste* [352v41]  
**PRES. IND.:** *goustes* [311v06]; *gouste*  
[317r24, 352v43, 358r03, 359v18];  
*goustent* [326v23]  
**IMP. IND.:** *goustoient* [332r18]

- PAS. SIM.:** gousta [347v38]; goustast [328v19]; gousterent [317v13]
- GOUT-** → **GOUTT-**  
**[GOUTTELETTE]**, subs. f. (1): gouteletes [333v26]
- [GOUVERNEMENT]**, subs. m. (2): *gouuement* [359r48, 361r05]
- [GOUVERNER]**, vb. (4):  
**PART. PAS.:** gouuerne [356v21]  
**PRES. IND.:** gouuerne [353v24, 359v13]; *gouuement* [360r04]
- [GOUVERNEUR]**, subs. m. (1): *gouuerneur* [360r07]
- [GRÂCE]**, subs. f. (87): *grace* [311r17, 311r18, 311v17, 313r20, 314r22, 314r40, 314v06, 315v25, 317v01, 317v06, 318v31, 320r26, 322v06, 323v06, 323v16, 323v20, 326r11, 326r16, 327v08, 328r32, 330v28, 331r28, 332r05, 333r03, 333r13, 333v18, 334r29, 334r36, 334v03, 335v19, 336r24, 338v09, 339r08, 340r23, 341v39, 342r06, 342r10, 342r11, 342r24, 342v38, 342v38, 343v26, 344v14, 344v18, 345r12, 346r16, 347v22, 348r33, 348v32, 348v43, 350v10, 350v24, 351r11, 351r17, 353v37, 356v31, 356v32, 357r06, 357r13, 357r15, 357r16, 357r17, 357r26, 358r28, 359v04, 359v11, 359v11, 361r10, 361r24, 362v27, 363r35, 363v08, 365v08]; **Grace** [359v04]; *graces* [317v10, 317v10, 318v01, 318v07, 326v37, 336v15, 342r02, 342r27, 343r01, 347v02, 351r13, 361r23]; *grase* [361r24]
- GRADE** - → **GRANDE**
- GRAIN**, subs. m. (1): *grain* [308v32]
- GRAINDRE**, adj. (4): *graindre* [363v31]; *graindres* [364v03]; *greigneur* [334r14]; *gregneur* [349v35]
- GRAND**, adj. (82): *grade* [362v05]; *grand* [336v15]; *grande* [313v32]; *grandes* [344r36, 354r30]; *grans* [309v36, 316r15, 318r35, 320r24, 320v37, 323r17, 334v15, 337v18, 343r33, 343v41, 350r08, 353r35, 353r36, 354v41, 356v37, 356v39, 356v40, 356v41, 357v25, 358v26, 359r21, 363v17, 365r05]; *grans* [321v06, 356v42, 356v43, 356v46, 360v35, 363r21]; *grant* [314r15, 314v11, 321r38, 321v06, 324r34, 326r01, 331r28, 333r19, 341v38, 350r22, 350r26, 351v40, 356v02, 356v47, 357v32, 362r11]; *grant* [312v27, 314r17, 316v38, 317r26, 317v24, 319r22, 319r23, 320r19, 320v07, 328r28, 331r05, 331v03, 333v15, 336r38, 337v25, 337v34, 341r19, 342r21, 342r24, 343r33, 345r21, 346v12, 350r17, 350r32, 350r35, 353r32, 354r42, 356v43, 359v51, 362r11, 362v32, 364r20]
- GRANDEMENT**, adv. (2): *grandement* [312v35]; *grandement* [351r26]
- GRANDEUR**, subs. f. (10): *grandeur* [320v06, 321r01, 351v19, 356v32, 358r40, 361v05]; *grandeur* [341v03, 357r01, 357r05, 359r48]
- GRANT** - → **GRAND**
- [GRAS]**, adj. (1): *cras* [339r18]
- GRASE** - → **GRACE**
- [GRAVEMENT]**, adv. (1): *griement* [312v11]
- [GRÉ]**, subs. m. (8): *gre* [321r04, 323r19, 333v19, 337r27, 337r30, 342v32, 355r32, 355r34]
- [GRÉEMENT]**, adv. (1): *griement* [337r29]
- GREG-** → **GRAIND-**
- GREIG-** → **GRAIND-**
- [GREVANCE]**, subs. f. (1): *greuance* [351r21]
- [GREVEMENT]**, subs. m. (1): *greuement* [350r18]
- GRIEF**, adj. (11): *grief* [320r18, 341r01, 352r33, 354v40, 356r23, 357v46]; *gries* [332r14, 337r11, 356r25]; *grieue* [315v26]; *grieues* [318r05]
- [GRIETÉ]**, subs. f. (5): *griete* [357r35, 358r20]; *grietes* [310v24, 329r04, 358v36]
- GROS**, adj. (1): *gros* [358r32]
- [GUERPIR]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** *guerpist* [317v04]

## - H -

- [HABILETÉ]**, subs. f. (2): *ablete* [350r03]; *abletes* [314v29]
- [HABIT]**, subs. m. (2): *abit* [364r09, 364r42]
- HABITABLE**, adj. (1): *habitable* [316v03]

- [**HABITACION**], subs. f. (7): abitacion [334r17, 344r27]; abitacion [345r04]; habitacion [321r13]; habitacion [339v29, 346r37], habitacions [348r21]
- HABITACLE**, subs. m. (4): abitacle [354r33, 362r22]; habitacle [364v29]; habitacles [348v38]
- HABITANT**, subs. m. (1): habitant [362r08]
- HABITER**, vb. (11):  
**INF.:** habiter [341v13, 348r12, 362r30, 364v01]  
**PRES. IND.:** abite [322v05, 345r36, 355v02, 363v02]  
**IMP. IND.:** abitoient [316v02]  
**PAS. SIM.:** habiterent [316v07]  
**IMPER.:** abite [364v27]
- HABOND-** → **ABOND-**
- [**HACHER**], vb. (1):  
**PRES. SUB.:** hache [351v11]
- HAINÉ**, subs. f. (3): haine [322r17, 329v17, 331r15]
- [**HAIRE**], subs. f. (1): haies [327v15]
- HAIT-** → **HATI-**
- [**HAITE**], adj. (1): haities [335r28]
- HANTEMENT**, subs. m. (1): hantement [364v38]
- [**HANTER**], vb. (4):  
**GER.:** hantans [351v44]  
**PART. PAS.:** hantee [322v13]  
**PRES. IND.:** hante [311v08, 339v23]
- HARDI**, adj. (1): hardi [364v24]
- HARDIECE** - → **HARDIESSE**
- HARDIEICE** - → **HARDIESSE**
- [**HARDIESSE**], subs. f. (3): hardiece [317r21]; hardieice [316v25, 343v35]
- HAST-** → **HAT**
- [**HÂTER**], vb. (8):  
**GER.:** hastant [332v31]  
**PRES. IND.:** hastes [315v12]; haste [361v35, 362r21]  
**PRES. SUB.:** haste [342v34, 328r21]  
**IMPER.:** haste [364r14, 313v36]
- HATEREL**, subs. m. (1): haterel [327v13]
- [**HATIVEMENT**], adv. (2): hastiuement [342r30]; hastiuement [330r21]
- [**HÂTIVETÉ**], subs. f. (4): haituete [308r18]; hastiuet [331r37]; hastiuete [312v35, 326v11]
- HAUS** - → **HAUT**
- HAUT**, adj. (9): haus [313r28, 325v28, 357v25]; haut [319r14, 323v23, 324r15, 356v30]; Haute [344r20]; hautes [312r03]
- HAUTECE** - → **HAUTESSE**
- HAUTEICE** - → **HAUTESSE**
- [**HAUTESSE**], subs. f. (5): hautece [310v07, 310v07, 357v46]; hauteice [351v33]; hauteices [340r04]
- HE-** → **HEE-**
- [**HEER**], vb. (6):  
**PRES. IND.:** heon [352v06]; het [312v11, 352r45, 365r36]  
**IMPER.:** He [309v30]; he [321r27]
- HER-** → **ÉRM-**
- [**HERBE**], subs. f. (3): herbes [330v23, 341r13, 341r16]
- [**HERBIER**], subs. m. (1): arbir [311r01]
- [**HÉRÉDITER**], vb. (2):  
**IMP. SUB.:** hereditasses [318r28]  
**PAS. SIM.:** heredita [318r29]
- [**HÉRITABLEMENT**], adv. (1): hiritablement [317v17]
- [**HÉRITAGE**], subs. m. (3): eritage [348v25]; heritage [318r26]; heritaiges [346r01]
- [**HÉRITE**], subs. m. (1): herites [311r25]
- HEURE**, subs. f. (13): eure [357r39, 359r17, 359v33, 361v43]; eures [349v20, 359r36]; heure [309v25, 314r10, 332r22, 334r36, 341r15, 357r37]; heures [336v12]
- HIRIT-** → **HÉRIT-**
- [**HIVER**], subs. m. (1): iuer [361v41]
- HOM-** → **HOMME**
- HOMBRE-** → **OMBRE**
- [**HOMICIDE**], subs. m. (3): omicides [313r13, 347r24]; omisides [339r30]
- HOMME**, subs. m. (213): homes [338v10, 342v31]; homme [312r15, 312v17, 313r04, 313r12, 314r31, 314v24, 314v32, 317r26, 320v21, 320v22, 324r11, 326v05, 330v07, 331v25, 332r35, 343r28, 345r05, 345r09, 348r08, 359v45, 361r30]; hommes [309r11, 310r10, 314r23, 314v11, 314v36, 315r01, 315r24, 316r11, 317r09, 318r17, 319r17, 320r34, 320v03, 320v17, 320v22, 321r03, 321v11, 323r17, 325r04, 330r34, 332v06, 333v15, 334r12, 334r17,



334r33, 334v28, 335r01, 336v16,  
343v17, 344r04, 344r26, 344r28,  
344v07, 349r29, 349r33, 349v01,  
355r13, 356v16, 357v23, 357v23,  
359v04, 361r31, 362r29, 365r12,  
365r25, 365r31]; *homms* [334v29];  
*homs* [309r04, 312r14, 314r28, 317r37,  
335r10, 341r32, 341v33, 345v17,  
347v11, 349v33, 365r32, 365r44]; *homs*  
[308v26, 313v36, 313v36, 314r06,  
314r16, 314r25, 315r19, 316r05,  
316r05, 316r06, 317v02, 319v20,  
319v27, 325r05, 328r32, 328v33,  
329r23, 329v17, 329v20, 330r13,  
330r29, 330v18, 330v21, 330v24,  
330v28, 332r13, 332v28, 332v32,  
332v38, 333r33, 333v01, 333v32,  
334v35, 335r27, 335r28, 335v31,  
336r01, 338v13, 339v01, 341v20,  
341v23, 342r04, 343r15, 346r05,  
346v14, 349r01, 349v08, 350v05,  
351r20, 351r27, 353v16, 354r37,  
355r23, 356r13, 357r40, 358r01,  
359v46, 360r29, 361r12, 361r45,  
363r23, 364v29, 365r29, 365r35]; *hons*  
[324r15, 339r16, 339r20, 359r29];  
*omme* [313r36, 314r05, 316r26, 320r11,  
324r10, 329v31, 330r11, 330r21,  
330v04, 331r34, 332v07, 333r08,  
333r09, 333v04, 336r27, 337v08,  
337v11, 338r38, 339r40, 339v10,  
339v15, 339v16, 339v27, 339v37,  
342r20, 342v10, 342v11, 342v32,  
342v35, 343v20, 345r04, 345r11,  
347r32, 351r15, 351v14, 354r11,  
355r47, 356r44, 356v02, 357v03,  
357v35, 357v47, 358v46, 359v19,  
359v46, 360r37, 360r46, 361r15,  
361r18, 361r19, 362v38, 363r31,  
364v36, 364v37, 364v46, 365r23,  
365r26, 365r33, 365v03, 331v34];  
*omme* [363r41, 363r41]; *onme*  
[357v43]

**HON-** → **HOMME**

**HONNET** - → **HONNET**

**[HONNETEMENT]**, adv. (1): *homnêtement*  
[364r03]

**[HONNETETE]**, subs. f. (2): *homneste* [364r18];  
*omneste* [329v22]

**HONNEUR**, subs. m. (31): *honeur* [321r39,  
336v36]; *homneur* [313r12, 313r25,  
314v11, 317v01, 317v04, 317v11,  
318v07, 320v08, 320v09, 320v12,  
321v25, 343v23, 357v15, 360r29];  
*honneur* [320v12]; *homneurs* [318v05,  
320v10, 360r29, 365r03]; *honneres*  
[321v08]; *oneure* [363v14]; *oneures*  
[321r36]; *omneur* [318v30, 321v09,  
337r33, 360r27, 363v17, 365r12];  
*ouneur* [310r34]

**[HONORABLE]**, adj. (4): *homnourables*  
[337r33, 344r14, 349v08]; *honourables*  
[311r15]

**[HONORER]**, vb. (7):

**GER.:** *homnourant* [317r32]

**PART. PAS.:** *homnoures* [320r36,  
320v11, 320v16]

**PRES. IND.:** *homneure* [354r13, 361r30]

**PRES. SUB.:** *homneurent* [320v18]

**HONTE**, subs. f. (3): *honte* [321v02, 338r17];  
*hontoiance* [352v11]

**[HONTOYER]**, vb. (1):

**GER.:** *hontoians* [321v09]

**HORG-** → **ORG-**

**HORRIBLE**, adj. (2): *horrible* [324r07]; *orribles*  
[310v15]

**HORS**, prep. (63): *hors* [310v38, 311v21,  
312r17, 312v36, 313r25, 313v12,  
314r11, 314r25, 315v14, 319r12,  
320r05, 321r20, 322r05, 322r08,  
322v15, 322v21, 322v27, 322v34,  
324r05, 324v10, 324v34, 325v03,  
328v32, 329r38, 330r01, 331r09,  
331r35, 331v12, 332r10, 332v18,  
333v16, 340v25, 341v11, 342r07,  
343r05, 343r30, 345v23, 347r13,  
347r26, 347r34, 347r38, 347r41,  
348v02, 351r08, 351v01, 352v27,  
352v28, 353r10, 353v13, 353v29,  
355r07, 355v09, 356r05, 358v34,  
359r31, 360r44, 362r39, 362r40,  
362r42, 362v01, 362v23, 362v28,  
364r13]

**HOST-** → **HÔT-**

**[HÔTEL]**, subs. m. (2): *hostel* [316v03];  
*ostieus* [354r31]

**[HUI]**, adv. (1): *hui* [348r25]. Cf. **AUJOUR'HUI**

**[HUILE]**, subs. f. (3): *oile* [362v42, 364v20];  
*oille* [355r47]

**HUIS**, subs. m. (15): huis [313v10, 318r19, 328v22, 333r34, 336r12, 352r04, 359r39, 363r01]; uis [314r18, 314r23, 314v12, 318v27, 320v19, 332v18, 364r11]

**HUMAIN**, adj. (13): humain [315v17, 350r04]; humaine [308v07, 316r21, 331v18, 334r27, 358v29]; humaines [333v20]; humainne [321v28, 354v08]; humainnes [342v20]; umaine [335v01]; umainne [357r38]

**HUMBLE**, adj. (17): humble [320v24, 342v40]; humbles [310r11]; humbles [310r07, 310r13, 312r20, 316r05, 320r29, 323r12, 323r35, 325v30, 345v40, 349v32, 351v06, 357r26, 365v02]; umble [325v31]

**HUMBLEMENT**, adv. (1): humblement [352r11]

**[HUMILIATION]**, subs. f. (2): umiliacion [357v10]; umili{te}acion [342v27]

**HUMILIER**, vb. (14):

**INF.:** humilier [320r30, 355r10]

**GER.:** humiliant [340v20]

**PART. PAS.:** humilies [322r25, 341v16, 341v17, 341v17, 341v19, 341v20, 355r09]

**PRES. ND.:** humilie [358r31]; umilie [320v24, 320v26]

**FUT. IND.:** humilieront [333v19]

**[HUMILITÉ]**, subs. f. (62): Humilite [310r16, 310r19, 310r27]; humilite [309r03, 315r02, 315r36, 315v23, 320r27, 320r30, 320v01, 320v04, 320v36, 321r15, 321v06, 321v23, 323r34, 326v05, 342r24, 342v07, 342v11, 342v14, 342v16, 345v39, 346r21, 347v30, 351v09, 352v05, 354v30, 355r04, 355v27, 355v34, 357v31, 358r13, 358r19, 361r15, 361r24, 362v33, 364r27, 365r02]; humilites [318v01, 338r27, 341v19, 355r10]; umilite [311r13, 312r18, 320v14, 322v36, 325v34, 341r34, 342v03, 342v06, 342v17, 342v33, 344r07, 348r05, 354r27, 354r34, 354v32, 357r41, 361r14, 361v08, 362v15]

**HUN-** → UN-

**[HYMNE]**, subs. m. (1): hymnes [332r21]

## - I -

**I**, adv. - → Y

**IAIANS** - → GÉANT

**IAUE** - → EAU

**ICAL** - → ICEL

**ICE** - → ICEL

**ICEL**, adj. (6): ice [357r18]; ices [311v32, 341v01, 351r06, 352r05, 364r08]

**ICEL**, pron. dem. (52): icel [328v35, 353r29, 353r29]; icelle [321v31, 322r38, 328r21, 329r37, 333v18, 335r34, 335v20, 340v25, 352v40, 353r22, 362r36, 362v08, 363v09]; iceles [322r30, 329r13, 329r32, 329v28, 333r18, 335v26, 339v20, 349v21, 358r26]; iceli [325r09, 333r16, 337v09, 337v09, 339r17, 339v15, 345v22, 347v32, 348r12, 348r34, 349r07, 349r09, 349r20, 350r12, 351v35, 352r01, 352v20, 353r29, 355r20, 358r02, 358r31, 358r42, 363r02, 363v02]; ical [310v21]; ice [352v28, 356v09]

**ICEU** - → ICELUI

**ICHE** - → ICELUI

**ICIL** - → ICELUI

**ICELUI**, pron. dem. (97): icelui [308r41, 315v22, 317r24, 325r16, 326r09, 330r17, 347r16, 351v45, 358v35]; icelle [310r16, 311v08, 313v08, 328v09, 328v11, 336v18, 346r17, 349v26, 350v31, 351v19, 353r25, 353r39, 353r39, 353r40, 355r06, 356v41, 356v42, 360r24, 360r35, 360v20, 361v29, 361v32, 362r34, 362r36, 364v16]; icelles [308r12, 308r28, 308r32, 308r35, 308v17, 308v17, 312r09, 319v11, 323r38, 329r14, 333v05, 334r32, 336v03, 339v35, 340r10, 345r36, 345r36, 347r42, 349r04, 350v40, 351r16, 355v23, 356r12, 356r40, 356r41, 356v09, 356v12, 356v30, 356v34, 358r14, 360v43]; iceuls [310v17, 313r15, 316r16, 316v17, 316v18, 318v29, 321v33, 329r19]; iceus [327r09, 338r10, 339v34, 343v30, 355r42, 357v09, 357v30, 358r33]; icil [316v16, 328r01, 350v27]; Icis [328r26]; icis [329v02, 337r32, 341v03, 344r14]; yceli

- [318v20, 359r36]; ycelle [358v42]; ycelles [358v46]; ycelui [308r38]; yceuls [308v04]; yceus [308r24]; iche [316r16]
- ICI**, adv. (55): Chi [365r10, 365r12, 365r15]; ici [333r14, 333v30, 335v09, 336r02, 345r03]; Iey [308r01]; yci [308r10, 314r22, 326r15, 333v30, 342r13]; ycis [359r36]; isci [352v42]; ci [309r12, 314v06, 315v27, 319v34, 327r11, 327v12, 330v10, 331v03, 331v30, 332r11, 335r10, 336r33, 336r36, 343v07, 344v02, 346r08, 346r38, 346v07, 346v19, 346v37, 347r27, 347r40, 351v13, 351v24, 352r28, 353r30, 357r35, 357r41, 357r44, 357v07, 357v20, 357v26, 357v41, 358r09, 359r18, 360r15, 360v37, 360v38, 363v24]
- [IDIOT]**, adj. (2): ediot [320v34, 320v36]
- [IDIOT]**, subs. m. (4): ediotte [312v29, 327r14, 356v06]; ydiote [359v50]
- [IDOLATRIE]**, subs. f. (1): ydolatrie [343r21]
- [IDOLE]**, subs. f. (1): (ido)les [322r27]
- IFF-** → INF-
- IGN-** → INN-
- IGNORANCE**, subs. f. (6): ignorance [322r02, 352r31]; ignorance [308v08, 344v24, 352r34, 361r28]
- [IGNORANT]**, adj. (1): ignorens [342v02]
- [IGNORANT]**, subs. m. (1): ignorans [347r23]
- IL**, pron. pes. (993): IL [344r07, 359v11]; **IL** [360r15, 361r10]; Il [310v08, 310v28, 321v33, 322r06, 325r24, 349r05]; il [308r04, 308r05, 308r14, 308r15, 308r21, 308v09, 308v31, 309r02, 309r07, 309r07, 309r08, 309r09, 309r10, 309r13, 309r16, 309r20, 309r33, 309r33, 309r34, 310r06, 310r10, 310v14, 310v18, 310v18, 310v24, 310v25, 311r16, 311r32, 312r06, 312r33, 312v33, 312v36, 312v36, 313r10, 313r11, 313r14, 313v25, 314r09, 314r24, 314r29, 314r33, 314r40, 314v02, 314v03, 314v03, 314v12, 314v22, 314v27, 314v32, 314v33, 315r06, 315r07, 315r10, 315r21, 315r22, 315r23, 315r26, 315r27, 315r28, 315r29, 315r29, 315r34, 315r38, 315v09,
- 315v14, 315v21, 315v21, 315v22, 315v35, 316r07, 316r15, 316r23, 316v07, 316v10, 316v10, 316v14, 316v17, 316v18, 316v19, 316v22, 316v23, 316v26, 316v35, 316v37, 317r02, 317r12, 317r16, 317r17, 317r18, 317r21, 317r28, 317r29, 317r31, 317r31, 317v21, 317v25, 317v27, 317v28, 317v28, 317v30, 317v30, 317v31, 317v32, 318r07, 318r09, 318r22, 318r30, 318v20, 318v26, 318v28, 319r04, 319r17, 319r19, 319r29, 319r30, 319r32, 319v06, 319v07, 319v13, 319v15, 319v15, 319v21, 319v23, 319v24, 319v34, 320r16, 320r17, 320r21, 320r22, 320v25, 320v28, 320v30, 321r22, 321r29, 321v01, 321v20, 321v29, 322r14, 322r15, 322r16, 322r22, 322r31, 322v06, 322v22, 323r09, 323r09, 323r10, 323r10, 323r11, 323r13, 323r14, 323r15, 323r19, 323r21, 323r23, 323r24, 323r26, 323r28, 323r30, 323v02, 323v19, 323v22, 323v26, 323v33, 323v34, 324r10, 324r20, 324r21, 324r25, 324r31, 324r32, 324r34, 324r34, 324v05, 324v08, 324v09, 324v10, 324v13, 324v21, 324v29, 325r06, 325r11, 325v13, 325v14, 325v16, 325v18, 325v19, 325v26, 325v27, 326v17, 326v23, 326v25, 326v29, 327r01, 327r03, 327r16, 327r30, 327v11, 327v11, 327v21, 327v36, 328r06, 328r15, 328r16, 328r22, 328r29, 328r33, 328v07, 328v21, 328v26, 328v29, 328v32, 328v34, 328v35, 329r02, 329r17, 329r18, 329r19, 329r22, 329r28, 329r29, 329r33, 329r34, 329r34, 329v18, 329v30, 329v33, 329v34, 330r06, 330r11, 330r23, 330r30, 330v01, 330v04, 330v14, 330v21, 330v27, 330v30, 330v32, 330v33, 330v34, 330v34, 331r01, 331r08, 331r32, 331r38, 331v04, 331v04, 331v09, 331v10, 331v11, 331v17, 331v21, 331v23, 331v25, 331v27, 331v35, 332r01, 332r02, 332r02, 332r02, 332r03, 332r06, 332r09, 332r10,

332r15,	332r18,	332r28,	332r29,	342r19,	342r22,	342r29,	342r31,
332r36,	332v01,	332v08,	332v09,	342r32,	342r32,	342r33,	342r35,
332v15,	332v16,	332v19,	332v25,	342r36,	342r38,	342r39,	342v03,
332v26,	332v27,	332v29,	332v32,	342v03,	342v04,	342v15,	342v16,
332v33,	332v37,	333r08,	333r25,	342v25,	342v27,	342v34,	342v35,
333r27,	333v04,	333v14,	333v17,	342v36,	342v37,	342v42,	342v43,
333v33,	334r22,	334r31,	334r32,	342v44,	343r02,	343r03,	343r08,
334r34,	334r36,	334r37,	334v01,	343r14,	343r20,	343r24,	343r27,
334v03,	334v18,	334v22,	334v23,	343r32,	343r40,	343v01,	343v04,
334v26,	334v29,	335r02,	335r13,	343v04,	343v11,	343v11,	343v17,
335r15,	335r16,	335r18,	335r19,	343v18,	343v18,	343v19,	343v22,
335r22,	335r22,	335r25,	335r29,	343v25,	343v26,	343v27,	343v28,
335r29,	335r30,	335v01,	335v03,	343v29,	343v31,	343v32,	344r16,
335v06,	335v06,	335v09,	335v10,	344r39,	344r41,	344v01,	344v01,
335v10,	335v11,	335v12,	335v18,	344v02,	344v03,	344v08,	344v08,
335v24,	335v24,	335v27,	335v28,	344v10,	344v13,	344v13,	344v16,
335v30,	335v32,	335v32,	335v35,	344v22,	344v31,	344v39,	345r17,
336r02,	336r13,	336v22,	336v22,	345r29,	345r31,	345r32,	345v09,
336v24,	336v25,	336v32,	336v33,	345v11,	345v15,	345v24,	345v24,
336v33,	337r08,	337r15,	337r17,	345v28,	345v29,	345v32,	345v34,
337r18,	337r19,	337r22,	337r36,	345v38,	345v40,	346r03,	346r08,
337r39,	337v04,	337v05,	337v06,	346r08,	346r10,	346r10,	346r13,
337v07,	337v12,	337v13,	337v17,	346r14,	346r14,	346r16,	346r17,
337v18,	337v19,	337v20,	337v20,	346r18,	346r18,	346r20,	346r35,
337v21,	337v31,	337v36,	338r01,	346r36,	346r39,	346r42,	346v02,
338r01,	338r02,	338r03,	338r07,	346v08,	346v13,	346v20,	346v21,
338r08,	338r15,	338r15,	338r17,	346v21,	346v23,	346v24,	346v27,
338r19,	338r22,	338r24,	338r26,	346v28,	346v29,	346v31,	346v36,
338r31,	338r33,	338r35,	338r36,	346v36,	346v38,	346v39,	347r06,
338r37,	338v01,	338v01,	338v02,	347r06,	347r08,	347r12,	347r21,
338v06,	338v08,	338v30,	339r05,	347r35,	347r35,	347r39,	347r40,
339r07,	339r09,	339r25,	339r26,	347r40,	347r42,	347r42,	347v01,
339r26,	339r30,	339r38,	339r39,	347v01,	347v05,	347v08,	347v08,
339r40,	339v09,	339v10,	339v15,	347v11,	347v19,	347v34,	348r11,
339v16,	339v20,	339v23,	339v26,	348r12,	348r12,	348r30,	348r35,
339v26,	339v30,	339v32,	339v37,	348v06,	348v26,	348v28,	349r03,
340r05,	340r06,	340r10,	340r12,	349r07,	349r20,	349r26,	349r33,
340r12,	340r16,	340r19,	340r26,	349v08,	349v26,	350r20,	350r21,
340r29,	340r30,	340r35,	340v02,	350r23,	350r25,	350r25,	350r33,
340v04,	340v05,	340v05,	340v06,	350r37,	350v20,	350v26,	350v33,
340v09,	340v09,	340v10,	340v11,	350v35,	351r15,	351r22,	351r23,
340v12,	340v15,	340v18,	340v29,	351r24,	351r25,	351r26,	351r27,
340v33,	340v34,	340v34,	340v37,	351r30,	351v12,	351v16,	351v22,
340v39,	340v40,	340v40,	341r03,	351v23,	351v43,	352r03,	352r03,
341r04,	341r15,	341r17,	341r20,	352r04,	352r05,	352r09,	352r10,
341r21,	341r22,	341r29,	341r35,	352r28,	352r29,	352r29,	352r31,
341r38,	341v02,	341v04,	341v06,	352r32,	352r38,	352r42,	352r45,
341v07,	341v09,	341v11,	341v12,	352v01,	352v02,	352v23,	352v25,
341v14,	341v17,	341v19,	341v22,	352v42,	352v43,	353r11,	353r19,
341v22,	341v25,	342r05,	342r15,	353v23,	353v25,	353v27,	353v33,

353v40,	353v41,	353v42,	354r15,	350r03,	350r14,	350v04,	350v28,
354r20,	354r25,	354r25,	354r38,	350v30,	350v31,	351r18,	351v28,
354v42,	354v43,	355r10,	355r16,	352v27,	352v33,	353v20,	353v27,
355r22,	355r23,	355r24,	355r25,	354r06,	354r06,	354r07,	354r09,
355v10,	356r11,	356r13,	356r15,	354r39,	355v38,	356v37,	356v38,
356r26,	356r28,	356r30,	356r34,	356v39,	358r17,	358r33,	358v15,
356r36,	356r37,	356r40,	356r41,	359r27,	360v21,	361v29,	363r22,
356v05,	356v10,	356v12,	356v15,	363v03];	elles	[313v04,	313v05,
357r09,	357r10,	357r12,	357r16,	314r02,	320v18,	321r14,	323v01,
357r18,	357r26,	357v30,	357v31,	330v25,	330v25,	333v03,	333r34,
357v32,	358r01,	358r03,	358r14,	336r40,	336v04,	337v02,	339v20,
358r24,	358r24,	358r24,	358r26,	343r23,	348r28,	348v37,	349r35,
358r27,	358v01,	358v04,	358v12,	349v02,	350r01,	353v38,	354r03,
358v23,	358v28,	358v42,	358v45,	356r23,	357r29,	357v20,	358v04,
358v46,	359r14,	359v02,	359v15,	364r30,	364r31,	365r34,	365r42];
359v17,	359v18,	359v24,	359v34,	[356v31];	eus	[310r14,	310v15,
359v35,	359v39,	360r25,	360r29,	310v25,	312r08,	314v01,	320r29,
360r37,	360r39,	360v17,	360v37,	320r30,	321r14,	321v18,	323r18,
360v38,	360v39,	360v39,	361r03,	323r22,	323r28,	323r30,	324r35,
361r06,	361r08,	361r19,	361r19,	324v12,	324v13,	327r10,	329r18,
361r27,	361r28,	361r29,	361r31,	332r33,	334r07,	337r08,	337r16,
361r32,	361r34,	361r35,	361r36,	337r17,	337r35,	337v04,	337v06,
361r37,	361r40,	361r42,	361v05,	337v22,	337v29,	337v30,	337v31,
361v09,	361v10,	361v11,	361v11,	338r05,	338r08,	338r13,	338r17,
361v13,	361v15,	361v15,	361v19,	338r17,	338r23,	338r26,	338r26,
361v28,	361v32,	361v34,	361v34,	339v31,	339v36,	339v37,	340v01,
361v36,	361v39,	361v41,	362r02,	340v01,	340v20,	340v23,	340v30,
362r04,	362r07,	362r12,	362r13,	340v33,	341r23,	341r26,	341r28,
362r14,	362r15,	362r16,	362r20,	342r38,	343r07,	343v11,	343v26,
362r22,	362r28,	362r29,	362r38,	343v42,	354r23,	354v04,	357v06,
362r39,	362r40,	362r41,	362r43,	357v10]			
362v27,	363r30,	363r31,	363r38,	[ <b>ÎLE</b> ],	subs. f. (3):	ille	[360r13,
363v06,	363v06,	363v07,	363v17,				362r04];
363v20,	363v30,	363v44,	364r01,				isle
364r09,	364r22,	364r22,	364r40,				[362r06]
364v05,	364v41,	364v43,	364v44,	<b>ILLE</b> -	→	ÎLE	
365r01,	365r16,	365r25,	365r26,	[ <b>ILLUMINATION</b> ],	subs. (1):	illuminacion	
365r36];	il	[315v19];	elle			[361r20]	
309v06,	309v13,	309v15,	311v32,	<b>IMAGE</b> ,	subs. f. (6):	image	[320v20];
311v33,	311v36,	311v37,	312r01,			yimage	[317r32,
312r02,	312r13,	312v09,	312v10,			yimages	334v17,
313v06,	314r12,	314r14,	316r20,			[353r26,	361r42]
317r25,	318v31,	320r09,	320r19,	[ <b>IMAGINATION</b> ],	subs. f. (6):	imaginacion	
320v13,	325v10,	328r22,	329r38,			[339v08];	imaginacion
329v15,	329v24,	329v25,	329v26,			[345v26];	yimaginacion
330r07,	330r07,	332v17,	333r18,			[339v32];	yimaginacions
334r03,	336r31,	336v34,	341v24,			[310r26,	324v29];
341v36,	341v37,	341v38,	344v26,			yimaginacions	[356r43]
344v32,	345r24,	345r37,	345r37,	[ <b>IMAGINER</b> ],	vb. (4):		
345v08,	347r25,	347r40,	349v31,			<b>INF.:</b>	yimaginer
						[339v30,	340r26]
						<b>PART. PAS.:</b>	yimaginees
						[336r14]	
						<b>PRES. ind.:</b>	yimaginent
						[326v15]	
				[ <b>IMMONDICITÉ</b> ],	subs. f. (2):	immondi(ci)te	
						[358v04];	immundicite
						[363r44]	

- [**IMMORTALITÉ**], subs. f. (1): *immortalite* [358v27]  
**IMMU-** → **ÏMMO-**  
 [**IMPASSIBILITÉ**], subs. f. (1): *inpassiblete* [345v21]  
 [**IMPASSIBLE**], adj. (1): *inpassibles* [336r06]  
**IMPERFECTION**, subs. f. (1): *imperfection* [358v38]  
 [**IMPÉRIAL**], adj. (1): *enperiaus* [359r03]  
 [**IMPOSSIBLE**], adj. (12): *impossible* [322v30, 326v07, 350r08, 350r16, 352v01, 353v21, 354v15, 359v51]; *impossibles* [357v29]; *impossible* [328r12, 353r35, 360r33]  
 [**IMPUGNATION**], subs. f. (2): *inpugnacion* [332v26]; *inpugnacion* [353r16]  
**IN-** → **IM-**  
 [**INCLINATION**], subs. f. (1): *inclinacions* [320r36]  
 [**INCLINER**], vb. (4):  
   **INF.**: *encliner* [339r40, 339v09]  
   **PART. PAS.**: *enclines* [330v01]  
   **PRES. IND.**: *encline* [346r42]  
 [**INCOMPRENDRE**]\*, vb. (1):  
   **GER.**: *ancomprenant* [312r09]  
**INCORRUPTIBLEMENT**, adv. (1): *incorruptiblement* [309r08]  
**INCORRUPTION**, subs. f. (2): *incorruption* [320v29]; *incorruption* [328r30]  
**INCREDULE**, adj. (2): *incredules* [313r12]; *incredules* [359r15]  
**INDECLINABLEMENT**, adv. (1): *indeclinablement* [333v23]  
**INDIGNATION**, subs. f. (3): *indignacion* [355v19]; *indignacion* [357v11, 358r15]  
**INDIGNE**, adj. (2): *indigne* [313r04]; *indigne* [336v19]  
**INDIGNE**, subs. m. (2): *indignes* [313r06]; *indignes* [313r09]  
 [**INDIGNER**], vb. (1):  
   **PRES. SUB.**: *indignes* [347r35]  
 [**INDIGNETE**], subs. f. (1): *indignete* [313r03]  
 [**INDISCRETEMENT**], adv. (2): *indiscretement* [350v06]; *indiscretement* [350v20]  
 [**INFAMIE**], subs. f. (2): *iffemme* [323r20]; *isfames* [323r19]  
 [**INFECTATION**], subs. f. (1): *infectacion* [354r28]  
 [**INFORME**], adj. (1): *enfourmees* [325v25]  
 [**INFRUCTUEUX**], adj. (3): *infructueus* [345r05, 350v13]; *infructueuse* [330v18]  
 [**INGENIEUSEMENT**], adv. (1): *engineusement* [339v26]  
**INGRATITUDE**, subs. f. (1): *ingratitude* [340v36]  
 [**INIMITIE**], subs. f. (1): *inimisties* [352v03]  
 [**INIQUITE**], subs. f. (9): *iniquite* [309r05, 346r31]; *iniquites* [319v05]; *iniquites* [346v22, 348v21]; *iniquite* [323r24]; *iniquite* [343v10]; *iniquite* [343r05]; *yniquites* [318r06]  
 [**INJURE**], subs. f. (16): *iniure* [323r15]; *iniures* [309v05, 346v26]; *iniures* [309v16, 320r15, 320r20, 322v36, 323r04, 323r07, 323r13, 323r24, 342v20, 361r32, 364v09, 364v09, 365r04]  
 [**INJURIER**], vb. (2):  
   **PART. PAS.**: *eniuree* [363v04]; *eniures* [354r21]  
 [**INJUSTE**], adj. (2): *iniuste* [309v11]; *iniustes* [320r08]  
 [**INJUSTEMENT**], adv. (2): *iniustement* [309r36]; *iniustement* [323r02]  
 [**INJUSTICE**], subs. f. (1): *iniustice* [319v08]  
 [**INNOCENCE**], subs. f. (2): *innocence* [308r15, 335r11]  
 [**INNOCENT**], adj. (2): *ignoscens* [359r28]; *innocens* [329v02]  
 [**INOBIÉDIANT**], adj. (1): *inobedient* [364v05]  
 [**INQUISITEUR**], subs. m. (1): *enquisiteur* [310r29]  
 [**INQUISITION**], subs. f. (1): *inquisition* [361v06]  
**INSENSIBLE**, adj. (1): *insensible* [363v05]  
**INSEPARABLEMENT**, adv. (1): *inseparablement* [347v04]  
 [**INSPIRATION**], subs. f. (1): *inspiracion* [363r20]  
 [**INSPIRE**], adj. (1): *inspiree* [308v30]  
 [**INSTITUTION**], subs. f. (1): *institutions* [343r12]  
**INSTRUIT**, adj. (6): *instruis* [351r24], *instruis* [351r27]; *instruit* [325r20, 338r37, 357r26]; *intruis* [351r23]  
 [**INSTRUMENT**], subs. m. (1): *estruiment* [342v12]  
**INTELLIGENCE**, subs. f. (2): *intelligence* [350v30, 353v10]

[**INTENTION**], subs. f. (15): *entencion* [312r13, 327v19, 329r22]; *entencion* [333v25, 337v08, 359r34]; *entencion* [345v19, 351v35, 357v09]; *entempcions* [354r10]; *intencion* [349v26]; *intencion* [313r27, 355r19]; *intencion* [361r10]; *intencions* [332v14]

[**INTRODUCTION**], subs. f. (1): *introduicion* [336r12]

[**INVENTION**], subs. f. (2): *inuencion* [362v31]; *inuencion* [362v35]

**INVISIBLE**, adj. (6): *invisible* [343v21]; *inuisible* [331r17, 332r25, 351v25, 359r34]; *inuisibles* [360v17]

[**IRE**], adj. (1): *ire* [320r16]

**IRE**, subs. f. (2): *ire* [343v14, 361r43]

**IREUS** - → **IREUX**

[**IREUX**], adj. (2): *ireus* [343v08, 364v25]

[**IRREENABLETE**]\*, subs. f. (1): *irrenabletes* [352v10]

**ISCI** - → **ICI**

**ISF** - → **INF**

**ISLE** - → **ILE**

**ISSIR**, vb. (43):

**INF.:** *issir* [323v29, 328r29, 328v34, 329v30, 329v36, 343v27, 355v08, 358v34, 358v47, 359r04]

**GER.:** *issans* [333v18], *issans* [349r10]

**PART. PAS.:** *issus* [329r34, 334r18, 335v04, 337v25, 338v13, 348v35]; *issue* [329r07, 345r07, 352v37]

**PRES. IND.:** *ist* [324r22, 329r23, 349v24, 362r28]; *issent* [331v13]; *issent* [333r30, 338r20, 340r35, 340v28, 342r29, 348r30]

**PAS. SIM.:** *issi* [346r20]; *issis* [338v18]; *issirent* [335v06]

**IMPER.:** *is* [348v35]; *isson* [329v36]

**PRES. SUB.:** *isse* [309r06, 325v35, 344v09, 348v30, 364v34]; *ist* [332r10]

**ISSUE**, subs. f. (10): *issue* [333r32, 335v22, 345r11, 348r31, 359r18, 360v29, 361v30, 361v31, 362r30]; *yssue* [359r17]

**IUCE** - → **VICE**

[**IVEL**], adj. (2): *ouel* [313r05, 313r12]

**IVER** - → **HIVER**

[**IVRE**], adj. (5): *yuree* [352v27]; *yure* [326v15, 326v16, 359v47]; *yures* [349v08]

[**IVRESSE**], subs. f. (2): *yurece* [352v21]; *yureice* [314r35]

[**IVROGNE**], subs. m. (1): *yuroignes* [347v31]

## - J -

[**JÀ**], adv. (38): *Ia* [317v36, 359v27]; *ia* [308r04, 309r09, 312r38, 317r29, 318v23, 319v06, 324v19, 327r25, 330v20, 331r06, 332v26, 333v13, 338r31, 339v26, 340v05, 341r15, 341r17, 341r19, 345v18, 345v32, 346v20, 347r35, 347v08, 349r33, 352r44, 355r22, 355r48, 358v40, 359v24, 359v35, 360v25, 362v20, 363v06, 364r33, 364v02, 364v41]

[**JACTATION**], subs. f. (1): *ioctacions* [330r20]

[**JADIS**], adv. (1): *iadis* [341r03]

[**JADIT**], adj. (1): *iadit* [345v24]

[**JALOUX**], adj. (2): *ialous* [332r01, 332r02]

[**JAMAIS**], adv. (3): *iamais* [327v01, 339r11, 358v47]

[**JARDIN**], subs. m. (1): *gardins* [328v15]

[**JE**], pron. pes. (131): *I'* [308v12]; *i'* [314r38, 316v39, 319r33, 321v35, 333v30, 336r21, 337r34, 338r07, 342r35, 343v20, 345r22, 345r38, 345r41, 345v01, 345v03, 345v30, 346r12, 347v35, 350r31, 351v40, 352r03, 354v07, 356r45, 361v18]; *Ie* [313r29, 313v02, 317v10, 318v21, 328r07, 328r11, 328r20, 328r25, 328v01, 328v07, 328v17, 328v26, 329r06, 329v22, 331r11, 331v01, 332r30, 332v18, 333r03, 333v29, 333v34, 333v38, 334r07, 334v10, 334v36, 335r07, 335r14, 335r26, 342r31, 342v32, 343v06, 344r42, 347r21, 348v23, 348v34, 348v35, 350v32, 351r06, 357r04]; *ie* [309v02, 311r30, 317r34, 317r34, 317v08, 317v11, 317v33, 317v35, 319r31, 319r31, 319v02, 319v05, 319v08, 319v09, 319v17, 319v19, 319v19, 319v21, 319v28, 327v09, 329v06, 329v07, 329v08, 330v12, 330v15, 330v35, 336v03, 336v03, 337r24, 338r18, 338v05, 339r32, 341v31, 342r15, 345r27, 345v03, 346r01, 346v23, 346v28, 347r07, 347r11, 347v16,

- 347v16, 347v24, 347v35, 348r09, 348r09, 348v24, 348v25, 348v30, 348v31, 349v07, 350r15, 350r25, 350v37, 354v28, 354v31, 358r09, 358r16, 359v35, 363r29, 363v11, 363v38]; IE [344v37]; ge [317v19, 330r26, 349r25]
- [JENIN], adj. (1): *genins* [348r04]
- [JETER], vb. (18):  
**INF.:** *ieter* [338r03]  
**PART. PAS.:** *iete* [329r18]; *gete* [331r09]; *ietes* [324r05, 324v21, 348r26]  
**PRES. IND.:** *ieites* [354r04]; *iete* [317v25]; *giete* [328v32]; *gete* [328r23, 362r40]; *giete* [314r12, 343v26, 347r09]; *ietes* [352v10]  
**FUT. IND.:** *getera* [347r12]; *g(e)teront* [333v20]  
**IMPER.:** *ieite* [317r10]
- [JETON], subs. m. (1): *getons* [349r39]
- [JETTEMENT], subs. m. (1): *iettement* [323r04]
- [JEUNANT]\*, subs. m. (1): *iunant* [331v01]
- [JEUNE], subs. m. (1): *iones* [343v22]
- [JÊUNE], subs. m. (19): *ieun* [359v48]; *ieune* [331r24, 332r04, 344r20]; *ieune* [311r24, 331r22, 331r30, 331r34, 332r06, 332r12, 332r13, 332r25]; *ieunes* [322r26, 331r13, 331r17, 332r01, 332r24, 350r10, 354r41]
- [JÊUNER], vb. (7):  
**INF.:** *ieuner* [331r31, 331v17, 350v33]  
**GER.:** *ieunant* [331r33]  
**PART. PAS.:** *iune* [322r24]  
**PAS. SIM.:** *ieuna* [331v12, 331v16]
- JO- → JEU-
- JO- → JOU-
- JOC - → JAC
- JOI- → JOY-
- [JOIE], subs. f. (30): *ioie* [309v17, 312r10, 314r15, 315v20, 320r13, 322v37, 323v12, 327v38, 333r35, 335v01, 342r01, 342r06, 348r20, 348r34, 353r05, 353v15, 354r15, 356r19, 356r27, 357r20, 357r21, 358r23, 359v22, 362r12, 362r29, 362v04, 363r14, 363r25, 363v04, 363v10]
- [JOINT], adj. (3): *ioint* [350r37]; *iointe* [327v20, 354r40]
- JOU- → JU-
- [JOUË], subs. f. (3): *ioees* [351r40]; *ioes* [311v20, 348v03]
- [JOUR], subs. m. (65): *iour* [308r31, 313v17, 313v33, 314r01, 319r33, 319v03, 319v13, 319v14, 319v17, 322r11, 322r36, 325v37, 326r12], *326r12*, *327r06*, *327v03*, *327v14*, *328v33*, *332r15*, *332v18*, *332v20*, *332v27*, *332v31*, *332v39*, *332v39*, *336r09*, *336r27*, *336v07*, *338v19*, *344r33*, *345r28*, *346r33*, *346v31*, *350r20*, *350v10*, *350v12*, *350v16*, *352r01*]; *iours* [310v37, 311r02, 311r06, 311v12, 315r27, 316v07, 317v28, 319r10, 319v37, 322r26, 327r37, 328r07, 328v20, 331r18, 331v12, 332r34, 343r10, 343r19, 343v15, 344v12, 346r04, 346v15, 347v17, 348r29, 355r26, 357v21, 363v25]. Cf. AUJOURD'HUI
- [JOURNEE], subs. f. (2): *iournee* [340r09, 355r33]
- [JOUVENCELLE], subs. f. (1): *iouuenceles* [364r35]
- [JOYEUSEMENT], adv. (2): *ioieusement* [320r14, 356r10]
- [JOYEUX], adj. (1): *ioieuse* [354r12]
- JU- → JEU-
- [JUGE], subs. m. (3): *iuge* [342r25]; *iuges* [321v16, 343v16]
- [JUGEMENT], subs. m. (8): *iugement* [341v32]; *iugemens* [358v07]; *iugement* [315r37, 319v04, 319v07, 346v32, 358v06, 364v12]
- [JUGER], vb. (1):  
**PRES. IND.:** *iuge* [365r01]
- [JUIF], subs. m. (1): *iuis* [313r12]
- JUIS - → JUIF
- [JUMENT], subs. m. (1): *iumens* [360r31]
- [JURER], vb. (2):  
**GER.:** *iurant* [319r30]  
**IMPER.:** *iure* [364v08]
- [JURESSE], subs. m. (1): *iuresse* [326v09]
- [JUS], adv. (3): *ius* [324v21, 338r03, 355v40]
- [JUSQUE], prep. (10): *iusques* [319v18, 321v22, 331v18, 335v06, 338r02, 342r13, 346v24]; *iusques* [337r12, 361v12]; {ui}sques [332r19]



[**JUSTE**], adj. (25): iouste [316r17, 317v20, 322v12, 323v05, 323v20, 325r31, 325v28, 327r08, 327v01, 327v09, 334r35, 334r37, 336v29, 339r10, 340v16, 346r03, 346r07, 354r08, 356v45, 357r43, 357r44, 359v10]; iuste [343v08, 346r41]; iustes [309r33]

[**JUSTE**], subs. m. (19): iuste [323v09, 326r35, 342r40, 361v17]; iustes [316v37, 317r37, 319v07, 320r09, 321r14, 324r01, 326r33, 327v03, 346r02, 347v03, 347v06, 347v11, 353r10, 359v11, 359v40]

[**JUSTEMENT**], adv. (1): iustement [360r30]

[**JUSTICE**], subs. f. (24): iustice [309r02, 309r24, 309r29, 309r31, 309v03, 309v06, 309v08, 314r03, 314r20, 319v04, 319v07, 319v09, 319v14, 322r21, 322r23, 328v08, 343r05, 346v03, 346v33, 346v33, 350v42, 354v02, 358v07, 359v28]

[**JUSTIFICATION**], subs. f. (1): iustificacions [346v34]

[**JUSTIFIER**], vb. (3):  
**GER.:** iustefians [357v06]  
**PART. PAS.:** iustefies [320v34, 359v29]

- L -

[**LÀ**], adv. (3): la [343v05, 349r15, 359r01]

**LA**, art. - → **LE**

**LABEUR**, subs. m. (40): labeur [321v07, 322v08, 325r03, 326r31, 327r17, 327v07, 329v32, 334r25, 334v30, 342r04, 345v02, 348r29, 349r19, 350r17, 350r33, 350v13, 351r04, 353r07, 353r41, 354v02, 355r24, 359v31, 360v40, 362v11, 363r13]; labeurs [308v33, 309r35, 313v15, 322r12, 324v34, 327v06, 332r32, 332r35, 338r27, 341r27, 347r14, 347v28, 355v32, 356r10]; Labeurs [331r13]

[**LABOURABLE**], adj. (1): labourables [356v25]

**LABOURER**, vb. (31):  
**INF.:** labourer [341r24, 342v35, 351v07]  
**GER.:** labourans [325v04]; labourans [327v16]; labourant [348r33]  
**PART. PAS.:** laboure [312r35, 320v02, 326v30, 348r36, 348v41, 350r19]

**PRES. IND.:** labeures [314r16]; laboure [315r21, 317v21, 328v34, 330r04, 339v30, 350r12, 350r25, 350r35, 361v32]; labourent [360r10]; labeurent [334r06, 340v06]; labeurent [362r09]

**IMP. IND.:** labouroit [359v22]

**PAS. SIM.:** labourerent [354r22]

**PRES. SUB.:** labeures [350v22]

**IMP. SUB.:** labourasent [310v18]

**IMPER.:** Laboure [311v02]

[**LABOUREUX**], adj. (6): labouereus [322r15]; labouereuse [342v18, 345v37, 358v39]; labouereuses [329v13]; labourieuse [317r18]

[**LACER**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** laces [331v33]

**LACHE**, subs. f. (1): lache [327r19]

[**LACHER**], vb. (13):  
**INF.:** lachier [342v32]  
**PART. PAS.:** lasches [332r07, 337r35, 341r07]; laches [347v18]; lachie [312v12, 333v25, 346r26]  
**PRES. IND.:** lache [329r05, 337v14]; lasche [330r36]  
**PRES. SUB.:** lasches [338v35]  
**IMPER.:** lasche [338v30]

[**LACHETE**], subs. m. (3): lachete [326r20]; laschete [332r08]; laschetes [327v01]

**LACHI-** → **LACHE-**

[**LACIVIEUX**], adj. (1): laciueuse [364v34]

**LADRE**, subs. m. (1): ladre [348v08]

**LAI**, subs. m. (4): lai [317r32, 338r33, 338r34]; laies [349v06]

**LAIDE**, adj. (6): laide [321v33]; Laide [364v34]; laides [310r09, 310r26, 322v27, 342v33]

[**L Aidenge**], subs. f. (2): laidenges [351v16]; leidenges [344r22]

**L AIDURE**, subs. f. (3): laidure [322v10, 352v11, 352v23]

**L AICE-** → **L AISS-**

[**L AISSEMENT**], subs. m. (5): laicement [353r17]; laschement [331r20]; lassemens [356r10, 363r02]; lassement [350r27]

**L AISSER**, vb. (34):  
**INF.:** laisser [352v02]; laisser [348r25]; lessier [352r20, 352r38]  
**GER.:** laissant [346v34]

- PART. PAS.:** leisie [345v26]; laissie [315v05, 352v21, 354r01]; lessie [309r10, 309r13, 309v39, 317v38, 343r02, 348v34]; lessies [357v30]
- PRES. IND.:** laise [329r35]; lesse [318v21, 319v07, 347r42]; laisse [319v20, 319v27, 342v17, 359v15]; laist [364r13]; laissent [353v06]
- IMP. IND.:** leiroit [337v19]
- PAS. SIM.:** lessa [323r11]
- PRES. IND.:** laisoit [340v11]
- PRES. SUB.:** laisse [314r35, 342r37, 350r08]
- IMPER.:** lesse [313v30]; laisse [348v34]
- LAIT**, subs. m. (1): lait [308v25]
- LAMPE**, subs. f. (1): lampe [362v42]
- [LANGOUSTE]**, subs. f. (1): laoustes [327r10]
- LAOUSTE** - → LANGOUSTE
- LANGUE**, subs. f. (9): langue [313v04, 315v36, 316r03, 336v20, 350r27, 363v08, 364v05]; *langue* [363v10]; *lengue* [342r12]
- LANTERNE**, subs. f. (1): *lanterne* [323v06]
- LAQUELLE** - → LEQUEL
- [LARGE]**, adj. (2): larges [321r10, 343r33]
- LARGEMENT**, adv. (1): *largement* [318v35]
- [LARGESSE]**, subs. f. (2): largeces [321r10]; largeice [352r21]
- [LARME]**, subs. f. (65): lerm [345v06]; lermes [311v23]; lermes [308v37, 311r16, 311r23, 311v19, 311v25, 313v35, 314r09, 320r12, 321v19, 323r25, 326r04, 326r08, 326r16, 326r16, 326r21, 326r21, 326r33, 327v17, 333r04, 333r04, 333r14, 333r14, 333r24, 333r26, 333r28, 333r29, 333r34, 333v06, 333v08, 333v12, 333v18, 333v26, 335v05, 335v12, 335v25, 335v26, 335v28, 335v34, 336r06, 336r10, 336r12, 336r25, 336r28, 343v04, 343v05, 344r33, 345r01, 345r06, 345r10, 345r21, 345r21, 345v06, 345v07, 348v04, 348v05, 348v09, 348v09, 348v25, 348v29, 351r39, 354r41, 365r17]; Lermes [349r20]
- LAS**, adj. (3): las [351v38, 354v42, 359r06]
- LAS**, interj. (1): Las [326r18]
- LAS\***, subs. m. (2): las [328v30, 340r32]
- LASCH-** → LACH-
- LASCH-** → LAISS-
- LASS-** → LAISS-
- [LASSÉ]**, adj. (3): lasses [310v11, 317v31, 350v32]
- [LASSETÉ]**, subs. f. (1): lassete [341r17]
- [LAVEMENT]**, subs. m. (1): *lauement* [351r39]
- [LAVER]**, vb. (2):
- PART. PAS.:** lauees [311v20]
- PRES. IND.:** leiue [348v04]
- [LAXATION]**, subs. f. (11): laxacion [329v26, 341r36, 349r11, 349v04, 350v43]; *laxacion* [329v24, 329v31, 330r11, 349r15, 349r27]; *laxacions* [357r35]
- [LAYER]**, vb. (1):
- GER.:** laiians [343r11]
- LE-** → LAI-
- LEN-** → LAN-
- LER-** → LAR-
- LE**, art. (2495): Le [313v04, 350r04]; le [308r01, 308r08, 308r17, 308r28, 308r29, 308r36, 308v18, 308v25, 308v28, 308v31, 308v32, 309r06, 309r10, 309r10, 309r13, 309r15, 309r16, 309v10, 310r24, 310v09, 310v40, 311r12, 311r27, 311r38, 311v01, 311v22, 311v22, 311v25, 311v26, 311v27, 312r08, 312r14, 312v10, 312v20, 312v24, 312v26, 312v26, 313r03, 313r21, 313v06, 313v22, 313v33, 314v08, 314v34, 315r03, 315r30, 315r37, 315v04, 315v05, 317r04, 317r35, 317v01, 317v20, 317v21, 317v30, 318r28, 318v02, 319r18, 319r30, 319v17, 319v18, 319v26, 320r03, 320r22, 320v13, 320v27, 320v36, 321r31, 321v02, 322r06, 322r15, 322v04, 323r04, 323r08, 323v32, 324r03, 324r09, 324r26, 324v23, 324v26, 324v32, 324v34, 325r05, 325r29, 325r31, 325v13, 325v14, 325v37, 326r35, 326v13, 327r24, 327v01, 327v13, 327v16, 328r19, 328r27, 328v04, 328v04, 328v25, 328v27, 328v31, 328v32, 328v33, 329r18, 329v34, 330r03, 330r14, 330r15, 330r16, 330r18, 330r24, 330r27, 330r36, 330r37, 330r38, 330v36, 331r03, 331r07, 331r25, 331r29, 331r31, 331r33, 331v01, 331v11,

331v12,	331v13,	331v15,	331v24,	363r11,	363r13,	363r15,	363r18,
331v31,	331v33,	332r08,	332r16,	363r19,	363r29,	363r44,	363r46,
333r02,	333r09,	333r30,	333v11,	363r48,	363v01,	363v35,	364r20,
333v20,	333v24,	333v31,	333v34,	364r23,	364r23,	364v08,	364v11,
334r15,	334r37,	335r20,	335v14,	364v43,	365r02,	365r11,	365r15,
336r27,	336r34,	336v06,	336v21,	365r15,	365r25,	365v04,	365v08,
337r11,	337r21,	337r26,	337v01,	365v10];	(le) [308r02];	Les [322v17,	
337v08,	337v26,	338r06,	338r24,	323r37,	326r27,	356r22,	357r30,
338r35,	338v01,	338v09,	338v29,	357r32];	les [308r04,	308r05,	308r23,
339r18,	339r26,	340v03,	341r18,	308r26,	308r27,	308r28,	308r31,
341v01,	341v02,	341v10,	341v18,	308r32,	308r40,	308v14,	308v15,
341v20,	342r27,	342r34,	342r38,	308r36,	308v37,	309r01,	309r11,
342v44,	343r08,	343r19,	343r32,	309v16,	310r05,	310r25,	310r29,
343r34,	343r36,	343r39,	343v05,	310r32,	310r36,	310v03,	310v10,
343v08,	343v28,	344r07,	344r08,	310v12,	310v14,	310v20,	310v22,
344r17,	344v12,	345r13,	345v09,	310v25,	310v27,	310v30,	310v32,
346r12,	346r17,	346r22,	346r24,	310v34,	310v35,	310v37,	311r06,
346v03,	346v15,	346v30,	347r04,	311r13,	311v09,	311v10,	311v12,
347r26,	347r32,	347r34,	347r37,	311v30,	312r02,	312r05,	312r20,
347v01,	347v17,	347r22,	347v25,	312v07,	312v11,	313r06,	313r08,
347v36,	348r08,	348r10,	348r12,	313r09,	313r10,	313r19,	313r32,
348r14,	348r39,	348v08,	348v42,	313r32,	313r32,	313v09,	313v10,
349r05,	349r09,	349r19,	349r22,	313v23,	314r06,	314r23,	314v14,
349r38,	349v25,	350r06,	350r18,	315r26,	315r29,	315r29,	315r32,
350v15,	350v19,	350v32,	350v38,	315v05,	315v06,	315v08,	315v23,
351r04,	351r24,	351r37,	351v25,	316r18,	316v07,	316v10,	316v10,
351v41,	351v44,	352r02,	352r07,	316v19,	316v29,	316v36,	317r09,
352r15,	352r17,	352r42,	352v06,	317r22,	317r25,	317r30,	317r36,
352v22,	352v39,	353r07,	353r14,	317v05,	317v18,	317v26,	317v26,
353r17,	353r18,	353r20,	353r35,	317v28,	317v30,	317v37,	318r11,
353r42,	353r43,	353v24,	353v31,	318r16,	318r33,	318r34,	318v22,
353v33,	354r19,	354r22,	354r32,	318v24,	319r17,	319r30,	319v18,
354v13,	354v14,	354v16,	354v37,	319v24,	319v30,	319v31,	320r06,
355r19,	355r24,	355r33,	355r47,	320r24,	320r29,	320r30,	320r35,
356r14,	356r29,	356v11,	356v11,	321r04,	321r08,	321r11,	321r15,
356v13,	356v14,	356v38,	357r03,	321r18,	321r21,	321r25,	321r27,
357r03,	357r09,	357r11,	357v07,	321r32,	321r34,	321r34,	321r39,
357v13,	357v27,	358r01,	358r17,	321r39,	321v17,	321v17,	322r13,
358r30,	358r33,	358r37,	358r38,	322r40,	322r41,	322v18,	322v22,
358r41,	358v13,	358v13,	358v20,	322v27,	322v33,	323r09,	323r11,
358v23,	359r09,	359r14,	359r34,	323r32,	323v01,	323v15,	323v27,
359v06,	359v20,	359v22,	359v35,	323v33,	323v34,	324r11,	324r12,
359v37,	359v45,	360r02,	360r02,	324r21,	324r28,	324r37,	324v02,
360r13,	360r18,	360r20,	360r35,	324v05,	324v10,	324v18,	324v21,
360v12,	360v13,	360v24,	361r05,	324v26,	324v30,	325r12,	325r12,
361r20,	361r32,	361r40,	361v13,	325r27,	325v12,	325v16,	325v17,
361v29,	361v29,	361v30,	361v35,	325v19,	325v23,	325v24,	325v28,
362r07,	362r25,	362r27,	362r30,	325v30,	325v30,	326r21,	326r26,
362r37,	362v02,	362v08,	362v12,	326r33,	326v02,	326v37,	327r09,
362v15,	362v15,	363r06,	363r07,	327v12,	327v15,	327v25,	328v10,

328v22,	329r01,	329r03,	329r25,	353v25,	353v28,	353v29,	353v32,
329r38,	329v26,	329v31,	329v35,	353v38,	353v38,	354r02,	354r02,
330r10,	330r20,	330r27,	330r31,	354r04,	354r31,	355r38,	355r42,
330r35,	330v02,	330v22,	330v24,	355r44,	355v08,	355v10,	355v25,
331r06,	331r18,	332r04,	332r14,	355v35,	355v40,	355v41,	356r04,
332v02,	332v35,	332v37,	333r05,	356r05,	356r06,	356r09,	356r20,
333r06,	333r28,	333r28,	333r29,	356r25,	356r29,	356r36,	356v01,
333r30,	333v15,	333v25,	334r01,	356v22,	356v22,	356v35,	356v36,
334r01,	334r03,	334r04,	334r21,	356v42,	356v44,	356v44,	357r02,
334r23,	334r24,	334v05,	334v30,	357r07,	357r08,	357r11,	357r17,
335r18,	335v26,	336r06,	336r14,	357r44,	357v04,	357v05,	357v40,
336r21,	336r31,	336r34,	336r39,	358r13,	358r25,	358r29,	358r37,
336v24,	337r03,	337r07,	337r37,	358v02,	358v19,	358v20,	358v45,
337r38,	337v01,	337v05,	337v18,	359r03,	359r09,	359r12,	359r12,
337v18,	337v27,	337v37,	338r01,	359r29,	359r31,	359r41,	359r44,
338r01,	338r02,	338r16,	338r18,	359r49,	359v27,	359v48,	360r03,
338r18,	338r26,	338r34,	338r35,	360r38,	360v41,	361r14,	361r28,
338r37,	338v02,	338v10,	338v13,	361v37,	362r25,	362r35,	362v17,
338v25,	339r04,	339r20,	339r22,	362v39,	363r15,	363r21,	363r29,
339r29,	339v09,	339v11,	340r01,	363v07,	363v21,	363v31,	363v44,
340r15,	340r23,	340r24,	340r28,	364r05,	364r05,	364r10,	364v09,
340v01,	340v02,	340v06,	340v12,	364v10,	364v16,	364v18,	364v19,
340v15,	340v18,	340v35,	340v37,	364v21,	364v23,	364v27,	364v43,
341r18,	341v06,	341v15,	341v31,	365r05,	365r12,	365r18,	365r21,
341v39,	342r33,	342r37,	342r37,	365r31,	365r36,	365v03]; L'	[308v20,
342r39,	342v10,	342v17,	342v18,	325v29,	326r18,	354v34,	354v34,
342v31,	343r09,	343r22,	343r25,	360v15,	361r20,	362v40]; l'	[308r02,
343v15,	343v25,	343v25,	343v26,	308r10,	308r13,	308r25,	308r35,
343v29,	343v34,	343v34,	343v41,	308r41,	308v06,	308v25,	308v29,
344r02,	344r27,	344r30,	344r36,	308v30,	308v31,	308v33,	308v38,
344v27,	344v29,	344v39,	344v40,	309r11,	309r13,	309r26,	309v08,
345r34,	345r35,	345r36,	345r43,	309v32,	310r21,	310r34,	310v01,
345v33,	346r01,	346r04,	346r24,	310v02,	310v02,	310v19,	310v20,
346r27,	346r35,	346v26,	346v34,	310v22,	310v29,	311r01,	311r20,
347r06,	347r24,	347r41,	347v02,	311r26,	311r33,	311r34,	311v20,
347v03,	348r09,	348r20,	348r27,	312r01,	312r01,	312r10,	312r21,
348r29,	348v09,	348v20,	348v20,	312r34,	312v03,	312v08,	312v10,
348v24,	349r02,	349r08,	349r10,	312v13,	312v16,	312v16,	312v18,
349r29,	349r32,	349r32,	349r34,	312v22,	313r03,	313r21,	313r24,
349r35,	349r39,	349v01,	349v01,	313r36,	313v03,	313v05,	314r05,
349v02,	349v10,	349v30,	349v30,	314r18,	314r23,	314r24,	314r25,
349v34,	350r10,	350r24,	350r36,	314r25,	314r34,	314v12,	315r06,
350r39,	350v21,	350v29,	351r07,	315r08,	315r11,	315r19,	315r37,
351r37,	351r38,	351r40,	351v11,	316r23,	316v06,	316v06,	316v08,
351v16,	351v21,	351v21,	352r04,	317r01,	317r21,	317r24,	317v19,
352r20,	352r34,	352r37,	352r40,	317v28,	318v27,	318v30,	318v30,
352r41,	352r42,	352r44,	352r45,	319r06,	319r19,	319v10,	320r11,
352v01,	352v06,	352v09,	352v30,	320v11,	320v14,	320v19,	320v20,
353r11,	353r12,	353r34,	353r36,	320v29,	321r09,	321r33,	321r36,
353v03,	353v03,	353v16,	353v17,	321v09,	322r02,	322r04,	322r20,

322r24,	322r25,	322r34,	322r37,	345r11,	345r11,	345r12,	345r27,
322r38,	322r39,	322v08,	322v17,	345r30,	345r36,	345v10,	345v13,
322v24,	322v24,	323r05,	323r15,	345v14,	345v19,	345v26,	345v30,
323r17,	323r24,	323v05,	323v23,	345v30,	345v32,	346r02,	346r03,
323v31,	323v35,	323v35,	324r09,	346r13,	346r23,	346r34,	346r37,
324r10,	324r24,	324r35,	324v03,	346r40,	347r05,	347r15,	347r17,
324v19,	325r11,	325r13,	325r14,	347r32,	347v16,	347v22,	347v36,
325r15,	325r16,	325r17,	325r18,	347v39,	348r01,	348r05,	348r18,
325r22,	325r31,	325v04,	325v31,	348r18,	348r31,	348v12,	348v14,
326r10,	326r14,	326r23,	326v01,	348v15,	348v25,	349r06,	349r11,
326v02,	326v10,	326v13,	326v26,	349r37,	349v04,	349v12,	349v24,
326v28,	326v34,	326v35,	326v36,	349v26,	350r12,	350v02,	350v34,
327r27,	327r32,	327v27,	327v37,	350v34,	351r04,	351r10,	351r14,
328r22,	328r23,	328r27,	328r35,	351r15,	351r15,	351r23,	351v12,
328r39,	328v06,	328v14,	328v18,	351v13,	351v14,	351v26,	351v38,
328v29,	328v31,	329r05,	329r08,	352r03,	352r15,	352r15,	352r24,
329r33,	329v31,	330r05,	330r11,	352r36,	352v02,	352v08,	352v29,
330r12,	330r21,	330r38,	330v01,	352v29,	352v35,	352v37,	352v38,
330v03,	330v04,	330v25,	330v26,	353r02,	353r03,	353r03,	353r14,
330v27,	330v33,	330v36,	331r34,	353r19,	353r27,	353r37,	353r39,
331v13,	331v28,	331v34,	331v35,	353r42,	353v04,	353v08,	353v09,
331v35,	331v35,	332r24,	332r31,	353v10,	353v18,	353v27,	353v32,
332v02,	332v07,	332v14,	332v15,	354r10,	354r11,	354r14,	354r28,
332v18,	332v30,	333r08,	333r09,	354r33,	354v26,	354v32,	354v39,
333v02,	333v04,	333v25,	333v27,	355r16,	355r31,	355r40,	355r40,
333v35,	333v38,	334r17,	334v03,	355r47,	355v01,	355v03,	355v25,
335r03,	335r11,	335r27,	336r10,	355v37,	355v39,	356r22,	356r22,
336r27,	336r35,	336v20,	336v24,	356r31,	356r37,	356r42,	356r44,
336v26,	336v29,	337r18,	337r20,	356v02,	356v02,	356v06,	356v07,
337r22,	337r24,	337r33,	337r37,	356v31,	356v32,	356v36,	357r05,
337r39,	337r40,	337v08,	337v08,	357r06,	357r15,	357r19,	357r19,
337v11,	338r31,	338r35,	338r38,	357r29,	357r29,	357r32,	357r34,
338v01,	338v06,	338v18,	338v27,	357r34,	357r41,	357v03,	357v03,
339r11,	339r25,	339r31,	339r32,	357v03,	357v10,	357v20,	357v28,
339r34,	339r40,	339v04,	339v08,	357v35,	357v43,	357v47,	357v48,
339v10,	339v13,	339v15,	339v16,	358r24,	358r323,	358r46,	358v04,
339v23,	339v27,	339v27,	339v27,	358v11,	358v12,	358v13,	358v16,
339v28,	339v37,	340r09,	340v38,	358v17,	358v46,	359r08,	359r17,
341r02,	341r02,	341r27,	341r30,	359r18,	359r19,	359r33,	359r33,
341r34,	341v01,	341v03,	341v10,	359r34,	359r41,	359r43,	359r43,
341v13,	341v14,	341v21,	341v35,	359r44,	359v01,	359v05,	359v08,
342r15,	342r19,	342r20,	342r33,	359v18,	359v19,	359v46,	360r13,
342r36,	342v10,	342v10,	342v11,	360r23,	360r25,	360r27,	360r29,
342v12,	342v32,	342v35,	342v40,	360r31,	360r31,	360r37,	360r40,
342v41,	343r31,	343v08,	343v10,	360r46,	360v02,	360v09,	360v11,
343v17,	343v20,	343v24,	343v36,	360v14,	360v20,	361r12,	361r15,
344r12,	344r16,	344v01,	344v11,	361r17,	361r18,	361r19,	361r35,
344v13,	344v14,	344v18,	344v28,	361r37,	361v06,	361v25,	361v30,
344v28,	344v29,	344v35,	345r04,	361v38,	361v43,	362r01,	362r04,
345r04,	345r04,	345r09,	345r11,	362r04,	362r15,	362r26,	362r28,

362r33,	362r35,	362r45,	362r47,	314r08,	314r15,	314r22,	314r33,
362v02,	362v04,	362v07,	362v13,	314r34,	314r37,	314v08,	314v17,
362v14,	362v16,	362v16,	362v20,	314v21,	314v21,	314v24,	314v25,
362v21,	362v24,	362v30,	362v30,	314v26,	315r28,	315r33,	315r34,
362v31,	362v35,	362v38,	362v41,	315v06,	315v07,	315v22,	315v34,
362v42,	362v43,	363r09,	363r11,	316r15,	316r17,	316r17,	316r17,
363r11,	363r14,	363r16,	363r18,	316r22,	316r26,	316r31,	316r34,
363r19,	363r20,	363r20,	363r21,	316v04,	316v05,	316v28,	316v33,
363r21,	363r31,	363r41,	363r41,	316v35,	316v36,	316v39,	317r06,
363r42,	363r43,	363r43,	363r46,	317r18,	317r20,	317r23,	317v12,
363r47,	363v02,	363v04,	363v07,	317v13,	317v18,	317v23,	317v38,
363v14,	363v15,	363v17,	363v20,	318r19,	318r25,	318r28,	318v12,
363v28,	364r11,	364r21,	364r23,	318v16,	318v22,	318v26,	318v28,
364r36,	364r44,	364v12,	364v20,	318v35,	318v36,	318v36,	319r08,
364v23,	364v36,	364v37,	364v44,	319r11,	319r12,	319r19,	319r22,
364v46,	365r11,	365r12,	365r17,	319r25,	319r26,	319r31,	319v32,
365r18,	365r18,	365r20,	365r23,	319v33,	319v37,	320r38,	320v02,
365r24,	365r26,	365r26,	365r29,	320v02,	320v13,	320v21,	321r08,
365r30,	365r33,	365v03,	365v05]; La	321r11,	321r12,	321r13,	321r26,
[310v29,	313r35,	314v18,	320r10,	321v02,	321v04,	321v27,	321v29,
322r33,	322v04,	324r06,	334r25,	321v30,	321v37,	322r01,	322r05,
334r32,	335v07,	339v17,	343r06,	322r05,	322r11,	322r13,	322r14,
347v29,	354r05,	362v17,	362v43,	322r35,	322r36,	322r38,	322r40,
363r10,	363r41,	364v46,	365r09]; {la}	322r41,	322r41,	322v01,	322v03,
[329r31];	la [308r09,	308r14,	308r14,	322v06,	322v08,	322v08,	322v11,
308r15,	308r18,	308r21,	308r26,	322v11,	322v19,	322v19,	322v34,
308r35,	308r41,	308v01,	308v03,	322v35,	323r06,	323r10,	323r14,
308v23,	308v34,	309r02,	309r06,	323r22,	323v05,	323v06,	323v08,
309r09,	309r15,	309r17,	309r27,	323v16,	323v20,	323v32,	324r09,
309r31,	309v08,	309v12,	309v13,	324r12,	324r16,	324r19,	324r22,
309v32,	309v35,	309v35,	309v39,	324r23,	324r24,	324v12,	324v14,
310r13,	310r15,	310r21,	310r23,	324v16,	324v29,	324v31,	324v33,
310v01,	310v23,	310v31,	310v31,	325r01,	325r05,	325r07,	325r10,
310v33,	310v33,	310v34,	310v36,	325r11,	325r13,	325r14,	325r15,
310v39,	311r08,	311r08,	311r17,	325r16,	325r17,	325r22,	325r23,
311r18,	311r18,	311r29,	311r31,	325r26,	325r27,	325r28,	325v03,
311r32,	311r35,	311r36,	311r37,	325v06,	325v07,	325v11,	325v17,
311r39,	311v08,	311v14,	311v14,	325v28,	325v31,	326r01,	326r15,
311v18,	311v21,	311v24,	311v33,	326r23,	326v11,	326v13,	326v14,
311v35,	311v38,	311v40,	312r10,	326v24,	326v32,	326v34,	326v36,
312r10,	312r12,	312r16,	312r17,	327r04,	327r07,	327r08,	327r11,
312r22,	312r27,	312r28,	312r28,	327r21,	327r23,	327r25,	327r34,
312r30,	312r31,	312r33,	312r37,	327r37,	327v10,	327v10,	327v19,
312r38,	312v01,	312v03,	312v06,	327v20,	327v36,	328r02,	328r09,
312v12,	312v16,	312v21,	312v23,	328r09,	328r13,	328r17,	328r18,
312v28,	313r01,	313r02,	313r06,	328r23,	328r30,	328r31,	328v02,
313r10,	313r14,	313r19,	313r25,	328v03,	328v08,	328v11,	328v14,
313r25,	313r27,	313r27,	313r30,	328v18,	328v23,	328v26,	328v28,
313r37,	313r39,	313v02,	313v04,	329r06,	329r07,	329r18,	329r25,
313v07,	313v08,	313v10,	313v12,	329r29,	329r31,	329r31,	329r37,

329v05,	329v11,	329v14,	329v18,	343r20,	343r27,	343r35,	343r38,
329v18,	329v23,	329v35,	329v36,	343v01,	343v01,	343v08,	343v12,
330r01,	330r05,	330r08,	330r13,	343v29,	343v34,	343v35,	343v36,
330r18,	330r25,	330r28,	330r34,	344r05,	344r12,	344r15,	344r15,
330r36,	330r37,	330v17,	330v26,	344r16,	344r18,	344r20,	344r32,
330v26,	330v35,	331r04,	331r15,	344r39,	344r43,	344v08,	344v14,
331r16,	331r22,	331r24,	331r34,	344v18,	344v19,	344v22,	344v27,
331r34,	331v03,	331v05,	331v06,	344v27,	344v30,	344v30,	344v32,
331v07,	331v08,	331v09,	331v11,	344v32,	344v33,	345r02,	345r07,
331v16,	331v17,	331v23,	331v27,	345r07,	345r12,	345r13,	345r15,
332r02,	332r03,	332r05,	332r09,	345r29,	345r33,	345r41,	345v05,
332r09,	332r12,	332r26,	332r36,	345v06,	345v08,	345v12,	345v12,
332v12,	332v13,	332v21,	332v28,	345v15,	345v16,	345v20,	346r03,
332v37,	332v38,	332v40,	333r03,	346r05,	346r07,	346r09,	346r12,
333r14,	333r16,	333r16,	333r17,	346r21,	346r22,	346r25,	346r25,
333r19,	333r20,	333r24,	333r35,	346r26,	346r40,	346v11,	346v22,
333v04,	333v04,	333v21,	333v22,	346v39,	347r12,	347r12,	347r23,
333v27,	333v36,	333v38,	334r12,	347r25,	347r27,	347r31,	347r36,
334r14,	334r30,	334r35,	334v01,	347r38,	347r39,	347r41,	347r42,
334v02,	334v07,	334v11,	334v12,	347v04,	347v04,	347v06,	347v07,
334v16,	334v31,	334v32,	335r03,	347v09,	347v14,	347v21,	347v22,
335r11,	335r19,	335r21,	335r26,	347v38,	347v38,	347v39,	348r03,
335r31,	335v02,	335v19,	335v27,	348r17,	348r19,	348r19,	348r22,
335v34,	335v36,	335v37,	336r02,	348r33,	348r34,	348v02,	348v15,
336r07,	336r13,	336r19,	336r20,	348v17,	348v19,	348v19,	348v22,
336r22,	336r22,	336r24,	336r32,	348v27,	348v34,	348v39,	348v43,
336r32,	336v09,	336v17,	336v29,	348v43,	349r06,	349r19,	349r22,
336v31,	337r04,	337r04,	337r10,	349r24,	349r25,	349r36,	349r37,
337r10,	337r12,	337r23,	337r24,	349v11,	349v12,	349v14,	349v16,
337r27,	337r32,	337v06,	337v23,	349v17,	349v23,	349v23,	349v24,
337v23,	337v24,	337v37,	338r05,	349v24,	349v27,	349v29,	349v32,
338r11,	338r23,	338r23,	338v03,	349v39,	350r02,	350r04,	350r15,
338v05,	338v07,	338v09,	338v20,	350r18,	350r20,	350r21,	350r22,
339r12,	339r32,	339r34,	339v03,	350r22,	350r34,	350r34,	350r35,
339v06,	339v10,	339v12,	339v13,	350v03,	350v07,	350v10,	350v24,
339v18,	339v19,	339v30,	340r01,	350v27,	350v29,	350v32,	350v33,
340r04,	340r06,	340r13,	340r25,	350v36,	350v39,	350v41,	350v41,
340v01,	340v04,	340v06,	340v08,	350v41,	350v42,	350v43,	351r09,
340v14,	340v14,	340v15,	340v17,	351r21,	351r21,	351r22,	351r28,
340v20,	340v21,	340v24,	340v25,	351r29,	351r35,	351v14,	351v15,
340v28,	340v29,	340v30,	340v37,	351v16,	351v17,	351v18,	351v19,
341r02,	341r06,	341r21,	341r21,	351v27,	351v36,	351v43,	352r15,
341r23,	341r27,	341v03,	341v08,	352r18,	352r21,	352r21,	352r30,
341v09,	341v22,	341v23,	341v32,	352r30,	352r37,	352r44,	352v06,
341v38,	341v40,	342r03,	342r04,	352v08,	352v13,	352v15,	352v16,
342r12,	342r19,	342r20,	342r21,	352v21,	352v24,	352v33,	352v38,
342r36,	342r38,	342r40,	342v05,	352v39,	352v40,	352v41,	352v43,
342v28,	342v34,	342v37,	342v38,	353r01,	353r01,	353r01,	353r05,
342v38,	342v44,	343r07,	343r07,	353r08,	353r08,	353r10,	353r10,
343r08,	343r10,	343r12,	343r14,	353r21,	353r24,	353r26,	353r28,

353r32,	353r33,	353r34,	353r38,	359v29,	359v33,	359v35,	359v41,
353r45,	353r46,	353r46,	353r47,	359v43,	359v51,	360r02,	360r05,
353v04,	353v04,	353v05,	353v06,	360r06,	360r06,	360r08,	360r09,
353v06,	353v07,	353v09,	353v14,	360r16,	360r17,	360r33,	360r36,
353v22,	353v26,	353v31,	353v32,	360r40,	360v01,	360v02,	360v04,
354r01,	354r02,	354r03,	354r08,	360v05,	360v06,	360v15,	360v18,
354r08,	354r11,	354r13,	354r14,	360v19,	360v28,	360v38,	361r10,
354r16,	354r18,	354r27,	354r35,	361r13,	361r13,	361r14,	361r22,
354r36,	354r38,	354r40,	354r44,	361r30,	361v04,	361v05,	361v05,
354v01,	354v02,	354v05,	354v07,	361v05,	361v06,	361v07,	361v17,
354v09,	354v10,	354v11,	354v11,	361v19,	361v19,	361v21,	361v25,
354v15,	354v17,	354v17,	354v18,	361v26,	361v27,	361v28,	361v28,
354v21,	354v22,	354v22,	354v23,	361v29,	361v31,	361v32,	361v38,
354v24,	354v25,	354v25,	354v25,	361v38,	361v42,	361v42,	362r01,
354v29,	354v31,	354v34,	354v35,	362r05,	362r06,	362r08,	362r08,
354v37,	354v38,	354v38,	354v39,	362r10,	362r13,	362r13,	362r14,
354v42,	355r01,	355r01,	355r02,	362r17,	362r18,	362r19,	362r21,
355r02,	355r03,	355r06,	355r13,	362r31,	362r31,	362r31,	362r33,
355r14,	355r25,	355r33,	355r45,	362r34,	362r34,	362r41,	362r44,
355r48,	355v01,	355v02,	355v03,	362r46,	362r47,	362v04,	362v06,
355v12,	355v12,	355v14,	355v17,	362v08,	362v08,	362v13,	362v16,
355v23,	355v24,	355v27,	355v30,	362v18,	362v18,	362v18,	362v21,
355v30,	355v31,	355v44,	355v45,	362v22,	362v23,	362v26,	362v27,
356r05,	356r07,	356r14,	356r16,	362v29,	362v30,	362v31,	362v32,
356r16,	356r17,	356r32,	356r37,	362v35,	362v42,	362v42,	362v43,
356r42,	356r43,	356r44,	356v09,	362v44,	363r01,	363r01,	363r03,
356v11,	356v12,	356v18,	356v25,	363r04,	363r05,	363r05,	363r08,
356v25,	356v26,	356v31,	356v45,	363r09,	363r12,	363r14,	363r14,
356v47,	357r01,	357r01,	357r01,	363r15,	363r22,	363r25,	363r26,
357r02,	357r11,	357r14,	357r17,	363r44,	363r45,	363v04,	363v05,
357r17,	357r18,	357r22,	357r23,	363v08,	363v22,	363v23,	363v23,
357r25,	357r27,	357r33,	357r33,	363v25,	363v27,	363v33,	363v39,
357r43,	357r44,	357v04,	357v06,	363v40,	363v42,	363v42,	364r06,
357v31,	357v33,	357v37,	357v38,	364r11,	364r20,	364r35,	364r35,
357v38,	357v43,	357v48,	358r03,	364r44,	364r46,	364v04,	364v05,
358r10,	358r15,	358r18,	358r20,	364v15,	364v31,	364v34,	364v40,
358r22,	358r27,	358r27,	358r32,	364v41,	364v41,	365r03,	365r09,
358r34,	358r37,	358r40,	358r40,	365r16,	365r17,	365r19,	365r19,
358r41,	358r43,	358r45,	358v03,	365r20,	365r20,	365r21,	365r23,
358v03,	358v05,	358v06,	358v07,	365r27,	365r27,	365r31,	365r34,
358v08,	358v08,	358v11,	358v12,	365r36,	365r37,	365r41,	365r42,
358v14,	358v17,	358v18,	358v21,	365v03,	365v04,	365v05,	365v06,
358v23,	358v23,	358v27,	358v28,	365v06,	365v07,	365v08,	365v09]
358v31,	358v32,	358v33,	358v34,	LE, pron. pes. (3): lei [315v14, 348r13]; le			
358v35,	358v40,	358v46,	358v47,	[358r16]			
359r08,	359r17,	359r21,	359r22,	LECH- → LEÇ-			
359r23,	359r23,	359r28,	359r31,	[LÉCHER], vb. (1):			
359r44,	359r46,	359r48,	359v01,	PRES. IND.: leche [362r43]			
359v03,	359v05,	359v08,	359v10,	[LEÇON], subs. f. (18): leson [325r08,			
359v11,	359v15,	359v16,	359v23,	325v08]; lechon [308v19, 311v03,			



- 312r36, 312v09, 312v10, 322v28,  
345v25, 345v34, 350r34, 353v36];  
lechon [317r17, 326r06, 327v24,  
336v05, 344v34]; Lechon [311v03]
- LEE-** → LIE-
- [**LÉGER**], adj. (9): legier [318v02, 321v09,  
324v25, 337v35]; legier [339v19];  
legier [358v24]; legiere [311v28,  
353v20]; legieres [356r25]
- [**LÉGÈREMENT**], adv. (1): legierement  
[314v31]
- [**LÉGÈRETÉ**], subs. f. (4): legierete [350r03,  
351r21, 351r24]; legieretes [351r12]
- LEGIE-** → LEGE-
- LEI** - → LE
- LES-** → LEÇ-
- LEQUEL**, pron. rel. (110): Lequel [333v16];  
lequel [308r03, 328v05, 335r10, 341r04,  
353r24, 356r16]; lequel [308r38];  
Laquele [324r07]; Laquele [361r14,  
361r16]; laquele [321v03, 323v18,  
336r13, 336r14, 338r13, 345v27,  
356v45, 357v46, 358r12, 358r45,  
358v20, 359v06, 360r19]; laquele  
[314v12, 319v11, 323r14, 327r34,  
329r33, 329v16, 331r10, 333v22,  
334v21, 335v16, 337v01, 337v05,  
339r25, 341r03, 342r02, 342v16,  
345v15, 347v08, 351v17, 351v20,  
351v25, 352r42, 353r25, 354r35,  
354v26, 354v30, 354v42, 357r02,  
357v10, 358r44, 359r19, 359v16,  
360v24, 362r02, 362r04, 362r08];  
laquelle [312r33, 312r37, 314v09,  
315r38, 358r03]; laquelle [329v28,  
350v24, 359v24, 360r04]; lequel  
[325r12]; Lesqueles [322r31]; lesqueles  
[339r33, 352r06]; lesqueles [323v01,  
333v07, 333v08, 334v26, 338v17,  
342r31, 342v08, 342v24, 348v01,  
350r36, 355v19]; lesquelles [321v34,  
322r29, 325v21, 339r16]; lesquelles  
[326r05, 333r15, 350v26]; lesquels  
[334r19]; lesques [350r14]; auquel  
[316v03, 355r15, 360r10, 362r03];  
auquel [354v36]; auques [345r40];  
esqueles [317v17, 324v09, 330r28,  
342v29, 345v17, 348v03, 357r34,  
361r03]; esqueles [351v42, 365r28];  
esquelles [349r02]
- LEU**, adj. (1): leu [347r38]
- LEUR**, adj. poss. (104): leur [310v18, 310v19,  
311r14, 311r15, 312r10, 314v12,  
316r27, 316r34, 316r34, 316r36,  
316v01, 316v04, 316v13, 316v15,  
316v16, 316v21, 316v24, 316v24,  
316v24, 316v29, 316v31, 316v33,  
316v34, 317v29, 317v32, 317v32,  
318v16, 321r17, 321r17, 321r23,  
321r33, 321r35, 323r10, 323r19,  
323r24, 323r29, 323r32, 323r33,  
323v36, 323v36, 324r13, 324r32,  
324v03, 324v04, 324v08, 324v10,  
324v21, 324v28, 325v30, 326r33,  
326v01, 326v02, 326v03, 326v04,  
326v04, 326v24, 326v24, 326v26,  
326v28, 326v30, 326v31, 326v31,  
326v38, 327r02, 327r06, 327r06,  
327r11, 329r19, 330r10, 330r35,  
331v14, 332r17, 332r24, 332r32,  
332r34, 333r32, 333v18, 333v19,  
333v25, 333v34, 334r20, 335v05,  
335v26, 335v28, 336r11, 336r12,  
336v11, 336v12, 336v13, 336v16,  
337r03, 337r05, 337r06, 337r06,  
337r07, 337r08, 337r09, 337r10,  
337r16, 337v02, 337v04, 337v29,  
337v30, 338r02, 338r03, 338r04,  
338r05, 338r06, 338r07, 338r09,  
338r10, 338r11, 338r12, 338r12,  
338r14, 338r14, 338r16, 338r22,  
338r24, 338r25, 338r25, 338v11,  
338v12, 339v28, 339v36, 340r12,  
340r21, 340r29, 340v16, 340v19,  
340v21, 340v22, 340v27, 340v28,  
340v35, 340v36, 340v39, 340v40,  
341r01, 341r01, 341r06, 341r07,  
341r10, 341r15, 341r18, 341r19,  
341r22, 341r26, 342v25, 342v29,  
343r24, 343r25, 343v15, 343v31,  
346r04, 346v34, 350r10, 350r11,  
350r11, 350r12, 350v26, 351r40,  
351v32, 351v33, 351v33, 351v35,  
351v41, 352r07, 352v08, 355r45,  
355r46, 356r23, 356v35, 357r10,  
357v05, 357v06, 357v08, 357v10,  
357v11, 357v24, 357v29, 357v37,  
358r26, 358r27, 359v23, 359v48,  
364r29, 364r32, 364r32, 364r36]; leur  
[339v28]; leurs [308r20, 309r28,

310v22, 316r12, 316v07, 316v28,	324r14, 324r15, 324r35, 324v01,
317r04, 321r16, 321r25, 321r27,	324v02, 324v04, 324v24, 324v27,
326v32, 329r09, 329r10]	325r05, 325r17, 325r19, 325r25,
[LEVER], vb. (6):	325r27, 325v02, 326r25, 326r29,
INF.: leuer [363r23, 363r27]	326r33, 326r34, 326r36, 326v03,
PART. PAS.: leues [312v03]	326v11, 327r07, 327r08, 328r06,
PRES. IND.: lieue [325r27]; leuent	328r10, 328r13, 328r32, 328v13,
[351r40]; lieuent [347r40]	328v15, 328v25, 328v26, 328v33,
LI, art. (544): LI [349r01, 361v34, 361v43]; Li	328v36, 329r01, 329r19, 329r23,
[308v28, 308v33, 308v39, 309r04,	329v17, 329v20, 329v22, 330r13,
312v14, 312v15, 313r06, 314r35,	330r29330v06, 330v16, 330v18,
314v23, 315r19, 315r25, 316r10,	330v28, 331r19, 331r29, 331r34,
316r23, 317v19, 319r16, 320r06,	331v06, 331v07, 331v08, 331v11,
320r12, 320r28, 321v23, 322r12,	331v19, 331v24, 331v26, 331v34,
322v12, 322v36, 324v35, 325v02,	331v34, 332r01, 332r12, 332r35,
325v31, 326r32, 326r35, 327v13,	332v04, 332v06, 332v11, 332v13,
327v15, 327v17, 327v18, 327v20,	332v18, 332v20, 332v26, 332v28,
327v22, 327v24, 327v25, 327v26,	332v32, 332v34, 332v38, 333r01,
327v28, 327v30, 327v31, 327v32,	333r01, 333r31, 333r33, 333r34,
327v35, 328r37, 329r13, 334r31,	333r35, 333v10, 333v12, 333v27,
336v11, 346r32, 354r44, 354v37,	333v32, 334v29, 334v34, 334v35,
355r22, 355r25, 357v35, 359v20,	335r05, 335r09, 335r10, 335r14,
359v32, 359v47, 359v48, 359v49,	335r24, 335r27, 335r28, 335v04,
359v49, 359v50, 359v50, 360r01,	335v08, 335v23, 335v31, 335v33,
360r29, 360v35, 361r12, 361r37,	336r01, 336r11, 336r12, 336r28,
361v19, 361v22, 361v42, 362r03,	336r28, 336r35, 336v21, 337r01,
362r16, 362r20, 362r27, 362r38,	337r16, 337r34, 337r35, 337v10,
362r43, 362r47, 362v21, 362v28,	337v11, 337v16, 337v17, 337v17,
363r02, 363v05, 364r23, 364v37,	337v17, 337v23, 337v27, 337v33,
364v38, 364v41, 364v44, 365r38]; li	337v34, 337v36, 338r15, 338r24,
[308v06, 308v25, 308v27, 308v29,	338r32, 338v03, 338v04, 339r14,
308v32, 308v33, 309r33, 310r07,	339r16, 339r17, 339r19, 339r20,
310r15, 310r31, 311r19, 312v16,	339r24, 339r27, 339v01, 339v05,
313r28, 313v24, 313v28, 314r06,	339v21, 340r02, 340r04, 340r22,
314r25, 314r28, 314r28, 314r32,	340r36, 340v14, 340v16, 340v29,
314r37, 314v03, 315r12, 315v13,	340v32, 341r32, 341v08, 341v20,
315v23, 316r04, 316r05, 316r06,	341v21, 341v23, 341v24, 341v33,
316r13, 316r30, 316r35, 316v03,	342r04, 342r39, 342r40, 342v09,
316v05, 316v36, 316v38, 317r23,	342v11, 342v29, 343r01, 343r06,
317r37, 317r37, 317v02, 317v14,	343r15, 343r18, 343r28, 343r30,
318r12, 318v04, 318v05, 319r15,	343v22, 343v39, 343v40, 343v42,
318r04, 319r18, 319r20, 319v03,	343v43, 344r03, 344r03, 344r09,
319v07, 319v12, 319v20, 319v26,	344r10, 344v15, 344v17, 345r05,
319v27, 319v35, 320r08, 320r11,	345r11, 345r14, 345r16, 345r17,
320r14, 320r15, 320r25, 320r27,	345r19, 345r19, 345r20, 345r32,
320r29, 320r37, 321r13, 321r14,	345r35, 345v17, 345v20, 345v20,
321r23, 321v02, 321v03, 321v04,	345v21, 345v38, 345v38, 346r05,
322r04, 323r20, 323r27, 323v09,	346r09, 346v05, 346v14, 346v25,
322v02, 322v10323v23, 323v34,	346v35, 346r39, 347r10, 347r14,
324r01, 324r01, 324r02, 324r04,	347r14, 347r17, 347r23, 347v03,

347v06,	347v11,	347v11,	348r02,	315r27,	315r33,	317r25,	317v09,
348r06,	348r07,	348r15,	348r21,	318r21,	319r07,	319r14,	320r07,
348r22,	348v03,	348v04,	348v08,	320r21,	321v01,	321v08,	321v10,
348v12,	348v14,	348v14,	348v32,	322r09,	322r09,	322v12,	322v12,
348v38,	349r23,	349r28,	349r29,	323r10,	323v17,	323v20,	326r28,
349r33,	349v01,	349v03,	349v06,	326r36,	326v11,	327r07,	327r14,
349v07,	349v08,	349v14,	349v22,	327r23,	327r33,	327v02,	327v07,
349v23,	350v24,	351r20,	351r27,	327v18,	327v20,	328v24,	329r05,
351r40,	351v20,	351v25,	351v31,	330r30,	333r34,	334r27,	334v02,
352r02,	352r14,	352r16,	352r18,	334v03,	335r01,	335v01,	335v36,
352r18,	352r32,	352v04,	352v03,	336r20,	336r40,	337v10,	337v12,
352v05,	352v25,	352v28,	352v32,	338r32,	338v04,	338v06,	338v07,
353r20,	353r26,	353r31,	353v26,	339r25,	339r26,	339r35,	339r37,
353v35,	354r11,	354r18,	354r21,	339v05,	339v14,	340v11,	340v13,
354r21,	354r23,	354r37,	354r45,	340v35,	341r33,	341v13,	341v23,
354v02,	354v36,	354v38,	354v42,	342r02,	342r24,	342r28,	342r30,
355r18,	355r20,	355r23,	355r26,	342r34,	342v33,	342v41,	343r17,
355r29,	355r33,	355r36,	355r40,	343r04,	343r36,	343r39,	343v02,
355r46,	355r47,	355r48,	355v09,	343v03,	343v05,	343v06,	343v30,
355v13,	355v14,	355v17,	355v26,	344r11,	344r37,	344v03,	344v05,
356r02,	356r02,	356r13,	356r25,	345r18,	345r35,	345v37,	346v28,
356r45,	356v18,	356v40,	357r04,	347v16,	347r29,	347v17,	347v21,
357r04,	357r07,	357r15,	357r22,	349r27,	349v11,	349v19,	350r36,
357r26,	357r40,	357r42,	358r01,	350v30,	350v36,	351r33,	352r32,
358r04,	358r05,	358r24,	358r44,	352r33,	352r44,	354r09,	354r14,
358v05,	358v13,	358v20,	358v21,	354v07,	354v14,	354v44,	355r01,
358v26,	358v36,	358v38,	358v39,	355r39,	356r32,	356r32,	356v03,
358v41,	359r28,	359r33,	359r39,	356v31,	356v46,	357r22,	361r29,
359r39,	359v13,	359v24,	359v40,	361r40,	362r44,	362r47,	363v17,
359v41,	359v45,	359v46,	359v47,	363v14,	363v35,	364r01,	364v05]
360r07,	360r13,	360r13,	360r13,	<b>LIAN</b> - → LIEN			
360r28,	360r29,	360v12,	360v34,	<b>[LIBERATION]</b> , subs. f. (2): liberacion			
361r23,	361r38,	361r45,	361v01,	[318v27]; liberacions [359r25]			
361v02,	361v12,	361v15,	361v17,	<b>[LIBERTÉ]</b> , subs. f. (9) liberte [310r01, 310r02,			
361v34,	361v35,	361v37,	361v39,	313r27, 330r28, 350v31, 355v29,			
361v41,	361v43,	361v43,	362r01,	357r15]; libertes [352r19, 352r22]			
362r08,	362r13,	362r21,	362r23,	<b>LIE</b> - → LE-			
362r24,	362r24,	362r33,	362r40,	<b>[LIEN]</b> , subs. m. (7): lian [310r35]; loien			
362r45,	362v01,	362v41,	363r01,	[328r06, 328r08, 354v24]; loiens			
363r11,	363r23,	363r27,	363r30,	[329r01]; loiens [363r01]; loian			
363r31,	363r37,	363r37,	363r38,	[365r15]			
363r39,	363r46,	363r48,	363v18,	<b>LIER</b> , vb. (11):			
363v21,	363v24,	364r11,	364v26,	<b>INF.:</b> lier [313v33]; loier [344r26,			
364v27,	364v35,	364v36,	365r03,	344r29, 344v29]			
365r06,	365r29,	365r32,	365r35,	<b>PART. PAS.:</b> loie [315v18]; loiee			
365r43]				[353v20]; loies [309r16, 349r31]; lies			
<b>LI</b> , pron. pes. (133): Li [359v10]; li [308r29,				[365r04]			
309v24, 311v33, 312r14, 312r32,				<b>PRES. IND.:</b> loie [350r39]			
312v33, 312v35, 313r35, 313v05,				<b>FUT. IND.:</b> loiera [362r04]			
313v17, 314r10, 315r07, 315r09,							

[LIESSE], subs. f. (13): leece [309v05, 309v34, 323v12]; leeches [308v38]; leeice [323v21, 332r21, 344v30, 344v36, 348r20, 363v05]; leeiche [322v19]; leiese [326v32], lieice [326v12]

[LIESSEMENT]\*, subs. m. (1): leecement [341v38]

LIEU, subs. m. (24): lieu [310v37, 312r12, 312v03, 318r14, 323v13, 327r36, 327v18, 332r08, 337v29, 340v27, 342r41, 344r27, 346r37, 347r33, 347v39, 353r18, 353r18, 356r08, 363r46]; lieus [323v04, 334v27, 357v26, 362r20, 364r10]

LIEUE, subs. f. (2): lieue [340r08, 340r10]

[LIGNEE]. subs. f. (3): lignie [331v18]; lignies [342r39]; lingnie [343r38]

[LIMON], subs. m. (1): limons [308v29]

LION, subs. m. (3): lion [342v01]; lions [364v24]; lions [327r07]

[LIRE], vb. (8):

GER.: lisant [309v27]

PRES. IND.: lis [314r16]; lisons [315r14]; lisent [336v22]

PRES. SUB.: lises [311r25]

IMPER.: Lis [311r37]; lis [311r30, 344v24]

[LISEUR], subs. m. (1): lisierres [336v21]

LIT- → LITT-

LIT, subs. m. (3): lit [322r19, 331r33, 343v05]

[LITTERAL], subs. m. (1): literal [314v26]

[LIVRE], subs. m. (7): liure [308r01, 315r14, 319v22, 365r11, 365r15]; liures [311r31, 344v25]

[LIVREMENT], subs. m. (1): liurement [341v30]

[LOCUTION], subs. f. (1): locucion [312r30]

LO- → LOU-

LOI- → LIE-

LOI- → LOY-

LOI, subs. f. (8): lois [314v23]; loi [309v08, 322r11, 331v09, 331v16, 331v17, 332r02, 352r30]

[LOIN], adv. (8): loing [329v25]; loing [318r12, 340r11, 345v32, 355r43, 356v24]; loings [346r14]; loins [323r21]

[LOMBES], subs. m. (1): lombiaus [326v26]

LOMBIAUS - → LOMBES

LONG - → LONG

[LONG], adj. (4): lonc [325v16]; longue [319r12]; longue [350v28]; lons [330v36]

LONGUEMENT, adv. (7): longuement [313v16, 314r09]; longuement [325r19, 325v22, 329v25]; longuement [352r23, 352v08]

[LONGUESSE], subs. f. (1): longueice [347v17]

LONS - → LONG

LORS, adv. (1): lors [308r29]

[LOUABLE], adj. (4): loable [349r23, 349v14, 363r04]; loiables [357v22]

[LOUANGE], subs. f. (2): loenge [350r27]; loenges [350v08]

[LOUER], vb. (3):

PART. PAS.: louier [363r43]

GER.: loans [342r10]

IMPER.: loe [309r19]

[LOUIER], subs. m. (4): louier [318r34, 348r36, 353r32, 356v13]

[LOYAL], adj. (2): loial [314v13]; loiaus [361r22]

[LOYALEMENT], adv. (1): loiaument [362v39]

LUI, pron. pes. (244): lui [309r06, 311v36, 311v40, 313v07, 314r35, 314r41, 315v18, 315v20, 317r08, 317r29, 317r33, 318r06, 319v10, 320v13, 328v23, 328v37, 329v01, 329v36, 330v11, 337r24, 337r30, 339r15, 342r24, 343v11, 344r18, 347r33, 351r18, 362r16, 364v02]; euls [313v01, 316r27, 316v13, 316v14, 316v14, 316v23, 316v26, 317r03, 318v17, 321r18, 321v18, 321v20]; aus [309v06, 330r35]

LUISANT, adj. (1): luisant [323v06]

[LUMIÈRE], subs. f. (24): lumiere [312r31, 312v21, 314r02, 315r31, 322r38, 322r39, 322r40, 323v07, 323v08, 331r29, 333v29, 339r39, 341v26, 344v18, 344v30, 345v24, 348v34, 349r13, 350r37, 351v06, 355r48, 357v01, 362r26, 364v32]

LUNE, subs. f. (1): lune [322r41]

LUXURE, subs. f. (6): luxure [321r11, 323r19, 324v14, 331r21, 343r19, 352v38]

[LUXURIEUX], adj. (6): luxurieux [310r25, 321r11, 322v05, 322v09, 347v31]; luxurieux [310v34]

- MA** - → **MON**
- MAAILLE** - → **MAILLE**
- [MACHINEAUX]**, adj. (1): machinous [356r04]
- MACHINEMENT**, subs. m. (1): *machinement* [309r36]
- MACHINER**, vb. (2):  
**INF.:** machiner [339v05]  
**PRES. SUB.:** machine [364v45]
- [MAGISTRAL]**, adj. (1): *magistriaus* [308v13]
- [MAGNIFIER]**, vb. (2):  
**PART. PAS.:** *manifiee* [358r21, 358r23]
- MAIGRESSE**, subs. m. (1): *maigresse* [365r03]
- [MAILLE]**, subs. m. (1): *maaille* [315r38]
- MAIN**, subs. f. (28): *main* [309r26, 337r20, 341r21, 344v24, 363v45]; *main* [312v32, 342r38, 343v28, 350r08]; *mains* [310v13, 313v33, 314r07, 316v29, 317v33, 319r34, 321r38, 323v15, 338v11, 339v01, 342v43, 351v43, 358r02]; *mains* [328v30, 337v20, 338v02, 346v37, 352r07, 357v23]
- MAINS-** → **MOINS**
- MAINT**, adj. (1): *maint* [349r15]
- MAINTENANT**, adv. (10): *maintenant* [309v20, 346v25, 346v27, 347r12]; *maintenant* [310r15, 341r05, 348v43, 352v36]; *maintenant* [345v03, 360v21]
- [MAINTENIR]**, vb. (3):  
**PART. PAS.:** *maintenus* [332v15]  
**PRES. IND.:** *maintient* [346r39]; *maint* [347v20]
- MAIS**, conj. (320): *Mais* [308v14, 308v16, 308v19, 310v19, 311r11, 313r04, 313r31, 313v14, 313v19, 314r27, 314r37, 314v25, 314v30, 314v36, 315r14, 315v09, 316v13, 316v18, 316v26, 316v27, 317v22, 318r05, 318v17, 319v23, 320r08, 320r15, 320r16, 320r32, 320v22, 320v24, 321r34, 321v14, 321v17, 321v26, 321v32, 322v09, 322v25, 322v26, 323r03, 323r15, 323r17, 323r20, 323v11, 323v19, 323v24, 323v25, 323v32, 323v34, 324r01, 324r15, 325r02, 325r33, 325v06, 326r15, 326r21, 326v06, 326v12, 326v13, 326v35, 327r01, 327r13, 327v07, 327v10, 328r36, 328v33, 328v38, 329r10, 329r14, 329r29, 329r37, 329v01, 329v23, 330v30, 332r19, 332v01, 332v02, 333r22, 333v30, 334r02, 334r09, 334v04, 334v11, 334v14, 334v24, 335r31, 335r33, 336r30, 336v02, 336v17, 337r17, 337r37, 337r39, 337v17, 337v29, 337v36, 338r26, 338v33, 339r07, 339r30, 339v01, 340r11, 340r22, 340r32, 340v26, 341r08, 341r12, 341r16, 341r28, 341v23, 341v36, 342r06, 342r13, 342r32, 342r33, 342v03, 342v21, 343v11, 344r40, 344v23, 345r27, 345v20, 345v24, 345v33, 346r14, 346r16, 346r33, 346v16, 346v25, 347r43, 347v06, 347v13, 347v18, 347v20, 348r01, 348r21, 349v02, 349v25, 350r15, 350v09, 350v19, 350v23, 352r02, 352r30, 352r37, 352r41, 353r15, 353r17, 353r20, 353r31, 353v18, 353v38, 353v41, 354v01, 354v11, 354v16, 354v36, 355r18, 355r26, 355v06, 355v09, 355v14, 355v18, 355v30, 355v35, 356r02, 356r02, 356v35, 357r18, 357r22, 357v20, 357v44, 357v45, 358r09, 358r21, 358r26, 358r31, 358r33, 358v05, 358v32, 358v40, 359r08, 359r10, 359r24, 359v01, 359v22, 360r03, 360r17, 360r28, 360r41, 360r49, 360v08, 360v12, 360v20, 360v21, 360v25, 360v27, 361r19, 361r35, 361r42, 361v01, 361v03, 361v07, 361v10, 361v18, 362r09, 362v07, 362v16, 362v30, 362v35, 362v41, 363v01, 363v03, 363v07, 363v10, 363v25, 363v29, 363v33, 364r13, 364v06, 364v12, 364v14, 364v42]; *mais* [308r15, 308r25, 308r30, 308r37, 309r29, 309v04, 309v12, 309v17, 317r31, 322r15, 330r04, 330r19, 330r24, 330r27, 336v27, 340v10, 340v23, 348r26, 348v18, 350v35, 350v42, 360r31, 364r38]; *mes* [308r35, 318r12, 319v05, 319v29, 319v30, 321r27, 323r34, 327r12, 335r22, 339r15, 340v38, 351r29, 355r08, 355v45, 357v14, 363v26]; *Mes* [309r18, 309v08, 310r14, 310r17,

- 311r23, 312r05, 315r02, 315v18,  
316r22, 319r18, 319v09, 320v16,  
321v01, 322r18, 323v04, 323v35,  
324r04, 325r22, 325r28, 325v12,  
327r19, 327r36, 330v25, 334v16,  
334v30, 335r30, 340r17, 340v33,  
344v24, 345r31, 345v29, 345v40,  
346v36, 347r17, 347v03, 348v27,  
348v29, 349r18, 350r29, 351r31,  
352v15, 352v32, 352v42, 354r30,  
354v14, 354v20, 355r33, 355r40,  
356r13, 356v10, 356v36, 357r24,  
358r16, 358r23, 358v18, 358v44,  
360v22, 361r22, 364r24]
- MAISEL**, subs. m. (1): maisel [353r31]  
[**MAISNIE**], subs. f. (2): mesnie [319r35,  
343v02]
- MAISON**, subs. f. (11): *mancions* [323r37];  
*maison* [347r37]; *maison* [318r25,  
323v07, 328v32, 331v03, 338v18,  
350r32, 361v35]; *maisons* [327r07];  
*mencions* [323v03]
- [**MAITRE**], subs. m. (4): *maistre* [314v16,  
314v23, 338v04]; *maistres* [318v08]
- [**MAJESTÉ**], subs. f. (1): *maieste* [348r19]
- MAL**, subs.m. (23): *maus* [318r09, 318v04,  
319v18, 327v02, 328r07, 331r20,  
343r04, 357v37, 358r14, 358r29]; *mal*  
[318r12, 325r30, 335r05, 352v42,  
360r19, 360r20, 360r24, 360r35,  
360r42, 360v24, 361r29, 362r24,  
365r16]
- MALADE**, adj. (3): *malade* [333v24]; *malades*  
[310v21, 312v11]
- [**MALADIE**], subs. f. (1): *maladies* [342v21]
- MALAISE**, subs. m. (1): *malaise* [361v20]
- MALEICHON** → **MALÉISSON**
- [**MALÉISSON**], subs. f. (2): *maleichon*  
[311r04]; *maleison* [311r04];
- MALICE**, subs. f. (13): *malice* [334r13,  
348v05, 353v41, 356v33, 358r18,  
359r15, 361r33, 361r35, 361v01,  
363v02, 363v16]; *malices* [359r09];  
*malisse* [351v06]
- MALICIEUSEMENT**, adv. (1): *malicieusement*  
[361r45]
- MALIGNE**, adj. (4): *maligne* [347r24, 347r27];  
*malignes* [322r28, 346r24]
- [**MALIGNITE**], subs. f. (1): *malignite* [338r23]
- MALIN**, adj. (1): *malin* [331v31]
- MALISSE** → **MALICE**
- [**MAMELLE**], subs. f. (2): *mameles* [308v27,  
322r14]
- MANI** → **MAGN**
- MANDEMENT**, subs. m.(3): *mandemens*  
[315r25]; *mandemens* [332r04];  
*mandement* [325r17]
- [**MANDER**], vb. (6):  
**PART. PAS.:** *mandes* [356r04]; *mandee*  
[314v24]; *mande* [343v20, 347v04]  
**PRES. IND.:** *mande* [347r39]  
**PAS. SIM.:** *manda* [329v29]
- MANDIT** → **MAUDIT**
- MANEIR** → **MANOIR**
- [**MANGER**], vb. (35):  
**INF.:** *Mengier* [308v24] *mengier*  
[330r32, 333r19, 341r15, 344r29,  
363v46]; *mengier* [310v04, 312r07,  
323r11, 326r07, 330r33, 341r14,  
355v20, 359v25, 359v42, 359v45,  
364r45, 364r46]  
**PART. PAS.:** *mengie* [335r16, 335r19,  
359v35]; *mengie* [353v40]  
**PRES. IND.:** *meniue* [359v37]; *mengue*  
[310r14, 346v14, 359v36]  
**FUT. IND.:** *mengeres* [319v31, 359v35,  
359v43]  
**IMP. IND.:** *mengoit* [334r35]  
**PAS. SIM.:** *meniuent* [359v23]; *meniuent*  
[359v33]  
**PRES. SUB.:** *menguee* [364r01]  
**IMPER.:** *Mengue* [311v27, 363v43]
- [**MANIÈRE**], subs. f. (86): *manier* [322r10,  
332r35]; *maniere* [308v03, 313r05,  
314r14, 314r39, 315r10, 316r35,  
316v14, 316v33, 320r23, 321r05,  
321v10, 324r07, 325r28, 326r25,  
326v27, 327r15, 327v14, 329r35,  
330r20, 330r24, 332v16, 333v13,  
333v17, 334r28, 334r34, 334v06,  
334v17, 334v21, 335v24, 335v36,  
336r01, 336r02, 336v17, 336v28,  
336v29, 337r04, 337r15, 338r36,  
338v20, 339r12, 339r25, 340v02,  
340v27, 343r16, 343v18, 345r39, 345v,  
346v11, 347r26, 347v03, 350r09,  
350r13, 350v05, 351r02, 351v31,  
356v14, 357v38, 358v45, 360v17,  
361r21, 361r44, 365r21]; *manieres*  
[308r33, 308v37, 311v04, 316r28,

- 316r32, 321v33, 329r02, 334r14,  
339r32, 339v06, 342v07, 344r20,  
344r38, 348v41, 354v33, 357v16,  
358v09, 361r04, 364r31, 364v43,  
365r22, 365r38]
- [**MANIFESTATION**] subs. f. (1): manifestacion [361v19]
- [**MANIFESTE**], adj. (15): manifes [363r45]; Manifeste [318v03]; manifeste [330v02, 332r10, 340v34, 342v24, 346r06, 350v19, 356r01, 357r23, 358v25, 361r08]; manifest [311v23]; manifestes [356v34, 358v03]
- MANIFESTEMENT**, adv. (7): manifestement [316v22, 320v03, 325v18, 349r12, 355r17, 357v16, 361r05]
- [**MANIFESTER**], vb. (9):  
**PART. PAS.:** manifestee [316r14, 334v13]; manifestees [308r36]; manifestes [310v17, 353v28, 357v07]  
**PRES. IND.:** manifeste [341v09]  
**FUT. IND.:** manifestera [320v16]; manifestent [336v14]
- MANJ-** → **MANG-**
- MANOIR**, vb. (5):  
**INF.:** manoir [344r28]; manoir [335v16]  
**PRES. IND.:** mains [318r14]; maingne [341v33]  
**PRES. SUB.:** maine [351r08]
- [**MANSUÉTUDE**], subs. f. (1): mansuetude [355v24, 362v33]
- [**MARCHER**], vb. (2):  
**PART. PAS.:** marchies [356v24]  
**PAS. SIM.:** marcherent [357r22]
- MARGUERITE**, subs. f. (5): marguerite [315v01, 327v37, 362r13, 362r14, 362r16]
- MARINIER**, subs. m. (1): marinier [361v43]
- MATERE-** → **MATIÈRE**
- MARTI-** → **MARTY-**
- [**MARTYR**], subs. m. (5): martir [316r24, 354r21, 354r23]; martirs [332r15, 337r34]
- [**MARTYRE**], subs. m. (2): martire [332r16, 332r25]
- [**MATÉRIEL**], adj. (7): materiel [323v05]; materiele [325r20, 339v07, 356r36, 356r39, 358v16]; materieus [339r18]
- [**MATIR**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** maities [333v26]
- [**MATIÈRE**], subs. f. (14): matere [350r38]; matiere [320v37, 322v03, 324v13, 325r19, 327r05, 342r28, 342v27, 344v07, 352r43, 355r46]; matieres [329v26, 342v26, 357v34]
- MATIN**, subs. m. (1): matin [332r19]
- MAUDISSON**, subs. f. (1): maudisson [352r30]
- [**MAUDIT**], adj. (1): Mandit [337r19]
- [**MAUVAIS**], adj. (25): mauvais [347r30, 349r08, 349r28, 357v22]; mauvaise [319v20, 319v27, 325r25, 329v20, 331v02, 347r02, 361r11, 361r39]; mauvaises [314r28, 321v13, 322r28, 324v09, 325r24, 331r36, 337v14, 337v15, 339v09, 339v35, 342v19, 365r14]; mauvesse [319v03]
- [**MAUVAIS**], subs. m. (1): mauvais [348v21]
- ME**, pron. pes. (27): m' [317v07, 317v11, 317v12, 319v31, 319v32, 348v14]; me [317r34, 319v02, 319v05, 319v08, 319v34, 323v26, 339r32, 344v39, 345r43, 346v23, 346v23, 346v29, 346v31, 347r08, 347r12, 348v18, 348v28, 348v34, 348v35, 348v36, 348v37]
- [**MECONNAITRE**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** mesconnoist [309r07]
- [**MÉDECINE**], subs. m. (4): medecine [309r23, 358r10, 358r11]; medecines [315v11]
- [**MÉDICINABLE**], adj. (1): medecinables [330v23]
- [**MÉDICINER**], vb. (3):  
**PART. PAS.:** medecinee [315v10]  
**PRES. IND.:** medecinent [321r35]  
**IMPER.:** medecine [348v10]
- [**MÉDISANT**], adj. (1): mesdisant [311r03]
- [**MEDITATION**], subs. f. (19): me(dit)acions [345r21]; meditacion [308v03, 312v03, 312v05, 327v19, 327v28, 335r26, 347v39]; meditacion [322v28, 325r01, 326r07, 335r31, 350v16, 364v30, 364v46]; Meditacion [353v08]; meditacions [316r13, 327v23]; meditacions [335r23]
- MEDITER**, vb. (5):  
**INF.:** mediter [322r11, 344r32]  
**PRES. IND.:** medite [331r35]; meditent [317v27]  
**IMPER.:** medite [353v02]
- [**MEFAIRE**], vb. (2):

- PART. PAS.:** mesfait [361r39]  
**PRES. SUB.:** mesface [338r16]
- MEILLEUR**, adj. (3): meilleur [333r35, 363r19]; mieur [335r33]
- [**MELER**], vb. (4):  
**PART. PAS.:** melle [353r11]; melle [345r19]; mellees [326r06]; merles [357v40]
- MELL-** → MEL-
- [**MEMBRE**], subs. m. (28): membre [314r11, 330v19, 332r11, 332v07, 332v11]; membres [310r12, 321r26, 332v02, 343v31, 343v37, 345r17, 352r26, 353r14, 355r34, 355r41, 357r36]; menbre [314r31, 328r30, 362v34]; menbres [309r14, 343r24, 343r34, 354v31, 355r29, 357r36, 361v24, 363v36, 364r03]
- [**MÊME**], adj. (134): meime [356r40]; meimes [319r09, 324r26, 328r18, 328r24, 328r26, 329r21, 329r29, 329r30, 329r31, 329r33, 329v21, 329v32, 329v33, 330v03, 330v19, 332v08, 332v23, 333v03, 334r34, 334v10, 335r08, 336v33, 337r29, 337r35, 337v04, 337v09, 337v13, 338r08, 338v19, 339v25, 340r17, 340r28, 340v21, 340v23, 340v36, 341r23, 341r37, 341v04, 341v23, 342r15, 344v05, 344v11, 345v11, 347r04, 348r04, 348r05, 348r38, 349r06, 349v39, 350r16, 350r33, 350v07, 350v12, 351r15, 351r16, 351r19, 351r28, 351r32, 352r24, 352r27, 352r30, 352v18, 354r10, 354r27, 354r38, 354v05, 354v44, 355r02, 356r14, 356r15, 356r27, 356r36, 356v10, 356v12, 358v04, 359r02, 359r07, 359r09, 359r42, 359r47, 360v42, 361r03, 362r02, 362r22, 363v04]; meismes [308r38, 308v21, 309r37, 309v11, 310r35, 310v15, 310v17, 310v21, 310v36, 311r08, 311r21, 312r26, 312r26, 312r27, 313r37, 313v27, 314r24, 314r36, 314v14, 314v15, 314v33, 315r04, 315v28, 315v29, 315v30, 316v12, 316v27, 317r03, 318v17, 320v01, 320v15, 322v26, 323r22, 327r16, 328r01, 352v24, 352v29, 353r29, 363v34, 364r25, 364r37, 364r39, 364v08, 364v15, 364v30, 364v31, 365r44, 365v07]
- MEISME-** → MÊME-
- MEIME-** → MÊME-
- [**MÊMEMENT**], adv. (14): meimement [313r35]; meimement [330v32, 331r14, 333r31, 333v16, 343r24, 343r37, 343v05, 344v31, 351v27]; meiment [328r13]; meimmement [345v39]; meismement [327v21, 363r15]
- MEMOIRE**, subs. m. (25): memoire [308v16, 309v35, 318r19, 318r22, 318v26, 319r11, 319r12, 319r19, 321r12, 322r35, 324v04, 324v04, 324v26, 325r07, 332r03, 339v03, 353v04, 358v36, 359r23, 360v32, 361r30, 361v25, 361v26, 362r41]; Memoire [360v28]
- [**MENABLE**], adj. (1): menables [362v37]
- MENB-** → MEMB-
- MENDR-** → MOINDR-
- MENER**, vb. (18):  
**INF.:** mener [323r08, 331r03, 351v44]  
**GER.:** menans [342r22]  
**PART. PAS.:** mene [310v13]  
**PRES. IND.:** menes [350r29]; maimme [322v16, 346r35, 360r08, 360r37, 361r14, 361r16]; maimme [324r35]; maimment [333r16, 341r15]  
**FUT. IND.:** menra [313r34]  
**IMP. IND.:** menoient [335r21]  
**PAS. SIM.:** mena [331v12]
- MENERESSE**, subs. f. (1): meneresse [360r34]
- MENCHONGE-** → MENSONGE
- MENEUR**, subs. m. (2): meneur [363v35]; meneurs [316v38]
- MENISTRE-** → MINISTRE
- MENR-** → MOINDR-
- [**MENSONGE**], subs. m. (2): menchonges [309r36]; menchonges [312v07]
- MENT-** → MONT
- MENT**, subs. m. (4): ment [310v33, 343v15, 360r31]; ment [320v32]
- [**MENTIR**], vb. (2):  
**IMPER.:** mente [309v11]; ment [364v07]
- [**MENUISER**], vb.(1):  
**INF.:** menuisier [330v20]  
 Cf. AMENUISER



[**MEPRISEMENT**], subs. m. (1): *mesprisement* [336v26]

**MER**, subs. f. (14): *mer* [325r27, 359v52, 360r05, 360r06, 360r09, 361v28, 361v29, 361v31, 361v38, 361v42, 362r08, 362r11, 362r13]; *mers* [360r01]

**MERCI**, subs. f. (4): *merci* [309v05, 319v28, 343v21, 351v05]

[**MERE**], subs. f. (17): *mere* [322r13, 322v08, 331r27, 338v05, 338v08, 343r31, 345r12, 352r19, 354r01, 354r02, 354r03, 354r35, 357v45, 357v45, 359v03, 364r46, 365r39]

**MERITE**, subs. m. (2): *merites* [323v13]; *m(e)rites* [336v16]

**MERL-** → **MEL-**

[**MERVELLE**], subs. f. (5): *merueilles* [309v28, 310v12, 311v02, 321v07, 358r14]

[**MERVEILLER**], vb. (1):

**FUT. IND.:** *merueillera* [351r20]

[**MERVELLEUSEMENT**], adv. (1): *merueilleusement* [328r04]

[**MERVELLEUX**], adj. (5): *merueilleus* [310r30, 345r09]; *merueilleuse* [350r22, 359r05]; *merueilleus* [326r02]

**MES-** → **ME-**

**MES -** → **MON**

[**MESSAGE**], subs. m. (1): *message* [332v31]

**MESURE**, subs. f. (21): *mesure* [311v33, 321r37, 323v12, 323v21, 325v29, 335r15, 336r17, 345v07, 346r07, 354r08, 355v12, 356r07, 357r06, 357v37, 358r18, 362v19, 362v26, 363r01]; *Mesure* [362v22]; *mesures* [323r37, 323v15]

[**MESUREMENT**], adv. (1): *mesurement* [355v11]

**MET-** → **METT-**

[**METIER**], subs. m. (2): *mestier* [311r14, 339v22]

[**METTRE**], vb. (57):

**INF.:** *metre* [309v17, 327r13, 328r27, 364v18]; *meitre* [345v23]

**GER.:** *metant* [314r11, 343r05]

**PART. PAS.:** *mis* [309r22, 313r19, 313v23, 327r23, 331v05, 333v16, 342v12, 345v01, 346r14, 346r18, 355v39, 360v30]; *mise* [317v13,

335v11, 344r44, 352r14]; *mises* [314v14, 333r05]; *misse* [325v03]

**PRES. IND.:** *mes* [363r49]; *met* [309r06, 315v23, 347r41, 329r32, 329r38, 331r35, 337r07, 341v11, 352v28, 356v01, 362r39, 362r41, 364r01]; *metons* [356r05]; *meitent* [331v13]; *mistrent* [310v19, 313v24, 343r06]

**FUT. IND.:** *metrai* [319v09]

**PRES. SUB.:** *metes* [313r23, 313r24, 320r05]

**IMPER.:** *Met* [351v02, 354v28]; *Mete* [348v02]; *met* [312v36, 321r39, 327r20, 342r07, 348v35]

**MEUR-** → **MUR**

**MEURS-** → **MOEURS**

[**MEURTRIER**], subs. m. (1): *meurdriers* [327r08]

**MEV-** → **MOUV-**

**MI-** → **MON**

**MIER-** → **MYR-**

**MIS-** → **MYS-**

**MIE**, adv. (365): *mie* [308r14, 308r24, 308r34, 308r36, 308v14, 308v15, 308v19, 308v35, 309r17, 309r19, 309r26, 309r35, 309v03, 309v07, 309v14, 309v16, 309v19, 309v23, 309v37, 310r01, 310r29, 310v32, 311r10, 311v09, 311v22, 312r05, 312r07, 312r09, 312r24, 312v01, 312v14, 312v15, 312v17, 312v33, 313r01, 313r02, 313r03, 313r09, 313r15, 313r18, 313r29, 313r33, 313v11, 313v13, 313v20, 313v21, 313v25, 314r04, 314r23, 314r26, 314r38, 314v15, 314v19, 314v29, 314v34, 315r11, 315v01, 315v04, 315v15, 315v31, 315v32, 315v34, 316r11, 316v12, 317r11, 317r12, 317r17, 317r34, 317r37, 317v01, 317v21, 317v27, 317v30, 317v35, 318r02, 318r04, 318r12, 318r14, 318r26, 318r30, 318v15, 319r05, 319r31, 319v12, 319v14, 319v29, 319v35, 320v09, 320v11, 320v35, 321r02, 321r19, 321r20, 321r24, 321r25, 321r31, 321r32, 321v01, 321v07, 321v19, 321v29, 322r25, 322r37, 322v05, 322v06, 323r13, 323r14, 323r16, 323r20, 323r23, 323r25,

- 323r34, 323v03, 323v35, 324r08,  
 324v19, 325r11, 325r32, 325v13,  
 325v16, 325v18, 325v19, 326r26,  
 326v28, 326v34, 326v35, 327r18,  
 327v02, 327v04, 327v09, 328r29,  
 328v02, 328v36, 329r09, 329r13,  
 329v22, 330r04, 330r11, 330r15,  
 330r18, 330r26, 330v10, 330v14,  
 330v15, 331r01, 331r37, 331v16,  
 332r11, 332r31, 332r33, 332v01,  
 333v09, 333v13, 334r24, 334r27,  
 334v01, 334v02, 334v14, 335r29,  
 335r32, 335v14, 335v33, 335v37,  
 336r39, 336v04, 337r29, 337r35,  
 337r39, 337v06, 337v17, 337v19,  
 337v20, 337v21, 337v28, 337v30,  
 337v35, 337v36, 338r15, 338r17,  
 338v21, 338v30, 338v31, 338v34,  
 340r33, 340v07, 340v09, 340v29,  
 340v37, 341r08, 341r13, 341r14,  
 341r21, 341r27, 341v07, 341v17,  
 341v35, 341v39, 342r04, 342r12,  
 342r13, 342r16, 342r24, 342r38,  
 342v01, 342v05, 342v13, 342v32,  
 343r03, 343r05, 343r08, 343r19,  
 343r23, 343r27, 343r34, 343r40,  
 343v10, 343v12, 343v13, 343v28,  
 344r42, 344v19, 344v22, 344v23,  
 344v37, 344v38, 344v40, 345r18,  
 345r22, 345v02, 345v04, 345v09,  
 345v30, 345v33, 346r03, 346r08,  
 346r10, 346r15, 346v07, 346v09,  
 346v39, 347r07, 347r10, 347r13,  
 347r21, 347r31, 347v12, 348v23,  
 348v24, 348v25, 348v35, 349r13,  
 349r31, 349v25, 349v33, 350r06,  
 350r07, 350v09, 350v36, 350v39,  
 351r08, 351r10, 351r10, 351r29,  
 351r30, 351v37, 352r01, 352r10,  
 352r17, 352r20, 352r40, 353r23,  
 353r27, 353r38, 353r39, 353r45,  
 353v38, 353v41, 354r19, 354r28,  
 354r31, 354r32, 354v01, 354v08,  
 354v18, 354v19, 354v37, 354v39,  
 355r08, 355r17, 355r23, 355r27,  
 355r38, 355v05, 355v08, 355v16,  
 355v39, 356r22, 356r42, 356v04,  
 356v08, 356v18, 356v20, 356v34,  
 356v43, 356v45, 357r08, 358r10,  
 358r15, 358r24, 359r01, 359r42,
- 359r46, 359v09, 360r29, 360r31,  
 360r48, 360v07, 360v19, 361r06,  
 361r19, 361r42, 361r43, 361r44,  
 361v01, 361v03, 361v16, 361v23,  
 362r10, 362r42, 362r44, 362v05,  
 362v38, 363r07, 363r10, 363r17,  
 363r26, 363r31, 363r40, 363v07,  
 363v22, 363v24, 363v26, 363v28,  
 363v33, 363v35, 363v40, 363v45,  
 364r02, 364r08, 364r10, 364r14,  
 364r17, 364r19, 364r26, 364v04,  
 364v09, 364v09, 364v24, 364v27,  
 364v32, 364v38, 364v39, 365r07,  
 365r35, 365r39]
- MIEL**, subs. m. (4): miel [311v26, 312r07,  
 345r19, 353v16]
- MILEUR-** → **MEILLEUR**
- [MIETTE]**, subs. f. (2): miete [352v16, 362r16]
- [MIEUX]**, adv. (22): Miex [310r34, 310r36,  
 310v04, 310v05, 354r41, 364r45,  
 364v01, 364v10, 364v18]; miex  
 [310v28, 312v29, 317v09, 319r32,  
 323r04, 324v25, 327r25, 335v14,  
 341r24, 344v06, 349v07, 352r20,  
 359r01]
- MIEX-** → **MIEUX**
- MILE**, num. (1): mile [343r28]
- MILIEU**, subs. m. (7): milieu [309v38, 323v24,  
 332v30, 337r13, 350v17, 352v20,  
 358v22]
- [MINISTRE]**, subs. m. (1): menistre [310r18]
- [MIRACLE]**, subs. m. (2): miracles [343v18,  
 343v41]
- MIRE**, subs. f. (4): mire [320r01]; mires  
 [321r34, 345r43, 361r38]
- MIREUR-** → **MIROIR**
- [MIROIR]**, subs. m. (4): mireur [346r13,  
 361v18]; mirouer [345r40]; mirour  
 [308v12]
- MIROU-** → **MIROIR**
- [MISÈRE]**, subs. f. (6): misere [349r26,  
 351v18, 352v34, 352v34, 355r32];  
 missere [361r13]
- [MISÉRICORDABLEMENT]\***, adv. (1):  
 misericordablement [347r39]
- MISERICORDE**, subs. f. (36): misericorde  
 [309v04, 309v20, 311r38, 312r30,  
 315r33, 315r36, 319v24, 320r31,  
 321r18, 322v31, 322v35, 323r06,  
 323r12, 326v06, 333v01, 334r12,

- 341v20, 347r03, 347r36, 352v42, 359r46, 359v07, 359v08, 359v09]; misericors [309r33, 309v18, 309v22, 322v22, 323r01, 327v08, 342r27, 358r23, 362v41]; mesericors [309v03]; misericort [318r01]; misericorte [313r29]
- MISSERE-** → MISÈRE
- [**MOELLE**], subs. f. (1): moueles [308r32]
- [**MOEURS**], subs. f. (4): meurs [321r16, 351v33, 363v23, 365v09]
- MOI-** → MOY-
- MOI**, pron. pes. (28): moi [317r34, 319r35, 319v01, 319v28, 322r22, 322r23, 322r32, 329r20, 329r30, 329v04, 329v04, 330v14, 330v16, 334v03, 346v29, 346v32, 348v30, 348v32, 348v34, 348v35, 354v19, 354v20, 354v23, 354v28, 354v29, 358r15, 362v07, 363v11]
- MOIGE-** → MOINE
- MOIGNE-** → MOINE
- [**MOINDRE**], adj. (5): mendre [314v06]; mendres [363v16]; menres [335r04]; menrre [311v34]; menrres [353r36]
- MOINE**, subs. m. (51): moiges [364v45]; moigne [317v20, 344r17, 350r05, 351v44, 362r19, 362r24, 362r28, 362r40, 364r09, 364v37, 364v38, 364v41, 365r03, 365r18, 365v08, 365v10]; moignes [349v34, 350v21, 352r27, 356v35, 362r21, 362r45, 365r06, 365r07]; moine [335r31, 335r34, 335v07]; moines [330r28, 334r30, 335v33]; moingne [344r07, 344r16, 344r36, 349r05, 349r11, 361v35, 362r06, 362r13, 362r17, 365r01]; moingne [364v34]; moingnes [322v20, 361v39, 361v43, 362r01, 362r03, 362r15]; moinne [330r08]; moinne [330r23]; moignes [316v01]
- MOINAL-** → MONIAL
- MOINGNE-** → MOINE
- MOINNE-** → MOINE
- [**MOINS**], adv. (7): mains [311r12, 351r07, 355v13]; mains [332v29, 336v08, 339v33, 363v12]
- [**MOISSON**], subs. m. (1): moisson [315v08]
- MOIST-** → MOT-
- [**MOITE**], adj. (1): moiste [312v15]
- [**MOITESSE**], subs. f. (1): moiste [349v24]
- [**MOITIE**], subs. f. (2): moitie [329r07]; moitie [329r08]
- [**MOLESTER**], vb. (1):  
**INF.:** molester [355v16]
- MOL-** → MOLL-
- [**MOLLETÉ**], subs. f. (2): molete [338v07]; moletes [336r05]
- [**MOLLIR**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** moloie [363r22]
- [**MOMBRER**], vb. (1):  
**IMPER.:** mombre [348v36]
- MOMENT**, subs. m. (1): moment [318v15]
- MON**, adj. poss. (35): mon [317v10, 347v24]; mon [329v02, 329v17, 343v21, 347v18, 348v09, 348v11, 348v12, 348v12, 348v13, 348v17, 348v21, 348v23, 348v25, 349r24, 359v43]; ma [348v15, 354v33]; mes [317v34, 319r34, 325v32, 325v33, 329v08, 344v38, 346v32, 347r08, 348v10, 348v10]; Mes [325v32]; mi [330v15, 339r36, 347v23, 351v42]; Mi [351v23]
- [**MONDAIN**], adj. (8): mondains [344r31]; mondains [345r04, 347v26, 349v07]; mondaine [362v30, 362v36]; mondaines [345v10, 362v29]
- MONDE**, subs. m. (97): Monde [313r33]; monde [309r09, 309r10, 310r30, 311r38, 312r16, 313r21, 314v07, 315v05, 320r06, 320r15, 321r05, 322r10, 326v38, 328r37, 328v19, 328v22, 328v24, 329r08, 329r28, 334r37, 338v13, 340r08, 344r38, 345r03, 346r20, 347v25, 352v36, 353v34, 348r08, 359r13, 359r18, 360r09, 360v35, 361v33, 361v40, 365r30, 365r30]; monde [312r21, 312r23, 314r26, 318r24, 319r09, 320r25, 320r35, 325v37, 328v34, 329v30, 330r03, 330r05, 331v10, 333r21, 333r23, 333r25, 335r09, 335r22, 335v14, 337v26, 340r11, 343r39, 343v32, 345r08, 346v05, 347v27, 348v11, 349v38, 352v18, 353r11, 353r44, 354r22, 354v22, 354v29, 354v30, 356r33, 357v17, 358v09, 358v41, 359r09, 359r09, 359v33, 359v39, 360r05, 360r13, 361v29, 361v31, 362r11, 363r03,

363r27]; mondes [319r27, 320r14, 327v38, 328v36, 359r32]; mondes [328v25, 328v26, 353v35]; mont [333r22]

[MONDER], vb. (1):

**GER.:** mondant [365v04]

[MONIAL], adj. (1): moinal [351v25]

[MONT], subs. m. (1): ment [342r37]

**MONT-** → **MULT-**

**MONT**, subs. m. (86): Mont [314r06, 342v18];

Mont [330v23, 347r23]; mont [309v31, 310r33, 310v12, 311v05, 312r07, 314v36, 316r25, 318v12, 319r15, 320v23, 321r38, 322r19, 324r15, 330r35, 332r15, 333r03, 334v11, 334v22, 336v05, 336v07, 337v28, 337v34, 339v17, 339v24, 340v11, 342r14, 346v38, 349r29, 349v18, 349v21, 351r04, 360v17, 362r19, 362v03, 362v13, 362v32, 363v19, 364v21, 365r32]; mont [311v20, 311v30, 318r01, 318r11, 318v12, 318v16, 322r02, 323r37, 323v03, 327r01, 327v31, 329r07, 330r04, 330v29, 333v06, 334r07, 336r26, 339v20, 339v23, 340r06, 340r07, 342r14, 342v09, 342v20, 344r08, 344r13, 348r01, 349r01, 349r10, 350v01, 351r05, 354r45, 355r17, 355r21, 355v32, 356r45, 356v13, 356v15, 357v15, 357v19, 357v25, 362r25, 363r33]

[MONTAGNE], subs. f. (1): montaignes [316v08]

**MONTAINGNE-** → **MONTAGNE**

**MONTER**, vb. (13):

**INF.:** monter [354v34]; monter [328r02, 329r22, 354v34]; monter [354r39]

**PART. PAS.:** monte [360r40]; montee [332v17]

**PRES. IND.:** montes [312v31]; monte [312v14, 362r07]; monte [361v09]; montent [349v24]

**PAS. SIMP.:** monta [359v19]

[MONTRER], vb. (37):

**GER.:** moustrant [311r12]

**PART. PAS.:** moustre [318v30, 340r06, 343r17, 343v18]; moustree [323r05]; moustrees [308r33]

**PRES. IND.:** moustres [311r13]; moustre [312r37, 332r08, 337v10, 337v28, 337v28, 338v27, 339r37, 340r04, 340r12, 342v39, 343v22, 352r33, 355r24, 361r37, 362v10]; moustrent [309r02]; moustron [351v24]

**IMP. IND.:** moustroient [316v22, 323r27]

**FUT. IND.:** moustrerai [329v08, 347v18]; moustrera [320v05, 361v15]

**PAS. SIM.:** mostra [323r11]; moustra [323r10, 333v31, 340r29]

**PRES. SUB.:** moustre [330v35]

**IMPER.:** moustre [338v34]

**MORT**, subs. f. (33): mort [309v35, 319r32, 319v01, 321r26, 327r11, 327r25, 327r29, 327r37, 328v33, 329v16, 334r21, 335v10, 337r27, 337r36, 337v24, 337v26, 343r27, 343v08, 346v21, 351v43, 353v04, 354r15, 358v35, 359r17, 359v35, 360v28, 361v43, 362r33, 363v22, 363v23, 363v39, 364r45, 365r01]

[MORTALITÉ], subs. f. (1): mortalites [353r39]

[MORTEFIER], vb. (8):

**PART. PAS.:** mortefies [317r27, 335r28, 355r48]

**PRES. IND.:** mortefie [347v27, 355r41]; mortefient [332v02]; mortifie [334r01, 334r04]

**MORTEL**, adj. (2): mortel [340v33]; mortieux [359v34]

[MORTIFICATION], subs. f. (3): mortificacions [344r38, 363r24]; mortificacions [363r16]

**MORTIFIEMENT**, subs. m. (1): mortifiement [363r38]

[MOSTREMENT], subs. m. (1): moustrement [316r33]

**MOSSION-** → **MOTION**

[MOTION], subs. f. (2): Mossions [357v24]; mossions [364v22]

**MOULT**, adv. (3): M(*oult*) [310v10]; moult [313r01, 347r40]

**MOURIR**, vb. (8):

**INF.:** mourir [329r23]

**PART. PAS.:** mors [310v10, 310v11, 320r14, 337r26, 363v21]; mort [337r31, 345v40, 363r39]; morte [335v13]

**PRES. IND.:** moures [319v01]

- FUT. IND.:** mourra [319v06, 319v10];  
mourras [337r27]  
**PRES. SUB.:** muire [314r26, 330v35]  
**IMP. SUB.:** mourusson [353v42]
- MOUST-** → **MOST-**  
**MOUSTRE-** → **MONTRER**  
[**MIES**], subs. f. (1): mies [344v29]  
[**MOUUMENT**], subs. m. (36): meument  
[354r09]; mouuemens [312r18];  
mouuemens [325r09, 325r32, 334r01,  
339v08]; mouuemens [334r04, 339v34,  
342r07, 346r28, 349r08, 351v21,  
355v02, 355v15, 356r20, 358r39];  
mouument [310v09, 311v25, 314r29,  
315v13, 322v04, 325r26, 325r31,  
330v05, 341r04, 342r09, 348r07,  
351v01, 354r19, 355r29, 355r44,  
355v01, 355v13, 355v26, 360r26,  
365r41]
- [**MOUVOIR**], vb. (21):  
**INF.:** mouuoir [345r19, 355v18]  
**PART. PAS.:** meutes [351r37]; me  
[355r31, 355r34]; meue [311v39,  
313v08, 314r36, 341v22, 356r32];  
meues [313v09, 360r24]; meus  
[309v24, 312r05, 324v28, 349r04,  
355v07, 355v14]  
**PRES. IND.:** meue [339r26]; meuent  
[330r09, 353v11]
- [**MOYEN**], adj. (2): moien [323v23]; moienne  
[346r12]
- [**MOYEN**], subs. m. (6): moien [344r03];  
moien [345v17, 345v20, 359r37];  
moiens [345v21, 352r18]
- [**MOYENNERESSE**], subs. f. (1): moienneresse  
[332r05]
- [**MU**], adj. (2): mus [340r03]; mut [320r16]  
**MUABLE**, adj. (2): muable [318r31, 353r46]  
**MURDRIER-** → **MEURTRIER**  
**MUER**, vb. (18):  
**INF.:** muer [312r34, 337r04, 363v16]  
**PART. PAS.:** mue [312r29]; muee  
[353r38, 358v31]; muees [362v37]  
**PRES. IND.:** mue [328r16]; muet  
[330r38, 340v08, 342r12, 351v21];  
muons [355v24]  
**FUT. IND.:** muera [327r24]  
**PRES. SUB.:** mues [312v02]; mueue  
[312r02, 314r29]  
**IMPER.:** Muef [354v29]
- [**MULTIPLIER**], vb. (13):  
**PART. PAS.:** monteplie [318v26];  
monteplie [318v08]; montepliee  
[363r28, 363r33]; montepliees  
[318v35]; montepliees [356r18];  
monteploie [341v15]; monteploiee  
[320v32]; monteploiee [326r12];  
monteploiees [317v35, 355v43]  
**PRES. IND.:** monteplie [353r20]  
**IMPER.:** monteplie [349r16]
- MULTITUDE**, subs. f. (15): Multitude [327r17];  
multitude [313v14, 319r01, 327v17,  
336v15, 341v32, 341v38, 342r09,  
342r19, 343v04, 345v06, 348v28,  
351r40, 362r18, 362v20]
- [**MUR**], adj. (1): meur [350v04]  
**MUR**, subs. m. (3): mur [352r13]; murs  
[312r15, 353v29]
- MURMURANT**, adj. (1): murmurant [361r19]  
**MURMURE**, subs. m. (1): murmure [361r17]  
[**MURMURER**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** mirmure [339v04]
- MUC-** → **MUSS-**  
**MUS-** → **MUSS-**  
**MUS-** → **MU**
- [**MUSSEMENT**], subs. m. (2): musement  
[327r05]; musement [362r44]
- [**MUSSER**], vb. (6):  
**PART. PAS.:** muchie [328v02, 328v03];  
muchies [317r20, 328v34]; mucie  
[328v18]  
**PRES. IND.:** muce [319v22]
- MUT-** → **MU**
- [**MUTATION**], subs. f. (2): mutacion [324r16];  
mutacions [325r34]
- [**MUTER**], vb. (12):  
**PART. PAS.:** mute [314r30, 317r20,  
344r13, 345r15, 354v15, 358r33,  
358v15, 359r31, 361r15, 361r18]; mutes  
[326r03, 345v22]
- [**MYRRHE**], subs. f. (2): mierre [348r14];  
mierre [364v20]
- [**MYSTÈRE**], subs. m. (9): mistere [359r34];  
misteres [312r05, 312r20, 317r20,  
344r02, 345r34, 362v05, 364r38,  
364r41]

- N -

**NAISTRE-** → **NAITRE**

[NAITRE], vb. (46):

**INF.:** naistre [313v31, 353v15, 357v46, 360v08]; nestre [354r43]

**GER.:** naissans [310r05]; naissant [318v01]

**PART. PAS.:** nee [345v13, 360r41]; nes [343r32, 344r35, 348r11]

**PRES. IND.:** nait [315r10]; naist [308v31, 320v02, 320v02, 321v24, 322r01, 322v07, 322v08, 322v10, 336r16, 354r35, 359v12, 360r16, 360r17, 360r39, 360r49, 360v03, 360v19, 365v07]; neist [313v01]; nesce [341v08]; naissent [314r05, 318r13, 318v22, 336r37, 338r09, 342r20, 350v23, 356r06, 358r06, 360v23, 365r18]

**FUT. IND.:** naistra [314r02]

**PRES. SUB.:** nait [360r22]

**NATURE**, subs. f. (73): natur [333r12, 354v27]; nature [311v28, 311v30, 312r17, 313r14, 314r35, 314v30, 315v33, 315v34, 316r29, 318r10, 318r31, 321v27, 321v28, 330r20, 331v05, 331v20, 331v24, 335r08, 335r09, 335r11, 339v14, 342v19, 345r33, 345r37, 350v25, 351r31, 351v04, 352v26, 353r22, 353r28, 353r40, 353r47, 354v22, 354v33, 355r37, 355r38, 355v05, 355v08, 355v10, 355v20, 355v30, 355v37, 358r40, 358v14, 358v23, 358v29, 358v37, 358v38, 359v01, 359v17, 360r21, 360r25, 360r27, 360r30, 360r36, 360r43, 360v07, 360v24, 360v31, 360v34, 360v40, 361r03, 361r04, 361r07, 361r08, 361r09, 363r19]; natures [310r25, 328r33, 359r45]; naturs [308v18]

**NATUREL**, adj. (31): naturel [341r04, 351v01, 355v13, 356r22, 360r26]; naturele [314v23, 342v39, 345v29, 355v07, 355v16, 355v24, 360r17, 360r18, 360r19, 360r23, 360r25, 360r34, 360r42, 360v26, 360v27, 360v36, 360v38, 360v42]; natureles [339v19, 355v12, 355v38]; natureus [318r34, 351v05, 354r18, 355v02]; naturex [339v16]

[**NATURELLEMENT**], adv. (4): naturelement [314v30]; naturelement [354r05, 355r39]; naturelment [360r20]

[**NAVRER**], vb. (1):

**INF.:** naurer [329r03]

**NE**, adv. (998): N' [319r05, 321r19, 363v44, 364v12, 364v13, 364v27]; n' [308r14, 308r34, 308r41, 308v30, 308v32, 309r33, 309v02, 309v15, 310v26, 311r07, 312v15, 312v22, 313r15, 313r22, 313v32, 314r17, 314r18, 314r32, 314r39, 314v19, 314v22, 315v26, 315v31, 316r11, 317r12, 317r13, 317r16, 317r17, 317r25, 317r30, 318r04, 318r32, 318r33, 318v20, 319v12, 319v35, 320v11, 321r02, 321v01, 321v12, 321v14, 321v29, 322r16, 322v05, 322v06, 323r13, 323r16, 323r23, 323r24, 323v19, 323v28, 324r08, 324v02, 324v33, 325r11, 325r18, 325v13, 325v16, 325v18, 325v19, 326r13, 326r26, 326v17, 326v28, 326v34, 327v04, 328r09, 328r14, 328r36, 328r38, 328v07, 328v09, 328v23, 328v38, 329r13, 329r17, 329v15, 329v17, 330r18, 330v04, 330v10, 331r08, 331r37, 331v19, 332v21, 333r08, 333v16, 334r07, 334r28, 334v02, 334v14, 334v29, 335r19, 335r25, 335r29, 335v07, 335v14, 335v24, 335v24, 335v37, 336r02, 336r39, 337r26, 337v13, 337v13, 337v17, 337v21, 337v29, 338v32, 340v29, 340v37, 341r14, 341r20, 341r38, 341v17, 342r04, 342r16, 342r24, 342v05, 342v12, 342v13, 342v14, 342v15, 342v42, 342v42, 342v43, 343r02, 343r05, 343r19, 343r21, 343r34, 343v11, 343v18, 343v21, 344v06, 344v23, 345r06, 345r22, 345v04, 345v09, 345v11, 345v30, 346r07, 346r10, 346r33, 346v35, 346v39, 347r06, 347r07, 347v06, 348v23, 348v24, 348v25, 349r14, 349r15, 349v31, 350v17, 351r30, 351r36, 351v37, 351v43, 351v44, 352r40, 352v02, 352v32, 353r05, 353r19, 353r38, 353r39, 353r44, 353v05, 353v20, 353v23,

354r15,	354r40,	354v07,	354v37,	315r17,	315v01,	315v04,	315v07,
354v39,	354v40,	355r09,	355r16,	315v15,	315v26,	315v32,	315v32,
355r17,	355r35,	355v05,	356r19,	315v34,	315v35,	316r01,	316r03,
356r42,	356v20,	356v37,	357r05,	316r07,	316v12,	317r10,	317r13,
357r35,	357v42,	358r10,	358r15,	317r15,	317r18,	317r19,	317r21,
358v10,	359r42,	360r22,	360r26,	317r23,	317r24,	317r33,	317r37,
360v06,	360v07,	360v19,	361r07,	317v01,	317v03,	317v09,	317v20,
361r10,	361r11,	361r28,	361r41,	317v21,	317v25,	317v27,	317v30,
361v03,	361v03,	361v06,	361v12,	317v35,	318r02,	318r05,	318r07,
361v22,	362r10,	362r16,	362r38,	318r12,	318r12,	318r26,	318r28,
362v26,	363r17,	363v12,	363v32,	318r30,	318r31,	318v09,	318v14,
363v36,	364r12,	364r16,	364r24,	318v20,	318v20,	318v23,	318v33,
364r28,	364r42,	364v07,	364v32,	319r06,	319r13,	319r31,	319v05,
364v34,	364v41,	365r07,	365r35]; Ne	319v06,	319v08,	319v14,	319v29,
[310r01,	310r29,	311r06,	311r21,	319v30,	319v31,	319v36,	320r15,
311v09,	313r02,	313r03,	316r02,	320r22,	320v11,	320v15,	320v35,
320v09,	321r20,	321r24,	349r13,	321r03,	321r05,	321r20,	321r23,
349r16,	353r23,	355r38,	363v20,	321r24,	321r28,	321r31,	321r33,
363v22,	363v32,	363v35,	363v40,	321v07,	321v12,	321v13,	321v13,
364r10,	364r19,	364r41]; ne	[308r04,	321v15,	321v15,	321v19,	321v21,
308r24,	308r36,	308v14,	308v15,	321v22,	321v37,	321v38,	322r09,
308v19,	308v30,	308v31,	308v35,	322r14,	322r17,	322r18,	322r22,
309r17,	309r19,	309r24,	309r25,	322r24,	322r25,	322v23,	322v33,
309r35,	309r36,	309v03,	309v07,	323r01,	323r02,	323r13,	323r13,
309v11,	309v11,	309v14,	309v15,	323r16,	323r19,	323r28,	323r34,
309v19,	309v23,	309v33,	309v35,	323v03,	323v14,	323v17,	323v19,
309v36,	309v37,	310r03,	310r06,	323v31,	323v34,	323v34,	324v07,
310v18,	310v23,	310v25,	310v26,	324v09,	324v19,	324v20,	324v32,
310v27,	310v27,	310v28,	310v31,	325r32,	325v07,	325v10,	325v19,
311r03,	311r07,	311r10,	311r22,	326r01,	326r26,	326v17,	326v17,
311r25,	311r27,	311r28,	311r29,	326v33,	327r16,	327r18,	327r22,
311v11,	311v22,	311v23,	311v27,	327r24,	327r24,	327r32,	327r35,
312r02,	312r02,	312r02,	312r02,	327v01,	327v02,	327v05,	327v06,
312r03,	312r03,	312r04,	312r06,	327v09,	327v21,	327v36,	328r06,
312r07,	312r09,	312r24,	312r38,	328r23,	328r29,	328v02,	328v08,
312v13,	312v14,	312v17,	312v19,	328v19,	328v21,	328v29,	328v35,
312v20,	312v20,	312v22,	312v26,	328v36,	329r09,	329r35,	329v15,
312v27,	312v33,	312v36,	313r01,	329v18,	329v22,	330r04,	330r11,
313r09,	313r18,	313r32,	313r32,	330r15,	330r26,	330r32,	330r35,
313r38,	313v01,	313v02,	313v02,	330v14,	330v15,	330v34,	331r01,
313v06,	313v08,	313v11,	313v13,	331r02,	331r33,	331v01,	331v15,
313v17,	313v19,	313v19,	313v20,	331v17,	331v18,	331v19,	332r11,
313v21,	313v25,	313v30,	313v34,	332r18,	332r26,	332r29,	332r31,
313v35,	314r01,	314r14,	314r16,	332r32,	332r33,	332r36,	332r36,
314r17,	314r19,	314r20,	314r22,	332v01,	332v17,	332v28,	332v35,
314r23,	314r24,	314r26,	314r29,	333r08,	333v09,	333v13,	333v14,
314r30,	314r31,	314r32,	314r36,	333v14,	333v17,	334r24,	334r27,
314r36,	314r38,	314r40,	314r40,	334v01,	334v08,	334v22,	335r01,
314v15,	314v18,	314v26,	314v29,	335r01,	335r04,	335r05,	335r32,
314v34,	315r05,	315r11,	315r13,	335v06,	335v22,	335v28,	335v28,

335v32,	336r09,	336v03,	336v22,	351r26,	351r26,	351r29,	351v07,
336v24,	336v25,	337r13,	337r14,	351v07,	351v12,	351v23,	351v28,
337r14,	337r29,	337r35,	337r39,	351v34,	351v45,	351v45,	352r01,
337v04,	337v06,	337v11,	337v11,	352r10,	352r11,	352r17,	352r20,
337v12,	337v19,	337v20,	337v27,	352r25,	352r26,	352r28,	352r38,
337v28,	337v28,	337v30,	337v35,	352v06,	352v07,	352v08,	352v10,
337v35,	337v35,	338r01,	338r14,	352v11,	352v15,	352v15,	352v15,
338r15,	338r16,	338r16,	338r16,	352v19,	352v19,	353r07,	353r27,
338r18,	338r21,	338r24,	338r25,	353r33,	353r36,	353r45,	353v06,
338r26,	338r31,	338r32,	338r32,	353v16,	353v18,	353v20,	353v23,
338r35,	338r35,	338v04,	338v21,	353v24,	353v27,	353v28,	353v29,
338v29,	338v31,	338v34,	338v35,	353v31,	353v31,	353v36,	353v38,
339r04,	339r06,	339r11,	339r14,	353v41,	353v42,	354r04,	354r15,
339r23,	339v04,	339v26,	340r12,	354r19,	354r28,	354r31,	354r32,
340r32,	340v07,	340v07,	340v09,	354r37,	354r39,	354r39,	354v01,
340v31,	341r06,	341r08,	341r13,	354v04,	354v14,	354v16,	354v16,
341r13,	341r21,	341r26,	341r30,	354v16,	354v18,	354v18,	354v19,
341r37,	341v07,	341v09,	341v12,	354v38,	355r08,	355r10,	355r22,
341v16,	341v17,	341v18,	341v34,	355r23,	355r24,	355r27,	355r37,
341v35,	342r04,	342r12,	342r13,	355r37,	355v03,	355v07,	355v16,
342r19,	342r31,	342r37,	342r37,	355v28,	355v28,	355v28,	355v38,
342r41,	342v01,	342v01,	342v06,	356r09,	356r21,	356r23,	356r23,
342v07,	342v11,	342v15,	342v16,	356r26,	356r28,	356r36,	356v04,
342v28,	342v32,	342v34,	342v44,	356v04,	356v08,	356v18,	356v22,
343r03,	343r04,	343r04,	343r04,	356v22,	356v34,	356v43,	356v45,
343r04,	343r04,	343r08,	343r21,	357r04,	357r08,	357r08,	357r16,
343r22,	343r23,	343r27,	343r40,	357r20,	357r24,	358r13,	358r16,
343v10,	343v11,	343v11,	343v13,	358r24,	358r33,	358r42,	358v28,
343v21,	343v28,	343v34,	343v36,	358v29,	358v44,	358v46,	359r01,
344r29,	344r42,	344v22,	344v26,	359r03,	359r06,	359r07,	359r15,
344v37,	344v38,	344v40,	345r17,	359r15,	359r29,	359r42,	359r46,
345r18,	345v02,	345v04,	345v23,	359v09,	359v18,	359v18,	359v18,
345v32,	345v35,	345v35,	346r02,	359v18,	359v19,	359v21,	359v35,
346r05,	346r10,	346r11,	346r11,	359v43,	359v43,	359v43,	359v52,
346r11,	346r12,	346r13,	346r15,	360r04,	360r29,	360r31,	360r32,
346r26,	346r32,	346v06,	346v07,	360r32,	360r48,	360v08,	360v43,
346v08,	346v09,	346v15,	346v25,	361r06,	361r10,	361r19,	361r20,
346v31,	347r04,	347r09,	347r13,	361r42,	361r43,	361r44,	361v01,
347r21,	347r31,	347v10,	347v12,	361v05,	361v16,	361v32,	361v41,
347v19,	347v26,	347v27,	347v30,	362r09,	362r39,	362r40,	362r41,
347v32,	347v37,	348r03,	348r16,	362r43,	362r46,	362v05,	362v38,
348v24,	348v24,	348v26,	348v28,	363r04,	363r07,	363r09,	363r26,
348v34,	349r01,	349r14,	349r14,	363r31,	363r32,	363r40,	363r42,
349r16,	349r17,	349r31,	349v07,	363v07,	363v11,	363v15,	363v20,
349v25,	349v29,	349v30,	349v33,	363v24,	363v26,	363v28,	363v37,
349v36,	350r06,	350r07,	350r21,	363v40,	363v41,	364r02,	364r04,
350r23,	350r25,	350r29,	350r30,	364r07,	364r13,	364r17,	364r20,
350r39,	350v09,	350v11,	350v20,	364r21,	364r26,	364r29,	364r32,
350v33,	350v36,	350v39,	351r03,	364v04,	364v06,	364v07,	364v07,
351r07,	351r08,	351r10,	351r10,	364v07,	364v07,	364v07,	364v08,



- 364v09, 364v24, 364v25, 364v25,  
364v28, 364v34, 364v37, 364v39,  
364v42, 364v45, 364v45, 365r16,  
365r25, 365r32, 365r36, 365r39]; Nen  
[321r22, 321r30, 321v12]
- [NÉANT], pron. ind. (131): nien [312v25,  
356r26]; nien [322r02]; nient [325r34,  
329r15, 329v03, 330r33, 336v23,  
355r30]; nient [308v08, 309r22,  
310v29, 310v35, 310v40, 311r30,  
311v09, 311v34, 313v01, 313v35,  
315v17, 316v35, 317r30, 317r36,  
318r27, 318r31, 318r35, 318v09,  
319v23, 320v36, 321v16, 322r11,  
322r16, 322r17, 322r18, 322r36,  
322v25, 323v09, 323v10, 325v10,  
325v11, 326v27, 327v06, 328r38,  
328r40, 328v09, 328v12, 328v14,  
329r24, 330r23, 330r31, 330r33,  
330r34, 330v07, 333v33, 336r28,  
336r36, 337r28, 337r40, 338r18,  
338v31, 339r01, 339r18, 339r21,  
339r22, 340v19, 343r15, 343r26,  
343v29, 343v33, 344r26, 344r29,  
344v21, 344v35, 346r32, 346v24,  
346v35, 347r10, 347r10, 347r13,  
347v01, 348r02, 348r22, 349r03,  
349v26, 350r28, 350r30, 351r17,  
351v18, 351v22, 351v35, 352r17,  
352r22, 352v32, 353r15, 353r46,  
353v42, 354r07, 354r23, 354r24,  
354r25, 354v04, 354v32, 355r36,  
355v26, 355v40, 356v09, 356v23,  
356v39, 356v39, 357v05, 357v21,  
358r39, 358v29, 358v38, 359r32,  
359v34, 359v47, 360r32, 360v28,  
361r16, 362r09, 362v37, 363r08,  
363r29, 363v31, 363v45, 364r22,  
364v13]; niet [318r30]; noient [337v24];  
{m}ient [330r31]; ment [351r32]; ment  
[343r10, 351v04, 353r20, 358v07]<sup>177</sup>
- NECT- → NETT-
- [NÉCESSAIRE], adj. (10): necessaire [320r21,  
330r13, 336r39]; necessaires [363v26,  
364r43]; nesesaire [313v25, 342v23];  
nesesaires [313v18]; nesessaire  
[317r27]; nessesaires [356v03]
- [NÉCESSAIREMENT], adv. (1): necessairement  
[349r03]
- [NÉCESSITÉ], subs. f. (36): necescite [342v40,  
363v32]; necessite [330r07, 330r16,  
331r07, 333r33, 341r10, 341r20,  
342r28, 346v21, 346v38, 351r30,  
356r01, 357r44, 358v36, 362v13,  
363v27, 363v37, 364r15, 364r24,  
364r42]; necessites [329v23, 346r39,  
347r08, 360v33]; nesescite [308v34,  
312v24, 314r34, 316v01, 336v07,  
342v31]; nesescites [317r06, 317r08]  
nesessite [308r08, 344r41, 344r43]
- NEF, subs. f. (9): nef [328v14, 355v01,  
360r04, 360r06, 360r08, 361v28,  
362r01, 362r05]; nes [359v52]
- NEGLIAU- → NEGLIGE-
- NEGLIAU- → NEGLIGE-
- [NÉGLIGEMENT], adv. (4): negligamen  
[337v12]; negliiaument [317v22];  
negliiaument [330v10, 337r19]
- [NÉGLIGENCE], subs. f. (11): negligance  
[317v32]; negligence [308v04, 326r20,  
342v28, 343r02, 346r43, 355v37,  
358r10]; negligence [313v03, 346r26,  
347r03]
- [NÉGLIGENT], adj. (9): negligens [315v15,  
317v26]; negligens [322r22, 337r34,  
346r36, 364v17]; negligent [328r23,  
331v04]; negligent [342v42]
- [NEGLIGER], vb. (5):  
INF.: negligier [350v39]  
PART. PAS.: negligie [353r32]  
PRES. IND.: negligie [332r06, 350r24];  
neglinge [331v15]
- NEIT- → NETT-
- [NENNI], adv. (1): nmenil [334v11]
- NNENIL- → NENNI
- NEPOURQUANT- → NONPOURQUANT
- NES- → NEC-
- NES- → NEF
- NES- → NET
- NEST- → NETT-
- [NET], adj. (18): neite [348r16]; neites  
[310r09, 322r12]; net [332v27, 335r02,  
335r02, 335v23, 354r39, 359r28,  
363v12]; nete [343v24, 365v05]; nette  
[359r37]; nettes [359r25, 359r26,  
359r30]; nes [310r12, 359r29]

<sup>177</sup> Nestas cinco ocorrências trata-se de erro do copista, com troca de *ni* por *m*.

- [NETTETÉ], subs. f. (28): nectete [334v32]; neitete [312v08, 323r27, 326v07, 334v34, 334v36, 335r06, 335v21, 335v22, 335v31, 335v35, 336r04, 336r29, 336r30, 336r31, 350v30, 355v03, 363r03]; neitetes [325r02, 335r07]; netete [311r36, 322v30, 326v21, 332v21, 333r07, 344r23]; Nette [359r24]; Nai(t)te(c)e [314v36]
- [NETTOYAGE], subs. m. (3): nestoianse [358v02]; netoiance [332v11, 332v16]
- [NETTOYER], vb. (9):  
**INF.:** netoier [349r08]; nestoier [310v04, 332v29, 363r42]  
**PART. PAS.:** nestoie [357r35]; netoies [348v38]; nestoiee [332v25]  
**PRES. IND.:** nestie [358r30]  
**IMPER.:** nestoions [348r10]
- NI**, conj. (9): ni [313r29, 323v15, 323v22, 327r13, 354v37, 356v38, 362r20, 364r07]; Nis [318r13]
- [NICHER], vb. (1):  
**INF.:** nicheler [344v29]
- NIEN-** → NEANT
- [NIER], vb. (2):  
**PRES. IND.:** nies [364r08, 364r14]
- NIET-** → NÉANT
- [NOBLE], adj. (1): nobles [349v07]
- NOBLECE-** → NOBLESSE
- [NOBLESSE], subs. f. (5): noblece [310v35, 313r27, 316r18, 349v08, 350v32]
- [NOCHE], subs. f. (1): noches [332r23]
- NOER**, vb. (4):  
**INF.:** noer [338v01]  
**GER.:** noiant [327r14]  
**PRES. IND.:** noe [338v02, 362r12]
- NOIENT-** → NEANT
- NOM**, subs. m. (7): *nom* [313r26, 335v02, 357v13, 364v08]; *noms* [335v02]; *nons* [346v27]; *nons* [348v42]
- [NOMBRABLES], adj. (1): nonbrables [359r32]
- NOMBRE**, subs. m. (2): *nombre* [327v16]; *nonbre* [336v10]
- [NOMBRER], vb. (1):  
**PRES. IND.:** nombrons [316v34]
- NOMME**, subs. m. (1): *nomme* [328r25]
- NON-** → NOM-
- NON**, adv. (17): non [308r28, 317v12, 332v09, 334v03, 352v22, 359v06, 360v18]; *non* [312r29, 313r35, 325r30, 337r36, 340r14, 345v19, 352r39, 353r21, 355r26, 355v33]
- [NONNAIN], subs. f. (1): *nonnains* [364r30]
- [NONPOURQUANT], adv. (3): *nepourquant* [340v06, 341r20]; *nepourquant* [358v41]
- NOST-** → NOT-
- [NOTER], vb. (2):  
**PRES. IND.:** note [317v19]  
**IMPER.:** notes [351v43]
- [NOTRE], adj. poss. (124): *Nostre* [319v15, 323r36, 331v09] *nostre* [351v24, 355v36]; *nostre* [308r34, 308v04, 308v05, 308v05, 313r07, 313v26, 315v17, 316r10, 317r01, 317r07, 317r10, 317v03, 317v17, 319r10, 319r24, 319r31, 319v06, 319v13, 319v25, 319v33, 319v36, 320r02, 320r28, 320r29, 320r31, 321v24, 321v36, 322r11, 322r21, 322r37, 325v29, 326r28, 327r20, 327v09, 328v08, 331v05, 331v06, 331v20, 331v21, 331v24, 331v28, 331v29, 333v07, 334r32, 335v17, 335v22, 335v25, 335v29, 335v32, 336v35, 337r18, 337r21, 337r32, 340r33, 340v23, 343v13, 343v25, 343v31, 344r02, 345r40, 346r41, 346v07, 346v08, 347r11, 348v01, 348v05, 348v07, 348v43, 352r15, 352r39, 353v19, 354r26, 355v31, 355v37, 356r01, 357r07, 357r25, 358r23, 358r42, 358v44, 359r04, 359r16, 359r17, 359r18, 359r36, 359v03, 359v25, 359v30, 360r12, 360r43, 360v26, 360v43, 361v17, 362r15]; *no* [329v29]; *nos* [308v02, 322r25, 326r24, 327v10, 332r27, 337r01, 343v37, 343v37, 344r43, 344v31, 346v06, 347v27, 351v09, 352r04, 352v09, 354v31, 355v36, 359r07, 359r13, 359r29, 359v27, 363r03, 363r05, 363r34]
- NOURRICE**, subs. f. (1): *nourrice* [313r30]
- NOURRIR**, vb. (12):  
**INF.:** nourrir [359v44]  
**PART. PAS.:** nourris [308r21]; *nourris* [345r17, 345r20, 359v17]; *nourri* [345v29]

- PRES. IND.:** nourris [348v37]; nourrist [355r47, 355v45, 362v42]; nourissent [355r47]
- IMP. SUB.:** nourrisse [345v33]
- NOUS**, pron. pes. (216): *nous* [316v34, 316v35, 318v03, 331r14, 340r32, 352r13, 352r39, 356r07, 359r18, 359r36, 359r48, 359v14, 363r04]; *Nous* [359r41, 359r42, 360r35, 360r48]; *nous* [308r06, 308r07, 308r31, 308r33, 308r36, 308r37, 308r41, 308v01, 308v02, 308v11, 308v13, 308v16, 308v18, 312r35, 313r37, 313r38, 315r14, 316v37, 316v37, 317v17, 317v38, 318r01, 318r03, 318v05, 318v06, 321r26, 321v15, 322r24, 323v31, 324v32, 326r23, 326r24, 327r09, 327r10, 327r28, 328r19, 328v25, 329r04, 331r01, 331r02, 331r04, 331r05, 332r06, 332r24, 332v04, 333v09, 333v35, 334r30, 335v15, 335v17, 335v18, 335v18, 335v20, 335v21, 335v22, 336r08, 336r15, 336v18, 337v21, 340v30, 343r08, 343r13, 343v33, 343v35, 343v36, 343v38, 343v39, 344r39, 344v06, 346r05, 346v05, 347v25, 347v27, 347v30, 347v32, 348r10, 348v42, 349v20, 351v08, 351v08, 351v09, 351v24, 351v45, 352r05, 352r39, 352r39, 352r41, 352v06, 352v07, 352v09, 353v42, 354r26, 354v06, 354v07, 355r09, 355r10, 355r37, 355v02, 355v09, 355v12, 355v13, 355v15, 355v16, 355v18, 355v24, 355v29, 355v31, 355v31, 355v33, 355v34, 355v35, 355v41, 355v41, 356r03, 356r04, 356r05, 356r08, 356r08, 356r21, 356r44, 356v36, 357r18, 357r21, 357r24, 357r24, 357v02, 357v33, 357v40, 358r28, 358r42, 358r46, 359r02, 359r03, 359r06, 359r06, 359r07, 359r07, 359r11, 359r12, 359r14, 359r14, 359r14, 359r15, 359r17, 359r19, 359r43, 359r46, 359r47, 359r48, 359r49, 359v01, 359v02, 359v06, 359v08, 359v09, 359v13, 359v13, 359v14, 359v15, 359v26, 359v29, 359v29, 359v30, 359v30,
- 360r02, 360r02, 360r05, 360r05, 360r08, 360r08, 360r09, 360r11, 360r12, 360r14, 360r19, 360r33, 360r41, 360r43, 360r43, 360r45, 360r45, 360v01, 360v11, 360v12, 360v13, 360v13, 360v25, 360v26, 360v43, 360v43, 360v43, 360v44, 361r01, 361r01, 361r07, 361r07, 363r06, 363r34]; *nos* [335v16]
- [**NOUVEAU**], adj. (13): *nouvel* [333v34, 333v34, 336r18, 345r08, 348r08, 349r35]; *nouuele* [350v38]; *nouueles* [336r17]; *nouuiaus* [333v32, 349r39, 362r39, 362r42, 362r42]
- NOUVE-** → **NOUVE-**
- [**NOUVELLEMENT**], adv.(1): *nouuelement* [325v03]
- [**NOVICE**], subs. m. (2): *nouices* [354v41]; *nouisses* [337v17]
- NOVISSE-** → **NOVICE**
- NU**, adj. (7): *nu* [309v10]; *nus* [320v28, 330v24, 332r10, 334r18, 350r21, 362r14]
- NUE**, subs. f. (6): *nue* [353v31, 362v02]; *nues* [322r40, 340r15, 344v18, 362r25]
- [**NUETÉ**], subs. f. (1): *nuete* [358r35]
- NUIRE**, vb. (3):
- INF.:** *nuire* [363r48]
- PRES. IND.:** *nuist* [363r12, 363r13]
- NUISEMENT**, subs. m. (1): *nuisement* [362r46]
- NUISIBLE**, adj. (1): *nuisible* [330v08]
- NUIT**, subs. f. (28): *nuit* [312r22, 313v17, 313v33, 314r01, 322r11, 322r36, 322r39, 325v37, 327v14, 330v13, 331r17, 331r24, 331r33, 332r18, 336r09, 336v05, 336v07, 344r34, 345r28, 346r33, 349v35, 350r28, 350v07, 350v12, 350v17, 350v27, 350v29, 351r09]
- NUL-** → **NULL-**
- NUL**, adj. (74): *nul* [315r12, 322r21, 324v02, 353r19, 353v31]; *Nule* [313v32, 347v30, 363v15]; *nule* [312v26, 312v27, 313v30, 315v25, 325r18, 327r15, 327r35, 328r14, 330r23, 330v03, 332r18, 334r06, 334r19, 336r01, 343v18, 346r34, 346v09, 346v15, 347v10, 347v26, 347v32, 357r20, 359v43, 361r10, 361r11, 361r41, 363v35, 364v14]; *nuli* [310v28,

321v12, 355v28, 363v36, 363v37, 363v41, 364r12, 364r24, 364r42, 364v06, 364v12, 364v46]; *muli* [317v04]; *nulle* [360r26]; *nulli* [311r06]; *nus* [315v07, 318v23, 321v37, 322v26, 334r33, 336r09, 341r37, 341r37, 341v16, 342r14, 342v07, 347r41, 353v16, 353v18, 353v35, 356r26, 356r28, 356r28, 358r13, 359v52, 360r22, 362r12]; *Nus* [363v41]

**NULL-** → **NUL-**

[**NULLEMENT**], *adv.* (4): *nulement* [315v36]; *nulement* [327r12, 341v35, 342v12]

## - O -

[**Ô**], *int.* (32): *O* [313v36, 319r24, 320r18, 332r30, 338v13, 346v24, 347r13, 348r23, 348r37, 349r28], 349r29, 349v33, 350v05, 351v41, 352r34, 353r37, 354v18, 356v04, 363v08, 364v17, 364v29]; *o* [319r28, 319r35, 321v30, 334r32, 347v34, 348r23, 349v36, 358v35, 360v02]; *os* [312r15, 314r16]

**OBB-** → **OB-**

[**OBÉDIENT**], *adj.* (2): *obediens* [319r07, 364r15]

[**OBEIR**], *vb.* (1):

**FUT. IND.:** *obbeira* [346v05]

[**OBLIGATION**], *subs. f.* (2): *obligacion* [308v21]; *obligacion* [326r32]

[**OBLIGE**], *adj.* (1): *obligie* [319v12]

[**OBSCUR**], *adj.* (1): *oscur* [349v25]

[**OBSCURCIR**], *vb.* (6):

**GER.:** *ocurcissans* [362v17]

**PART. PAS.:** *ocurchie* [324r18]

**PRES. IND.:** *ocurchist* [349v22]; *oscurcis* [351r10]

**FUT. IND.:** *ocurcira* [364v32]

**PRES. SUB.:** *ocurchissent* [341r18]

[**OBSCURCISSEMENT**], *subs. m.* (8): *ocurcissement* [362v25, 357r38]; *ocurcicement* [362v16]; *ocurcissement* [362v19, 362v21]; *ocurissement* [362v24]; *ocurcissement* [362v38]; *ocurcicemens* [362v17]

[**OBSCUREMENT**], *adv.* (2): *occurement* [334v21]; *oscurement* [345r39]

[**OBSCURITÉ**], *subs. f.* (8): *ocurte* [344v18, 344v21]; *ocurte* [344v28, 348r01]; *oscurte* [319v10, 322r39, 323r09]; *ocurtes* [364v26]

**OC-** → **OCC-**

**OC-** → **OT-**

**OCC-** → **OBSC-**

**OCCASION**, *subs. f.* (7): *ocasion* [362v18]; *ocasions* [346v19, 352r34, 355v10]; *occasion* [339v29]; *occasion* [342v33]; *inoccasions* [330r20]

**OCCIDENT**, *subs. m.* (1): *occident* [324r03]

[**OCCIRE**], *vb.* (5):

**PART. PAS.:** *occhis* [310v16, 311r22]

**PRES. IND.:** *ochient* [355v44, 363r31]; *ochissent* [348r08]

**OCCHI-** → **OCCI-**

[**OCCUPANT**], *adj.* (1): *occupant* [344v28]

[**OCCUPATION**], *subs. f.* (7): *ocupacion* [322r19, 349r16, 362v31, 363r29]; *ocupacion* [363r32]; *ocupacions* [363r28]; *ocupacion* [349r15]

[**OCCUPE**], *adj.* (9): *occupes* [327v33, 337r09, 347r43, 349r26]; *ocupe* [320r17, 352r06]; *ocupee* [312r13]; *ocupes* [348r02, 363v19]

[**OCCUPER**], *vb.* (1):

**PAS. SIM.:** *cupa* [343r25]

**OCHI-** → **OCCI-**

[**OCTROYER**], *vb.* (2):

**PART. PAS.:** *otroiee* [323v20]

**PRES. IND.:** *otroit* [336r15]

[**ODEUR**], *subs. f.* (5): *ouder* [348v12]; *oudeur* [330v33, 348v12, 352v16]; *oudeurs* [326r29]

[**ODORER**], *vb.* (2):

**INF.:** *oudourer* [345r09]

**PRES. IND.:** *odeure* [359v39]

**OEIL**, *subs. m.* (45): *uil* [339v04]; *oeil* [359v01]; *oil* [311v19, 320r28, 335r14, 345r30, 347v23, 359r49]; *yeus* [316r16, 317v34]; *yex* [309r21, 310v36, 311r15, 311v17, 312v20, 314r12, 316r10, 318r16, 321r39, 325v29, 326r33, 329v12, 331r29, 331r38, 335r05, 335v05, 335v13, 335v27, 339v21, 340v19, 341r01, 341r18, 350r13, 350v40, 351r38, 352r04, 353v14, 357v36, 358v42, 359r39, 359r42, 359v18, 361r29, 363v25, 364r19]

- [**OEUVRE**], subs. f. (159): eures [359v28];  
euure [312r21, 313v16, 315r11, 315r19,  
322v13, 323v05, 326r14, 327r27,  
330v01, 333v38, 335v02, 337r20,  
337r40, 338r31, 338v18, 339v27,  
342v10, 342v13, 343v17, 344v11,  
345r04, 347r17, 349r11, 351v12,  
353r14, 353r19, 358v12, 360v02,  
360v09, 362r45, 362r47, 363r11,  
363r14, 363r16, 363r21, 363r46];  
euures [316r02, 319v10, 322r06,  
345v28]; oeure [315r03, 327v37,  
350r07, 358v05, 358v11, 358v19];  
oeures [347r06, 358v02, 358v03];  
oeuure [308v28, 308v28, 308v30,  
308v31, 308v33, 309r29, 309v37,  
310r18, 311r15, 313v20, 313v21,  
315r20, 326v05, 326v20, 327v07,  
327v09, 327v12, 328v06, 329v07,  
332v05, 333v15, 336r11, 336r16,  
336r19, 336v32, 337v09, 342v15,  
343v24, 346r43, 347r20, 347v19,  
348r30, 350v16, 354r42, 354r44,  
354v02, 354v13, 355r25, 359v25,  
359v31, 361r26, 361v34, 361v39,  
363r07, 363r42, 363v18, 364r17,  
364r26, 364v27, 365r10, 365r36];  
oeuures [308v36, 309r01, 309v40,  
310v17, 310v34, 311r33, 312v23,  
313v14, 313v14, 316r01, 317v25,  
321r27, 321v13, 323r33, 324r33,  
325r07, 325v34, 326r06, 326r08,  
326r11, 326r26, 328r38, 328v10,  
329r03, 332r28, 332v39, 336r37,  
336r40, 340v06, 343r26, 343v32,  
343v37, 345r03, 346v26, 346v39,  
347r09, 347r23, 347v07, 347v21,  
348r13, 349v34, 350v05, 351v04,  
354v36, 355r18, 355r20, 355r21,  
355r22, 359v23, 360r39, 360v37,  
362v14, 362v44, 363r21, 363v07,  
364r41, 365r15]; ueure [359r19]
- [**OFFENDIBLEMENT**]\*, adv. (1):  
offendiblement [315r30]
- [**OFFICE**], subs. m. (2): offices [343v09]; office  
[361r37]
- OFFRIR**, vb. (8):  
INF.: offrir [312v25, 322r32]  
PART. PAS.: offers [317r12, 343v38,  
344r02]; offert [343v31]
- PRES. IND.:** offrent [350v27]; offres  
[322r27]
- OI-** → OUI-
- OIL-** → HUIL-
- [**OINDRE**], vb. (2):  
PART. PAS.: oint [323r30]  
IMPER.: Oing [348v03]
- [**OISEAU**], subs. m. (2): oisiaus [362r20];  
oisiax [325v02]
- OISEUSE**, subs. f. (4): oiseuses [346v20];  
oiseuse [362v15, 363r47]; useuse  
[310r31]
- [**OISEUSETÉ**], subs. f. (1): oiseusetete [317v24]
- [**OISEUX**], adj. (6): oiseus [346v17]; oiseuse  
[330r09, 351v45, 357r36]; oiseuses  
[363v26]; aiseuse [312v16]
- OM-** → AUM-
- [**OMBRAGER**], vb. (1):  
PRES. IND.: ombraiee [344v22]
- OMBRE**, subs. f. (3): hombre [315r21]; ombre  
[359r16]; ombres [353r13]
- OMIC-** → HOMIC-
- OMME-** → HOMME
- ON-** → HON-
- ONME-** → HOMME
- ON**, pron. pes. (15): on [315v23, 323r02,  
325v21, 328v05, 349r34, 362v12,  
364r13]; on [309v39, 321v35, 328v05,  
332r14, 334v23, 348r29, 362v26]; On  
[362r31]
- [**ONDE**], subs. f. (1): ondes [325r27]
- [**ONI**], adj. (1): oui [350v43]
- ONQUE**, adv. (22): onque [316r18]; onques  
[308r04, 316r02, 333v17]; onques  
[311r02, 330r34, 331v01, 331v19,  
347r06, 356r05, 357r16, 364v34];  
onques [311r21, 313v35, 328v23, 345v,  
351v23, 357v22, 358r16, 359v21];  
onques [338r25, 352r23]
- OP-** → OPP-
- [**OPERATION**], subs. f. (1): operacion [360r40]
- OPINION**, subs. f. (5): opinion [355v31,  
355v33, 361r24]; opinion [361r39];  
opinions [322r28]
- [**OPPOSITE, A L'**], loc. prep. (2): oposite  
[349r06, 351v13]
- [**OPPROBRE**], subs. m. (2): oprobre [330r01];  
opobres [354r23, 354v13]

- OR**, subs. m. (4): or [309r17, 320r37, 340r27, 361r02]
- [ORAISON]**, subs. f. (71): oroison [308r07, 308r26, 309v34, 312r21, 312v03, 312v09, 312v10, 313v15, 319r20, 322v28, 325r03, 325v31, 326r07, 326r29, 332r20, 335v28, 338r27, 341v32, 341v33, 341v36, 341v37, 341v39, 342r01, 342r18, 342r22, 342v18, 345v37, 348r16, 349r17, 349r18, 349r20, 349r21, 350r28, 350r36, 350r39, 351r04, 358v07, 362r02, 362r04, 362r27, 362v08]; oroison [312r30, 320r10, 331r31, 331r36, 336v11, 336v17, 342r02, 344r28, 345r27, 357v48, 362v40, 363v19, 365r31]; oroisons [325v05, 325v08, 352r01, 362v06]; oroisons [312v25, 314r07, 317v35, 319r15, 320r13, 321r31, 327v16, 341v15, 342r05, 345v01, 350v08]; ouroison [308r08, 308r13]
- [ORDENNEMENT]**, adv. (2) ordeneement [364r02, 364r02]
- [ORDENNER]**, vb. (8):  
**PART. PAS.:** ordene [318r17]; ordenes [354r24]; ordenees [311r37]; ordenee [363r29]  
**PRES. IND.:** ordainne [337v30]; ordainne [357r43]; ordenne [352v39]  
**FUT. IND.:** ordenera [347v08]
- [ORDONNANCE]**, subs. f. (3): ordrenance [360v14, 362v25]; ordrenances [364v29]
- ORDRE**, subs. (52): ordenes [308r24, 359r49]; ordre [311r11, 311r13, 311r19, 311r33, 323v04, 323v22, 324r09, 326v01, 331r27, 333r33, 333r35, 335r14, 336r04, 336v20, 336v26, 344v13, 344v14, 345r27, 345v18, 346r09, 346r11, 347r05, 348v21, 350r07, 351v25, 352v27, 353r37, 353r46, 354r39, 355v39, 356r24, 358r43, 363v39, 364r10, 365r17]; ordres [323v22, 323v35, 324r14, 325r26, 325r28, 336r34, 344v03, 345r21, 345v17, 354r37, 355r25, 363v24, 365r28, 365r43]; order [331r31]
- ORDRE-** → **ORDO-**
- [ORDURE]**, subs. f. (5): or{des}dures [358r31]; ordures [328r35, 332v28, 348v05, 364r33]
- OREILLE**, subs. f. (4): oreille [359v18]; oreilles [318r05, 325v30, 325v32]
- [ORER]**, vb. (2):  
**PRES. IND.:** oure [314r09]  
**PRES. SUB.:** oure [342r04]
- [OREUR]**, adj. (1): oureurs [345r42]
- ORGUEIL**, subs. m. (13): horgueil [351v02]; orgueil [357v41]; orgueil [310r18, 320r28, 342v02, 349v25, 357r25, 357r28, 357r32, 357v06, 357v34, 362v36]; orgueil [339r27]
- [ORGUEILLER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** orgueillist [361r25]
- [ORGUEILLEUR]**, adj. (3): orgueilleurs [320r30]; orgueilleus [364v27, 365v02]
- ORIENT**, subs. m. (1): orient [324r03]
- [ORNEMENT]**, subs. m. (2): aournemens [340r13]; ourneement [330r33]
- [OROIR]**, subs. m. (1): oroises [335v28]
- OROISON-** → **ORAISON**
- [ORPHELIN]**, subs. m. (1): orphenun [320r38]
- ORPHENUN-** → **ORPHELIN**
- ORR-** → **HORR-**
- OS**, subs. m. (4): os [328v13, 331v35, 337r02, 337v31]
- OSC-** → **OBSC-**
- [OSER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** ose [338r01]
- OST-** → **HÔT-**
- OST-** → **ÔT-**
- [ÔTER]**, vb. (23):  
**GER.:** ostant [354r14]  
**PART. PAS.:** oste [323r02]; ostep [326v11, 335v22, 342v14, 345v05, 349r27, 358r42, 358v42, 364v28]; ostepes [358v22]; ostes [363v03]  
**PRES. IND.:** oste [309v14, 328v24, 331v04, 338r23, 342r24, 343v26, 354v22, 358r24, 361v26]  
**IMPER. IND.:** ostoient [316v19]  
**FUT. IND.:** osterai [319v21]
- OU**, conj. (155): ou [308r11, 308r26, 308r28, 308r38, 308v01, 308v05, 308v05, 308v06, 308v07, 308v07, 308v08, 309r36, 309v21, 310r11, 312v03, 313r13, 315r31, 316v29, 320r17, 321v19, 321v35, 321v36, 321v36,

- 322r07, 323r13, 323r15, 323v15  
 326r19, 326r20, 326r20, 326v22,  
 327v34, 327v34, 327v34, 328r13,  
 329v34, 330r33, 332r17, 332v23,  
 332v25, 333r35, 333v06, 333v24,  
 334r12, 334r14, 334r20, 334r21,  
 334r21, 334v18, 334v19, 334v23,  
 334v24, 334v30, 335r02, 336v19,  
 336v21, 336v24, 337r19, 337v13,  
 337v13, 337v14, 337v14, 337v15,  
 337v16, 338r16, 338r17, 340r09,  
 340r09, 340r09, 340v19, 341v01,  
 341v01, 342v29, 342v30, 342v30,  
 343r03, 343r39, 345r31, 346r08,  
 346r10, 346r15, 346r34, 346v12,  
 346v21, 346v21, 347r24, 347r24,  
 347r26, 347r28, 347r33, 347r41,  
 348r07, 348r36, 349r15, 349v04,  
 349v16, 349v37, 351r02, 351r02,  
 351r02, 351r03, 352r38, 352v27,  
 352v36, 352v36, 352v40, 352v40,  
 355r13, 355r13, 355r14, 355v07,  
 355v07, 355v16, 355v17, 355v20,  
 355v20, 355v21, 355v21, 355v22,  
 355v22, 355v25, 355v25, 357r03,  
 357r03, 358v36, 358v36, 358v37,  
 358v37, 358v38, 358v38, 358v39,  
 358v39, 358v39, 359r07, 359r37,  
 359v02, 359v52,, 360v22, 361r03,  
 361r03, 361r29, 361v02, 361v23,  
 363r41, 363r43, 363v46, 364r01,  
 364r06, 364r07, 364r16, 364r18,  
 364v23, 364v32, 365r21]
- [OÛ], pron. rel. (5): ou [318r14, 347r23,  
 348r36, 356v31, 360r13]
- [OÛ], adv. int. (2): ou [328r10, 335r06]
- [OÛ], adv. (57): ou [309v12, 309v33, 315r14,  
 315r37, 315v08, 319r06, 317v38,  
 319r34, 320v01, 321r11, 323v18,,  
 323v29, 324r03, 324r04, 326r23,  
 326v23, 327r11, 327v03, 328r27,  
 331r22, 331v27, 331v34, 332v28,  
 332v30, 333r25, 335r09, 336r17,  
 337r13, 338v16, 340r19, 340r20,  
 345v18, 347r10, 350v10, 351r28,  
 351v14, 351v35, 354r24, 355r04,  
 355r16, 355r35, 355r45, 355v24,  
 356r09, 359v12, 359v16, 360v09,  
 360v11, 361v16, 361v21, 363v32,  
 363v41]; Ou [363v34]; u [343v05,  
 349r15, 359r01]
- [OUAILLE], subs. f. (2): ouail [323v33];  
 ouailles [348v36]
- OUBLIANCE**, subs. f. (9): oubliance [308v07,  
 325v15, 330r02, 335r07, 355r41,  
 364r31]; oubliance [325r21, 361v24];  
 oublianche [355r46]
- [OUBLIER], vb. (13):
- PART. PAS.:** oubliee [354v32]; oublie  
 [335r18, 359v48]
- PRES. IND.:** oublie [312r13, 349v08,  
 362r32]
- FUT. IND.:** oublieras [312v06]
- PRES. SUB.:** oublit [319r06, 355r38];  
 oublie [362r36]
- IMP. SUB.:** oubliasses [318v10]
- IMPER.:** oublie [319r05, 347r05]
- OUÐ-** → OD-
- [OUÏE], subs. f. (5): oie [309r21, 312v21,  
 313v04, 356r37, 360v22]
- [OUÏR], vb. (18):
- PART. PAS.:** oi [334v23, 309v21,  
 312v04, 319v31]; oie [360v21]
- INF.:** oir [311r14, 318r05, 330r35,  
 332v31]
- PRES. IND.:** oies [308v14, 349v19]; oit  
 [314r19, 362r31]
- PAS. SIM.:** ouy [359v18]
- PRES. SUB.:** sauce [317v30]
- IMPER.:** Oi [345v02, 358r46]; oes  
 [319v32]
- OUN-** → HON-
- OUNI-** → ONI
- OUR-** → OR-
- OUROISON-** → ORAISON
- OUTRE**, adv. (4): outre [309v03, 312v24,  
 339r01, 355v36]
- OVEL** - → IVEL
- [OUVRABLEMENT]\*, adv. (1): ourablement  
 [356v11]
- [OUVRAGE], subs. m. (1): ourage [363r48]
- [OUVRER], vb. (20):
- INF.:** ourer [355r24]; ourer [313v19,  
 315r17, 360r46, 360v02, 362v39]
- GER.:** ourans [338r05]; ourans  
 [309r26, 333v22, 339v33]; ourant  
 [308r10, 338r32]; ourant [340v30];  
 o(u)rant [311r39]

**PART. PAS.:** ouurees [325v18]; ouure  
[346r03, 346v39]  
**IMP. IND.:** ouuroit [359v22]  
**FUT. IND.:** ouura [323r09]  
**IMPAR. SUB.:** ourrassent [313v25]  
[**OUVRIER**], subs. m. (5): ouurier [352r06,  
361v34]; ouuriers [345r42, 361v37];  
ouuries [361v42]  
[**OUVRIR**], vb. (12):  
**INF.:** ouurir [311v17, 359v03]  
**PRES. IND.:** euure [314v19]  
**PART. PAS.:** ouuers [336r12, 363r02];  
ouuert [333r34, 350v40]; ouuerte  
[352r03, 359v07]  
**FUT. IND.:** ouureras [345v38]; ouureront  
[320v19]  
**IMPER.:** Euure [364r11]

- P -

**PA** - → PAS  
**PAG** - → PAGE  
**PAGE**, subs. f. (3): page [343v36, 365r23]; pag  
[344v32]  
**PAI**- → PAY-  
**PAIN**- → PEIN-  
**PAIN**, subs. m. (9): pain [359v31]; pain  
[308v24, 313r01, 359v23, 359v35,  
359v36]; pains [308v39]; pains  
[353v40, 359v32]  
**PAISIBLE**, adj. (5): paisible [310v01, 315v36,  
325v14, 345r34]; paisibles [364v36]  
**PAIST**- → PAIT-  
[**PAITRE**], vb. (1):  
**FUT. IND.:** paistra [320v27]  
**PAIS** - → PAIX  
[**PAIX**], subs. f. (20): pais [316v31, 317r15,  
320r07, 320r23, 332r29, 332v01,  
336r29, 336r32, 345r31, 345v05,  
353r27, 353v24, 353v24, 353v25,  
355r06, 355v18, 356v23, 362v25,  
362v26, 362v33]  
[**PALE**], adj. (1): pale [344r33]  
[**PALEUR**], subs. f. (1): paleur [365r02]  
**PAOUR** - → PEUR  
**PAR**, prep. (401): Par [319r08, 328r06,  
359v08]; par [309r35, 311v38, 342v22,  
355v14, 359v11]; *par* [308r05, 308r18,  
308r29, 308r37, 308r37, 308r38,  
308v03, 308v19, 308v19, 308v23,

308v39, 338v30, 309r03, 309r23,  
309r36, 309v06, 310r25, 310r28,  
310v09, 310v31, 310v32, 310v33,  
310v34, 310v36, 311r15, 311v07,  
311v14, 311v38, 311v40, 312r19,  
312v06, 313r07, 313r09, 313r10,  
313r19, 313r25, 314v11, 314v12,  
314v20, 314v21, 315r08, 315r22,  
315v04, 315v08, 315v11, 315v22,  
315v22, 315v35, 316r03, 316r07,  
316r22, 316r35, 316v05, 316v06,  
316v29, 317v24, 318r17, 318r20,  
318r21, 318r22, 318r31, 318r35,  
318v14, 318v15, 318v21, 318v24,  
318v25, 318v25, 318v27, 318v28,  
318v30, 319r11, 319r18, 319r19,  
319r19, 319r26, 319r26, 319r30,  
319v16, 320r10, 320r16, 320v10,  
320v23, 320v23, 320v37, 321r14,  
321r18, 321r31, 321r35, 321r35,  
321r37, 321v34, 321v35, 321v36,  
321v36, 322r17, 322r18, 322r32,  
322r32, 322r34, 322v02, 322v25,  
322v28, 322v33, 322v35, 323r04,  
323r05, 323r26, 323r31, 323v01,  
323v03, 323v04, 324r16, 324r33,  
324v26, 324v27, 325r16, 325r17,  
325v04, 325v15, 325v20, 325v23,  
325v27, 326r28, 326r35, 326v27,  
327r21, 327r32, 327v31, 327v32,  
327v33, 328r39, 328v05, 329r01,  
329r02, 329r03, 329r16, 329r16,  
329r24, 329r31, 330r03, 331r23,  
331r24, 331v01, 331v15, 331v20,  
332r13, 332r17, 332r17, 332r25,  
332r32, 332r33, 332v06, 332v13,  
332v23, 332v35, 332v36, 333r23,  
333v03, 333v08, 333v11, 333v11,  
333v15, 333v17, 333v25, 333v35,  
333v37, 334r09, 334r12, 334r29,  
333r34, 334r36, 334v08, 334v23,  
334v24, 334v32, 335r09, 335v11,  
335v17, 335v20, 335v34, 336r03,  
336r08, 336r12, 336r30, 336r34,  
336r40, 336v07, 336v11, 336v20,  
336v21, 336v31, 336v33, 337r40,  
338r13, 338v32, 339r08, 339r16,  
339r25, 339r29, 339r29, 339r30,  
339r33, 339v22, 339v30, 339v31,  
340r05, 340r09, 340r17, 340r18,



- 340r29, 340r31, 340r31, 340v02,  
340v03, 340v03, 340v03, 341r27,  
341v06, 341v32, 341v32, 341v33,  
341v36, 342r13, 342r18, 342r21,  
342r22, 342r23, 342v07, 342v07,  
342v15, 342v19, 342v19, 342v20,  
342v20, 342v21, 342v21, 342v22,  
342v23, 342v24, 342v24, 342v24,  
342v26, 342v31, 343r02, 343r02,  
343r10, 343r19, 343r23, 343r34,  
343v05, 343v09, 343v11, 343v20,  
343v33, 343v34, 343v35, 343v36,  
344r03, 344r04, 344r10, 344r18,  
344r26, 344r26, 344v19, 344v27,  
344v30, 344v40, 345r14, 345r43,  
345v15, 346r23, 346v26, 346v30,  
346v35, 347r23, 347r27, 347r36,  
347r41, 347v06, 347v08, 347v08,  
347v21, 347v36, 348v01, 348v05,  
348v10, 348v11, 348v11, 348v43,  
350r14, 350r20, 350r34, 350r36,  
350r36, 350v10, 350v11, 350v26,  
350v26, 350v27, 350v34, 350v38,  
350v40, 350v43, 351r09, 351r11,  
351r36, 351r40, 351r41, 351r41,  
351r42, 351r42, 351v05, 351v18,  
351v25, 351v26, 351v34, 351v38,  
351v45, 352r02, 352r06, 352r06,  
352v05, 352v39, 352v41, 353r39,  
353r41, 353v17, 353v28, 354r22,  
354v27, 355r25, 355r33, 355v01,  
355v10, 355v19, 355v19, 355v25,  
355v25, 355v32, 355v37, 355v40,  
356r24, 356r34, 356r40, 356v11,  
356v11, 357r25, 357r37, 357v03,  
357v12, 357v12, 357v31, 358r11,  
358r28, 358r32, 358v03, 358v46,  
359r04, 359r34, 359v06, 360r08,  
360v13, 360v14, 361v06, 361v11,  
361v25, 361v40, 362r01, 362r02,  
362r07, 362r08, 362r37, 362v14,  
363r25, 363r26, 363r41, 363r49,  
364r14, 364r36, 364v08, 364v35,  
364v37, 364v40, 364v43, 365r04,  
365r13, 365r15, 365r29, 365v01]; {par}  
[351r36]; p(ar) [321v26]
- [PARACLET], subs. m. (1): *paraclit* [325r06]
- PARADIS, subs. m. (8): *paradis* [314r04,  
323v28, 323v29, 323v30, 359v14,  
360r02, 364v43]; *Paradis* [359v15]
- PARCHEMIN, subs. m. (1): *parchemin*  
[319v16]
- PARDON, subs. m. (3): *pardon* [323r18,  
323r24]; *pardons* [309v19]
- PARDONNER, vb. (2):  
INF.: *pardomer* [361r38]  
PART. PAS.: *pardomes* [343v06]
- PAREILLEMENT, adv. (1): *pareillement*  
[327v10]
- [PARENT], subs. m. (1): *parens* [358v36]
- [PARESSE], subs. f. (7): *pereice* [327r26,  
338r06, 338r13, 338v34, 340v28,  
346v19]; *Pereice* [357r35]
- [PARESSEUX], adj. (4): *pereceus* [336v04];  
*perecheus* [337r05]; *perecheus* [341r07,  
347v18]
- [PARESSEUX], subs. m. (3): *perecheus*  
[313v24, 322v09, 327r07]
- [PARFAIRE], vb. (1):  
PRES. IND.: *parfactions* [359r19]
- PARFAIT, adj. (24): *parfai* [364r44]; *parfais*  
[308v13, 309v09, 312v30, 313v23,  
324r25, 334v33, 335r22, 336v32,  
341r26]; *parfait* [335v08, 345v18,  
353r45, 356r41, 363r43]; *parfaite*  
[326r13, 335r03, 342r02, 342v11,  
346r16, 348v30, 360r12, 361v12,  
363v02]
- PARFAITEMENT, adv. (14): *parfaitement*  
[308v15, 323v02, 325v13, 325v26,  
329r16, 333r21, 334r15, 334r16,  
341r34, 341r37, 344r28, 356v23,  
359v07, 363v22]
- PARFIN, subs. f. (1): *parfin* [339v13]
- [PARFOIS], adv. (3): *parfoi* [315r07, 317r21,  
346r29]
- [PARIR], vb. (1):  
PRES. IND.: *parit* [330v21]
- PARLABLE, adj. (1): *parlable* [358r39]
- PARLANT, subs. m. (2): *parlant* [309r06,  
363v33]
- PARLEMENT, subs. m. (23): *parlemens*  
[311v11, 312r23, 355v22]; *parlemens*  
[349r29, 349v03]; *parlemens* [349v06,  
349v14, 358v39, 362v20]; *parlement*  
[312v02]; *parlement* [312r34, 312v02,  
319r15, 334r33, 346v18, 349r33,  
349v01, 353v36, 362r19, 363r06,  
363r08, 363r12, 364r32]
- PARLER, vb. (8):

- INF.:** *parler* [331r32, 357v17, 363v26, 364r28]  
**GER.:** *parlant* [356v07]  
**IMP. IND.:** *parloit* [346r16]; *parloient* [343v41]  
**PAS. SIM.:** *parla* [309r32]  
**PARLEUR**, subs. m. (2): *parleur* [364r39]; *parleur* [310v12]  
**PARMAI-** → **PARME-**  
**PARMENABLE**, adj. (3): *parmenable* [309v32, 359r47]; *parmenable* [353r23]  
**[PARMENABLETE]**, subs. f. (1): *parmenablete* [318r26]  
**[PARMENER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** *parmainne* [360r09]  
**PARMI**, prep. (3): *parmi* [316v26, 326v35, 346r13]  
**PAROLE**, subs. f. (68): *parole* [308r41, 310v05, 311r15, 312r28, 312v25, 321v01, 321v18, 321v19, 324r23, 326r26, 326v13, 329r19, 334r30, 335r03, 336v29, 341v36, 341v40, 342r36, 346r03, 354r17, 362v16, 362v18, 363r05, 363v15, 363v33, 364r22, 364r30, 364r35, 364v34]; *paroles* [308r36, 309r05, 310r09, 310v32, 311r09, 311r11, 311r14, 312r08, 316v30, 317r36, 321r32, 322r02, 324r27, 324r33, 330r35, 331v01, 333v37, 336v20, 338r04, 342v21, 343v34, 344r23, 344v38, 345v08, 346v06, 347v37, 349v13, 350r21, 350v32, 357v12, 360r38, 362r25, 362r35, 362v05, 362v20, 363r10, 363r33, 363v26, 365r23]  
**[PARQUÉRIR]**, vb. (1):  
**PRES. SUB.:** *parquieres* [309r24]  
**[PARSAVOIR]**, vb. (1):  
**PART. PAS.:** *parseu* [309r02]  
**PARS** - → **PART**  
**PART**, subs. f. (4): *pars* [309r30, 344r12]; *pars* [345r04]; *part* [337r29]  
**[PARTICIPATION]**, subs. f. (1): *participaciom* [357v42]  
**[PARTICULIÈREMENT]**, adv. (1): *particulierement* [345r33]  
**PARTIE**, subs. f. (15): *partie* [314r24, 328v29, 329r24, 332r28, 334r14, 334v15, 336r26, 338v28, 344v03, 349v03, 350r19, 354v25, 356r42, 363r14]; *parties* [344r18]  
**PARTIR**, vb. (2):  
**INF.:** *partir* [339r25]  
**PART. PAS.:** *parti* [321v01]  
**[PARVENIR]**, vb. (31):  
**INF.:** *paruenir* [316r31, 328r37, 331r32, 335r13, 354r26, 354r33]  
**GER.:** *paruenans* [343r15]  
**PART. PAS.:** *parueno* [345r01, 345r06]; *paruenue* [362r34]; *paruenus* [308r18, 311r17, 315v24, 335v35, 345r01, 345r06, 345v11, 358r43, 360v39, 361r13, 361r14, 362r11]  
**PRES. IND.:** *paruiant* [336r30]; *paruint* [335r15, 335r17]; *parvient* [350r02]; *paruenons* [360r11]; *paruenons* [360r12]; *paruegnons* [359v14]  
**PRES. SUB.:** *paruiengnes* [354r27]; *paruiengnies* [348r34]  
**[PARVIS]**, subs. m. (1): *paruis* [352r03]  
**PAS**, adv. (15): *pas* [308r13, 309v11, 314r19, 315v26, 321r23, 322r24, 323r01, 324v07, 325r31, 335r05, 342v42, 342v43, 342v44, 362r39]; *pa* [342v42]  
**PASC-** → **PASS-**  
**PASC-** → **PAT-**  
**PASSIAU-** → **PATIE-**  
**PAST-** → **PAT-**  
**[PASSEMENT]**, subs. m. (1): *passemens* [362v34]  
**PASSER**, vb. (4):  
**INF.:** *passer* [361v28]  
**PART. PAS.:** *passee* [347r28]; *passee* [326r10]  
**PRES. IND.:** *passee* [331r28]  
**[PASSIBILITE]**, subs. f. (1): *passiblete* [345v21]  
**PASSION**, subs. f. (17): *pascions* [314v31, 317r25]; *passions* [356r40]; *passion* [332r03, 351r42, 354r20, 354v05, 355v15]; *passion* [365r31]; *passions* [318v25, 363r36]; *passions* [316v27, 326v04, 342v19, 348v10, 348v10, 359r25]  
**[PATIEMMENT]**, adv. (1): *passiaument* [344v24]  
**[PATIENCE]**, subs. f. (19): *pascience* [316v01, 331r04, 345v38, 356v02]; *pascience* [309v29, 322v36, 339r17, 357v45, 358r20, 358r26, 358r27, 363r33,

- 363r35, 365v03]; *passience* [351v24, 353r34, 358r19]; *passience* [357v43, 357v43]
- [PÂTURE], subs. f. (4): *pasture* [308r21, 344v32, 348v35]; *pastures* [349v02]
- [PAUMÉ], adj. (2): *paumees* [348v20, 357r28]
- [PAUPIERE], subs. f. (1): *paupiere* [344v40]
- [PAUVRE], adj. (6): *poure* [317r29, 317v11, 348v12, 364r37]; *poures* [317v02, 320v30]
- [PAUVRE], subs. m. (13): *poure* [309v09, 313r01, 313r03, 317r28]; *poures* [309r34, 309r38, 312v24, 312v34, 313r22, 313v24, 317v05, 321r18, 359v49]
- [PAUVRETÉ], subs. f. (1): *peuete* [313r35]; *pourete* [309v28, 312v28, 313r19, 313r21, 314v35, 317v14, 342v22, 359v49]
- [PAVEMENT], subs. m. (2): *pauement* [325r28, 325r29]
- [PAYER], vb. (2):  
 INF.: *paier* [348r36]  
 FUT. IND.: *paiera* [315r35]
- [PÉCHÉ], subs. m. (50): *pechie* [310r35, 314r27, 314r30, 314v28, 314v30, 314v32, 319v12, 319v15, 319v15, 319v22, 319v23, 323r23, 325r10, 328r35, 331r12, 331r14, 331r15, 335v13, 343r13, 343r17, 343v14, 351v11, 351v20, 352r21, 352r26, 352r34, 352v02, 359v10, 363r30, 365r36]; *pechies* [310v15, 314v05, 315r29, 316r12, 318r05, 319r28, 319r29, 319r30, 319v24, 333r30, 343v06, 347r35, 352r41, 352r45, 352v04, 352v25, 355v41, 356r13, 360v31, 363r32]
- [PÉCHER], vb. (5):  
 INF.: *pechier* [343r09, 365r13]  
 PRES. IND.: *peiche* [319v08, 343r15]  
 PAS. SIM.: *pecha* [343v11]
- [PECHEUR], subs. m. (12): *pecheur* [319r32, 319v03, 319v12, 319v26, 319v35, 320v33]; *pecheurs* [313r08, 317r36, 317v26, 321r27, 324r01, 359v48]
- PECHI- → PECHE-
- [PEINE, A] loc.adv. (1): *apaimnes* [357v22]
- [PEINE], subs. f. (6): *pairme* [323r22, 324r09, 352v40, 356r16]; *pairmes* [323v27, 340r35]
- [PELERIN], subs. m. (2): *pelerin* [310v37]; *pelerins* [322v14]
- PENANCE, subs. m. (2): *penance* [348v24, 353r03]
- PENDEMENT, subs. m. (1): *pendement* [344r37]
- [PENDRE], vb. (1):  
 PRES. IND.: *pendoies* [344v40]
- [PÉNITENCE], subs. f. (23): *Penitance* [359v04]; *penitance* [343r08, 359v04, 360v13, 365v05]; *penitance* [319r26, 325v04, 343r14, 343v35, 348v30, 349r38, 351v08, 356r17, 359v06, 360r03, 360r04, 360r06, 360r08, 360r45, 360v10, 360v12, 365r24]; *penitance* [360r11]
- [PENSÉE], subs. f. (177): *pensee* [308r09, 308r19, 309r15, 309v27, 311r32, 311v24, 312r12, 312r22, 312v07, 312v12, 312v28]; *pensse* [322v14, 327r36, 328r29]; *pensse* [327r35, 330v13, 351v03, 358r45]; *penssee* [310r13, 310r15, 310r26, 310v07, 314v18, 315r01, 315v31, 317r12, 317r16, 317r19, 318r20, 321r13, 322r05, 322v33, 324r19, 324r23, 324v14, 324v29, 324v33, 325r08, 325r14, 325r26, 325v03, 325v15, 327r34, 328r09, 329r16, 329v02, 329v14, 329v23, 330r05, 330r22, 330v08, 330v17, 331r32, 331r35, 332r13, 333r21, 333r23, 333r24, 333v22, 334v16, 334v31, 334v32, 335v18, 336r07, 336r30, 336r30, 336r33, 336v12, 336v32, 339v04, 339v12, 339v17, 339v30, 340r02, 344v10, 344v22, 344v30, 344v33, 345r07, 345r15, 345r25, 345v15, 345v20, 346r17, 346r22, 346r25, 346v35, 347r11, 348r27, 348r37, 348v15, 349r08, 349r19, 349r24, 349v17, 349v23, 350r06, 350r28, 350r35, 350r37, 350v03, 350v29, 350v33, 350v37, 351r35, 351v17, 351v27, 353r26, 353v06, 353v18, 353v19, 354r14, 354v20, 354v23, 354v37, 354v38, 354v38, 355v02,

- 355v17, 356r42, 356r44, 357r36,  
357v12, 357v39, 358r31, 358r35,  
358v31, 359r26, 359r29, 359r30,  
359r37, 361v07, 361v26, 361v27,  
361v38, 362r19, 362v23, 362v24,  
362v26, 363r09, 363r14, 363r28,  
363r32]; *penssee* [317r10, 322v23,  
325v11, 326v14, 327r31, 328r21,  
336r19, 345r33, 349v39, 354v07,  
354v11, 354v21, 354v25, 357r17];  
*penssees* [308r19, 310r09, 310r11,  
310r12, 322r03, 322r13, 323r38,  
324v05, 325v20, 327r02, 329r19,  
338r04, 338r14, 344v31, 350v26,  
357v05, 358v20]; *penssees* [322r01,  
324v08, 324v18]
- [**PENSEMENT**], adv. (1): *penssement* [325r23]
- [**PENSER**], vb. (6):  
**INF.:** *pensser* [339v34, 342v36]  
**GER.:** *penssant* [317r28, 327r16,  
351r09]; *penssant* [329r23]
- PERC-** → **PERÇ-**
- [**PERÇABLE**], adj. (1): *percables* [362r17]
- [**PERCEPTION**], subs. f. (1): *percepcion*  
[354r36]
- [**PERCEVANCE**], subs. f. (1): *perceuance*  
[360v18]
- [**PERCEVEMENT**], subs. m. (2): *perceuemens*  
[360r47, 360v15]
- [**PERCEVOIR**], vb. (11):  
**INF.:** *percevoir* [352v11]  
**PART. PAS.:** *perceu* [347v35]  
**PRES. IND.:** *perchois* [351r42]; *perchoit*  
[354r07, 354r18]; *persoit* [341v23];  
*perssoit* [360v16]  
**FUT. IND.:** *percheuras* [352v14, 352v15]  
**PRES. SUB.:** *perchoiue* [356v10];  
*perssons* [308v18]
- [**PERDITION**], subs. f. (6): *perdicion* [363r47];  
*perdiscion* [364v17]; *perdicions*  
[355r42]; *perdission* [348v19];  
*perdiscion* [348v19]; *perdission*  
[338r11]
- [**PERDRE**], vb. (15):  
**GER.:** *perdant* [349r04]  
**PART. PAS.:** *perdu* [315r37, 315v01,  
326r19, 329r30, 365r25]; *perdue*  
[360r28, 360r31]; *perdus* [343v33]  
**PRES. IND.:** *pert* [329r33, 329v01]  
**FUT. IND.:** *perdra* [329r29]
- PAS. SIM.:** *perdi* [329v04]; *perdirent*  
[310v21]
- IMPER.:** *pers* [350v14]
- PERDURABLE**, adj. (8): *perdurable* [322r34,  
323v37, 324r02, 329v03, 329v07,  
329v10, 359v36]; *perdurables* [344r04]
- PERDURABLEMENT**, adv. (1): *perdurablement*  
[348v33]
- [**PÈRE**], subs. m. (22): *pere* [312v26, 313v25,  
318r25, 322v10, 323r37, 358r23,  
358v20]; *pere* [348v22, 362r47]; *peres*  
[312r38, 346r15, 346r15, 348v32,  
358v13]; *peres* [326r25, 334r31,  
335r17, 343r06, 343r38, 344v25,  
359r42, 360r13]
- PEREIC-** → **PARESS-**
- PERFECTION**, subs. f. (19): *perfections*  
[315v24]; *perfection* [309v12, 313r31,  
314r40, 323r32, 324v03, 346r02,  
346r06]; *perfeccion* [342v04, 316v05,  
322v36, 328r03, 328r13, 352r14,  
353v22, 358r27, 361r14]; *perfectionn*  
[333r16]; *perfections* [359r30]
- [**PÉRIL**], subs. m. (5): *peril* [316v20, 329v16];  
*peril* [334r20, 353r35]; *peris* [355v44]
- [**PÉRIR**], vb. (5):  
**PRES. IND.:** *perist* [330r11]  
**IMP. IND.:** *perirent* [320r09]  
**FUT. IND.:** *periras* [314v15]  
**IMP. SUB.:** *per(i)se* [312r02]; *perissent*  
[321r33]
- [**PERMANENT**], adj. (1): *permanant* [357v21]
- [**PERMANOIR**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** *permaingne* [342r29]
- PERMISSION**, subs. f. (9): *permiscion*  
[338r29]; *permiscion* [357r31];  
*permission* [337v13, 340v13, 351v38,  
355v27, 357v04, 357v31]; *permisson*  
[355v30]
- [**PERSECUTER**], vb. (3):  
**INF.:** *persecuter* [337r38]  
**PART. PAS.:** *persecutes* [355r07]  
**PRES. IND.:** *persecute* [337v05]
- [**PERSECUTION**], subs. f. (1): *persecucion*  
[343v03]
- [**PERSEVERANT**], subs. m. (1): *perseuerant*  
[336v18]
- [**PERSÉVÉRENCE**], subs. f. (6): *perseuerance*  
[321v32]; *perceuerance* [312r22,

- 357v48, 358r44]; *perceurance* [333r19, 358r44]
- [**PERSÉVÉRER**], vb. (10):  
**GER.:** *perseuerans* [363r22]; *perseuerant* [311v08]; *perceuerans* [361r23]; *perceuerant* [319v11]; *perceuerant* [350r05]  
**PART. PAS.:** *percheue* [342r06]; *perseuere* [314v03]  
**PRES. IND.:** *perceure* [350r12]  
**IMPER.:** *Perceure* [311r02]; *Perceure* [309v26]
- PERSONNE**, subs. f. (4): *personne* [308r25, 308r27]; *persomes* [321v17, 354v03]
- [**PERVERS**], adj. (2): *peruersse* [346r31]; *peruersses* [358r07]
- PETIOT**, subs. m. (1): *petiot* [314v03]
- PETIT**, adj. (54): *petit* [314v02, 315v13, 327v30, 329r38, 329r38, 332v33, 330r16, 335r17, 337r15, 337r16, 338r07, 338r38, 344v16, 344v21, 345v02, 345v25, 346v12, 351r17, 351r27, 352r24, 355r44, 359r28, 360r40, 360r40, 362v03, 364r21]; *petite* [312r36, 321r06, 330v14, 336r26, 340v13, 341r10, 344v38, 350v09, 352r16, 353r32, 354r41, 355r27, 361v31, 362v02, 363r22]; *petis* [315r34, 315v16, 320v26, 365r02]; *petites* [309v36, 332v35, 338v35, 344r35, 352r08, 352r12, 352r20, 353r34, 353v12]
- PETITECE** - → **PETITESSE**
- [**PETITESSE**], subs. f. (2): *petitece* [320r33, 320v07]
- [**PÉTITION**], subs. f. (5): *peticion* [313r25]; *peticion* [345v38]; *peticions* [342r30, 360v33]; *peticions* [362v06]
- PEU**, adv. (6): *peu* [308r03, 330v24, 336v25, 341v01, 363v29]; *poi* [320r33]
- [**PEUPLE**], subs. m. (3): *pueple* [319r34, 319v19, 322r21]
- PEUR**, subs. f. (53): *paour* [315r20, 322r35, 329r17, 337r09, 337r22, 337v36, 339r34, 346r11, 357v25, 359v12, 360r03, 360r04, 360r06, 360r39, 360r45, 360r45, 360v01, 360v02, 360v02, 360v06, 360v09, 360v15, 360v30, 361v38, 361v40]; *Paour* [360r07]; *paours* [324r06]; *peur* [311v36, 313r39, 316r24, 317r11, 318r20, 318v10, 318v26, 321v36, 325r02, 325r05, 337r25, 341v08, 341v09, 341v11, 342v14, 342v25, 342v30, 343r14, 343r16, 343v23, 346v11, 357r24, 360v40]; *pueur* [328r30, 348r03, 352v08]
- PEVE-** → **PAUV-**
- PHIOZOPHE-** → **PHILOSOPHE**
- PHIZONOMIE** - → **PHYSIONOMIE**
- [**PHILOSOPHE**], subs. m. (1): *phiozophe* [356v06]
- [**PHYSIONOMIE**], subs. m. (1): *phizonomie* [347v35]
- [**PIÉÇA**], adv. (1): *piecha* [334v18]
- PIECHA** - → **PIÉÇA**
- PIE** - → **PIED**
- [**PIED**], subs. m. (7): *pie* [345r08]; *pies* [308r17, 318r13, 321r37, 338v08, 347r07, 356v25]
- PIERE** - → **PIRE**
- PIEVE** - → **PIU**
- PIERRE**, subs. f. (3): *pierre* [357v25, 363r22]; *pierres* [316v20]
- [**PIETRE**], subs. m. (1): *pietres* [316v21]
- [**PIRE**], adj. (2): *pieres* [315r35]; *pires* [317v25]
- PIS**, subs. m. (2): *pis* [350v19, 351r01]
- [**PITIÉ**], subs. f. (6): *pitie* [317r27, 317r28, 318v27, 323r26, 348v43, 352v40]
- [**PIU**], adj. (1): *pieue* [351v27]
- PLACE**, subs. f. (3): *place* [339r36]; *places* [327r08, 364v24]
- PLAIE**, subs. f. (8): *plaie* [330v14]; *plaies* [320v10, 335v09, 343v33, 348v11, 348v11, 361r36, 362r43]
- PLAINDRE**, vb. (1):  
**INF.:** *plaindre* [323r16]
- PLAIN-** → **PLEIN**
- [**PLAINE**], subs. f. (1): *plainmes* [357v14]
- PLAIRE**, vb. (8):  
**INF.:** *plaire* [346v16]  
**PART. PAS.:** *pleu* [350v03, 353v40, 357r12, 359v02]  
**PRES. IND.:** *plaist* [308r06, 358r24, 359v02]
- PLAISANCE**, subs. f. (1): *plaisance* [312r04]
- PLAISANT**, adj. (1): *plaisant* [315r11]
- PLAISIR**, subs. m. (2): *plaisir* [317r03, 317v20]

- [**PLANTÉ**], adj. (2): plante [320r08]; plante [349r37]
- PLANTE**, subs. f. (3): plante [315r21]; plante [349r37]; plantes [349r32]
- [**PLANTUREUX**], adj. (2): planteureuse [322r33, 350r38]
- [**PLEIN**], adj. (5): plain [320v09, 348v31]; plaine [346v28]; plainne [327r21]; plains [335v05]
- [**PLÉNITUDE**], subs. f. (1): plénitude [355r02]
- PLEUR**, subs. m. (16): pleur [328v04, 335r32, 335r32, 335v01, 335v08, 335v15, 335v16, 335v31, 336r03, 345r19]; pleurs [322v19, 326v10, 333v15, 335v10, 347v28, 357v14]
- [**PLEURANT**], subs. m. (3): plourant [336r03, 336r07, 345r28]
- [**PLEURER**], vb. (12):  
**GER.:** pleurant [336r04]; plourans [335v03]; plourant [323r22, 335v04]; plorant [322v15]  
**PART. PAS.:** ploure [314v01, 335v09]  
**PRES. IND.:** pleurent [335v30]  
**IMP. SUB.:** plourassent [335v06]  
**PAS. SIM.:** plouras [348v08]  
**IMPER.:** pleure [315v29, 339r07]
- [**PLEUREUX**], adj. (1): ploureuses [348v07]
- PLO-** → **PLEU-**
- [**PLONGEMENT**], subs. m. (1): plugemens [327r03]
- [**PLONGER**], vb. (8):  
**INF.:** plungier [338v01, 338v03]  
**PART. PAS.:** plungie [308r11, 361v39]; plungies [360r06, 362r12]; p(l)ungie [343r18]  
**PRES. IND.:** plungent [355r45]
- PLU-** → **PLO-**
- PLUS**, adv. (101): plus [308r32, 308r41, 308v11, 309v02, 310r32, 310v08, 311r26, 311v23, 312r03, 312r08, 312r31, 312v35, 313r28, 313v32, 314v36, 315r02, 316r35, 316r36, 316v38, 319v05, 319v09, 321r13, 321r17, 322r30, 323v15, 323v23, 324r07, 324r32, 324r34, 325v28, 326v19, 326v19, 328r03, 328r09, 328r28, 328r38, 330v04, 331r05, 331r06, 331v30, 331v30, 331v33, 331v33, 333r17, 333r17, 333r22, 333r23, 333v19, 334r06, 334r13, 334r26, 334v19, 334v25, 334v27, 334v28, 335v19, 337v04, 337v32, 339v20, 340r22, 340v32, 342r23, 342r23, 344r34, 345r20, 345r20, 345r31, 347v15, 347v15, 348r06, 349r30, 349v06, 349v29, 353r03, 353v08, 353v16, 355v11, 355v42, 355v43, 356r17, 356r18, 356v27, 356v27, 357v32, 358r01, 358v33, 360r25, 360v22, 361v15, 361v23, 361v23, 361v32, 362r16, 363r35, 363r47, 363v01, 363v18, 364r20, 364v17, 365r37]; pl(us) [323v23]
- PLUSIEURS**, adj. (8): plusieurs [323v08, 327r05, 340r26, 340r26, 356v16, 358r06]; plus<i>eurs [312v18, 312v30]
- PO-** → **POU-**
- [**POËSTE**], subs. f. (2): pooste [318v16, 350v29]
- POI-** → **PEU**
- [**POIGNEMENT**], subs. m. (1): poingnement [321v32]
- POING-** → **POIG-**
- [**POINDRE**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** point [313v26]
- [**POING**], subs.m. (1): poing [347r22]
- POINT**, adv. (7): point [318r32, 343r21]; point [328v38, 353r44, 357r04, 359v28, 363v40]
- POIS-** → **PUIS-**
- [**POMME**], subs.f. (1): poumes [364v43]
- PORC-** → **PORT-**
- [**PORÉE**], subs. f. (2): poree [364v20]; porees [341r13]
- PORS-** → **PORT**
- PORT**, subs. m. (8): pors [360r07]; port [326v30, 328r37, 341v27, 348r33, 360r09, 362r03, 362r12]
- PORTABLE**, adj. (1): portable [351v35]
- PORTE**, subs. f. (4): porte [314v19, 359v08, 360v34]; portes [327r06]
- [**PORTEMENT**], subs. m. (1): portemens [344r17]
- PORTER**, vb. (28):  
**INF.:** porter [330v09, 344r40, 365r04, 365r05]  
**GER.:** portans [329v35, 341v07]; portant [342r01]; portant [327r15, 350r06, 364r45]

- PART. PAS.:** porte [349r19, 359v07];  
portees [326r28]; portee [316v36]
- PRES. IND.:** porte [315v15, 322v10,  
322v11, 324r31, 337v12, 338v09,  
338v10, 352v24, 356r14]; portent  
[316v36, 344r37]
- PRES. SUB.:** portons [352v09]
- IMPER.:** PORTE [321r20, 337r29]
- [**PORTION**], subs. f. (1): porcion [348r38]
- POS-** → **POSS-**
- POSC-** → **POSS-**
- [**POSSESSEUR**], subs. m. (1): pousseuseur  
[332r04]
- [**POSSESSION**], subs. f. (3): posescion  
[310v26]; possessions [364r16];  
possessions [365r07]
- [**POSSIBILITE**], subs. f. (1): possibilite [357r43]
- [**POSSIBLE**], adj. (1): poscible [318v34]
- POU-** → **PO-**
- POUC-** → **POUS-**
- POUR-** → **PAUVR-**
- POUR**, prep. (382): Pour [316v34, 331v18,  
346v07]; pour [310v11, 317r32, 317r34,  
318v07, 323v12, 325v35, 327v14,  
329r33, 330v14, 330v33, 332v39,  
333r30, 334r28, 337v01, 338r11,  
338r22, 339v22, 340v01, 340v24,  
341r19, 342r34, 344r42, 348r35,  
350r11, 355r13, 357r15, 357r21,  
357v02, 361v28, 362r34, 363r44,  
363r43]; pour [308r06, 308r28, 308v11,  
308v34, 308v39, 309r02, 309r11,  
309r14, 309r23, 309v18, 310r10,  
310r20, 310r21, 310v04, 310v29,  
310v30, 311r24, 311v15, 311v26,  
312r08, 312r12, 312v01, 312v30,  
312v31, 312v32, 313r09, 313r11,  
313r18, 313r21, 313r22, 313r24,  
313v05, 313v19, 313v22, 313v23,  
314r14, 314r22, 314r24, 314v09,  
314v30, 314v31, 314v32, 315r09,  
315r14, 315r38, 315v05, 315v16,  
316r05, 316r06, 316r14, 316r18,  
316r26, 316r30, 316r33, 316v01,  
316v08, 316v39, 317r26, 317r27,  
317r28, 317r29, 317v11, 317v18,  
317v21, 317v24, 317v25, 317v28,  
317v31, 317v32, 317v37, 318r18,  
318r18, 318r24, 318r27, 318r31,  
318r33, 318v06, 318v09, 318v16,  
318v18, 318v19, 319r02, 319r11,  
319v11, 319v19, 320r38, 320v15,  
320v17, 320v26, 320v27, 320v28,  
320v30, 320v31, 321r06, 321v13,  
321v13, 321v18, 322r02, 322r26,  
322v12, 322v17, 323r28, 323r31,  
323v16, 324r19, 324r27, 324r28,  
324v03, 324v16, 325v16, 326r01,  
326r19, 326r28, 326v02, 326v04,  
326v24, 326v27, 326v29, 326v34,  
327r25, 327r34, 328r23, 328r32,  
328v06, 328v27, 329r07, 329r30,  
329r34, 329r36, 329r37, 329v02,  
329v04, 329v04, 329v16, 329v16,  
329v18, 329v28, 330r05, 330r18,  
330r27, 330r27, 330v11, 330v33,  
330v35, 331r08, 331v23, 332r02,  
332v39, 333r19, 333v07, 334r20,  
334r32, 334v03, 334v04, 334v21,  
335r25, 335v16, 336v21, 337r14,  
337r18, 337r27, 337r30, 337r34,  
337r36, 337r38, 337v05, 337v24,  
337v36, 338r17, 338r34, 338v03,  
338v07, 338v31, 338v35, 339r04,  
339r34, 339r39, 339r40, 339v04,  
339v07, 339v14, 339v27, 339v28,  
339v32, 339v36, 340r29, 340v06,  
340v09, 340v19, 340v28, 340v36,  
341r18, 341r21, 341r23, 341r24,  
341r30, 341v08, 341v12, 341v13,  
341v38, 342r03, 342r08, 342r15,  
342r24, 342r26, 342r27, 342r28,  
342r38, 342r39, 342v09, 342v16,  
342v27, 342v33, 343r03, 343r13,  
343r18, 343r19, 343r23, 343r27,  
343r35, 343r37, 343r40, 343v02,  
343v03, 343v07, 343v10, 343v11,  
343v12, 343v15, 343v22, 343v28,  
343v33, 344r43, 344r44, 345r05,  
345r13, 345r17, 345r24, 345r28,  
345v07, 345v11, 345v39, 346r08,  
346r09, 346r14, 346r16, 346r17,  
346r34, 346r36, 346v11, 346v18,  
346v19, 347r02, 347r02, 347r03,  
347r04, 347r14, 347r35, 347v07,  
347v35, 347v36, 347v38, 348r17,  
348r33, 348r34, 348v40, 349r27,  
349r34, 349v10, 349v18, 349v27,  
350r03, 350r03, 350r10, 350v10,  
350v11, 350v15, 350v24, 350v33,

350v43, 351v18, 352r01, 352r01,  
352r02, 352r07, 352r08, 352r18,  
352r38, 352r39, 352r42, 352v26,  
352v29, 352v35, 353r31, 353r34,  
353r22, 353v29, 353v41, 354r12,  
354r42, 354r45, 354v01, 354v02,  
355r13, 355r14, 355v03, 355v27,  
355v34, 355v37, 355v44, 356r03,  
356r06, 356r12, 356r23, 356r24,  
356r25, 356r29, 356r41, 356v12,  
356v20, 357r32, 357v28, 357v31,  
358v44, 359v20, 359v45, 359v45,  
360v35, 361r32, 361r33, 361v02,  
361v36, 362r20, 362r22, 362r44,  
362r46, 363r11, 363r43, 363v18,  
363v30, 363v32, 363v32, 363v38,  
364r42, 364v07, 365r24, 365r25]

**PORC-** → **POURQ-**

**POURQUOI**, adv. (29): *pourcoi* [330v15,  
355v16]; *Pourcoi* [343v26, 352r11];  
*pourcoi* [342r01, 343r29, 348r24,  
350v11]; *p(our)quoi* [337r08]; *pourquoi*  
[315v12, 316v34, 317r05, 317r07,  
317r09, 318r01, 319r35, 322r24,  
329r27, 332r29, 335v31, 341v08,  
343r23, 345r43, 350r25, 350v05,  
350v13, 350v20, 356r38, 358v35]

**POUR-** → **PRO-**

**POURVE-** → **POURVOY-**

[**POURVOIR**], vb. (1):

**PRES. IND.:** *pouruoit* [362r04]

[**POURVOYABLE**], adj. (1): *pourueable*  
[308v08]

[**POURVOYANCE**], subs. f. (17): *pourueance*  
[308v05, 337v10]; *pourueance* [311r31,  
311r39, 316r07, 346v01, 347r25,  
347v06, 316v39, 326r23]; *pourueance*  
[316r10, 316r13, 319r01, 357r01];  
*pourueance* [317r02]; *pouruenances*  
[347v03]; *pourueance* [316r31]

[**POURVOYER**], vb. (5):

**GER.:** *pourueans* [308v11]

**PRES. IND.:** *pouruoie* [317r07]; *pouruoit*  
[347r19]; *pouruoient* [316v37]

**FUT. IND.:** *pouruerra* [317r35]

[**POURVU**], adj. (1): *pourues* [356r39]

[**POUSSIN**], subs. m. (1): *pouchins* [362r21]

[**POUVOIR**], vb. (159):

**INF.:** *pouvoir* [315r12, 336v06, 336v11,  
345v27, 357v19]

**PRES. IND.:** *pues* [349r17, 354v16,  
365r04]; *puest* [336v22]; *peust* [315v21,  
340r30]; *puet* [308v31, 310r06, 310r09,  
310r11, 310r12, 311r29, 312r33,  
312v13, 312v19, 312v20, 313r17,  
313v06, 313v08, 314r14, 314r21,  
314r22, 314v18, 314v19, 315v20,  
317r21, 317r23, 319r29, 320r22,  
321v34, 321v35, 321v37, 322r14,  
322r17, 322r18, 324v09, 325v05,  
325v07, 325v10, 328v29, 328v35,  
329v18, 329v24, 330v09, 332v17,  
332v19, 332v28, 332v29, 332v37,  
337v11, 340v31, 341r37, 341v02,  
341v12, 341v13, 341v16, 341v18,  
342r31, 342v07, 342v11, 342v16,  
342v41, 347v19, 348r16, 348v26,  
348v28, 349r01, 349v29, 350v33,  
352r35, 352r38, 353r07, 353v16,  
353v18, 353v23, 353v28, 353v31,  
353v36, 354r39, 355r21, 355r22,  
355r37, 355v03, 355v13, 356r10,  
356r11, 356r26, 356r28, 358r13,  
358v34, 359r04, 359v52, 360v08,  
361r05, 363r42, 363v41]; *pouet*  
[313v20]; *pouon* [352v07, 363r06,  
355v41]; *pouons* [313r38]; *pouons*  
[360r02]; *puent* [318v02, 318v05,  
320r15, 324r37, 337r13, 341r06,  
348r03, 352v19, 353v30, 356r09,  
363r47]

**IMP. IND.:** *pouoit* [346r18]; *pouoient*  
[310v23]

**FUT. IND.:** *poura* [332v09]; *pourra*  
[332v24, 332v25, 332v27]; *pourra*  
[313r05, 317r14, 324r32, 324v24,  
336v02, 337r11, 339r14, 353v24];  
*pourra* [322r10]; *pourras* [308v22,  
352r25, 352v10, 363v11]; *pourrons*  
[335v16]; *pourront* [333v17]

**PAS. IMP.:** *pout* [340r12]

**COND.:** *pourroit* [315r13, 358v31]

**PRES. SUB.:** *puist* [327v21, 328r29,  
339r40, 339v09, 339v27, 350v33,  
351r26, 355r37, 365r32]; *puisses*  
[310v38, 315v30, 339r01, 351r04,  
351r07, 354r33]; *puissent* [336r06];  
*puissent* [357r26]

**PRA-** → **PRO-**



[PRÉCÉDENT], subs. m. (1): precedent [336v27]

[PRECHEUR], subs. (3): preecheurs [344r01, 344r04]; preescheurs [323r33]

[PRECIEUSETE], subs. m. (2): precieusete [315r24, 349v09]

[PRÉCIEUX], adj. (9): precieuse [340r27]; precieuls [322r30]; precieus [359r11]; precieuse [320v14, 322v14, 327v37, 335v19]; precieuses [326r27, 348r13]

PREE- → PRÊ-

PRELAS - → PRELAT

[PRÉLAT], subs. m. (1): prelas [364v23]

PREMIER, adj. (56): premie [331v06]; premier [311r19, 318r28, 324v23, 331v05, 337v30, 338v15, 343r28, 345v18, 346r11, 351r25, 353r17, 353r24, 355r16, 363r09, 363r44, 363r46]; premiere [324v11, 324v21, 324v31, 327r14, 328r18, 329r06, 330r02, 331v23, 333r15, 334r25, 337r10, 341v35, 351r11, 351r21, 351r24, 354v35, 355v39, 357r05, 358r37, 358v23, 360v19, 362v17, 362v18, 362v32]; premiere [354r35]; premieres [362r39, 362r41]; premiers [308v10, 325r25, 331v07, 331v22, 338r07, 352r43, 352v04, 354r37, 355r25, 356r13, 359v24, 360v31]

[PREMIÈREMENT], adv. (7): premierement [314v23, 332v33, 333r32, 334r11, 346v03, 356r31, 356r34]

[PREMISSION], subs. f. (1): premission [343r38]

PRENANT, adj. (1): prenant [356v09]

[PRENEMENT], subs. m. (1): prendemens [351r34]

PRENDRE, vb. (43):

INF.: prendre [310r11, 313v04, 317r21, 322r18, 337r17, 342v16, 350v37, 356v04, 362v07, 363v29]; prendre [324r37, 353v21]

GER.: pendant [347v12]

PART. PAS.: prins [311r07, 345v01, 362r32]; prinse [353v05, 354r08]; prinses [334v33]; prise [326r15, 327v36, 329r22, 334v15, 338r18]; pris [350v14, 353r19, 356r19]

PRES. IND.: prent [339r17, 345r33, 360v17, 361r22, 362r28, 363v21]; prenent [310r16]

PRES. SUB.: prengne [322v22]; prengne [354v31]; prengnent [351v22]; prengnes [313r23, 353r43]

IMPER.: prenon [329v36]; prenons [360v11]; pren [312r17, 319v16]

[PREPARATION], subs. f. (1): preparacion [329v11]

[PRÈS], adv. (9): pres [315r17, 317r01, 337r21, 339r29, 341v24, 345r16, 346r01, 348v37, 354v43]

[PRÉSENT], adj. (4): presens [354r17]; present [318r11]; presente [309r15, 327r33]

[PRÉSOMPTION], subs. f. (3): presumpcion [311r10]; presumpcions [310v32]; presumption [310v30]

[PRESOMPTUEUSEMENT], adv. (1): presontueusement [363v46]

[PRESSURE], subs. m. (1): presure [353r46]

PRESUM- → PRESOM-

PRESTANT, adj. (2): prestant [336v35]; prestante [344v36]

[PRESUMER], vb. (8):

PART. PAS.: presume [311v39]; presumes [346v27]

PRES. IND.: presume [318v24, 332v31, 350r25]; presumient [343v32]

PAS. SIM.: presuma [343v28]; presumerent [318v13]

PREST- → PRÊT-

[PRÊTER], vb. (8):

INF.: prester [350v34]

PRES. IND.: preste [337v10, 343v10, 350r36]; prestant [332v03, 336r20, 352r43]

FUT. IND.: pretera [346v24]

[PRÊTRE], subs. m. (2): prestre [343v09, 343v16]

[PRÉVARICATION], subs. f. (2): preuaricacion [314v25]; preuaricacion [356r16]

[PRIABLE], adj. (1): priables [348v25]

PRIER, vb. (15):

INF.: prier [344v25]

GER.: prians [342r11]; priant [318r23]

PRES. IND.: pri [347v35, 350v37, 351r06]; prie [308r03, 308r03, 308r04]; prient [317v30]

PAS. SIM.: priast [334r31]

- IMPER.:** Prie [353v33]; prie [320r02, 320r04, 353v14]  
**[PRIÈRE]**, subs. f. (7): priere [319r09]; prieres [318r21, 325v31, 326r36, 333v25, 339r08, 350v27]  
**PRINCE**, subs. m. (7): prince [331v29]; prince [353r23]; princes [320r35; 343v16]; princes [364v15, 364v19]; prinches [331v22]  
**PRINCH-** → PRINC-  
**PRINTEMPS**, subs. m. (1): printemps [315v08]  
**[PRISER]**, vb. (2):  
**PAS. SIM.:** prisast [336v25]  
**IMPER.:** Prise [320r33]  
**[PRIVATION]**, subs. f. (1): priucion [344r19]  
**[PRIVER]**, vb. (9):  
**PART. PAS.:** priue [359v23, 360r24]; priues [328v15, 342r19, 344v16, 349r28, 356r35]  
**PRES. IND.:** priue [321r32, 356r36]  
**PROCHAIN**, adj. (6): *prochain* [318r16]; *prochainne* [344r25]; *prochains* [325v01, 361v10]; *prochains* [340r08, 346v35]  
**[PROCHAINETÉ]**, subs. f. (12): *aprochainmete* [330r05]; *prochainete* [312v01]; *prochainete* [330r36, 331r08, 339v06, 344r39, 349v16]; *prochainmete* [326v04, 330r26, 339v18, 355v21]; *prochainmete* [355r46]  
**[PROCHE]**, adj. (1): *prochies* [348v18]  
**[PROCREATION]**, subs. f. (1): *procreacion* [355r39]  
**[PROCURER]**, vb. (4):  
**PART. PAS.:** procure [315r28]; *procures* [317v03]  
**PRES. IND.:** procure [317r05]  
**FUT. IND.:** *procureura* [317v04]  
**PROCURER**, subs. m. (1): procureur [343r02]  
**PROFIT**, subs. m. (15): *profis* [318r35]; {p} *proufit* [330r14]; *profit* [317r27]; *profit* [330r14, 346v09, 356r39, 356v11, 357r33, 357v03, 362r07]; *proufit* [311v12, 311v15, 334r09, 345v01, 356v14]  
**PROFITABLE**, adj. (11): *profitable* [319v23, 321r17, 321v31, 336v03, 356v15]; *profitables* [342r29, 342v31, 362v19]; *proufitables* [325r13, 327v06, 336v24]  
**PROFITANT**, subs. m. (1): *profitant* [336v30]  
**PROFITER**, vb. (19):  
**INF.:** *profiter* [324r33, 355r23]  
**PART. PAS.:** *pourfite* [355v33]  
**PRES. IND.:** *profites* [356v27]; *profite* [324r30]; *profite* [308r13, 330r06, 345v17, 361v14, 362r07, 365r29]; *profitent* [338v33, 351r33]; *proufite* [310v08, 311r16, 312r06, 330r23, 331r01, 338v30]  
**[PROFOND]**, adj. (3): *profonde* [308r26]; *profons* [334v19]; *profont* [340r19]  
**[PROFONDESSE]**, subs. f. (1): *profondeice* [336r22]  
**PROIE**, subs. f. (1): *proie* [339r29]  
**[PROISME]**, subs. m. (8): *proismes* [363r04]; *prosme* [309v10]; *prosme* [321r36, 361r30, 361r34, 362v44, 363v45, 364r11]  
**PROLOGUE**, subs. m. (1): *prologue* [308r02]  
**[PROMESSE]**, subs. f. (1): *promesses* [351v32]  
**[PROMETTRE]**, vb. (2):  
**PRES. IND.:** *prametre* [357v19]  
**PAS. SIM.:** *promist* [359v41]  
**PROMIS**, adj. (3): *promis* [320r06, 329v06]; *promise* [358r46]  
**PROMISSION**, subs. f. (1): *promission* [359r21]  
**[PRONONCE]**, adj. (1): *prononchies* [362v19]  
**[PRONONCER]**, vb. (2):  
**INF.:** *prononcier* [310v06]; *prononchier* [349r34]  
**[PROPHÈTE]**, subs. m. (13): *prophete* [336r34]; *prophete* [308r29, 308r29, 318r03, 319r30, 333v34, 343v05, 346v30, 360r28]; *prophetes* [308r19, 308r25, 343r07, 343v40]  
**[PROPHÉTIE]**, subs. f. (1): *prophesie* [357v19]  
**PROPOS**, subs. m. (4): *pourpos* [315r09, 330r37, 333v11, 336r36]; *propos* [337r06, 337v08, 346r09, 346v20]  
**[PROPOSER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** *propose* [346v18]  
**[PROPOSITION]**, subs. f. (1): *proposicion* [355v12]  
**PROPRE**, adj. (33): *propre* [352r10, 352v44]; *propre* [308r26, 308r27, 309r38, 309v04, 309v09, 310v18, 315v11, 315v34, 317r13, 319v36, 323v17, 324r21, 324r22, 324r27, 328v38, 335r11, 339r28, 339r29, 340v35, 341v40, 352v23, 353r18, 356v21,

357v11, 357v17, 362r32, 362r43,  
362r46, 364v18]; *propres* [309r35,  
338v26]

**PROS-** → **PROIS-**  
[**PROSPÉRITÉ**], subs. f. (4): *prosperite*  
[318v22]; *prosperite* [355r26];  
*prosperites* [314v28, 357v01]

**PROTECTION**, subs. f. (3): *protection* [317r23];  
*proctecion* [316r10]; *proctecion*  
[351r20]

**PROU-** → **PRO-**  
[**PROUVÉ**], adj. (2): *prouues* [310v06, 357r42]  
[**PROVERBE**], subs. m. (1): *prouerbe* [324r26]

**PRUDENCE**, subs. f. (2): *prudence* [360v05,  
363r28]

[**PSAUME**], subs. m. (10): *psiaumes* [308r26,  
308r28, 308r39]; *siaumes* [308r23,  
308r39, 327v23, 327v26, 332r20,  
352r01, 353v03]

**PSIAU-** → **PSAU-**

**PUANT**, adj. (3): *puans* [360r01]; *puant*  
[360r06, 360r09]

[**PUBLICAIN**], subs. m. (1): *publicans* [313r08]

**PUBLIER**, vb. (1):  
**INF.:** *publier* [336v19]

**PUIS**, adv. (14): *puis* [310v16, 315v03,  
319v17, 324v10, 326r22, 330v10,  
331v08, 342r04, 347r10, 349r28,  
351r23, 354r30, 359v17, 359v21]

[**PUISSAMENT**]; adv. (2): *poissanment*  
[351v28, 356r11]

[**PUISSANCE**], subs. f. (14): *poissance* [310v31,  
330v02, 351v19, 351v32, 353v07,  
353v26, 355v05, 357v08, 358r03,  
358r15, 365r34]; *poissance* [356v01];  
*p(o)issance* [351v16]; *poissanc* [359r45]

[**PUISSANT**], adj. (8): *poissans* [320r25,  
347r19, 351v29, 359r11]; *poissant*  
[328r27, 340v31]; *poissant* [337r36,  
344v28]

[**PUNIR**], vb. (1):  
**PAS. SIM.:** *punist* [352v37]

**PUR**, adj. (3): *pur* [308v12]; *pure* [315r07,  
358r32]

**PUREMENT**, adv. (2): *purement* [338v10,  
341r03]

[**PURETÉ**], subs. f. (3): *purte* [308r14, 323r26,  
348r15]

[**PURGER**], vb. (5):

**PART. PAS.:** *purgie* [359r27, 363v13];  
*purgies* [314r31, 316r12, 358v04]

**PURGI-** → **PURGE-**

**PURGEMENT**, subs. m. (1): *purgement*  
[352r26]

[**PUSILLAMINITE**], subs. f. (3): *pu<si>lanimite*  
[358r02]; *pusilaminite* [357v44];  
*pusilanemite* [365v04]

**PURTE -** → **PURETE**

## - Q -

[**QUALITE**], subs. f. (3): *calite* [314v20,  
340v14, 354r09]

**QUANQUE**, adv. (3): *quanque* [319v17];  
*quanque* [326v25, 355v10]

**QUANT**, conj.(107): *qu<a>nt* [360v03]; *quan*  
[353r47]; **Quant** [309v38, 311v17,  
311v26, 313r15, 313v09, 315r02,  
317r33, 363r05, 364r03, 364r22,  
364r28]; **quant** [309r22, 309r30,  
309v06, 310r15, 313v16, 315r06,  
315r27, 315v16, 316r35, 318r15,  
321r36, 323r02, 326r09, 328v33,  
329v10, 344r43, 344v32, 347v15,  
352v26, 360r11, 361v34, 362r28,  
363r30]; **quant** [342r22]; **QUant**  
[358r01]; **quant** [308r34, 310r13,  
312r31, 312v02, 312v09, 313v28,  
317r31, 317v06, 317v30, 323r09,  
323r10, 324v04, 325r15, 328r13,  
328v13, 329r04, 329v26, 329v33,  
330r29, 330v28, 330v30, 330v35,  
331r33, 331v10, 331v25, 331v33,  
333r17, 333r22, 334v29, 335v15,  
335v21, 338r06, 338r15, 338v01,  
338v03, 338v06, 340v33, 341v14,  
341v23, 343v04, 345r20, 346v04,  
346v36, 349r25, 349v08, 351r27,  
352r28, 354r06, 354v13, 355r23,  
355v11, 356r13, 356v25, 357v35,  
358v41, 359v02, 359v30, 360v16,  
360v25, 360v38, 360v43, 362r29,  
363r23, 363r27, 363r37, 363r38,  
364r13]; **quant** [364r19]; *qu(an)*  
[358r23]

[**QUANTITE**], subs. f. (3): *cantite* [340v14];  
*quantite* [316r17, 355v21]

**QUECONQUE -** → **QUICONQUE**

- QUE**, pron. rel. (167): *qu'* [308r05, 309r34, 310v14, 318r07, 324r34, 351v23]; *qu'* [331v27, 357r26, 365r16]; *que* [308v11, 309r02, 309r23, 310r10, 310v25, 311r06, 311r08, 311r12, 311r30, 311v16, 311v27, 312r08, 312r29, 312r38, 312v04, 313v25, 313v26, 314r14, 314r16, 314r33, 314v30, 315r10, 315v09, 315v16, 315v22, 315v23, 316v23, 316v35, 316v36, 317r07, 317r33, 317v27, 317v36, 318r23, 318r29, 318r29, 318v23, 319v03, 319v19, 321v01, 321v10, 321v27, 322v33, 323r23, 324r34, 324v33, 326r15, 326r19, 326r19, 331v34, 332r34, 332v26, 333v27, 335r08, 335r10, 335r15, 335r18, 335v01, 335v18, 335v29, 336r21, 336v22, 337v07, 337v21, 338r03, 338r24, 340v29, 340v34, 340v39, 341r15, 341r17, 341v09, 341v11, 341v24, 342r15, 342r37, 342v37, 342v37, 343r06, 343v29, 343v37, 344v15, 344v20, 344v31, 344v37, 345r16, 345r18, 345r22, 345v03, 345v30, 346r12, 346r35, 348r25, 348r28, 348r34, 348v14, 348v16, 349v19, 349v26, 349v35, 350r20, 350v14, 351r05, 351v16, 352v25, 353r09, 353v12, 354v31, 355r15, 355r25, 355v09, 356r15, 356r41, 356v06, 356v12, 357r21, 357r22, 357v33, 357v40, 358v11, 359r22, 359v06, 359v24, 359v33, 359v35, 359v41, 360r27, 360r41, 360v12, 361v41, 363r34, 363v11, 363v17, 363v17, 364r22]; *que* [311r05, 311v16, 325v14, 330v20, 331r06, 338v35, 339r20, 340v09, 341v40, 345r41, 345v19, 349r34, 349v35, 352r39, 355r37, 355v34, 356r17, 356v10, 357v31, 360r36, 360v10, 364r46]
- QUE**, pron. int. (5): *que* [329r04, 336r08, 346r04, 349v20, 356r44]
- QUE**, adv. (2): *que* [352r34, 363v34]
- QUE**, conj. (595): *qu'* [312r06, 313r14, 314r24, 314r29, 319r32, 325v16, 328r16, 331v09, 335r25, 335v10, 339r40, 339v16, 339v23, 341v17, 342r36, 342r38, 342v43, 345v33, 346r08, 363v30, 364r40]; *qu'* [315v14, 315v19, 317v28, 317v31, 319r06, 321r33, 322r17, 324v10, 324v19, 327r01, 327v36, 328r06, 328r33, 329r34, 330r07, 331v23, 331v35, 332r10, 333r27, 334v01, 335v06, 335v06, 337r15, 337r39, 337v04, 337v18, 337v20, 338r19, 338r37, 338v08, 339r26, 339r26, 339r30, 339v26, 340r19, 340v05, 342r35, 342r39, 343r03, 343v01, 346r18, 348r35, 350v33, 362r07, 365r25]; *que* [308v01, 308v18, 308v23, 309r04, 309r10, 309r17, 309r23, 309r28, 309r33, 309r34, 309v01, 309v02, 309v02, 309v03, 309v27, 309v29, 309v30, 309v32, 309v33, 309v37, 310r02, 310r03, 310r04, 310r32, 310r35, 310v02, 310v06, 310v06, 310v10, 310v17, 310v38, 311r07, 311r12, 311r13, 311r16, 311r22, 311r24, 311r27, 311r28, 311r38, 311v06, 311v11, 311v20, 311v23, 311v38, 312r01, 312r02, 312r14, 312v02, 312v08, 312v30, 312v35, 313r13, 313r21, 313r23, 313r29, 313v03, 313v32, 313v34, 313v35, 314r25, 314r39, 314v29, 315r05, 315r06, 315r08, 315r12, 315v03, 315v07, 315v26, 315v27, 315v30, 315v32, 315v35, 316r03, 316r05, 316r06, 316r07, 316r23, 316r30, 317r01, 317r01, 317r04, 317r07, 317r34, 317v08, 317v09, 317v11, 317v20, 317v24, 317v31, 318r18, 318r19, 318r21, 318r21, 318r22, 318r32, 318r34, 318v09, 318v19, 318v20, 319r02, 319r03, 319r07, 319r11, 319v19, 319v38, 320r01, 320r02, 320r04, 320r05, 320r18, 320v01, 320v11, 320v15, 320v18, 320v33, 321r19, 321r23, 321r27, 321r29, 321r36, 321v14, 321v20, 322r08, 322r26, 322r31, 322v22, 323r28, 323v16, 323v29, 324r07, 324r09, 324r16, 324r19, 324r33, 324r35, 324v06, 324v27, 325r05, 325r07, 325r08, 325v28, 325v37, 326r11, 326r13, 326r14, 326v29, 327r22, 327r25, 327r30, 327r32,



- 355r04, 359v21, 365r15]; *quel* [314r37, 326r22, 335r06, 343v07, 351v35, 356r14, 356r39]; *Quel* [316v01]; *Quel* [356v07]; *quele* [313v31, 335r33, 349v34, 351v40, 357r27]; *quele* [359r07, 316r18, 316v14, 329v01, 333v37, 335r23, 336v17, 343r18, 344r41, 349r27, 350v28, 352v11, 357r06]; *quelle* [314v20]; *queles* [308r12, 351v34, 352v23, 365r43]; *queles* [328v03, 336r35, 337v02, 341v06, 348r28, 348v07, 358v04]; *Queles* [365v10]; *quelle* [311v29, 311v39, 325v35, 328v19, 328v31, 350v29, 350v30, 352r31, 353r22, 356v37, 359r25]; *quelle* [311v38, 312r02, 312r28, 362r36]; *quelles* [311v35, 328v01, 356r30, 364r32]; *quelles* [316r04, 321r29, 326r22, 350r39, 356v36]; *quels* [321v07, 343v17]; *quiex* [316r20, 316r24, 340r11]; *quiex* [326r25, 335r30, 340r06]; *ques* [308r21, 346r32, 348r27, 348v38, 348v42, 352r14, 352r16, 355v23, 357v30, 358r14, 359r33, 364r10]; *ques* [359r22, 365r34]; *Ques* [331v29]; *quex* [335r24, 345r17]
- [**QUELCONQUE**], adj. (6): *quelconques* [308v01, 308v04]; *quelconques* [310v37]; *quelconques* [319v02]; *quelconques* [319v13, 319v14]
- [**QUÉRIR**], vb. (42):  
**GER.:** *querans* [319r21, 319r25]  
**PART. PAS.:** *quis* [337r39]  
**PRES. IND.:** *queure* [328r06]; *queurre* [332r23]; *queurt* [310r19, 314r10, 320v12, 324v13, 333r24, 338v08, 361r24, 361v21, 362r20]; *quiert* [361r41, 361r42, 363r17]; *quiert* [365r06]; *quiers* [364v17]; *quierent* [322r22]; *queurent* [326v33, 333v03]  
**PAS. SIM.:** *quersis* [358r16]  
**PRES. SUB.:** *querre* [339r24, 354r02]; *querre* [348v23, 348v31, 348v35, 358r10]  
**IMPER.:** *Quier* [315r37]; *queres* [319r24, 346v03]; *quierre* [312r02]; *quier* [314r01, 319v38, 320r01]; *quier* [311v23, 320v09, 349r13, 353v38, 354r31, 356v04]
- QUESTE**, subs. f. (2): *queste* [309r17, 313r22]
- QUEUVR-** → **CROUVR-**
- QUI**, pron. int. (9): *Qui* [314r19]; *qui* [314r19, 328r18, 328r24, 328r40, 328v16, 329r24, 333v27, 342v02]
- QUI**, pron. rel. (722): *cui* [320r14, 320r15, 320r25, 343v20]; *chi* [323v24]; *Qui* [308v30, 309r08, 310r08, 309r10, 309r14, 309r16, 314v26, 315r27, 315r29, 315r34, 315v22, 317r11, 320r19, 320v12, 323r12, 329r20, 329r28, 344v10, 345v18, 352r43, 352r45, 354v44, 361r28, 361r30, 361r33, 361r34, 361r36, 361r40, 362r12]; *qui* [308r05, 308v20, 308v35, 308v39, 309r01, 309r05, 309r11, 309r19, 309v15, 309v24, 310v40, 312r17, 312r21, 312v18, 313v12, 314v17, 315r23, 315v18, 317r29, 317v37, 318v03, 319v37, 320v26, 320v37, 321r08, 322r06, 322r33, 322v05, 322v19, 325v27, 326r02, 326v14, 326v37, 327r21, 328v38, 329r29, 331v29, 332r22, 335r05, 335v09, 335v13, 335v30, 335v37, 336r37, 337r17, 337r19, 337r26, 337r35, 337v03, 338r38, 338v10, 338v22, 339r10, 339r34, 339v04, 339v11, 340v26, 340v30, 341v22, 341v40, 342r37, 342r41, 342v41, 343r30, 343v40, 344r08, 344r37, 345v13, 346r06, 346r11, 346r22, 346r31, 346v35, 347r14, 347r16, 347r31, 347r43, 347v32, 348r08, 348v20, 348v33, 348v40, 348v40, 349v11, 350r23, 351v13, 351v31, 351v39, 352r09, 352r12, 352r13, 352r17, 352v06, 352v18, 352v34, 353r05, 353r10, 353r29, 353r47, 353v29, 353v39, 354r02, 354v27, 355r29, 355r38, 355r43, 355v27, 356r41, 356v17, 356v33, 357r32, 358r04, 358v12, 358v33, 359v07, 360r13, 360r25, 360r37, 361r03, 361r15, 361r20, 361r26, 361r41, 361v16, 362r04, 362r44, 362r47, 362v08, 363r13, 363r41, 363r45, 364v38, 364v42, 365r06, 365r19, 365r22, 365r29, 365r42, 365v06]; *qui* [308r03, 308r25, 308v12, 308v26,

308v32,	308v34,	308v36,	308v39,	334v22,	334v31,	334v34,	335r08,
309v07,	309v14,	309v19,	310r06,	335r15,	335r18,	335v08,	335v10,
310r08,	310r09,	310r11,	310r22,	335v19,	335v24,	335v36,	336r01,
310r31,	310v01,	310v09,	310v11,	336r08,	336r10,	336r10,	336r17,
310v39,	311r19,	311v07,	311v10,	336r18,	336r22,	336r24,	336r32,
311v30,	311v33,	311v40,	312r02,	336v04,	336v06,	336v10,	336v15,
312r03,	312r19,	312r26,	312v08,	336v23,	336v25,	336v29,	336v30,
312v11,	312v12,	312v20,	312v28,	337r05,	337r11,	337r13,	337r21,
313r04,	313r38,	313v03,	313v07,	338r09,	338r12,	338r20,	338r22,
313v09,	313v12,	313v23,	314r01,	338r27,	338v12,	338v13,	338v16,
314r15,	314r20,	314v07,	314v19,	338v33,	339r26,	340r01,	340r08,
314v23,	315r16,	315r26,	315r28,	340r11,	340r33,	340r34,	340v15,
316r12,	316r14,	316r26,	316r32,	340v17,	340v21,	340v35,	340v37,
316v02,	317r01,	317r02,	317r20,	341r07,	341r10,	341r12,	341r26,
317r26,	317r28,	317v11,	317v14,	341r27,	341r32,	341r36,	341v01,
317v16,	317v20,	317v28,	318r24,	341v13,	341v14,	341v27,	342r03,
318r29,	318r32,	318v13,	318v22,	342r12,	342r30,	342v03,	342v04,
319r16,	319r18,	319v22,	319v23,	342v14,	342v38,	342v39,	343r07,
320r32,	320v13,	320v24,	320v27,	343r10,	343r32,	343r34,	343r37,
320v28,	320v30,	321r24,	321r34,	343r37,	343v03,	343v09,	343v14,
321v24,	322r04,	322r13,	322r16,	343v23,	343v23,	343v25,	343v31,
322v12,	322v13,	322v14,	322v16,	343v42,	344r01,	344r43,	344v33,
322v18,	322v20,	322v21,	322v23,	344v36,	344v39,	345r12,	345r15,
322v24,	322v25,	323r08,	323r10,	345r22,	345r23,	345r25,	345r27,
323r17,	323r29,	323r31,	323v20,	345r28,	345v01,	345v09,	345v21,
323v26,	324r02,	324r24,	324r26,	346r02,	346r20,	346r29,	346r43,
324r36,	324r37,	324v02,	324v07,	346v03,	346v12,	346v14,	347r01,
324v17,	324v23,	325r14,	325r16,	347r01,	347r02,	347r18,	347r29,
325r27,	325v17,	325v20,	326r28,	347v14,	347v18,	347v20,	347v38,
326v02,	326v16,	326v25,	326v30,	348r06,	348r16,	348r29,	348r36,
326v33,	327r12,	327r24,	327r29,	348r38,	348v08,	348v15,	348v16,
327r37,	327v01,	327v09,	327v20,	348v24,	349r08,	349r27,	349r30,
328r19,	328r24,	328r25,	328r32,	349r31,	349r35,	349r36,	349r37,
328v01,	328v03,	328v04,	328v11,	349v03,	349v18,	349v24,	350r04,
328v16,	328v17,	328v18,	328v27,	350r09,	350r12,	350r16,	350r35,
328v28,	328v28,	328v37,	329r09,	350r39,	350v03,	350v23,	350v23,
329r12,	329r15,	329r15,	329r21,	350v28,	350v37,	351r01,	351r33,
329r36,	329r37,	329v01,	329v04,	351r36,	351r37,	351v19,	351v30,
329v13,	329v25,	330r03,	330r09,	352r08,	352r17,	352r19,	352r30,
330r19,	330r24,	330r35,	330v09,	352v01,	352v07,	352v13,	352v20,
330v09,	330v27,	331r14,	331r21,	352v21,	352v28,	352v35,	352v38,
331r28,	331r30,	331v03,	331v05,	352v39,	352v42,	352v44,	353r01,
331v13,	331v15,	331v15,	331v16,	353r02,	353r03,	353r06,	353r23,
331v16,	331v17,	331v31,	332r06,	353r27,	353r30,	353r31,	353r34,
332r31,	332v03,	332v15,	332v18,	353r38,	353r44,	353r45,	353r47,
332v18,	332v20,	332v23,	332v30,	353v11,	353v25,	353v30,	354r19,
332v38,	333r01,	333r04,	333r12,	354r36,	354r42,	354v02,	354v03,
333r30,	333r35,	333v01,	333v02,	354v08,	354v20,	354v22,	354v24,
333v13,	333v29,	334r05,	334r13,	354v41,	355r18,	355r31,	355r40,
334r16,	334r23,	334r24,	334v05,	355r43,	355r45,	355r48,	355v02,

355v06, 355v08, 355v22, 355v28,  
 355v29, 355v30, 355v31, 355v35,  
 355v39, 356r04, 356r06, 356r19,  
 356r25, 356r28, 356r28, 356r33,  
 356v04, 356v19, 356v21, 356v24,  
 356v35, 356v46, 357r10, 357r27,  
 357r28, 357r28, 357r30, 357r31,  
 357v04, 357v05, 357v07, 357v08,  
 357v26, 357v29, 357v42, 357v47,  
 357v48, 358r09, 358r25, 358r31,  
 358r35, 358r39, 358r46, 358v01,  
 358v02, 358v06, 358v14, 358v16,  
 358v18, 358v25, 358v26, 358v28,  
 359r11, 359r31, 359r44, 359r47,  
 359v07, 359v13, 359v19, 359v22,  
 359v32, 359v34, 359v35, 359v36,  
 359v36, 359v37, 359v37, 359v38,  
 359v45, 359v46, 360r01, 360r10,  
 360r10, 360r16, 360r17, 360r18,  
 360r22, 360r24, 360r24, 360r28,  
 360r31, 360r34, 360r40, 360r41,  
 360r42, 360r42, 360r44, 360r47,  
 360v01, 360v07, 360v14, 360v19,  
 360v24, 360v30, 360v34, 360v41,  
 361r01, 361r02, 361r04, 361r06,  
 361r08, 361r09, 361r10, 361r13,  
 361r17, 361r25, 361r27, 361r32,  
 361r35, 361r40, 361r42, 361v01,  
 361v03, 361v07, 361v20, 361v21,  
 361v27, 361v28, 361v32, 362r24,  
 362r31, 362r35, 362r43, 362v01,  
 362v03, 362v09, 362v24, 363r40,  
 363v02, 363v17, 363v40, 364r08,  
 364r09, 364r21, 364r44, 364v03,  
 364v17, 365r08, 365r24, 365r27,  
 365r33, 365r39, 365v02, 365v07,  
 365v09]

[**QUICONQUE**], pron. rel. (18): *quiconques* [308r13]; *quiconques* [309v20, 309v23]; *quiconques* [331r09, 331r18, 350r24]; *quiconques* [352r29]; *Quiconques* [354v43]; *Quiconques* [355r16, 356r35]; *queconques* [308r05, 331r02]; *conques* [328v17, 329r20, 336v30, 342r12, 344v10, 345r28]

[**QUOI**], pron. int. (3): *coi* [324r08, 328r11, 328v26];

**QUOI**, pron. rel. (4): *quoi* [309r19, 315v21, 317v38, 323v32]

**QUOTIDIEN**, subs. m. (2): *cotidiens* [308v02]; *cotidiens* [325v02]

## - R -

[**RACHETER**], vb. (2):

**PRES. IND.:** *rachetas* [359r11]

**PRES. SUB.:** *rachate* [361v36]

**RACINE**, subs. f. (5): *rachine* [325r17]; *rachines* [341r16]; *rachinne* [332v19]; *racine* [315v06]; *racines* [349v01]

**RACONTER**, vb. (2):

**INF.:** *raconter* [343r38]

**PART. PAS.:** *racontees* [318v05]

**RACHI-** → **RACI-**

**RAEMP-** → **REMP-**

[**RAEMPLIR**], vb. (16):

**PART. PAS.:** *raempli* [311r29, 335v09, 341v24, 347v40, 348r20]; *raempli* [315r22, 356v13]; *raemplier* [356v16]; *raemplis* [322v02, 346r19]; *raemplis* [311v27, 362v32, 364v25]; *rempli* [311r26, 320v08]

**PRES. IND.:** *raemplist* [344v34]

**RAG-** → **REG-**

**RAI**, subs. m. (3): *rai* [344v17]; *rais* [344r10, 344v27]

[**RAIDE**], adj. (3): *roide* [359v50]; *roides* [339v24, 339v24]

[**RAISON**], subs. f. (3): *reson* [338r21]; *reson* [360r32]; *reison* [354v40]

**RAISONNABLE**, adj. (13): *raisonables* [355r31]; *raisonnable* [321v34, 343v16, 352r22, 360r23, 363v38]; *raisonnables* [318r35, 343r26, 348r02]; *raissonable* [360r21]; *resonnable* [308r18]; *resonnable* [360r30]; *resonnables* [360r27]

**RAM-** → **REM-**

[**RAMENER**], vb. (5):

**PART. PAS.:** *ramenes* [352r44]

**PRES. IND.:** *ramaine* [348v24]; *ramene* [331v02]

**IMP. ind.:** *ramenoit* [346r17]

**PAS. SIM.:** *ramena* [332r03]

[**RAMPER**], vb. (3):

**INF.:** *ranper* [347r33]

**GER.:** *ranpans* [325v06]

**PRES. IND.:** *rampent* [349r08]

**RANP-** → **RAMP-**

**RAPE-** → **RAPPE-**



- [**RAPPELABLEMENT**]\*, adv. (1): rapelablement [322r12]
- [**RAPPORTER**], vb. (3):  
**PRES. IND.:** raporte [339r35, 342r11];  
 raportent [326v36]
- RAVI**, adj. (1): raut [343v29]
- RE-** → **RAI-**
- REBELLE**, adj. (1): rebelle [319r34]
- [**RECEPTABLE**], adj. (3): reseptable [318r10, 318r27, 321v29]
- [**RECEPTION**], subs. f. (1): recepcion [352v33]
- [**RECEVABLE**], adj. (2): receuable [321v31];  
 receuables [318v09]
- [**RECEVEMENT**], subs. m. (2): receuement [357v37, 363r03]
- [**RECEVOIR**], vb. (64):  
**INF.:** recevoir [312r24, 332r16, 332r26, 337r29, 341r28, 345r37, 351r26, 356r30, 360r36]; rechevoir [312r33, 312v32, 334v07, 343r08]  
**GER.:** receuans [308r23, 308r37];  
 receuans [357r44, 357v27]  
**PART. PAS.:** reseu [363r34]; receut [351r22]; recheu [313r39, 333r07, 344r02, 357r05, 357r06, 357r09]; receu [348r29, 353r29]; recheuen [356v29];  
 recheut [361v37]; receutes [334v32];  
 reseue [363r33]  
**PRES. IND.:** reseuoit [359r21]; rechoit [315v01, 315v21, 320r31, 323r15, 332v20, 333v01, 336r03, 336r29, 339r20, 353r45, 355v37, 357r01, 358r27, 360r21, 360v05, 362v27, 363r40, 363v07]; receuons [359v06, 360v12]; receuons [360v13]; recheuons [352r41]; rechoient [358v21]  
**FUT. IND.:** receura [314v05]; recheura [321v09]  
**PAS. SIM.:** receut [348v20]; ]; rechurent [351v23]; rechut [343v01]  
**PRES. SUB.:** rechoiue [325r05, 345v35, 348r35]  
**IMPER.:** rechoif [348v09]
- [**RECHIEF**], subs. m. (38): rechief [309r37, 311v37, 312v09, 319r33, 319v02, 328r09, 328r18, 328r24, 328r40, 328v05, 328v16, 328v24, 329r03, 329r24, 329r27, 329v19, 331r09, 332r12, 332r28, 332v40, 333v27, 333v37, 334r04, 334v09, 334v33, 335r06, 335r23, 336r27, 337r21, 339r37, 342v02, 343v31, 345v02, 347r29, 347r37, 350v42, 351r11, 362r05]
- RECH-** → **REC-**
- RECHIEF** - → **RECHIEF**
- [**RECITER**], vb. (2):  
**INF.:** reciter [312v21]  
**IMPER.:** reciste [323r03]
- [**RECLINER**], vb. (1):  
**PAS. SIM.:** reclinas [348v17]
- [**RECONNAITRE**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** reconnoist [336r02]
- RECORDANCE**, subs. f. (8): recordance [312v06, 331v27, 342v34, 345r40, 346r25, 353v09]; recordance [319r22];  
 recordances [344r23]
- [**RECORDATION**], subs. f. (8): recordacion [331r03, 350v02, 354v32]; recordacion [344v03];  
 recordacions [325r13];  
 recordacions [325v12, 330v16];  
 recordacion [339r34]
- [**RECORDER**], vb. (9):  
**PART. PAS.:** recordes [308v02, 343v06]  
**PRES. IND.:** recorde [356r13]; recordes [346v25]  
**FUT. IND.:** recorderai [319v05, 319v08];  
 recordera [318r09]  
**IMP. SUB.:** recordassent [324r23]  
**IMPER.:** recorde [353r37]
- RECOUPEMENT**, subs. m. (1): recouplement [357r37]
- [**RECOUPER**], vb. (2):  
**PRES. IND.:** recope [328v10]  
**IMPER.:** recoupe [363v32]
- [**RECUEILLI**], adj. (1): requieillis [309v29]
- [**REDARGUMENT**], subs. m. (2): redarguemens [320r11, 352r32]
- REFRENEMENT**, subs. m. (1): refrenement [347v37]
- [**RÉFRÉNER**], vb. (4):  
**INF.:** refréner [356r11, 356v33]  
**IMPER.:** Refrain [310v32]; Refrain [355r36]
- REFROIDEMENT**, subs. m. (4): refroidemens [351r13];  
 refroidemens [354v02];  
 refroidement [316v25, 349v17]
- REFROIDER**, vb. (7):  
**INF.:** refroidier [345v13]; refroidier [338r02]

- PART. PAS.:** refroitié [326r17]  
**PRES. IND.:** refroide [313v34, 338v21];  
 refroident [346r27]  
**PRES. SUB.:** refroites [347v37]
- [**REFUGEMENT**], subs. m. (1): *refuigemens* [341v25]
- [**REFUGIER**], vb. (2):  
**PART. PAS.:** refuige [344r12]  
**IMPER.:** refuges [348v40]
- REFUGI-** → **REFUG-**
- [**REFUSER**], vb. (7):  
**GER.:** refusant [317v05, 349r04];  
 refusant [313r35]; refusant [363r11]  
**PART. PAS.:** refuse [317v04]  
**PRES. IND.:** refusse [312v12]  
**IMPER.:** refuse [312v33]
- [**REGARD**], subs. m. (37): *regars* [321r14,  
 330r32, 339v06, 340r04, 340r14,  
 349r28, 355v25, 358v21]; *regart*  
 [310r25, 311v34, 312r23, 321r17,  
 323v14, 326r27, 330r25, 330r38,  
 337r05, 339v18, 340r02, 340v19,  
 340v19, 345v33, 345v36, 348r26,  
 349v12, 354v23, 355r36, 355r45,  
 355v22, 358v22, 358v23, 358v24,  
 358v34, 359r43, 360v22, 360v22,  
 364r19]
- REGARDER**, vb. (43):  
**INF.:** regarder [311r32, 312r08, 330r31,  
 330r34, 335r32, 337r14, 348v26,  
 350v40, 353v31, 358v15, 359r01,  
 363v24, 364v42]; *agarder* [345v27]  
**GER.:** regardans [314r07]; *regardans*  
 [344r09]; *regardant* [352v22]  
**PART. PAS.:** regarde [325v19, 341v04,  
 352v12, 358v42,]; *regardees* [308v15]  
**PRES. IND.:** regarde [309r12, 309r15,  
 310r25, 337r06, 346v12, 350r06,  
 350r14, 356v08, 361r31, 362r02,  
 363v40]; *regardons* [359r43]; *regardent*  
 [329r11, 360r10, 361v17, 361v42]  
**PAS. SIM.:** regarda [330v12]  
**PRES. SUB.:** regardes [347v36]  
**IMPER.:** Regarde [338r27]; *regarde*  
 [364r10, 364r18]
- [**REGENERATION**], subs. f. (1): *regeneracion*  
 [321v30]
- [**REGENERE**], adj. (1): *regener{acionne}ee*  
 [359v05]
- [**RÉGION**], subs. f. (17): *region* [311r22,  
 324v28, 329v21, 332v13, 335v34,  
 362r30]; *region* [311v16, 323v10,  
 336r13, 336r14, 344r32, 345r07,  
 345v05, 358r17, 358v11]; *regions*  
 [323r38]; *regions* [323v32]
- REGISTER** - → **RESISTER**
- [**RÉGLABLE**], adj. (1): *ragrable* [351v19]
- [**RÈGLÉ**], adj. (1): *riulee* [353r39]
- [**RÈGLE**], subs. f. (3): *rieule* [312v03, 327v20,  
 327v32]
- [**RÉGLÉMENT**], adv. (1): *riuleement* [354r24]
- [**REGLER**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** *riuele* [308r17]
- [**REGNE**], subs. m. (4): *regne* [356v26,  
 359v41, 359v42, 359v43]
- [**REGNER**], vb. (3):  
**GER.:** *regnant* [362v33]  
**PART. PAS.:** *regne* [338r13]  
**PRES. IND.:** *regne* [355r04]
- [**REGRACIABLE**], adj. (1): *regraciables*  
 [342r08]
- REGRACIEMENT**, subs. m. (1): *regraciement*  
 [358r29]
- REGRACIER**, vb. (2):  
**INF.:** *regracier* [319r03]  
**IMPER.:** *regracie* [312r06]
- [**RELACHÉ**], adj. (3): *relachiee* [363r45];  
*relaschie* [330r06]; *relaschies* [339r22]
- [**RELÂCHER**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** *relache* [327r34]
- RELE-** → **RELI-**
- [**RELENQUIR**], vb. (1):  
**PAS. SIM.:** *relenquirent* [316v10]
- [**RELEVER**], vb. (2):  
**PAS. SIM.:** *releua* [327v35]  
**IMP. SUB.:** *releuassent* [357v32]
- [**RELIGIEUX**], subs. m. (7): *relegieus* [322r06,  
 322v18, 349v36]; *religieus* [329r01,  
 339v11, 340r01]; *re<li>gieus* [330v06]
- [**RELIGION**], subs. f. (4): *relegion* [330r21];  
*region* [353v36, 365r39]; **RE***legion*  
 [354r35]
- [**RELIQUE**], subs. f. (1): *reliques* [337r33]
- [**REMANANT**], subs. m. (2): *remenant* [344v12,  
 361v36]
- REMANOIR**, vb. (2):  
**INF.:** *remanoir* [312v19]  
**PRES. IND.:** *remaint* [312r32]
- REME-** → **REMA-**

- [REMEMBRABLE], adj. (1): *remembrables* [318r07]
- REMEMBRANCE, subs. f. (2): *remembrance* [332v24, 346r26]
- [REMEMBRE]. vb. (7):  
**PRES. IND.:** *ramembre* [308v09]  
**PRES. SUB.:** *reembre* [319r04]  
**IMPER.:** *Ramenbre* [353r04, 353r44];  
*Remembre* [319r03]; *Remembre* [321r29]; *reembre* [327r37]
- [REMETTRE], vb. (1):  
**PART. PAS.:** *remis* [324v10]
- REMISSION, subs. f. (3): *remiscion* [314v04];  
*remiscion* [352v01]; *remission* [352v03]
- [REMPLEISSEMENT], subs. m. (1):  
*raemplicement* [355r32]
- RENDEMENT, subs. m. (3): *rendemens* [318v01];  
*rendemens* [361r23];  
*rendement* [342r01]
- RENDRE, vb. (7):  
**INF.:** *rendre* [343r01]  
**GER.:** *rendans* [317v09, 351r13]  
**PRES. IND.:** *rende* [348v13]; *rent* [317v10, 349v25]; *rendon* [318v07]
- [RENIER], vb. (2):  
**PRES. IND.:** *renoie* [329r21]; *renoiert* [341r12]
- [RENONÇANT], subs. m. (1): *renonchant* [361v22]
- RENONCEMENT, subs. m. (1): *renoncement* [365r30]
- [RENONCER], vb. (5):  
**PART. PAS.:** *renonchie* [334r17];  
*renonchie* [338v12]; *renoncie* [321r04]  
**PRES. IND.:** *renonchent* [329r15, 338r20]
- RENONCH- → RENONC/Ç-
- [RENONCIATION], subs. f. (1): *renonssiacion* [314v21]
- RENONSS- → RENONC-
- [RENOUVELANCE], subs. f. (1): *renouuelance* [345r38]
- [RENOUVELER], vb. (4):  
**PART. PAS.:** *renouueles* [325r09]  
**PRES. IND.:** *renouuele* [332v23, 348v33]  
**IMPER.:** *Renouuelle* [359r16]
- [RENOUVELLETE], subs. f. (1): *renouuelete* [357v18]
- [RENOVATION], subs. f. (1): *renouacion* [359r22]
- [REPAIRER], vb. (2):  
**INF.:** *repairer* [311v38]  
**PRES. IND.:** *repaire* [335r11]
- [REPENTIR], vb. (3):  
**PRES. IND.:** *repent* [319v21]  
**PAS. SIM.:** *repenti* [343v04]  
**PRES. SUB.:** *repentes* [311r27]
- [REPONDRE], vb. (27):  
**PART. PAS.:** *respondu* [334v03]  
**PRES. IND.:** *respons* [328r20, 328r25, 328v01, 328v07, 328v17, 328v26, 329r06, 329v22, 331r11, 332r30, 332v18, 333r03]; *respons* [328r07, 333v29, 333v38, 334v36, 335r26];  
*respon* [328r12, 334r07, 334v10, 335r14, 357r04]; *respon* [335r07, 344r42]  
**PRES. SUB.:** *respondes* [363v33]  
**IMPER.:** *Repons* [364r40]
- REPOS, subs. m. (43): *repos* [308v20, 309r12, 309r15, 312v16, 317r12, 319v38, 322r05, 330r10, 330v33, 331r19, 332r29, 332v03, 338r29, 341r25, 344r21, 344v08, 345r32, 345r34, 349r05, 349r14, 351r33, 351r37, 351r41, 352v35, 353r14, 353r44, 353v36, 354r30, 354r41, 354r44, 355r12, 355v45, 356r02, 356r06, 356r07, 356r29, 362r18, 362r30, 362v35, 363r15, 363v01, 363v14];  
*Repos* [363r47]
- REPOSEMENT, subs. m. (2): *reposement* [332v10]; *repossement* [332v36]
- REPOSER, vb. (24):  
**INF.:** *reposer* [332v34, 333r10, 354r31, 356r15]  
**PART. PAS.:** *reposes* [349r02, 354r28]  
**PRES. IND.:** *repose* [317r35, 325r32, 329v22, 330v29, 335v10, 348r15, 355v38, 362r09]; *reposit* [340r01];  
*reposit* [351v09]  
**FUT. IND.:** *reposeront* [362v34];  
*reposeront* [326v31]  
**PRES. SUB.:** *reposes* [348r32, 353r43, 355r27, 365r32]; *repose* [348v04]  
**IMP. SUB.:** *reposit* [310v26]
- REPOSS- → REPOS-
- REPOST, adj. (4): *repost* [356v30, 357r05, 361r31, 363r34]

- REPOSTEMENT**, adv. (3): *repostement* [357v16, 361r35, 361r36]
- [**REPOSTER**], vb. (4):  
**PART. PAS.:** *reposte* [333r15]  
**PRES. IND.:** *repost* [349v30]; *repostment* [353v26]; *repostment* [316v12]
- [**REPOUSSER**], vb. (21):  
**PART. PAS.:** *repunse* [323r29]; *repus* [332r31, 333r02, 340r28, 347r35, 358v10, 364r10]; *repuse* [316r27, 332v40, 336r31, 358v11]; *repuses* [333r09, 345r03, 353v25, 359r25, 359r40, 359r44, 359r44, 363r15]; *repusez* [334v12]; *repuses* [360v16]
- [**REPRENDRE**], vb. (5):  
**GER.:** *reprenant* [321v16]  
**PART. PAS.:** *repris* [351r19]  
**PRES. IND.:** *reprement* [361r37]; *reprent* [361r40, 361r40]
- REPREU-** → **REPRO-**
- [**REPROCHE**], subs. m. (1): *repreches* [357v15]
- [**REPROCHEUR**], adj. (1): *reprocheceus* [360r28]
- [**REPROMETTRE**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** *repromis* [348v19]
- [**REPROMISSION**], subs. f. (2): *repromision* [346r05]; *repromissions* [329v08]
- [**REPROUVER**], vb. (1):  
**INF.:** *reprouer* [363v29]
- [**REPUTER**], vb. (16):  
**GER.:** *reputant* [337v24]  
**PART. PAS.:** *repute* [336v19, 340v18]; *reputes* [354r25]; *reputees* [322r29, 329v13]; *reputee* [326r32, 354r16]  
**PRES. IND.:** *repute* [354r15]; *reputons* [359r10]  
**PAS. SIM.:** *reputa* [330v07]  
**PRES. SUB.:** *reputes* [325v37]  
**IMPER.:** *Repute* [310v39]; *Reputen* [317r26]; *repute* [320v33, 335r03]
- REQU-** → **RECU-**
- [**REQUÉREUR**], subs. m. (1): *requereur* [341v16]
- [**REQUÉRIR**], vb. (15):  
**PART. PAS.:** *requis* [337v16, 337v17, 344r44]; *requis* [340v12]  
**PRES. IND.:** *requerre* [343v12, 365r44]; *requeriert* [323r18]; *requiert* [356v37]; *requierent* [327v09]; *requierent* [346v31]  
**IMP. IND.:** *requeroient* [323r23]  
**PAS. SIM.:** *requist* [334r37, 340v12]  
**PRES. SUB.:** *requieres* [309v14]; *requieres* [354r03]
- RES-** → **REC-**
- RESP-** → **RÉP-**
- RES-** → **RESS-**
- [**RESISTER**], vb. (7):  
**INF.:** *register* [315r18, 315v21]; *resister* [310v23, 311r01, 332v28, 336r39]  
**PRES. IND.:** *resi<s>te* [364v06]  
**FUT. IND.:** *resistera* [346v06]
- [**RESPIREMENT**], subs. m. (1): *repirement* [354r32]
- [**RESPLENDIR**], vb. (5):  
**PRES. IND.:** *resplandist* [322r39, 322v20]  
**FUT. IND.:** *resplandira* [348r18]; *resplandira* [314r03]; *resplandiront* [324r02]
- [**RESPLENDISSANT**], adj. (4): *resplandisans* [310r06]; *resplandissant* [320v21, 320v23]; *resplandsdissans* [344r09]
- [**RESPLENDISSEUR**], subs. m. (5): *resplandesseur* [348r19]; *resplandisieurs* [323v08]; *resplandisseur* [309r30, 348v39, 362v42]
- [**RESSAUTER**], adj. (1):  
**PART. PAS.:** *resseutes* [326r22]
- [**RESSEMBLANT**], adj. (1): *resemblant* [330v07]
- [**RESSUSCITE**], adj. (3): *resuscites* [310v11, 333v28, 363r39]
- [**RESURRECTION**], subs. f. (7): *resurreccion* [358v28, 359v40]; *resurrection* [333v27, 333v31, 359v41]; *resurrection* [358v33]; *resurrectionions* [363r38]
- RESUSCITER**, vb. (1):  
**INF.:** *resusciter* [310v10]
- RETENANCE**, subs. f. (1): *retenance* [310v36]
- [**RETENIR**], vb. (4):  
**GER.:** *retenans* [364r05]  
**PART. PAS.:** *retenu* [339v02, 339v03]; *retenus* [328r06]
- [**RETOUR**], subs. m. (1): *retourne* [362v01]
- [**RETOURNER**], vb. (6):

- PRES. IND.:** retourne [359v15];  
retourment [324r25, 326v33, 329r16];  
retourment [327r01]  
**IMPER.:** retourne [343r04]
- RETRAI-** → **RETRAY-**
- RETRAITEMENT**, subs. m. (1): *retraitement* [355v40]
- [RETRAIIR]**, vb. (6):  
**PART. PAS.:** retraite [310r27, 311v21, 344v20]  
**PRES. IND.:** retraits [341r35]  
**IMPER.:** Retrai [309v31]; retraits [337v29]
- [RETRANCHER]**, vb. (3):  
**INF.:** *retrenchier* [352r35]  
**PRES. IND.:** *retrenche* [329v19]  
**IMP. IND.:** *retrenchoit* [346r19]
- [RETRAYANCE]**, subs. f. (2): *retraiance* [310r17, 310r20]
- RETREN-** → **RETRAN-**
- [RÉTRIBUTION]**, subs. f. (8): *retribucion* [313r02, 313r15, 313r17, 313r18];  
*retribucion* [325r30, 361v07];  
*retribucions* [323r07, 323v25]
- [RÉVÉLATION]**, subs. f. (17): *reuelacion* [333v36, 334v13, 334v14, 334v14, 352r15]; *reuelacion* [334r05, 334v10, 334v12, 344r03, 360v05]; *reuelacions* [334v27, 336r33]; *reuelacions* [334v30, 348v39, 359r35]; *reuelassions* [359r26]; *reuelacion* [332r17]
- [RÉVÉLER]**, vb. (5):  
**INF.:** *reueler* [345r35]  
**PART. PAS.:** *reuelee* [311r09, 344v27];  
*reueles* [312r20, 345v40]  
**IMP. IND.:** *reuloient* [316v32]
- [REVENIR]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** *reuient* [351r24]
- [REVERAUMMENT]**, adv. (1): *reueraument* [343r15]
- [RÉVÉRÉ]\***, adj. (1): *reueres* [338r25]
- REVL-** → **REVEL-**
- RICHE**, adj. (3): *riche* [313r03]; *riches* [359v49, 364r38]
- [RICHESSÉ]**, subs. f. (8): *richeses* [362r09];  
*richeices* [314v28, 339r29]; *richeise* [352v41]; *richeises* [320v31, 322v17, 336v15, 339r36]
- RICHEI-** → **RICHE-**
- [RIEN]**, pron. ind. (2): *riens* [322r09, 364r07]
- RIEU-** → **RE-**
- RIRE**, vb. (2):  
**INF.:** *rire* [364r27]; *ris* [347v34]
- RIU-** → **RE-**
- RIS** - → **RIZ**
- [RIZ]**, subs. m. (1): *ris* [357v14]
- ROI-** → **RAI-**
- ROI-** → **ROY-**
- ROI**, subs. m. (5): *roi* [319v18, 353r27]; *rois* [340r32, 354v42, 362r33]
- [ROMPU]**, adj. (2): *rompues* [364v11]; *ronpus* [353v27]
- RONDECE** - → **RONDESSE**
- RONP-** → **ROMP-**
- [RONDESSE]**, subs. f. (1): *rondece* [344r05]
- ROUGE**, adj. (1): *rouge* [354r12]
- [ROYAUME]**, subs. f. (9): *roiaume* [323v27, 323v29, 323v30, 324r04, 324r05, 344r05, 346v03, 354r39, 354v38]
- [RUDE]**, adj. (1): *rudes* [337v17]
- RUINE**, subs. f. (8): *ruine* [315r34, 316v20, 321v26, 331r08, 340v40, 347r12, 365r13]; *ruines* [357v25]
- [RUISSEAU]**, subs. m. (2): *ruissiaus* [310v08, 326r05]

## - S -

- S<sup>o</sup>**, pron. poss. - → **SON**
- S<sup>o</sup>**, conj. - → **SI**
- SA**, pron. poss. - → **SON**
- SACREMENT**, subs. m. (2): *sacremens* [308r21]; *sacrement* [355r19]
- SACRE-** → **SACRI-**
- [SACRIFICE]**, subs. m. (5): *sacrefice* [319r20, 326r29, 326r33]; *sacrefices* [322r27, 348v02]
- [SACRIFIER]**, vb. (1):  
**GER.:** *sacrefians* [322r30]
- SAGE**, subs. m. (14): *sage* [312r14, 327v01, 342v23]; *sages* [310v30, 327r02, 329r13, 334v33, 339v17, 346v24, 347r13, 352r09, 352r14, 363v33, 363v34]
- SAGE**, adj. (31): *sage* [312v30, 320v36, 328r03, 346r40, 346v35, 353v40, 361r38, 364v46]; *sages* [310v06, 310v29, 311r06, 311v09, 317v29, 320v35, 327r12, 328r38, 330v12, 339v01, 352r17, 354r25, 354r25,

- 355r18, 356v05, 357v05, 359v51,  
360r32, 361r45, 362r13, 364r22,  
365r08, 365r43]
- SAGEMENT**, adv. (7): *sagement* [309r09,  
310r31, 347r10, 357v32, 357v36];  
*sagement* [354r24]; *saigement* [309r05]
- SAIE-** → **SAYE-**
- SAIN**, adj. (2): *sain* [348r09]; *sainnes* [324r37]
- [SAINCTIFIEMENT]**, subs. m. (1):  
*saintefiement* [315v03]
- [SAINCTIFIER]**, vb. (6):  
**PART. PAS.:** *saintefies* [318r21, 319r26,  
343r30, 343v17, 343v39]  
**IMPER.:** *saintefion* [348r11]
- [SAINEMENT]**, adv. (1): *sainnement* [335v07]
- SAINTE-** → **SAINCTI-**
- SAINTE**, subs. m. (31): *saint* [316r35, 317v14,  
328r13, 340v29, 354r45]; *saint* [335v04,  
336r11, 343v24, 357r22]; *sains* [309r32,  
316v16, 317v19, 326v03, 343v40,  
344v34, 350v03]; *sains* [316r20,  
316v27, 316v29, 330v10, 334r15,  
337v07, 337v18, 340r06, 340v01,  
342v17, 343r11, 354r40, 356v25,  
358v20, 364r23]
- SAINTE**, adj. (51): *Saint* [329v34]; *saint*  
[310v03, 343v43, 347v14]; *saint*  
[315v07, 316r24, 316r30, 324r04,  
326r36, 332r04, 332v10, 342v12,  
343r06, 343r32, 348r23, 348v03,  
356v40, 356v42, 356v44, 358r23,  
358v20, 359r37, 359v16, 359v38,  
360v03, 362r47, 363v13, 364v28 ];  
*sainte* [351v32]; *sainte* [319r26, 328r17,  
331r22, 343v36, 344v32, 348v19,  
352v39, 359v01, 365r23]; *saintes*  
[326r24]; *saintes* [338r34, 348v18];  
*sains* [348r12]; *sains* [315v25, 323r32,  
326r25, 331r30, 343r34, 345r35,  
360r13, 362v06, 362v06]
- [SAINTEE]**, subs. f. (2): *saintee* [331r26];  
*saintes* [359r24]
- [SAINTEIFICATION]**, subs. f. (3): *sainteificacion*  
[332r26, 354r35, 365r40]
- [SAISIR]**, vb. (1):  
**PART. PAS.:** *saissie* [345v30]
- SAL-** → **SALL-**
- [SALLE]**, subs. f. (1): *sales* [359r03]
- SALUER**, vb. (2):  
**INF.:** *saluer* [321v03]
- PRES. IND.:** *salut* [352r26]
- SALUT**, subs. m. (8): *salut* [317v21, 319v36,  
326v30, 328v20, 341v26, 343r39,  
344r11, 362r12]
- [SALUTATION]**, subs. f. (3): *salutacion*  
[321v03, 321v10]; *salutacions* [320r36]
- SAN-** → **SEM-**
- SANC -** → **SANG**
- [SANER]**, vb. (2):  
**PRES. IND.:** *sane* [361r35]  
**IMPER.:** *sane* [348v10]
- [SANG]**, subs. m. (9): *sanc* [327r22, 337r21,  
348v11, 348v11, 351v14, 351v36,  
358v36, 362r43]; *sanc* [359r11]
- SANS-** → **SENS-**
- SANS**, prep. (113): *Sans* [317r19]; *sans*  
[309r05, 309v38, 311r21, 312r14,  
312r15, 313r14, 313v20, 317r08,  
317r13, 317r15, 317r17, 317r20,  
318r33, 318r34, 319r13, 321v07,  
322r12, 322v29, 323v22, 326r17,  
326r31, 326v38, 328v08, 328v09,  
329v23, 330r22, 332r11, 333r04,  
333v03, 334r13, 335r12, 335v28,  
336r16, 336v12, 336v18, 337r22,  
337r22, 338r21, 339r07, 339r26,  
340v35, 342r25, 342r31, 342v11,  
342v14, 342v16, 344r28, 346r43,  
346v05, 346v13, 346v24, 347r23,  
347v22, 348v31, 348v33, 349r14,  
349r18, 350v23, 351r38, 353r07,  
353v22, 353v35, 353v37, 354r17,  
354r42, 354v02, 355r21, 355r22,  
355r30, 355r32, 355r32, 355r34,  
355r46, 355v04, 355v35, 356v43,  
357r41, 357v24, 357v47, 358r13,  
358v06, 358v19, 359r24, 359r37,  
359v09, 359v31, 359v31, 359v52,  
360r01, 360r20, 362v19, 363r15,  
363r16, 363r32, 363r32, 363r46,  
363v37, 364r03, 364r42]; *sans* [309v30,  
317r22, 325v10, 326r04, 326r18,  
326v33, 330r21, 345r28, 350r08,  
350v30, 350v31, 359r46, 363r40]
- [SANTÉ]**, subs. f. (7): *sant(e)* [310v18]; *sante*  
[317v18]; *sante* [321v09, 324r21,  
324r27, 324r30, 361r40]
- SAOULABLEMENT**, adv. (1): *saoulablement*  
[311r31]
- SAOULER**, vb. (3):

- INF.:** saouler [310r32]  
**PART. PAS.:** saoule [341r13]; saoules [327v29]
- SAPEUR** - → **SAVEUR**
- SAPIENCE**, subs. f. (41): sapience [314v19, 317r17, 318r18, 320v35, 327r17, 328r11, 328r19, 328r20, 330r37, 332v40, 333v36, 338r10, 347v33, 349v27, 353r11, 353r21, 353r23, 355r22, 356v19, 356v45, 357v08, 359r45, 362v27, 362v28, 362v29, 362v36, 362v40, 362v41]; sapience [312r14, 319v22, 322r41, 328r07, 328r15, 328r17, 331r28, 332v38, 350v04, 361r28, 361v27, 362v30, 362v32]
- SATH-** → **SAT-**  
**[SATAN]**, subs. m. (1): sathan [308r17]  
**[SATANAS]**, subs. m. (1): sathenas [318r30]  
**[SAUCER]**, vb. (1):  
**PAS. SIM.:** sousa [343v04]
- SAUF**, adj. (1): sauf [339r10]  
**[SAUTER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** saut [311v29]
- [SAUVAGE]**, adj. (2): sauuage [347r24]; sauuaige [347r28]
- [SAUVER]**, vb. (6):  
**INF.:** sauuer [310v20, 330v11, 341v14]  
**GER.:** sauuant [319r04]  
**PART. PAS.:** sauues [342r31, 361r43]
- [SAUVEUR]**, subs. m. (5): saueur [323r36]; sauueur [329v29, 331v09, 331v28, 338v31]
- SAV-** → **SAUV-**  
**[SAVEUR]**, subs. f. (2): sapueur [352v14, 352v16]  
**[SAVOIR]**, subs. (2): sauuoir [347v18]; sauois [342r09]
- SAVOIR**, vb. (86):  
**INF.:** sauoir [309r21, 309r34, 310v02, 310v40, 311v10, 313r03, 313v10, 314v16, 315v01, 316v20, 318v03, 318v36, 320r05, 320r20, 323r35, 323v01, 323v23, 324r01, 325v17, 326r18, 328r28, 330r12, 333v10, 333v32, 334v25, 336r26, 336v04, 337v03, 338r13, 338v23, 338v26, 338v27, 339r02, 339v23, 341r38, 341v02, 343v42, 344r24, 351v45, 352v31, 354v19, 356r06, 356r16, 356r37, 357r27]; ssauoir [341r09, 341v04, 342v02, 347r22, 356v15, 358r06, 358r46, 358v06, 359r02, 359r30, 359r45, 360v14]; savoir [324v01, 325v10]; sauoit [314r20]  
**GER.:** sachans [349v26]; sachant [320v32]  
**PART. PAS.:** seu [322r25, 327r01]  
**PRES. IND.:** set [334v22, 341r32, 350r25, 356v19]; sauons [355v31]  
**IMP. IND.:** sauoies [318v32]; sauoient [332r17]  
**FUT. IND.:** sara [317r18]  
**PRES. SUB.:** sache [317r01, 364r40]; sachon [355v15]  
**IMPER.:** Sachent [317v31]; Sachies [308v23, 309r28, 329r17]; sachies [356v38]; saches [309v01, 309v06, 345r07, 351v01, 356v29, 357v40]
- [SAYETTE]**, subs. f. (2): saieite [341v30]; saiete [343v01]
- [SCEAU]**, subs. m. (1): seaus [342v12]
- SCIL-** → **SIL-**  
**SCIENCE**, subs. f. (92): Science [360r18]; science [308r14, 309r03, 310v29, 311r19, 311r29, 311v35, 320v23, 322v08, 322v13, 324r18, 327r23, 328r34, 335r08, 339v22, 341r33, 341r36, 342r03, 344v05, 347v06, 347v07, 347v09, 350r17, 351r26, 351r34, 352r31, 352r32, 352r33, 353r01, 353r25, 353v19, 354v19, 354v21, 355r11, 355r11, 356v18, 360r15, 360r16, 360r18, 360r32, 360r33, 360v01, 360v06, 360v07, 360v10, 360v23, 360v42, 361r21, 361v04, 361v09, 361v12, 362r06, 362r07, 363r45, 364v40, 364v41, 365v06]; science [313r14, 321v23, 322r15, 322v04, 328r27, 342r09, 346r30, 347v08, 347v33, 350r04, 354r18, 354r45, 354v17, 354v18, 355r01, 355r02, 360r15, 360r17, 360r17, 360r40, 360r42, 360r46, 360r49, 360v03, 360v08, 360v14, 360v15, 360v18, 360v26, 360v27, 360v36, 361v05, 361v11, 365v06]; sciences [362r07]
- SCRES** - → **SECRET**

- SE, pron. pes. (180): S'[308r02]; s' [308v36, 309r19, 309r19, 315r09, 317r12, 317r31, 320v24, 320v26, 320v28, 325v21, 326v32, 328v01, 337r17, 339v12, 341v30, 342v01, 343r03, 343r04, 346r04, 346r42, 346v16, 349r03, 349v03, 352r13, 352v18, 353r25, 353r31, 356r15, 356r30, 356r35, 357r20, 358r45, 360r39, 361r25, 361v41, 362r29, 362r36]; se [308v09, 308v26, 309r14, 309v01, 310r07, 310r10, 310v16, 310v19, 311v22, 312r02, 312r35, 313v11, 313v13, 313v20, 314v26, 315r27, 315v14, 316r05, 316r07, 316r36, 316v22, 318r09, 319r04, 319r32, 319v04, 319v13, 319v21, 320v26, 321r16, 322r17, 323r21, 323r27, 324r03, 324r15, 324r23, 324v22, 324v28, 325r32, 325v35, 326v31, 327r03, 327r03, 327r24, 327v18, 327v35, 328r21, 328v01, 329v22, 329v24, 330v09, 330v21, 330v29, 330v34, 332v08, 332v15, 334r17, 334v02, 335v01, 335v10, 336r32, 336v02, 337r05, 337r26, 337v12, 337v13, 337v28, 337v29, 338r03, 338r19, 338r25, 338v06, 338v11, 339r38, 339v37, 340r01, 340v38, 341r09, 341r30, 341v09, 342v34, 342v44, 343v04, 344r01, 344r14, 344v20, 345r31, 345v24, 345v33, 345v35, 346r33, 346v08, 347r01, 347r01, 347r09, 347r34, 347r40, 347r40, 347r42, 347v10, 348r15, 348v03, 349v38, 350r20, 350r26, 350v42, 351r15, 351r20, 351v09, 351v30, 352r28, 352v13, 352v15, 353r16, 353v20, 353v35, 354r13, 354r19, 356r01, 356r13, 356r15, 357v05, 357v32, 359v40, 360v40, 361v02, 361v06, 361v15, 361v16, 361v35, 362r09, 362r21, 362r27, 362v34, 363r23, 363r24, 363r27, 363v01, 364r33, 364r46, 364v02, 365r01]
- [SEANT], subs. m. (2): seant [351r07]; seant [351r08]
- SEC, adj. (9): sec [329v34]; sechies [332v36, 348v27]; seiche [322v01, 361v20, 361v43]; seiches [322r14, 333v08, 341r16]
- [SECHER], vb. (4):  
**INF.:** sechier [332v19]  
**PRES. IND.:** seiche [349r32]; seichent [333r30]; seichent [349r35]
- [SECOND], adj. (21): seconde [325r28, 354r01, 359r22, 359v12, 362v18, 362v18, 362v35, 365r20]; seconde [359v05]; seconde [354v25]; secondes [352r42]; secons [352v05, 354v36]; secons [355r26, 363r46]; secont [324v24, 333r35, 353r18, 363r09, 363r44, 365r15]
- [SECOURRE], vb. (1):  
**PRES. IND.:** secourre [311r14]
- [SECRET], subs. m. (20): secre [314v08, 326r25]; secre [311r29, 328r33, 336r31, 345v14, 345v39, 347v33, 348v38, 354r36, 359r23, 359r27, 359r39, 359v02, 360r47, 360v05, 364r36, 364r40]; scres [322v09]; secret [345r14]
- [SÉCULARITÉ], subs. f. (2): secularite [322v15, 348v26]
- [SÉCULIER]; adj. (18): seculiere [326v18, 330r34, 346r34, 362r47, 363r28, 364v14]; seculieres [312v04, 312v13, 313r28, 314r34, 336r38, 346r27, 348r17, 354v03, 363r10]; seculierres [362v16]; seculiers [363r13, 364r16]
- SEA-** → SCEA-  
**SECHIER** - → SÉCHER  
**SEF-** → SIFF-  
**SEG-** → SEIG-  
**SEIC-** → SEC-  
**SEIM-** → SEM-
- SEIGNEUR**, subs. m. (46): seigneur [315v17, 316r10, 316v06, 317r10, 318v11, 319r24, 319v13, 319v25, 319v33, 319v36, 320r02, 320r28, 320r31, 321v24, 322r11, 322r23, 325v29, 326r28, 327r20, 328v08, 334r32, 335v17, 335v29, 336v35, 337r18, 337r32, 340v23, 343v13, 343v25, 343v31, 344r02, 346v08, 347r11, 348v01, 348v08, 348v43, 357r07, 361v18]; seigneur [320r29, 322r21, 333v07, 346r41]; seigneur [335v25];



- seigneus [362r15]; seigneurs [346v06];  
seignour [319r10]  
[SEIGNEURIE], subs. f. (3): segno(u)rie  
[353r47]; seignourie [311r10, 312r27]  
SELE - → SELLE  
SELLE, subs. f. (3): sele [336v34, 364r11];  
selle [312r25]  
SELONC, prep. (50): selonc [311v33, 312v17,  
313r16, 320v20, 323v12, 328r04,  
336v06, 336v16, 337r03, 337r04,  
337r15, 337v07, 344v12, 345r41,  
346r22, 346r35, 348r10, 349r11,  
349r38, 352v33, 355v06, 356v31,  
357r02, 357v37, 358r18, 358r21,  
358r22, 358v02, 359r19, 362r27,  
363r41, 365r08]; *selonc* [323v20,  
324v31, 325r29, 327v10, 328r02,  
336v10, 340v14, 343r37, 355v23,  
356v44, 358r20, 359r21, 361r07,  
362v26, 362v44, 364v03, 365r31];  
*selons* [364r34]  
SELONS - → SELONC  
SEM- → SEN-  
SEMBLABLE, adj. (15): sanblable [361v03];  
sanbables [357r39, 318v13, 347r25];  
semblable [313r30, 335r35]; semblables  
[318v02]; *semblables* [326v20];  
senblable [358v30, 358v32, 361v27];  
senblabes [358r08, 315v24, 341r08,  
357v26]  
SEMBLANCE, subs. f. (3): semblance  
[320v21]; semblances [340r17];  
senblance [363r25]  
[SEMBLER], vb. (12):  
GER.: *semblans* [361r45]; *semblant*  
[353r30]  
PART. PAS.: *senble* [356v15]  
PRES. IND.: *senble* [346r21]; *semble*  
[337r10, 350v09, 352r33]; *semblent*  
[315v16, 352r12, 352v26, 356v17]  
PRES. SUB.: *semble* [356v12]  
SEMENCE, subs. f. (6): *semence* [321v04,  
345v35, 359v27]; *semence* [359v28,  
360v24]; *sement* [331v10]  
SEMER, vb. (12):  
INF.: *semer* [309r38, 324v09]  
GER.: *semans* [308v37]  
PART. PAS.: *seme* [309v01, 315v09]  
PRES. IND.: *seimes* [350v12]; *seime*  
[322r16, 329r15]  
FUT. IND.: *semeras* [321v04]  
PRES. SUB.: *semons* [359v27]  
IMP. SUB.: *semeresse* [350v01]  
IMPER.: *Seime* [315r35]; *seime*  
[309r38]  
SEN- → SEM-  
SEN - → SENS  
SENC- → SENS-  
SENESTRE, adj. (5): *senestre* [323v34, 323v36,  
345v23, 345v35, 346r09]  
SENS, subs. m. (44): *sen* [312r12, 336v09,  
336v09]; *sens* [308r35, 308r36, 308v18,  
310r14, 310r15, 310v22, 311v08,  
313v03, 313v11, 317r15, 324r20,  
324v02, 328v23, 332r34, 332v04,  
332v24, 339r20, 344r21, 349r15,  
356r37, 356r40, 359r31, 361v30,  
362r35, 362v08, 362v29, 362v36,  
362v38, 363r17, 363r18, 363r37,  
363r37, 363r38, 364v39]; *sens* [309r20,  
334r01, 334r03, 345r27, 352r23,  
358v19, 359r27]  
[SENE], adj. (1): *sene* [321v27]  
SENC- → SENS-  
[SENSIBILITÉ], subs. f. (2): *senciblete*  
[357r15]; *sensiblete* [325v29]  
[SENSIBLE], adj. (6): *semcible* [325r19];  
*sensibles* [324r28]; *senssibles* [325v24,  
353v17, 354r11, 355v19]  
SENSS- → SENS-  
[SENSUALITÉS], subs. f. (8): *sansualite*  
[311v26]; *sansualites* [324r37];  
*senssualite* [354v22]; *sensualite*  
[343r14, 355v42, 357r18, 358r41];  
*sensualites* [357v09]  
SENTE, subs. f. (3): *cente* [316v26]; *sente*  
[328r19]; *sente* [356r44]  
SENTENCE, subs. f. (3): *sentance* [352r06];  
*sentence* [343v27]; *sentences* [308r28]  
SENTIER, subs. m. (3): *sentier* [326v22,  
350r38, 356v24]  
SENTIR, vb. (33):  
INF.: *sentir* [325v20, 352v07, 353v33,  
353v36]  
PART. PAS.: *sentu* [324r30, 325v14,  
325v26, 333r09, 341r34, 356v28]; *senti*  
[333r22]  
PRES. IND.: *sent* [309r09, 317v38,  
333r31, 335v07, 340v26, 341v21,  
345r37, 362r44, 362r46]; *sent* [324r15];

- sentent [316r15, 332r29]; *sentent* [340v38]; *sentent* [340v40]  
**FUT. IND.:** sentira [314r36, 314v02, 317r15]  
**PRES. SUB.:** sente [350r23]; sentes [312v01, 363v09]  
**IMPER.:** Sent [310v36]; sentes [318r24]  
**[SEOIR], vb. (8):**  
**INF.:** seir [360r08]  
**PRES. IND.:** siet [322v21, 361v29, 363v46]  
**IMP.:** sie [336v34]; sies [363v42, 364r02, 364r41]  
**SEPARER, vb. (7):**  
**INF.:** separer [363r43]  
**PART. PAS.:** separe [329r09]; separe [334r16]  
**PRES. IND.:** separe [358r41]; separe [347v27, 347v32]  
**IMP. IND.:** separoit [313r09]  
**[SEPT], num. (1):** set [315r35]  
**SEPUCRE - → SEPULCRE**  
**[SÉPULCRE], subs. m. (1):** sepucres [335r35]  
**SERAINNE - → SIRÈNE**  
**[SEREIN], adj. (1):** ceraimne [344r10]  
**SERF, subs. m. (7):** sers [309r17, 310r03, 310r36, 315v18, 363v35]; serf [342v13, 352r45]  
**[SERGENT], subs. m. (3):** serians [346r42]; serians [359r49]; seriant [345v09]  
**[SERMON], subs. m. (2):** sermons [311v09]; sermons [345r26]  
**SERPENT, subs. m. (7):** serpens [308r16, 316v21, 347r30, 362r23]; serpent [346v15, 347r34]; serpent [347r32]  
**[SERPENTELLE], subs. f. (1):** serpenteles [354r04]  
**SERS - → SERF**  
**[SERVAGE], subs. m. (1):** seruages [352r22]  
**[SERVICE], subs. m. (1):** seruice [331r22]  
**[SERVIR], vb. (8):**  
**INF.:** seruir [343v38, 363v23, 363v28, 365v09]  
**PART. PAS.:** serui [316r23, 343v09, 345r03]  
**PRES. IND.:** sert [317v20]  
**[SERVITUDE], subs. f. (4):** seruitude [310r36, 331v02, 352r44, 352v44]  
**SES, pron. poss. - → SON**  
**SET - → SEPT**
- SEU- → SOU-**  
**SEU- → SU-**  
**SEUL, subs. m. (18):** seul [308v20, 309v39, 312v17, 350v27]; seule [317r11, 333r15, 338r33, 339r10, 339r34, 353r31, 355v03, 363r12]; seules [350v34]; seulle [347r22]; seuls [320r13]; seus [347r35, 349r26, 359r11]  
**SEULEMENT, adv. (36):** seulement [308r03, 308r14, 308r34, 309v03, 309v07, 309v16, 309v19, 312r25, 312v21, 314r26, 318v15, 321v07, 327v31, 328v36, 330r19, 330r26, 330v05, 330v13, 332r32, 332v02, 334v32, 339v13, 340r03, 340v09, 341r08, 343v14, 344v23, 346v10, 350v22, 354r19, 355r08, 355v14, 355v15, 356v32, 360r49]; seulement [309r18]  
**SEUS - → SEUL**  
**SEURS - → SOEUR**  
**[SEVREMENT], adv. (1):** seurement [308v25]  
**SI- → SE-**  
**SI, pron. poss. - → SON**  
**SI, adv. (167):** Si [310v38, 311v06, 315r08, 315v13, 316r19, 323r07, 323v29, 331v32, 343v24, 352r09, 362v29, 363v13]; si [308v18, 309r04, 309v13, 309v25, 309v27, 309v29, 309v30, 309v32, 309v40, 310r02, 310r04, 310v40, 311r12, 311r13, 311r16, 311r38, 311v03, 311v20, 311v38, 312v02, 312v25, 312v26, 312v26, 312v27, 313v04, 314r29, 315r14, 315v30, 317r34, 317v22, 318r22, 319r03, 319r07, 320v33, 321v20, 322r08, 323v26, 324v06, 325r07, 325v37, 326r11, 326r14, 326r24, 326v08, 326v13, 327v11, 327v21, 328r22, 330r07, 330r15, 330v01, 330v29, 332r16, 332r22, 332v04, 332v10, 333r31, 333v04, 333v33, 334r22, 334v18, 335r32, 335v01, 336r13, 336v03, 337r11, 337r11, 337r17, 337r34, 337v33, 338r18, 338r37, 338v01, 338v29, 339r07, 339r17, 339r26, 339v09, 340r05, 340r11, 340r19, 340v11, 340v12, 340v25, 342r05, 342r35, 342r35, 342v30, 342v43, 343r03, 343r25, 343v19, 343v39, 344r08, 344v10,

- 344v13, 344v37, 345r30, 345v08,  
345v24, 346v27, 346v38, 347r25,  
347r34, 347r41, 347v05, 347v23,  
347v27, 347v33, 348r05, 348r06,  
348r12, 348r30, 348r32, 348r35,  
348v04, 348v19, 348v30, 349r09,  
350v33, 350v35, 351r03, 351r07,  
351r18, 351r22, 351v06, 351v22,  
352r06, 352v03, 352v40, 352v42,  
353r42, 353v20, 354v05, 354v28,  
354v31, 355v28, 356r14, 356r23,  
356r25, 357v40, 358r32, 359r14,  
359r17, 359r41, 359v37, 359v42,  
360v03, 362r36, 363v09, 363v15,  
363v33, 363v39, 364r13]
- [SI], conj. (184): s'[309r20, 309r33, 310r28,  
313v19, 317r16, 319v07, 319v15,  
326r15, 354r20, 353v24]; se [308r06,  
309r38, 309v02, 309v09, 309v25,  
313r17, 313r32, 314r01, 314r16,  
314r17, 314r18, 314r21, 314v03,  
315r12, 315r17, 316r22, 317r06,  
317r24, 317v09, 318v33, 319v21,  
319v31, 320v04, 320v16, 321v17,  
321v26, 321v38, 322v26, 323r35,  
323r35, 323v25, 324r15, 324r35,  
325r33, 327v38, 328v05, 328v06,  
328v10, 329v17, 330r38, 330v03,  
330v12, 330v32, 332v15, 332v26,  
333v28, 334r28, 334v08, 334v22,  
334v23, 334v29, 334v34, 335r08,  
335r16, 335r19, 335v08, 335v18,  
336v21, 336v22, 337r31, 337v12,  
337v21, 338r30, 338r33, 338v20,  
338v28, 339r09, 339v01, 340v02,  
340v04, 340v18, 340v34, 341r36,  
341r38, 344r40, 344v39, 345v19,  
345v24, 345v29, 345v32, 345v39,  
346r05, 348r38, 349r07, 349r14,  
349r14, 349r18, 349v03, 349v36,  
350r32, 350r33, 350v04, 350v16,  
351r25, 351r36, 351v28, 351v44,  
352r11, 352r27, 352v02, 353r36,  
353v27, 353v38, 354r01, 354r04,  
354r27, 354r38, 354v06, 354v14,  
354v16, 354v37, 354v39, 355r33,  
355v15, 355v18, 356r02, 356r26,  
356r36, 356v36, 357r05, 357v39,  
358r09, 358r17, 358v30, 358v32,  
360r03, 361r19, 362r38, 362r40,
- 362v04, 363r04, 363v02, 363v08,  
363v10, 363v32, 363v41, 363v46,  
364r08, 364r14, 364r42, 364v05,  
364v29, 365r01, 365r36]; Se [311r09,  
311r17, 312r20, 312v23, 312v31,  
313r18, 313r31, 314v33, 317r04,  
317r13, 320v02, 320v15, 321r03,  
321r06, 322v31, 322v37, 326r26,  
344v39, 347r16, 349v14, 351r28,  
352v06, 353v05, 353v22, 363r48,  
363v12, 363v42, 364r05, 364r20,  
364r27, 364v03, 365r03]
- [SIÈCLE], subs. m. (37): ciecle [327v02,  
327v03, 330v31, 334r16, 335r28];  
siecle [308v27, 308v34, 309r10, 309r16,  
310r33, 310v20, 318r11, 322v21,  
323v09, 326v14, 330v36, 333r11,  
340r20, 340v04, 344r14, 344r23,  
345r09, 345r13, 347v31, 352v14,  
358r41, 361v13, 361v16, 361v17,  
361v18, 361v22, 361v30, 361v30,  
361v36, 363r29, 364v32, 365v08]
- [SIFFLER], vb. (1):  
INF.: sifler [347r33]
- SIG- → SING-
- [SIGNÉ], adj. (1): signee [328r11]
- SIGNE, subs. m. (26): signe [321v20]; signe  
[332r08, 336r33, 356r17, 357v03,  
361r38, 361r39, 363r34, 363r39,  
365r38]; signes [310r30, 311v15,  
311v23, 321v23, 325v36, 328r16,  
331r15, 332r27, 333r01, 333r20,  
333r26, 334v34, 342r14, 354r11,  
356v26, 364v35]
- [SIGNIFIER], vb. (1):  
PRES. IND.: senefiast [334v02]
- [SILENCE], subs. m. (5): scilence [355r12,  
362v30]; scillence [365r40]; sillence  
[312r01, 327v27]
- SILL- → SIL-
- SIMPLE, adj. (4): simple [321r12]; simples  
[326v19]; simples [334r13, 337v17]
- SIMPLECE - → SIMPLESSE
- SIMPLEMENT, adv. (4): *simplement* [338v10];  
*simplement* [341v31, 355r43, 360r48]
- [SIMPLESSE], subs. f. (8): simplece [308r14,  
312v30, 326v27, 335r11, 335r17,  
344r24, 364v45]; *simplece* [349r37]
- [SINGULARITE], subs. f. (2): sigularite  
[364v38]; singularite [351v15]

- SINGULIER**, adj. (1): *singulier* [316r25]  
**[SINGULIEREMENT]**, adv. (1): *singulierement* [353v02]  
**SIRE**, subs. m. (29): *Sire* [334v02, 348v25, 351v28]; *sire* [313r07, 313v26, 317r01, 317r07, 317v03, 319r31, 319v16, 322r37, 331v22, 335v32, 337r21, 340v23, 348v05, 348v08, 354r26, 354v18, 356r01, 358v44, 359r13, 359r36, 362v07]; *sires* [319v06, 325v32, 329v33, 337r32, 340r32]  
**[SIRENE]**, subs. f. (1): *serainne* [362r31]  
**SOBRE**, adj. (2): *sobre* [363v39]; *sobres* [363v24]  
**[SOBRIÉTÉ]**, subs. f. (3): *sobriete* [363v43, 364r18, 364r43]  
**[SOEUR]**, subs. f. (1): *seurs* [364r33]  
**SOI**, pron. pes. (103): *soi* [308r23, 309v10, 310v04, 312r03, 313v32, 314r24, 314r36, 314v33, 315r31, 317r29, 319v05, 322v26, 327r16, 328r24, 329r21, 329r23, 329r29, 329r30, 329r31, 329r33, 329r33, 329v21, 329v32, 330r24, 330r25, 330r30, 330v03, 330v19, 331r09, 332r23, 332v08, 332v22, 332v23, 332v38, 335r30, 335v11, 336v33, 338r30, 339r15, 339r28, 339r40, 341r19, 341r37, 342r15, 344r26, 344r29, 344r29, 344v04, 344v11, 345v11, 346r36, 347r04, 347r05, 347r33, 349r06, 349v39, 350r16, 350r33, 351r15, 351r16, 351r19, 351r27, 351r32, 351v34, 352r30, 352r34, 352v18, 352v24, 352v28, 353r06, 354r08, 354r38, 354v44, 355r02, 355r15, 355r19, 355r22, 355r23, 355v29, 356r14, 356r27, 356r27, 356r36, 356r37, 356r40, 356v10, 357v18, 357v36, 358r15, 358v10, 358v40, 359v27, 361r03, 361r33, 362r02, 362r22, 363v04, 363v06, 363v25, 364r37, 364r39, 364v02, 364v31]  
**SOIF**, subs. f. (3): *soif* [320v27, 322v16, 349r24]  
**[SOIGNANT]**, adj. (1): *soingnans* [318r01]  
**[SOIGNER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** *soigne* [346v14]  
**[SOIGNEUSEMENT]**, adv. (1): *songnieusement* [314v32]  
**[SOIGNEUX]**, adj. (6): *soigneus* [315r27, 317r08, 346r33]; *soigneuse* [322r35]; *soingneus* [314r17, 327v19]  
**[SOIN]**, subs. m. (6): *soing* [329r35, 337r15, 349r14, 349r19]; *soing* [349v37, 352r08]  
**SOING-** → **SOIG-**  
**SOLEIL**, subs. m. (10): *solaus* [324r02]; *soleil* [312v20, 344v17, 344v28, 353v31, 362r25, 362v03]; *solleil* [323v05, 323v11, 348r37]  
**SOLITAIRE**, adj. (10): *solitaire* [330v04, 357r40, 358v25]; *solitaires* [334r30, 334r35, 335r24, 345r22, 351r38, 354r41, 365r28]  
**SOLITUDE**, subs. f. (29): *s<o>litude* [349r30]; *solitude* [309v27, 310r31, 310r32, 313r31, 313v13, 313v20, 314r21, 332v04, 333v38, 333v38, 334r20, 334r34, 335r25, 335r34, 335v15, 336r37, 339v28, 344v11, 344v13, 344v14, 345r24, 345r29, 349r31, 349r36, 349v16, 356v36, 358r30, 365r28]  
**SOLUC-** → **SOLUT-**  
**[SOLUTION]**, subs. f. (2): *solucion* [358r18]; *solucion* [363r01]  
**[SOMMEIL]**, subs. m. (1): *soume* [331r24]  
**[SOMNOLENCE]**, subs. f. (1): *sounulleuse* [342v28]  
**SON**, adj. poss. (594): *so<n>* [332v24]; *son* [309r06, 309r09, 309r12, 309v09, 309v10, 309v18, 309v18, 309v22, 309v23, 310r29, 312r13, 312v21, 313v34, 314r05, 314r10, 314r15, 314r33, 314v04, 314v07, 315r21, 315v35, 317r13, 317r32, 317v20, 317v22, 318r19, 319v07, 319v12, 319v21, 319v23, 320r23, 322r19, 322v11, 322v24, 325r10, 327r31, 327v19, 327v36, 328r16, 328r36, 328v15, 328v21, 328v29, 329v29, 329v36, 330r14, 330v11, 330v32, 330v34, 331r33, 332v40, 333r02, 333r18, 333r19, 334r37, 335r15, 336r03, 336v21, 336v31, 337v08, 339r15, 339v03, 340r05, 340r31, 341r25, 341r32, 341r35, 341r35,

341r38,	341v03,	341v05,	341v37,	323r12,	323v06,	323v07,	323v12,
342r09,	342r21,	342r26,	342r41,	323v17,	323v21,	323v33,	324r17,
342v15,	342v32,	342v42,	343r03,	324r17,	324r18,	324r21,	324r23,
343r40,	343v13,	344r37,	345v39,	324v11,	325r08,	325r21,	325v15,
346r42,	346v02,	346v08,	346v09,	325v29,	327r14,	327r30,	327v32,
346v18,	347r15,	347r27,	347r29,	327v32,	328r04,	328r04,	328r11,
347r39,	347v19,	347v22,	347v30,	328r21,	328r21,	328r22,	328v02,
348r11,	348r19,	349r05,	349v09,	328v19,	328v27,	328v27,	328v31,
349v14,	350r03,	350r28,	350r29,	328v32,	328v33,	329r22,	329v02,
350r33,	351v15,	351v15,	352r10,	329v17,	329v20,	330r02,	330r06,
352r29,	352v21,	352v21,	352v27,	330r08,	330v08,	330v09,	330v20,
353r07,	353r08,	353r33,	354r12,	331r03,	331r18,	331r32,	331r35,
355r15,	355r32,	355r34,	356r18,	331v20,	331v28,	332r13,	332v19,
357r42,	357v15,	358r04,	358r12,	332v21,	335r11,	335r31,	335v10,
358r29,	358v34,	358v36,	359r26,	336v32,	337r20,	337v10,	338v08,
359v42,	361r26,	361r30,	361r33,	339r08,	339r28,	339r29,	339v04,
361r34,	361r35,	361r43,	361v34,	339v37,	341v05,	341v35,	341v40,
361v37,	361v39,	362r20,	362r22,	342r08,	342r24,	342r24,	342r28,
362r32,	362r40,	362r44,	363v16,	342v13,	343r31,	343r38,	343v02,
363v30,	364r38,	364v45]; son	[309v24,	343v24,	343v26,	343v26,	343v27,
317r37,	318r29,	319v36,	319v37,	344r03,	344r15,	344r21,	344r44,
322r34,	322v05,	322v08,	323r37,	344v02,	344v10,	345v19,	345v38,
323v17,	327r15,	327r17,	327v13,	346r07,	346r17,	346r26,	346r35,
327v21,	328r39,	328v20,	329r22,	346v03,	346v19,	347r03,	347r03,
329v01,	329v04,	331r35,	331r36,	347r11,	347r15,	347r36,	347v02,
332r03,	332r09,	332v09,	332v22,	347v16,	348r15,	348r15,	349r05,
332v29,	332v32,	334v30,	335r06,	349r07,	349r08,	349r15,	349r22,
335v02,	335v02,	338v02,	338v05,	349r27,	349v08,	349v09,	350r02,
339r36,	341r09,	341v02,	341v05,	350r03,	350r18,	350r28,	351r24,
341v06,	341v09,	341v15,	341v33,	352r09,	352r32,	352v22,	352v23,
342r21,	342v02,	342v13,	342v39,	352v31,	352v39,	352v42,	352v43,
342v39,	343r01,	343r02,	343v02,	353r18,	354r15,	354v06,	355r25,
343r22,	343v05,	344v01,	344v08,	355r38,	355v39,	356v21,	357r05,
345v38,	346r37,	347r37,	348r33,	357v28,	357v41,	358r17,	358r28,
350v33,	352r27,	352v35,	352v42,	358r34,	359r45,	359r45,	360r14,
353v38,	354v10,	354v10,	356r19,	361r06,	361r41,	361v04,	361v07,
356r43,	357v17,	357v19,	358v32,	361v10,	361v12,	361v16,	361v25,
359v25,	361r13,	361r33,	361r34,	361v26,	361v35,	361v36,	361v40,
361r36,	361r39,	361v06,	361v26,	361v43,	362r01,	362r03,	362r03,
362r23,	362r23,	362r30,	362v44,	362r05,	362r24,	362r25,	362r46,
363v04,	363v08,	365r36,	345r08,	362v13,	362v22,	363r49]; sei	[314v19];
345v27,	345v37]; sa	[308r09,	308r27,	ses	[308r17,	309r14,	309r20,
310r20,	310r26,	311r39,	311v30,	309r35,	309v20,	309v21,	310r12,
311v34,	312v32,	314r12,	314r32,	310r22,	311r33,	311v37,	312v20,
315r24,	316r10,	317r19,	317v06,	313v11,	313v18,	313v33,	314r07,
317v24,	317v29,	318r07,	318r17,	314r08,	314r13,	314v01,	314v25,
318v21,	318v26,	318v28,	318v31,	315r25,	315r34,	315v10,	316r16,
319r01,	319v03,	319v07,	319v09,	317r15,	318r05,	319v05,	319v10,
319v20,	319v27,	320v05,	320v19,	319v24,	319v27,	320v17,	320v18,
321r37,	321v13,	322v16,	322v23,	320v28,	320v31,	321r37,	321r38,
				321v13,			

- 322v34, 323r08, 323v13, 324r14,  
324r20, 324v09, 325v02, 325v08,  
327v16, 327v18, 327v22, 327v24,  
328r27, 328r38, 328v13, 328v13,  
328v17, 328v23, 328v24, 328v26,  
328v30, 328v30, 328v35, 328v36,  
328v37, 329r03, 329r32, 329v23,  
330r05, 331r38, 332v24, 333r08,  
334v35, 337r02, 337r02, 337r03,  
337v31, 338v09, 339r23, 339r23,  
339v01, 339v02, 339v10, 339v16,  
339v21, 339v38, 340r28, 340r32,  
340r32, 341v04, 342r23, 343r04,  
343r11, 343r36, 343r37, 343v03,  
343v10, 343v17, 343v19, 343v30,  
344r08, 344r13, 344r21, 344v04,  
344v12, 345r05, 345r16, 345v33,  
346r15, 346r15, 346r19, 346r28,  
346r37, 346r39, 346r42, 346v06,  
346v26, 346v37, 347r02, 347r07,  
347r09, 347r19, 347r35, 347v21,  
348r39, 349r12, 349v31, 350r13,  
350r34, 350v20, 352v25, 353v23,  
356r11, 356v43, 357v36, 357v37,  
357v44, 358v07, 358v36, 359r23,  
360r27, 361r29, 361r36, 362r20,  
362r37, 362r39, 362r43, 362v20,  
363r37, 363v25, 364v39]; siens  
[320r21, 320r24]; si [314r11, 314r12,  
314r31, 332v07, 335r20, 343v22,  
356r01, 356r02, 358r25, 358r25];  
s' [332r08, 361r35]
- SIEN**, pron. poss.- → **SON**
- SOND-** → **SOUND-**
- SONG-** → **SOIG-**
- SONGE**, subs. m. (3): *songe* [339r37]; *songes*  
[334v18, 348r02]
- [SONNER]**, vb. (2):  
**PRES. SUB.:** *somnes* [318r18]  
**IMPER.:** *sonne* [364r13]
- SOU-** → **SU-**
- [SOUDAIN]**, adj. (1): *soudaine* [357v24]
- SOUDAINEMENT**, adv. (8): *sondainement*  
[326r04]; *soudainement* [324v15,  
347r32]; *soudainement* [343v27,  
345r18, 351r22, 351r38, 364r12]
- SOUF-** → **SOUFF-**
- [SOUFFRANCE]**, subs. f. (2): *souffrances*  
[337r30]; *souffrances* [321r34]
- [SOUFFRETEUX]**, adj. (2): *souffraiteus*  
[327r22, 356r32]
- SOUFFRIR**, vb. (47):  
**INF.:** *souffrir* [330r01]; *souffrir* [357v25]  
**GER.:** *souffrant* [361r32]; *souffrant*  
[323r13]  
**PART. PAS.:** *souffers* [315r13, 338r32];  
*souffert* [317v23, 321v28, 338r33,  
340r36, 341r38, 351r14, 357r08,  
361r25, 361r27]; *soufferte* [351v38,  
357v10]; *souffertes* [316r06]; *souffers*  
[355v33]; *souffert* [315v32, 323r14,  
358v46]  
**PRES. IND.:** *seuffres* [323r34]; *seuffre*  
[317v01, 318v18, 331r07, 333r26,  
338v31, 341v12, 342r34, 351r01,  
354v13, 354v14, 358r01, 361r28,  
363v37]; *seuffre* [316r04, 337r17,  
337r38, 356r40]; *souffrons* [354v06];  
*seuffrent* [349v05]  
**IMP. IND.:** *souffroit* [356r41]  
**FUT. IND.:** *souffrera* [335v10]  
**PAS. SIM.:** *souffri* [331v27]; *souffrirent*  
[354r22]  
**PRES. SUB.:** *seuffres* [311v12]
- [SOUFRETE]**, subs. f. (3): *souffraite* [356r31];  
*souffreite* [356r26]; *souffraite* [330r08]
- [SOUGIRE]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** *soussissent* [352v36]
- [SOULLURE]**, subs. f. (1): *soulleure* [359r24]
- SOULE-** → **SOUILL-**
- [SOULETE]**, subs. f. (2): *soulete* [352v22,  
354r45]
- [SOULEVER]**, vb. (2):  
**PRES. IND.:** *soussieue* [338v02];  
*soussieuent* [348v18]
- SOUILLIER**, vb. (15):  
**INF.:** *souillier* [324v04]  
**PART. PAS.:** *souillies* [364v39]; *souille*  
[310r24]; *souillie* [322v25, 325v11,  
328r30, 328r35, 335r02, 362r18];  
*souillie* [330v32]  
**PRES. IND.:** *souillie* [324v20]; *souillent*  
[325v12, 348r08]  
**PRES. SUB.:** *souillons* [343v37]  
**IMP. SUB.:** *souillias* [343r34]
- SOUIM-** → **SOMM-**
- [SOUMETTRE]**, vb. (17):  
**INF.:** *seurmeitre* [337r25]

- PART. PAS.:** soumis [352r10, 364v14];  
soumises [354v44]; sousmis [313r29,  
340v34, 354v37, 354v43, 362v01];  
sousmise [354v37, 354v39, 354v40,  
355r05]; sousmises [355r03, 355r06]  
**PRES. IND.:** soumes [352r11]  
**FUT. IND.:** soumetra [352r09]
- SOUNU-** → **SOMNO-**  
[**SOUPÇON**], subs. m. (2): soupechon [311r01,  
334v24]  
[**SOURCIL**], subs. m. (1): seurcil [318r16]  
**SOUS-** → **SOU-**  
**SOUS**, prep. (1): sous [347r42]  
[**SOUS-COUPER**]\*, vb. (1):  
**GER.:** souscoupant [314r38]  
[**SOUS-ENTRER**], vb. (2):  
**GER.:** seurentrans [361v24]  
**PRES. IND.:** sousentrent [362r35]  
[**SOUSJOINDRE**], vb. (1):  
**PRES. SUB.:** sousient [345r17]  
[**SOUSTRACTION**], subs. f. (1): sustracion  
[362v13]  
[**SOUSTRAIRE**], vb. (5):  
**PART. PAS.:** soustrait [308v07];  
soustraite [344v20]  
**PRES. IND.:** setrait [315r09, 363r04];  
soustrai [352r24]  
**SOUT-** → **SUBT-**  
[**SOUTENANCE**], subs. f. (1): soutenances  
[309v39]  
[**SOUTENEMENT**], subs. m. (2): soustenement  
[311v01, 349v13]  
[**SOUTENIR**], vb. (45):  
**INF.:** soustenir [309v16, 313v20,  
314r21, 315v20, 320r16, 320r20,  
320r23, 322v36, 329v19, 337r11,  
341r02, 344r30, 348r03, 356r10,  
356r27, 356r28, 357r10, 358r28]  
**GER.:** soustenant [309r04]  
**PART. PAS.:** soustenu [323r20, 338r30];  
soustenue [312v28, 352v34]; soustenues  
[329r36]  
**PRES. IND.:** soutient [311v37, 315v22,  
330r19, 338v05, 347r04, 351r28,  
355r23, 361r18, 361r19, 363v06];  
soustenist [329r34]; soustienent  
[316r32, 320r13]  
**FUT. IND.:** soustendront [333v21]  
**PRES. SUB.:** soustiegnés [309v04]
- IMPER.:** Soutien [309r03, 353r21,  
353r41]; Soutien [364v09]; soutien  
[364v12]; soutient [344v24]  
[**SOUTIVETÉ**], subs. f. (4): soutiueete [312r37,  
317r18, 325r10, 357v38]  
**SOUV-** → **SUAV-**  
[**SOUVENIR**], vb. (3):  
**PRES. IND.:** sousuient [314v33]  
**IMPER.:** sousuiengne [313r13];  
sousuiengne [338v14]  
[**SOUVENT**], adv. (5): souuent [314v33];  
souuent [318r02, 333r31]; souuente  
[316v04, 350v25]  
[**SOUVERAIN**], adj. (7): souueraine [310r33,  
310v13]; souuerainne [314v13, 323r32,  
363r25]; souuerains [311r38, 359r32]  
[**SOUVERAIN**], subs. m. (2): souueraine  
[321v30]; souuerainne [335v20]  
[**SOUVERAINETE**], subs. f. (3): souuerainete  
[314r39, 328r02]; souuerainete  
[333v21]  
[**SPECIALEMENT**], adv. (1): espisiaument  
[316r23]  
[**STABILITÉ**], subs. f. (6): estabillite [363r09];  
establete [314v02, 322r37, 339v02,  
339v27, 344r20]  
[**STABLE**], adj. (1): estable [353r19]  
[**STATURE**], subs. f. (1): estature [354v41]  
[**SUAVITE**], subs. f. (2): souueete [316v04,  
362r34]  
**SUBIS-** → **SUBS-**  
**SUBJ-** → **SUJ-**  
**SUBSTANCE**, subs. f. (1): substance [321r30]  
[**SUBSTANCIEUX**], adj. (3): subistancieus  
[358v23]; substancieles [359r40];  
substancieus [358v21]  
[**SUBSTANTIELLEMENT**], adv. (1):  
substancialment [359r03]  
[**SUBTIL**], adj. (5): soutieus [308r20]; sutil  
[359r34]; soutile [365r37]; soutille  
[308v07]; soutillies [358v13]  
[**SUBTILEMENT**], adv. (1): sutilment  
[324v30]  
[**SUBTILITE**], subs. f. (1): subtilite [350v04]  
[**SUCCÉDER**], vb. (1):  
**PRES. IND.:** succedent [356r22]  
**SUEUR**, subs. f. (6): sueur [308v39, 353v41,  
359v23, 359v29]; sueurs [326r30,  
347r14]  
[**SUFFIRE**], vb. (8):

- PART. PAS.:** soufis [330r17, 363v26]  
**PRES. IND.:** souffist [323v26]; souffist [327v18, 334r33, 363r10]; souffisent [337v20, 349v16]  
 [SUFFISANT], adj. (7): souffisant [311r12]; souffisans [345v28]; souffisans [356v37]; souffisant [311v34, 356v39, 356v40]; souffissans [359v44]  
 [SUIVEUR], subs. m. (1): sui<v>eurs [316v11]  
 [SUIVRE], vb. (1):  
**PRES. IND.:** suit [363v06]  
 [SUJETION], subs. f. (4): subiecion [324r20]; subiecion [313r25, 355r03]; subiection [354v10]  
 [SUPERFLU], adj. (1): superflue [344r25]  
 [SUPERFLUITE], subs. f. (1): superfluite [313r34]  
 [SUPPLICATION], subs. f. (2): suplication [308r09]; supplicacion [319r20]  
 [SUPPLIER], vb. (7):  
**GER.:** suplians [318r02]; suplians [333v19]  
**PRES. IND.:** suplie [313r29, 322v21]; supplions [335v17]  
**PAS. SIM.:** suplia [334v01]  
**IMPER.:** suplie [320r04]  
 [SUPPORTER], vb. (1):  
**INF.:** sousporter [313v29]  
 [SUR], adj. (3): seurs [311v16, 347v13]; seure [331v03]  
 SUR, prep. (58): se(*ur*) [355v09]; sur [312r25, 313r21, 314r06, 314v14, 317v26, 318v10, 320r35, 320r37, 321r39, 325v30, 326v06, 331v24, 334r19, 352v13]; seur [321v12, 322r16, 322r37, 325v06, 326r30, 327v05, 331v14, 331v25, 335v02, 336v13, 337r25, 338v02, 339r16, 342v05, 342v06, 343v14, 344v17, 345v36, 348v04, 348v08, 348v08, 349r32, 349v28, 351v02, 353v03, 354r06, 354v27, 356v07, 357r05, 357v07, 357v19, 357v29, 358r15, 358v45, 359v17, 360v40, 361r08, 362v17, 362v33, 364v01, 364v20, 365r05]; seure [361r04]  
 [SURABONDANCE], subs. f. (1): surhabondance [355v21]  
 SURABONDANT, adj. (1): surabondant [323v16]  
 [SURBATTRE], vb. (2):  
**PART. PAS.:** seurenbatus [358r05]; surenbatues [313v05]  
 [SUREMBATTEMENT]\*, subs. m. (4):  
 seurebatement [324v24];  
 seurenbatement [318v21];  
 surenbatement [313v06, 318v01]  
 [SUREMENT], adv. (1): seurement [312v25]  
 [SURETE], subs. f. (9): seurete [310v39, 313r39, 317r22, 318v23, 319r08, 319r13]; seurte [309r04, 347v40, 365r31]  
 SURHA- → SURA-  
 [SURMETTRE], vb. (1):  
**PART. PAS.:** sourmis [331r34]  
 [SURMONTABLE], adj. (2): seurmontable [354r06]; seurmontable [358r35]  
 [SURMONTANCE], subs. f. (2): seurmontance [331v20]; seurmontances [338r09]  
 [SURMONTEMENT], subs. m. (12):  
 seurmontemens [339v11, 339v38];  
 seurmontemens [353r13, 353r15, 354r13]; seurmontemens [358r05];  
 seurmontement [322r03, 349r23, 353r21]; seurmontement [353r17];  
 seurmotemens [353r15]; seurmotement [353r16]  
 [SURMONTER], vb. (25):  
**INF.:** seurmonter [311v29, 355v05];  
 seurmonter [324v26, 353v17];  
 surmonter [315v31]  
**GER.:** seurmontans [356r29];  
 seurmontant [353r22]; sourmontans [360v17]  
**PART. PAS.:** seurmonte [324v19];  
 seurmontees [334r25]; seurmontes [339r21]; seurmontes [324v25, 339v19, 340v07]; seurmontees [324v18];  
 surmonte [309r31]  
**PRES. IND.:** surmonte [319v24];  
 surmonte [311v07, 313r38]; seurmonte [329v01, 350r04]  
**FUT. IND.:** surmonteras [314v34]  
**PAS. SIM.:** seurmonta [340r15];  
 seurmonta [340r16]; seurmouterent [340r23]  
 [SURNATURABLE]\*, adj. (1): surnaturables [316v30]  
 [SURVEILLEMENT]\*, subs. f. (1):  
 s<ur>ueillement [363r18]



[**SURVEILLER**], vb. (1):  
**PART. PAS.:** surveillie [314r18]  
 [**SURVENANT**], subs. m. (8): seuruenans [339r02, 349v15]; seuruenant [317r11]; seuruenant [319v35, 351r21, 354r09]; suruenant [308v03]; suruenant [316v20]  
 [**SURVENIR**], vb. (9):  
**GER.:** souruenant [356v03]  
**PRES. IND.:** seuruienent [336r18, 341r26]; seuruienent [336r26]; seuruiement [353r32]; seuruient [343v08, 361r23]; seurvient [325r15]  
**FUT. IND.:** seuruenra [331r08]  
 [**SURVENUE**], subs. f. (1): seuruenues [349v11]  
**SUS-** → **SOUS-**  
**SUS**, adv. (8): sus [309r06, 315v23, 316r29, 328r23, 331r34, 352v10, 354r05, 363r49]  
 [**SUSCEPTION**], subs. f. (1): suscepcion [334v30]  
 [**SUSCITER**], vb. (2):  
**PRES. IND.:** suscite [334r01, 334r03]

- T -

**T**<sup>o</sup>, adj. poss.- → **TON**  
**TA**, adj. poss.- → **TON**  
**TABERNACLE**, subs. m. (5): tabernacle [326v31, 330r14, 348r21, 364r38]; tabernacles [323v36]  
**TABLE**, subs. f. (4): table [359v43, 363v42, 364r02]; tables [313r09]  
**TACHE**, subs. f. (1): tache [328r31]  
**TAIRE**, vb. (7):  
**INF.:** taire [310v32, 365r05]  
**GER.:** taisans [363v34]; taisant [312r06]  
**PRES. IND.:** tais [339r32]  
**IMPER.:** tais [364v05]; taist [364v05]  
 [**TAISIBLE**], adj. (1): taisibles [342r08]  
**TAN-** → **TEM-**  
**TAMP-** → **TEMP-**  
 [**TANCER**], vb. (4):  
**INF.:** tenchier [321r06]; Tenschier [357v12]  
**PRERS. IND.:** tenche [309r10]; tenche [309r14]  
 [**TANCEUR**], adj. (1): tencheurs [321r19]  
**TANS-** → **TEMPS**  
 [**TANT, A** ], loc. adv. (2): atans [361r43]; atant [317v30]

**TANT**, adv. (63): tan [340r03, 344v23, 355v12, 356v32]; tant [308r34, 309r17, 309v19, 311v25, 312v32, 316r36, 325r19, 328v34, 329r39, 329v24, 329v25, 330r19, 330v05, 331v33, 332r32, 332v02, 333r17, 333r23, 334r26, 334r27, 338r19, 340v09, 342r23, 343v14, 345r20, 346r18, 346v10, 347v15, 350v22, 350v26, 352r23, 352v08, 352v24, 353v32, 355v14, 355v15, 355v43, 356r07, 356r08, 356r18, 356v39, 357v41, 357v41, 361v38, 361v39, 363v18, 363v19, 363v19]; tant [312r32, 324r27, 330v13, 330v34, 338r01, 341v15, 345v27, 356v38, 360r48, 361v14]; Tant [361v37]

[**TANTÔT**], adv. (24): tantost [311r22, 311v18, 313r06, 314r10, 326v29, 337v28, 339r19, 340v12, 341v20, 341v24, 347r42, 351r17, 351r35, 358r12, 358v43]; tantost [324v12, 331v25, 331v26, 333r12, 340v13, 343v01, 345r14, 356r19]; tastons [308v14]

[**TAPIRE**], vb. (1):

**PRES. IND.:** tapist [351v43]

**TARDIF**, adj. (1): tardif [309v37]

[**TARGER**], vb. (2):

**PRES. IND.:** targe [357r18, 364r21]

**TAST-** → **TANT-**

**TE**, pron. pes. (127): te [308r06, 309r23, 309r31, 309v02, 309v15, 310r34, 310v05, 310v08, 310v28, 311r27, 311r30, 311v15, 311v22, 312r04, 312v04, 312v29, 312v32, 312v36, 313r04, 313r13, 313r16, 313r29, 313r34, 313v31, 313v31, 313v34, 314r02, 314r03, 314v33, 315r17, 315r19, 315v12, 315v16, 315v26, 315v27, 315v32, 315v35, 316r01, 316r02, 316r24, 317r05, 317r07, 317r33, 317v10, 318v18, 318v20, 318v33, 319r04, 319r06, 319v34, 320r02, 320r04, 320v04, 320v05, 320v16, 320v17, 320v18, 320v19, 320v20, 320v32, 320v35, 321r24, 321r33, 321v01, 324r26, 325r33, 327r36, 327v01, 328r03, 329v07, 329v08, 334r33, 335v14, 337r32, 338v04, 338v05, 338v18, 338v29,

- 338v30, 338v33, 339r06, 342r16,  
344v25, 344v26, 344v37, 344v40,  
345v03, 345v06, 347r21, 347v35,  
348r25, 348r35, 348r36, 348v04,  
348v05, 348v33, 350v09, 350v37,  
351r01, 351r06, 351r11, 351r13,  
351v05, 352r11, 352r12, 353r43,  
353v11, 353v11, 353v12, 353v34,  
354r28, 355r03, 355r27, 356v23,  
358r09, 362v05, 363v11, 363v41,  
363v42, 364r13, 364r14, 364r44,  
364r45, 364v01, 364v03, 364v05,  
364v18]
- TEI-** → TEL
- TEL**, adj. (34): tei [316r29]; teille [308r25];  
Teis [316r09]; tei [317v23, 347r04]; tel  
[315r12, 318v32, 320r23, 323r20,  
330v13, 335r17, 345v40, 346r41,  
351r23, 357v38]; tele [314r13, 314r39,  
322r10, 324r16, 329r35, 332r35,  
335v24, 338v20, 340v26, 346v11,  
347v07, 350r13, 350v05, 351r01]; teles  
[311r10, 340r33]; telle [347r26,  
350r09]; tiex [346v30]
- [TEMOIGNAGE]**, subs. m. (6): temongnage  
[314v17, 328r36]; tesmongnage  
[314v14]; temongnages [356v18];  
tesmongnage [344r37, 351v31]
- [TEMOIGNER]**, vb. (7):  
**GER.:** temongnans [341v11]  
**PRES. IND.:** temoingne [341v10];  
tesmoigne [360r36]; tesmongne  
[322r20, 334r31, 357r07]; tesmongne  
[359v38]
- TEMONG-** → TEMOIG-
- TESMO-** → TEMOI-
- TEME-** → TENE-
- [TEMPÊTE]**, subs. f. (5): tampeste [310r03];  
tempeste [310r01]; tempeste [315r23,  
337v06, 341v28]
- TEMPLE**, subs. m. (2): temple [348r10,  
348r11]
- TEMPOREL**, adj. (16): temporeles [314v22];  
temporel [318r25]; temporele [341r25,  
346r34, 362r37]; temporele [353r28];  
temporeles [325v15, 337r30];  
temporeles [322r03, 322r08, 346r32,  
349v38, 362v11, 362v39]; temporelles  
[328v01]; temporeus [317r05]
- [TEMPORELEMENT]**, adv. (1): temporelment  
[337r31]
- [TEMPRANCE]**, subs. f. (5): temprance  
[349r36, 362r31]; temprance [352v31];  
temprance [362r34]; tempranche  
[353r21]
- [TEMPREMENT]**, adv. (2): tampreement  
[311v27]; tampreement [354r07]
- [TEMPRER]**, vb. (4):  
**PART. PAS.:** tempree [333v11];  
tempree [353r19]; temprees [322r02,  
326r08]
- TEMPS**, subs. m. (69): tans [351r25, 361v37];  
tamps [348v33]; temps [308r03, 308r08,  
308r09, 309r07, 309v33, 311v14,  
312v33, 313r02, 313v26, 315r21,  
315r33, 315v08, 316v07, 318r08,  
320r03, 320r07, 320r08, 325v16,  
325v33, 327r11, 327r24, 327r31,  
330r04, 331v34, 332v06, 335v24,  
336r07, 341r05, 343r21, 344v21,  
348r35, 350v19, 351r28, 351v31,  
351v35, 352v37, 352v37, 355r04,  
355v32, 357r19, 362r30, 364r15,  
364r23]; temps [308r28, 310v39,  
314v02, 317v01, 318v15, 319r06,  
325v11, 325v27, 329v15, 332r01,  
338r06, 338v14, 340v32, 340v39,  
342v36, 345r23, 348r31, 350r01,  
350v38, 358v41, 362v22]; tem<p>s  
[315r31]; temps [344v16]
- TENT-** → TEMPT-
- TENC-** → TENS-
- TENCH-** → TANC-
- TENDEN-** → TENDAN-
- [TENDANCE]**, subs. f. (1): tendence [343v34]
- [TENDRE]**, adj. (1): tenrre [311v28]
- [TENDRE]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** tende [345v19]
- [TENDRETE]**, subs. f. (1): tenrete [349r37]
- [TÉNÉBRÉ]**, adj. (15): temebres [357v01];  
tenebres [324r05, 325v33, 325v35,  
333v29, 341v27, 345v24, 349v26,  
363v01, 363v12]; tenebreus [315r31,  
361r28]; teniebres [311v11, 344v15,  
363r49]
- TENIE-** → TENE-
- TENIR**, vb. (16):  
**INF.:** tenir [315v26]

- PRES. IND.:** tiennent [338r19]; tient [320v26, 355r24, 361v25, 361v40, 362v30]; tent [362r03]
- PRES. SUB.:** tiengnes [347r22]
- IMP. SUB.:** tenaissent [319r01]
- IMPER.:** Tien [320r38]; tien [321r38, 326r11]
- TENP-** → TEMP-
- TENR-** → TENDR-
- TENSCH-** → TANC-
- [TENSION]**, subs. f. (1): tencion [365v07]
- [TENTATION]**, subs. f. (87): tantacions [316r15]; tamptacions [316v19]; Tamptacions [357v07]; temptacio [357r27]; temptacion [316r17]; temptacion [347r32, 361r12]; temptacion [357r07]; temptacion [357r14]; temptacions [315r04, 317r22, 319v34, 328v07, 340v02, 341v29, 342v31, 342v35, 344r30, 356v29, 356v35, 357r04, 357r11, 357r23, 357r30, 357r38, 357v04, 358r25, 361r16, 361r21]; temptacions [315r08, 316r33, 317v24, 340r33, 340v26, 342v15, 356r27, 356v27, 356v27, 356v33, 356v41, 356v43, 356v44, 356v46, 357r07, 357r17, 357r32, 358r24, 365v01, 365v02]; temptacions [315r18, 317v26, 318r16, 331r09, 337v12, 337v25, 337v27, 338r35, 338v29, 342r35, 348v28, 353r02, 356v37, 365r41]; temptacions [315r16, 317r16, 318r02, 318r11, 337r08, 337v20, 337v21, 352r40, 353r40, 355r30, 341r25, 356r28, 356v30, 356v39, 357r03, 357r04, 357r09, 357r19, 357r31, 357r40, 357v34, 357v39, 358r06]; tentacions [339r05]
- [TENTER]**, vb. (18):
- INF.:** tempter [337v16, 340v12]; tempter [340v11]
- PART. PAS.:** tem(p)te [351v01]; tempte [317v16, 321r28, 340v09, 340v15, 357r24]; tempte [352r39]; temptes [341v01]; temptes [342r34]
- GER.:** temptant [340v01]; temptant [340v14]; temptant [347v13]; tentant [337r40]
- PAS. SIM.:** temptast [337v18]
- IMPER.:** temptons [331r03]
- TENTEUR**, subs. m. (2): tempteur [340r36]; teneur [355v36]
- TERR-** → TERR-
- TERME**, subs. m. (21): terme [309r22, 314v34, 325r29, 327r31, 328r12, 328r26, 328r27, 333r05, 333r12, 335r07, 357v08, 358v44]; termes [313r19, 313r25, 322v34, 323v36, 328r10, 335r09, 343r09, 355v08, 358r13]
- [TERMINÉ]**, adj. (3): termine [357v34]; terminee [314v21, 348r38]
- [TERRAIN]**, subs. m. (1): terains [314r28]
- TERRE**, subs. f. (25): terre [313v27, 314r13, 319v32, 322r33, 325v07, 326v06, 330v24, 330v28, 340r03, 341r17, 344v17, 344v27, 345v40, 346r05, 346v14, 346v15, 349r21, 349v24, 351v03, 358r08, 359v22, 359v26, 361v42, 365r07]; terres [358r08]
- [TERRIEN]**, adj. (7): terrieme [321r30]; terriennes [316v10]; terriennes [316v09, 325v05, 325v21, 359r12]; terriens [308r11]
- [TERRIENNETE]**, subs. f. (1): terriennetes [358r37]
- TES**, adj. poss.- → TON
- TESTAMENT**, subs. m. (4): testament [309v12, 327r28, 332r05, 344r01]
- TEUEM-** → TEUM-
- [TEUMENT]**, adv. (1): teument [363v03]
- TEXTE**, subs. m. (2): texte [308v19, 363r07]
- [THEOLOGIE]**, subs. f. (1): tiologie [310v04]
- [TIEN]**, adj. poss. (2): tiens [310v36]; tiene [340v24]
- TI-** → TY-
- TI**, adj. poss.- → TON
- TIERCE**, adj. (1): tierce [365r20]
- THEOLOGIE** - → THEOLOGIE
- TOI**, pron. pes. (175): toi [308v21, 309v31, 309v36, 310r05, 310r35, 310r36, 310v01, 310v31, 310v36, 310v39, 311r07, 311r11, 311r16, 311r17, 311r21, 311r24, 311r26, 311v04, 311v09, 312r16, 312r20, 312r23, 313r33, 313v26, 313v29, 313v36, 314v14, 314v15, 315r04, 315r15, 315r38, 315v02, 315v03, 315v06, 315v11, 315v28, 315v29, 315v30, 316r01, 317v05, 317v05, 317v06, 317v07, 317v07, 317v08, 317v09,

318r10,	318r12,	318r13,	318r23,	348v29,	349r13,	349r17,	350v13,
318r24,	318v10,	318v28,	318v30,	350v14,	350v15,	350v16,	351r01,
319r03,	319r04,	319r04,	319r05,	351r08,	351r10,	351v03,	352v44,
319r09,	319r14,	319v34,	320r33,	354r04,	354r30,	354r32,	354v30,
320r38,	320v01,	320v15,	320v31,	355r03,	355r04,	355r07,	358r16,
320v32,	320v33,	321r09,	321r29,	358r18,	359r11,	359r13,	362v10,
321r36,	321v05,	321v06,	321v08,	362v29,	362v36,	363r27,	363r49,
321v09,	321v11,	321v14,	321v20,	363v45,	364r06,	364r06,	364r07,
322v32,	323r36,	324r26,	326r10,	364r11,	364r14,	364r17,	364r32,
326r12,	326r19,	327r18,	327v11,	364r39,	364r39,	364r42,	364v06,
329v08,	335r04,	336v34,	338v14,	364v08,	364v14,	364v22,	364v27,
338v19,	338v22,	338v29,	338v32,	364v28,	364v31,	347v37]; ton	[312v36,
338v35,	339r02,	339r10,	339r11,	317v11,	319v16,	320v06,	321r36,
340v24,	345v05,	347v38,	348r01,	323r03,	324r30,	326r09,	327v05,
348r04,	348r05,	348r06,	348r23,	327v07,	327v08,	329v05,	337r26,
348r27,	348r31,	348r37,	348v04,	338v16,	338v20,	338v31,	339r04,
348v06,	348v16,	348v18,	348v23,	348v34,	350v18,	352v12,	354r29,
348v27,	348v27,	348v31,	348v35,	354v29,	355r04,	356r18,	356v28,
348v41,	349r16,	350v06,	350v07,	356v29,	356v47,	358r18,	362v11,
350v09,	350v11,	350v12,	350v43,	363r24,	363r25,	363v10,	364r11,
351v05,	351v30,	352r24,	352r26,	364v18];	Ton	[335v12,	348v15,
352v10,	352v13,	352v14,	352v43,	348v16,	348v21];	t'	[309v14,
352v44,	353r01,	353r02,	353r04,	309v39,	310v09,	313v28,	314v17,
353r05,	353r09,	353r22,	353r36,	318r15,	318r26,	319v17,	319v19,
353r37,	353r44,	353v35,	354r05,	321v19,	323r02,	326r03,	327r19,
354r27,	354v05,	354v15,	354v19,	327r19,	328r01,	328r02,	328r03,
354v21,	354v24,	355r36,	356v27,	329v06,	336v34,	339r05,	339r09,
356v28,	356v47,	357v41,	358r17,	344v26,	348v07,	348v34,	350v08,
363r24,	363r28,	363v21,	363v34,	352v15,	354r29,	358r19,	358r20,
363v37,	363v39,	363v40,	364r01,	363v09,	363v11,	363v38,	364r26,
364r05,	364r25,	364r29,	364r30,	364r34];	ta	[309r19,	309v14,
364v05,	364v08,	364v15,	364v20,	310r02,	310r04,	310v03,	310v29,
364v30]				310v30,	310v35,	310v37,	311r06,
TON, adj. poss. (412):	t(o)n	[351v02];	ton	311r08,	311r09,	311v01,	311v03,
[309r22,	309r25,	309r38,	309v04,	311v12,	311v14,	312r17,	312r25,
309v26,	309v34,	309v34,	309v37,	312v07,	312v24,	312v30,	313r14,
310v01,	311v01,	311v05,	311v06,	313r26,	314r03,	314v35,	315v01,
311v08,	312r16,	312r21,	312r28,	315v32,	315v34,	316r03,	317r10,
312r30,	312r31,	312v32,	313r19,	318r20,	318v08,	318v13,	318v27,
313r23,	313r27,	313v26,	313v30,	318v27,	318v30,	318v32,	319r06,
315v04,	315v12,	315v35,	317r34,	320r03,	320v06,	320v07,	320v19,
317v04,	317v18,	318r18,	318r21,	320v33,	320v35,	322r02,	322v33,
318r24,	318r25,	318r26,	318v11,	323r06,	324r27,	324r28,	324r28,
318v11,	318v21,	318v26,	318v35,	325v33,	326r14,	326r16,	327r19,
319r07,	319r11,	320v05,	321r04,	327r31,	327r36,	328r02,	336v34,
323r03,	325r34,	325v34,	326r03,	337r29,	338v15,	338v18,	338v24,
327r28,	337r25,	338r28,	338v23,	338v24,	338v25,	338v26,	339r10,
339r06,	344v23,	347r20,	347r22,	344v23,	345r02,	345r07,	347r21,
348r29,	348r31,	348r32,	348r35,	347v35,	348r24,	348r29,	348r30,
348r36,	348v05,	348v11,	348v22,	348r37,	348r38,	348v19,	348v23,

- 348v32, 348v35, 348v36, 350v14,  
350v14, 350v16, 350v18, 350v39,  
350v41, 351v04, 351v06, 353r22,  
353v02, 353v12, 354r40, 354v21,  
354v27, 354v28, 354v35, 355r05,  
355v22, 356v04, 356v23, 357v39,  
358r20, 358r21, 358r22, 358r23,  
359r19, 359r22, 363r28, 363v08,  
363v10, 363v22, 363v43, 363v45,  
364r02, 364r04, 364r34, 364r46,  
364v01, 364v03, 364v18, 364v20]; Ta  
[318r10, 348v20]; tes [308r07, 309v29,  
309v30, 309v38, 309v38, 309v40,  
310v09, 310v31, 310v34, 311r14,  
311r15, 311r23, 311v17, 311v20,  
312r18, 312r19, 312r24, 312v25,  
313r13, 315v16, 315v31, 315v36,  
316r02, 316r09, 316r10, 317v13,  
318r13, 318r16, 318v08, 319r08,  
319r09, 321r31, 321r39, 323r02,  
323r07, 324r27, 325r34, 325v36,  
326r08, 326r11, 326r16, 327v06,  
329v12, 335v13, 337r25, 338v25,  
338v26, 338v28, 339r06, 340v05,  
345r03, 346v25, 346v26, 347v36,  
347v37, 348v03, 348v05, 348v10,  
348v11, 348v13, 348v36, 348v37,  
348v39, 349r15, 350v06, 351r13,  
351r14, 351v04, 352r23, 352r26,  
353v13, 354r32, 356v05, 357v39,  
358r19, 358r20, 362v34, 362v38,  
363r26, 363v35, 363v36, 364r03,  
364r19, 364r20, 364r22, 364r33,  
364r36, 364r40, 364r41, 364r41,  
364v02, 364v03, 364v25]; Tes  
[348v18]; ti [311v19, 318r15, 332r30,  
348r33, 350v40, 362v34, 364r28];
- TOST**- → **TÔT**  
[**TÔT**], adv. (17): tost [312r34, 314r03,  
315v13, 315v19, 317v30, 326v06,  
330r02, 330r06, 332v04, 333v08,  
350r02, 350r24, 357v29, 360v05,  
361r05, 363v09]; Tost [357v11]
- [**TOUCHABLE**], adj. (1): touchables [343v29]
- TOUCHEMENT**, subs. m. (1): *touchement*  
[316v28]
- [**TOUCHER**], vb. (7):  
**INF.:** touchier [333v18, 338r01]  
**GER.:** touchant [316r17]  
**PART. PAS.:** touche [330r18, 338r24]
- TOUCHIER**- → **TOUCHER**
- TOUDIS**, adv. (13): toudis [309v27, 311v03,  
316r09, 319v15, 348r23, 350r09,  
350r15, 353v02, 357v18, 359r36,  
361r29, 363v35, 364v39]
- [**TOUJOURS**], adv. (26): touiours [322v12,  
322v16, 328v03, 335v05, 335v25,  
340v20, 342v04, 344r39, 346r16,  
348r26, 351v26, 355r27, 357v18,  
357v22, 357v24, 361r17, 361r22];  
touriours [320r31, 321v11, 322r07,  
322v21, 327r12]; touriou<r>s [320v34];  
tousiours [326r03, 327r22, 327v37]
- [**TOURBANCE**]\*, subs. f. (2): *tourbance*  
[313r23, 313v06]
- TOURBLABLE**, adj. (1): *tourblable* [350v15]
- TOURMENT**, subs. m. (6): *to(u)rment*  
[357v45]; *tourmens* [316r28]; *tourmens*  
[360v29]; *tourment* [323v37, 357v43,  
358r05]
- [**TOURMENTER**], vb. (2):  
**PART. PAS.:** *tourmentes* [343r40]  
**PRES. IND.:** *tourmente* [327v20]
- [**TOURNER**], vb. (3):  
**PART. PAS.:** *tournee* [333v23]  
**IMPER.:** *tourne* [363v42, 364r29]
- TOUS**, subs. f. - → **TOUX**
- TOUS**, adj. (78): tous [308r22, 308v09,  
310v37, 310v39, 311r02, 311r06,  
311v07, 311v11, 315r24, 315r26,  
315r27, 316r02, 316r11, 316v07,  
317r04, 317r09, 317v28, 318r08,  
319r10, 319v18, 320r34, 321r30,  
321v11, 324r36, 324v01, 328r07,  
328v20, 331r18, 331r20, 331r29,  
331v13, 332r01, 332r10, 332r34,  
332v11, 334v36, 335v04, 337r25,  
338v14, 340v11, 340v32, 341v04,  
342v36, 343r11, 343v14, 345r40,  
346r04, 346r09, 346v15, 348r29,  
348v02, 348v29, 348v32, 351r19,  
352r26, 355r26, 357v14, 357v21,  
357v37, 358r26, 359r27, 360v27,  
361r31, 362r20, 362v33, 363r01,  
363v25, 364r15, 364r40, 364v29,  
365r05]; tuit [321r26, 323v09, 342v38,  
342v39, 342v39, 360r10]; tui [346v01]
- TOUS**, pron. ind. (21): tous [309v15, 313r10,  
318v02, 320r35, 320v14, 321r30,  
322v23, 323v22, 324r32, 331r12,

- 336v01, 340v32, 341r29, 343r25,  
345r12, 357r22, 364r15, 364r18,  
364r18, 365r02]; tuit [323v09]
- [**TOUSSER**], vb. (1):  
**IMPER.:** tousses [363v43]
- TOUT**, adj. (222): tout [311v25, 314r15,  
314v01, 320v09, 321v02, 327v03,  
329v05, 331v04, 338v12, 340v31,  
341r25, 341v25, 341v25, 345r24,  
349v13, 350v38, 351r09, 356r30,  
356r33, 356v14, 357v12, 361v11,  
362r23, 362r24]; toute [308v21, 309r32,  
312r35, 313r34, 314r27, 315r11,  
319r04, 319r33, 320r25, 320v33,  
321v34, 322r08, 322r31, 322v15,  
323r25, 323r26, 324r07, 326r29,  
327r06, 327v14, 327v14, 328r20,  
328r21, 328r34, 330v21, 331r23,  
331r24, 331r33, 333r26, 334r36,  
334v16, 336v05, 339r19, 339r27,  
341v31, 343r16, 344r04, 344r22,  
345r38, 346r10, 346r20, 346r35,  
346r43, 347v09, 350r27, 350v07,  
350v40, 351v29, 351v33, 352v34,  
353r05, 353v14, 356r19, 356r21,  
358r16, 358v32, 358v46, 361r06,  
361r20, 362r36, 363v02, 364r27,  
364v20]; Toute [334v13, 342r20,  
352v33, 364r26]; toutes [309r05,  
309r18, 309r20, 309r30, 311r04,  
311v04, 313r33, 313v14, 313v21,  
314r08, 314r21, 314v21, 316r04,  
316r06, 316r28, 316r32, 316r33,  
317v37, 320r34, 320v24, 321r04,  
322v32, 324v01, 324v02, 324v20,  
325v07, 326r06, 326r07, 326r30,  
327v28, 328r33, 328v32, 329r26,  
329v13, 330r09, 330r27, 330r30,  
330v17, 331r05, 331r25, 333v12,  
334r11, 335r18, 336v34, 337r37,  
337v25, 337v27, 337v31, 338r34,  
339r13, 339r39, 339v11, 339v29,  
339v38, 340r35, 340v18, 340v22,  
342r29, 342v24, 342v26, 343r01,  
343r11, 343r17, 343r26, 344r08,  
344r11, 344r18, 344r20, 344r34,  
344r38, 344v02, 344v04, 344v38,  
346r38, 346r39, 346v04, 346v13,  
346v17, 346v17, 347r19, 347v12,  
347v20, 348r13, 348r20, 348v41,
- 349v28, 349v29, 349v33, 350v21,  
351r33, 352v10, 352v25, 352v35,  
353r06, 353r11, 354v43, 355r01,  
355r02, 355r03, 355r05, 357r13,  
357r14, 357r26, 357v29, 357v33,  
358r11, 358v09, 358v40, 359r01,  
359r35, 359v16, 359v28, 359v37,  
360r37, 360r44, 360v23, 360v35,  
361r01, 361r18, 361v24, 362v04,  
363r24, 363v29, 363v31, 364r25,  
364r31, 364v21]; Toutes [326v21,  
333r29]; **TOutes** [357v42]
- TOUT**, pron. ind. (15): tout [311r38, 313r04,  
313r12, 324v20, 325v37, 335v14,  
343r39, 349r33, 352r21, 354r22,  
359v10, 361r30, 364r34]; Tout [319r01,  
336r11]
- TOUT**, adv. (24): tout [309r13, 309r13, 309r13,  
309r13, 309v39, 320v33, 322r09,  
322r09, 324v20, 324v20, 327r35,  
327r35, 333r25, 333r25, 333v09,  
333v09, 345v23, 345v23, 346r32,  
346r32, 346v14, 346v14, 358v29,  
358v29]
- TOUTESVOIES**- → TOUTEVOIE
- [**TOUTEVOIE**] adv. (18): toutesvoies [315r11,  
312r35, 345v20, 349r34, 361v16];  
toutesvoies [309r20, 313v22, 314r21,  
316v17, 317v37, 324v21, 325v07,  
327r07, 333v12, 339v29, 357r14,  
357r26, 362v04]
- [**TOUX**], subs. f. (1): tous [363v42]
- [**TRACE**], subs. f. (4): traches [324v33, 336r14,  
361v15]; traces [342v10]
- TRACHE**- → TRACE
- TRAIN**, subs. m. (1): train [347v29]
- [**TRAIRE**], vb. (15):  
**PART. PAS.:** trais [308r05, 310r15,  
310v38, 314v27, 345v28, 347r34,  
355r15]  
**PRES. IND.:** traie [347r26]; trait [322r05,  
328v27, 329r37, 329r38, 355r31]  
**FUT. IND.:** traira [323v12]  
**IMP. SUB.:** traist [313r10]
- [**TRAITER**], vb. (4):  
**GER.:** traitant [319r12]  
**PART. PAS.:** traite [313r06, 348v16]  
**IMPER.:** Traite [364r17]
- [**TRANCHE**], adj. (1): tranchie [312r29]
- [**TRANCHER**], vb. (1):

- PART. PAS.:** tranchie [309v25]  
**TRANCHI-** → **TRANCH-**  
**TRANQUILE**, adj. (5): tranquile [344r27, 309v32, 315r22, 349r05, 311v04]  
**[TRANQUILITÉ]**, subs. f. (20): tranquilite [309r29, 332r30]; tranquillite [310v34, 312r32, 312v28, 313v09, 325v33, 349r09, 352r36, 364r12]; tranquillite [321r20, 330v28, 331r28, 332v02, 341v08, 349r14]; *transquilite* [317r15, 323r31, 324r18]; *transquilite* [317r19]  
**TRANS-** → **TRAS-**  
**TRANSQ-** → **TRANQ-**  
**[TRANSFORMER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** tranfourme [339r38]  
**[TRANSMONTER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** transmonte [358v24]  
**[TRANSMUTATION]**, subs. f. (1): transmitacion [352v31]  
**[TRANSPORTER]**, vb. (3):  
**INF.:** tran<s>porter [324r12]  
**PART. PAS.:** transportes [319r21]  
**PRES. IND.:** transporte [361v29]  
**[TRANSVOLER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** transuole [349r23]  
**[TRASUMÉ]**, adj. (1): transumes [357v36]  
**[TRAVAIL]**, subs. m. (4): trauail [342r05, 353r42, 354r32]; trauaus [309r35]  
**[TRAVAILLER]**, vb. (2):  
**INF.:** trauaillier [355v04]  
**IMPER.:** traueilles [338v28]  
**TRAVE-** → **TRAVAI-**  
**[TRÉBUCHER]**, vb. (2):  
**PAS. SIM.:** trebucha [327v35]  
**IMPER.:** trebuche [337r23]  
**TREMBLER**, vb. (1):  
**INF.:** trembler [338v07]  
**TREMBLEUR**, subs. m. (1): trembleur [311v36]  
**[TREPASSEMENT]**, subs. m. (6): *trespassemens* [358r08, 360v34, 363r02]; *trespasement* [316v33, 316v34, 353r43]  
**[TREPASSER]**, vb. (26):  
**INF.:** trespasser [317v01, 326v06, 333v14, 335v34, 354r31, 359v51, 359v52, 360r02]  
**GER.:** trespasant [333r11, 343v19, 362r06]  
**PART. PAS.:** trespasse [315v03, 348r39, 352v41]; trespassee [335v37]  
**PRES. IND.:** trespasse [326v35, 327r14, 329r31, 350r03]; trespassons [360r12]; trespassons [360r05]; trespasent [354r18, 355r43]  
**FUT. IND.:** trespasera [315r29, 362r05]  
**IMPER.:** trespasse [364v24]  
**[TRÈS]**, adv. (22): tres [351v42, 308r20, 308v12, 321r06, 322v13, 324v30, 327v36, 329v34, 332v35, 334v15, 340v39, 346r40, 349r31, 350r32, 350r35, 351v13, 351v23, 351v28, 352r05, 355r18, 358v39, 365r02]  
**[TRÉSOR]**, subs. m. (13): tresor [328v12, 341v37, 348v29]; tresore [359r41]; tresors [310r23, 315r26, 317r30, 328v24, 339v38, 340r28, 341r36, 341v26, 347v33]  
**[TRESPIRATION]\***, subs. f. (1): trespircacions [364r05]  
**[TRESPASSABLE]**, adj. (1): trespasables [343r10]  
**[TRESPORTER]**, vb. (1):  
**PRES. IND.:** tre<s>porte [330r21]  
**[TRESTOURNER]**, vb. (3):  
**PART. PAS.:** trestournes [318r06]  
**FUT. IND.:** trestounerai [317v33]  
**IMPER.:** trestourne [359r13]  
**TREU-** → **TROU-**  
**[TRIBOULER]**, vb. (2):  
**PART. PAS.:** tribaules [358r01]; triboules [356r38]  
**[TRIBULANT]**, adj. (1): tribulans [329v14]  
**[TRIBULATION]**, subs. f. (52): tribulacion [334r22, 346v22, 347v16, 354r42, 354r43, 356r03, 357r11, 360r11]; tribulacion [317v12, 318r20, 326v17, 326v26, 329r17, 329v15, 330r22, 354r43, 356r31, 356r37]; tribulacions [316r32, 319r08, 320r02, 326r27, 339r02, 353v16, 354r30, 356r29, 356r34, 356r35, 357v23, 357v42, 358r19]; tribulacions [326v04, 326v32, 328v01, 328v08, 329r26, 329r34, 329r36, 329v19, 339r36, 346v36, 348v41, 354r45, 355v44, 356r06, 356v02, 356v32, 357v47, 358r20, 359r09, 363v05]; tritulacions [355v40]  
**TRICHERIE**, subs. f. (1): tricherie [364v46]  
**[TRINITE]**, subs. f. (1): trinite [310v01]

[**TRISTABLE**], adj. (4): tristables [318v14, 318v19, 318v25, 319r02]  
 [**TRISTE**], adj. (5): tristes [318r27, 321r23, 363v20]; triste [309v21]; tritres [350v11]  
 [**TRISTER**], vb. (1):  
   **GER.:** tristant [318v10]  
 [**TRISTESSE**], subs. f. (11): tristece [320r03, 320r17, 320r27, 323v18, 323v19, 330r22, 331r36, 360v30, 360v31, 362v03]; tristeice [357r02]  
**TRIT-** → **TRIST-**  
**TRITULACION-** → **TRIBULACION**  
**TROIS**, num. (9): trois [316r19, 321v33, 321v38, 334r13, 336r34, 336v11, 355r13, 365r28]; **TROis** [345v17]  
**TROP**, adv. (5): trop [308r03, 325r21, 327r02, 341r18, 342r12]  
 [**TROUBLANCE**]\*, subs. f. (4): troublance [317r14, 353v32, 357r41]; troublanches [309v31]  
 [**TROUBLEMENT**], subs. m. (1): troublemens [313v23]  
**TROUBLER**, vb. (16):  
   **INF.:** troubler [355v03]  
   **PART. PAS.:** troubles [323r13]; trouble [320r16, 324v30, 341r10, 344v22, 353r27]; troublee [324r18, 349v12]; troubles [363v20]  
   **PRES. IND.:** trouble [321r13, 324v15]; troublent [322r04]; troublent [325v13, 355v01, 363r15]  
 [**TROUVANCE**], subs. f. (2): trouuance [347v34]; trouuanches [338r09]  
 [**TROUVER**], vb. (95):  
   **INF.:** trouuer [322v30, 338r08, 339r24, 341r06, 341v06, 353v25, 357v18, 357v46, 360r33, 361r05]  
   **PART. PAS.:** trouue [311v26, 317r29, 326r15, 327r11, 335r09, 344v01, 345r29, 345r29, 347r38, 356v13, 356v17, 357r21, 359v30, 362r15]; trouuee [331r38, 336r02, 341v22, 352r03, 359v34, 361r21, 361v27, 361v28]; trouuees [326r08, 339v21, 354r03]; trouues [308r07, 308v10, 311r05, 312v05, 314r06, 315v28, 324r32, 327r05, 328v11, 339r01, 340r25, 347r30, 347r42, 357v47, 357v48, 360v36, 360v38, 361r06]

**PRES. IND.:** treuues [353v15, 357v39, 360v09]; treuue [314v07, 315r26, 341v07, 358r12, 358r14]; trouuons [359r46, 359v09]; trouuon [360v42]; treuuent [328v04]; treuuent [335v37]  
**FUT. IND.:** trouueras [312r19, 314r17, 320r03, 321r24, 329v09, 349r17, 356v22]; trouuera [314v03, 315r31, 329r30, 329v05, 350v04, 361r31, 361r32, 361r34]; trouueres [319v26]  
**PAS. SIM.:** trouuast [336v24]; trouua [334v01, 343r14]  
**PRES. SUB.:** truisses [309v26]; truiet [314r40, 322r09, 339r06, 339r26, 362r13, 362r14]; trouuons [351v09, 359v26]  
**IMP. SUB.:** trouuase [317v08]  
 [**TROUVEUR**], subs. m. (1): trouueur [356r20]  
**TRUF-** → **TRUFF-**  
 [**TRUFFER**], vb. (1):  
   **INF.:** truffer [357v17]  
**TU**, pron. pes. (382): tu [308v22, 309r04, 309r22, 309r23, 309r23, 309r29, 309r31, 309r38, 309v01, 309v02, 309v03, 309v04, 309v14, 309v25, 309v30, 309v32, 309v33, 309v35, 309v37, 309v38, 309v40, 310r02, 310r03, 310r04, 310v06, 310v38, 310v38, 310v40, 311r05, 311r05, 311r07, 311r07, 311r09, 311r12, 311r12, 311r13, 311r17, 311r19, 311r22, 311r24, 311r26, 311r27, 311r28, 311r39, 311v06, 311v11, 311v13, 311v16, 311v16, 311v26, 312r15, 312r19, 312r20, 312r29, 312r38, 312v02, 312v02, 312v04, 312v06, 312v23, 313r02, 313r05, 313r15, 313r18, 313r22, 313r23, 313r31, 313r32, 313v34, 313v35, 313v36, 313v36, 314r16, 314r16, 314r16, 314r17, 314r17, 314r18, 314r18, 314v13, 314v15, 314v16, 314v16, 314v34, 315r03, 315r05, 315r17, 315r19, 315r36, 315r37, 315v01, 315v03, 315v05, 315v12, 315v13, 315v16, 315v27, 315v27, 315v28, 315v30, 315v32, 316r02, 316r03, 316r09, 316r22, 317r04, 317r05, 317r06, 317r08, 317r09, 317r10, 317r33, 317v04, 317v06,



317v07, 317v09, 317v15, 318r08,  
 318r14, 318r14, 318r18, 318r21,  
 318r21, 318r28, 318r31, 318r33,  
 318v09, 318v19, 318v32, 319r02,  
 319r07, 319r13, 319r13, 319v33,  
 319v38, 320r01, 320r03, 320r04,  
 320r05, 320r34, 320r36, 320r38,  
 320v02, 320v04, 320v07, 320v08,  
 320v09, 320v10, 320v11, 320v15,  
 320v15, 320v16, 320v20, 320v33,  
 320v35, 321r01, 321r04, 321r06,  
 321r14, 321r16, 321r18, 321r19,  
 321r22, 321r23, 321r28, 321r29,  
 321r36, 321r36, 321v01, 321v02,  
 321v03, 321v03, 321v10, 321v14,  
 321v17, 322r24, 322r25, 322v26,  
 322v29, 322v31, 322v37, 323r33,  
 323r34, 323r35, 323r35, 324r29,  
 325r33, 325v01, 325v32, 325v37,  
 326r09, 326r10, 326r13, 326r13,  
 326r14, 326r15, 326r19, 326r19,  
 326r26, 327r22, 327r26, 327r32,  
 327v11, 327v38, 329v10, 329v10,  
 329v11, 330v26, 335r26, 335v14,  
 337r26, 337r27, 337r31, 338v13,  
 338v18, 338v22, 338v28, 339r01,  
 339r04, 339r09, 339r11, 340r32,  
 340v24, 344v26, 344v37, 344v39,  
 345r01, 345r01, 345r03, 345r06,  
 345v04, 347r13, 347r16, 347r16,  
 347r19, 347r22, 347v34, 347v35,  
 347v37, 348r05, 348r23, 348r23,  
 348r25, 348r25, 348r26, 348r28,  
 348r28, 348r30, 348r31, 348r32,  
 348r33, 348r34, 348r34, 348r36,  
 348r37, 348r38, 348v12, 348v16,  
 349r14, 349r15, 349r16, 349r17,  
 349v33, 349v35, 350v05, 350v06,  
 350v06, 350v12, 350v14, 350v14,  
 350v16, 350v18, 350v20, 350v21,  
 350v22, 350v37, 351r03, 351r05,  
 351r06, 351r07, 351r08, 351r12,  
 351r42, 351r42, 351v01, 351v03,  
 351v06, 351v28, 352r11, 352r11,  
 352r23, 352r25, 352v10, 352v10,  
 352v11, 352v12, 352v13, 352v14,  
 352v15, 352v15, 352v15, 353r09,  
 353r33, 353r36, 353r37, 353r37,  
 353r42, 353r43, 353v05, 353v12,  
 353v14, 353v15, 353v34, 353v38,

354r01, 354r03, 354r04, 354r27,  
 354r27, 354r28, 354r30, 354r33,  
 354v04, 354v05, 354v14, 354v16,  
 354v16, 354v30, 354v31, 355r07,  
 355r07, 355r27, 356v22, 356v24,  
 356v25, 356v28, 356v46, 357v39,  
 357v41, 358r09, 358r09, 358r10,  
 358r16, 358r17, 359r10, 360v09,  
 362v10, 362v29, 362v32, 363r48,  
 363r49, 363v01, 363v08, 363v08,  
 363v09, 363v10, 363v11, 363v12,  
 363v13, 363v33, 363v34, 363v42,  
 363v42, 364r04, 364r04, 364r05,  
 364r07, 364r08, 364r14, 364r20,  
 364r27, 364r28, 364r29, 364v13,  
 364v17, 364v28, 364v29, 364v29,  
 365r04]; Tu [315r37, 317r08, 351r26,  
 359r13]

**TUI-** → TOUS

[**TUMULTE**], subs. m. (1): tumultes [324v31]

[**TURBATION**], subs. f. (16): turbacion [310r21,  
 323v18, 324r22, 349v17, 349v37,  
 350r20, 353r24, 362v25, 362v34];  
 turbacion [322r01, 330v17, 332v01,  
 332v05, 353r28, 362v37]; turbacions  
 [356v34]

[**TYRAN**], subs. m. (1): tirans [331v26]

## - U -

**U-** → OU-

**UIL-** → OEIL

**UIS-** → HUIS

**UM-** → HUM-

**UN**, art. (172): un [313r24, 330v06, 335r17,  
 338r38, 359r43, 359r44]; un [308v32,  
 313v21, 316v06, 316v06, 322v24,  
 323v13, 323v13, 323v14, 323v35,  
 343r28, 344r03, 344v01, 352v29,  
 355r16, 363r43]; une [314r25, 323v13,  
 340r08, 340r09, 340r09, 341r10,  
 341r11, 343r40, 345r30, 354r01,  
 354v34, 356r22, 357r19, 357r29,  
 359r33, 362v14, 365r44]; Une [335r13];  
 unne [323v06, 323v14, 365r18]; uns  
 [324r35]; uns [327v13]; vn [309r14,  
 309r32, 310v08, 310v30, 311v19,  
 312v17, 314r04, 314v03, 314v16,  
 315v13, 315v18, 316r25, 317v19,  
 318r25, 318v15, 321v16, 323v23,

325r29, 325v27, 326r32, 326v09,  
327v03, 327v30, 328v12, 328v12,  
330r16, 330v07, 332r25, 332v33,  
334v17, 335r21, 340r02, 341r38,  
343r27, 344v10, 344v16, 344v21,  
345r39, 345v25, 350r14, 351r17,  
351r27, 352r24, 354r20, 355r44,  
356v06, 356v06]; *vn* [341v37, 356v30,  
364r21, 364v01]; *vne* [309r26, 313r32,  
314r04, 314r11, 315r38, 317r11,  
318r32, 321r03, 321v38, 322r37,  
322r39, 323v10, 323v21, 323v21,  
324r36, 326r04, 326v08, 334v10,  
336r26, 336v11, 337v06, 338r18,  
338r33, 339r10, 340v13, 343v38,  
344r44, 344v37, 345r13, 346r30,  
347r37, 349r31, 351r18, 351r39,  
352v31, 352v31, 353r31, 356v15,  
357v46, 358r11, 360r15, 360r15,  
360r48, 360r49, 360v19, 360v29,  
361v31, 362r05, 362v03, 364r01]; *Vne*  
[357r02, 362v02]; *vnes* [333r28,  
354r29]; *vns* [312v34, 325r26, 325r28,  
326r05, 330v21, 334r31, 335r16,  
336r25, 347r30, 353r13]; *vns* [325r28,  
345r16, 363v46]  
[UNION], subs. f. (1): *hunion* [344r26]  
[UNITÉ], subs. f. (2): *unite* [310v01]; *vnite*  
[350v01]  
USAGE, subs. m. (6): *usage* [309r11, 314r34,  
358v16, 361v25]; *vsage* [359r43];  
*vsages* [313v18]  
USER, vb. (10):  
INF.: *user* [343v32, 363v27]  
GER.: *vsant* [313v21]  
PART. PAS.: *vsees* [323v02]  
PRES. IND.: *vse* [323v04, 335v12,  
339v22, 361v13, 364v44]  
IMPER.: *Vse* [356v19]  
USEU- → OISEU-  
[UTILITE], subs. f. (1): *vtilite* [318r18]

- V -

[VAGUE], subs. f. (1): *u<a>gues* [361v32]  
VAGUEMENT, adv. (1): *vaguement* [308r06]  
[VAGUER], vb. (3):  
INF.: *uaguer* [313v29]

PRES. IND.: *vague* [335r32]  
IMP. SUB.: *vaguece* [312r01]  
[VAILLANCE], subs. f. (1): *baillance* [311r09]  
VAIN, adj. (21): *uaigne* [320r17]; *uain*  
[330v16]; *uaimme* [344r24]; *uaimnes*  
[331v01, 335r25]; *vain* [309v39]; *vaine*  
[310r18, 312v31, 327v34]; *Vaimme*  
[310r21]; *vaimne* [321r01, 321r02,  
321r07, 324v06, 361r41, 362r45,  
362v02]; *vaimnes* [308r32, 364v40];  
*vains* [327v30]; *ven* [321v18]  
VAINCRE, vb. (20):  
INF.: *uaincre* [351v26]; *vaincre*  
[313v08]; *vaincre* [353v18]; *uain<t>re*  
[327r33]  
GER.: *vainquans* [340v38]  
PART. PAS.: *uaincu* [363v11]; *vaincu*  
[339r31]; *vaincuee* [340v31]; *vaincus*  
[332r36, 337v35, 340v35, 341r11,  
353v23]; *vaincus* [339r11]; *ua(ni)cut*<sup>178</sup>  
[309v06]  
PRES. IND.: *vains* [353r36]  
PRES. SUB.: *vainque* [339r18]  
IMP. SUB.: *vainquoient* [341r03]  
IMPER.: *vaint* [340v24]; *vaint* [310r01]  
VAINEMENT, adv. (2): *vainnement* [317v02,  
350v15]  
VAINNEMENT - → VAINEMENT  
[VAINQUEUR], subs. m. (1): {via} *vainqueur*  
[340v32]  
[VAISSEAU], subs. m. (5): *uaisiaus* [332v20];  
*uaissiaus* [343v29]; *vaissel* [359v52,  
360r02, 364r11]  
VAISI- → VAISS-  
VAISSI- → VAISSEAU  
[VALOIR], vb. (7):  
PRES. IND.: *uaut* [310v28, 335v14,  
352r20, 364v01, 364v18]; *vaut* [310v05,  
354r41]  
[VAN], subs. m. (1): *uen* [347r41]  
[VANITÉ], subs. f. (4): *uanite* [319r05]; *vanite*  
[337v14, 364r20]; *vanites* [317v27]  
[VAPEUR], subs. f. (2): *uapeurs* [349v23];  
*vapeurs* [322r41]  
VECHI - → VOICI  
VEN → VAN  
VENI- → VENG-

<sup>178</sup> Possível inversão entre o *i* e o *n*.

- [VENGEANCE], subs. f. (6): ueniance [343v12]; ueniance [352r05]; ueniant [361v01]; veniance [352r31]; veniance [361r41]; venianche [315r35]
- VEILLABLE**, adj. (3): u<e>illables [335r28]; veillable [336v12]; veillables [364v39]
- VEILLANT**, adj. (2): ueillant [332r20]; veillant [311r01]
- VEILLE**, subs. f. (20): ueilles [350v40]; veille [350v14]; veilles [309v25, 312r22, 322r19, 322r36, 326r35, 331r17, 331r22, 336v05, 349v39, 350r05, 350r10, 350r13, 350r36, 350v07, 350v26, 350v34, 350v39, 351r35]
- [**VEILLEMENT**], subs. m. (1): ueillement [363r18]
- VEILLER**, vb. (8):  
**INF.:** veiller [342v36, 350v21]  
**GER.:** veillant [334v19, 334v23, 339r38, 347v40]  
**PRES. SUB.:** veillons [332r25]  
**IMPER.:** veille [351r07]
- VEL** - → **VIEUX**
- [**VENDANGER**], vb. (1):  
**INF.:** vendengier [363r14]
- VENDENGIER** - → **VENDANGER**
- [**VENDRE**], vb. (1):  
**PRS. IND.:** vendent [311v10]
- [**VENERATION**], subs. f. (1): ueneracion [320v37]
- [**VENGER**], vb. (2):  
**PART. PAS.:** uengiee [342r26]  
**PRES. IND.:** venge [361r42]
- [**VENIN**], subs. m. (1): venim [364r45]
- VENIR**, vb. (64):  
**INF.:** uenir [346r02, 358r02]; venir [329r20, 354r33]  
**GER.:** uenant [338v07]; venant [315r08]  
**PART. PAS.:** uenus [323v33, 335v15, 342r12, 353r27]; venu [334v35]; venus [315v06, 326r19, 328v18, 334v34, 344v10]  
**PRES. IND.:** uient [310v39, 356r32]; vient [312v29, 317v32, 325v12, 341r11, 353r38, 363r14, 363v42, 364v10]; vient [310r34, 331v27, 332v36, 335v31, 357r04, 357r16]; uiennent [331v08]; viement [324v02]; viement [355r46]; ui(e)nent [336r28]
- IMP. IND.:** uenoient [316v06]
- FUT. IND.:** uenrai [349r25]; uenra [344v26]; uenra [356r37]; venra [315r33, 351r11]; venra [331r08]; venra [316r01]; uenroit [364r45]; uenront [345v06]
- PAS. SIM.:** vint [314v09]; auenist [336v26]
- COND.:** vendra [327v01]; vindrent [343v42]
- PRES. SUB.:** uiengne [339v32]; viengne [339r28, 354v28, 362r08, 364v38]; viengne [312v04, 327r30, 335r04, 348v06, 353v07]; viengnent [320r02, 347r28]
- IMPER.:** vien [364v04]; venes [319v32]
- VENT**, subs. m. (2): uent [347r22]; vent [325r27]
- VENTRE**, subs. m. (16): uentre [322r41, 330r27, 343r31, 344r35, 349v22, 352v21]; uentre [331r20, 355r32]; ventre [311r27, 311r29, 322v02, 351v03, 363v30]; ventre [322r01, 355r33, 364v18]
- [**VÊPRES**], subs. f. (1): vespre [332r19]
- VERDEUR**, subs. f. (1): verdeur [330v26]
- [**VERGE**], subs. f. (1): uerge [357r33]
- [**VERGOGNE**], subs. f. (7): uergoingne [322v25]; uergongne [352v43]; uergongnes [311r07]; vergoingne [352v06]; vergongne [327r26]; vergongne [354r12, 360v30]
- [**VERGOGNER**], vb. (2):  
**INF.:** vergongner [363v15]  
**GER.:** vergoingmans [318v06]
- [**VERGOGNEUSEMENT**], adv. (1): vergongnieusement [363v45]
- [**VERGOGNEUX**], adj. (3): uergongnieus [348r22]; uergomnieus [347v29]; vergongnieus [364r43]
- [**VERITÉ**], subs. f. (40): uerite [309v18, 312r12, 312r31, 313r14, 314v17, 315r05, 321v17, 322r22, 324r13, 339v32, 342r13, 344r09, 344r32, 345v08, 345v12, 345v27, 345v36, 346r07, 359r15, 359r16]; verite [311v18, 314r41, 317r02, 323r01, 323r12, 323r16, 327r31, 328r40, 337r39, 340r29, 341r35, 346r10, 349v36, 351v34, 356r26, 358r16,

- 360v35, 361v19, 364v31]; *verites* [320v17]
- VERS**, prep. (8): *uers* [343r05]; *vers* [333v25, 352v03, 358r22, 358r38, 359r48]; *vers* [337v09, 338r19]
- VERS**, subs. m. (1): *vers* [327v27]
- VERTU**, subs. f. (131): *uerte* [340v15]; *uertu* [308r15, 312r10, 315v32, 316r26, 321v04, 323r06, 323r10, 325r11, 325r15, 325r16, 325v09, 328r02, 331r23, 331v28, 337v23, 337v37, 338r37, 340v37, 341v22, 342v37, 343r07, 343r07, 343r12, 344r15, 345r29, 346r07, 347v02, 347v14, 350v41, 351r22, 355r14, 355r38, 363r49]; *uertus* [318v08, 320v21, 344v20, 347r18, 354r13, 365r26]; **VErtu** [358r30]; *vertu* [338r37, 339r28, 339r29, 353v05, 355v07, 356r19, 358r31, 358r36, 358v03, 365r10]; *vertu* [308r41, 311r39, 320r18, 320r20, 326r31, 333v38, 337v06, 338r18, 338r34, 339r19, 340v29, 340v30, 340v38, 341r24, 343r33, 343r37, 344r14, 349v11, 350v27, 350v35, 351r18, 351r28, 353v22, 354r01, 354r31, 356r05, 357v33, 357v46, 359r32, 360r23, 360r36, 360v24, 361v06, 362v08, 363r41, 363r42, 363v40, 365v04]; *vertus* [310r30, 310v11, 310v31, 315r16, 315r19, 317v23, 324v27, 325v17, 325v19, 326r26, 331r25, 332r33, 333v14, 334v26, 344r08, 344r36, 344v02, 346r35, 346v17, 349r35, 351r12, 351v16, 353v22, 353v26, 353v28, 353v32, 354r02, 355r17, 356r22, 357v08, 357v28, 357v29, 358v17, 361r26, 363r22, 363r40, 363v31, 365r18, 365r38, 365r39, 365r43]; *vertus* [315r17, 353v17]
- VERTUEUSEMENT**, adv. (6): *vertueusement* [327r20, 344r30, 356v01]; *vertueusement* [315r15, 337r24, 341r28]
- [VERTUEUX]**, adj. (3): *vertueus* [339v25]; *vertueuse* [323r29, 343v24]
- VESP-** → **VÊP-**
- VEST-** → **VÊT-**
- [VESTEURE]**, subs. f. (4): *uesteure* [310r04]; *uesteures* [330r33, 340r14]; *vesteures* [363v27]
- [VÊTEMENT]**, subs. m. (2): *uestemens* [346r37]; *vestemens* [310r04, 315v08]
- [VÊTIR]**, vb. (9):
- PART. PAS.:** *uestus* [347v14]; *vestu* [321r22, 331v35, 332r11]; *vestue* [311v36]; *vestus* [320v29, 338v22]
- PRES. IND.:** *veste* [309v10]
- PAS. SIM.:** *vestis* [354v31]
- VEU -** → **VOI-**
- VEUE -** → **VUE**
- [VEUVE]**, adj. (1): *ueuue* [342r25]
- VES -** → **VEZ**
- [VEZ]**, adv. (1): *ves* [351v16]
- VIAIRE**, subs. m. (5): *uiaire* [319r27, 320r29]; *viaire* [331r36, 359v30]; *uia*<i>re [312v35]
- VIANDE**, subs. f. (15): *uiande* [324r24, 330r19]; *uiandes* [310r17, 322v04, 324v01]; *uiandes* [363v27]; *viande* [310r14]; *viande* [310r16, 359v33, 362v14]; *viandes* [312v11, 326r01]; *viandes* [346r36, 351r34, 359v17]
- VICE**, subs. m. (64): *iuces* [310r03, 314v27, 321v29, 321v31]; *uice* [332r30, 355r34, 355r48]; *uices* [309r17, 310v24, 318r10, 324v25, 324v26, 324v27, 324v33, 325v04, 328r01, 330v30, 332r30, 332v37, 336r05, 336r08, 340r18, 343r30, 344v19, 344v29, 345v20, 345v29, 346v26, 347v27, 352r19, 352r36, 352r44, 352r45, 352r45, 353v26, 353v32, 355r08, 355r28, 356r08, 356r21, 359r09, 362v01, 363r31, 364r33, 364v36]; *vice* [324v07]; *vices* [310v09, 330v31, 332r14, 333r27, 345v16, 353v08, 353v17, 354r28, 355r46, 355v45, 356r06, 358v10, 358v42, 363r29, 363r33, 364v29]; *u*<i>ces [321v23]; *vise* [352v34]
- [VICIEUSEMENT]**, adv. (1): *uisieusement* [358r33]
- [VICIEUX]**, subs. m. (7): *viseuse* [322r10, 347r07, 353r14, 353r15, 358v39, 363v02]; *viseuses* [351v42]
- [VICIOSITÉ]**, subs. f. (1): *uiciosite* [333r06]

- [**VICTOIRE**], subs. f. (11): uitoare [328v02, 331v23, 331v24, 339v38, 340v22]; uitore [332r09]; vitoare [315v19, 331v19, 332r11, 339v10]; vitore [335v08]
- VIDE**, adj. (1): vide [330r09]
- VIE**, subs. f. (85): uie [310v37, 311v12, 314r32, 319v06, 322v16, 328v31, 329r39, 331r18, 336r22, 341r25, 344r24, 344r29, 344r44, 344v09, 346r12, 348r29, 350v39, 353r45, 358v14, 358v44, 358v46, 359r08, 361r06, 361v36, 362r23, 364v46, 365v09]; uies [341r16, 346r04]; vie [309r15, 311r06, 312r38, 314r25, 316r08, 316v08, 317v17, 317v23, 318v23, 319v03, 319v21, 320v23, 324r01, 327r29, 327r30, 327r33, 328r08, 328r22, 328r26, 328r29, 328v03, 329r24, 329r25, 329r29, 329r33, 329v03, 329v06, 329v07, 329v10, 329v17, 329v18, 329v21, 335v04, 335v06, 335v23, 337v26, 341r30, 350v38, 352r15, 353r38, 358v27, 359r20, 359v18, 359v21, 359v32, 362r03, 362r14, 362r25, 362r37, 362r38, 362r46, 363r23, 363v23, 363r36]; vies [316v07, 343v15]
- VIEL-** → **VIEIL-**
- [**VIEILLARD**], adj. (3): viellars [330v06, 330v12]; viellart [343v09]
- [**VIEILLESSE**], subs. f. (3): vellece [333v33]; velleice [333v31]; veilleice [361v42]
- VIERGE**, subs. f. (5): uierges [343v42]; vierge [322v24, 323v32, 362r18]; vierges [343v40]
- VIES** - → **VIEUX**
- [**VIEUX**], adj. (5): uel [344r01]; vieilles [363v27]; vies [332r05]; viex [310r04, 343v21]
- VIEX** - → **VIEUX**
- VIF**, adj. (2): uif [365r25]; vif [319r31]
- VIL**, adj. (2): vil [320r38]; ville [364r26]
- VIN**, subs. m. (9): uin [363v32]; vin [349r28, 359v46]; vin [323r05, 349v11]; vins [314v28, 326v11]; vins [359v45, 361v24]
- [**VIOLÉ**], adj. (1): violee [362r19]
- VIOLENCE**, subs. f. (15): uiolence [326r05, 341r23, 341v29, 344v25, 351v34, 354v24]; violence [333r04, 336v12, 336v18, 350v25, 351r42, 356r17]; violence [330v21, 333v03, 350v31]
- [**VIOLENT**], adj. (3): uiolente [336r16]; violente [351r42, 351v36]
- VIOLENTEMENT**, adv. (1): violement [352r05]
- [**VIRGINITE**], subs. f. (1): virginite [331r26]
- VIS**, subs. m. (1): vis [345v39]
- [**VISIBLE**], adj. (10): uisibles [344r18, 344r19, 361v26]; visibles [311r19, 334r19, 334r27, 334v26, 339r21, 343v33, 353v17]
- [**VISIBLEMENT**], adv. (1): uisiblement [316v23]
- VIS-** → **VIC-**
- VISION**, subs. f. (20): iusion [354v17]; uision [312r10, 316r36, 335v27, 344r18, 363r10]; uision [324r17, 334r05, 358r32]; uisions [354r18]; vision [334r06, 336r20, 363r12]; vision [323v21, 334v10, 334v13, 334v14, 334v16, 336r20]; visions [354v18]
- [**VISITATION**], subs. f. (1): uisitacion [364r32]
- VISU** - → **VOISEUX**
- VIT-** → **VICT-**
- [**VIVANT**], adj. (1): viuans [352r24]
- [**VIVE**], adj. (1): uiue [349r24]
- [**VIVIFIER**], vb. (4):  
**PART. PAS.:** viuifies [310v14]  
**PRES. IND.:** viuifie [347v28, 348v12]  
**FUT. IND.:** viuifierres [357r22]
- [**VIVRE**], vb. (25):  
**INF.:** viure [327r25, 327r28, 329r28, 329v23, 355v28]  
**PART. PAS.:** vescu [363r37]  
**PRES. IND.:** viuons [359v29, 359v30]; uiuent [343v14]  
**FUT. IND.:** uiura [319v32]; vuura [319v06]; vis [317r09, 350r22]  
**PAS. SIM.:** uit [359v22]; vit [320r15, 336r33, 359v38]; vesqui [332r02, 334r35]; vesqui [346r18]; Uechi [343v15]; ueschi [335r14]  
**PRES. SUB.:** viue [319r32, 330r07, 330v34]
- [**VOICI**], prep. (1): vechi [343v38]
- VOIE**, subs. f. (63): uoie [311v01, 312r17, 314v17, 319v27, 326r14, 327r08, 327r21, 331r23, 336v31, 342v44,

- 345v33, 347r23, 347r31, 349v32, 350v41, 352r18, 353r10, 355v30, 356v25, 357r22, 357v38, 360r33, 360v38, 362r06, 365r27]; **uoies** [316v23, 346v32]; **voie** [309r31, 309v39, 312r37, 314r24, 317v13, 317v15, 317v38, 319v33, 320v33, 326v24, 326v34, 326v36, 327r07, 327r12, 329r31, 330v21, 332r27, 337r09, 337r10, 352v40, 355v14, 356r17, 356r23, 356v23, 360r12, 360v32, 362r10, 364r20, 364v04]; **voies** [319v30, 319v31, 320r06, 343v25, 349v30, 350v03, 359v48]
- [VOIR]**, adv. (1): **voirs** [323v25]
- VOIR**, vb. (105):
- INF.:** **voir** [333v05]; **veir** [322v26]; **ueoir** [336r31, 336r33]; **veoir** [327r04, 328v35, 330r31, 333r02, 334v26, 353v28, 354v24, 359r36]
- GER.:** **voiant** [330v22]; **voiant** [354v21]; **veant** [330v06, 338r24]; **ueans** [316r16]; **voians** [326v36, 347r34]; **uoiant** [323v16]
- PART. PAS.:** **veu** [320r05, 322r24, 357r13]; **ueu** [309v21, 312v04, 333v13, 339r10]; **ueue** [316r11, 345v, 348v39]; **veue** [360v22]; **ueus** [364r04, 333r11]; **veues** [312r11]; **veus** [309r26, 327r09, 327r22, 342v29, 350v13, 351v22, 354r17, 359v25]
- PRES. IND.:** **uoie** [339v05, 354r38]; **voie** [363v41]; **vois** [338v28, 351r26, 354r27, 354v16]; **voit** [315r06, 317r31, 329v26, 330r15, 330v31, 331v25, 334v22, 334v22, 334v24, 334v36, 337v06, 337v07, 338r01, 338r02, 339r19]; **uoit** [312v20, 335r05, 337v24, 342v09, 346r13]; **uout** [337r05]; **ueons** [359r14]; **veons** [359r49]; **uoient** [323r23, 328v28]; **voient** [321v20, 323r25, 334r06, 340v40]; **voient** [324r25, 344r08]
- FUT. IND.:** **verras** [309r29, 315v17, 320r38, 358r17]; **verras** [326r09]; **uerras** [313r02]; **verra** [323v15, 359v35]; **verra** [312r31, 364v31]; **uerra** [345r41]; **verroit** [336v25]; **verront** [324r02]
- PAS. SIM.:** **vi** [331v01]; **vit** [343v01, 359v18]
- PRES. SUB.:** **uoies** [364r07]; **voies** [364r29]; **veions** [351v08]
- IMP. SUB.:** **uisses** [311v16]; **ueissent** [310v25]
- IMPER.:** **vees** [319v34]; **uoi** [348r38]; **voi** [313v31, 314r05]
- VOIRE**, adv. (1): **voire** [349r29]
- VOIS** - → **VOIX**
- [VOISEUX]**, adj. (1): **visus** [346v11]
- [VOIX]**, subs. f. (12): **uois** [326v02, 338v24, 334v23, 341v39, 341v39, 348v02, 348v07, 363r15]; **vois** [324r28, 348r40, 353r31, 362r31]
- [VOLENTÉ]**, subs. f. (31): **uolent** [352v43]; **uolente** [309r04, 309r19, 317v29, 319v37, 328r04, 340r04, 342v28, 343v24, 346v07, 348r15, 350r18, 357v11, 359r19, 362r17]; **uolente** [316v13, 355v44, 356v21]; **volente** [312v29, 315r28, 324r22, 352r10, 360v04, 360v44]; **volente** [355v10, 360v26]; **volentes** [322r27, 325r25, 329r05, 329r26, 349v31]
- VOLENTIERS**, adv. (3): **uolentiers** [337r28]; **uolentieu** [355v41]; **volentiers** [314v27]
- [VOLENTIF]**, adj. (1): **uolentif** [349r04]
- VOLER**, vb. (2):
- INF.:** **voler** [325v07]
- PRES. IND.:** **vole** [350r01]
- [VOMIR]**, vb. (1):
- IMP. SUB.:** **uoumisses** [311v27]
- [VOTRE]**, adj. poss. (16): **uos** [319r28, 319v31, 322r30]; **vos** [317v33, 317v35, 318r05, 318r06, 319v30, 322r26, 322r27, 322r28, 322r28, 333v30]; **vostre** [319v32, 322r32, 322r32]
- VOU-** → **VO-**
- VOULOIR**, vb. (64):
- INF.:** **vouloir** [357v11]
- GER.:** **veuillans** [312r08]; **veuillant** [313r35]; **voillans** [363v23]
- PART. PAS.:** **uoulu** [327r27]; **voulu** [349v31, 362v10, 363v13]; **voulut** [357r13]
- PRES. IND.:** **ueus** [312r21, 322v31, 352r11, 358r17]; **veus** [309r38, 314v16, 321v17, 323r35, 349v35]; **veut** [324r20, 324v04, 329r24, 329r28, 349r07, 358r01]; **veult** [308v26, 315v03, 316r31, 320r19, 326v25, 329r20,

347v01, 352r28]; ueuil [347r21]; veuil [319r32, 343v06]; ueut [347r31]; uout [329r18]; vout [329r27]; veull [330v16]; veil [319r31]; voulons [308r06]; ueulent [346v31, 322r23]; veulent [327r02, 327r12, 327r13, 365v09]

**IMP. IND.:** uouloient [323r08]

**FUT. IND.:** uouras [311v16]; vouras [315r03]

**PRES. SUB.:** veuillons [352r38]

**IMPER.:** ueilles [310r29]; Veus [313v34, 314v13]; veuilles [312r24, 313r03, 321r05]; veilles [313r32, 344v33, 347r13, 349v33, 349v35, 350v39, 364v04]

**VOULS** - → **VOUS**

**VOUS**, pron. pes. (30): uous [319r28, 322r29, 346v04, 349v36]; vous [317v34, 317v35, 318r07, 319r24, 319r26, 319r27, 319r35, 319v01, 319v02, 319v26, 319v29, 319v31, 322r26, 322r29, 322r31, 324r08, 333v28, 351v41, 351v42, 359v43]; vous [317v33, 318r06, 319r25, 319v01, 319v28]; vouls [317v34]

**[VRAI]**, adj. (20): vrai [340v17, 341r12, 344v39, 354r44, 356v18, 358r25, 358r25]; vraie [309r27, 329r29, 344r25, 352v05, 353v07, 354v12, 355r11, 362r08]; Vraie [355r10]; vraies [320v31]; vrais [309v22]; urais [318r04]; uraie [360r47]

**VRAIEMENT**, adv. (18): uraiement [340v05]; vraiment [314v06, 328r25, 335r02, 336v01, 340r10, 346r40, 346v12, 349r07, 349r30, 351v11, 355r09, 356v30, 356v38, 357r14]; Vraiment [332v32, 354v12, 355r23]

**[VUE]**, subs. f. (6): ueue [323v06, 344r22, 349r07, 356r37, 363r15]; ueues [349v19]

## - Y -

**Y**, adv. (11): i [349r25, 360r07]; y [312r35, 325r22, 329r09, 330r04, 334r32, 338v08, 359r41, 360v08, 363v01]

**YAUE** - → **EAU**

**YCEL-** → **ICELUI**

**YCI-** → **ICI**

**YDOLATRIE** - → **IDOLATRIE**

**YMAG-** → **IMAG-**

**YN-** → **IN-**

**YSSUE** - → **ISSUE**

**YV-** → **IV-**

### 4.3.2 - ANTROPÔNIMOS

**[ABRAHAM]**, (1): abrehan [324r04]

**[ADAM]**, (3): adan [308v29]; adans [359v20, 359v21]

**[BALTASAR]**, (1): baltasar [343v27]

**[BASILES]**, (1): basiles [332v10]

**[CAÏN]**, (1): cain [343r20]

**[CRISOSTOMES]**, (1): crisotomes [360v03]

**[CHRIST]**, (35): crist [313r08, 313v33, 314r08, 314v09, 316r26, 317r25, 321v24, 324r14, 329v35, 331v22, 331v32, 332r06, 333v29, 333v35, 336v36, 343r39, 344r16, 348r06, 348v29, 348v32, 350v19, 352r08, 354v01, 354v05, 354v08, 358r28, 359r11, 359v32, 359v37, 359v37, 362r15, 362r43, 364r09, 364v32, 364v42]

**[DAVID]**, (2): Daud [343r36]; dauid [347v23]

**[EFRAIN]**, (1): efiain [315v07]

**[ELIE]**, (2): elies [332r02, 343v39]

**[ELISEE]**, (2): elisee [323r07]; elisees [343v39]

**[ESAÏE]**, (1): ysaies [319v25]

**[EZECHIEL]**, (3): ezechiel [333v33, 336r33, 343v19]

**[GRÉGOIRE]**, (1): *gregor* [310v03]

**[HÉLI]**, (1): heli [343v08]

**[HÉRODE]**, (1): herodias [362r27]

**[HOPHNI]**, (1): ophi [343v10]

**[ISAAC]**, (3): isaac [365r11]; ysaac [308r01, 333v05]

**[ISRAËL]**, (4): israel [319r35, 342r39, 342r40, 343r28]

**[JEAN]**, (4): iehan [343r32, 363v13]; iehans [359v38]; iehan [343v43]

**[JEREMIE]**, (1): ieremie [319v16]

**[JÉSUS]**, (35): ihesu [313r08, 313v33, 314r08, 314v09, 316r19, 316r26, 321v24, 324r14, 329v35, 331v22, 331v32, 332r06, 333v28, 333v35, 336v35, 342r38, 344r16, 348r05, 348v29, 348v32, 350v19, 352r08, 354v01, 354v05, 354v08, 358r28, 359r10, 359v32,

359v36, 359v37, 362r15, 362r43,  
364v32, 364v42]; *ihesus* [343r39]  
[**JOB**], (3): *iob* [315r14, 316r19, 340v12]  
[**JOSUÉ**], (1): *iosue* [319v17]  
[**LUCIFER**], (1): *lucifer* [318r29]  
[**MARIE**], (1): *marie* [348v06]  
[**MARTE**], (1): *martre* [348v06]  
[**NAVE**], (2): *naue* [342r38]; *nau*{r}e [316r19]  
[**NOÉ**], (2): *noe* [320r06]; *noel* [343r19]  
[**PAUL**], (3): *pol* [329v35, 348r10, 359v17]  
[**PHINEES**], (1): *finees* [343v11]  
[**PIERRE**], (2): *pierres* [316r20];  *pierre*  
[343v43]  
[**SALOMON**], (1): *salemon* [312r14]  
[**SAMSON**], (1): *sansan* [343r30]  
[**SISOIS**], (1): *sisois* [335r14]  
[**ZACCHARIE**], (1): *zacarie* [343r32]

#### 4.3.3 - TOPÔNIMOS

[**JÉRUSALEM**], (2): *ierusalem* [343v20,  
343v30]  
[**JOURDAIN**], (1): *iou(r)dain* [331v10]  
[**JUERIE**], (1): *iuerie* [319v18]  
[**SODOME**], (1): *sondome* [343r22]  
[**SYRIE**], (2): *sirie* [365r11]; *syrie* [308r01]

#### 4.3.4 - VOCÁBULOS NÃO CLASSIFICADOS

*aure* [343r12]  
*conuerre* [363r43]  
*couement* [334r22]  
*esfans* [343r33]  
*feuent* [338r11]  
*lost* [322v29]  
*nechi* [343r16]  
*peus* [308r19]  
*sainsiaus* [362r40, 362r42]  
*seues* [330r03]  
*ve* [342v36]



---



---

## ANEXO I

---



---

### *LIVRE D'ISAAC (COD. LAT 14891 DA BNF)*

#### CHAPITRE I – DE L'HONNEUR DONNÉE AS HOMMES PAR DOUBLE DOCTRINE<sup>179</sup>

L'ame qui aime Dieu ha repos en Dieu seul. Donques commence devant desloier de toi meismes toute obligation de foraine et adont pourras tu estre queillis par cuer a Dieu. Sachiés que la desloiance des choses va devant estre queillis a Dieu. Mengier de pain est donné a l'enfant après le sevrement du lait. Et li homs qui veult estre eslargis es divins biens se doit ançois esloingnier du siecle auci comme li enfes des mameles. Li oeuvre corporele va devant l'oeuvre de l'ame, auci comme en Adan li limons ala devant l'ame inspiree. Qui n'a aquis oeuvre corporele, ne il ne puet avoir l'oeuvre de l'ame. Car ceste naist d'icelle, auci comme li espis d'un grain, et a ceuls qui n'ont l'oeuvre de l'ame faillent li don espirituel. Li labours de cest siecle, qui sont fait pour la nesescité du cors, ne soient mie comparé aus delices qui sont apareilliés a ceuls qui s'affient en bonnes oeuvres. Auci comme les manieres des leecemens ensievent les semans en lermes, auci ensievent leeches spiritueles l'affiance qui est faite pour Dieu. Li pains qui est aquis par sueur apart estre dous au curtiveur, et les oeuvres qui sont faites pour justice moustrent au cuer que il a parseu la science de Dieu. Soutien dejetement en humilité par bonne volenté si que tu aies envers Dieu seurté. Li homs soustenant toutes dures paroles saignement, sans iniquité, qui isse de lui contre le parlant, met sus son chief la couroune d'espines. Il est bons eurés, car en temps en quel il mesconnoist il sera courounés incorruptiblement. Qui fuit la gloire du monde sagement il sent ja devant en son ame le siecle avenir. Qui dit qu'il a lessié le monde et tenche avec les hommes pour l'usage d'aucune chose qui regarde amenuisier son repos, cis ci est aveugles du tout en tout, car il l'a lessié du tout en tout le corps et pour un de ses membres tenche et se combat. Qui fuit le repos de ceste presente vie, la pensee de celui regarde le siecle avenir. Qui est loiés a couvoitises, il est sers des vices.

---

<sup>179</sup> Esta edição interpretativa do primeiro capítulo do Livro d' Isaac foi publicada em MELO (2009).

---

## ANEXO II

---

### ICONOGRAFIA DA ABBAYE SAINT-VICTOR DE PARIS

1. *Cosmographiae Universalis*, de Sebastian Munster (1550) [*detalhe*]:



Fonte: [http://historic-cities.huji.ac.il/france/paris/stroll/st\\_victor/st\\_victor.html](http://historic-cities.huji.ac.il/france/paris/stroll/st_victor/st_victor.html); acesso em 30.01.2009.

2. *Plan de Bâle / Plan de Truschet et Hoyau* (ca. 1552) [*detalhe*]:



Fonte: <http://www.paris.org/Maps/Map6/map6.f.html>; acesso em 30.01.2009.

3. *Civitates Orbis Terrarum*, de Georges Braun (Colônia, 1572) [*detalhe*]:



Fonte: [http://historic-cities.huji.ac.il/france/paris/stroll/st\\_victor/st\\_victor.html](http://historic-cities.huji.ac.il/france/paris/stroll/st_victor/st_victor.html); acesso em 30.01.2009.

4. *Cosmographie Universelle*, de François de Belleforest (Münster, 1575) [*detalhe*]:



Fonte: <http://www.paris.org/Maps/Map2/map2.f.html>; acesso em 30.01.2009.

5. *Le Plan de la Ville, Cité, Université et Favx-Bourgs de Paris avec la Description de son Antiquité et Singularités*, de Matheus Merian (Basiléia, 1615) [*detalhe*]:



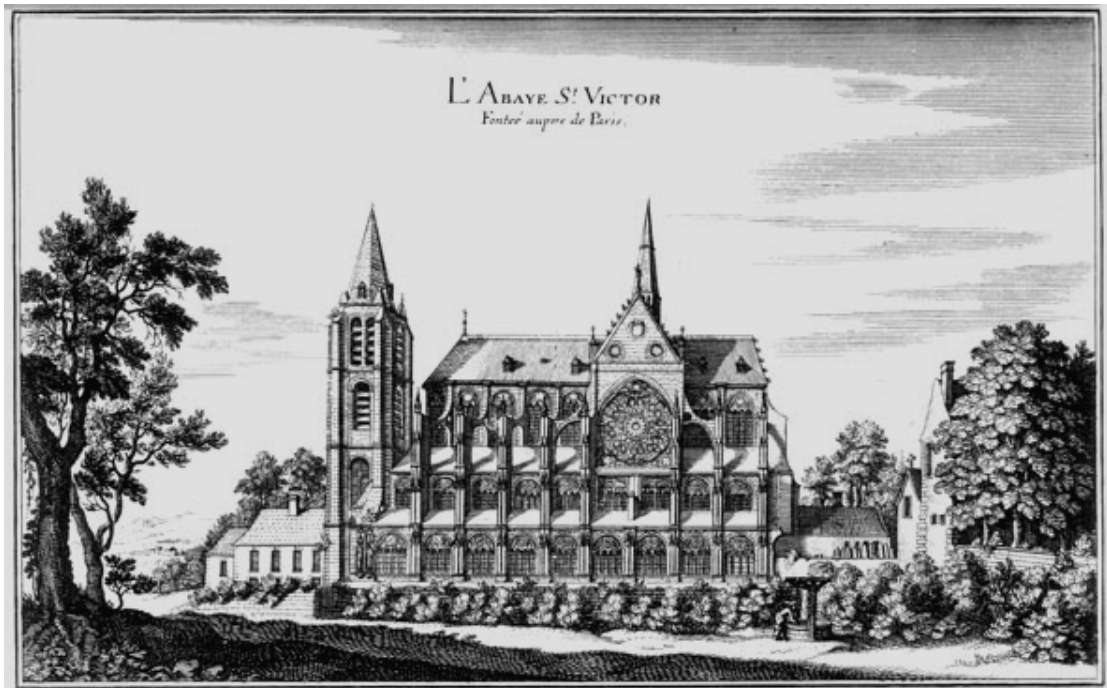
Fonte: <http://www.paris.org/Maps/Map5/map5.f.html>; acesso em 30.01.2009.

6. *Topographia Galliae*, de Martin Zeiller [1589-1661] (Frankfurt, 1655):



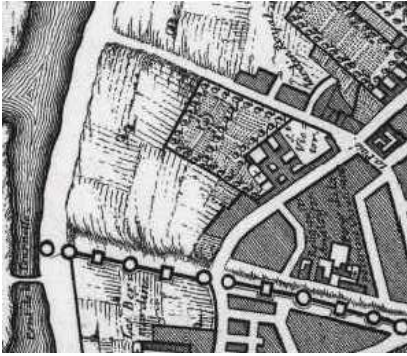
Fonte: [http://fr.wikipedia.org/wiki/Fichier:Abbaye\\_Saint-Victor\\_de\\_Paris\\_en\\_1655.png](http://fr.wikipedia.org/wiki/Fichier:Abbaye_Saint-Victor_de_Paris_en_1655.png); acesso em 30.01.2009.

7. *L'Abaye St. Victor*:



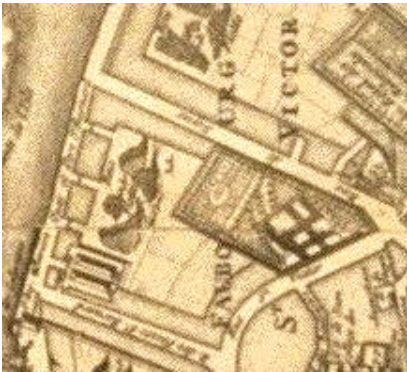
Fonte: [http://fr.wikipedia.org/wiki/Fichier:%C3%89glise\\_Saint-Victor\\_de\\_Paris.png](http://fr.wikipedia.org/wiki/Fichier:%C3%89glise_Saint-Victor_de_Paris.png); acesso em 30.01.2009.

8. *Septième Plan de Paris* (1705) [*detalhe*]:



Fonte: [http://historic-cities.huji.ac.il/france/paris/stroll/st\\_victor/st\\_victor.html](http://historic-cities.huji.ac.il/france/paris/stroll/st_victor/st_victor.html); acesso em 30.01.2009.

9. *Le Plan de Paris, ses Faubourgs et ses Environs*, de Guillaume de l'Isle (Paris, 1716) [*detalhe*]:



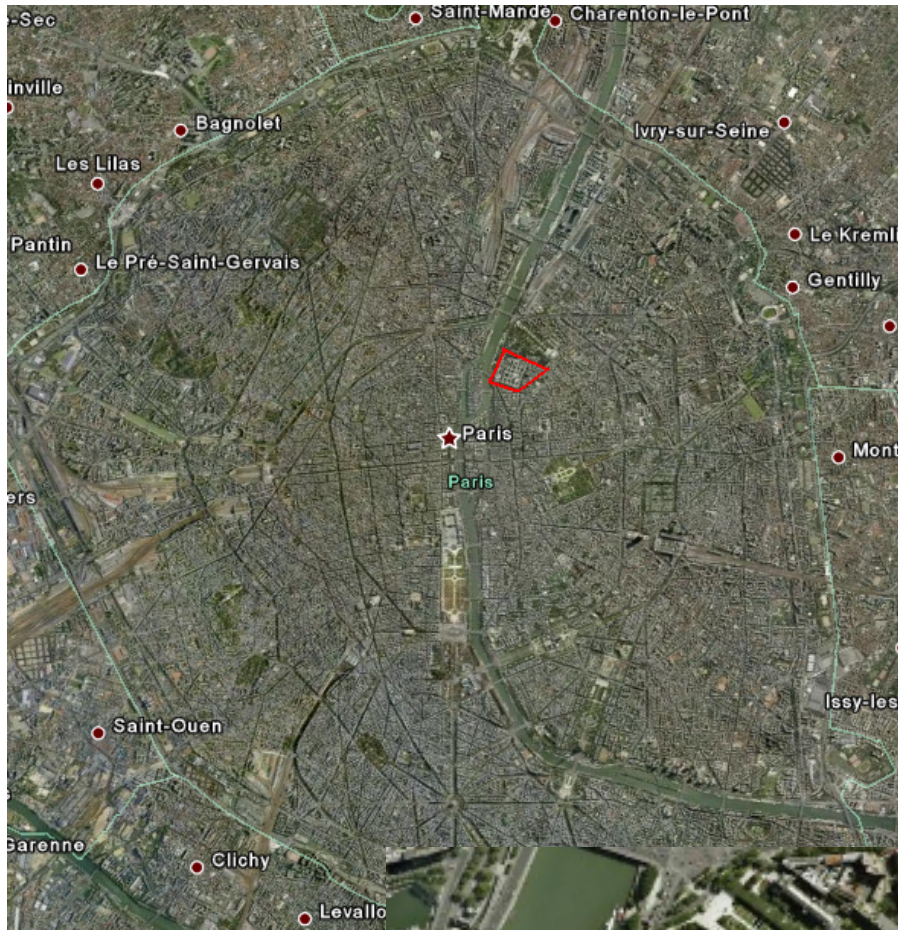
Fonte: <http://www.columbia.edu/cu/arhistory/courses/parismaps/images/img0001.gif>; acesso em 30.01.2009.

10. *Dictionnaire Historique de la Ville de Paris et ses Environs* (Paris, 1779) [*detalhe*]:



Fonte: <http://www.paris.org/Maps/Map4/map4.f.html>; acesso em 30.01.2009.

## 11. Paris e Università Jussieu (GoogleEarth, 2009):



---



---

## REFERENCIAS

---



---

ALFEYEV, H. *L'univers spirituel d'Isaac de le Syrien*. Bégrolles-en-Mauges: Abbaye de Bellefontaine, 2001.

ALLIÈRES, J. *La formation de la langue française*. Paris: Presses Universitaires de France, 1982. (Que sais -je?)

ANDRIEUX-REIX, N. *et al. Petit traité de langue française médiévale*. Paris: Presses Universitaires de France, 2002.

BERWANGER, A. R. & LEAL, J. E. F. *Noções de paleografia e de diplomática*. 2. Ed. Santa Maria: UFSM, 1995.

BOURGAIN, P. & VIELLIARD, F. *Conseils pour l'édition de textes médiévaux: textes littéraires*. Paris: École Nationale de Chartes, 2002.

BROCK, S. *From Qatar to Tokyo, by way of Mar Saba: the translations of Isaac of Beth Qatraye (Isaac the Syrian)*. *Aram*, n. 11-12, 1999-2000.

BUNGE, G. Mar Isaak von Ninive und sei "Buch der Gnade". *Ostkirchliche Studien*. Würtzburg, 1985. Vol. 34, n. 1, p. 3-22.

CAMBRAIA, C. N. *Livro de Isaac: subsídios para o estabelecimento do stemma codicum das versões medievais portuguesas*. In: I CONGRESSO NACIONAL DE LINGÜÍSTICA E FILOLOGIA, São Gonçalo, 10-14 novembro 1997. *Anais...* Rio de Janeiro/São Gonçalo: Dialogarts/CIFEFIL, 1998. p. 109-124.

\_\_\_\_\_, C. N. Subsídios para uma proposta de normas de edição de textos antigos para estudos lingüísticos. In: RODRIGUES, Â. C. de S., ALVES, I. M. & GOLDSTEIN, N. S. (Orgs.). *I Seminário de Filologia e Língua Portuguesa*. São Paulo: Humanitas/FFLCH-USP, 1999.

\_\_\_\_\_, C. N. Variação morfológica no *Livro de Isaac* (cód. alc. 461): a vogal temática do particípio passado dos verbos de 2a. conjugação. *Estudos Lingüísticos*, Bauru, v. XXVIII, p. 182-187, 1999a.

\_\_\_\_\_, C. N. *Livro de Isaac: edição e glossário (cód. alc. 461)*. São Paulo: FFLCH-USP, 2000. (Tese, Doutorado em Filologia e Língua Portuguesa).

\_\_\_\_\_, C. N. A difusão da obra de Isaac de Ninive em línguas ibero-românicas: breve notícia das tradições portuguesa, espanhola e catalã. In: RAVETTI, G. & ARBEX, M. (Orgs.). *Performance, exílio, fronteiras, errâncias territoriais e textuais*. Belo Horizonte: Faculdade de Letras da UFMG, 2002.

\_\_\_\_\_, C. N. A doutrina de Isaac de Nínive na Idade Média portuguesa. *In: ENCONTRO INTERNACIONAL DE ESTUDOS MEDIEVAIS*, 4, Belo Horizonte, 4-7 julho 2001. *Anais...* Belo Horizonte: PUC Minas, 2003a. p. 215-223.

\_\_\_\_\_, C. N. Reconstruindo a tradição medieval portuguesa do *Livro de Isaac*: estudo lingüístico comparativo das versões existentes. *In: CONGRESSO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA ROMÁNICA*, 23, Salamanca, 24-30 setembro 2001. *Actas...* Tübingen: Max Niemeyer, 2003b. Vol. IV, p. 53-67.

\_\_\_\_\_, C. N. Crítica textual & lingüística histórica: a questão dos diacríticos. *Caligrama*, Belo Horizonte, v. 8, p. 21-40, 2003c.

\_\_\_\_\_, C. N. A circulação do *Livro de Isaac* em Portugal. *Filologia e Lingüística Portuguesa*, São Paulo, v. 6, p. 101-114, 2004.

\_\_\_\_\_, C. N. Contributo ao estudo da tradição latina do *Livro de Isaac*: o cód. alc. 387 da Biblioteca Nacional de Lisboa. *Scripta Philologica*, Feira de Santana, n. 1, p. 6-19, 2005a.

\_\_\_\_\_. *Introdução à crítica textual*. São Paulo: Martins Fontes, 2005b.

\_\_\_\_\_, C. N. Variantes textuais nas versões portuguesas medievais do *Livro de Isaac*: o caso dos pares sinônimos. *In: SEVFALE*, VI, Belo Horizonte, 1-5 outubro de 2006. *Anais...* Belo Horizonte: Faculdade de Letras da UFMG, 2007a. (CD-ROM).

\_\_\_\_\_, C. N. Tradição em língua portuguesa do *Livro de Isaac*. *Caligrama*, Belo Horizonte, n. 12, p. 171-203, 2007b.

\_\_\_\_\_, C. N. *Livro de Isaac*: estudo da relação entre as versões medievais portuguesas. *In: CONGRESSO INTERNACIONAL 500 ANOS DA LÍNGUA PORTUGUESA NO BRASIL*, Évora, 8-13 maio 2000. *Anais...* Lisboa: Cosmos, 2009a.

\_\_\_\_\_, C. N. Variantes textuais nas versões portuguesas medievais do *Livro de Isaac*: o caso dos pares sinônimos. *In: LARA, G. M. P et al. Lingüística, tradução, discurso*. Belo Horizonte: Faculdade de Letras da UFMG, 2009b. p. 26-38.

\_\_\_\_\_, C. N. *Tradição latino-românica do Livro de Isaac: edição crítica da tradução medieval portuguesa*. Belo Horizonte: Núcleo de Estudos de Crítica Textual da Faculdade de Letras da UFMG, 2009c. (Relatório final de pesquisa apresentado à Fundação Biblioteca Nacional do Rio de Janeiro).

CAMBRAIA, C. N. & CUNHA, E. L. P. T. Tradição em língua catalã do *Livro de Isaac*. *Scripta Philologica*, Feira de Santana, n. 4, p. 119-167, 2008.

CAMBRAIA, C. N.; MELO, T. C. A. de & VILAÇA, C. E. de L. Tradição latino-românica do *Livro de Isaac*: análise de alguns lugares-críticos. *Filologia e Lingüística Portuguesa*, São Paulo, v. 10/11, p. 409-425, 2008/2009.

CHABOT, Jean Baptiste. (Ed.) *De S. Isaaci Ninivite vita, scriptis et doctrina*. Paris: E. Leroux, 1892.



CHIALA, S. *Dall'ascesi eremitica alla misericordia infinita: ricerche su Isaaco di Ninive e la sua fortuna*. Firenze: Leo S. Olschki, 2002.

DELISLE, L. *Inventaire des manuscrits de Saint-Victor*. Paris: Auguste Durand et Pedone-Lauriel, 1869.

\_\_\_\_\_. *Le cabinet de manuscrits de la BNF - Texte 2 Salle 498 (vol.2). Abbaye de Saint Victor*. Paris, 1874.

DEROLEZ, A. *The paleography of gothic manuscripts books – from the twelfth to the early sixteenth century*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.

DESEILLE, P. *Saint Isaac le syrien, Homélie – extraits choisis et traduis par l'Archimandrite Placide Deseille*. Saint-Laurent-en-Royans: Monastère de Saint-Antoine-le-Grand, 1995.

FRANÇA, C. S. *Edição e estudo lingüístico das traduções em línguas românicas do tratado ascético medieval «Livro de Isaac»: subsídios para o estudo da tradição espanhola*. Belo Horizonte: Núcleo de Estudos de Crítica Textual da Faculdade de Letras da UFMG, 2004b. (Relatório Final de Pesquisa de Iniciação Científica)

\_\_\_\_\_. *Edição e estudo lingüístico das traduções em línguas românicas do tratado ascético medieval «Livro de Isaac»: contributo para a reconstrução da tradição espanhola*. Belo Horizonte: Núcleo de Estudos de Crítica Textual da Faculdade de Letras da UFMG, 2005. (Relatório Final de Pesquisa de Iniciação Científica)

FOUCHÉ, P. *Le verbe français – Étude Morphologique*. Publications de la Faculté des Lettres de L'Université de Strasbourg. En dépôt à la Société D'Édition : Les Belles Lettres. Paris, 1931.

FRANKILIN, A. *Histoire de la bibliothèque de l'Abbaye de Saint-Victor à Paris*. Paris: Chez Auguste Aubry, 1865.

GALENDE J. C. Ciclos escriturários. In: TERRERO, Á. R. (Ed.) *Introducción a la paleografía y la diplomática general*. Madrid: Síntesis, 1999.

GODEFROY, F. *Lexique de l'ancien français*. Paris: Champion classique, 2003.

\_\_\_\_\_. *Dictionnaire de l'ancienne langue française du IX<sup>ème</sup> au XV<sup>ème</sup> siècle*. Genève/Paris: Slatkine, 1982. Tomo : I à X.

GRANDRUE, C. *Catalogue alphabétique de la bibliothèque de l'Abbaye de Saint Victor*. BNF, Cód. Lat. 14768 (M 25397).

\_\_\_\_\_. *Inventaire topographique de la bibliothèque de l'Abbaye de Saint Victor*. BNF, Cód. Lat. 14767 (M. 25396).

GREIMAS, A. J. *Dictionnaire de l'ancien français*. Paris: Larousse, 2001.

GREIMAS, A. J. & KEANE, T. M. *Dictionnaire du moyen français*. Paris: Larousse, 2001.

HAENSCH, G; WOLF, L.; ETTINGER, S. & WERNER, R. *La lexicografía de la lingüística teórica a la lexicografía práctica*. Madrid: Gredos, 1982.

HIGOUNET, C. *História concisa da escrita*.. São Paulo: Parábola, 2003.

KHALIFÉ-HACHEM, E. Isaac de Ninive. In: *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique doctrine et histoire*. Paris: Beauchesne, 1968.

\_\_\_\_\_. Isaac de Ninive. In: VILLER, M. et al. *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique*. Paris: Beauchesne, 1971. Tome 7, partie 2. Cols. 2041-2054.

LEMAIRE, J. *Introduction à la codicologie*. Louvain-la-Neuve: Universités Catholique de Louvain – Publications de l’Institut d’Études Médiévales, 1989.

LE PETIT LAROUSSE – Grand Format – Paris : Larousse, 1998.

LE ROBERT – Dictionnaire de la langue française – Tomes I à IX – Paris : Le Robert, 1989.

LE SYRIEN, I. *Oeuvres spirituelles: 41 discours récemment découverts* Bégrolles en Mauges: Abbaye Bellefontaine, 2003.

MAGNE, A. *O mais antigo documento da língua francesa: ensaio sobre a parte francesa dos Juramentos de 842*. Petrópolis: Vozes, 1991.

MARCHELLO-NIZIA, C. & PICOCHÉ, J. *Histoire de langue française*. Paris: Nathan Université, 1998.

MELO, T. C. A. tradição francesa do *Livro de Isaac* (cód. lat. 14891 da BNF): aspectos históricos. *Nuntius Antiquus*, Belo Horizonte, n. 3. p. 155-173, 2009.

MILLER, D. (Tr.) *The ascetical homilies of St. Isaac the Syrian*. Traduzido por Dana Miller. Boston (Mass.), The Holy Transfiguration Monastery, 1984.

MUNITZ, J. A greek «Anima Christi» prayer. *Eastern Churches Review*, Oxford, n. 6, p. 170-180, 1974.

MUZERELLE, D. *Vocabulaire codicologique: répertoire méthodiques dces termos français relatifs aux manuscrits*. Paris: Cemi-Paris, 1985.

OUY, G. *Les manuscrits de l’Abbaye de Saint Victor – catalogue établi sur la base du repertoire de Claude Grandrue( 1514)*. Tomo 1 e 2. Turnhout: Brepols Publishers, 1999.

PETIT, L. Isaac de Ninive. In: VACANT, A. et al. *Dictionnaire de theologie catholique contenat l'exposé des doctrines de la theologie catholique leurs preuves et leur histoire*. Paris: Letouzey et Ane, 1924. Tome huitième, Première Partie.

ROQUES, M. *Établissement de règles pour l'édition des anciens textes français et provençaux*. Paris: Romania, T. LII, p. 243-249, 1926.

SAINT ISAAC de Syrie. *Sentences; un trésor de sagesse*. Traduction de M. Hotman de Velliers. Paris: Presence Orthodoxe, 1971.

SAMARAN, C & MARICHAL, R. *Catalogues de manuscrits en écriture latine – Portant des indications de date, lieu ou de copiste* Tomo IV – Paris: Éditions du CNRS, 1981.

SCLAFFER, J. & LAFFITE, M. P. (Dir.) *Catalogue général de manuscrits latins*. Paris: Bibliothèque Nationale de France, 1997.

SPINA, S. *Introdução à edótica: crítica textual*. 2. ed. rev. e atual. São Paulo: Ars Poética / Edusp, 1994.

STEFFENS, F. *Paléographie latine*. Paris: Trèves, 1910.

TERRERO, Á. R. (Ed.) *Introducción a la paleografía y la diplomática general*. Madrid: Síntesis, 1999.

THOMASSET, C. & UELTSCHI, K. *Pour lire l'ancien français*. Paris: Colin Armand, 2007.

VIEILLARD, F. & GUYOTJEANNIN, O. *Conseils pour l'édition de textes médiévaux: Conseils Généraux*. Paris: École Nationale de Chartes, 2001.

VILAÇA, C. E. de L. *Edição e estudo lingüístico das traduções em línguas românicas do tratado ascético medieval «Livro de Isaac»: subsídios para o estudo da tradição italiana*. Belo Horizonte: Núcleo de Estudos de Crítica Textual da Faculdade de Letras da UFMG, 2004. (Relatório Final de Pesquisa de Iniciação Científica).

\_\_\_\_\_ *Libro dell'Abate Isaac di Siria (cód. ricc. 1489 da BRF): edição e confronto com a edição princeps de 1500*. Belo Horizonte: Faculdade de Letras da UFMG, 2008 (Dissertação, Mestrado em Estudos Lingüísticos).

\_\_\_\_\_ *Libro dell'Abate Isaac di Siria: edição crítica e glossário*. Belo Horizonte: Faculdade de Letras da UFMG, (em preparação) (Tese, Doutorado em Estudos Lingüísticos).

## SITES

<http://www.academie-francaise.fr/dictionnaire/> ( Dictionnaire de l'Academie Française)

<http://www.atilf.fr/dmf> (ATILF - CNRS & Nancy Université, DMF : Dictionnaire du Moyen Français)

<http://www.unlabo.net/appendice2.htm> (Lexique de noms propres rencontrés dans la Bible )